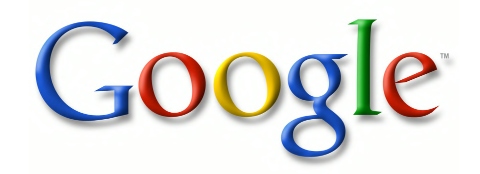




A COMPLETE ENGLISH AND GERMAN PHRASEOLOGY;

OR,

A COPIOUS COLLECTION

OF

ENGLISH PROPER EXPRESSIONS;

COMPRISING

ALL THE VERBS AND OTHER PARTS OF SPEECH OF THE ENGLISH LANGUAGE WITH THE PREPOSITIONS THEY GOVERN; EXEMPLIFIED BY ANALOGOUS GERMAN PHRASES,

BY

J. G. FLÜGEL, DR. PH.

LECTOR PUBLICUS OF THE ENGLISH LANGUAGE IN THE UNIVERSITY OF LEIPSIC, AND MEMBER OF SEVERAL LEARNED SOCIETIES, AUTHOR OF "A COMPLETE GRAMMAR," "A COMPLETE DICTIONARY," "THE SELECTOR," &c.

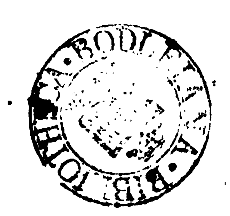


Leipsic:

PRINTED FOR J. C. HINRICHS.

1832.

G. MARET, printer.



Vorrede.

Die Erfahrung hat hinlänglich gezeigt, daß selbst bey den besten Handwörterbüchern und Sprachlehren immer noch unendliche Schwierigkeiten zu überwinden sind, um die eine oder die andere Sprache zu erlernen. Diese Schwierigkeiten betreffen größtentheils die eigenthümliche Art eines Volkes, sich in einzelnen Fällen auszudrücken.

Die sogenannte Phraseologie hat bey dem einen Volke immer ein anderes Gepräge als bey dem andern; und deutlich zeigt sich in ihr der Charakter oder die Denk- und Sinnesweise einer Nation, so daß sie gleichsam der Spiegel wird, durch welchen dem fernen Beobachter sich ein treues und lebendiges Bild derselben darstellt. Je verschiedener aber und manigfaltiger diese Phraseologie in einer Volkssprache angetroffen wird, desto schwieriger wird auch dem Fremden das Erlernen einer solchen Sprache. Dieses ist denn vor allen andern mit der englischen der Fall, wo sich so viel Eigenthümliches im Ausdruck und in den Redensarten, die im täglichen Leben des gemeinen Mannes sowohl als unter den höher gebildeten Ständen vorkommen, findet, daß nur derjenige, welcher Jahre lang mit diesem Volke vertraut geworden ist, jene Schwierigkeiten leichter überwinden kann. In Ermangelung einer solchen Erleichterung der Sprachkenntnisse, wird eine gute Phraseologie immer von großem Nutzen seyn, und der Verfasser hegte schon längst den Gedanken, eine Sammlung dieser Art zu veranstalten. Er sah sich bis jetzt vergebens nach einem solchen Buche um, das möglichst vollständig

diesen Zweig der englischen Sprache umfaßte, und entschloß sich um so eher zur Herausgabe der gegenwärtigen Sammlung, welcher er die größte Vollständigkeit zu geben bemüht war.

Auf welche Schwierigkeiten stößt nicht häufig der junge Deutsche beym Studium des Englischen in dieser Hinsicht, wo er sich oft von den besten englischen Wörterbüchern verlassen sieht, wenn es darauf ankommt, eigenthümliche Redensarten, die so viel Besonderes aus der Volkssprache an sich tragen, und Proverbial-Sinn und Bedeutung haben, im entsprechenden Englisch übertragen zu müssen, und gewiß würde mancher der englischen Sprache kundige Mann noch die Stirn reiben, wenn er Ausdrücke wie: „leeres Stroh dreschen; Maulaffen feil haben; wissen wo Barthel Most holt," u. v. a. im angemessenen Englisch wiedergeben sollte. — Der Verfasser hat sich daher oft darüber gewundert, daß gerade auf diesen Sprachzweig noch so wenig Rücksicht genommen worden ist, da er doch ebenfalls zum Ganzen der englischen Sprachmasse gerechnet werden muß. Dieß war für ihn ein Beweggrund mehr, wenigstens angehenden Engländern ein Werk in die Hände zu liefern, aus dem sie in dieser Hinsicht mehr befriedigenden Stoff zur Ergänzung des englischen Sprachstudiums schöpfen könnten. Zwar hat er schon in seinem praktischen Handbuch der englischen Sprache Einiges hierüber mitgetheilt, aber es ist nicht erschöpfend, nicht vollständig. Der Verfasser hat sich bey dieser Arbeit bemüht, die eigenthümlichen englischen Redensarten durch analoge deutsche wieder zu geben, so weit dieses nur thunlich war. Besonders sind hierbey die verschiedenen Verben mit ihren Partikeln, die sie regieren, berücksichtigt worden; auch ist dieses auf eben diese Art im Deutschen geschehen.

Man darf sich durch die große Menge dieser Redensarten nicht abschrecken lassen; sie sind bey Fleiß und Ausdauer leicht dem Gedächtniß einzuprägen, und die ganze Sammlung (von mehr als **15000** Redensarten, ꝛc.) kann in einem Jahre erlernt seyn, wenn der Schüler sich vornimmt, täglich ungefähr **40** Redensarten zu erlernen. —

Viele Vulgarismen und sogenannte **cant terms**, die den Dieben, Bettlern und dem Pöbel überhaupt eigen sind, braucht man nicht auswendig zu lernen; obgleich sie zu kennen Manchem erwünscht seyn muß, da die englische dramatische Literatur besonders reich an dergleichen Ausdrücken ist. Uebrigens ist Alles, was das moralische Gefühl beleidigen könnte, sorgfältig vermieden, um dieß Buch auch vornehmlich der Jugend nützlich zu machen.

Möge der Verfasser, der, wie bey allen seinen frühern Arbeiten, so auch bey dieser, sich des redlichsten Bestrebens bewußt ist, desselben Beyfalls sich erfreuen dürfen, dessen er bisher gewürdigt wurde, und welchen er als die größte Belohnung stets dankbar erkennen und verehren wird.

Der Verfasser.

ABBREVIATIONS OCCURRING IN THIS BOOK.

abbr.	*stands for:*	abbreviated; abbreviation.
Am.	- -	American word or phrase.
an.	- -	analogous, analogously.
barb.	- -	barbarously.
burl.	- -	burlesk.
cant.	- -	cant, term or phrase.
col.	- -	colloquial phrase.
Com.	- -	commercial term.
cont.	- -	contemptuously.
contr.	- -	contracted.
Dram.	- -	dramatical phrase.
eleg.	- -	elegantly.
ellipt.	- -	elliptically.
emph.	- -	emphatically.
fam.	- -	familiar phrase.
fig.	- -	figurative, figuratively.
fond.	- -	fondly.
gal.	- -	gallicism.
Geom.	- -	term in geometry.
Gun.	- -	term in gunnery.
iron.	- -	ironically.
Law	- -	law term.
lit.	- -	literally.
lud.	- -	ludicrous phrase.
Mar.	- -	mariners phrase.
Mil.	- -	military phrase.
mod.	- -	modern.
Parl.	- -	parliamentary phrase.
Ph.	- -	phrase.
pleon.	- -	pleonastically.
Print.	- -	printer's phrase.
prov.	- -	proverbial expression.
provinc.	- -	provincialism.
Sport.	- -	sportsman's term.
Th.	- -	theological term.
Typ.	- -	typographical term.
vulg.	- -	vulgar phrase.
ſt.	- -	ſtatt, anſtatt.
verſt.	- -	verſtanden.
zuw.	- -	zuweilen.

* marks a phrase in a poetical sense.

— mark of repetition of the word at the head, supplying also a foregoing phrase.

A COMPLETE
ENGLISH AND GERMAN
PHRASEOLOGY.

He knows not A. from B., er ist ein Ignorant.

Many a man (od. one), Mancher.

Never a man, auch nicht Einer, Niemand.

Not a man (st. no man, od. no body), Niemand.

Not a whit, (*vulg.* the devil a bit), nicht im Geringsten, nicht das Geringste.

Of a day, seit Kurzem bestehend, noch ungeübt, neu.

Soldiers of a day, Soldaten von (gleichsam) einem Tage, Neulinge.

To a man, bis auf den letzten Mann.

You are a dead man, Du bist ein Kind des Todes.

NB. You ist nach den verschiedenen Verhältnissen mit Sie, Du, Ihr, Er zu übersetzen.

To beat one to a mummy, *vulg.* Einen tüchtig durchprügeln, *an.* breyweich schlagen.

To confess (od. say) a (od. the) truth, die Wahrheit zu sagen.

To wait for a wind, auf (einen) günstigen Wind warten.

To have got a cold, sich erkältet (sich eine Erkältung zugezogen) haben.

To suffer under a dropsy (a tooth-ake, &c.), an der Wassersucht (an Zahnweh u. s. w.), leiden.

I shall plead a head-ake, ich werde vorgeben, daß ich Kopfweh habe.

Once a day, einmal des Tages.

To eat two meals a day, täglich zwey Mahlzeiten halten.

To travel a mile an hour, eine Meile in einer Stunde reisen.

Two minutes at a time, zwey Minuten lang, — hinter einander, — auf einmal.

How much a head? wie viel auf Jeden?

Now-a-days, heut zu Tage.

For God-a-mercy, um Gotteswillen.

To get (od. go) a-shore, anlanden, landen.

A ship a-shore, *Mar.* ein gestrandetes Schiff.

To fall a-sleep, einschlafen.

To make (od. put) a-sleep, einschläfern.

To fall a-board (of) a ship, *Mar.* mit einem andern Schiffe zusammenstoßen.

To put one's self a-board a vessel, *Mar.* zu Schiffe gehen, sich einschiffen.

To go a-foot, zu Fuß gehen.

To lie a-bed, im Bette liegen.

To lie sick a-bed, bettlägerig seyn.

A-doing, in der Arbeit.

To fall a-doing of something, Etwas anfangen.

To go a-drift, von dem Winde oder den Wellen getrieben werden.

To fall a-crying, anfangen zu weinen.

To fall a-stern, *Mar.* das Schiff nach dem Hintertheil drehen, deinsen.

To be cock a-hoop, den Großen spielen, stolzieren, prahlen, sich brüsten, Hahn im Korbe seyn.

To be a-float, flott seyn.

This meat is a-going, dieß Fleisch wird riechend, geht an.

To set a-going, in's Werk setzen.

To sit a-horse, auf dem Pferde reiten.

To lie a-hull, *Mar.* auf dem Wasser (ohne Segel u. Ruder, od. nur mit wenigen Segeln) treiben.

To set one's arms a-kembo, die Arme in die Seite stemmen, sich groß machen.

She fell a-laughing, sie schlug eine Lache auf.

To run a-madding (od. madding) after, wie toll, erpicht seyn auf..., geschossen seyn in....

It is now a-making, es ist jetzt in der Arbeit (od. *vulg.* Mache), man arbeitet daran.

To moor a-cross (od. a-thwart), *Mar.* den Gabelanker werfen.

To go a-mumming, maskirt gehen.

To go a-nutting, in die Nüsse gehen.

The ship rides a-portoise, *Mar.* die Raa oder Segelstange ist auf das Verdeck gefallen.
To go a-privateering, auf Kaperey ausgehen.
To go a-processioning, einen feyerlichen Aufzug halten, in Prozession gehen.
To stand a-tip-toe (ob. on—), auf den Zehen stehen.
To go a-wooing, *vulg.* auf die Freyte gehen (st. *eleg.* die Cour machen *vid.* Court).

NB. Der Gebrauch der vorstehenden Verbindungen mit a (welches nicht mit dem Artikel a zu verwechseln ist) beschränkt sich nur auf die minder edle Schreibart, und auf die Bequemlichkeit in der Poesie. — Es sind Abkürzungen der Präpositionen at, in, on, to, &c., die besonders den Participien des Präsens häufig vorgesetzt werden, um eine noch unvollendete Handlung zu bezeichnen. In der edleren Schreibart und höheren Redeweise läßt man das a weg. — Ebenso a-top st. on the top z. B. to cut a book a top and a bottom, ein Buch oben und unten beschneiden; eben so gemein ist der Gebrauch des a statt have, z. B. I would a done it, doch sagt auch der Gebildete: God a mercy! gerechter Gott! — Die eliptischen Redensarten mit a statt he gehören jedoch auch zu den gemeinen, z. B. quoth a, sagt er; there a comes, da kommt er, &c.

To abandon (to), ergeben, dahin geben, gänzlich überlassen.
Abandoned to sorrow, im Grame versunken.
To abase the eyes, die Augen niederschlagen.
To bid abase, Trotz bieten.
To abate (of, from) the price, den Preis heruntersetzen.
To abate a man's pride, Jemandes Stolz demüthigen.
To abate a writ, *Law* eine Schrift umstoßen, widerrufen.
To abate an estate, *Law* ein Gut widerrechtlich in Besitz nehmen.
To abate in one's flesh, vom Fleisch fallen, abnehmen.
The wind abates, der Wind legt sich.
The writ abates, *Law* der Prozeß ist verloren.
Lands in abeyance, *Law* vacante, noch herrenlose Ländereyen.
To lie in abeyance, *Law* noch nicht zugewiesen seyn. (Von Grundstücken, deren Besitz noch streitig ist).
Abhorrent from (ob. to), unvereinbar mit..., von Etwas entfernt, demselben zuwider.

To abide by ob. in a thing, bey oder auf Etwas bleiben, sich darauf verlassen; erwarten; leiden, ausstehen, dulden, ertragen, aushalten.
To abide the touch, die Probe aushalten.
He cannot abide to take pains, er will sich keine Mühe geben.
I cannot abide to do it, ich kann es unmöglich thun.
I cannot abide him out of my sight, ich kann nicht ohne ihn leben.
To abide out of, verdrängen aus..., vertreiben von....
Aboard, *vid.*, a-board. S. 1.
With good abode, glücklich.
To have (ob. hold) in abomination, verabscheuen.
To abound in one's own sense, auf seinem Kopf bestehen.
All about, überall.
A long about way, weit um.
The farthest way about is the nearest way home, der nächste Weg ist nicht allemal der beste.
About and about, hin und her, hin und wieder, um und um, da und dort.
I have no money about me, ich habe kein Geld bey mir.
To be about to..., im Begriff seyn zu....
To put a ship about, *Mar.* ein Schiff wenden.
What are you about? was haben Sie vor?
To come about a man, Einen überlisten.
To have one's wits (ob. brains) about one, seine Gedanken beysammen haben.
About! auf! daran!
To the right about! *Mil.* rechts um kehrt euch!
About the house, irgend wo im Hause.
To go about a thing, to be about doing it, an Etwas gehn, es zu thun vorhaben.
To bring about, ausführen.
The world is come about, es ist jetzt ganz anders in der Welt.
Mind what you are about, bedenke was du thust.
I'll tell you how to set about it, ich will dir sagen, wie du es anfangen mußt.

NB. Die Abkürzungen bey den Anglicismen, deren viele mehr in der Umgangssprache üblich, sind bey manchen derselben nicht wohl zu vermeiden, wenn ihrer Eigenthümlichkeit nichts entgehen soll. Seite 96 u. f. f. meiner vollständigen Sprachlehre enthält ausführliche Verzeichnisse derselben.

Above all, vor allen Dingen, vornehmlich.
Over and above, obendrein.
To be above, übertreffen.
He is above it, er ist darüber weg.
It is above me, das geht über meinen Verstand, ist zu hoch für mich.
Above board, gesichert, geborgen, frey, unversteckt.
Above ground, unter den Lebenden.
Above stairs, oben, in der Oberstube.
To set abroach, verbreiten.
To set abroad, ausgeben, bekannt machen.
To take abroad with, mitnehmen (Einen od. Etwas).
It is all abroad, man sagt allgemein.
I am absolutely for it, ich will es schlechterdings.
Abstractedly from..., ohne Rücksicht auf..., abgesehen von....
Abstracting from..., ohne Rücksicht auf..., ungerechnet.
To take abundance of pains, sich sehr viel Mühe geben.
Abundant in, reich an.
More abundantly, besonders.
To put an abuse upon one, Einen mißhandeln.
The musical accent of birds, der melodische Gesang der Vögel.
To accept of conditions, Bedingungen eingehen.
God does not accept persons, vor Gott gilt kein Ansehn der Person.
A man of easy access, ein sehr zugänglicher Mann.
To be accessible to every one, sich von Jedermann sprechen lassen.
You are well accommodated, Sie wohnen sehr bequem.
To accompany with..., sich zu Etwas gesellen, in Gesellschaft seyn (mit...).
To accord difficulties, Schwierigkeiten heben.
To accord a difference, einen Streit schlichten, ausgleichen.
Of one's own accord, von selbst, freywillig.
According to, gemäß, zu Folge.
According to report, dem Vernehmen nach, wie die Gerüchte lauten.
According as, so wie, je nachdem.
To go according to the times, sich in die Zeit schicken.
[illegible]e in a very familiar [illegible] vertraut mit Einem thun, sich zu viel Freyheiten gegen ihn herausnehmen.
To account for, Rechenschaft von Etwas geben, dafür stehen, es verantworten; Grund davon angeben, es erklären; berechnen; *fig.* achten, meinen, dafür halten (zuw. mit upon).
To account of, schätzen, achten, hochachten.
To account to, anweisen.
To account with one, mit Einem zusammenrechnen, sich verständigen.
To give account of one's self, sich bekannt machen, sich zeigen, sich hervorthun.
To take an account of..., Etwas untersuchen.
To make account, dafür halten, glauben; willens seyn, sich vornehmen, gedenken.
To make account of a thing, Etwas hochschätzen.
To make no account of, gering schätzen.
To pass to account, in Rechnung bringen.
To turn to account, Gewinn bringen, gute Rechnung geben, *Com.* rendiren; sich verinteressiren.
A man of good account, ein Mann von Bedeutung, ein angesehener Mann.
A man of no account, ein unbedeutender Mensch, ein Mensch von geringer Herkunft, *col.* ein kleines Licht.
Of account, wichtig, von Bedeutung.
Of no account, geringfügig, nichts bedeutend, nichts geltend.
Upon all accounts, auf alle Fälle.
Upon what account? aus welchem Grunde?
On account, auf Rechnung, auf Abschlag, *Com.* à Conto.
On another account, zudem.
On account of, zufolge, wegen.
To cast up one's account, *vulg.* sich erbrechen.
Giving up of accounts, die Ablegung von Rechnungen.
To accuse of (od. for) a thing, wegen einer Sache tadeln.
Not an ace, nicht ein Haar breit.
Within an ace, um ein Haar, beynahe.
To be within an ace of doing it, auf dem Punkte stehen, Etwas zu thun.
Upon what acquaintance? woher das? warum? aus was für einem Grunde? mit was für Recht?
To make (od. bring) one acquainted with, Einen mit Etwas bekannt machen.
How came (od. got) you to be acquainted with him? wie wurden Sie mit ihm bekannt?
To acquit a debt, eine Schuld abtragen.
To acquit an obligation, sich von einer Verbindlichkeit frey machen, sie erfüllen; eine Wohlthat erkennen.
To acquit one's self of a thing, sich einer Sache entledigen, dieselbe verrichten.

To acquit one's self from blame, sich gegen Tadel sicher stellen.
Good faith across! *col.* verzweifelt! das mißlang!
To act up to a thing, einer Sache gemäß handeln.
To act out of character, aus seiner Rolle fallen.
In act, wirklich, im Begriff.
In the very act, auf frischer That.
To put into act, zur Wirklichkeit bringen, in's Werk setzen.
To be in action, wirken, in Bewegung seyn.
Fit for action, zum Geschäft geschickt.
To be full of action, geschäftig, thätig seyn; viele Gestus machen.
To bring (enter, od. lay) an action against one, Jemand gerichtlich belangen.
To become adapted to, vertraut werden mit..., sich gewöhnen an....
To add to, vermehren.
To add up, addiren.
Add to this, hierzu kommt noch.
Added to, nebst.
To address a letter, einen Brief überschreiben, mit der Aufschrift versehen.
To address the king, sich schriftlich an den König wenden.
To make one's address to one, Einen anreden, sich (about a thing, wegen Etwas) an Einen wenden, sich um eine Person bewerben.
To adhere together, zusammenhangen.
We shall adhere to your order, wir werden Ihren Auftrag (genau) befolgen.
To adhere to a party, od. to an opinion, einer Partey oder einer Meinung zugethan seyn.
To bid one adieu, Einem Lebewohl sagen, von ihm Abschied nehmen.
To adjure one by, anrufen, auf das dringendste bitten.
Of the admeasurement of, von... Tonnengehalt,... groß.
To administer the sacraments, die Sacramente ausspenden.
To administer an oath to one, Einem einen Eid abnehmen.
To administer jealousy, Eifersucht erwecken.
To administer to, zu Etwas beytragen, es vermehren.
Taken up with admiration, mit Bewunderung erfüllt.
Admit it were so, gesetzt, es wäre so.
To be admitted a doctor, promovirt (die Doctorwürde erhalten) haben.
It admits of no excuse, es läßt sich nicht entschuldigen.
Without any more ado, ohne viel Geräusch (od. Umstände).
After much ado, nach vieler Mühe, endlich.
With no great ado, ohne viele Mühe, leicht.
I had much ado, es wurde mir sauer.
To break adrift from the moorings, *Mar.* die Anker lichten, absegeln.
To advance in price, im Preise steigen.
To advance on the last bidder, (in Auctionen) den Letzten überbieten.
To advance the price, den Preis erhöhen.
An advance of money, eine bare Entschädigung.
To be (in od.) upon advance with one, bey Jemanden im Vorschuß seyn.
To make advance, Vorsprünge machen, entgegenkommen, reizen.
To give advantage to, Vorsprung (d. i. den Vortheil) geben.
To have advantage over, überlegen seyn.
To have one at advantage, über Einen den Vortheil haben.
To have the advantage of one, im Vortheil seyn, Jemand kennen, von dem man nicht mehr erkannt wird.
To the best advantage, auf das Vortheilhafteste.
To take (od. make) advantage of, im Vortheil seyn; voraus seyn; sich Etwas zu Nutze machen.
By way of advantage, als ein Geschenk; als Zugabe.
By adventure, von ungefähr.
At all adventures, auf Gerathewohl, auf jeden Fall.
To advert the mind to..., (sein Gemüth oder seine) Aufmerksamkeit auf Etwas richten, anweisen, berathen.
With advice, unter Aufgabe.
By my advice, nach meinem Rathe.
To ask advice of one, Jemanden um Rath fragen.
To take advice with one, mit Jemandem rathschlagen, zu Rathe gehen.
To advise with one's self, mit sich zu Rathe gehen, bey sich überlegen.
To advise with the pillow, sich es beschlafen.
To advise on..., Rath ertheilen über....
To advise to (a thing), rathen (Einem eine Sache).
To advise and assist one, Jemand mit Rath und That an die Hand gehen.
To advise a bill, *Com.* einen Wechsel avisiren.
Be advised by me, laß dir (rathen od.) sagen.
Ill advised, unbedachtsam, unvorsichtig.
Well advised, wohlbedächtig.

To be advised on, Rath (od. Anweisung) erhalten über.
As advised, laut Aufgabe, laut Bericht.
To advocate for (od. to be an advocate for), das Wort reden (Einem oder einer Sache).
To be afeard of, fürchten, Furcht haben vor....
To affect a stare, sich verwundert stellen.
To affect the letter, die Alliteration anwenden, durch Anspielung auf Buchstaben.
To be affected at, bewegt seyn über.
Affected with melancholy, traurig, melancholisch seyn.
He affected the crown, er strebte nach der Krone.
To be affected with a thing, mit Etwas behaftet, geplagt seyn.
How stands he affected? wie ist er gesinnt?
To make affidavit, *Law* eidlich erhärten.
To be for the affirmative, eine Sache bejahen, behaupten.
To answer in the affirmative, (od. negative), bejahend (od. verneinend) antworten.
To afford means, an die Hand geben.
I could afford to give him a box on the ear, ich könnte ihm eine Ohrfeige geben.
I cannot afford to spend so high, so viel kann ich nicht anwenden.
I cannot afford it so cheap, ich kann es nicht so wohlfeil verschaffen, geben oder verkaufen.
To set a ship afloat, ein Schiff flott machen, in das Wasser lassen.
Aforehand in the world, gesegnet, beglückt, reich.
To be aforehand with one, Einem zuvorkommen, ihm überlegen seyn, ihn übertreffen.
To be afraid, fürchten, sich fürchten, sich scheuen.
To make one afraid, Einen zu fürchten machen, in Furcht setzen, erschrecken.
To look after, aufsuchen.
One after another, nach einander.
After that, nachher, hierauf.
Day after day, einen Tag nach dem andern; von einem Tage zum andern.
To go after, folgen.
To go in search after, aufsuchen.
After what manner? auf was für Art?
What are you after? was hast du vor?
To be after one, Einem nachstehen; Einem gleich, ähnlich seyn.
After I was gone in, nachdem ich eingetreten war.
Some while after, einige Zeit darauf.
To play an aftergame, es noch einmal wagen, wieder ansetzen.
As much again, noch einmal so viel.
Half as big again, noch halb einmal so groß.
Again and again, hin und her; einmal über das anderr.
Her love to me again, ihre Gegenliebe zu mir.
To and again, hin und wieder.
To answer again, erwiedern, versetzen.
Against the grain, gegen den Strich; *vulg. (fig.)* wider Willen, ungern.
To be of age, mündig (majorenn) seyn.
To be under age, unmündig seyn.
To come to age, mündig werden.
To agitate a question, (od. matter, &c.) eine Frage (Sache u. s. w.) in Bewegung bringen, untersuchen, darüber streiten, debattiren, abhandeln, erörtern.
The business is in agitation, die Sache wird vorgenommen, betrieben.
A while ago, eine Weile her.
A year ago, vor einem Jahre.
Long ago, vor langer Zeit.
No longer ago, erst.
Not long ago, unlängst.
To agree for the price, wegen des Preises einig werden.
To agree of a thing, Etwas bestellen.
To agree together, mit einander übereinkommen, sich mit einander vertragen.
To agree with a person, mit Jemand übereinstimmen.
They agree again, sie sind wieder einig, gute Freunde.
All ugly things seem to agree to her, alles Häßliche scheint ihr zu stehen.
To make to agree, einig machen, versöhnen, vergleichen; beylegen.
To agree to a thing, eine Sache eingehen.
This meat does not agree with me, diese Speise bekommt mir nicht.
To make agreeable, empfehlen; wohl anbringen.
'Tis a thing agreed on, es ist eine abgethane Sache.
To run a ship aground, ein Schiff auf den Grund treiben, (od. setzen).
To be aground, in Verlegenheit seyn; *col.* am Berge stehen; am Kreuze liegen; zu Grunde gerichtet seyn.
The wind is ahead, der Wind ist entgegen, widrig.
To run ahead of one's reckoning, *Mar.* mit dem Besteck zurück seyn; *col.* über Hals und Kopf.
How much ahead? *vid.* a head Seite 1.
What ails you? was fehlt Ihnen?
I ail nothing, mir fehlt nichts.
What ails your eye? was haben Sie am Auge?
What ails you to beat me? warum schlagen Sie mich?

To take aim, zielen.
To miss of one's aim, seinen Zweck verfehlen.
To take one's aim well, seine Maßregeln gut nehmen.
To give aim, anzeigen, weisen, leiten.
To be out of one's aim, nicht wissen woran man ist, außer Fassung seyn.
I was aimed at, es galt mir.
Don't give yourself any airs, *col.* mach' er sich nicht breit.
Our design has taken air, unser Vorhaben ist ruchtbar geworden.
You gave it air before me, Sie äußerten es gegen mich.
To air one's self, to take an airing, frische Luft schöpfen.
To air a horse, ein Pferd ausreiten.
To air drink, ein Getränk verschlagen lassen.
To air linen, *col.* Wäsche (beym Feuer) trocknen, (wärmen).
To air beds, Betten sonnen.
To give an airing, an die Luft bringen, ausführen, spazieren führen.
My head akes, mir thut der Kopf weh.
My soul akes, es schmerzt mich in der Seele, kränkt mich sehr.
To have an aking tooth, Zahnschmerzen haben.
To have an aking tooth at one, einen Groll auf Jemand haben, ihm auffätzig seyn.
To sound an alarm, Lärm blasen.
To give alarm, Lärm machen, Unruhe erregen.
To take alarm, unruhig werden, in Angst gerathen.
To spread alarm, Lärm verbreiten, beunruhigen.
Alas for shame! o pfui!
Alas the (oder a) day! ach, unglücklicher Tag!
To walk an alderman's pace, mit spanischen (od. großen) Schritten einhergehen.
To be on the alert, auf seiner Hut seyn.
To prove an alibi, *Law* beweisen, daß man zur Zeit da ein Verbrechen begangen worden ist, an einem fernen (fremden) Orte war.
It is alien from (od. to) my purpose, es gehört nicht zu meiner Absicht, liegt außer meinem Plane.
To alight on..., herfallen über....
To love alike, wieder lieben, Gegenliebe hegen.
He yields to no man alive, er weicht Keinem unter der Sonne.
Feelingly alive for... (od. to...) sehr empfänglich für....
All alive, ganz Auge und Ohr; fühlen, empfinden (im weitesten Sinne).

He is the best man alive, er ist der beste Mann von (od. in) der Welt.
No man alive, kein Mensch in der Welt.
For all the world, durchaus; gerade.
By all means, durchaus, schlechterdings, freylich, gewiß.
Once for all, ein für allemal.
You and all, Sie freylich auch mit.
For good and all, ganz und gar; auf immer.
At all, überall, durchaus.
Not at all, ganz und gar nicht.
Nothing at all, ganz und gar nichts.
No where at all, nirgends.
'Tis all one to me, das gilt mir gleich.
All the better, desto besser, um so lieber.
When all comes to all, wenn es um und um kommt; endlich.
All of a sudden, plötzlich, auf einmal.
All over, ganz und gar, durch und durch; überall.
He is undone to all intents and purposes, es ist ganz und gar aus mit ihm.
My all is at stake, Alles steht bey mir auf dem Spiele.
That makes amends for all, das macht Alles wieder gut.
In all the month of march next I promise to pay, *Com.* im Laufe (während) des künftigen März verspreche ich zu bezahlen (gleichviel an welchem Tage).
All-a-mort, *vulg.* verwirrt, außer Fassung, betrübt.
All and every one, Alle mit einander, Alle insgesammt.
All at once, auf einmal.
For all we know, das wissen wir nicht, das kann man nicht wissen.
After all, am Ende, wohl gar noch, denn wohl gar; im Grunde betrachtet; reiflich erwogen.
If that be all, wenn das Alles ist, wenn's weiter nichts ist.
And all that, und dergleichen.
That was the be all and the end all of my fortune, das was mein ganzes Glück ausgemacht hatte war nun dahin.
He has lost his all, er hat Alles verloren.
It is all holiday with him, *vulg.* er hat Alles verloren, *vulg.* er ist auf den Hund.
To be all in all with one, Alles in Allem, das Factotum bey Jemanden seyn.
Would all were all, ich wünschte Alle wären einig.
He fell down all along, er fiel der Länge lang hin.
All in the wind, *Mar.* die Segel killen (d. i. werden schlaff).

She was all eyes, sie machte große Augen.
To be beat all hollow, *cant* übertroffen werden (bey Wettrennen u. s. w.).
All my eye, *col.* mit dem großen Messer geschnitten, Windbeuteley.
All nations, ein Gemisch aller möglichen Sorten Branntwein.
All too dear, viel zu theuer.
To give allay, mäßigen, schwächen, lindern.
This law is not alledgeable, dieß Gesetz paßt nicht hierher.
To do allegiance, huldigen.
To allow of a thing, eine Sache billigen.
I allow of that excuse, ich nehme die Entschuldigung als gültig an.
I am able to allow it, ich kann es wieder gut machen.
Allowing for his want of education, wenn man seine schlechte Erziehung abrechnet.
To allow a maintenance, freyen Lebensunterhalt zukommen lassen.
I am allowed to..., ich kann (od. darf), man hat mir verstattet.
Is allowed to be..., ist angenommen, anerkannt als....
This is not a thing to be allowed of, dieß kann nicht gebilligt, oder erlaubt werden.
To make allowance for, Nachsicht haben mit.
To make (od. give) allowance of something, Etwas übersehen, es nicht so genau nehmen.
There must be some grains of allowance, man muß ein wenig nachgeben, durch die Finger sehn.
To live within the compass of one's allowance, sich in angewiesenen Schranken halten.
To make almanacks for the last year, zu spät bedenken.
To set one aloft, Einen heben, erheben.
You are not alone in it, Sie sind hierin nicht der Einzige, Andere können es auch.
Let me alone for that, dafür laß mich sorgen.
Let that alone, laß das bleiben, weg damit, still davon, rühr' es nicht an.
Let me alone, laß mich gehn.
To let a thing alone, Etwas unterlassen.
Take this along with you, nimm das mit; *fig.* denk' daran.
Along of you, Ihrethalben, um Ihretwillen.
To lie along, *Mar.* von dem Winde auf die Seite gelegt.
Keep aloof of me, bleib' mir vom Leibe.

To alter one's mind, sich anders besinnen.
To alter for the worse, sich verschlimmern.
To alter one's condition, sich verändern, sich verheirathen.
Her face is altered from pale to red, ihr bleiches Gesicht ist roth geworden.
She is in her altitude, sie ist obenbrauf, aufgeräumt, lustig.
He showed the altitude of his head, er zeigte den Umfang seiner Fähigkeiten.
For altogether (besser for ever), für immer, beständig.
I am to write a letter, ich soll (od. muß) einen Brief schreiben.
I am told, man sagt mir.
I am informed for a truth, man hat mich als wahr berichtet.
Let go amain! *Mar.* laß die Segel nieder! laßt laufen!
To be amazed at..., erstaunt seyn über....
To play the ambassador, *Mar.* ein Possenstreich der Seeleute, Unerfahrne oder Einfältige unter der Linie in einen Wasserkübel fallen zu machen.
I am ambitious to serve you, ich mache mir eine Ehre daraus Ihnen zu dienen.
To amble one, Jemandes Gang nachäffen.
Amen I say, ich bin es zufrieden.
The world is well amended with him, es steht nun besser mit ihm, seine Umstände haben sich gebessert.
To make honourable amende, Kirchenbuße thun.
To make amends, erstatten, ersetzen, vergüten.
To take amiss, übelnehmen, übel auslegen, verdenken.
To do amiss, unrecht handeln, sich vergehen, fehlen.
Should any thing happen amiss, wenn Etwas dazwischen käme.
It would not be amiss, es könnte nicht schaden.
Nothing comes amiss with (od. to) him, er nimmt nichts übel; er nimmt mit allem vorlieb.
I'll be among you, *col.* wartet Buben! laßt mich nur hinkommen!
I'll be among them, ich will's ihnen zeigen.
To the amount of £..., Lst.... betragend.
What is the amount of it? wie viel beträgt es?
To make ample promises, große Versprechungen thun, goldene Berge versprechen.
To travel six miles an hour, sechs Meilen in einer Stunde reisen (*vid.* a, S. 1.)

To ride at anchor, vor Anker liegen.
To weigh anchor, die Anker lichten.
To shoe an anchor, einen Anker schuhen, bekleiden.
The anchor is come home, od. the anchor drives, der Anker schleppt.
A coach and six, eine Kutsche mit sechsen.
A little more and he had been killed, es fehlte nicht viel, so wäre er getödtet worden.
And (gewöhnl. an't *vid.* unten) please God, so Gott will.
What's that and (an't) please you? *vulg.* mit Erlaubniß, was ist das?
Yes and (an't) please your Ladyship, *vulg.* ja, gnädige Frau, (Madame).
To grow better and better, immer besser werden.
Without ifs or ands, ohne Widerrede.
To angle with a golden hook, bey einer Sache mehr aufwenden, als man dabey gewinnen kann.
Angling for farthings, das Betteln aus Kerkerfenstern mittelst einer an einer Schnur befestigten Mütze oder Büchse.
To speak angrily to one, Jemand anfahren.
A sore that looks angrily, ein böser (od. gefährlicher) Schade.
To be angry with the world, der Welt gram seyn.
To have an angry favour, bös aussehen.
To animadvert upon (od. on)..., Betrachtungen machen über..., Notiz nehmen von....
To give animation, in Bewegung setzen, beseelen, aus dem Phlegma reißen.
Ever and anon, immerfort.
One with another, Eins in's Andere gerechnet, Alle zusammen.
One after another, nach einander.
One from another, von einander.
One another, einander, gegenseitig.
One among another, unter einander.
To answer a debt, für eine Schuld Bürge werden, oder sie bezahlen.
To answer in law, vor Gericht erscheinen, sich stellen.
To answer exigencies, in Nothfällen dienen.
It answers no purpose, es hilft zu nichts.
To answer a bill, *Com.* einen Wechsel decken, einlösen.
Money answers all things, mit Geld vermag man Alles, Geld ist zu Allem gut.
To be answerable for, einstehen für....
An't (*abbr.* v. and if it) please you, *vulg.* mit Ihrer Erlaubniß.
An't please your honour, *vulg.* erlauben Euer Gnaden.
To anticipate payment, vor der Zeit Zahlung leisten.
To be upon the anvil, in der Arbeit, im Werke seyn.
He does not come (od. fall) short of any, er giebt Keinem Etwas nach.
He is not behind any, er steht Keinem nach.
Any person that pleases, wer Lust hat.
Not any one word, nicht ein einziges Wort.
Without any more ado, ohne weitere Umstände.
Any one (od. — body), irgend Einer; Jeder, Jedermann.
Any thing, irgend Etwas.
Come at any time, kommen Sie jederzeit.
If you provoke me any more, wenn Sie mich je wieder aufbringen.
In any place, überall.
Any how, *vulg.* auf irgend eine Art, es sey wie es wolle.
Any where, irgend wo; überall.
Take any, nehmen Sie, was Ihnen beliebt.
Not any, Keiner, Niemand, nichts.
Not any more, nicht mehr, gar nichts mehr.
Any more than, nichts mehr als.
Any whither, irgend wohin.
Any wise (*col.* — ways), auf irgend eine Weise.
He is any body's son for me, mag ihn Sohn nennen wer will, ich mag (od. will) nichts mehr von ihm wissen.
Any more, ein wenig mehr, mehr; wieder.
Any farther, ein wenig weiter, weiter.
It rains apace, es regnet stark.
The night wanes apace, die Nacht übereilt uns.
To manoeuvre the Apostles, *vulg.* von dem Einen borgen um den Andern zu bezahlen.
To appeal to one, sich auf Jemand berufen.
To appear on the stage, (auf der Bühne) auftreten.
To appear for one, für Einen auftreten, sich öffentlich für ihn erklären.
Make it appear, beweise mir's.
It appears, es erhellet, ist deutlich.
To appear against one, wider Einen auftreten, sich ihm öffentlich widersetzen.
It shall appear in your credit, *Com.* es soll Ihnen gutgeschrieben werden.
At first appearance, beym ersten Anblick.
To make one's appearance, zum Vorschein kommen, erscheinen, sich zeigen, auftreten.
It makes a fine appearance, es sieht schön aus.
He makes a small appearance, er macht keine große Figur.

To enter into bond for appearance, *Law* sich schriftlich verpflichten, vor Gericht zu erscheinen.
To all appearance, aller Wahrscheinlichkeit nach.
There is an appearance of..., es läßt sich an zum....
Down with his apple-cart, *vulg.* schlagt ihn nieder.
To make application to one, sich an Jemand wenden.
Upon the application of..., auf Ansuchen von....
He applies himself to the sciences, er legt sich auf die Wissenschaften.
To apply to one, sich an Jemand wenden, ansuchen, nachsuchen.
To apply one's self for help to..., sich um Hülfe wenden an..., Zuflucht suchen bey....
To apply a thing to (a use), sich einer Sache bedienen, zu....
To draw per appoint, *Com. à point* od. *a punto* (per Saldo) trassiren (d. i. die volle Summe seiner Forderung entnehmen).
To be well appointed, gut eingerichtet, wohl gekleidet, in gutem Stande seyn.
To make an appointment, sich bestellen, verabreden.
You are in a very fine appointment, Sie haben eine sehr artige Equipage, sind gut gekleidet, gut eingerichtet.
According to my apprehension, wie ich mir die Sache vorstelle.
To be quick of apprehension, schnell fassen, geschwind begreifen.
I am under apprehension, ich befürchte.
It has my approbation, es gefällt mir.
To approve one's self to one, sich Jemandes Beyfall erwerben, sich bey ihm angenehm, gefällig machen.
I approve him, er hat meinen Beyfall, er gefällt mir.
I do not approve, (od. — of) your discourse, ich mißbillige Ihre Rede, bin damit nicht zufrieden.
I approve of your speediness, ich lobe Ihre Geschwindigkeit.
To be apt, geneigt seyn, gern thun, pflegen.
Apt to break, zerbrechlich.
Apt to take fire, feuerfangend, brennbar.
Apt to be drunk, zum Trunke geneigt.
As you are! *Mil.* richt't euch!
To argue sagacity, Scharfsinn verrathen.
To argue one of a thing, Einen einer Sache beschuldigen.
His habit argues him a Christian, nach seiner Kleidung ist er ein Christ.
To set aright, gerade richten, wieder aufrichten.
To make a horse carry himself arigot, ein Pferd den Kopf tragen lehren, es abrichten.
He is my right arm, er ist meine rechte Hand.
To keep one at arm's end (od. length), Jemanden von sich abhalten, ihn sich nicht auf den Leib kommen lassen.
At arm's reach, so weit man mit dem Arm reichen kann.
By face of arms, mit gewaffneter Hand.
To arraign a prisoner, einen Gefangenen vor Gericht, zum Verhör führen.
To array a pannel, *Law* die Geschwornen ernennen oder wählen.
To be at the article of death, im Sterben seyn.
To article one, *Law* Einen schriftlich verklagen.
To article for treason, *Law* wegen Hochverrathes anklagen.
To be articled to an attorney, sich bey einem Advocaten (unter Contract) in der Jurisprudenz üben.
As you please, wie es Ihnen gefällig ist.
As big again, noch einmal so groß (od. dick).
(As) rich as he is, er sey so reich als er wolle.
As I live, so wahr ich lebe.
As I hope to be saved, so wahr ich selig zu werden hoffe.
He is not come as yet, er ist noch nicht gekommen.
As it were, gleichsam, so zu sagen.
As for, od. as to, was betrifft, in Ansehung.
I was mistaken as to the day, ich hatte mich in dem Tage geirrt.
Such as, der welcher, die welche, diejenige die; solche wie.
As this day, heute.
As per bill of lading (invoice, &c. (Factura, &c.), *Com.* laut Frachtbrief.
As what? *vulg.* nun was?
As how? *vulg.* aber wie?
As soft as silk, so weich als Seide.
As far as, bis.
As well as, so gut als, so wie, so wohl als auch.
As soon as, so bald als.
As many as there are, so viel ihrer auch sind.
As you regard..., bey der Achtung vor....
I thought as much, das habe ich mir gedacht.
He was so moved as to weep, er war so bewegt, daß er weinte.
As regards, was betrifft, hinsichtlich.
As for me, was mich betrifft.
When as he knew, &c., da er doch wußte, &c.

To have the ascendant over, überlegen seyn; übersehen, beherrschen.
To ascertain a balance, *Com.* einen Saldo vergleichen.
To be ashamed (of), sich schämen (Eines oder einer Sache).
To make ashamed, beschämen.
To lay (od. set) aside, vernachlässigen, nicht achten, verlassen.
An aside, was ein Schauspieler für sich spricht, ein Beyseite.
To ask one's pardon, Jemand um Verzeihung bitten.
To ask the price, nach dem Preise fragen, fordern.
To ask a question, eine Frage thun, fragen.
To ask people in the church, ein Paar Verlobte in der Kirche aufbieten.
To ask for one, nach Jemand fragen.
To ask after a thing, nach Etwas fragen, sich darnach erkundigen.
To ask leave, um Erlaubniß bitten.
To ask (for) a thing of a person, Etwas von Einem fordern, darum bitten.
To cast an aspersion upon one, Jemandes Ehre beflecken.
To aspire to honour, nach Ehre trachten.
To play the ass with one's self, *vulg.* den Narren machen.
To make an assault upon, bestürmen, angreifen.
To assemble troops, Truppen zusammenziehen.
To assume a discourse, ein Gespräch anknüpfen.
He assumes too much to himself, er bildet sich zu viel ein.
To assume latitude, Ausnahme machen.
To assume the reins, die Oberhand gewinnen.
To go astray, irre gehen, sich verirren.
To lead astray, verleiten, verführen, irre führen.
At home, zu Hause.
At sea, auf der See.
At hand, bey der Hand.
At all, ganz und gar.
At an end, am Ende.
Have at you! nun sollst Du's kriegen!
He is hard at it, er ist recht darüber her.
At my hearing of it, da ich es hörte.
Hard to come at, schwer zu erlangen.
He is laughed at, er wird ausgelacht.
I take you at your word, ich halte Sie beym Worte.
To play at cards (chess, billiards), Karte (Schach, Billiard) spielen.
At a shilling a pound, das Pfund für einen Schilling (*vid.* a, S. 1.).
They are at odds, sie sind uneins.

What would she be at? *vid.* Be, S. 12.
To be at liberty, frey (od. müssig) seyn.
At London, zu (od. in) London.
At large, weitläufig, ausführlich; im Freyen, in Freyheit.
At parting, beym Scheiden.
At that time, zu dieser (od. jener) Zeit.
At no time, niemals.
At a minute, auf die (od. zu einer) Minute.
At (very) first, anfänglich.
At length, endlich.
At last, zuletzt, endlich.
Not at all, keineswegs.
At a word, mit einem Worte.
At once, auf einmal.
At one blow (dash, od. bout), mit einem Streiche; auf einmal.
At full speed, in der größten Geschwindigkeit.
The favours I received at your hands, die mir von Ihnen erzeigten Wohlthaten.
At second hand, aus der zweyten Hand.
At best, auf das Beste.
At least, zum Wenigsten, doch gewiß, ohne Zweifel.
At a stand (od. loss), im Zweifel; ungewiß, in Verlegenheit.
I am at the charge of it, ich muß die Kosten davon tragen.
She was aimed at, es galt ihr.
My honour lies (od. is) at stake, meine Ehre steht auf dem Spiel.
At your pleasure, wie es Ihnen beliebt.
At the will of God, wie Gott will.
To be at law, prozessiren.
To come at, beykommen, erreichen, erlangen.
To throw (shoot) at a person, nach Jemand werfen (schießen).
In at the window, zum Fenster hinein.
At half, für die Hälfte.
At a small expence, um ein Geringes.
To attach a blame to one, Jemandem Schuld zurechnen, geben.
To attach credit, Glauben beymessen.
Attached to a regiment, zu einem Regimente gehörig.
To have an attachment for some one, Jemand lieben, ihm zugethan seyn.
Above attainment, unerreichbar, zu hoch.
To attaint the blood, seine Familie beschimpfen.
To attempt upon a man's life, Einem nach dem Leben stellen.
To attend one's devotion, seine Andacht verrichten.
To attend a meeting, einer Versammlung beywohnen.
He attended at dinner, er war Mittags bey Tische.

To attend mass, in die Messe gehen.
Attended with difficulties, mit Schwierigkeiten verknüpft.
Comfort attending a misfortune, der Trost bey einem Unglück.
To be in attendance, warten.
To give attendance, aufwarten, bedienen.
To dance attendance, (demüthig) passen müssen, gehorsamer Diener seyn.
A disease with its attendants, eine Krankheit mit ihrem ganzen Gefolge, mit ihren Folgen.
To be admitted (to) audience, Gehör finden.
To receive an audit, *Law* eine Aussage anhören.
To meet one's audit, *Law* die Anhörung und Ablegung seiner Rechnung finden (Rechenschaft von seinen Handlungen, seinem Leben ablegen dürfen).
For aught I care, meinetwegen.
For aught I know, so viel ich weiß.
Of one's own authority, nach eignem Gutdünken.
On the authority of, berechtigt durch.
From good authority, aus sicherer Hand.
From the best authorities, aus den besten Quellen, aus den glaubwürdigsten Schriftstellern.
At (od. on, upon) an average, im Durchschnitt, Eins in's Andere gerechnet.
I am averse to it, das ist mir zuwider.
He is averse to physick, er nimmt nicht gern (Arzney) ein.
To be awake, wachen; *cant* (*fig.*) begreifen, durchschauen (einen Plan, Betrug, &c.).
To lie awake, schlaflos im Bette liegen.
To keep awake, munter erhalten, am Schlafe hindern.
To be aware of a thing, Etwas gewahr werden, auf Etwas merken, Acht geben.
Ere I was aware, ehe ich mir es versah, ehe ich es vermuthen konnte.
Not aware of, nicht ahnend.
Aware! Achtung! vorgesehen!
He can ill away with it, er kann es nicht wohl vertragen.
I cannot away with him, ich kann nicht mit ihm fertig werden, es ist kein Auskommen mit ihm.
They made themselves away, sie gingen davon, sie machten sich aus dem Staube.
He has made away with his estates (od. property), er hat seine Güter (sein Vermögen) durchgebracht.
She made away with herself, sie hat sich das Leben genommen.
Away! there is no danger, Possen! es hat keine Gefahr.
Away for shame! Pfui!
Laugh away! nur zu gelacht!
Away with her! weg mit ihr!
Away with this! weg damit! nehmt das weg!
Fire away! schieß (*vulg.* schlag od. hau') zu!
Come away! weg da! komm her!
To stand in awe of, sich scheuen, fürchten vor....
To awe one into obedience, Einen (durch Furcht) zum Gehorsam bringen.
Ay marry! *vulg.* ja wahrhaftig! ja freylich! oh ja!
Ay me! wehe mir! o ich Unglücklicher!

B.

He knows A. from B., er ist so dumm nicht, *prov.* er weiß wo Barthel Most holt.
To back a letter, einen Brief überschreiben.
To back in, zurück haken, rückwärts hineinfahren, gehen.
To keep back, nicht verabfolgen lassen.
A few years back, vor einigen Jahren.
Back again, wieder, wiederum.
To back an anchor, *Mar.* einen Anker verkatten.
To back the oars, rückwärts rudern.
To back the sails, die Segel back (zurück) legen.
To back a stern, *Mar.* die Riemen streichen.
He has no shirt to his back, er hat kein Hemd auf dem Leibe.
To be backward in one's duty, seine Pflicht vernachlässigen.
To save one's bacon, *vulg.* sich vor Schaden hüten, sich heraus wickeln, mit heiler Haut davon kommen.
He has a good voice to cry bacon, er hat eine widrige Stimme.
A bad halfpenny, *col.* unverrichteter Dinge zurückkehren, *prov.* einen Fleischergang machen.
To keep bad hours, des Abends spät nach Hause kommen.
He came off with a baffle, *vulg.* er mußte mit langer Nase abziehen.
He was baffled in his expectation, seine Erwartung schlug fehl.
To give one the bag to hold, Einen hintergehen, anführen, hinter das Licht führen.
To put one in a bag, *fig.* sich rühmen mehr Vermögen zu besitzen als ein Anderer.
He squints like a bag of nails, *vulg.* er sieht nach allen vier Himmelsgegenden zugleich, sieht mit dem rechten Auge in die linke Rocktasche, hat schiefe Ansichten, 2c.
To bait one's hook, an die Angel stecken.

To strike a balance, eine Rechnung ausgleichen, aufgehn lassen.
You will find upon the balance that, &c., nach reifer Erwägung werden Sie finden, daß ꝛc.
To balance the ledger, *Com.* das Hauptbuch schließen.
To bale (out) a boat, ein Boot ausöhsen.
He has had a sad balk, er hat einen Bock gemacht; er ist mit langer Nase abgezogen.
To balk a shop, einem Kramladen die Kunden abspänstig machen.
To go on ballast, nur mit Ballast beladen seyn.
To proclaim the bans, aufbieten.
To beat Banaghan, *cant* lügen, daß sich die Balken biegen.
To wear the band, *cant* hungrig seyn.
To bandy a business about, Etwas in Umfrage bringen.
His reputation is his bane, sein Ruf ist sein Teufel.
I'll be the bane of him, ich will sein Mörder seyn.
I bar that throw, (im Spielen) ich strafe diesen Wurf.
I bar your quint, (im Piket) ich strafe Ihre Quinte, Ihre Quinte gilt nichts!
To bar a vein, die Ader eines Pferdes (an zwey Orten) unterbinden.
To barb a lobster, einen Krebs zerlegen.
A bargain! Topp! es sey!
Into the bargain, in Kauf, oben drein.
To make (strike, od. buy) a bargain, einen Kauf oder Handel schließen.
To sell a good bargain, wohlfeil verkaufen.
To sell one a bargain, Einem einen Possen oder Streich spielen, ihn betrügen.
To lay out money in a bargain, Geld zu einem billigen Kauf anlegen.
To get (od. to have) a dead bargain, um einen Spottpreis bekommen.
A bad bargain, ein böser Handel, ein übler Zufall, ein Unglück.
A chance bargain, ein (zufälliger) billiger Einkauf.
To have hard bargains with . . . , es genau nehmen (od. streng handeln) mit . . . .
By bargain, wie verabredet, contractmäßig.
To sell bargains, Zoten reißen.
Bit by a barn mouse, *cant* betrunken, benebelt.
To barrel up sleep, *vulg.* recht ausschlafen.
To barricade a ship, *Mar.* die Finkenetten und Schanzkleider um das Schiff hängen.
To barter away one's time, seine Zeit verschwenden.
To be basely born, unehelich geboren seyn.
To bid the base, herausfordern.
He won't bate an inch of it, er will nicht das Geringste nachlassen, nicht ein Haar breit nachgeben.
A battered veteran, ein alter ausgedienter Soldat.
To give (od. join) battle, eine Schlacht liefern.
Fit for (a) battle, schlagfertig.
To stand at bay, in der größten Noth seyn, in letzten Zügen liegen; sich widersetzen, die Spitze bieten.
To keep one at bay, Einen hinhalten, leer ausgehen lassen.
To ride bayard of ten toes, *vulg. per pedes apostolorum* reisen, zu Fuße gehen.
It is not to be imagined, man kann sich's nicht vorstellen.
He is to be excused, er ist zu entschuldigen.
Be it so, wenn es so wäre; es sey.
That will be, das wird geschehen, so wird es kommen.
To be off, los kommen, sich davon machen.
To be (quite) out, sich (ganz) irren, *col.* fehlschießen.
To be out with one, uneins mit Jemand seyn.
To be up, obendrauf (geborgen) seyn; im Spiele gewonnen haben; aufgebracht (beleidigt) seyn.
I'll be up with you, mit dir will ich schon fertig werden.
I will be the death of him, von meiner Hand soll er sterben.
Your aunt that is to be, Ihre zukünftige Tante.
If so be that, &c., wenn ja, wenn etwa, ꝛc.
What would she be at? was will sie denn? was hat sie vor? was will sie damit sagen?
Be sure, sey versichert.
Be sure to do it, ich verlasse mich darauf, daß Sie es thun.
Be yourself! zeige dich in deiner wahren Gestalt! handle deiner würdig! besinne dich!
Let (it) be, rühr' es nicht an.
God be praised, Gott sey Dank.
To say over one's beads, den Rosenkranz (das Paternoster) herbeten.
The ship is on her beam ends, *Mar.* das Schiff liegt (ganz) auf der Seite.
A man on his beam ends, *cant* ein ausgestreckt liegender Mann.

To bear one's self, sich betragen, sich verhalten.

To bear a price, gelten, kosten, werth seyn.

To bear an office, ein Amt verwalten.

To bear one good will, Einem gewogen seyn.

To bear one ill will, (a grudge, a spite, ob. a spleen) Haß oder Groll gegen Jemand hegen.

To bear a fair face, gut aussehen; sich freundlich stellen.

To bear a part, Theil haben, eine Rolle spielen.

To bear company, Gesellschaft leisten.

To bear date, datirt seyn.

To bear love, lieben, Liebe hegen.

To bear obedience, gehorchen.

To bear witness, Zeugniß ablegen, zeugen, Zeuge seyn.

To bear one hard (ob. to bear hard upon one), Einen hart behandeln, streng mit ihm verfahren.

To bear in hand, in der Gewalt haben.

To bear sway, die Oberhand haben, herrschen.

To bear in mind, bedenken; sich erinnern.

To bear sea, *Mar.* See halten.

The ship bears, *Mar.* das Schiff geht zu tief.

To bear away, davon tragen, erhalten; davon gehn, die Flucht ergreifen; davon segeln.

To bear (ob. carry) away the bell (palm, ob. prize), den Sieg (den Preis) davon tragen.

To bear down, unterdrücken; beschämen.

To bear in with the harbour, *Mar.* einlaufen, auf den Hafen zu segeln.

To bear off, wegführen, entführen; zurück halten, abhalten, abwenden, auspariren; *Mar.* vom Winde absegeln, vom Lande abfahren, in See stechen.

To bear on, antreiben.

To bear on (ob. upon), auf Etwas liegen, sich auf Etwas stützen, lehnen; treiben, drücken auf..., zielen auf....

To bring to bear, ausführen; gelingen machen; an's Licht bringen; zu dem kriti[illegible] Augenblick bringen.

[illegible] **a body,** (in der Malerey) Farbe, Grund halten (wenn sich die Farben gut mischen).

This word does not bear that sense, das Wort hat nicht jene Bedeutung.

To bear coals, *fig.* Beleidigungen dulden.

To bear 6 and 6, *cant* Hörner tragen (gleich zwey Sechsen, deren erste umgekehrt).

To bear all before one, sich über Alles hinwegsetzen.

To bear resemblance to...., Aehnlichkeit haben mit....

Fit to bear arms, waffenfähig.

To bear back, zurück treiben.

This mountain bears W. of the promontory, dieser Berg liegt im Westen des Vorgebirges.

To bear one out in..., Jemand entschuldigen wegen..., ihn herausreißen.

Bear up the helm! *Mar.* laßt das Schiff mehr mit dem Wind gehen.

Bear and forebear, leide und meide, vergieb und vergiß.

I'll bear the blame, ich trage die Schuld, ich hafte dafür.

Bear a hand! *col.* frisch zu! rührt euch! hurtig!

To bear out, unterstützen, verfechten, vertheidigen; heraus fahren; hervorragen, vorspringen.

To bear up, tragen, halten, unterstüzzen; ausdulden, aushalten, ausharren; sich emporheben, emporkommen.

To bear up against, sich widersetzen.

To bear up to one another, sich einander nähern.

To bear up before the wind, *Mar.* vor dem Winde hin segeln.

To bear up to a ship, *Mar.* auf ein Schiff abhalten, zusegeln.

To bear one's self upon, prahlen mit....

To bear with patience, Nachsicht haben mit; ertragen, übersehen.

Paper that bears ink, Papier, das nicht durchschlägt.

To sell a bear, *cant* Actien, &c. an der Börse verkaufen, die man nicht hat.

To sell the bear's skin before one has caught him, *col.* die Rechnung ohne den Wirth machen.

He goes like the bear to the stake, er geht wie der Bauer in den Thurm (d. i. ungern).

The bearer of a bill, *Com.* der wirkliche Inhaber eines Wechsels, zu dessen Gunsten die letzte Order lautet.

To beard one, Einem Trotz bieten, Einen beleidigen, reizen.

The bearer of this, Ueberbringer dieses.

There is no bearing of it, das ist nicht auszuhalten.

I know him by his bearing, ich kenne ihn am Gange, kenne ihn an seinem Aeußern.

The bearing out, der hervorspringende Theil.

To take the bearings, *Mar.* die Ausmessung nehmen, die Gegend aufsuchen.

I'll bring him to his bearings, *col.* ich will ihn zur Vernunft bringen.

To drink like a beast, *cant* (doppel-

sinnig) nur trinken wenn man durstig ist; *vulg.* saufen wie ein Vieh.
To beat down (od. up and down), unentschlossen seyn, nicht wissen was man thun, wohin man sich wenden soll (besonders von aufgejagtem Wilde).
To beat the way, den Weg bahnen.
To beat the field, das Feld durchstreichen, (besonders beym Jagen).
To beat the price, überbieten.
To beat the hoof, zu Fuße gehen.
To beat the air, (Streiche in die Luft thun) sich vergeblich bemühen.
To beat one's head (od. brains) about (with) a thing, sich über (mit) Etwas den Kopf zerbrechen.
To beat about, herum rühren; umher kreuzen, laviren; *fig.* sich bemühen, forschen; (— in one's mind od. thoughts) hin und her denken.
To beat down, entkräften, schwächen, unterdrücken, bändigen; (den Preis) herab setzen, oder vermindern, abhandeln, weniger bieten.
To beat one out of one's reason, Einen überreden, daß er Unrecht habe.
To beat up, quirlen; trommeln; angreifen, bestürmen.
To beat up for recruits, werben, auf Werbung seyn.
To beat up the enemy's quarters, den Feind aus dem Lager treiben.
To beat upon, auf Etwas losstürmen; *fig.* einschärfen.
To beat one out of countenance, Einen aus der Fassung bringen, verblüffen.
To beat the drum, die Trommel rühren.
The general beats, der Generalmarsch wird geschlagen (zum Abmarsch).
To beat the ta-too, den Zapfenstreich schlagen.
To beat the troop, zur Fahne schlagen (um die Fahnenwache zu versammeln).
To beat a parley, die Ankunft eines Parlamentairs signalisiren.
To beat time, den Tact schlagen.
To beat the dust, (bey Pferden), wenig Boden nehmen.
To beat upon the hand, (bey Pferden), das Schnellen, (Werfen) mit dem Kopfe.
To beat close, *Typ.* die Schwärze (mit den Ballen) egal auftragen, anhalten, (jetzt da die Walzen eingeführt sind wenig üblich).
To beat in, hineinschlagen, treiben, oder stoßen, einschlagen.
To beat into, einbläuen.
To beat out, ausschlagen, ausdreschen; heraustreiben; abbringen, aus ... bringen.
To beat off, zurückschlagen, abschlagen, abklopfen, abklatschen, die Lettern (bey den Schriftgießern).

To beat on (a subject), grübeln, brüten (über einen Gegenstand).
To beat out, *Mar.* windwärts gehen (segeln), laviren.
To beat over, hinhüpfen; hingaloppiren, durchfliegen, hinschweben.
The storm beats high, der Sturm wüthet sehr.
I never saw the beat (od. like), *vulg.* dergleichen ist mir (noch) nicht vorgekommen.
A beaten soldier, ein versuchter Soldat.
A beaten road, ein gebahnter (betretener) Weg.
A beaten argument (od. subject) eine abgedroschene Materie.
To be beaten horse and foot, *joc.* zum Ritter geschlagen werden.
To becalm a ship, *Mar.* einem Schiffe den Wind auffangen.
To be becalmed, von einer Windstille überfallen, aufgehalten werden.
Because of..., wegen, um..., willen.
To be at a person's beck and call, bey der Hand seyn.
He becomes his title, er beträgt sich nach seinem Titel, seinem Charakter gemäß.
To take to bed, bettlägrig seyn, sich legen.
To be brought to bed, niederkommen.
Of the second bed, zweyter Ehe.
You will go up a ladder to bed, *cant* du wirst gehängt werden.
I am for Bedfordshire, *joc.* ich gehe nach Bethlehem (d. i. zu Bette).
To have bees in the head (od. to be in the bees, to have one's head in the bees), berauscht, überspannt, wahnwitzig, zornsüchtig seyn.
To cry beef, *cant* Lärm machen.
To be in a man's beef, *vulg.* Jemanden verwunden.
Say you bought your beef of me, *cant* scherzhafte Bitte eines Fleischers an einen fetten Mann.
As blind as a beetle, blind, stockblind.
Fair befall you, Gott segne dich.
Before one's face, Einem in's Gesicht.
Before the fire, über oder an dem Feuer.
Before now, schon, bereits.
To prefer before, vorziehen.
I love you before me, ich liebe Sie mehr als mich.
To get before, zuvorkommen, überlegen seyn.
To be before in the world, in guten Umständen seyn, immer Etwas übrig haben.
To be before-hand with..., einer Sache zuvor kommen.
To befriend one's self, auf seinen eigenen Nutzen sehen.

To beg for, um Etwas bitten.
To beg one for a fool, um die Verwaltung der Güter eines Blödsinnigen anhalten.
To beg the question, die Frage zum Satze machen, d. i. etwas Unerwiesenes, als erwiesen voraussetzen.
Description would but beggar, keine Beschreibung würde es ausdrücken können.
A beggar of principles, der, welcher etwas Unerwiesenes als erwiesen voraussetzt.
I know him as well as the beggar knows his dish, *col.* ich kenne ihn durch und durch.
However beggarly, so gering auch.
To go a begging, betteln gehen; *vulg.* nicht geachtet werden, unnütz seyn.
To begin the world, ein Anfänger seyn, in die Welt treten, sich etabliren, sich einrichten, sich hervorzuthun anfangen.
To beguile one's time, seine Zeit unnütz zubringen, sich die Zeit verkürzen.
In my behalf, zu meinem Besten, meinetwegen.
On (od. in) behalf of his right, um seines Rechts willen.
To be bound to one's good behaviour, *Law* Rechenschaft wegen seinem Verhalten geben müssen.
To be upon one's behaviour, *Law* in dem Zustande seyn in dem man verbunden (unter Bürgschaft) ist, wegen seinem Verhalten Rechenschaft zu geben; *col.* sich behutsam gegen Jemand verhalten.
Without behaviour, ohne Reiz im Aeußern.
He is behind with me, er hat mir noch Rückstände zu bezahlen.
To be behind one's time, sich verspätet haben, über die Zeit ausgeblieben seyn.
He is behind hand in the world, er ist zurückgekommen, im Verfall.
To be behind hand with one, sich von Einem übertreffen lassen, ihm nachstehen.
He will dance at Beilby's Ball where the sheriff pays the musick, *cant* er wird gehängt werden.
He was near being killed, er wäre beynahe getödtet worden.
As God is in being! so wahr Gott lebt!
To keep a thing from being done, Etwas nicht geschehen lassen, es hindern.
It being thus, da sich die Sache so verhält, weil es so ist.
I have no settled being, ich habe keinen festen Aufenthalt.
He has been belated, er hatte sich verspätet.
To belay a man's way, Einem nachstellen, auflauern.
To belay a rope, *Mar.* ein Tau befestigen.
Light of belief, leichtgläubig.
Past all belief, unglaublich.
To believe in God, an Gott glauben (auch zuw. mit on).
I believe so, das glaube ich; ich glaube, ja.
To make one believe, Einem eine Sache überreden, ihm glauben (Etwas weis) machen.
It is not to be believed, es ist unglaublich.
To curse one with bell, book and candle, (Redensart in Beziehung auf die päpstliche Ceremonie, Beleidiger der Kirche in den Bann zu thun), Jemand bis in den Abgrund der Hölle verfluchen, ihm alles Böse wünschen.
To bear the bell, der Anführer seyn, voran gehen.
To dispute with bell-armin, *cant* eine Flasche Wein ausleeren.
To bellow out for..., *vulg.* Jemand eifrig verfechten.
My belly akes, *vulg.* ich habe Leibschneiden.
To be given to one's belly, seinem Bauche dienen.
Your eyes are bigger than your belly, die Augen sind bey dir größer als der Magen.
To have one's belly full, *vulg.* satt seyn.
A hungry belly has no ears, Worte stillen den Hunger nicht.
He has been beat back and belly, er ist derb ausgeprügelt worden.
The wall bellies, die Mauer tritt aus.
It does not belong to me, es geht mich nicht an; ich kümmere mich nicht darum.
It is below you, es ist unter Ihrer Würde, unanständig für Sie.
As it shall be said below, wie weiter unten gesagt werden soll.
To bemoan one's self, wehklagen.
To bend a net, ein Netz stellen.
To bend the fist, die Faust ballen.
To bend the brow, die Stirn runzeln.
To bend one's spite against a man, Groll gegen Jemand fassen.
To bend against mischief and misfortune, dem Unglücke Trotz bieten.
To bend the cable to the anchor's ring, das Tau an den Anker binden.
To bend one's mind to something, od. to be bent on a thing, den Kopf auf Etwas setzen, auf Etwas erpicht seyn.
O, yes I'll do it bender! *cant* ich werde nicht ermangeln es zu thun (das Gegen-

theil meinend); *vulg.* o ja (es soll geschehn), über die linke Schulter!
To beneath one's self, *vulg.* sich erniedrigen, wegwerfen.
He is well beneficed, er hat eine gute Pfründe.
Benefit of nature, ein offener Leib.
A benefited ticket (in a lottery), ein glückliches Loos.
Due benevolence, die Ehestandspflichten eines Mannes gegen seine Frau.
To be bent against, sich wider Etwas setzen.
I was benighted, die Nacht überfiel mich, ich verspätete mich.
To berogue one, *vulg.* Einen zum Schelm machen, ihn Schelm nennen.
Hard beset, in der Klemme.
Beshrew your heart! der Henker hole dich!
Beshrew my heart but, &c., ich will verdammt seyn, wenn nicht, rc.
To be beside the purpose, nicht zweckmäßig seyn.
'Tis beside my present scope, es dient nicht zu meinem Vorhaben.
To be beside one's self, außer sich seyn.
You put me beside my patience, bey Ihnen verliere ich die Geduld.
Except myself, and a few besides, ich ausgenommen und noch einige wenige.
All his troops besides, alle seine übrigen Truppen.
To bespatter one's reputation, Jemandes guten Namen beflecken, verläumden.
Let me bespeak your attention, ich bitte um Ihre Aufmerksamkeit.
To bespeak some one's good opinion, Jemanden zu gewinnen suchen.
This bespeaks the hand of a master, dieß verräth eine Meisterhand.
The best part, die Besten; das Meiste, der größte Theil.
What is the best news? was giebt es gutes Neues?
What had I best do? what course had I best take? wie thue ich am Besten? welchen Weg soll ich einschlagen?
He had the best of it, er hatte den (od. war im) Vortheil.
To make the best of a thing, auf das Beste mit Etwas umgehn, allen Fleiß dabey anwenden, es auf's Beste benutzen.
To do one's best, sein Möglichstes thun.
To the best of my remembrance, so viel ich mich erinnern kann.
Speak to the best of your knowledge, sage Alles, was du von der Sache weißt.
I will do it to the best of my power, ich will es machen, so gut als es mir möglich ist.
To the best of my observation, nach meiner genauesten Beobachtung.
To make the best of one's way, eilen so sehr als möglich ist; den kürzesten Weg nehmen.
At best, auf's Höchste.
Best of all, desto besser; am liebsten.
I like that best of all, mir ist das am liebsten.
He thought best to, &c., er hielt es für das Beste, zu, rc.
To put the best construction upon a thing, Etwas auf das Beste deuten.
To make one's best bow, *col.* sich tief verneigen; so artig seyn als man kann.
In order to make the best of it, um die Sache recht gut zu machen.
I am the best man, *vulg.* (von Renomisten) ich bin der beste (geschickteste, stärkste) im Kämpfen; ich kann Alles nieder boxen.
To have the best, Sieger seyn.
To make the best of a bad market, (od. of a bad game) sich so gut man kann aus einer schlimmen Sache herauswickeln.
To get one's money at the best, von Ränken und Kniffen leben.
Best of a Charley, *cant* einen Nachtwächter in seiner Wachhütte aufheben.
To bestead one, Einem freundschaftlich begegnen, behülflich seyn, dienen.
To bestow cost, Kosten aufwenden.
To bestow a daughter, eine Tochter verheirathen, ausstatten.
To bestow one's self, sich beschäftigen.
I know not how to bestow myself, ich weiß nicht, was ich mit mir (selbst) anfangen soll, wie ich meine Zeit zubringen soll.
To bestow a pair of horns upon one, Jemandem Hörner aufsetzen.
To bestow a kindness upon (od. on) one, Jemanden eine Gefälligkeit erweisen.
To bestow a great deal of pains upon..., viel Mühe wenden auf....
To betake one's self, sich zu Etwas wenden, seine Zuflucht zu Etwas nehmen, Etwas anfangen, sich auf Etwas legen; sich begeben, verfügen.
To betake one's self to the weapons, zu den Waffen greifen.
He betook himself to his heels, *vulg.* er nahm die Flucht, ergriff das Hasenpanier, riß aus.
They betook themselves to a running fight, sie fingen an, sich fechtend zurückzuziehen.
Woe betide thee! wehe dir! der Henker hole dich!
What would betide of thee? wie würde es dir ergehen?

To betray one to destruction and ruin, Einen heimlich in das Verderben stürzen.

To betroth a wife, sich mit einer Frau verloben.

You had better do it, Sie möchten es lieber thun, Sie thäten besser.

I had better not to have told it, ich hätte besser gethan, wenn ich es nicht gesagt hätte.

Ten foot high and better, zehn Fuß hoch und darüber.

As long again and better, noch mehr als noch einmal so lang.

So much the better, desto besser.

I love her the better for it, ich liebe sie um desto mehr.

What shall I be the better for it? was wird es mir helfen? was werd' ich gebessert seyn?

To get the better of ..., den Vorzug, od. Vortheil haben vor ..., überwinden, gewinnen.

To give one the better of it, Einem den Vorzug geben, nachstehen.

To better one's self, oder one's penny worth, sich verbessern (bey einem Kaufe).

To have the better, die Oberhand haben.

To grow better, besser werden, sich bessern.

To love (od. like) better, lieber haben.

It is better than half past eleven o'clock, es ist über halb zwölf (Uhr).

Who has got the better on't? wer hat gewonnen?

You won't be the better for ..., du sollst an ... gedenken.

I desire no better play, ich wünsche mir es nicht besser.

I can make no better shift, ich kann kein besseres Mittel treffen.

I thought better of it, ich habe mich besser bedacht.

She (he) is no better than she (he) should be, das ist mir auch so Eine (Einer), ein sauberes Bild (Zeisig).

For the better, einer Sache zum Besten.

To alter for the better, sich bessern.

He is much the better man, er ist weit besser als Jener, er ist ihm weit überlegen (an Geist, Stärke, Tapferkeit, ꝛc.).

My better angel, mein liebster Engel.

Their betters would be hardly found, schwerlich möchten sich Personen finden, die sie an guten Eigenschaften übertreffen.

For better for worse, auf Gerathewohl.

Our betters, unsre Obern, Vorgesetzten, Vornehmere als wir.

That's *my eye Betty Martin*, *cant*, eine Antwort zu dem, der auf Betrug ausgeht, verdorben von "*Mihi beatae martinis.*"

Between whiles, von Zeit zu Zeit, zuweilen.

Between ourselves, unter uns, unter vier Augen.

They had a contest betwixt them, sie zankten sich.

To pay beverage, ein Trinkgeld geben.

Beware of that! hüte dich davor! thue das ja nicht!

He is bewitched with her, er ist ganz in sie verschossen.

Beyond belief, unglaublich.

Beyond measure, über die Maßen.

Beyond memory, über Menschengedenken.

Beyond all dispute, außer allem Streite.

Beyond the reach of the dart, außer dem Schusse.

Beyond what is sufficient, mehr als genug.

To eat beyond digestion, sich im Essen überladen.

To go beyond, über Etwas hinausgehen, weiter gehen, überschreiten; *fig.* übertreffen; hintergehen, bevortheilen.

Beyond recovery, auf immer verloren.

They engaged themselves beyond retreat, sie ließen sich so tief in's Gefecht ein, daß kein Rückzug übrig blieb.

To stay beyond one's time, über die Zeit wegbleiben.

To go beyond one's depth, bis über den Kopf in's Wasser gehen.

He went beyond her, er hinterging sie.

To put one out of one's bias, Jemanden aus dem Concepte bringen, ihn verlegen machen.

To set a bias upon, od. to bias one, Jemand auf seine Seite ziehen, einnehmen.

You force the natural bias of the story, Sie verdrehen den wahren Sinn der Geschichte.

To bid (od. give) one the time (od. compliment) of the day, Jemanden guten Morgen, guten Abend bieten, grüßen.

To bid farewell, Lebewohl sagen.

To bid the ban of matrimony, (ein Ehepaar) öffentlich aufbieten.

To bid a boon, um eine Gabe, od. Gnade bitten.

To bid the beads, den Rosenkranz beten.

To bid up, überbieten.

Do what you are bid, thue, was man dir befiehlt.

To bid fair, sich gut anlassen, zu Hoffnungen berechtigen.

To bid defiance, Trotz bieten.

To bid the base, herausfordern.

To go big with a project, mit einem Anschlage schwanger gehen.

Big with pride, aufgeblasen.

To talk big, groß thun, aufschneiden.

To look big, stolz, trotzig, sauer aussehen.
Big with expectation, voller Erwartung.
Big with pleasure, wonnetrunken, im Vergnügen schwimmend.
My heart is big, mein Herz ist voll (mit Kummer beladen).
He looks as big as bull-beef, *vulg.* er hat ein grobes (ochsenmäßiges) Aeußere.
He is a bigot to his book, er hängt sehr an seinen Büchern.
To pass a bill, eine Bill im Parlamente annehmen, bestätigen.
To find the bill, die Klage annehmen, sich darauf einlassen.
A bill set up, der Anschlag (angeschlagene Zettel).
Bill under one's hand, eine Handschrift.
To billet soldiers upon one, Einem Soldaten in's Quartier schicken.
To bind over, citiren lassen.
To bind up, verbinden, einschränken.
To bind with galoon, mit Tressen oder Borden besetzen.
To bind an apprentice, einen Lehrling aufdingen lassen, Einen in die Lehre geben.
To bind a bargain with earnest, einen Handel gewiß machen.
The iron binding of a dead eye, *Mar.* der Beschlag einer Jungfer.
Binding and loosing, das Behalten und Erlassen der Sünde.
Bing avast! *cant* pack' dich!
Bing we to Rumeville? *cant* sollen wir nach London gehen?
Bing bang, puffpaff.
To raise the biovac, die Armee wieder in das Lager einrücken lassen.
An unlucky bird, ein Unglücksbote, ein böser Bube.
To hit the bird in the eye, eine Sache genau (den Nagel auf den Kopf) treffen.
To kill two birds with one stone, mit einem Steine zwey Würfe thun (mit einer Klappe zwey Fliegen todtschlagen).
To take a good birth, *Mar.* von einer Klippe oder Bank abhalten.
To give a birth to the ice, *Mar.* dem Eise, rc. ausweichen.
In one's birth-day suit, *cant* nackt.
To birth one's self, sich fest legen (mit einem Schiffe, in eine Bucht).
To bishop the balls, die (Buchdrucker-) Ballen benetzen.
To bishop milk, *cant* Milch anbrennen lassen.
Grab the bit! *cant* pack' (ergreif) das Geld!
Not a bit, ganz und gar nicht.
The devil a bit, } nicht im Geringsten;
Never a bit, } *vid.* S. 1.
Every bit, Alles, das Ganze, rc.
Bit by bit, in kleinen Stücken, ein Wenig, ein Bischen.
To draw bit, abzäumen.
To bite on the bit, den Zorn in sich fressen.
To take the bit and the buffet, sich Alles gefallen lassen.
To tear to bits, in Stücken reißen.
He has bit on the bridle, er hat es arg versehen.
To stand bitch, *vulg.* ein Unternehmen aus Furcht aufgeben; sich weibisch benehmen; weibliche Arbeiten verrichten, z. B am Theetisch aufwarten.
To bite on the bridle, in großer Noth seyn.
To bite at, anbeißen.
To bite off, abbeißen; schmerzen, verletzen.
To bite the dust, *vulg.* in's Gras beißen, sterben.
To bite the nails, an den Nägeln kauen.
To bite the ear, (vor Liebe, aus Zärtlichkeit) in's Ohr beißen.
To bite the thumb at, (eine grobe Beleidigung, eine Herausforderung) Jemand die Feige (*fico.*) zeigen.
To bitter the cable, *Mar.* das Kabeloder Ankertau um die Bätingshölzer schlingen.
To inveigh bitterly against one, heftig auf Jemand schmähen.
To blab out, ausplaudern.
To beat one black and blue, Einen braun und blau schlagen.
To make one black, Einen anschwärzen.
To look black at one, Einen boshaft (mit finstern Blicken) ansehen.
To put on black, sich schwarz kleiden.
To have a thing under black and white, Schwarz auf Weiß (schriftlich) haben.
Black is your day! Wehe dir!
To give a bottle a black eye, *cant* einer Flasche tüchtig zusetzen, ziemlich leer trinken.
He is down in the black book, sein Charakter hat einen Flecken.
To bear the blame, Schuld seyn.
To blame one for a fault, Einen worüber tadeln, eines Fehlers beschuldigen (zuweilen auch mit of).
To be to blame, zu tadeln seyn.
He is to be blamed, er ist zu tadeln, er hat Unrecht.
Point-blank, *col.* schnurstracks; ganz und gar, mir nichts, dir nichts.
To draw bills in blank, *Com.* in Blanko trassiren.
To look blank, beschämt (bestürzt, ver-

wundert, verwirrt) aussehen; (gleichsam) wie aus den Wolken gefallen seyn.

To have blank, keine guten Karten (Karten ohne Bilder) haben.

To sit down with a blank, mit einer Niete sitzen bleiben; *fig.* seine Hoffnung vernichtet sehen.

To blanket one (od. toss one in a blanket), Einen prellen; verspotten, aufziehen.

To tip (od. to have licked) the Blarney-stone, (gleich Münchhausen) aufschneiden, blaue Wunder erzählen, lügen, daß sich die Balken biegen.

To blast abroad, ausbreiten, ruchtbar machen, ausposaunen.

Blast me! *vulg.* hol' mich der Teufel!

To blast one's reputation, Einen um seinen guten Namen bringen.

Her character is blasted for ever, ihr Ruf ist auf immer dahin.

To blaze abroad, ausbreiten, ruchtbar machen, ausposaunen.

To bleed at the nose, Nasenbluten haben.

To hold land in blench, *Law* ein Stück Land auf Erb- oder Grundzins besitzen.

To bless one's self at a thing, sich über Etwas laut beklagen, darüber schreyen, sich kreuzigen und segnen.

To bless one's self in a thing, sich in (dem Besitze von) Etwas glücklich schätzen, sich eine Güte thun (mit).

To bless one's self from, sich schön bedanken für.

Do but bless me with the story of it, erzähl' mir doch die Geschichte.

Bless me! behüte Gott! das wäre! erschrecklich! sieh da!

God bless you! lebe wohl! Gott sey mit dir!

I was never blessed with the sight of her, ich war nie so glücklich, sie zu sehen.

What wind blew you hither? wo in aller Welt kommen Sie denn her?

Blind of one eye, auf einem Auge blind.

Blind to one's defects, unbekannt mit seinen (eigenen) Mängeln.

To look blind at a person, Jemand nicht sehen wollen.

When the devil is blind, *vulg.* nimmermehr.

To play at blindman's buff, blinde Kuh spielen.

I touched his blind side, ich berührte seine schwache Seite.

We are but blind guessers, wir rathen in's Blaue hinein.

Blinded by, — at ..., verblendet durch, — über, &c.

Bloated with ..., aufgeblasen von ....

Block and block, Block an Block.

To come to the block, enthauptet werden.

To cast a block into one's way, Jemanden ein Hinderniß in den Weg legen.

To block up, blockiren, verrammeln.

For my blood, um alles in der Welt willen, und wenn es auch das Leben kostet.

To let blood, to be let blood, to blood-let, die Ader schlagen, zur Ader lassen.

To be blood boltered, mit Blut bespritzt, ganz blutig seyn.

His blood is up, sein Blut ist in Wallung, in Aufruhr.

To breed ill blood, die Gemüther erbittern.

A distemper that runs in the blood, ein Familienübel.

The whole blood is preferred to the half blood, vollbürtige Kinder gehen den Stiefkindern vor.

To blood a hound, einen Jagdhund dressiren.

To blot out, ausstreichen, ausradiren, auslöschen.

To blot from the mind, aus dem Gemüth verwischen.

To blot the scrip and jar it, *cant* für Jemand stehen, gut sagen.

To make a blot, einen Klecks machen; ausstreichen, auslöschen.

To hit a blot, (im Bretspiel) eine Blöße decken.

At a blow, plötzlich, auf ein Mal.

To hit the blow, den rechten Fleck treffen; *cant* stehlen.

'Tis but word and blow with him, er schlägt den Augenblick aus.

To make a blow at a thing, nach Etwas schlagen.

To come to handy blows, handgemein werden.

Without blows, ohne Feindseligkeiten.

To blow a bladder, eine Blase aufblasen.

To blow a cloud, *cant* (eine Pfeife) Tabak rauchen.

To blow one's nails, in die Hände blasen, um sich zu erwärmen.

To blow (with) the trumpet, die Trompete blasen.

To blow away, to blow off, wegwehen, wegblasen, abblasen, verjagen.

To blow down, umwehen, umblasen.

To blow in, hinein wehen.

To blow out, ausblasen, auswehen, auslöschen.

To blow over, verwehen, vertreiben, kraftlos, ohne Wirkung vorübergehen.

To blow up the city in a tumult, einen Auflauf in der Stadt erwecken.

To blow one's nose, sich schnauben.
It blows, der Wind geht.
To blow up, (in die Luft) sprengen, auffliegen.
To blow one up, Einen ruiniren, verschreyen.
To blow upon, verachten; abnutzen.
Don't blow me, schrey nicht so! man darf mich hier nicht sehen.
To blow the gab, *cant* einen Spießgesellen verrathen, anklagen.
To blow the gaff upon one, *cant* die Geheimnisse, die man von Jemanden weiß, zu dessen Schande aus Zorn oder Rache kund machen.
All is blown up, Alles ist verloren, verrathen.
Blown upon, ausposaunt.
I have stopped the cull's blubber, *cant* ich habe dem Kerl das Maul gestopft, habe ihn erdrosselt, *vulg.* abgegurgelt.
To blubber with weeping, sich dicke Backen weinen, heulen, plärren.
He blubbers, der Bock stößt ihn, er schluchzt.
To look blue, beschämt, verwirrt, trübe aussehen.
To look blue upon one, Einen scheel ansehen.
The light burns blue, das Licht brennt schlecht.
He came off blue, er kam schlecht weg.
It will be a blue day with him, *col.* es wird für ihn ein trauriger Tag seyn.
He has hoisted the blue flag, *col.* er ist ein Schenkwirth geworden.
Surfeited with a blue plum, *cant* mit einer Kugel verwundet.
To look bluff, sich groß machen, groß thun.
To blunder upon a thing, sich in Etwas irren.
To blunder about, blind zufahren, zutappen, zuplatzen.
To blunder out, unbedachtsam ausplaudern, herausplatzen.
He is a mere blunderbuss, er ist ein Tölpel.
To be blunt-witted, dumm, plump seyn.
Post the blunt, *cant* gieb's Geld her.
To blunt the pain, den Schmerz stillen.
To blunt the appetite, den Appetit schwächen; die Begierden unterdrücken.
Blunting the angles of a battalion, ein Manöver, ein Quarree in ein Achteck zu verwandeln.
To blurt out, unbesonnen heraussagen, herausplatzen.
To blurt at, verachten.
To blush for..., erröthen vor Einem.
She blushed at it, sie erröthete darüber, schämte sich dessen.
He blushed as red as fire, er wurde feuerroth.
Blushed with a reddish or vinous colour, ins Röthliche fallend.
White lightly blushed with red, in's Blaßrothe spielend, blaßröthlicht.
To put one to the blush, Einen schamroth machen, beschämen.
To get a blush of a thing, Etwas nur ein wenig sehen, blinken sehen.
At first blush, beym ersten Anblicke, gleich im Anfange.
She has a blush of him, sie sieht ihm ähnlich.
To bluster at ...., brausen; toben, wüthen, poltern über ...., bramarbasiren, prahlen, sich brüsten.
To bluster down, umwehen.
He cannot say bo! to a goose, er kann keinen Hund aus dem Ofen locken, er ist wie stumm, ist ein armseliger Tropf.
A member of the board, ein Rathsglied.
To put out to board, in die Kost geben.
To board, in der Kost seyn (at ob. in a house; with a person).
Quoted on board, (od. free on board), *Com.* frey am Bord zu liefern.
To sell on board, *Com.* am Bord verkaufen (*i. e.* ohne Deckung der Landungsspesen).
To be on board, Dienst- oder Arbeitsleuten statt der Kost, Kostgeld geben.
To be on board (*col.* a-board), auf dem Schiffe (am Bord) seyn.
To make a board, od. board it up, *Mar.* laviren, auflaviren.
To slip by the board, *Mar.* vom Bord herunterglitschen.
To shoot a ship's masts by the board, *Mar.* einem Schiffe die Masten abschießen.
To deal above board, frey, unverdeckt handeln (*vid.* above S. 3).
To make a boast of a thing, sich einer Sache rühmen.
All is bob, *cant* (von gestohlnem Gut) Alles ist geborgen.
To shift one's bob, *cant* weggehen.
To bear a bob, einstimmen, in einem Chor singen.
To set bodily about a thing, Etwas mit allen Kräften unternehmen.
To drive bodily upon a coast, *Mar.* mit dem Schiffe quer auf die Küste treiben.
Any body, irgend Jemand, ein Jeder.
Every body, Jedermann, Jeder.
No body, Niemand.
Some body, Jemand.
Body for body, ein Jedes einzeln genommen, Eines nach dem Andern.

Unworthy body as I am, so ein unwürdiger Mensch ich auch bin.
How does your body do? *lud.* wie geht es dir?
He is no body at it, er schickt sich nicht dazu.
A writ to apprehend the body, *Law* ein Verhaftsbefehl.
Paper of a good body, starkes, festes Papier.
Wine that has a good body, kräftiger Wein.
Body of divinity bound in black calf, *cant* ein Pfarrer.
The body of a letter, der Inhalt eines Briefes.
The whole body of mankind, das ganze Menschengeschlecht.
The body of a river, der Hauptstrom (zum Unterschied von den Armen).
What is a body to do? was soll man thun?
In a body, zusammen, auf einmal.
To boggle at ..., stutzen über ..., zurückfahren vor ....
To boil to pieces, zerkochen, verkochen; todt kochen.
To boil away, einkochen.
To boil over, überkochen, überlaufen.
To boil over with rage, wüthend, rasend werden.
To make bold, sich erkühnen, sich die Freyheit nehmen.
It is a bold word, das ist ein kühnes Wort, ist viel gesagt.
To put on a bold face, ein Herz fassen, Muth schöpfen.
I dare be bold to say, ich nehme mir die Freyheit zu sagen, zu behaupten.
To bolster up, unterstützen, vertheidigen, Jemand den Rücken halten.
He's gone to the bolt in tun st. he has bolted &c. *cant* er hat sich davon gemacht.
To bolt a case, *Law* eine Rechtssache verhandeln.
To bolt a ship, *Mar.* ein Schiff verbolzen.
Tears of compassion bolted at her eyes, Thränen des Mitleids entfielen ihren Augen.
He has shot his bolt, er hat das Seinige gethan.
To bolt out, herauslocken, ausforschen.
To bolt in, hereinstürzen, hereinplatzen.
To bolt a coney, ein Kaninchen aufstäubern, aufjagen.
To give one a bone to pick, Jemand eine Nuß zu knacken geben.
The ship carries a bone in her mouth, *Sea cant* das Schiff segelt so stark, daß der Schaum vor dem Bug steht.

To fall oder be upon one's bones, Einen durchprügeln.
I tremble every bone of me, mir zittert jedes Glied.
To make bones, *vulg.* sich schwierig stellen.
He made no bones of it, *vulg.* er machte keine Umstände damit, bedachte sich nicht lange.
To learn one's book, seine Lection lernen.
To run into one's book, bey Einem in Schulden gerathen.
He is in my books, er ist mir schuldig.
To get out of one's books, Einen bezahlen.
To get into one's books, Jemandes Wohlwollen erlangen.
Without book, aus dem Kopfe, auswendig.
To get without book, auswendig lernen.
To mind one's book, fleißig lernen.
To be in a person's book, in Jemandes Gunst stehen.
To plant the book, die Karte (Volte) schlagen.
To be book-learned, (to be read in the writers) belesen seyn.
To book down, anschreiben, einschreiben.
To book in conformity, *Com.* gleichförmig buchen, vortragen.
To come booming, mit vollen Segeln kommen oder fahren.
To give the boot, Einen schrauben.
What will you give to boot? was wollt ihr noch zugeben?
I shall boot you, ich werde dir nützlich seyn.
To boot, obendrein, überdieß, noch dazu.
'Tis to no boot, es hat keinen Nutzen, ist umsonst.
It boots, es hilft, bringt Gewinn.
What boots it? was hilft es?
To play booty, sich mit einem Andern im Spiele verstehen, mit Fleiß verlieren, betrügen, prellen.
To ride booty, sich beym Pferderennen bestechen lassen.
To play at bopeep, Versteckens spielen, Andere fürchten machen; liebäugeln.
To popeep, auf der Lauer liegen.
To border upon, gränzen an, anstoßen an.
This word borders upon that sense, dieses Wort kommt dieser Bedeutung nahe.
To note a thing a bore, Etwas für dumm erklären.
Since I was born, seit meiner Geburt, so lange ich lebe.
Where was you born? wo bist du her?

Born of mean parentage, von geringem Herkommen.
To be born again, wieder geboren werden.
Born under a threepenny halfpenny planet, never to be worth a groat, *vulg.* Jemand, der auffallend üblen Erfolg in seinen Unternehmungen, oder in seinem Gewerbe hat.
All charges borne, nach Abzug aller Kosten.
My born days, mein Lebtage.
To be born to, zu Etwas geboren, gemacht, bestimmt.
To cut a bosh, *provinc.* eine Figur spielen, Staat machen.
To leave a botch behind one, Etwas unvollendet lassen.
To botch up, zusammenstücken.
Both — and, sowohl — als.
Both by sea and land, sowohl zu Wasser als zu Lande.
Both as to ... and, sowohl in Rücksicht auf ..., als auch ꝛc.
A bots light upon you, &c., *vulg.* hol' dich der ... ꝛc.
Better spare at the brim than at the bottom, besser am Anfange, als am Ende gespart.
To stand upon a good bottom, sich gut stehen, in guten Umständen seyn.
I act on a separate bottom, ich handle nach meinen eigenen Grundsätzen.
To fix one's bottom upon one, sich auf Jemand verlassen.
To bottom (on, upon), sich gründen auf, auf Etwas ruhen.
He lives at the bottom of the street, er wohnt am Ende der Straße.
At the bottom, am Ende, endlich.
To be at the bottom of ..., Etwas gründlich verstehen, inne haben.
Love was at the bottom, Liebe war der Grund.
He is up in the boughs, *vulg.* er ist erzürnt.
Wide in the boughs, mit breiten Hüften.
Bought wit is best, durch Schaden wird man klug.
Bought and sold, *fig.* verloren, in der Klemme.
To bounce in at the door, zur Thür hereinplatzen; prahlen; tapfer, kühn seyn.
To bounce a person out of a thing, Jemand durch Drohungen (indem man ihn feige macht) berauben; (von schlauen Dieben) sich durch Affektirung von Rang und Stand aus der Schlinge ziehen.
To give a bounce, krachen, platzen, knallen.
Upon the bounce, durch Prahlen (Bramarbasiren) erlangt.
Whither are you bound? wo wollt ihr hin? wo geht die Reise hin?
My vessel is bound for New-York, mein Schiff ist nach Neuyork bestimmt.
We are bound to Liverpool, wir haben auf Liverpool gefrachtet.
We are bound from Hamburgh to Hull, wir kommen von Hamburg und wollen nach Hull.
Bound in gratitude, zur Dankbarkeit verpflichtet.
I'll be bound, ich mache mich anheischig.
To be bound over to the peace, in dem Zustand seyn, in dem man (unter Bürgschaft) verbunden ist, Friede mit den Beleidigten zu halten.
To be bound apprentice, in die Lehre gegeben werden zu; in der Lehre seyn bey.
Bound in belly (od. body), hartleibig.
Keep within bounds, sey mäßig.
To bourd upon one, Einen aufziehen.
This bout, dieß Mal.
At one bout, auf ein Mal.
When it comes to my bout, wenn die Reihe an mich kommt.
I must have a bout with him, ich muß mich mit ihm schlagen.
To bow down, sich niederbücken, niederfallen, krümmen; gebeugt werden, niedersinken.
To bow one's assent, seine Genehmigung zunicken.
To bow the ear to one, Einem Gehör geben; ihn anhören.
On the bow, *Mar.* krahnbalksweise.
To have two strings to one bow, mehr Mittel haben, um sich zu helfen.
To make a bow of a business, eine Sache vollenden, zu Ende bringen.
Wide of the bow-hand, weit links (beym Schießen); weit vom Ziele, seinen Zweck verfehlen.
Bow wough (bow wow), *vulg.* hau! hau! wau! wau! (Hundegebell); kikel kakel.
To have no bowels, kein Mitleid haben, gefühllos seyn.
To be at bowls, od. to beat bowls, Kegelschieben.
Bowled out, wird von einem Gauner gesagt, der lange sein Wesen trieb, aber endlich doch entdeckt und bestraft wird.
Bowse away! Bowse ho! *Mar.* (stark ziehen) Alle auf ein Mal! alle Mann bey der Talje!
To bowse the guns, *Mar.* die Kanonen zu Bord holen.
You are in the wrong box, Sie sind auf dem falschen Wege, Sie irren.
To box the compass, *Mar.* die Compaßpunkte vergleichen.
To box it, (eine Aufgabe) rückwärts, vorwärts und auf jede Art hersagen; Ohrfeigen geben; mit der Faust schlagen.

From a boy, von Jugend auf.
To be past a boy, kein Kind mehr seyn.
To leave (off) boy's play, die Kinderschuhe ausziehen.
He boys it, er macht es kindisch nach, tändelt.
In warlike brace, zum Kriege gerüstet.
To brace the yards, *Mar.* die Raaen bey dem Winde brassen.
To brace up, *cant* gestohlnes Gut versetzen.
Brace of snaps, *Sea cant* augenblicklich.
To brag of a thing, sich einer Sache rühmen, stolz auf Etwas seyn.
To make brags of a thing, viel Wesens von Etwas machen.
To bear a brain, *vulg.* vollkommen im Gedächtniß haben.
To beat a thing into one's brains, eine Sache dem Gedächtniß einprägen.
To spin (od. puzzle) one's brain about a thing, sich den Kopf über Etwas zerbrechen.
To break one's brain with studying, durch übermäßiges Studiren den Verstand schwächen, überstudiren.
That's beyond my brain, das geht über meine Begriffe, geht über meinen Horizont.
To branch out upon a thing, viel Redens von Etwas machen.
Branched with gold, mit goldenen Ranken.
To cast a brand upon one, Einen brandmarken.
Branded with suspicion, durch bösen Verdacht gebrandmarkt.
She brandishes her bad tongue, sie braucht ihr böses Maul.
In bravado and scorn of, &c. (*W. Scott*) zum Hohn und Trotz gegen, 2c.
Oh brave! bravo!
Brawn without brain, Stärke ohne Kopf.
To braze over, mit Erz oder Kupfer überziehen, bronziren; *fig.* abhärten, unverschämt machen.
To brazen out, unverschämt behaupten, oder vertheidigen.
To brazen one down, Jemanden durch unverschämte Behauptungen zum Stillschweigen bringen.
To put on a brazen face, unverschämt seyn.
To get one's bread, sein Brod verdienen.
To quarrel with (some) one's bread and butter, gegen (Jemandes) eigenes Interesse handeln.
It is no bread and butter of mine, es geht mich nichts an.
To know on which side one's bread is buttered, seinen Vortheil kennen.
To break upon the wheel, rädern.
To break (out of) prison, aus dem Gefängnisse brechen.
To break silence, das Stillschweigen brechen.
To break the ice, die Bahn brechen, Bahn machen; die Unterhaltung beginnen (zwischen zwey, oder unter mehreren sich noch unbekannten Personen).
To break a horse to the rein, ein Pferd zureiten.
To break a custom, abgewöhnen, sich abgewöhnen.
To break company, sich (aus der Gesellschaft) fortschleichen, *col.* französisch empfehlen.
To break a jest, einen Spaß machen.
To break a business, Etwas in Vorschlag (auf's Tapet) bringen.
To break a fall, im Fallen auffangen.
To break bulk, die Ladung zu löschen anfangen; die Ladung bestehlen.
To break wool, Wolle sortiren.
To break one's belly with meat, *vulg.* sich bis zum Platzen überladen.
To break one's mind, sich heraus lassen, sein Herz ausschütten.
To break (od. cudgel) one's brains about a thing, sich über Etwas den Kopf zerbrechen.
To break one's sides with laughing, *vulg.* vor Lachen bersten wollen.
To break wind, *vulg.* einen Wind gehen (od. *vulg.* streichen) lassen.
To break wind upward, *vulg.* rülpsen, aufstoßen.
To break a child of its tricks, einem Kinde die Unarten abgewöhnen.
To break a bank, eine Bank sprengen.
To break a law, ein Gesetz umstoßen.
To break a match, eine Heirath aufheben.
To break an officer, &c. einem Offizier, 2c. den Abschied geben.
To break a swelling, ein Geschwür öffnen.
To break one's back, Einem den Rücken zerschlagen, zu Grunde richten.
To break one's fast (besser to breakfast), frühstücken.
To break one's head with noise, Jemand mit Lärm betäuben.
To break one's heart, Jemand zu Tode ärgern, durch Kränkungen in's Grab bringen.
To break one's pride, Einen demüthigen.
To break one's rest, Jemandes Ruhe stören.

To break (one's self) from one's arms, sich aus Jemandes Armen winden, losreißen.
To break one's self of all the pleasures, sich alle Vergnügungen versagen, allen Vergnügungen entsagen.
To break with sorrow, sich durch Gram verzehren, vor Gram vergehen.
My heart is ready to break, mir möchte das Herz zerspringen.
Her beauty breaks, ihre Schönheit vergeht, ihre Jugendblüthe schwindet.
The weather breaks (up), das Wetter (der Himmel) klärt sich auf; es thauet.
His water breaks, sein Urin bricht sich, bekommt Bodensatz, scheidet sich.
To break down, niederbrechen, abbrechen.
To break down a press, *Typ*. eine Presse abschlagen.
To break forth, hervorbrechen, hervorquellen, ausbrechen.
To break from, sich entwinden, losreißen.
To break ground, pflügen; *Mil.* die Laufgräben öffnen.
To break in, einbrechen, eindringen, überraschen.
To break in upon, hereinstürzen, eindringen, überlaufen, Eingriff thun in ..., verletzen, stören, unterbrechen.
To break into ..., ausbrechen in ....
To break into a trench, in die Laufgräben dringen.
To break loose, losbrechen, sich losreißen, sich frey machen.
To break of ..., abgewöhnen.
To break off, abbrechen, schwenken.
To break off from ..., sich losreißen, loswinden von ..., abstehen von ....
To break open, aufbrechen, erbrechen.
To break out, ausbrechen, gerathen; sich ergießen; ausschweifend werden; am Leibe ausfahren, ausschlagen.
To break out into pimples, Finnen (im Gesicht) bekommen.
To break out into wrath, in Wuth gerathen.
To break out into unchaste expressions, Zoten reißen.
To break sheer, *Mar.* wird von einem vor Anker liegenden Schiffe gesagt, wenn es durch Windstöße oder Ströme in Gefahr kommt, daß der Anker triftig wird.
To break small, in kleine Stücke brechen, klein stoßen, pülvern.
To break through, durchbrechen; übertreten.
To break through difficulties, Schwierigkeiten überwinden.
To break up, aufbrechen, abbrechen, aufheben; sich zertheilen, verfliegen, sich auflösen, sich aufklären, aufhören, feyern, Ferien bekommen.
To break up a deer, &c. einen Hirsch auswirken.
To break up house, seine Haushaltung aufgeben; sein Haus verlassen.
To break up the army, die Armee auseinander gehen lassen, auflösen.
To break way, ausweichen.
To break with one, mit Jemandem brechen, die Freundschaft aufheben; sich mit ihm besprechen, ihm ein Geheimniß entdecken.
By break of day, bey Tages Anbruch.
This will prove a break-neck to your design, das wird dein Vorhaben vereiteln.
It lies in his breast, die Sache ruht auf ihm; er hat es auf seinem Gewissen.
To keep in one's breast, geheim halten.
To belong to the breast fleet (*Calembour* mit Brest fleet), katholisch seyn (wegen des Brustschlagens und Kreuzens).
I am scarce in breath, ich bin noch nicht zu Athem gekommen.
Take breath, schöpfe Athem, verschnaufe.
Give me some breath, vergönne mir Aufschub, Zwischenzeit.
You spend your breath in vain, dein Reden ist umsonst.
His breath is out of him, er ist verschieden.
To menace and court one in a breath, in einem Augenblicke drohen und schmeicheln.
He dares not fetch his breath, er darf sich nicht rühren, sich nicht regen.
To breathe one's last, die Seele aushauchen, den Geist aufgeben, verscheiden, sterben.
To breathe a vein, eine Ader öffnen.
To breathe vengeance, Rache schnauben.
To breathe after, nach Etwas trachten, streben.
To breathe a secret vow, ein geheimes Gelübde thun.
To breathe an oracle to one, Jemand eine Weissagung eingeben.
To breathe a wish, einen Wunsch äußern.
To breathe a word, mucksen, (to one, Einem) ein Wort zu- (in's Ohr) flüstern.
To breathe one's self with running, sich im Laufen üben.
To breathe into, einhauchen, einblasen.
To breathe on (od. upon), anhauchen, anblasen; (*Shaksp. refl.*) sich an Jemanden reiben.

To breathe out, aushauchen; ausdünsten; ausstoßen.
To be breathless with joy, vor Freude außer sich seyn.
To whip one's breech, Jemand den Hintern versohlen.
To breech the guns, *Gun.* die Kanonen baxen; *cant* mit Geld versehen.
She wears the breeches, sie hat die Herrschaft, das Regiment.
To breed (od. cut) teeth, Zähne bekommen.
To breed cattle, Viehzucht treiben.
He is a breeder of cattle, er treibt die Viehzucht.
To breed ill blood, böses Blut machen, Widerwillen, Unwillen, Groll veranlassen.
To breed bate, Zank stiften.
To be of good breeding, wohlerzogen, gesittet seyn.
To kick up (od. raise) a breeze, *vulg.* Lärm, Verwirrung machen, Aufruhr erregen.
To brew a plot, eine Verschwörung anzetteln.
To brew wines, guten Wein mit schlechtem verfälschen.
There is a storm brewing (od. a storm brews), es zieht ein Ungewitter auf.
Bribes get in without knocking, Geschenke öffnen verschlossene Thüren.
To make brick walls, *vulg.* die Speisen ungekaut hinunter schlingen.
To give away the bride, *vulg.* Brautvater seyn.
To make a bridge of one's nose, Einen beym Trinken, rc. übergehen.
To throw a person over the bridge, Jemanden durch Mißbrauch des Vertrauens betrügen.
To bridle in, im Zaume halten, regieren, zähmen, bändigen, einschränken.
To bridle it, *col* das Kinn einziehen, sich brüsten.
To bridle up, sich in die Brust werfen.
To be in (the) briers, in der Klemme, in Noth seyn.
To leave one in the briers, Einen in der Noth stecken (im Stiche) lassen.
It is bright, es wird helle, es wird Tag.
To brighten up, aufklären; aufheitern; aufgeweckt, lustig, scharf, witzig, sinnreich, berühmt machen; verherrlichen.
To the brim, bis an den Rand, zum Ueberlaufen.
To drink a brindice to one, es Einem zutrinken, Einem die Gesundheit bringen.
To bring word, Nachricht geben.
To bring an action against one, wider Jemand gerichtlich klagen.

To bring one in guilty (not guilty), *Law* Einen schuldig erklären (lossprechen).
To bring one to his death, an Jemandes Tod schuld seyn.
To bring to pass (od. about), zu Stande bringen, ausführen.
To bring to subjection, unterwerfen.
To bring a womau to bed, einer Frau die Geburtshülfe thun.
To bring acquainted, bekannt machen.
To bring down, entkräften, schwächen.
To bring one in, Einem zu Etwas verhelfen, ihn befördern, Einen mit in eine Sache ziehen, verwickeln.
To bring low, demüthigen, schwächen, entkräften.
To bring off one's word, sein Wort zurück nehmen.
To bring on, anstellen, veranlassen, vortragen, vornehmen.
To bring over, zu einer andern Partey bringen.
To bring to, zu Etwas bringen, vermögen, bewegen.
To bring a cause about again, einen Prozeß wieder anfangen, anknüpfen.
To bring a thing to one's remembrance, Jemand an Etwas erinnern.
To bring a design about, seine Absicht erreichen.
To bring away, wegbringen.
To bring back, zurückbringen.
To bring by the lee, *Mar.* eine Eule fangen, indem sich das Schiff an der Leeseite herumdreht und in den Wind kommt.
To bring forth, hervorbringen, darstellen, aufstellen, stellen, bringen; gebären, zeugen, werfen.
To bring forward, vorwärts bringen; befördern, treiben.
To bring in (into), hinein bringen; angewöhnen; in die Gewohnheit bringen, einführen, (— into fashion) Mode machen; einbringen; Gewinn bringen; eintreiben; anbringen; zum Gehorsam bringen.
To bring in a river to a place, Wasser in einen Ort leiten, hinein leiten.
I'll bring you in again, ich will euch wieder aussöhnen.
One thing brings in another, Eines folgt auf das Andere.
To bring in a horse, dem Pferde das Schnellen (mit dem Kopfe) abgewöhnen; es herbeybringen.
To bring it in, es erklären für, rc.
To bring it in point, es auflösen.
To bring into practice, in Ausführung bringen.
To bring into disrepute, in übeln Ruf bringen.

To bring one into question, Einen zur Rechenschaft ziehen.
To bring a thing into question, nach einer Sache fragen, forschen, sie zur Sprache bringen.
To bring one into fool's paradise, Einen mit trügerischen Hoffnungen hinhalten, abspeisen.
To bring a person on his way, Jemand begleiten.
To bring ont, heraus bringen, bringen aus ...; ausbringen, erzählen, darstellen, zeigen.
To bring out a story, unter die Leute bringen.
To bring round, vorfahren.
To bring salvation, selig machen.
To bring to, mäßigen, zähmen, bändigen, zum Gehorsam bringen.
To bring one to justice, Einen verklagen, vor Gericht bringen, den Prozeß machen.
To bring to life again, wieder in's Leben rufen.
To bring to light, an den Tag bringen.
To bring to poverty, an den Bettelstab bringen.
To bring one to himself (od. to his wits), Einen zu sich selbst bringen.
I shall never bring him to do it, ich werde ihn nie dazu bewegen können.
I cannot bring myself to it, ich kann es nicht über's Herz bringen.
To bring together, versöhnen.
To bring to a ship, ein Schiff beydrehen, aufhalten, einholen.
To bring under, unterwerfen.
To bring up, aufziehen, erziehen, bildend, führen, anführen, commandiren, anrücken lassen, auswerfen, ausspeyen.
To bring up to one's hand, auf eigene Weise erziehen.
To bring up a child by hand, ein Kind ohne Brust aufziehen.
To bring up children to one's own trade, Kindern das väterliche Handwerk lernen lassen.
To bring up a ship, ein Schiff aufbringen, erobern; (von Kauffahrern und Kohlenschiffen) den Anker auswerfen, vor Anker legen.
To bring up flegm, zähen Schleim auswerfen.
To bring up the rear, den Rückzug decken.
To bring upon, verursachen, zuziehen.
To bring one upon the stage, Jemanden in Ansehen bringen.
To be on the brink, am Rande, auf der Kippe stehen, dem Bankerotte nahe seyn. (— of ruin, dem Verderben nahe seyn).

To brisk one's self up, sich aufmuntern, sich lustig machen.
We gave them a brisk charge, wir feuerten wacker auf sie ein.
To come off briskly, eine Sache zu seinem Vergnügen endigen.
To bristle up to one, trotzig auf Jemanden los gehen, ihm trotzen.
My hair bristles, das Haar sträubt sich, steht mir zu Berge.
To broach a vessel, ein Faß anzapfen.
To broach a lie, eine Lüge erfinden.
To broach to, *Mar.* eine Eule fangen, oder auf den Wind laufen (plötzlich mit dem Wind gehen, indem sich das Schiff luvwärts herum dreht, und in Gefahr kommt, umgeworfen zu werden).
To speak broad, grob, rauh sprechen, frey reden.
To make broad, erweitern, auslassen.
(As) broad as long, auf eins hinaus laufen, so lang wie breit.
To speak broken, radebrechen, ein gebrochenes Englisch, ꝛc. sprechen.
To be broken hearted, höchst betrübt, gramvoll seyn.
To be broody, brüten.
To hang out the broom, Strohwittwer seyn.
He could not be brought to comprehend, man konnte ihm nicht begreiflich machen.
He is brought to a fine pass, er ist schon daran.
A wife should be brought down in her wedding-shoes, eine (junge) Frau muß gleich zu Anfange gezähmt werden.
I brought me off, ich rettete mich durch die Flucht.
He has brought up what he has eaten, er hat das Gegessene wieder von sich gegeben.
To bend (od. knit) the brow, die Stirn runzeln.
To clear up the brow, sich aufheitern, erheitern.
By the sweat of thy brow, im Schweiße deines Angesichts.
To hug brown bess, *cant* als gemeiner Soldat dienen.
To be in a brown study, in tiefen, düstern Gedanken seyn.
To be bruised all over, wie zerschlagen (od. gerädert) seyn.
After the brunt of battle, nach dem Treffen.
To stand the first brunt, den ersten Angriff aushalten, abhalten.
To stand the brunt of ages, dem Zahne der Zeit trotzen.
To give one a brush, Einen anfallen,

angreifen, (von Pferden) Einen schlagen, werfen, stoßen.
To have a brush with a man, mit Einem (Manne) kämpfen.
To brush away (od. off), wegführen, sich davon (fort) machen, wegwischen.
To brush by, vorbey streifen, vorbey fliegen.
To bristle up to one, auf Einen losgehen, losfahren, ihm die Spitze bieten.
To make a bubble of one, Einen zum Narren haben.
To bubble out of, &c. betrügen um.
To, my buck! nein, Herr Bruder!
To run a buck, (irländ.) ein schlechtes Votum bey einer Wahl geben.
To kick the bucket, *vulg.* sterben.
To bucket a person, *cant* das zu theilende gestohlne Gut seinen Spießgesellen betrügerisch vorenthalten.
To keep buckle and tongue together, mit genauer Noth zu leben haben.
To buckle to one, sich vor Einem schmiegen, ihm nachgeben.
To buckle to one's way, sich in Jemanden schicken.
To buckle to a thing, auf Etwas hören, sich auf Etwas legen.
He buckles himself to study, er legt sich auf die (ergiebt sich den) Wissenschaften.
To give bucklers, die Schilde wegwerfen, alle Gedanken auf Vertheidigung aufgeben.
Don't budge! nicht von der Stelle!
To stand buff, *cant* standhaft den Angriff aushalten, unbeweglich stehen, die Spitze bieten.
All in buff, *cant* splintfasernackt (*in puris naturalibus*).
Buff ne baff, *cant* weder dieß noch jenes, gar nichts.
To buffet the clapper of a bell, den Klöppel einer Glocke verhüllen (zum dumpfen Geläute bey Leichenbegängnissen).
To play the buffoon, Possen reißen.
To bug a writ, *cant* (von Gerichtsdienern) sich bestechen lassen, und die Ausführung eines Befehls aufschieben.
To build up, aufbauen, aufführen; erbauen.
To build upon, auf Etwas bauen, sich darauf verlassen.
To build a chapel, *Mar.* eine Eule fangen.
To build a sconce, *vulg.* von einem Wirthshause zum andern gehen, ohne zu bezahlen, einen Bären anbinden.
The house is building, das Haus ist im Bau, man bauet daran.
By the bulk, im Ganzen, im Durchschnitte.
On bulk, in Commun.
Bulk for bulk, nach dem Körper, verhältnißmäßig.
To bulk out, einen Bauch machen, vorragen, vorspringen.
It is a bull to say, es ist ungereimt zu sagen.
To make bulls, widersinnig reden.
To tell a story of a cock and a bull, *vulg.* Mährchen (blaue Wunder) erzählen.
To look as bluff as bull-beef, wüthend oder mürrisch aussehen.
To wear the bull's feather, *cant* Hahnrey seyn.
To bring up to the bull-ring, *vulg.* in die Enge treiben, zum Nachgeben bringen.
To bully out of, durch Drohungen zwingen; mit (od. durch) Lärmen aus dem Besitz jagen.
To bump up, schwellen.
To bunch out, heraus treten, oder stehen, aufschwellen, strotzen.
To bundle up, in ein Bündel (od. zusammen) binden; zusammen packen, einpacken.
To bunt out, aufschwellen; wogegen laufen oder anstoßen.
To buoy up, schwimmend erhalten, (im Wasser) heben; aufboyen; *fig.* vertheidigen, unterstützen; hinhalten, schmeicheln; schwimmen, sich heben.
Buoyed up with ..., *fig.* erhoben von ....
He has a bur in his throat, es kratzt ihn im Halse.
The ship's burden is ..., das Schiff trägt ... Lasten.
To beat burden, mit der Stimme begleiten, einen Baß dazu singen.
To burn away, wegbrennen, abbrennen, verbrennen; sich verzehren.
To burn day-light, am hellen Tage Licht brennen; dem Tage leuchten, *vulg.* dem Tage die Augen ausbrennen.
To burn the ken, *cant* aus einem Wirthshause gehn ohne zu bezahlen.
To burn up, verbrennen, austrocknen, verzehren; sich abzehren.
He is no burner of navigable rivers, er ist kein Kirchenlicht, kein Hexenmeister.
To smell burning, nach Brand riechen.
To have one in a burning scent, Jemand von weitem gewahr werden, *vulg.* Lunte riechen.
Burning of a fever, die Fieberhitze.
To be burnt out, abgebrannt seyn.
To burst forth, ausbrechen; um sich greifen.
To burst from one's arms, sich aus Jemandes Armen reißen.
To burst in upon one, auf (gegen) Einen losrennen.

To burst into tears, in Thränen ausbrechen.
To burst out, entspringen; plötzlich kommen, ausbrechen.
To burst out into laughter (od. *vulg.* a laughing), in ein Gelächter ausbrechen.
To burst upon one's sight, sich dem Blick plötzlich darstellen.
To burst with laughing, vor Lachen bersten mögen.
To beat the bush, auf den Busch klopfen.
To go about the bush, krumm herum kommen.
To have a business, Etwas vorhaben, treiben.
What business have you here? was hast du hier zu schaffen?
He makes it his business, er läßt sich's angelegen seyn.
To set up for (od. in) business, Etwas (ein Gewerbe) anfangen, sich setzen.
To do the business of somebody, Einen zu Grunde richten, ihm den Garaus machen.
My business is done, es ist um mich geschehen.
To do one's business, *vulg.* seine Nothdurft verrichten.
In the business of religion (trade, &c.), was die Religion betrifft (in Handelssachen, &c.).
In the common business of one's calling, in seinen Berufsgeschäften.
'Tis none of your business, es geht dich nichts an.
All his business is a song, er thut nichts als singen; seine ganze Sache ist Lapalie.
One word will do the business, ein Wort ist hinlänglich (od. genug).
She has one that does her business for her, sie läßt Andere für sich sorgen.
He does her business, er prügelt sie derb ab.
To come into business, in den Ruf kommen, viel zu thun bekommen.
He has done his business, er hat mir den Rest gegeben; ich bin geliefert.
I'll do his business for him, ich will ihm das Handwerk schon legen; ich will ihn als einen schönen Kerl schildern.
To talk in buskins, tragisch oder hochtrabend reden.
As busy as a hen with one chicken, unnöthig, unnütz beschäftigt.
To be busied with a thing, an Etwas arbeiten.
Life is but short, das Leben ist nur kurz.
But a while since, nur vor kurzer Zeit, erst kürzlich.

Not only ..., but, nicht nur ..., sondern auch ....
But though, doch, wiewohl, allein, sollte jedoch.
But yet, aber doch, dennoch, nichts desto weniger, indessen.
But still, aber noch immer.
But for all that, aber dessen ungeachtet.
I do not doubt but ..., ich zweifle nicht, daß, &c.
There is no question but he will do it, ohne Zweifel wird er es thun, od. es ist nicht zu bezweifeln, daß, &c.
There is none but knows, da ist Niemand, der nicht wissen sollte, &c., ein Jeder muß wissen.
No day but (what) ... &c., kein Tag vergeht, daß ich nicht, &c.
All but, außer, ausgenommen, bis auf; nur nicht.
The last line but one, die vorletzte Zeile.
Nothing but, nichts als, als nur.
But not only, nicht aber nur ....
No sooner ... but, nicht so bald ... (kaum ...), als, &c.
I cannot but (choose), ich kann nicht anders als.
I could not but smile, ich konnte nur lächeln, konnte mich des Lächelns nicht enthalten.
But that, wenn nicht, wo nicht, hätte nicht; zwar ....
But that I love her, wenn ich sie nicht liebte.
Not but that, nicht daß; nicht als wenn; obgleich, obschon, zwar, freylich, auch nicht weniger; ausgenommen daß.
Who knows but, &c., wer weiß ob nicht, &c.
May I die but ..., ich will sterben, wenn nicht, &c.
Be but true to me, wenn du mir nur treu bleibst.
But for, wenn es (od. das) nicht (gewesen) wäre, wäre es nicht um, außer.
But for you, wären Sie nicht, wäre es nicht Ihretwegen.
I would but for hurting her, ich würde es thun, wenn es ohne ihr zu schaden geschehen könnte.
But for her sufferings, wenn sie nur nicht litte.
Good heavens but she is handsome! beym Himmel, sie ist schön!
But from, rücksichtlich.
It is but necessary, es ist (gerade) nothwendig.
It is but reasonable, es ist (sehr) billig.
Yes, but I have, ja wohl habe ich, freylich.
But just, so eben, eben erst, kaum noch; nur noch.

She is but just gone, sie ist erst in diesem Augenblick fortgegangen.
But sparingly, sehr sparsam.
I will have no buts, ich will keine Einwendung, man soll mir nicht widersprechen.
To stand the butt off, sich wie ein Narr angaffen lassen, als Stichblatt dienen.
To meet one full butt, gerade (ob. topflings) auf Jemand losgehen.
To butt at, gegen ... stoßen.
To run full but at (ob. against) one, mit dem Kopfe wider Jemand laufen.
She looks demurely as if butter would not melt in her mouth, sie sieht so still aus, als ob sie kein Wasser trübte, als wenn sie nicht drey zählen könnte.
My money melts like butter against the sun, das Geld geht mir unter den Händen weg.
He knows on which side his bread is buttered, er kann mehr als Brod essen.
Buttering up, das Loben einer Person, die es nicht verdient.
'Tis not worth a button, es ist keinen Heller werth.
To put a horse under the button, den Zügel straff an den Sattelknopf befestigen.
To button up, stopfen.
To buy in, (bey Auctionen) zurücknehmen, zurückkaufen, wieder erstehen.
To buy of ..., kaufen ... von, rc.
To buy out, auskaufen, abkaufen, ein Geschäft nebst dem ganzen Waarenlager, Geräthschaften, rc. von Jemand käuflich übernehmen.
To buy a pig in a poke, die Katze im Sacke kaufen.
To buy one off, Einen erkaufen, bestechen.
To buy and sell, handeln.
To buzz about, ausplaudern, ausbreiten.
Be advised (ob. ruled) by me, lassen Sie sich rathen.
Perhaps he is dead by this time, er ist vielleicht schon todt.
By this time, jetzt, jetzt schon.
By this time (a) twelve month, heute über ein Jahr, binnen hier und einem Jahre.
By little and little, by degrees, nach und nach, allmählig.
By course, by turns, nach der Reihe.
Day by day, Tag für Tag.
By and by, nächstens, bald, sogleich.
By no means, keinesweges.
By fortune, von ungefähr.
By detail, im Kleinen, einzeln, stückweise.
By pounds, Pfundweise.
By catches, abgesetzt, wechselsweise.
By the by (ob. bye), (desgl. upon the by, ob. by the way), im Vorbeygehen, nebenher, obenhin.
By candle light, bey Licht.
Should I do by you as you do by me, wenn ich an dir so handeln wollte, wie du an mir.
By constitution, von Natur.
By good luck, zum Glück.
By much, viel zu sehr, bey weitem, um Vieles.
By so much more, um so mehr.
By force, mit Gewalt.
By stealth, verstohlner Weise.
By birth, von Geburt.
He goes by the name of ..., er führt den Namen, rc.
By his office, seines Amtes.
He is by trade a tailor, er ist seinem Handwerk nach ein Schneider.
He is there by himself, er ist ganz allein da.
They live by themselves, sie leben für sich.
Put it by itself, setze es allein, besonders.
There is no other person by, es ist weiter Niemand da.
To stand by one, Jemand beystehen.
Turned by the lath, gedrehet, gedrechselt.
By word of mouth, mündlich.
By your desire, auf Ihr Begehren.
By my watch, nach meiner Uhr.
Point by point, Stück für Stück.
One by one, Einer (ob. Eines) nach dem Andern, stückweise, einzeln.
By one tenth, um ein Zehntel.
Fifty feet by twenty, funfzig Fuß lang und zwanzig breit.
East (E.) by north (N.), Ost zu Nord, ob. Osten zum Norden.
By west, westwärts.
The ship served as a model to build others by, das Schiff diente als Modell, um andere darnach zu bauen.
I find much good by it, ich befinde mich sehr wohl dabey.
By what has passed, nach dem, was sich zugetragen hat.
To set store by, sehr achten, lieben, gern haben.
Hard by, close by, hart an, dicht bey.
Side by side, neben einander.
By twelve o'clock, gegen zwölf Uhr.
Times gone by, vergangene Zeiten.
To pass by, vorbeygehen.
By all means, auf alle nur mögliche Art, auf jeden Fall, rc., durchaus; freylich, gewiß.
By heart, auswendig.
By land, zu Land.

By water, zu Wasser.
By way of, vermittelst, durch.
By (the) way of France, über Frankreich.
By way of jest, im Scherz.
By dint of, kraft, durch, vermittelst.
By virtue of, kraft, vermöge.
By reason of, wegen.
By the side of, neben.
By (the) favour of the night, mit Hülfe (od. begünstigt von) der Nacht.
He died by an arrow, ein Pfeil tödtete ihn.
By my honour, soul, &c., auf Ehre, bey meiner Seele, rc.
By'r Lakin, *fam.* (*dim.* st. by our lady, i. e. by our *ladykin*) bey unsrer lieben Frau.
By the head, *Mar.* vorlastig.

C.

To cabal in company, sich von der Gesellschaft absondern.
To be cagged, *cant* böse seyn.
To lay Cain (i. e. cane) upon Abel, *cant* Einen durchprügeln.
He calculates himself for preferment, er macht sich Rechnung befördert zu werden.
To be out in one's calculation, sich (in der Rechnung) irren.
At the Greek calends, auf den Nimmermehrstag, niemals.
What d'ye call him? *vulg.* wie heißt er doch? ich weiß nicht, wo ich ihn hinthun soll; ich kann nicht auf ihn kommen.
To call one all to nought, Einen sehr schmähen.
He called thrice on my name, er rief dreymal meinen Namen.
To call one to mind, Jemanden wieder erkennen.
Call your senses to you, begreife dich, komme zu dir selbst.
To call aside, bey Seite rufen oder ziehen.
To call away, wegrufen, abrufen.
To call back, zurückrufen, widerrufen.
To call down, herunter rufen.
So to call it, um es so zu nennen; so zu sagen.
I find myself called upon, ich sehe mich berufen, genöthigt, gezwungen.
What do you call that? wie nennen Sie das?
To call one names, Jemanden Schimpfnamen geben.
To call one's game, sein Spiel ansagen.
Let us call another cause, wir wollen von etwas Anderem sprechen.
To call to account, zur Rechenschaft fordern.
To call to mind, sich erinnern, bedenken.
To call again, wiederrufen, zurückrufen, wiederholen.
To call at, vorkommen, ansprechen, einsprechen.
To call for, rufen, nach Etwas rufen, oder fragen, es verlangen, fordern, bestellen.
To call forth, herausrufen, aufbieten, in Bewegung setzen.
To call in, hereinrufen, einfordern, eincassiren, zusammenberufen, einladen, widerrufen, einsprechen, besuchen, sich melden lassen.
To call in one's word, sein Wort zurücknehmen.
To call in question, in Zweifel ziehen.
To call off, abrufen, abhalten, abrathen, abziehen.
To call on (od. upon), aufrufen, anrufen, ansprechen, ermahnen, erinnern.
To call upon (od. to) one, sich auf Jemanden berufen.
To call over, verlesen.
To call out, herausrufen, herausfordern.
To call up, heraufrufen, herbeyrufen, aufwecken, erwecken, erregen.
To call up spirits, Geister citiren.
To give one a call, Jemanden rufen, versprechen, einen (kurzen) Besuch machen.
To be ready at a call, auf jeden Wink bereit seyn.
Within one's call, zu Jemandes Befehl.
To wind a call, *Mar.* mit der Signalpfeife commandiren.
There is a great call for coffee, *Com.* Kaffee ist jetzt sehr begehrt, gesucht.
To fall calm, *Mar.* bedaaren.
His calves are gone to grass, *vulg.* er hat seine Waden verloren, hat sehr abgenommen, mit seiner Mannheit ist es aus.
To pitch a camp, ein Lager aufschlagen.
I can well of ..., ich verstehe mich gut auf ....
He can ill away with it, er kann es nicht vertragen.
He is not fit to hold a candle to him, er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen.
He deserves a caning, er verdient Prügel.
To mill one's canister, *cant* (den Kopf zerbrechen) durchprügeln.
That's the old cant, das ist die alte Leyer, ist die gewöhnliche Ausrede.
To sell by cant, verauctioniren, versteigern.
To speak cant, unverständlich oder kauderwälsch sprechen.

To cantle out, in Stücke schneiden oder reißen, zerstückeln, zertheilen; ungezählt, ungewogen (in Bausch und Bogen) verkaufen.
To canton out, cantonniren.
To canvass for, sich um Etwas bewerben.
To pull one's cap, Einem den Kopf waschen, ihn ausfilzen.
To set a man's cap, Einen zum Besten (od. Narren) haben.
She sets her cap at him, sie hält sich seiner Aufmerksamkeit würdig.
With cap in hand, mit entblößtem Haupte.
To deprive of the cap, die Mütze abnehmen, den Kopf entblößen.
Off with your cap! Hut (od. Mütze) ab!
To cast one's cap at one, sich Einem überwunden geben.
To put on one's considering cap, Etwas überlegen, darüber nachdenken.
To cap to one, Einen grüßen.
To cap a bottle, eine Flasche (Wein, rc.) verwahren, zubinden.
To cap a case, a rocket, (bey Feuerwerken) das Brandzeug an einer Hülse, an einer Rakete mit einem Papierdeckel verwahren.
To cap a rope, *Mar.* das Ende eines Taues mit getheertem Segeltuch bedecken, bekappen.
To cap a pair of shoes, Kappen auf Schuhe setzen.
To cap verses, Verse wechselsweise hersagen (indem man jedesmal mit dem letzten Buchstaben des vorhergehenden Verses anfängt); *fig.* wechselsweise nennen, widersprechen.
To cap and crouch, sich bücken und schmiegen.
To cut capers, Luftsprünge machen.
To caper about, umher springen.
The war is capital to thousands, der Krieg rafft Tausende hin.
To proceed capitally against one, gegen Jemand peinlich verfahren.
To come up the capstern, *Mar.* vom Gangspill sich abwinden (von Tauen).
To captivate one's favour, Jemandes Gunst gewinnen.
To captivate one's will, sich seines Willens bemächtigen.
He is captivated by (od. with) her, er ist von ihr (gefesselt od.) eingenommen.
He is a mere carcase, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm.
To leave a card, sich empfehlen (indem man eine Karte mit seinem Namen an die Person, an die man empfohlen ist, abgiebt oder übersendet).
To speak by the card, mit großer Genauigkeit und Zuverlässigkeit sprechen.
To take care (mit to), sich in Acht nehmen; sich hüten; sich bemühen; trachten.
To have a care, sich vorsehen, hüten, verwahren.
To cast away care, sich der Sorgen entschlagen, die Sorgen verbannen.
To care for od. to, zu Etwas Lust haben.
She cares for nobody, od. for nothing, sie kümmert sich um (od. kehrt sich an) Niemanden, nichts.
For aught I care, meinetwegen.
To take care, sorgen, Sorge tragen (mit of od. for) für Etwas.
To the care, &c., an die Adresse, rc.
Care of Mr. N. *per Adresse* des Hrn. *N.*
Have a care! vorgesehen!
To care for a thing, eine Sache achten.
What care I? was geht es mich an?
What do (od. need) I care? was mache ich mir daraus?
I don't care to go along with him, ich mag nicht mit ihm gehen.
I don't care (od. I care not), meinetwegen, es gilt mir gleich.
I don't care a pin (rush, straw, fig) for it, ich mache mir nichts daraus, kümmre mich den Henker darum.
To careen a wig, eine Perrücke accommodiren.
The ship careens, *Mar.* das Schiff segelt schief.
To pass the career, einen Anlauf beym Turnier nehmen.
To cark and care, ängstlich sorgen.
To quaff carouses, volle Becher leeren.
To be on the carpet, auf dem Tapete (od. in Bewegung) seyn.
To bring upon the carpet, (auf's Tapet) in's Gespräch bringen.
To send a thing by Tom Long the carrier, *col.* Etwas mit der Schneckenpost schicken.
To carry it fair with one, sich gegen Jemand freundschaftlich benehmen.
To carry one's cup even, sich gut aufführen.
To carry the bell, den Sieg (od. Preis) davontragen.
To carry the keg, *vulg.* empfindlich seyn.
To carry a price, theuer seyn, kosten.
To carry a suit, (im Kartenspiel) eine Farbe halten.
I carried three pins, (beym Kegelspiel) ich habe drey Kegel gemacht.
To carry coals to Newcastle, Eulen nach Athen (Wasser in die Elbe) tragen.
To carry it cunningly, List gebrauchen.

To carry hops upon poles, Hopfen an Stangen in die Höhe leiten.
It was carried, es wurde beschlossen, ging durch (ein Vorschlag, 2c.).
To carry thoughts into futurity, in die Zukunft sehen (in Gedanken).
Fetch and carry, (von Hunden) apportiren.
To carry away, wegtragen, wegführen, mitnehmen; *Mar.* abbrechen; verlieren (einen Mastbaum, 2c.); davontragen, erhalten; irre machen, verleiten.
Carried away with admiration, von Verwunderung (bezaubert od.) fortgerissen.
To carry forth od. out, vorwärts od. hinaustragen od. führen; zur Schau tragen; äußern, zeigen.
To carry forth an assertion, eine Meinung aufstellen, vortragen, behaupten.
Amount carried forward, *Com.* (Summa) Transport (zu) Folio —.
To carry off, wegtragen, wegführen, wegholen, entführen, abführen, vertreiben; wegschaffen, wegraffen, sterben, tödten.
To carry off the ring, (beym Wettrennen) den Ring abstechen.
To carry on, anführen; antreiben; betreiben, fortsetzen, fortführen; befördern.
To carry out, hinreißen, in Staunen setzen.
To carry over, hinüber führen oder tragen; übertragen, transportiren.
To carry through, durchführen, durchsetzen, ausführen.
To carry to and fro', hin und wieder führen, hin und her tragen.
To carry up, hinauf führen, tragen oder bringen.
To carry (along) with, bey sich führen.
To carry one's self, sich betragen, sich benehmen, sich verhalten.
To carry the cause, den Prozeß gewinnen.
To carry the day, den Sieg davon tragen, die Schlacht gewinnen.
To carry a town, eine Stadt erobern.
To carry it, die Oberhand bekommen, oder behalten, sich bezeigen.
To carry it high, stolz thun, stolziren.
He shall not carry it so, so soll er nicht wegkommen.
To carry into the book, in's Buch eintragen.
To carry to account, in Rechnung bringen.
This horse carries well, dieß Pferd trägt den Kopf gut, — carries low, läßt ihn hängen.
He carries it fair with him, er benimmt sich freundlich gegen ihn.
He carries all before himself, er spielt den Meister, ihm unterwirft sich Alles.
His army carries all before it, Alles kriecht vor seinen Soldaten zu Kreuze.
He carries on great business, er macht große Geschäfte.
He carries no money with him, er führt kein Geld bey sich.
To be whipped at the cart's tail, öffentlich ausgepeitscht werden.
To set (od. put) the cart before the horses, die Pferde hinter den Wagen spannen; eine Sache verkehrt anfangen.
To carve out one's own satisfaction (fortune, &c.), sich sein Vergnügen (Glück 2c.) selbst machen oder wählen.
He is his own carver, er ist selbst der Schöpfer seines Glücks.
In case, im Fall, dafern, gesetzt.
In the case of, in Betreff.
I am also in the case, es betrifft mich auch mit.
To be in good case, in guten Umständen seyn, sich wohlbefinden.
Make the case yours, denken Sie sich an seine Stelle.
To put cases, Fragen aufwerfen.
'Tis all a case, es ist Alles Eins.
To be in a little better case, ein wenig besser bey Leibe seyn.
To case a wheel, ein Rad beschlagen.
To case upon a matter, eine Frage aufwerfen, voraussetzen, supponiren.
To put one in cash, Jemandem Bar-Sendungen machen, ihn decken.
In cash (od. cashed), in Casse, eingegangen.
To be in cash, bey Casse (bey Gelde) seyn.
To be straitened for cash, knapp an Gelde seyn.
To run out of cash, sich ausgeben.
To cash a bill, einen Wechsel, eine Rechnung bezahlen, einlösen, eincassiren.
To cast feathers, sich mausern.
To cast into a sleep, einschläfern.
To cast candles, Lichte ziehen.
To cast an account, eine Rechnung aufsetzen.
To cast a criminal, einen Verbrecher verurtheilen.
To be cast in a lawsuit, den Prozeß verlieren.
To be at the last cast, auf's Aeußerste gebracht (in der Klemme) seyn.
He is a man of your cast, er ist ein Mann von Ihrer Art, Ihrem Schlage.
To cast one's nativity, Einem die Nativität stellen.
To cast a mist before one's eyes, Einem einen blauen Dunst vormachen.

To cast a mist upon a thing, Etwas verdunkeln.
To cast in one's mind (od. with one's self), bey sich überlegen, sich besinnen.
To cast about, umwerfen, herumwerfen, auf Mittel und Wege sinnen, herumdenken, überlegen.
To cast against, vorwerfen, vorrücken.
To cast away, wegwerfen; verschleudern, verschwenden; Schiffbruch leiden; verschlagen werden.
To cast away care, die Sorgen verbannen.
The (ship) Grosvenor was cast away, das Schiff Grosvenor hat Schiffbruch gelitten.
To cast one's self away, sich zu Grunde richten.
To cast a look behind, sich umsehen, hinter sich sehen.
To cast by, verwerfen.
To cast down, niederschlagen, demüthigen, hintergehen.
To cast up a calculation, einen Anschlag machen.
To cast upon ..., schieben auf ...; berechnen, anschlagen.
To cast one's self upon one, sich auf Jemanden verlassen, sich an ihn wenden.
To have a cast with one's eye, schielen.
It is a measuring cast, es ist zweifelhaft, ungewiß.
To cast anchor, ankern.
To cast beams, strahlen.
To cast clothes, die Kleider abwerfen oder wechseln.
To cast heat, Hitze geben.
To cast lots, losen (upon, um).
To cast lustre, glänzen.
To cast seed, säen.
To cast the skin, sich häuten.
To cast the teeth, die Zähne verlieren.
To cast a block in one's way, Einem ein Hinderniß verursachen.
All will be new cast, Alles wird umgestaltet werden.
To cast a blame upon one, Jemanden tadeln.
To cast a glory on one's race, Ruhm über sein Geschlecht verbreiten.
To cast the water, den Urin (eines Kranken) besichtigen.
To cast aside, bey Seite legen.
To cast behind, zurück werfen, zurück lassen; vorspringen, zuvorkommen.
To cast forth, hinauswerfen; auswerfen, von sich geben; verbreiten; erstrecken.
To cast in, hinein werfen, einwerfen; beybringen, anführen.
To cast off, abwerfen, abschütteln, von sich werfen, ablegen, ausziehen, fahren lassen; verwerfen; abdanken; verstoßen; abweisen; verlassen; zurück lassen; überholen, loslassen (die Jagdhunde).
To cast out, hinauswerfen oder stoßen; auswerfen, ausstoßen; sich Luft machen (durch heftige Worte).
To cast devils, (in der Bibel) Teufel austreiben.
To cast up, aufwerfen; ausrechnen, berechnen, anschlagen; zusammenzählen; in die Höhe werfen oder richten, aufschlagen; durch Erbrechen von sich geben.
To cast up noisome vapours, schädliche Dünste aushauchen, von sich geben.
To cast the snare upon one, Einem eine Schlinge legen.
To throw all upon the cast, Alles auf's Spiel setzen.
Whatever cast we shall have, was für ein Loos uns auch treffen wird.
To turn cat in pan, überlaufen, den Mantel nach dem Winde hängen.
Catch his state, unterrichte dich über seine Umstände.
To catch as catch may, Alles durcheinander aufgreifen.
To catch a glimpse of, erblicken.
To catch one's eye, Einem in's Auge fallen.
To catch a tartar, statt den Feind zu fangen, selbst gefangen werden.
To catch one in his own words, Einen mit seinen eigenen Worten fangen.
To catch stray conies, sehen, wo man Etwas stipitzen kann.
To catch on, hängen bleiben.
To catch up, auffangen, wegreißen, retten.
To catch one's death, sich den Tod zuziehen.
To catch cold, sich erkälten.
To catch wind, sich verfangen.
To catch a fall, einen Fall thun.
To catch hold of, ergreifen.
To catch at, trachten, zu fangen suchen, nachstellen.
To live upon the catch, vom Raube (od. vom Schmarotzen) leben.
To be (od. lie) upon the catch, auf der Lauer liegen.
To go caterwauling, *vulg*. auf Betrügereyen, 2c. ausgehen.
Caught up, aufgefangen, weggeschnappt, *vulg*. überrumpelt; entzückt.
To be born with a caul, ein Sonntagskind seyn.
To stand for the good cause, es mit der guten Sache halten.
To cause to do, thun lassen.
To cause to write, schreiben lassen.
Do as you see cause, thue wie du es für nöthig hältst.

Cause him to come hither, laß ihn herkommen.
To caution against, vor Etwas warnen.
To enter a caveat, *Law* Beschlag (Arrest) legen.
To cavil at, verfängliche Einwürfe machen; spitzfindig tadeln, streiten, chicaniren über ....
At five per cent, zu fünf Procent.
To put to the centre of gravity, *vulg.* auf den Hintern setzen.
To my certain knowledge, ich weiß es gewiß.
To leave certainty and stick for change, das Gewisse mit dem Ungewissen vertauschen.
To bind one in chains, Einen in Ketten legen.
To give chalk for cheese, statt des Guten das Schlechte geben.
To challenge a right, sich ein Recht anmaßen.
To champ up, auffressen.
It is by mere chance, es ist ein bloßer Zufall.
To take one's chance, es darauf wagen.
You might have a chance to escape, Sie könnten vielleicht entkommen.
There is no chance of ... &c., es ist keine Möglichkeit, Wahrscheinlichkeit, Gelegenheit ... 2c.
If any man chanced to come in, wenn etwa Jemand hereinkommen sollte.
I chanced to be there, ich war gerade da.
He chanced to ask, er fragte von ungefähr.
Look to the main chance, mache dich auf alle Fälle gefaßt, erwarte die Schickung.
If ever I chance to meet him, wenn ich ihn je treffe.
The chance of arms, (od. the fortune of war) is uncertain, das Waffenglück (od. Kriegsglück) ist unbeständig.
Take (od. stand) your chance, wag' es, laß es darauf ankommen.
To have a chance, in den Fall kommen.
To get the head in chancery, *vulg.* Schlag auf Schlag auf das Haupt empfangen (im Faustkampfe).
To change colour, sich entfärben.
To put the change upon one, Einen listig von Etwas abbringen, ihn täuschen.
To change hand (od. to change a horse), das Pferd von einer Hand zur andern lenken.
To change hands at ..., *Com.* (von Waaren) verkaufen, um ... 2c.
To change the mizen, *Mar.* die Besan durchkaien.
Change! *Mil.* werft das Gewehr auf die andre Schulter! (beym Marsche).
The moon changes, wir haben Mondeswechsel oder Neumond.
To change from ... into ..., verändern, verwandeln ... aus ... in ....
To change for, vertauschen, verwechseln ... gegen.
Give me the change, geben Sie mir heraus.
For a change, zur Abwechselung.
His chaps waters at it, *vulg.* es wässert ihm darnach.
Hold (od. close) your chaps! *vulg.* halt's Maul!
To give a high character of..., eine vortheilhafte Schilderung machen von ....
By the character, unter dem Namen.
To give one a good character, Einem ein gutes (Lob od.) Zeugniß geben.
To sound a charge, Lärm blasen, das Signal zum Angriff geben.
I am at (the) charge of it, es geht auf meine Kosten.
To give one a strict charge, Einem Etwas auf die Seele binden.
To charge one's account, Eines Rechnung belasten, debitiren.
To be chargeable to (od. upon) one, Jemandem zur Last fallen.
To be chargeable with ..., einer Beschuldigung unterworfen seyn.
In charity, für Gotteslohn, umsonst.
To be out of charity with one, mit Jemanden zerfallen seyn.
Three is the charm, aller guten Dinge sind drey.
To charm one's ears to another man's tongue, sich von einem Andern einnehmen lassen.
Charmed with ..., bezaubert von ....
In chase, auf der Flucht.
To give chase, Jagd machen.
To chase away, verjagen.
To hold chat, schwatzen.
To give (od. sell) good cheap, guten Kaufs geben, wohlfeil verkaufen.
She makes herself cheap, sie macht sich gemein, wirft sich weg.
To put a cheat upon one, Einen betrügen.
To cheat of, um Etwas betrügen.
To cheat at play, falsch spielen.
To keep a check upon one, Einen im Zaume halten.
To give a check, Einhalt thun, einen Verweis geben.
To take check at ..., sich stoßen an ..., sich über Etwas ärgern, es übel nehmen.
To go on check, herum schweifen.

To check round, *Mar.* herumspringen (vom Winde).
To check one's talk, Einem das Maul stopfen.
To check one's appetite, seine Begierde überwinden.
It checks too strong upon me, (*Dryden*) es schlägt mich zu sehr nieder.
Checked by ..., zurückgescheucht von ....
To checkmate one, Einen schachmatt machen.
Cheek by joll, *vulg.* von Angesicht, mündlich; dicht bey; vertraulich.
What cheer? wie geht's?
How cheer you? wie geht's denn? wie befinden Sie sich?
Cheer up! lustig! frisch!
To be of good (od. heavy) cheer, gutes Muths, aufgeräumt (schwermüthig) seyn.
To make good cheer, einen guten Tisch führen.
To cheer up, fröhlich machen, aufheitern, erfreuen; trösten, Muth machen, aufmuntern, anreizen; fröhlich werden, sich aufheitern, frisch und munter seyn; sich lustig machen, wohlleben; Muth fassen.
Cheered by ..., erheitert durch ....
To get Chelsea, Pension bekommen.
To chew upon, auf Etwas sinnen.
To chew the cud, wiederkäuen; *fig.* überdenken.
She chews revenge, sie sinnt auf Rache.
From a child, von Kindheit auf.
To be past a child, kein Kind mehr seyn.
To chill with cold, vor Kälte schaudern.
To chime in ..., einstimmen mit ..., zusammenpassen.
At the chimney-corner, im Kaminwinkel, am warmen Ofen.
To thrust the chin into the neck, sich in die Brust werfen.
He sits on horse-back like a chip upon a block, er sitzt schlecht (wie ein Mehlsack) auf dem Pferde.
To give one a hearty chivey, Einem den Text derb lesen.
To give chocolate without sugar, Jemanden strafen; ausschelten; *vulg.* etwas Warmes, aber nichts Gekochtes geben.
To make choice of, wählen.
Take your choice, wählen Sie (thun Sie) was oder wie Sie wollen.
To be choice of ..., mit Etwas karg seyn; es wohl verwahren.
He has a great choice of commodities in his shop, sein Laden ist mit Allem wohl versehen.
To choke up, verstopfen.
To choke off, *vulg.* Jemand aus der Gesellschaft verdrängen.
To choose rather, lieber wollen.
I don't choose to follow his advice, ich mag seinem Rathe nicht folgen.
Would you choose some of these fruits? beliebt Ihnen etwas von diesen Früchten?
I do not choose any, ich danke Ihnen.
I can't choose but weep, ich muß weinen.
Choose then, so laß es denn bleiben.
I'll do it to choose, ich thue es vorzugsweise.
To choose, vor allen Dingen.
To choose out, auswählen, aussuchen.
He has but to choose, er darf nur wählen.
Beggars must not be choosers, *vulg.* Bettler dürfen nicht ekel seyn.
To chop logick with one, *vulg.* mit Einem disputiren.
The wind chops about, der Wind springt um.
To chop in (eigentl. into), plötzlich hineinkommen.
To chop up, wegschnappen.
To chop upon, aufstoßen, überrumpeln, überfallen.
To chop off, abhauen, abhacken.
To chop out, herauslassen; herauskommen.
To set one's chops (a-) watering, *vulg.* Einem den Mund wässerig machen.
To chouse of ..., betrügen um ....
To put the chouse upon one, Jemanden einen Possen spielen.
To have a church-yard-cough, einen Schwindsuchtshusten haben, *vulg.* auf dem letzten Loche pfeifen.
To church a woman, eine Wöchnerin zur Kirche führen, (für sie) von der Kanzel danken.
She is churched, sie hat ihren Kirchgang gehalten.
To put a churl upon a gentleman, *vulg.* Bier nach Wein (Wasser nach Bier) trinken, sich vom Pferd auf den Esel setzen.
To stand for a (od. to be a mere) cipher, eine Null seyn, nichts gelten.
To circle in, einschließen; einschränken.
To circle in the polite world, in der großen Welt vorkommen.
To make a circuit, Umschweife machen, um die Sache herum gehen.
To go the circuit, die Runde machen, in den Bezirken herum reisen, um da Gericht zu halten.
To circulate bills, *Com.* Wechsel giriren.
To circumscribe the profit, den Gewinn schmälern.
To set one's clack a going, *vulg.* anfangen zu plappern.

To clack wool, die Schafsmarke aus der Wolle ausschneiden.
To be clad, gekleidet seyn.
To claim one's promise, auf die Erfüllung des gemachten Versprechens dringen.
To have a claim on ...., Anspruch haben auf ....
To lay (od. make) claim to, in Anspruch nehmen (Etwas).
To clamber up, klettern, klimmen.
To clamour bells, mit allen Glocken läuten.
To clap hands, in die Hände klatschen, applaudiren; sich die Hände als Angelobung der Treue, 2c. reichen.
She clapped her hands before her eyes, sie hielt sich die Augen zu.
To clap in (od. into), hineinschlagen, treiben oder zwingen, hineinschieben; einrechnen; hereinplatzen.
To clap on, anschlagen; anschließen.
They clapped on more sails, sie spannten mehrere Segel auf.
To clap a writ on one's back, *vulg.* Jemanden verhaften.
To clap to, zuschlagen.
To clap spurs to a horse, einem Pferde die Sporen geben.
To clap a seal upon, ein Petschaft aufdrücken.
To clap a trick upon one, Einem einen Streich spielen.
To clap up, in aller Eil zu Stande bringen, übereilen. beschleunigen.
To clap up a bargain, einen Handel schließen.
To clap up in prison, einstecken, gefangen setzen.
To clap up together, einpacken, zusammenbinden.
At one clap, auf ein Mal.
I tapped his claret, *vulg.* ich schlug ihn, daß er blutete.
To clash with one's self, sich selbst widersprechen.
These things clash one with another, diese Sachen stoßen gegen einander.
To clasp to one's bosom, gegen seine Brust drücken.
To claw off (od. away), abkratzen, abnagen; eilen, geschwind abthun; auspürgeln, durchdreschen; herum nehmen, herunter reißen; schelten, zanken; spotten; sich windwärts von der Küste halten.
To claw the victuals off, begierig essen.
To claw a thing off, fleißig an Etwas arbeiten.
To make clean, reinigen, fegen.
Clear and sheer, völlig, gänzlich.
To come off clear, glücklich davon kommen.
To clear a room, ein Zimmer räumen.
To clear a shop, das ganze Lager (alle Waaren) verkaufen, aufräumen.
To clear the weeds, das Unkraut ausjäten.
To clear the table, den Tisch abräumen, abdecken.
To clear an account, eine Rechnung liquidiren, berichtigen.
To clear a debt, eine Schuld abführen, ganz bezahlen.
To clear a ship, ein Schiff freymachen, den Zoll entrichten.
Cleared out (od. outwards) at the custom house, am Zollhause clarirt (d. i. freygemacht).
He clears but a thousand dollars, er hat nur 1000 Thaler Netto.
To clear a title, einen Anspruch beweisen.
To clear up, hell werden, aufhellen, aufklären, aufheitern.
To get clear, los werden, davon kommen, durchwischen.
To keep clear of, unterlassen, davon bleiben.
To leap clear over, hinüber springen.
To clear the way (od. to stand clear), aus dem Wege (gehen od.) treten, Platz machen.
Clear the road (od. way)! aus dem Wege!
Clear the house! marsch zum Hause hinaus!
Clear yourself! pack' dich!
To cleave to one, sich Einem anhängen.
From clew to earing, *Mar.* von oben bis unten.
To clinch an argument, einen Beweis verstärken.
To cling to a person, Einem anhängen.
He is gone to clink, *cant* er sitzt im Kerker.
To clip the coin, die Münzen kippen.
To clip the king's English, *cant* (aus Betrunkenheit) lallen.
To clip sheep, Schafe scheren.
To clip words, die Worte abbeißen, verschlucken, im Reden verkürzen.
What is it o' clock (od. what time of the day is it)? wie viel Uhr ist es?
This meat is a clog to the stomach, diese Speise beschwert den Magen, ist unverdaulich.
A fine estate, but there is a clog upon it, ein schönes Gut, doch haften Schulden darauf.
To cloister up, in ein Kloster thun; einsperren; mit Säulen umgeben.

To close an account, eine Rechnung (ab=) schließen, ausgleichen, saldiren.
To close a sentence, einen Redesatz schließen.
To close in, einschließen; einbrechen.
To close up, verschließen (einen Brief) zusammenlegen, versiegeln, zuheilen.
To close upon, beschließen, unter einander eins werden.
To close with (od. in with), sich an Jemand anschließen, ihm beytreten, sich mit ihm vereinigen.
To close with the enemy, mit dem Feinde handgemein werden.
To close with an offer (od. a proposal), ein Anerbieten (od. einen Vorschlag) annehmen.
In (od. at) the close of night, bey finkendem Abend.
To come to the close, handgemein werden.
To be close in bed, sich im Bette wohl verhüllen.
Close to the ground, dicht am Boden hin, der Erde gleich.
To be close in shore, dicht beym Lande seyn.
To make close inquiry, genau nachfragen, nachforschen.
He is a close prisoner, er ist in enger Gefangenschaft.
To go close by the wind, sich nahe am Winde halten.
To stick close to one, Einem standhaft ergeben seyn.
To keep close, geheim halten.
To live close, genau (sparsam) leben.
To study close, fleißig studiren.
To attend closely to ..., sich streng halten an ... (einen Befehl, 2c.).
To lay the cloth, den Tisch decken.
To remove the cloth, abdecken.
To wear the cloth, Uniform tragen.
To wear the black cloth, ein Geistlicher seyn.
To clothe in shame, schamroth machen.
To have clothed, gekleidet haben.
To be under a cloud, in Noth, in Verlegenheit seyn.
To spy the cloven foot, eine Schelmerey aufspüren.
To live in clover, üppig, wohl leben.
Club your firelock, *Mil.* verkehrt schultert's Gewehr!
Clung with cold, vor Kälte erstarrt, verklommen.
Clung with hunger, verhungert.
To clutter together, sich haufenweise versammeln.
To call over the coals, zur Rechenschaft ziehen.

The coast is clear, es ist Alles sicher, die Gefahr ist vorbey.
To turn coat, abtrünnig werden.
To cast the coat, die Haut ablegen.
To be cast at the cocks, *vulg.* in die Pilze gehen.
To be cock on hoop (*col.* cock-a-hoop), Hahn im Korbe seyn, sich brüsten; im Jubel, lustig, ausgelassen seyn.
To cock up, in die Höhe richten, aufrichten, aufwärts halten; aufsetzen; schobern, aufschobern; aufklappen, aufkrempen, aufstützen, stutzen (einen Hut); trotzen, stolziren, sich brüsten.
Cock your eye, *cant* schließ' ein Auge.
To cock a gun, den Hahn (am Gewehr) spannen.
To cock the nose, die Nase hoch tragen.
To cock the ears, die Ohren spitzen.
To cock the match, aufhauen (mit der Lunte).
To cry cockles, *vulg.* gehängt werden.
To coffer up treasures, Schätze sammeln.
To cog the dice, die Würfel kneipen.
To cog upon, aufschwatzen, aufhängen.
To cog a dinner, sich ein Mittagsmahl erschmeicheln.
This falls under the cognizance of philosophy, dieß gehört in das Gebiet der Philosophie.
To take cognizance of, Erkundigung einziehen über, (od. wegen); untersuchen.
To be of the coif, ein Jurist seyn.
To coincide with a person, mit Jemand übereinstimmen.
To coincide in a thing, in eine Sache willigen.
To clip and coll, umarmen.
To slip the collar, den Kopf aus der Schlinge ziehen.
To collect one's self, sich sammeln, sich fassen, wieder zu sich selbst kommen.
He has taken his last degree at college, *cant* er ist zu Newgate gehängt worden.
He has lost a good collop, *vulg.* er hat ziemlich abgenommen.
Thou art a collop of my flesh, *vulg.* du bist mein Fleisch und Blut.
There is a collusion between them, sie verstehen sich zusammen.
In the collied night, in stockfinstrer Nacht.
His colour changes, er entfärbt sich.
To set one out in his colours, Jemanden nach dem Leben schildern.
To be in colours, ein farbiges, buntes Kleid anhaben.
To comb one's head, *vulg.* Jemanden ausschelten.
To combine with, sich verbinden, vereinigen mit.

She comes, sie kommt, kommt an; ihre Zeit ist da.
The child comes, *fam.* das Kind ist da, ist wach.
The butter comes, die Milch buttert.
The malt comes, das Malz keimt.
How comes that? wie kommt das?
Whence comes it (to pass)? woher kommt es.
How should I come to know it? wie sollte ich das wissen?
To come about, herum kommen, sich wenden; sich zutragen, geschehen.
To come after, nachfolgen.
To come again, zurückkehren.
To come aloft, Gaukeleyen treiben, Capriolen machen.
To come along, fortgehen, fortmachen, zugehen.
To come asunder, auseinander gehen.
To come at, an Etwas kommen, erreichen, erlangen.
To come away, sich wegbegeben.
To come back, zurückkommen.
To come by, vorbeykommen; dazu kommen, erlangen, erwerben.
To come fairly by one's death, eines natürlichen Todes sterben.
To come down, herab oder herunter kommen; sich herablassen.
To come forth, heraus oder hervor kommen, heraus gehen.
To come forward, weiter kommen, vorbringen; zunehmen.
To come from, von Etwas herkommen.
To come home, wieder zurückkommen; auf's Gewissen fallen; auf das zur Sache Gehörige kommen.
To come in, hereinkommen, hereintreten, sich einfinden, sich einstellen; eingehen, einlaufen; sich einlassen; aufkommen, Mode werden; einkommen; auf den Thron gelangen; nachgeben.
Before dinner comes in, bevor das Essen aufgetragen wird.
To come into, kommen oder gerathen in ....
To come it, *cant* ein Geheimniß ausplaudern.
To come near, nahe kommen; ähnlich seyn, gleichen; beykommen.
To come off, davon kommen; entfliehen, entweichen; enden, seine Rolle spielen; abgehen, losgehen, ausgehen, ausfallen; abweichen; abkommen.
You will come off a loser (oder you will be a loser) by it, Sie werden dabey verlieren, zu kurz kommen.
To come off with credit, mit Ehren loskommen.
To come off from, verlassen, fahren lassen.
To come on, herankommen, anrücken; fortgehen; fortkommen, wachsen, gedeihen, anschlagen.
How do you come on? *col.* wie geht dir's?
To come over, übergehen, übertreten; betrügen; wiederholen.
To come out, auskommen, öffentlich werden; ausgehen, herausgehen; herauskommen, entdeckt werden; erscheinen, vortreten; ausschlagen, treiben.
His teeth begin to come out, die Zähne fallen ihm aus.
To come out with, mit Etwas herausrücken, Etwas vorbringen, hören lassen.
To come to one's self, wieder zu sich selbst kommen.
To come to life, wieder lebendig werden.
When I come to die, wenn ich sterbe.
To come to handy blows, handgemein werden.
To come to the heath, *cant* bezahlen.
I am not so wicked as this comes to, so gottlos bin ich nicht.
Will you come to? seyd Ihr es zufrieden?
To come to and fro, hin und her, hin und wieder gehen.
To come up, heraufkommen; aufkommen, fortkommen, aufgehen, keimen.
Come wednesday, künftige Mittwoche.
This day come fortnight, heute über 14 Tage.
Come your ways, *vulg.* komm her!
Come, (do) tell me! bitte sage mir es!
Come away there! *vulg.* geh' weg da!
Come life, come death, auf Leben und Tod.
When all comes to all, wenn es um und um kommt.
What do you come about? was suchst du?
Come along! Mach' daß du fertig wirst, geh' zu.
How did you come by it? wie kommen Sie dazu?
I will make his stomach come down, ich will ihm den Hochmuth legen, den Kitzel vertreiben.
To come in for, Anspruch machen auf.
To come in to, zu Hülfe kommen, eingehen, einwilligen.
To come of, herkommen, abstammen.
What will come of you? was wird aus dir werden?
To come (oder fall) short of, verfehlen, zu kurz kommen, nachstehen, nicht gleich kommen.
To come to, zu, auf, in oder an Etwas kommen oder gerathen, sich nähern, dazu treten, einwilligen, betragen, ausmachen, auf Etwas hinaus laufen.

To come to good, wohl gerathen, glücken.
To come to hand, angelangen; zustoßen, sich ereignen.
To come to nothing, *fig.* zu Wasser werden.
To come to preferment, befördert werden.
To come to pass, sich zutragen, geschehen
What does it come to? wieviel beträgt das? wie hoch beläuft sich das? wozu hilft das?
To come up to (od. with) one, sich Jemand nähern.
To come up with, erreichen, einholen, gleich-kommen, gleich thun.
To come upon one, Jemand überfallen, überraschen.
I shall come upon you for it, ich werde dir's vergelten.
My hair comes off, mir geh'n die Haare aus.
In times to come, künftig.
Come! Come on! frisch! auf! nun wohlan.
Coming, sir! ich komme gleich (od. schon)! ja!
To comfort one up, Einem wieder Muth machen.
To command a view over ..., die Aussicht haben über ..., beherrschen.
Sugar commands a ready sale, *Com.* Zucker ist prompt abzusetzen.
To commence doctor, promoviren, Doctor werden.
To commence a horse, ein Pferd auf die Reitbahn bringen.
In the commission, beamtet.
Commission in a statute of bankruptcy, *Law* der Concursus Creditorum.
To be commissioned, Auftrag haben.
To commit to paper, zu Papier bringen.
To commit to writing, schriftlich aufsetzen.
To commit violence on (od. upon), Gewalt anthun.
To commit matrimony, *lud.* in den Ehestand treten.
In common, gemeinschaftlich; zum Besten.
To give a thing in common, eine Sache Preis geben.
To commonplace, unter allgemeine Titel bringen.
To commune with, sich unterreden, berathen mit.
To communicate to ..., Einem Etwas mittheilen.
To commute a punishment, eine Strafe in eine andere (geringere) verwandeln.
To be good company, ein guter Gesellschafter seyn.
To bear (od. to keep) company, begleiten, Umgang haben.
To keep company, Wirthshäuser, ꝛc. besuchen.
To part company, die Gesellschaft verlassen, sich trennen.
To company with one, sich zu Einem gesellen, sich mit ihm abgeben (von verschiedenem Geschlecht).
To compare with ..., vergleichen mit ....
To compare to, Einem gleich achten.
To compare notes, Vergleichung anstellen.
In comparison of, in Vergleichung mit, gegen.
Beyond comparison, unvergleichlich.
To fetch a great compass, einen großen Umweg machen.
To compass the death of the king, dem Könige nach dem Leben trachten.
To compass the end, das Ziel erreichen.
To keep within compass, sich fassen, mäßigen.
To keep one within compass, Einen im Zaum halten.
He compeers the best, er kommt den Besten gleich.
To enjoy a competence, sein gutes Auskommen haben.
To come in competition, gleich kommen, verglichen werden.
To put in competition with, entgegen stellen, vergleichen.
To complain, klagen, sich beklagen, murren, sich beschweren (— of ..., über; — to ..., bey).
To give the compliment of the day, grüßen (Jemand), die Zeit bieten.
To comply with one (od. with the times), sich in Einen (od. sich in die Zeit) schicken.
I comply with your offer, ich lasse mir Ihren Vorschlag gefallen.
You shall be complied with, man wird Ihren Willen erfüllen.
To comport with, sich vertragen, übereinstimmen mit.
To comport one's self, sich verhalten, sich benehmen, sich betragen.
To compose one's self, eine ernsthafte Miene annehmen, sich fassen.
Compose your mind, beruhige dich, (fasse) sammle dich.
To be composed of, bestehen aus..., ausmachen.
To compose one's self to sleep, sich zur Ruhe begeben.

To compose for one's end, sich zum Tode vorbereiten.
To be upon terms of composition, sich vergleichen.
In the composure of his face, im Bau (od. Ausdrucke) seines Gesichts.
To compound for a thing, wegen Etwas accordiren.
He compounded with his estate to save his life, er erkaufte sein Leben durch Aufopferung seines Vermögens.
Compound for all with your reputation, opfere Alles, nur die Ehre nicht.
She has compounded for her fault, sie hat ihren Fehler wieder gut gemacht,
To put a thing in compromise, eine Sache Schiedsrichtern übertragen.
To compute at ..., berechnen, überschlagen zu.
To con over, oft wiederholen, herbeten.
Pro and *con*, für und wider, pro und contra; the *pros* and *cons*, die Gründe für und wider.
To conceal from, Einem Etwas verheimlichen, verhehlen, verbergen.
To be out of conceit with a thing, einer Sache überdrüssig seyn.
To be out of conceit with one's self, mit sich selbst nicht zufrieden seyn.
He has put me out of conceit with it, er hat mir alle Lust dazu benommen.
To conceive one's death, Jemandes Tod bey sich beschließen.
To conceive a jealousy, einen Argwohn fassen.
To concern one's self with, sich um Etwas bekümmern, sich um Etwas bemühen, sich damit abgeben.
Things of the utmost concern, Dinge von äußerster Wichtigkeit.
Concerned in, in Etwas verwickelt, dabey interessirt, betheiligt; bekümmert, betrübt, in Unruhe, in Verlegenheit (at, for, about, wegen, über Etwas).
What are you concerned? was geht's Ihnen an?
It concerns me, es betrifft mich, es ist mir daran gelegen.
It is none of my concern, es geht mich nichts an.
I have no concern with it, ich habe damit nichts zu schaffen.
His life is concerned, es betrifft sein Leben.
You were a little concerned, Sie hatten Etwas im Kopfe, waren Etwas betreten, betroffen.
I will not be concerned with him any more, ich will nichts mehr mit ihm zu thun haben.
Concerning me, was mich betrifft.
Concerning it, deßwegen, in Bezug, wegen, über; angehend, anlangend.
To have a concernment for, sich angelegen seyn lassen, um, 2c.
In concert, einverstanden.
By concert, einmüthig, einhellig.
To conclude, zum Beschlusse, schließlich.
Your argument concludes not, Ihr Grund beweist nicht.
In conclusion, zum Beschlusse, schließlich.
To try conclusions, Versuche anstellen.
To cond a fisherboat, den Häringsfischern von einer Anhöhe den Zug der Häringe anzeigen.
To condemn to death, zum Tode verurtheilen.
To be in a weak (od. low) condition, sehr schwach (krank) seyn.
Good conditioned (od. fair conditioned), gutartig, gutmüthig.
Ill conditioned, schlecht beschaffen, unfreundlich; *Com.* (von Packeten od. Waaren) schlecht conditionirt; verdorben, schadhaft; desgl. well conditioned, wohlconditionirt, wohlgehalten, gut.
To condole with one, mit Jemandem beklagen, bedauern, betrauern; Theil an Jemandes Schmerz nehmen.
To condole one on a thing, Einem sein Beyleid über Etwas bezeigen.
To conduce to, zu Etwas dienen, beytragen, behülflich seyn.
Conducive to, angemessen; beytragend zu, 2c.
To receive cone and key, die Hauswirthschaft übernehmen, für die Hauswirthschaft sorgen.
To confer with, unterhandeln, eine Unterredung halten; sich feyerlich besprechen mit.
To confer on (od. upon) one, Einem Etwas ertheilen, verleihen, übertragen.
To confer to, zu Etwas beytragen.
To confer notes, sich berathschlagen.
It is confessed that, etc., Jedermann giebt es zu, es ist bekannt, daß, 2c.
To confide in, sein Vertrauen setzen in.
To confide to, Einem Etwas anvertrauen.
I am confident, ich weiß gewiß, habe die Zuversicht, das Vertrauen.
To be in the confines of death, in den letzten Zügen liegen.
To confine on (od. with), an Etwas grenzen.
To be confined, krank (in den Wochen) liegen.
To conform to, sich bequemen, sich richten nach.
Conformable to, gleichförmig, gemäß, angemessen, vereinbar mit ....

To note (od. to pass) in conformity, *Com.* gleichförmig vortragen, buchen, Buchung machen, notiren.
Confound me! *vulg.* Hol' mich der Henker!
To confront with, confrontiren, vergleichen mit.
To congee with, sich beurlauben bey.
To congee to, sich verbeugen, neigen vor.
Congenial to, einer Sache, Eigenschaft, ꝛc. ähnlich, verwandt, entsprechend.
To congratulate upon, Glück wünschen zu.
To go upon conjectures, auf Muthmaßungen bauen.
To conjure down a spirit, einen Geist bannen, verbannen.
To conjure up spirits, Geister citiren, herbannen.
He is no conjurer, *col.* er hat das Pulver nicht erfunden.
To connive at, durch die Finger sehen, nachsehen, dulden.
In conscience, auf mein, dein, ꝛc. Gewissen, wahrhaftig.
To be obliged in conscience, Gewissenswegen verbunden seyn.
I am conscious of it, ich weiß es wohl, bin davon überzeugt.
To consecrate to, weihen, widmen zu.
With (od. of) one consent, einmüthig.
To consent to, in Etwas einwilligen.
By consequence, folglich.
A matter of consequence, eine wichtige Sache.
In consequence of (that, dem) zu Folge, deßwegen, daher.
Of little consequence, von geringer Bedeutung.
To consider of, Etwas erwägen, bedenken, überlegen.
To be considered, gelten.
You shall be considered for your pains, Deine Mühe soll Dir vergolten werden.
In consideration of..., in Rücksicht auf....
The affair is under consideration, es wird über die Sache berathschlagt.
To take in (into) consideration, in Betrachtung ziehn.
Considering me, in Betracht meiner, was mich betrifft.
Considering that, angesehen daß, weil, inwiefern.
To consign to, übertragen, übergeben an....
To consign to silence, (*W. Scott.*) zum Stillschweigen verweisen.
To consign to writing, aufschreiben, verzeichnen.
To consist in (od. of), bestehen aus.
It is not consistent with equity, es besteht nicht mit der Billigkeit.
To conspire against, sich verschwören gegen.
To over-run the constable, mit seiner Rechnung nicht auskommen.
By constitution von Natur aus.
To construe into, für Etwas auslegen.
To consume away, sich abzehren.
To have in contemplation, beabsichtigen.
To hold in contempt, für unbedeutend ansehen, geringschätzen.
To contend with, streiten mit.
To contend about, über Etwas streiten.
To contend for, für (um) Etwas streiten.
To contend for the final word, das letzte Wort haben.
To contend to, nach Etwas streben, wetteifern.
Content (od. contented) with, zufrieden mit Etwas.
To content one's self, zufrieden seyn, sich begnügen.
To contest with, wetteifern mit.
Contiguous to (od. with), anstoßend, angrenzend, nahe an.
In continuance of time, in der Folge, mit der Zeit.
Per contra, *Com.* dagegen, als Gegensatz.
To contract for a commodity, einig werden, eingehn, contrahiren, einen Vergleich oder Handel schließen, für eine Waare, ꝛc.
To contract the brow, die Stirn runzeln.
To contract a disease, sich eine Krankheit zuziehen.
To contract friendship, Freundschaft machen, schließen.
To contract a habit, eine Gewohnheit annehmen.
To contract debts, Schulden machen.
Contrary to good order, der Ordnung zuwider.
I know nothing to the contrary, ich weiß nichts dagegen, dawider.
On the contrary, im Gegentheil, hingegen.
To contribute to (od. towards), beytragen, mitwirken zu.
Full of contrivance, scharfsinnig.
An excellent contriver, ein anschlägiger (erfinderischer) Kopf.
To be at one's control, unter Jemandes Befehle stehen.
Without control, ohne Zwang, ohne Aufsicht, uneingeschränkt.
Without all controversy, außer allem Zweifel.

With all convenient speed, mit möglichster Eile.

To be conversant in, in Etwas erfahren, kundig, bewandert seyn.

Conversant about a thing, von Etwas handelnd, es betreffend.

Conversant among, wohnend unter.

To converse, verkehren, Umgang haben, umgehen (with, mit Einem, oder Etwas, about od. on, von, über).

To convey one's love (od. respects) to a person (in a letter), Einen (schriftlich) grüßen.

He conveys his sense in plain words, er drückt sich deutlich aus.

To convey comfort, Trost beybringen.

To convey poison, Gift eingießen.

To convey by water, verschiffen.

To cony-catch a person, *vulg.* Jemand betrügen, prellen, äffen.

To cook up, *vulg.* aufwärmen, aufmutzen.

To cool the heels, *vulg.* warten lassen.

To coop up, einsperren, einschließen.

To hold an estate in coparceny, ein Gut mit Andern gemeinschaftlich besitzen.

Under the cope (od. canopy) of heaven, unter dem Himmel, unter der Sonne.

To cope right hands, handgemein werden.

To cope with one, es mit Einem aufnehmen, ihm die Spitze bieten.

To cope together, sich balgen.

To cope with our betters, es den Vornehmen nachthun.

To copy from the life, nach dem Leben zeichnen.

To cord up, mit einer Schnur messen, klaftern.

To cord wood, Holz zu Klaftern schlagen.

I stand corrected, ich bitte um Verzeihung, ich habe Unrecht.

Under correction, mit Erlaubniß zu sagen, unmaßgeblich.

To correspond with, correspondiren, einen Briefwechsel führen, Briefe wechseln; übereinkommen, passen, entsprechen, gemäß seyn.

To corrupt witnesses, falsche Zeugen erkaufen.

It will not quit cost, es lohnt die Mühe nicht.

Cost what it may, es koste was es wolle.

Cot's blood, *vulg.* statt God's blood, beym Blute Christi.

To spit cotton, *vulg.* so trocken im Munde seyn, daß man kaum spucken kann, *col.* Baumwolle (d. i. weiß) spucken.

To couch a hogshead, *cant* sich schlafen legen.

To couch well, *Mar.* ein Tau fest und gleichförmig schlagen.

To couch the cataract (od. *fig. vulg.* an eye, od. the patient), den Staar stechen.

To couch the spear, den Speer oder die Lanze einlegen.

To couch in writing, schriftlich aufsetzen, verfassen.

I could find in my heart, ich hätte Lust.

Who could have thought, &c. wer hätte denken können, ꝛc.

To call a council on, die Stimmen sammeln über, ꝛc.

To be counsel, eine Sache führen.

To take counsel, Rath annehmen.

Take counsel of your pillow, beschlafen Sie die Sache.

To keep counsel, geheim halten.

To count upon, sich worauf verlassen, Rechnung machen auf.

To change countenance, die Farbe wechseln.

To keep countenance, nicht aus der Fassung kommen, ruhig bleiben, seine Fassung behalten.

To put out of countenance, aus der Fassung bringen, den Muth benehmen, *vulg.* verblüffen.

To be out of countenance, aus der Fassung seyn.

I was out of countenance for him, er brachte mich aus der Fassung, ich schämte mich vor ihm.

To give countenance, Vorschub thun.

To make countenance, den Schein annehmen, sich stellen.

To run counter, zuwider seyn; sich widersetzen.

It countervails the charge, es lohnt der Mühe.

To be in counter-view, einander gegenüber seyn.

To counterfeit being sick, sich krank stellen.

In the country, auf dem Lande.

In (due) course, (bes. *Com.*) seiner Zeit.

To take bad courses, einen schlechten Lebenswandel führen.

Every one in his course, Einer nach dem Andern, nach der Reihe.

To follow the course of time, sich in die Zeiten schicken.

In the course of time, mit der Zeit, nach und nach.

In the course of a month, binnen hier und einem Monat.

To be in a course of physick, Arzeney gebrauchen.

To course over a hill, über einen Hügel streichen.

To course in the schools, disputiren.
By course, nach der Reihe, wechselsweise.
By course of nature, nach dem Laufe der Natur.
Of (od. in) course, folglich, demnach, so, natürlicher Weise, von sich selbst.
It is a thing (od. matter) of course, es versteht sich von selbst.
Words of course, gewöhnliche Redensarten, leere Worte.
To take a course, einen Weg einschlagen, Maßregeln nehmen.
Take your course, thue was du willst.
To take a course with one, Einen vornehmen, ihm den Text lesen.
To take a course with one at law, Einen gerichtlich belangen.
To leave the world to take its course, die Welt gehen lassen, wie sie geht.
To make one's court, seine Aufwartung (die Cour) machen.
To make court to one, Einem schmeicheln.
To court sleep in vain, nicht schlafen können, schlaflose Nächte haben.
To court the sweets of the pillow, dem weichen Kissen huldigen.
To hold upon courtesy, aus Gefälligkeit eines Dritten besitzen.
To courtesy one's thanks, sich dankend neigen, od. neigend danken.
To give courtship, sich bewerben.
To covenant with..., for... &c., sich vergleichen, übereinkommen, einswerden mit..., um....
To send to coventry, einen Soldaten aus Strafe als abwesend betrachten, so daß Niemand mit ihm verkehren darf.
To cover, decken; bedecken, zudecken, (zuweilen mit in, übrigens mit over, with, &c.) überziehen; verbergen; verhehlen; bemänteln; schützen, verbürgen; brüten, befruchten; bespringen.
Your letter covers, &c. Ihr Brief besagt, enthält, bringt mir.
To a cow's thumb, *vulg.* ganz genau, auf ein Haar.
To cow-leech, kranke Kühe curiren.
To cow down, bange, verzagt machen, schrecken.
By coxbones! *vulg.* bey meiner Treu! meiner Sechs.
To catch a crab, *Mar.* hinterrücks niederfallen, indem man den Streich mit dem Ruder verfehlt.
In a crack, *vulg.* sogleich.
To crack nuts, Nüsse knacken.
To crack a bottle, *vulg.* einer Flasche den Hals brechen.
To crack (jokes od jests), Possen reißen.
To crack out, Schrecken oder Furcht einjagen.
From his cradle, von seiner Kindheit an.
To cram in (od. into), hineinstopfen, hineinzwingen oder treiben, einengen, einklemmen.
To cram down the throat, hinunterworgen.
To cramp in, hineinpressen oder zwingen, hineintreiben.
To cramp out, herausreißen.
To crane up, aufwinden, an's Land heben.
May (od. dare) I crave your name? darf ich um Ihren Namen bitten?
To be ever craving, nie genug bekommen.
To crawl forth, hervorkriechen, auskriechen.
To crawl into one's favour, sich bey Jemand einschmeicheln.
To crawl up, hinankriechen.
Crawly mauly, *vulg.* eins durchs andere.
My creature, durch mich entstanden, meiner Hände Werk.
Sweet creature! geliebtes Wesen!
To give credence to a thing, einem Dinge Glauben beymessen.
To stand del credere, (od. to warrant del credere), *Com. del credere,* stehen, gut stehen, haften, Bürgschaft stellen (bey Wechsel- und Waaren-Verkauf für Rechnung Anderer, auf Credit).
I am credibly informed, ich habe glaubwürdige Nachrichten.
To gain credit, Ehre einlegen.
He has great credit with him, er vermag Viel über ihn.
To buy (od. take) on (od. upon) credit, *Com.* auf Credit (mit Ausstellung) kaufen.
To give credit, *Com.* Conto geben.
To take credit, *Com.* Conto nehmen.
To lodge a credit with one (in any one's favour), *Com.* Einem Credit bey Jemandem eröffnen, ihn accreditiren.
To place (to enter into od. to pass) to one's credit, *Com.* in Jemandes Guthaben bringen.
It shall appear in your credit, *Com.* es soll Ihnen gutgeschrieben werden.
To creep in (od. into), hineinkriechen; sich einschleichen.
To creep into one's favour, sich in Jemandes Gunst einschleichen.
To creep into one's mouth, Einem um den Bart gehen.
To have always a hole to creep out at, immer eine Ausflucht haben.
To creep on (od. upon), beschleichen, sich unvermerkt nähern.
Old age comes creeping on, das Alter kommt unvermerkt heran.
(As) merry as a cricket, vergnügt wie ein Ohrwürmchen.

She cries her eyes out, sie weint sich blind.

To go crimpling, die Beine im Gehen nachschleppen oder mit den Beinen knicken, *prov.* kommst du heute nicht, kommst du (doch) morgen.

To be in the crimps, *vulg.* geschniegelt seyn.

He is in his crincum, *vulg.* er hat seine Laune.

To cringe to ..., sich tief beugen, sich schmiegen; sich demüthigen vor ....

To cringe the face, das Gesicht verziehen.

He has ne toft ne croft, *vulg.* er hat weder Dach noch Fach.

By book and by crook, mit Recht und Unrecht.

Crook your elbow, *vulg.* (ein Schwur) du sollst verkrummen, krumm und lahm werden.

To creep to the cross, zum Kreuze kriechen (sonst, eine Kirchenstrafe bey den Katholiken).

To cross out, ausstreichen.

To cross the breed, die Racen mischen.

Crossed in love, unglücklich lieben.

It was even come to cross and pile, es war ungewiß.

To cross-bite, betrügen, fangen.

To cross-examine, die Kreuz und die Quer fragen.

To cross-garter, mit dem Strumpfband überzwerg binden, kreuzweise umbinden.

Every thing goes (od. **falls out**) **cross with him**, es geht ihm Alles schief, ihm glückt nichts.

To cross one's self, sich kreuzigen und segnen.

To cross the river, über den Fluß setzen.

To be at cross-purposes, verkehrte (unpassende) Reden geben, der Quere reden.

To be all for cross-purposes, vom Geiste des Widerspruchs besessen seyn, *vulg.* widerbelfern.

To crouch to ..., sich demüthigen vor ....

To creep and crouch, sich schmiegen und biegen.

To have a crow to pluck, ein Hühnchen (mit Jemandem) zu pflücken (d. i. Etwas mit ihm auszumachen) haben.

To give the crow a pudding, *vulg.* sterben.

To pluck a crow, etwas Unangenehmes ausmachen, einen harten Stand haben, sich um Nichts (um eine Kleinigkeit) abängstigen.

To crowd the sails, alle Segel beysetzen.

To crowd in, hineinpressen, sich eindringen.

Crowded with ..., wimmeln von.

To crown a man (at draughts, beym Damenspiel), einen Stein zur Dame machen, aufdamen, aufsetzen.

To crush a cup, ein Glas (leeren) trinken.

To cry (at, for, über, um, Etwas) weinen; wehklagen, laut klagen.

To be cried, aufgeboten werden.

Cried he, sagte (rief) er.

(I) cry you mercy, ich bitte um Verzeihung, mit Erlaubniß.

To cry out, ausrufen, ausschreyen, laut aufschreyen, Weh schreyen.

To cry quittance, erwiedern, vergelten.

To cry against (upon, od. out upon), über Etwas schreyen, Etwas laut tadeln.

To cry down, verschreyen, in übeln Ruf bringen; zu Boden schreyen, unterdrücken; verbieten.

To cry up, überbieten, erhöhen, erheben.

To cry one up for a saint, Einen zum Heiligen ausrufen, erheben.

To commend one out of cry, Einen bis an den Himmel erheben.

Cubbed up, eingesperrt.

To sing like a cuckoo, immer das alte Lied singen.

To take up the cudgels, sich in einen Streit einlassen.

To cross the cudgels, den Streit schlichten.

In cuerpo (spanisch), im Hemde, unbekleidet.

To go to cuffs, sich balgen, sich schlagen.

To cuff Jonas, *cant* mit den Knieen aneinander schlagen.

To cultivate an acquaintance, eine Bekanntschaft (— **a friendship**, — **a correspondence**, &c. Freundschaft, einen Briefwechsel, ꝛc.) unterhalten.

To cast a cunning look upon one, Jemanden bedenklich ansehen.

They are cup and can, sie sind Dutzbrüder, vertraute Freunde.

In one's cup, betrunken.

To be cup-shotten, benebelt, betrunken seyn.

To be past (all) cure, unheilbar seyn.

Under cure, in der Cur.

To ring curfew, die Abendglocke läuten (das Zeichen zur Auslöschung des Lichtes und Feuers).

NB. Eine Verordnung Wilhelm des Erobereres, um Licht und Feuer auszulöschen,

seit dessen Zeiten wird diese Glocke (curfew-bell) alle Abend um acht Uhr geläutet. — Curfew, ein Schirm gegen das Feuer, das Feuerblech.

Curious after, neugierig auf.

Curious of..., wißbegierig nach.

Curious in..., sich auf Etwas (eine Wissenschaft, 2c.) legen.

For current payment, statt baren Geldes.

It passes for current, es ist angenommen, gültig, glaubhaft.

It is gone current, es ist dahin.

I am not very current, ich bin nicht recht wohl auf.

According to the current of most writers, nach der allgemeinen Meinung der Schriftsteller.

To curry one's coat (*vulg.* hide) well, *vulg.* Einen derb ausprügeln.

To curry (favour) with one, sich bey Jemand einzuschmeicheln suchen.

Curse on the stripling, verdammt sey der Laffe.

To stand behind the curtain, *col.* unvermerkt beobachten.

He has deserved the cushion, (schlechter Witz, wenn Jemandem ein Knabe geboren wurde) nun kann er auf seinen Lorbeeren ruhen.

To miss (od. to be beside) the cushion, seinen Zweck verfehlen.

To cut bene, *cant* schöne Worte machen.

To cut the cable, *Mar.* das Ankertau kappen.

To cut a caper, *cant* tanzen.

To cut capers, Capriolen schneiden.

To cut capons, kapaunen.

To cut corn, das Getreide hauen, mähen.

To cut down, niederhauen; abhauen, fällen, umwerfen; *vulg.* übertreffen.

The ship cuts a feather, *Sea cant* der Schaum steht vor dem Bug.

To cut the ground, das Feld bebauen.

Cold weather cuts the lips, von der Kälte springen die Lippen auf.

To cut one, *cant* Jemandes Bekanntschaft aufgeben; ihn nicht sehen wollen.

To cut one's stick, *cant* sich drücken (packen).

To cut one's throat with a feather, hinter Jemandes Rücken Uebles von ihm reden, afterreden, ihm unter der Maske der Freundschaft schaden, *burl.* abwürgen.

To cut off from an estate, enterben.

To cut off the provisions, die Lebensmittel abschneiden.

To cut small, klein schneiden, zerschneiden.

To cut the matter short, damit ich's kurz mache.

To cut teeth, Zähne bekommen.

To cut up well, *cant* reich sterben.

To cut short, abkürzen, es kurz machen; verkürzen, beschneiden; unterbrechen; kurz abweisen; erniedrigen, demüthigen.

To cut the beard (od. to shave), den Bart scheren.

To cut the veins, die Adern öffnen.

To cut a tree, einen Baum fällen, oder behauen.

To cut a sail, das Segel herunterlassen.

To cut a figure (od. *col.* a dash), eine Figur machen, sich ein Ansehn geben, groß thun.

To cut lots, loosen.

To cut one's way, sich durchhauen.

To cut off, abschneiden, abhauen, abästen, benehmen; ausschließen, ausrotten, vertilgen, hinrichten.

To be cut off, gestorben seyn.

To cut off a vowel, einen Vokal verbeißen (verschlucken).

To cut out, ausschneiden, aushauen; zuschneiden; sich die Gelegenheit absehen; erdenken, ersinnen, bilden; ausschließen, ausstechen, verdrängen.

He is cut out for a musician, er ist zum Musikus gemacht, geboren.

To cut out work for one, Einem viel zu schaffen machen.

To cut one out of one's fortune, Einem sein Vermögen wegschnappen.

To cut up, öffnen, vernichten, ausrotten.

An unfortunate cut, ein Unglücksstreich.

Cut and long-tail, Hunde von allen Racen; (von Personen) alles durch einander, *fam.* Kreti und Pleti.

He is of the same cut (od. stamp), er ist von dem nämlichen Schlage.

This is the shorter cut, dieß ist der kürzere Weg, die kürzere Richtung.

A little cut over the head, *vulg.* Etwas betrunken.

Cut's splutter-a-nails! *vulg.* potz hunderttausend!

He is cutting (od. breeding) teeth, er bekommt Zähne.

Cutting of the wood, der Holzschlag.

To draw cuts, (mit Strohhalmen, 2c.) loosen, ausloosen.

D.

To dabble (od. to be dabbling) with one, Einen verleiten, verhetzen.

He dabbles in physick, er ist ein Saalbader, er pfuscht in der Medicin.

You will ever be dabbling, du mengst dich in alles.

To dag sheep, den Schafen die Klunkern abschneiden.

To be at dagger's drawing, fertig zum Gefecht, kampflustig seyn.
Don't you cut any daisies, *vulg.* mach' dich nicht (zu) mausig!
To be at (od. to hold) dalliance, tändeln, spielen (with, mit).
What's the damage? *vulg.* was bin ich schuldig?
To damask wine, Wein verschlagen lassen.
Damn this pen! *vulg.* die verdammte Feder!
Damn it! *vulg.* hol's der Henker!
To cast a damp upon one's spirits, Einem allen Muth benehmen, ihn niederschlagen.
I feel a damp upon my spirits, das Herz blutet mir.
To dance upon nothing, *vulg.* gehängt werden.
That's the dandy, *vulg.* so ist es recht; *vulg.* das ist der wahre Jacob.
In case of danger, im Fall der Noth.
I shall see you dangle in the sheriff's picture frame, *vulg.* ich werde dich noch baumeln sehen.
To hang dangling, hängen, baumeln.
I dare (to) say, ich glaube wohl, bin überzeugt, behaupte.
If I may dare to say so, wenn ich so sagen darf.
To dare larks, Lerchen scheuchen und fangen.
To give the dare, Trotz bieten.
To darken the doors, *fig.* die Schwelle betreten.
To dart at (od. on), sich stürzen auf ..., hinstürzen.
A darting look, ein durchbohrender Blick.
To dash one in the chaps, *vulg.* auf das Maul schlagen.
To dash to (od. into) pieces, in Stücke schlagen, zerschmettern.
To dash against, anstoßen, scheitern an ....
To dash off, schnell abfahren, dahin rollen; schnell fortreiten, hinsprengen; fortlaufen, ausreißen.
To dash out, zerschmeißen; obenhin machen; auslöschen.
To dash one's pride, Jemandes Stolz demüthigen.
To dash a design, einen Plan vereiteln.
To dash over, überstreichen, auslöschen.
To dash one out of countenance, Einen außer Fassung bringen, beschämen.
At one dash, auf ein Mal.
Of the same date, gleichzeitig.
Out of date, aus der Mode, ungangbar.
To-day (od. this day), heute.
The day before yesterday, vorgestern.
This day (a) sennight (verst. ago), heute vor acht Tagen.
This day (a) month (verst. to come), heute über vier Wochen.
At this time of day (in these days, od. now a days), heut zu Tage.
Day after day, mit jedem Tage.
Twice a day, zweymal des Tages.
From day to day, eine ungewisse Zeit, von Tage zu Tage.
Day in (and) day out, *col.* alle Tage die Gott werden läßt.
Dismissed without day, *Law* vom Gericht völlig entlassen.
To darken one's day-lights, Jemandem beym Boxen die Augen ausschlagen.
To this day, bis auf den heutigen Tag.
In his days, bey (od. in) seinem Leben.
Dazzled at ..., geblendet werden oder seyn von.
I am dead of hunger, ich bin halb verhungert.
At a dead stand, stockstill.
To make a dead stop, plötzlich anhalten.
To be dead drunk, toll und voll seyn.
He is a dead man, es ist aus mit ihm, es ist um ihn geschehen, er ist ein Candidat (od. ein Kind) des Todes.
In the dead of the night, in stockfinstrer Nacht, in der Todtenstille der Nacht, um Mitternacht.
To work for a dead horse, *vulg.* für vorgegessenes Brod arbeiten, (bey den Buchdruckern) das Sauerkraut abarbeiten.
To help one at a dead lift, Einem in der Noth beystehen.
To buy (a thing) a dead bargain, Etwas um einen Spottpreis kaufen.
Dead as a door nail, mausetodt.
To deaden a ship's way, *Mar.* die Fahrt eines Schiffes hemmen.
Deaf to, taub gegen.
A good deal, viel.
To think a great deal of one, Jemanden hochschätzen.
I have the deal, ich habe die Vorhand.
To deal for ..., handeln um ....
To deal honestly with one, mit Jemand ehrlich zu Werke gehen.
To deal cards, die Karten geben.
'Tis my deal, ich muß geben.
To deal by, wohl oder übel mit Einem (od. Etwas) umgehen.
To deal in, mit Etwas zu thun haben, handeln.
He deals in silk wares, er handelt mit seidenen Waaren.

To deal with, behandeln, begegnen, umgehen (mit einem Menschen oder einer Sache).
I know not how to deal with him, ich weiß nicht, wie ich es mit ihm anfangen, wie ich ihn behandeln soll.
I shall deal with him well enough, ich will schon mit ihm fertig werden (auskommen).
To make a deal of stir, viel Lärm machen.
To deal one a blow, Einem einen Schlag geben, eins versetzen.
There is no dealing with him, mit ihm ist kein fertig werden, nicht auszukommen.
I have no dealing with her, ich habe nichts mit ihr zu thun.
Hard to be dealt with, schwer mit Einem auszukommen, wunderlich.
She was basely dealt with, es wurde ihr arg mitgespielt.
O dear! o Himmel!
Dear me! o je! ach Gott!
It costs dear, es kommt theuer zu stehen.
To put to death, hinrichten.
It is death, es steht der Tod darauf.
He dies the death, er soll sterben.
As sure as death, so wahr ich lebe.
To debar one's self from pleasure, sich Vergnügen versagen.
To debase coin, die Münze verfälschen.
Debased by slavery, durch Knechtschaft erniedrigt.
To debate on, streiten, debattiren, disputiren über.
To the debit of Mr. N., *Com.* zu Lasten des Hrn. N.
To run into debt, sich in Schulden stecken.
To be in debt, Schulden haben.
To pay the debt of nature, die Schuld (den Tribut) der Natur bezahlen (d. i. die Nothwendigkeit sterben zu müssen).
You are on the debtor side, Sie stehen im Debet.
To go to decay (od. waste), verfallen, abnehmen.
A beauty gone to decay, eine verblühete Schönheit.
Deceived by ..., betrogen von ....
Deceived of ..., getäuscht in ....
You are deceived, Sie irren sich.
To decide on (od. upon), entscheiden, bestimmen über.
To be decisive, entscheiden, absprechen.
To declaim on, declamiren über, vertheidigen, mit rednerischem Tone hersagen oder lesen.
To declaim against, mit Wortgepränge bestreiten, schreyen, heftig losziehen gegen.
To make one's declaration, *Law* seine Sache anbringen.
To declare, sich erklären (mit for od. against).
To declare for sale, zum (öffentlichen) Verkauf ausbieten.
To declare off, sich lossagen.
To be on the decline, auf die Neige gehn; *Com.* sinken, (im Preise) fallen.
To be in a declining state of health, die Verzehrung haben; dahin welken.
Decrepit with age, vom Alter gebeugt.
To dedicate to, widmen, weihen; bediciren, zuschreiben, zueignen.
To deduct from, abziehen, abnehmen von.
Taken in the very deed, auf der That ergriffen.
Deep in ..., stark in ....
In the deep of night, mitten in (in der Todtenstille) der Nacht.
In the deep of winter, mitten im Winter.
The dogs are at a default, die Hunde haben die Spur verloren.
In default whereof, in Ermangelung dessen, widrigenfalls.
To be defective, es versehen, fehlen.
To defend against, vertheidigen; beschützen gegen.
To defend from, sichern, abhalten, bewahren vor.
To stand upon the defensive, sich vertheidigungsweise verhalten.
To defer giving, vorenthalten.
In deference to the ladies, aus Achtung (Gefälligkeit) für die Damen.
To pay deference, seine Ehrerbietung bezeigen, ehren.
To make up for a deficiency, das Fehlende ergänzen.
I shall not be deficient, ich werde nicht ermangeln.
Deficient in, Mangel haben an ....
To defraud of, betrügen, um Etwas bevortheilen.
To degenerate into, ausarten in.
Don't speak degradingly, reden Sie mit Achtung.
To a degree, ziemlich; zum Entzücken, im höchsten Grade.
By degrees, stufenweise, allmählig.
Deign to be advised (od. taught), laß dich belehren.
To deject one's self, traurig seyn.
I will not delay myself, ich will nicht saumselig seyn.
To deliberate on, rathschlagen über, überlegen, erwägen, zögern.
To take delight in, sein Wohlgefallen haben an.
To delight in hunting, die Jagd lieben.
To delight in mischief, schadenfroh seyn.

To deliver a discourse, eine Rede halten, vortragen, hersagen.
To deliver from, frey lassen, befreyen, erlösen, erretten von.
To deliver one's thoughts, seine Meinung äußern.
To deliver a message, eine Botschaft ausrichten.
To deliver in trust, anvertrauen.
He delivers himself very well, er hat einen guten Vortrag, drückt sich gut aus.
To deliver over (od. up), überliefern, ausliefern, übergeben, überlassen, aufgeben.
To be delivered, *Com.* zu liefern (contrahirte Waare).
To demand of, fordern, begehren, verlangen von.
Much in demand, *Com.* stark in Frage, sehr gesucht.
To demean one's self, sich betragen, verhalten; sich erniedrigen, sich wegwerfen.
To demise (by will), vermachen (im Testamente).
Good den, (verdorben von good e'en, *i. e.* good evening) guten Abend.
To depart for ...., abreisen nach ....
To depart this life, aus der Welt gehen.
To depart from, von Etwas abgehen, abweichen, es verlassen, fahren lassen.
To depart with, von Etwas abstehen, ablassen.
To depend upon (od. on), von Etwas abhangen oder abhängig seyn, angehören, zugehören; sich auf Etwas verlassen, sich getrösten.
He has little to depend upon, er hat wenig Vermögen, wenig zu leben, ein geringes Auskommen.
People to be depended upon, zuverlässige Leute.
To depend of, aus Etwas bestehen, herrühren.
To depend on the speaker's mouth, aufmerksam zuhören.
It has been long depending, es hat lange hingehangen, ist lange unentschieden geblieben.
There is no dependance on him, man kann sich nicht auf ihn verlassen.
Depending upon, sich auf Etwas verlassend, davon abhängig.
To deport one's self, sich verhalten, benehmen, betragen, aufführen.
To depose the mind, das Herz ausschütten.
To make a deposition upon oath, eine Aussage eidlich erhärten.
The depth of a battalion, die Anzahl der hintereinander stehenden Glieder.
Out of depth, den Grund (Boden, im Wasser) verloren haben.
In the depth of winter, mitten im Winter.
In derision, spottweise.
To derive from, abstammen, herstammen, herkommen von.
To derive profit, Nutzen ziehen.
To derive from nature, der Natur verdanken.
To derogate from one's self, seiner unwürdig handeln, sich erniedrigen.
To derogate from a man's honour, Jemanden um seinen guten Namen bringen.
He derogates from the common rules, er geht vom Schlendrian ab.
He makes a long descant upon it, er redet ein Langes und Breites darüber, macht viel Gewäsch davon.
Severe descants, strenger Tadel.
To descend into one's self, in sich gehen.
To descend to (od. into) particulars, in's Einzelne gehen.
To deserve well of ..., sich verdient machen um ....
To design to (od. for), bestimmen, zuweisen zu.
Desirous of ..., nach Etwas begierig, lüstern, sehnsüchtig.
I am desirous to ..., ich möchte gern ....
She has every thing to her heart's desire, sie hat Alles, was sie nur wünscht.
To desist from, von Etwas abstehen, ablassen.
To despair of, an Etwas verzweifeln.
He is despaired of by the doctors, die Aerzte geben ihn auf.
In despite of me, mir zum Trotze.
In your own despite, wider euern Willen, euch selbst zum Trotz.
To despond, verzagen, verzweifeln (gewöhnlich mit of).
Destitute of ..., Mangel leiden an ....
To work one's destruction, Einem den Untergang bereiten.
Destructive of (od. to), zerstörend, verderblich für ....
In detail, einzeln, stückweise, umständlich.
To lay (od. lodge) detainers against one, Einem Geld, rc. verkümmern, Arrest legen auf ....
To determine upon, sich entschließen zu.
To determine one in one's favour, Einen für Jemand stimmen.
To detract from one's right, Jemandes Rechten Eintrag thun.
Deuse take it! der Henker hole es!
Deuse take him for a rogue! der Henker hole den Schurken!

To devest one's self of one's right, sich seines Rechts begeben.
To be full of devices, anschlägig, erfinderisch seyn.
The devil (od. the dickens)! *vulg.* ey der Teufel! das wäre der Henker!
The devil a bit, *vulg.* nicht im Geringsten (*vid.* S. 1.).
His devilship, der Herr Teufel.
It's enough to kill the devil, *vulg.* es ist um des Teufels zu werden, ist nicht zum Aushalten.
That's the devil, da steckt der Knoten, darin liegt die Schwierigkeit, *vulg.* da liegt der Hund begraben.
How the devil came you by it? wie aber kamst du dazu?
The devil and his dam, der Teufel und seine Großmutter.
The devil a soul, keine Seele, Niemand.
To give the devil his due, Jedem Recht thun.
When the devil is blind, wenn kein Wind mehr weht, am Nimmermehrstag.
The devil may dance in his pocket, er hat leere Taschen, hat kein Geld.
To hold a candle to the devil, dem Teufel ein Licht halten, aus Furcht höflich seyn.
To pull the devil by the tail, sich nicht mehr zu helfen wissen.
The devil rebukes sin, der Teufel predigt Buße, od. ein Dieb straft den andern.
Seldom lies the devil in a ditch, der Teufel schläft nicht.
He must needs go whom the devil drives, Noth bricht Eisen.
To devil mutton, *Am.* das Rohe (d. i. den innern oder roheren Theil) vom Schöpsenbraten zum zweyten Mal auf dem Rost braten.
To devise by will, *Law* vermachen.
Devoid of, frey von.
To pay one's devoirs to one, Einem (Einer) seine Aufwartung machen, sich um ein Frauenzimmer bewerben.
To devolve to ..., Einem zu Theil werden, anheimfallen.
To devolve to ..., fallen auf ....
To devolve a trust upon one, Einem zu treuen Händen übergeben.
To devote to ..., sich Einem, Einer widmen, weihen, ergeben, hingeben, aufopfern.
She is at my devotion, sie ist mir zugethan.
To devour one's vexation, seinen Aerger in sich fressen.
To set the dice upon one, Einen schnellen, übertheuern.
The devil is in the dice, das geht nicht mit rechten Dingen zu.
That happened in the reign of queen Dick, das geschah niemals.
I am as queer as Dick's hat band, *vulg.* ich weiß nicht, wie mir ist; mir ist ganz sonderbar zu Muthe.
The Dickens! alle Welt! der Daus! das wäre!
What a dickens! was zum Henker!
It's all dicky with him, *vulg.* es ist aus mit ihm.
I did love her most affectionately, *emph.* ich liebte sie auf das Innigste.
Die he certainly did, er starb zuverlässig.
I did, I did not, als affirmative oder negative Antwort, z. B. Did you read the news-papers? haben Sie die Zeitungen gelesen? I did, ja, I did not, nein.
Within the turn of a die, um ein Haar.
If I were to die for it, wenn es mir auch das Leben kosten sollte.
To die of a disease, an einer Krankheit sterben.
To die by famine, Hungers sterben.
To die for love, vor Liebe sterben.
To die away, in Ohnmacht fallen, hinsinken, erliegen, vergehen; verglimmen; sich verlieren, verhallen (von Tönen).
To die hard, *cant* furchtlos und unbußfertig (am Galgen) sterben.
To differ from one's self, sich widersprechen.
To dig out, ausgraben; ausrotten.
To dig up, aufgraben.
To dig a badger, einen Dachs aus seiner Höhle treiben (od. graben).
To digest into a system, in ein System bringen.
To be dilatory, langsam seyn, aufschieben.
This won't dine us, davon werden wir nicht satt.
By dint of, *vid.* By, S. 30.
By mere dint of impudence, blos durch Unverschämtheit.
The dint of a discourse, der Nachdruck einer Rede
To dip into, eintauchen; untertauchen; *fig.* eingehen, eindringen, vertiefen in.
To dip into a book, ein Buch durchlaufen.
Pray direct me how to do it, haben Sie die Güte mir zu zeigen wie ich das machen soll.
In the direction of ..., längs hin, an ....
To throw dirt upon one, *vulg.* Einen verläumden.

His dirt will not stick, *vulg*. seine Schandreden bewirken nichts.

To wash dirty linen, *fig*. Jemandes Fehler verbessern.

I do not disallow, ich bin nicht in Abrede, zweifle nicht.

To disappoint one, Jemanden sein Wort nicht halten, ihn sitzen lassen.

To be disappointed, (in seinen Hoffnungen, od. Erwartungen) betrogen, getäuscht werden.

He will be disappointed., seine Hoffnung wird vereitelt werden, es wird ihm nicht gelingen.

I was disappointed of a carriage, ich erhielt ein gehofftes Fuhrwerk nicht.

They disappointed my designs, sie vereitelten meine Anschläge.

How disappointed she found herself! wie sehr fand sie sich betrogen!

He disappointed me of his visit, ich wartete vergeblich auf seinen Besuch.

I was disappointed of the fortune I expected, ich täuschte mich in Rücksicht des Vermögens, das ich erwartete.

I was disappointed by him, meine Hoffnungen wurden von ihm (ob. durch ihn) vereitelt; oder, er täuschte meine Erwartungen.

Disappointment in love, die getäuschte Liebe.

To disarm of, entwaffnen.

To disapprove of, mißbilligen, tadeln, verwerfen.

To disburden one's heart, sein Herz erleichtern oder ausschütten.

To discharge from, wegschaffen, aufheben von.

To discharge from duty, der Pflicht entlassen; ablösen.

It discharges matter, es eitert.

To discharge one's conscience, sein Gewissen frey machen, ein gutes Gewissen behalten.

To discharge a volley, eine Salve geben.

He has discharged the court, er hat den Prozeß gewonnen.

Discharge of one's office, die Abwartung seines Amtes.

To disconsent from, abweichen von..., nicht übereinstimmen mit....

To discourse a thing, (od. a man), sich über Etwas (od. sich mit Einem) besprechen.

To discourse about, over, upon, von, od. über Etwas reden, sprechen, sich unterreden; abhandeln; erörtern.

To surrender at discretion, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

It is at your discretion, es steht in Ihrem Belieben, es ist Ihnen ganz überlassen.

To play at discretion, um etwas Unbestimmtes spielen oder wetten.

To use one's discretion, seinem Urtheile folgen, nach Gutdünken handeln.

To hold in disdain, gering schätzen.

To disengage from, loswickeln, befreyen von.

To bring a disgrace upon (ob. on), Schande machen.

To be disgraced, in Ungnade gefallen seyn.

To disguise from, verbergen, verhüllen vor.

To (take) disgust at..., sich ekeln vor..., sich ärgern über....

He is taken disgust at, er wird widerwärtig.

To lay (ob. **cast**) **a thing into one's dish**, Einem Etwas vorrücken (einbrocken).

You have done it in a dish, das ist euch gut gelungen.

The dish wears its own cover, wie der Herr, so der Knecht.

To dish up, anrichten, aufsetzen, auftischen.

He is completely dished up, er ist ganz zu Grunde gerichtet.

He has made a napkin of his dishclout, er hat seine Köchin geheirathet.

To dishonour a bill, *Com.* die Annahme oder Bezahlung eines Wechsels verweigern.

To dishonour a signature, *Com.* eine Unterschrift Noth leiden lassen.

To be in the dismals, *vulg*. niedergeschlagen seyn.

To dismantle a ship, ein Schiff abtakeln.

To dismiss a cause in chancery, *Law* eine Sache in der Canzley abweisen.

To dismiss one's wife, sein Weib verstoßen.

To dismount a horse, vom Pferde steigen, absitzen.

To dismount a cannon, die Kanone von der Laffette abnehmen, abheben.

To dismount one's prejudices, Jemanden seine Vorurtheile benehmen.

I won't be disobeyed, man soll mir nicht ungehorsam seyn.

The dinner disorders me, das Essen bekommt mir nicht.

To disorder one's self, sich betrinken.

To disown for a son, nicht als Sohn anerkennen.

'Tis no disparagement for you, es thut Ihrer Ehre keinen Eintrag.

To dispense with, zulassen, erlauben; dispensiren, erlassen, befreyen von; verschonen; entbehren.

I could not dispense with myself from..., &c., ich konnte nicht umhin zu...; ich mußte..., 2c.

To display one's wit, seinen Witz spielen lassen.

Displeased at, ungehalten über.
Displeased with, böse auf.
He is at my disposal, er steht mir zu Gebote.
I am not at your disposal, Sie haben mir nichts zu befehlen.
To dispose of, (über Einen oder Etwas) nach eigenem Belieben schalten und walten.
To dispose of a daughter in marriage, seine Tochter verheirathen.
To dispose of a house, ein Haus vermiethen.
To dispose of one's son to a school, od. a trade, seinen Sohn in die Schule oder auf ein Handwerk thun.
To dispose of one, Jemand entlassen.
To dispose of a matter, mit Etwas verfahren.
How will you dispose of yourself? was wollen Sie anfangen? wie wirst du dich benehmen?
Disposed of, *Com.* veräußert, aufgeräumt, (von Waaren).
To be disposed of, *Com.* zu verkaufen, abzusetzen.
Disposed to be merry, lustiges Sinnes.
Ill disposed, übel aufgeräumt; unpäßlich.
Well disposed in health, bey guter Gesundheit, wohlauf.
To profess a disposition, geneigt seyn.
A good disposition, ein gutes Herz.
Friendly disposition, die Liebe zum Frieden; Freundlichkeit.
To dispossess of, aus dem Besitze treiben, entsetzen; *fig.* berauben, benehmen.
Beyond all dispute, außer allem Streit, unstreitig.
To bring disreputation (od. a disrepute) upon one, Einen verunehren, in schlechten Ruf bringen.
To disseize of, aus dem Besitze setzen, vertreiben (durch Recht und Urtheilsspruch).
To dissent from, anderer Meinung seyn; verschieden seyn; abweichen (von der herrschenden [anglicanischen] Kirche).
To be of disservice to..., schaden, hindern, im Wege seyn.
To dissolve in pleasures, *fig.* den Vergnügungen nachhängen, in Vergnügen schwimmend.
Dissolved in tears, *fig.* in Thränen schwimmend.
Dissonant from, verschieden von.
The crown of France never falls to the distaff, die Krone Frankreichs fällt nie an die Kunkel.
Keep your distance, *fam.* bleib mir (drey Schritte) vom Leibe.
I know my distance, ich kenne meine Pflichten.
To keep one's distance, sich in der gehörigen Entfernung halten, die gebührende Achtung nicht aus den Augen setzen.
Out of distance, aus dem Bereich des Gesichtes, aus dem Gesichte, unabsehbar.
At a distance, von weitem, von ferne.
At the distance of nine miles, neun Meilen (weit) von.
To keep one at a distance, Einen fern halten, sich nicht gemein mit ihm machen.
To be at a distance, gespannt (od. nicht einig) seyn.
Three hours' (miles') distant (desgl. distance) from N..., drey Stunden (Meilen) weit von N....
Far distant, weit entfernt.
To be on distant terms with one, mit Jemand gespannt seyn.
To give distaste, beleidigen, vor den Kopf stoßen, ärgern.
To take distaste at something, sich über Etwas ärgern, beleidigt finden, es übel nehmen.
To paint in distemper, mit Wasserfarben malen.
To distinguish from, unterscheiden von.
Distinguished by..., kenntlich an...; ausgezeichnet durch....
To be distracted with passion, vor Zorn außer sich seyn.
To run distracted, toll werden.
He distracts himself, er ist rasend.
He loves her to distraction, er liebt sie bis zur Raserey.
In distress, bedrängt.
I am distressed for you, ich bin um dich bekümmert.
Distressed in mind (od. soul) and body, an Leib und Seele zerrüttet
I am distressed for money, ich bedarf dringend Geld.
To distribute the ink, (in den Druckereyen) die Farbe auftragen.
To disuse from, sich entwöhnen von..., abgewöhnen.
To disuse wine, sich den Wein abgewöhnen.
Much good may d'it ye (st. — it do you). *vulg.* wohl bekomme es dir!
To be in a dry ditch, *vulg.* in einer guten Lage seyn, sich wohl befinden, *fam.* das Schäfchen im Trocknen haben.
He'll die in a ditch, er wird noch ein schlechtes Ende nehmen, *vulg.* noch auf dem Misthaufen sterben.
To ditch in (od. about), mit einem Graben umgeben.
A suit of ditto, *vulg.* Rock, Weste und Beinkleider von einer und derselben Farbe.
To dive away, *fam.* fortschleichen, hinwegschlüpfen.
To dive into, tief eindringen, erforschen, ergründen.

To dive into one's purpose, Einen ausforschen.
To divert from, ablenken von.
To divert to other studies, andere Studien erwählen, *fam.* umsatteln.
To divest one's self of..., sich abgewöhnen, sich losmachen von..., entsagen.
To divide from, trennen, absondern von.
To divide into, abtheilen in.
To run divisions, Triller schlagen.
To divorce from, trennen von.
To divulge to, Einem Etwas bekannt machen, offenbaren.
To do (od. act) a part, eine Rolle spielen.
To do a picture, ein Bild malen, ein Gemälde machen.
To do (over) again, wieder machen.
To do mischief, Unheil stiften.
What's here to do? was ist für ein Lärm hier?
Do as I do, mach's wie ich.
Will you do as we do? Wollen Sie unser Gast seyn?
I do hate him, ich hasse ihn sehr.
To do any one, *cant* Jemanden berauben oder betrügen.
To do the trick, *cant* einen Streich glücklich ausführen.
Do what he would, &c., er mochte anfangen was er wollte, 2c.
Do (by others) as you would be done by, handle, wie man an dir handeln soll.
To do well by one, Jemandem Gutes thun, ihm Freundschaft erweisen.
Do you go to the theatre to night? gehst du heut' Abend in's Theater?
I do, ja, (statt yes sir).
If liberality will do, wenn's mit Geschenken gethan ist.
That will (*vulg.* that 'll) do, es ist genug, hinreichend, so ist's gut.
This won't do, das geht nicht an, langt nicht zu, damit ist es nicht gethan.
That won't do with me, mir darf man das nicht bieten.
A little won't do for him, wenig hilft ihm nichts.
Your letter will do much with him, Ihr Brief wird viel bey ihm ausrichten.
She could do nothing with him, sie konnte ihn zu Nichts bewegen.
To do one to death (statt put), Einen hinrichten, um's Leben bringen.
To do open, eröffnen, öffnen.
To do into German, verdeutschen.
To do like for like, Gleiches mit Gleichem vergelten.
To do away, wegschaffen, wegthun, wegnehmen.
To do off, abmachen, abziehen, abnehmen.
To do on, anmachen, anlegen.
To do over, überstreichen, überziehen, überlegen.
To do up, zusammenlegen, falten, einpacken.
To do up small clothes, feine (weiße) Wäsche behandeln (d. h. waschen, platten, falten, 2c.)
To do one a good turn, Jemandem einen (guten) Dienst erweisen.
Do so no more, thue es ja nicht mehr (od. wieder).
I have done my do, ich habe das Meinige gethan.
How do you do? *vulg.* how d'ye? od. how d'ye do? was machen Sie? wie geht es? wie befinden Sie sich?
May he do well! möge es ihm wohl gehen!
Do but come and see, kommen Sie nur und sehn.
Help me, do, hilf mir, sey so gut.
Pray, do, thun Sie's doch.
Make haste, do, mach fort, geschwind.
Self do, self have, *prov.* was man eingebrockt hat, muß man auch ausessen.
Do well and have well, *prov.* wie man sich bettet, so schläft man.
To keep a heavy do, viel Lärm (od. Wesens) machen.
Much a (od. to) do about nothing, viel Lärm um nichts.
I had much to do, ich hatte viel Mühe.
I have done my do, ich habe das Meinige gethan.
To strike a docket, die Zahlungsunfähigkeit eines Schuldners vor Gericht anzeigen.
To doddle along od. about, im Gehen wackeln, watscheln.
It does him credit, es macht ihm Ehre.
How does she? wie geht es ihr?
Does she learn diligently? lernt sie fleißig?
Does the beef eat well? schmeckt das Rindfleisch? It does, ja.
That suit does very well upon you, dieses Kleid steht Ihnen gut.
To give (od. send) to the dogs, wegwerfen, verprassen.
To blush like a black (od. blue) dog, schamlos seyn.
To make dog's meat of..., in Stükken (*vulg.* Kochstücken) hauen.
To have a dog in one's belly, *vulg.* ärgerlich seyn.
To have the black dog, äußerst mißmuthig seyn.
What, keep a dog and bark myself? ich soll Leute halten, und Alles selbst thun?

To play the dog in a manger, neidisch seyn (wie der Hund in der Fabel).
He is an old dog at it, er ist ein alter schlauer Fuchs hierin, er hat's recht am Schnürchen.
To go to the dogs, höchst elend oder unbrauchbar werden; *vulg.* in die Pilze, od. vor die Hunde gehen.
A hungry dog will eat a dirty pudding, einem hungrigen Magen ist Alles recht.
To be doggedly dealt with, hart (wie ein Hund) behandelt werden.
To speak doggerel, kauderwälsch reden.
To keep one doing, Einen in der Thätigkeit erhalten.
In the deed doing, auf frischer That.
It was your (own) doing that, &c., Ihr seyd Ursache daß, ꝛc.
Fine doings there! über die schöne Aufführung! das sind schöne Geschichten!
'Tis (a-) doing, *vulg.* es ist in der Arbeit.
To be always doing, immer geschäftig seyn.
To mill doll, *cant* im Zuchthause seyn.
I have done with him, ich habe nichts mehr mit ihm zu schaffen.
To have done the trick, *cant* genug gestohlen und sich glücklich zur Ruhe gesetzt haben.
Is it done? ist es fertig?
To be done, thunlich.
Yet to be done, zu thun, übrig.
There is no good to be done, man kann nichts ausrichten.
To be done away, verschwunden seyn, nicht mehr Statt finden.
Done, od. done over, *cant* beraubt, gehängt.
Done up, *mod. cant* durch Spiel und Ausschweifung ruinirt.
Have done! hör' auf! laß mich gehn!
Done at L., (im Curialstyl) gegeben zu L.
I am done, ich bin fertig.
When all is done, am Ende, zuletzt.
This done, hierauf, da dieses geschehen war, hierauf.
So said so done (no sooner said than done), wie gesagt so geschehen.
Church is done (od. over), die Kirche ist aus.
When will you have done eating? wann werden Sie abgegessen (gespeiset) haben.
I will get it done, ich will es thun lassen, es soll geschehen.
This meat is not done enough, das Fleisch ist noch nicht gar.
Well done you! das ist köstlich! herrlich!
What is do be done? was ist zu thun?
That may be done, das geht an.
I don't love (od. like) it, ich mag es nicht.
Dooms-day in the afternoon, *vulg.* auf St. Nimmerstag, niemals.
To lay at one's doors, Einem zur Last legen.
The fault lies at his doors, es ist seine Schuld.
Out of doors, aus dem Hause; *fig.* nicht mehr gebräuchlich.
Within doors, im Hause, zu Hause; in das Haus.
Without doors, draußen, vor der Thür; auf der Gasse.
Next door, neben (od. nahe) an.
To lie dormant, ungebraucht (stille) liegen.
He has his dose, *lud.* (vom Betrunkenen) er hat seinen Theil, hat schwer geladen, *vulg.* ist knüppeldick.
To dot and go one, *cant* hinken, watscheln.
To dote upon, vernarrt (heftig verliebt seyn) in.
She is doted upon, sie wird innig geliebt.
To be double, *cant* beweibt seyn.
To fold double, umklappen, einschlagen.
To double a cape, um ein Vorgebirge segeln.
To double the fist, die Faust ballen.
To double the reins, (von Pferden) Sprünge machen, um den Reiter abzuwerfen.
To double down, umstülpen.
To double-lock, doppelt verschließen (wenn man den Schlüssel zweymal umdreht).
To double one's legs, die Beine einziehen.
To double down a leaf, ein Blatt einschlagen.
To double down the resting leaf (od. corner), das Blatt, wo man im Lesen stehen geblieben ist, einschlagen.
To double upon a fleet, eine Flotte zwischen zwey Feuer bringen.
It is her double, es ist ihr wahres Ebenbild.
To tip the double, *cant* Schulden halber weglaufen.
Doubling blow on blow, Schlag auf Schlag versetzend.
To make doubt, zweifeln.
I am (od. stand) in doubt of you, ich bin Ihretwegen besorgt.
To doubt (of) a thing, an Etwas zweifeln.
My cake is dough, *vulg.* es ist mir fehlgeschlagen.
To go down, *fig.* Aufnahme finden.

To set (od. put) down, niederschreiben.
Down comes Bob, Robert purzelt herunter (vom Pferde).
He is quite down, es ist ganz aus mit ihm.
Up and down, auf und ab.
Upside-down, das Oberste zu unterst.
Down with him! nieder! zu Boden mit ihm!
Money down, gegen bares Geld.
To pay (the money) down, (das Geld) bar bezahlen.
Down upon the nail, *vulg.* bey Heller und Pfennig.
The wind is down, der Wind hat sich gelegt.
To go down the wind, in Verfall kommen.
To lie down, sich niederlegen; im Kindbett liegen.
To set one down in one's mind for, Jemand für Etwas halten.
It will not down with me, das will mir nicht in den Kopf.
Down in the mouth, *vulg.* maulfaul, redescheu.
To doze away one's life, sein Leben verträumen.
To drag along (od. on), fortschleppen, hinschleppen.
To drain up, ausleeren, austrinken.
To drain one's purse, Einem den Beutel fegen.
To drape one, Jemand durchhecheln.
At a draught, auf einen Zug, auf ein Mal.
Mend your draught, trink noch Eins, noch ein Schlückchen.
To have a quick draught, guten Abgang haben.
To draw a bow, einen Bogen spannen.
To draw a fowl, einen Vogel ausweiden.
To draw a sheet, *Typ.* einen Bogen abziehen.
To draw a subject into method, eine Sache in Ordnung bringen.
To draw comparisons, Vergleiche machen.
To draw bit, abzäumen.
To draw blood, zur Ader lassen.
To draw blood of one, Einen bis auf's Blut schrauben.
To draw (breath), Athem holen.
To draw the pen, die Feder führen.
To draw near, nähern, sich nähern, näher kommen, sich nahen.
To draw near to the end, zu Ende gehen, dem Ende nahen.
To draw nigh, anrücken, sich nähern.
To draw to a head, sich zusammenziehen, Eiter ziehen.

To draw one dry, Einen erschöpfen.
To draw again, wieder ziehen, zurückziehen.
To draw along, fortschleppen.
To draw asunder, von einander ziehen, trennen, zerreißen.
To draw away, wegziehen, wegnehmen, mitnehmen, ableiten, entwenden, entführen.
To draw back, zurückziehen, weichen.
To draw forth, hervorziehen, hinschleppen, ausheben.
To draw from, herausholen, entlocken.
To draw in, einziehen; herbeyziehen; anlocken.
To draw in a bill, einen Wechsel einziehen; einlösen.
To draw off, abziehen, abführen, abbringen; sich zurückziehen.
To draw on, veranlassen, hervorbringen, anlocken, sich nahen.
To draw over, überziehen, herüberlocken, verleiten.
To draw out, herausziehen, ausziehen, absondern; herauslocken; ausdehnen, verlängern, ausschmieden (Eisen, &c.).
To draw out a party, Truppen detaschiren.
To draw *per* Appoint, *vid.* Appoint.
To draw up, heraufziehen, aufziehen; (in a line of battle) in Schlachtordnung stellen, aufmarschiren lassen, anrücken; vorfahren; aufsetzen, entwerfen.
To draw up the mouth, ein schiefes Maul machen.
To draw up (to ...), vorfahren.
To draw upon a ship, sich einem Schiffe nähern, es bald einholen.
To draw (a bill) upon one, *Com.* auf Einen ziehen, entnehmen, abgeben, trassiren, einen Wechsel oder eine Handschrift auf Einen ausstellen.
To draw to a close, sich dem Ende nähern.
Good actors (od. performers) draw full houses, gute Schauspieler (od. Sänger, &c.) füllen das Haus (nämlich durch ihr gutes Spiel).
Drawing on the slot, das Spurverfolgen und Aufjagen des Wildes durch Hunde.
To drawl out, im Sprechen dehnen, schleppen.
To drawl out the time, die Zeit vertändeln, tödten.
My dream is out, mein Traum ist eingetroffen.
To dream of, träumen von.
To dream on, verträumen.
To dream a dream, einen Traum haben.
I dreamt, mir träumte.

To dress a child, ein Kind windeln.
To dress clothes, Kleider ausbessern.
To dress a head, einem Frauenzimmer den Kopfputz aufsetzen, zurecht machen.
To dress a horse, ein Pferd zureiten; striegeln.
To dress a fish, einen Fisch ausnehmen, zurecht machen.
To dress a wound, eine Wunde verbinden.
To dress flax, Flachs hecheln.
To dress leather, Leder zurichten, gerben.
To dress the ground, den Boden bearbeiten, düngen.
To dress the chases, *Typ.* das Format über die Form legen (überschlagen).
To dress vines, Weinstöcke beschneiden.
To dress one's jacket (*vulg.* hide), Einen tüchtig durchprügeln.
To dress sorrow in smiles, unter Thränen lächeln.
The main drift, die Hauptabsicht.
I know the drift of your discourse, ich merke wo Sie hin (was Sie damit sagen) wollen.
To go a-drift, treiben, von dem Winde oder den Wellen getrieben werden; auf's Ungewisse hintreiben, in's Weite gehen.
To drill one on, *vulg.* Einen bey der Nase herumführen.
To drill one's time away, seine Zeit vertändeln.
To drink hard (od. deep), stark trinken.
To drink down, niedertrinken; vertrinken.
To drink to, zutrinken, trinken auf....
To drink up (od. off), austrinken, ausleeren.
This wine drinks well, dieser Wein läßt sich (gut) trinken.
To be in drink, betrunken seyn, getrunken haben.
To drive a nail, einen Nagel einschlagen.
To drive feathers, Federn reißen.
To drive the country, das Land verheeren, plündern.
To drive the horses, fahren.
To drive at, nach Etwas trachten, streben, auf Etwas zielen, auf Etwas losgehen.
To drive away, wegtreiben, vertreiben, verjagen.
To drive back, zurücktreiben, werfen.
To drive from, vertreiben.
To drive in (eigentl. into), hineintreiben, einschlagen, einrammen; *Typ.* einkeilen, verkeilen; die Zeilen enger machen (einbringen).
To drive off, abtreiben, wegtreiben; abweisen, vertrösten, hinhalten (mit Versprechungen).
To drive on, vorwärts treiben, zufahren; vorhaben; *Typ.* antreiben.
Drive on coachman! fahre zu, Kutscher!
To drive out, austreiben, verscheuchen; *Typ.* ausbringen (im Satze).
To drive up, *Typ.* die Keile antreiben, verkeilen.
To drive up (to ...), vorfahren.
A drop in the eye, *cant* benebelt.
To give the drop to one, *vulg.* Einem entwischen, Einen laufen lassen.
To drop a courtesy, sich neigen, verbeugen, einen Knix machen.
To drop an acquaintance, eine Bekanntschaft aufgeben.
She dropped a word, es entfuhr ihr ein Wort.
Let us drop the subject, wir wollen davon schweigen.
Drop me an answer, schreiben (od. antworten) Sie mir gelegentlich.
To drop in, eintröpfeln; einfließen lassen; einlaufen, ankommen; sich einstellen; plötzlich hineinkommen, hereinstürzen, hineinbringen.
To drop off, fallen, vom Dienste kommen, abgesetzt werden; langsam (Einer nach dem Andern) fortgehen; sterben, dahin sinken.
To drop out, entwischen, unbemerkt weggehen, sich wegschleichen.
To drop (od. cast) anchor, den Anker (aus-) werfen.
To drop asleep, einschlafen.
To drop one's leaf, *cant* sterben.
To drop with sweat, vor Schweiß triefen.
To drop into eternity, in die Ewigkeit gehen.
The prices are dropping very fast, die Preise sind stark im Sinken.
To drown one's self, sich ertränken.
To drown one's voice, seine Stimme unterdrücken.
To be drowned, ertrunken seyn; sich verlieren (vom Schall).
Drowned in debts, bis über die Ohren in Schulden.
Drowned in pleasures, im Taumel der Freude versunken, im Vergnügen schwimmend.
To be a mere drug, (von Waaren) keinen Werth haben.
To get drunk, sich betrinken.
Dead drunk, *vulg.* toll und voll, besoffen wie eine Kanone, knüppeldick.
To be dry, dürsten.
To run dry on, sich erschöpft haben.

To dry-rub, trocken abreiben oder abwischen.
Dry shod, trocknes Fußes.
To dry up, abtrocknen, austrocknen; vertrocknen, ausdörren.
To dry-nurse, ein Kind ohne Brust aufziehen.
To dry-shave, *vulg.* berücken, hintergehen.
To dub a cock, (einem Hahne) Kamm und Barthaare wegschneiden, kappen, kapaunen.
To tip one the Dublin packet, *cant* Jemandem Schulden halber entlaufen.
My duck! mein Schätzchen! mein Mäuschen!
To make duck and drake of one's money, Jemandes Geld verschwenden.
To duck-coy, körnen (das Federvieh locken).
To take in dudgeon, übel nehmen, grollen.
It is due, es gebührt.
When due, zur Verfallzeit.
In due course, *vid.* Course S. 42.
Due west, gerade (in gerader Richtung) nach Westen.
To give every one his due, einem Jeden das Seinige geben, sein Recht thun.
Tip me the due, *cant* gieb mir was du mir schuldig bist.
By duello, nach den Regeln des Duells.
To dine with duke Humphrey, bey der Frau Sonne speisen (d. i. fasten od. hungern, wenn man nichts zu essen hat).
He is at dulcarnon, er ist in Verlegenheit, die Ochsen stehen am Berge.
To be dull of hearing, harthörig seyn; grämisch, mißlaunig seyn.
To dull away the time, die Zeit im Müssiggehen verbringen.
To strike dumb (ob. to dumb-sound), zum Schweigen bringen, den Mund stopfen, betäuben.
To be in a dumb (in the dumps, ob. down in the dumps), vor sich hinstarren, melancholisch, verdrießlich, verlegen seyn.
Dun in the mire, in Verlegenheit, *vulg.* in der Patsche.
To draw dun out of the mire, ein ländliches Spiel.
Dun's the mouse, der Hecht ist blau, so ist es, abgemacht, und damit Basta.
To be a dupe to one, sich von Einem anführen lassen.
To make a dust, Staub aufregen.
To gather dust, Staub einsammeln, einschlucken.
To lay the dust, den Staub dämpfen.
To (raise the ob. to) kick up a dust, *vulg.* Lärm machen.
To let the dust-man get hold of one, *cant* einschlafen.
To dust one's coat (ob. jacket) well, Jemand derb ausprügeln.
To pay one's duty, seine Achtung bezeigen.
Present my duty to ..., empfehlen Sie mich ....
My duty to you, auf Ihr Wohlseyn (beym Zutrinken der Kinder an ihre Eltern).
In duty bound, von Rechtswegen.
To be upon duty, Schildwache (auf dem Posten) stehen, auf der Wache seyn.
To dwell upon a subject, bey einem Gegenstande verweilen, davon lange sprechen; darauf bestehen.
To dwindle away (to dwindle down to nought), dahin schwinden, einschwinden, abnehmen, vergehen.
To dwindle (from ... to ...) into (to) ..., ausarten zu ....
To be in a dying condition, sterbenskrank seyn.
These were his dying words, dieß waren seine letzten Worte.

E.

Each one, Jeder.
Each other, einander, sich gegenseitig.
Each where (statt every where), überall, allenthalben.
To give ear, Gehör geben.
To lend an ear, zuhören.
To lend a deaf ear to ..., taub seyn zu ..., unempfindlich seyn gegen.
To have the prince's ear, bey dem Fürsten in Gunst stehen.
To set together by the ears, zusammenhetzen.
To fall (ob. go) together by the ears, sich beym Kopf kriegen, handgemein werden.
To be in love up to the ears, im höchsten Grade (bis über die Ohren) verliebt seyn.
Over head and ears, über Hals und Kopf, ganz und gar; tief.
For my ears, bey meinem Wohle, bey meinem Leben.
To split the ear, das Ohr beleidigen (durch widrige [crasse] Töne).
Your ears are not your own, Sie hören mir nicht recht zu.
Up to the ears, bis an (ob. über) die Ohren, bis an den Hals.
To venture one's ears, seinen Kopf wagen.
To have about one's ears, *vulg.* auf dem Halse haben.

To ear-mark, das Vieh an den Ohren zeichnen.
Keep out of ear-shot, fort, du sollst nicht zuhören.
To stand out of ear-shot, Etwas nicht mehr hören können, (wegen der Entfernung).
To ear-wig, *vulg.* zausen, *vulg.* die Kolbe lausen; einen Floh in's Ohr setzen.
In early life, in früher Jugend.
So early as, schon.
My bowels earn, *vid.* Yearn.
He was very earnest with me, er lag mir beständig an.
In good earnest, in völligem Ernste, ohne Spaß.
She is earnest to know, sie möchte gern wissen.
Not an earthly word, kein Sterbenswort.
To smell earthly, nach Erde riechen, wie ein Sterbender.
To have a writ of ease, *Law* seines Verhaftes entlassen werden.
To easy away (od. off), *Mar.* langsam vieren.
Ease the ship! *Mar.* das Ruder in Lee!
Ease the helm! *Mar.* fall ab!
To live at ease (od. to be at one's ease), gemächlich leben, in guten Umständen seyn.
At heart's ease, nach Wunsch.
To ease one's self (od. to do one's easement), seine Nothdurft verrichten.
To be ill at ease, unzufrieden, unruhig seyn.
Easy of belief, leichtgläubig.
Easy to be borne, erträglich, leidlich.
Easy to be spoken to, leutselig, freundlich.
To make easy, beruhigen, richtig machen, beylegen, versorgen, bequem machen.
To eat well, gut leben; gut schmecken.
To eat one's words, *vulg.* widerrufen.
To eat in (od. into), einfressen, zerfressen.
To eat up, auffressen, verzehren; abzehren.
To eat up a country, ein Land aussaugen.
Eaten up with melancholy, vom Trübsinn (od. Gram) abgezehrt.
He is a little eater, er ißt wenig.
To eaves drop, *vulg.* an der Thüre, ꝛc. horchen, lauschen.
The eaves drop, es trieft vom Dache.
Prices are at a low ebb, die Preise stehen niedrig.
The first of the ebb, die Vorebbe.
The lowest of the ebb, die Hinterebbe.
Ebb and tide, Ebbe und Fluth.
To be at (od. in) a low ebb, sehr herunter gekommen seyn.
Womans wit knows no ebb, Weiberlist ist stets erfinderisch, oder Nichts geht über die Weiberlist.
Money is ebbing and flowing, das Geld kommt und geht.
To set an edge, scharf machen, schleifen.
To set on edge, stumpf machen (the teeth, die Zähne).
To put to (the edge of) the sword, über die Klinge springen lassen.
Edge of the cold, scharfe Kälte.
Edge of the stomach, der heftige Hunger.
Fall back, fall edge, *vulg.* geschehe, was wolle.
To edge in with a ship, *Mar.* langsam auf die Küste (oder irgend einen andern Gegenstand) zusegeln.
To edge in, hineinbringen, hineinschieben; einfassen.
To edge off (od. away), wegrücken.
In effect, wirklich, in der That.
Of no effect, vergeblich.
'Tis to no effect, es ist umsonst.
To (od. in) that effect, in der Absicht.
To take effect, die erwünschte Wirkung haben, gelingen, anschlagen.
To the same effect, desselben Inhalts.
The insurance is effected on ..., *Com.* die Assecuranz validirt auf ....
To be effective, hervorbringen.
Eight score, achtmal zwanzig (160).
Eight times, achtmal.
I am not so strong as either of you, ich bin nicht so stark, als Einer von Euch (als ein Jeder von Euch Beyden).
In either case, in beyden Fällen
I did not speak to either since I saw you last, ich sprach mit Keinem, seit ich Sie zum letzten Male sah.
On either side, auf beyden Seiten.
To eke out, anstücken, in die Länge ziehen.
All ekes, Alles hilft.
To elate one's self, sich aufblähen, stolz werden.
Elated with ..., erhoben, aufgeblähet, trunken von ..., (— at, über).
At elbow, bey der Hand, in der Nähe.
To be always at one's elbow, immer um Jemanden seyn.
Out at elbows, verpfändet (von Grundstücken, ꝛc.).
To shake the elbow, *vulg.* würfeln.
His coat is out at (the) elbow, der Ellbogen guckt ihm zum Rock heraus.
To elbow one's way, sich durchdrängen.
To elbow out, hinausstoßen, wegstoßen, verdrängen.

To be elder (od. **eldest**) **at play**, der Erste im Spiele seyn.
Elevated with liquor, betrunken.
Possession is eleven points of the law, der Besitzer hat Vieles voraus.
No where else, nirgends anders; sonst nirgends.
No man (od. **body**) **else**, kein Anderer.
Somewhere else, irgendwo anders.
To embark in, Einen (oder sich) in Etwas verwickeln, sich einlassen in.
The thing is in embryo, die Sache ist im Werden.
To emerge from, hervorgehen, entstehen, von, aus.
Of eminence, berühmt.
Most eminent, hochwürdigst.
Drunk as an emperor, *lud.* hoher Grad der Trunkenheit (insofern man Alles beherrschen will; — *cant* zehnmal so betrunken wie ein Lord).
To employ, beschäftigen, zu thun geben, thätig machen, gebrauchen, anstellen; anwenden, brauchen, thätig machen (mit **in**, **about**, **to**, **upon**).
To employ on empty space, besetzen.
Employed in ..., arbeiten an ....
Empty handed, mit leeren Händen.
To encave one's self, sich verkriechen.
To encounter with, streiten, kämpfen, sich schlagen mit.
To encounter an adventure, ein Abenteuer bestehen.
To encroach upon, Eingriff thun in Etwas.
To encroach upon liberty, die Freyheit beeinträchtigen.
To encroach upon one's kindness, Jemandes Güte mißbrauchen.
His estates are encumbered, seine Güter sind verschuldet.
To encumber one's self with debts, sich mit Schulden beladen.
At an end, zu Ende, aus; meistens, gewöhnlich.
To be at one's wit's end, sich nicht mehr zu rathen wissen.
They have got it by the end, man spricht davon.
He has got it by the end, that..., er hat sagen hören, daß....
To get by the end, Etwas abkriegen, davon hören.
What comes next to his tongue's end, was ihm auf die Zunge (*vulg.* vor's Maul) kömmt.
And there's the end off all, *col.* und das ist's Ende vom Liede.
And there an end, und damit gut.
Whitout end, in Ewigkeit.
Still an end, doch wohl noch, zuletzt noch.

To run end for end, *Mar.* (vom Tauwerk) ganz aus dem Kloben laufen.
End and aim, Zweck und Ziel.
To no end, vergebens.
To the end that, damit, in der Absicht daß.
His hair stood an end, ihm standen die Haare zu Berge.
She is there most an end, sie ist immer da.
There is no end of, (od. **to**) **it**, das geht in's Unendliche, hat kein Ende.
To make an end of one, Einen umbringen.
To make an end with one, sich mit Einem vergleichen.
To make both ends meet, in den Tag hinein leben, Ausgabe und Einnahme wett machen, aufgehen lassen, Alles rein aufzehren.
To end in (**with**), sich endigen in (mit).
To do one's endeavour, sich bestreben, trachten.
To endorse with a cudgel, *cant* tüchtig durchprügeln.
Endowed with, begabt, versehen, bereichert mit.
To endue with, ausrüsten, begaben mit, geben, verleihen.
My thoughts are much engaged, ich habe viel zu denken.
To engage one's self to..., sich zu Etwas verpflichten, verbindlich machen.
To engage one's self in (od. **to enter into an engagement to ...**), sich mit oder auf Etwas einlassen, sich damit abgeben oder beschäftigen.
To engage the enemy, den Feind angreifen, zum Gefechte bringen.
To play the engine, spritzen.
To engross a trade, Alleinhandel treiben.
To engross all the talk to one's self, das große Wort führen.
Engrossed by ..., den Kopf voll haben von ...; eingenommen seyn von ....
Engulfed in mire, im Kothe stecken.
To enjoy one's self, sich vergnügen.
She enjoys (**in**) **my misfortune**, sie weidet sich an meinem (frohlockt über mein) Unglück.
He has no enjoyment of himself, er führt ein freudenloses Leben, wird nicht froh, ist seiner selbst nicht mächtig, ist nicht Herr über sich.
To enlarge upon, weitläufig seyn, sich ausbreiten über Etwas.
To enlarge the payment of a bill, *Com.* einen Wechsel prolongiren.
To enrage against, sich entrüsten gegen ....
Enraged at, in Wuth über ....
To enrol one's self a soldier, sich anwerben lassen, Soldat werden.

To enseam a hawk (a horse, &c), einen Falken (ein Pferd, ꝛc.) aushungern.
To break entail, sein Testament umstoßen.
To cut off the entail, enterben.
To entail on, vererben auf.
Entailed upon, zu Theil geworden, zugefallen, angeerbt.
To enter a minute, eine Note (Anmerkung) machen.
To enter hounds, Hunde zur Jagd abrichten.
To enter an action against one, einen Prozeß wider Jemand anfangen.
To enter one's (own) name, sich einschreiben.
To enter into one's mind, Einem in den Kopf kommen.
To enter into orders, die Weihe nehmen, Mönch werden.
To enter into partnership, *Com.* in Gesellschaft treten, sich associiren.
To enter into one's credit, *Com.* in Jemandes Guthaben bringen.
To enter goods at the custom-house, *Com.* Waaren beym Zollamte angeben.
To enter into service, in Condition treten.
To enter the lists, in die Schranken treten, auf dem Kampfplatze erscheinen, sich einlassen (in einen Streit, ꝛc.).
To enter the army, Kriegsdienste nehmen, in den Krieg gehen.
To enter one's appearance, *Law* sich zu Protokoll nehmen lassen.
To enter a scholar, Einen immatriculiren, inscribiren.
To enter one in learning, Einem die Anfangsgründe in den Wissenschaften lehren.
To enter into, eintreten; beytreten; eindringen, begreifen; sich annehmen, befassen.
To enter into bond, sich verschreiben, eine Obligation ausstellen.
To enter into a league, ein Bündniß eingehen.
She entered into the pleasantry, der Spaß gefiel ihr.
To enter upon, vornehmen, anfangen; in Besitz nehmen.
To entice away, ablocken, abspänstig machen.
To make one's entrance, auftreten; kommen.
Entranced in thoughts, in Gedanken vertieft, versunken.
A little entreating serves her turn, sie ist leicht zu erbitten.
There is no entreating of him, er ist unerbittlich.
Enveloped with ideas, tief in Gedanken versunken.
Envious, neidisch, mißgünstig (gewöhnlich mit of, zuw. mit against und at).
Environed by..., umgeben von, mit...
In envy of (od. to), aus Neid gegen
Are you equal to it? bist du der Sache gewachsen?
To be equivalent to, gleich gelten (od. seyn) mit, aufwiegen.
To erase from, auskratzen, ausstreichen, auslöschen; vernichten, vertilgen aus.
To be erased, erlöschen.
Ere long (od. ere it be long), in Kurzem, bald.
Ere now, vor diesem, ehedem, ehemals.
Ere while, (— whiles), vor einiger Zeit, vor Kurzem.
To erect a perpendicular, eine Perpendikulärlinie ziehen.
To erect one's self into..., sich aufwerfen zu... (als...).
To err from, sich verirren; abweichen von.
To run errands, Botschaften ausrichten.
To go on (upon od. to do) an errand, eine Botschaft ausrichten.
I shall do your errand to your master, ich werde dich bey deinem Herrn verklagen.
To go on a sleeveless errand, in den April (d. i. vergebens) gehen.
Errors excepted, *Com.* (gewöhnlich *abbr.* E. E) Irrthum vorbehalten.
To escape notice, übersehen werden.
He made his escape, er machte sich davon, aus dem Staube.
To make an escape, *vulg.* einen (Wind) gehen lassen.
To establish one's self, sich wohnhaft niederlassen, sich setzen; sich einrichten.
To esteem of, Werth auf Etwas legen, sich daraus machen.
To estimate at, schätzen, würdigen, beurtheilen, taxiren, anschlagen, überschlagen, berechnen auf.
To estrange from, entfremden, entäußern, entwenden; abwendig, abgeneigt machen; entfernen; vorenthalten, zurückhalten von.
To evaporate one's grief, seinem Schmerze Luft machen.
On the eve, nahe daran, im Begriffe.
To be on the eve of departing, im Abschiede begriffen seyn.
To be on even terms, auf gleichem Fuße stehen.
Now we are even, nun sind wir quitt.
To be (od. come) even with one, Einem Gleiches mit Gleichem vergelten, mit ihm abrechnen.
To part even hands, zu gleichen Theilen gehen.

To make even at the year's end, am Ende des Jahres Alles rein aufgehen lassen

To be even handed, unparteyisch seyn.

To play at even or odd, gerade oder ungerade spielen.

To lay even with the ground, dem Erdboden gleich machen.

To make even with one's creditors, seine Schulden bezahlen.

That's the even of it, das ist das Wahre davon.

Even as, gleich wie, wie.

Even as if, als wenn.

Even down, gerade hinunter.

Even now, eben jetzt.

Even on, gerade fort.

Even so, eben so, gerade so.

Even that..., gesetzt daß....

Even though, selbst wenn.

Not even, nicht einmal.

At all events, auf alle Fälle.

As soon as ever I can, sobald ich es nur thun kann.

Ever and anon, immerfort, von Zeit zu Zeit.

For ever (for ever and ever, od. for ever and a day), unaufhörlich, immerfort, immer und ewig.

Ever since, seit der Zeit.

Ever after, von der Zeit an.

Let him be (n)ever so rich, er mag noch so reich seyn.

Is he ever the better for it? ist er deßhalb um Etwas gebessert?

Scarcely (od. hardly) ever, fast nie.

For ever! (eine Gesundheit) N. soll leben, Vivat!

Every day, alle Tage; alltäglich, gewöhnlich, gemein.

Every how, auf irgend eine Art.

Every hand is employed, Alles, was Hände hat, regt sich.

Every one (od. — body od. *vulg.* — mother's son), Jeder, Jedermann.

Every other day, einen Tag um den andern.

Every-where, überall, allenthalben.

To bear evidence, Zeugniß ablegen.

To exact from, fordern, verlangen von.

To exact in the price, zu viel fordern.

To exact upon, übertheuern, übernehmen, erpressen, drücken.

To draw for the exact amount, *Com.* *per* Saldo od. *à point*, trassiren.

To exercise exaction upon the people, das Volk drücken.

Exalted by, erhoben von, durch.

To set an example, ein Beyspiel geben, od. aufstellen.

For example, zum Beyspiel.

To exceed in, übertreffen, überwiegen an.

Exceeding ten pounds, mehr als zehn Pfund.

He exceeded his stay by a sennight, er blieb eine Woche über die Zeit aus.

To excel in..., vortrefflich seyn, übertreffen in..., sich besonders worin auszeichnen.

By way of excellency, zur Auszeichnung.

In a degree of excellency, vorzugsweise.

To except against, einwenden, verwerfen.

To take exception at (to, od. against), Etwas übel nehmen, sich gegen Etwas sträuben.

... to excess, übertrieben; außerordentlich.

To carry to excess, übertreiben.

To exchange for, austauschen, vertauschen, tauschen, wechseln gegen.

To exchange kisses, einander küssen.

To exchange words, Worte wechseln.

In exchange, dagegen, dafür.

Excited by, aufgeregt, von, durch.

Exclusive of, abgesehen von; ohne Rücksicht zu nehmen auf....

To exculpate one's self, seine Unschuld beweisen, *vulg.* sich weiß brennen.

To excuse one's self from..., sich entschuldigen wegen.

Excuse haste, entschuldigen Sie die Eile.

I desire to be excused, ich verbitte mir; bitte mich zu verschonen (from, mit).

I rather be excused, ich bitte mich zu entschuldigen, bedanke mich (gar) schön.

To execute an office, ein Amt verwalten.

To take out an execution against one, Einen ausklagen, ihm die Hülfe anthun lassen.

To exempt from, befreyen von (z. B. Lasten, Steuern, &c.).

Air and exercise, *vulg.* der Staubbesen.

To exert one's self, sich anstrengen, sich bestreben.

It demands a strong exertion of faith, es ist schwer zu glauben, fordert einen starken Glauben.

This edition is exhausted, diese Auflage ist vergriffen.

To be exhausted for want of breath, außer Athem seyn.

To exhort to, ermahnen, ermuntern, zureden zu.

To exile from, verbannen von, verweisen aus.

I stake my (personal) existence, ich setze mein Leben daran, so wahr ich lebe.

To put a period to one's existence, seinem Daseyn ein Ende machen.
To make one's exit, abtreten; *fig.* sterben.
To expatiate on, (od. upon), sich ausbreiten, verweilen, erörtern, weitläufig seyn, Viel sagen über Etwas.
To expect from, erwarten von.
It is not a thing to be expected, das läßt sich nicht erwarten.
I think it expedient, ich halte es für rathsam.
To be fruitful in expedients, einen anschlägigen Kopf haben.
To expel from, austreiben, vertreiben, verstoßen, verwerfen, ausschließen, relegiren, von, aus.
At the expence of, auf Unkosten, um den Preis.
At a small expence, um ein Geringes.
To be at the expence, ausgeben.
To experience a depression, *Com.* (von Waarenpreisen), abschlagen, fallen.
Expert at (od. in), erfahren, kundig in, gewandt.
To explain away, (einen Verdacht, ꝛc.) benehmen, entfernen (durch Auseinandersetzung).
To come to an explanation, sich verständigen.
To expose a child, ein Kind aussetzen.
To expose to death, in Todesgefahr bringen.
To expostulate upon, zanken, streiten, hadern, rechten, Worte wechseln, Vorwürfe machen, zur Rede stellen, sich beschweren über.
To extend to, sich erstrecken auf, über.
To extend the limits, *Com.* das (gegebene) Limitum erhöhen oder erweitern.
To extend lands, *Law* verschuldete Ländereyen gerichtlich schätzen und deren Einkünfte verkümmern.
To extort from, erpressen, abdringen, erzwingen von.
To extract from, herausziehen, ausziehen, herausnehmen, wegnehmen aus.
Nobly extracted, von edler Abkunft.
To be reduced to extremities, auf das Aeußerste gebracht seyn.
To exult in (od. at), frohlocken in, triumphiren über.
To have an eye upon (od. to), ein aufmerksames Auge auf Etwas haben, es beobachten, Rücksicht darauf nehmen.
To look with an evil eye, scheel ansehen, ungern sehen.
With an eye of green, grün schattirt.
With an eye to, mit Rücksicht auf.
To shut one's eyes, durch die Finger sehen.
Wise in one's own eyes, sich klug dünken.
To go right in the wind's eye, *Mar.* gerade in den Wind segeln.
To eye-bite, *vulg.* mit den Augen bezaubern.
To be out of eye-shot, außer dem Gesichte seyn.
Within eye-sight, im Gesichte, im Bereich des Gesichtes.
If my eye-sight fails me not, wenn meine Augen nicht trügen.

F.

Face to face, gegenüber, unter vier Augen, *fig.* kühn, keck.
To have a face, aussehen.
How can you have the face? wie kannst du so unverschämt seyn.
To laugh into one's face, Einem in's Gesicht lachen, ihn auslachen.
To fly into one's face, Einem zu Leibe gehen.
He dares not show his face, er darf sich nicht sehen lassen.
I will never see your face more, komm mir nie mehr unter die Augen.
Right about face! rechts um kehrt euch!
To make faces! Gesichter schneiden!
In the face of the publick, öffentlich, vor den Leuten.
In the face of the enemy, unter feindlichem Feuer.
To lay one on the face, Einen ohrfeigen.
To put a bold face upon the matter, sich eine Sache nicht sehr zu Herzen nehmen.
To put on a new face, sich anders benehmen.
No face but his own, kein Geld in der Tasche; keine Figur (bunte Karten) in den Händen.
To set (od put) a good face on a bad game, gute Miene zu bösem Spiel machen.
To face about, sich umwenden.
To face a coat, Aufschläge aufsetzen.
To face the enemy, dem Feinde die Stirn (od. Spitze) bieten.
To face out a lie, eine Lüge fest behaupten, darin beharren.
To face a card, eine Karte umschlagen.
This window faces the street, dieses Fenster geht auf die Straße.
To face one out (od. down), Etwas keck wider Jemanden behaupten.
To face out, muthig (od. unverschämt) durchsetzen.

You are pleased to be facetious, Sie belieben zu spaßen.
In fact, in der That, wirklich.
To fade away, vergehen, verschwinden, hinschwinden.
To smell of the fagot, nach Ketzerey riechen.
All fagots are not alike, nicht Alles ist Gold was glänzt.
To fagot one, *vulg.* Einem Hände und Füße binden.
To fail of one's word, sein Wort nicht halten.
To fail in one's hope, sich in seiner Hoffnung betrogen finden.
Without fail, unfehlbar.
My heart fails me, mich verläßt der Muth.
Upon failure of which, widrigenfalls.
I would fain, ich möchte gern.
They are fain to live wholly upon bread, sie sind genöthigt ganz vom Brod zu leben.
If I would ever so fain, wenn ich auch noch so gern wollte.
I faint, der Muth entfällt mir.
To keep fair with one, mit Jemand auf gutem Fuße bleiben; sich in Jemandes Gunst zu erhalten suchen.
To give one fair play, Einen rechtlich behandeln.
To stand fair for..., Hoffnung haben zu ....
To copy (od. write) fair, in's Reine schreiben.
The sea runs fair, die See ist ruhig.
To speak fair to one, Einem guten Worte geben.
To give one a fair warning, Einen (bey Zeiten) warnen.
To put fair, das Ansehen haben, im Gange, auf gutem Wege seyn.
To play fair, ehrlich spielen.
Fair play! spielt ordentlich!
To stand fair, treu bleiben.
He bids fair to be (od. become) a great man, er hat Anlage ein großer Mann zu werden.
They were very fair with us, sie schenkten uns klaren Wein ein, sie redeten zu uns von der Leber weg.
To come a day after the fair, das Salz nach der Mahlzeit bringen, d. i. zu spät kommen.
Faith! auf Ehre!
In faith! traun! bey meiner Treu!
Upon my faith! auf mein Wort!
To have (od. put) faith in..., Glauben beymessen, Vertrauen setzen auf.
To fall at, od. into, auf oder in Etwas fallen oder gerathen.

To fall aboard with a ship, *Mar.* mit einem Schiffe zusammenstoßen.
To fall abord, *vulg.* heißhungrig essen; *lud.* ausprügeln.
To fall away, abfallen; abnehmen; abmagern; verzehren; abtrünnig werden; untergehen.
To fall back, zurück fallen; zurück gehen, weichen; nicht Wort halten.
To fall a crying, anfangen zu weinen.
To fall a doing of something, Etwas anfangen, *vid.* S. 1.
To fall due, verfallen, zahlbar werden.
To fall (od. run) foul of ..., sich reiben an ..., verwickeln mit (od. in) ....
To fall foul upon one, ungestüm über Einen herfallen.
To fall from, abfallen, fahren lassen.
To fall in tears, in Thränen ausbrechen.
To fall into, nachgeben.
To fall a note, um einen Ton (eine Note) sinken lassen.
To fall off from a discourse, das Gespräch ändern.
To fall a sleep, einschlafen, *vid.* S. 1.
To fall a stern, *Mar.* (das Schiff nach dem Hintertheile drehen) deinsen.
To fall to pieces, zerfallen.
To fall under, unter Etwas fallen; in Etwas fallen oder gerathen, unter Etwas gehören; unterliegen.
This falls under our consideration, dieß müssen wir in Erwägung ziehen.
To fall sick, krank werden.
To fall a sacrifice, zum Opfer werden.
To fall down, fallen, niederfallen, einfallen, einsinken (— a river), einen Fluß hinunter fahren oder segeln.
To fall from, abfallen, fahren lassen.
To fall in, einfallen; eintreten; nachgeben, beystimmen, gemäß handeln; *Mar.* einlaufen; *Mil.* sich in Reihen formiren.
To fall in at, hinein gerathen.
To fall in love with ..., sich verlieben in ....
To fall in hand with a thing, Etwas unternehmen.
To fall in with, antreffen, stoßen auf ..., ankommen, anlanden, einlaufen, stimmen, einstimmen mit, beypflichten.
To fall in with the enemy, (mit dem Feinde) handgemein werden.
It falls in his gifts, er hat es zu vergeben, zu verschenken.
It does not fall in his way, es kommt ihm nicht vor.
To fall off, abfallen, herunter fallen; abgehen; ablassen, nachlassen, aufgeben; ausfallen (wie in Rechnungen); trennen; abstehen, aussterben.

To fall on, darüber herfallen, anfallen.
To fall over, (zu dem Gegentheile) übergehen, übertreten.
To fall out, ausfallen; herausfallen; fallen; zerfallen; vorfallen.
To fall out to, zufallen.
To fall out with one, mit Einem zerfallen, sich mit ihm überwerfen, uneins werden.
If things fall out to our minds, wenn es glückt wie wir denken.
To fall short, nicht zureichen, zu wenig seyn, fehlen, nicht entsprechen; nicht befriedigen.
This falls short of your merit, dieß ist Ihren Verdiensten nicht angemessen.
It falls short of my expectation, es befriedigt (entspricht) meiner Erwartung nicht.
To fall to, zufallen; darüber herfallen; anfangen, unternehmen, vornehmen; übergehen.
To fall to one's business, sich an die Arbeit machen.
To fall to the leeward, *Mar.* unter den Wind gerathen, den Vortheil des Windes verlieren.
To fall tooth and nail upon a thing, *vulg.* mit aller Gewalt (begierig) über Etwas herfallen.
To fall upon, auf Etwas fallen; an Etwas stoßen; anfallen; befallen; versuchen; ersinnen.
To fall upon an expedient, auf ein Mittel fallen, sinnen, denken.
The motion fell, der Vorschlag fiel durch.
We fell short of provisions, es fehlte uns an Lebensmitteln, die Lebensmittel gingen uns aus.
To get a fall, ausgleiten, fallen.
To give a fall, niederwerfen, umwerfen, stürzen, fallen.
The ship has falls, *Mar.* das Schiff hat kein ebenes Deck.
A fall! Ausruf der Wallfischfänger (od. Harpunirer) zur völligen Erlegung eines verwundeten Wallfisches.
At the fall of the moon, im abnehmenden Mond.
In the fall of the year (od. at the fall of the leaf), im Spätjahr, im Herbst.
To falsify a thrust, eine Finte machen (im Fechten).
To falsify one's faith, Eines Treue verletzen.
In the family way, guter Hoffnung (schwanger).
To take a fancy, einen Einfall haben.
To take a fancy to (od. to have a fancy for), Neigung zu Etwas haben, Vergnügen, Geschmack daran finden.
His clothes are of the best fancy, seine Kleidung ist vom besten Geschmack.
From far, aus der Ferne.
As far as, so weit als, so viel, so fern (als).
The day was far spent, es war schon spät am Tage.
To carry too far, übertreiben.
Far otherwise, ganz anders.
Far famed, weit berühmt.
Far gone, weit weg; tüchtig betrunken.
Far in years, hochbejahrt, steinalt.
Far about, viel um.
Far off, weit weg, entlegen.
By far, bey weitem.
As far as I hear, so viel, oder so wie ich höre.
This will go far with him, dieß wird ihn weit bringen.
This comes as far as from India, dieß kommt von Indien.
Far and near (od. far and wide), weit und breit, allenthalben.
Fare you well, Leben Sie wohl.
How fare you? wie geht's Ihnen?
I fare ill, es geht mir schlecht.
To bid one farewell, Einem Lebewohl sagen, Abschied von ihm nehmen.
To set out in farm (to farm-let, od. to farm out), verpachten.
Fast by (— beside), nahe bey, dicht an.
Fast and loose, veränderlich, unbeständig; unredlich, schelmisch.
To break one's fast (besser to breakfast), frühstücken.
To make fast, zumachen.
To be fast asleep, fest schlafen.
To fasten a blow, einen Schlag beybringen.
To fasten an obligation upon one, Jemanden eine Verbindlichkeit auflegen.
To fasten at one's throat, Einen bey der Kehle anpacken.
To fasten upon, nach Etwas greifen, aufheften, beschuldigen.
To fasten a crime upon one, Einen eines Verbrechens beschuldigen.
To make fat, mästen.
All the fat will be in the fire, das wird einen tollen Spuk geben.
To father upon, beymessen, zuschreiben, unterschieben.
I cannot fathom his design, ich kann seine Absicht nicht ergründen.
To find fault (with), tadeln, bekritteln, an Etwas auszusetzen haben.
It is not my fault, es ist meine Schuld nicht.

To be in the fault, Schuld daran seyn, fehlen.
For fault of a better, in Ermangelung eines Besseren.
He is at a fault, er trifft auf eine Schwierigkeit.
To a fault, übertrieben.
To be in one's favour, bey Jemandem in Gunst stehen, beliebt seyn.
In favour of, zu Gunsten, zum Besten.
Out of favour, in Ungnade.
With (ob. under) favour, mit Erlaubniß.
By the favour of, mit Gunst, mit Hülfe.
Your favour, Ihr geehrtes, werthes (Schreiben).
Give me the favour of your name, sagen Sie mir gefälligst Ihren werthesten Namen.
To favour the masts, *Mar.* die Masten schonen.
To courtesy favour with one, Jemandes Gunst zu erlangen suchen.
In the days of favour, in glücklichen Tagen (ob. Zeiten).
To terminate in favour of..., glücklich ausfallen für ....
To declare in one's favour (ob. in favour for), für Jemanden stimmen.
Under favour of..., begünstigt von....
Balance in our favour, *Com.* Saldo in unser Guthaben.
To be in great favour, (von Waaren) *Com.* sehr gesucht seyn.
Favour me with it, thun Sie mir den Gefallen.
Favour us with a song, do, geben Sie uns ein Lied zum Besten.
The child favours its father, das Kind sieht dem Vater ähnlich.
Favoured by, begünstigt von.
Well favoured, wohlgebildet.
Ill favoured, häßlich.
Hard favoured, von groben Gesichtszügen, häßlich; lieblos, abgeneigt.
May I be favoured with? darf ich mir ... ausbitten?
Well favouredly, mit Manier, gut.
Ill favouredly, übel, schlecht.
To be a favourite with one, bey Jemanden in Gunst stehen.
To fawn upon one, sich vor Einem schmiegen, ihm schmeicheln.
To stand in fear of one, sich vor Jemand fürchten.
For fear (of), aus Furcht (vor), damit nicht.
There is fear, man fürchtet.
To be fearful of, sich fürchten vor.
To feast on, (ob. upon) schmausen, prassen von; sich gütlich thun mit; sich weiden, ergötzen an.
To feather one's nest, *col.* sein Schäfchen scheren.
He is well feathered, *vulg.* er hat sich gut wieder erholt, ist gut bey Leibe, sitzt wieder warm, hat sein Schäfchen in's Trockene gebracht.
To laugh at a feather, über jede Kleinigkeit lachen.
I am not of that feather, ich bin nicht von dieser Art.
Ill featured, häßlich.
Well featured, wohlgebildet.
Full fed, satt.
To hold in fee farm, *Law* zu Lehen haben.
Feeble minded, geistesschwach, unbeständig.
To feed upon, sich weiden an ....
To feed upon herbs, von Kräutern leben.
To feed high, wohl (ob. hoch), herrlich leben.
I'll feel (ob. sound) his mind, ich will ihn sondiren, *vulg.* ihm auf die Zähne fühlen.
She came to feel me, sie wollte mich ausforschen.
It feels soft, es fühlt sich weich an.
To feel for..., fühlen nach... (Etwas).
I feel for her, sie dauert mich.
To feel hurt, sich beleidigt fühlen.
To have a feeling (mit in), sich bestechen lassen.
To feign holiness, sich heilig stellen.
To fell down, zu Boden werfen, niederwerfen.
He has not his fellow, er hat seines Gleichen nicht.
To be fellows, zusammengehören.
I lost the fellow to this glove, ich habe den andern Handschuh verloren (welcher zu diesem paßt).
Two shoes that are not fellows, zwey ungleiche Schuhe.
To play the good fellow, schwelgen.
To fence out, sichern, schützen, vertheidigen, fechten, sich schützen, verwahren wider.
To fence off, abwehren, abhalten.
Fenced up, eingezäunt.
To feud a boat, *Mar.* ein Boot vor dem Zerschmettern gegen Felsen, oder den Seiten eines Schiffes sichern.
To fend off, abwehren, abhalten, ausparíren.
To set in a ferment, in Gährung (ob. Wallung) bringen.
To ferret out, *cant* betrügen, prellen.
To ferry over, überfahren, übersetzen (über einen Fluß).
To fetch one's breath, Athem holen.
To fetch a blow, einen Schlag versetzen.

To fetch a leap, einen Sprung thun.
To fetch a sigh, seufzen.
To fetch a compass (od. circuit), einen Umweg nehmen.
To fetch (besser take) a walk (od. a turn), einen Spaziergang machen.
To fetch about, herum irren; sich schnell wenden (wie der Wind zur See).
To fetch again, wieder bringen; sich erholen (wieder zu sich selbst kommen) lassen.
To fetch down, herunter holen, bringen, od. rufen; *fig.* demüthigen.
To fetch (od. call) in debts, Schulden einfordern.
Fetch and carry, apportiren.
To fetch out a secret, ein Geheimniß herauslocken.
To fetch over one, Jemand berücken, betrügen.
To fetch up, einholen.
To fetch the pump, die Pumpe anheben oder ansaugen, indem man Wasser hinein gießt.
To fetch away, wegholen, wegtragen.
To fetch in, hereinholen, hereinbringen.
To fetch off, wegholen, wegbringen, wegschaffen; abziehen, entführen; abführen; abfordern, abrufen (wie der Tod die Menschen von der Bühne des Lebens).
He has fetched her off, er hat sie entführt.
To fettle abont, geschäftig thun.
A (od. some) few, einige Wenige, nicht Viele.
In few, mit (od. in) wenig Worten, kurz.
To add fewel to the fire, Oel in's Feuer gießen.
To tell one a fib, Einem Etwas aufbinden.
To give one the fico, Einem den Daumen durch Zeige- und Mittelfinger (gleichsam als ein Fico, eine Feige) zum Spotte zeigen.
To fidge (od. fidget) about, *vulg.* in beständiger (zweckloser) Bewegung (unruhig) seyn, *vulg.* umher flankiren.
He has got the fidgets, *vulg.* er kann nie ruhig seyn.
To sit fidging, nicht still sitzen können.
To take the field, in's Feld rücken.
He (she) has been served with a writ of *fieri facias*, (als Calembour mit fiery faces, rothe Gesichter) *cant* er (sie) handelt mit Kupfer.
Not a fig, *fam.* nicht einen Pfifferling.
I don't care a fig for him, (od. a fig for him!) was kümmert mich der! ich frage nichts nach ihm.
To fig one in the crown with ..., *vulg.* Einem Etwas in den Kopf setzen.
To fig up and down, *vulg.* hin und her laufen; *vulg.* fickfacken.
To fig dean, *cant* tödten.
To fight over (od. about), sich balgen um.
To fight out, ausfechten.
To fight a battle, eine Schlacht liefern.
To fight a duel, sich duelliren.
To fight the enemy, sich mit dem Feinde schlagen.
To fight one's way, sich durchschlagen, durchfechten.
To live in figure, großen Staat machen.
To make (od. cut) a shining figure, eine glänzende Rolle spielen.
What's the figure? *cant* was ist zu bezahlen?
To figure to one's self, sich vorstellen.
To double the file, *Mil.* die Glieder schließen.
To file off, abfeilen.
To file a thing to one's account, Etwas auf Eines Rechnuug schreiben.
To file up, aufreihen.
To fill a tobacco-pipe, eine Pfeife stopfen.
To fill the sails, *Mar.* die Segel füllen (schwellen).
To fill a ship's bottom, *Mar.* den Schiffsboden mit (breiten) Nägeln beschlagen.
To fill out, ausgießen; ausfüllen.
To fill up, voll machen, ausfüllen, ergänzen, einnehmen; erfüllen; voll werden.
To take one's fill, *vulg.* sein Maß (genug) haben, es sich gut schmecken lassen.
To talk one's fill, sich satt plaudern.
To find fault (od. amiss), widersprechen, einreden, tadeln.
To find guilty, verurtheilen.
To find in money, &c., mit Geld, 2c. versehen.
To find a bill, *Law* die Anklagegründe billigen.
To find the trim, *Mar.* ausfindig machen, wie ein Schiff am besten segelt.
How do you find yourself? wie befinden Sie sich?
I can't find in my heart, ich kann es nicht über's Herz bringen.
I could find in my heart, ich hätte fast Lust.
To find out, finden, ausfindig machen, entdecken, erfinden, enträthseln.
I shall make you find your legs, ich will dir Beine machen.
To fine-draw, sehr fein nähen, zunähen, verstechen, stopfen.
In fine, endlich, kurz.
He has a fine time of it, er ist wohl daran.

These are fine doings to be sure! das sind schöne Geschichten! das ist eine hübsche Aufführung!
To have a thing at one's fingers' ends, *fig.* Etwas an den Fingern hersagen können.
To have a finger in the pye, die Hand im Spiele haben.
I'll make you find your fingers, *fig.* warte! ich will dich arbeiten lehren.
With a wet finger, leicht, gemächlich.
His fingers are lime-twigs, er läßt die Finger kleben, d. i. er stiehlt.
My fingers itch to be at it, ich hätte Lust mich darüber herzumachen.
To put finger in eye, *vulg.* weinen.
Light-fingered, diebisch.
To finish the composing, *Typ.* aussetzen.
To finish the printing, *Typ.* ausdrucken.
To finish one, Einem den Rest geben.
To put the finishing stroke to ..., die letzte Hand an Etwas legen.
To give the fire to (od. to fire) a horse, *Sport.* eine Geschwulst ausglühen.
To set on (*fam.* a-) fire (od. to set fire to), in Brand stecken.
To fire at, feuern, abfeuern, auf.
To fire a gun, *cant* mit einer Neuigkeit, 2c. plötzlich hervorplatzen.
To fire a slug, *cant* einen Schnaps trinken.
At first, anfänglich, Anfangs.
First or last, über lang oder kurz, früher oder später; mit der Zeit.
From the first of the time, von Anbeginn.
In the first place (first of all, od. first and foremost), erstlich, vor allen Dingen.
The first of exchange (od. a first bill), *Com.* der (ein) Prima-Wechsel.
First come first served, wer zuerst kommt, mahlt eher.
I have other fish to fry, ich habe andre Dinge zu thun.
Odds fish! potztausend! potz Fischchen!
To fish the anchor, *Mar.* den Anker kippen.
To fish out, *fig.* ausforschen.
To fish up, auffischen, auffangen.
To fisk up and down, *vulg.* hin und her laufen.
To fisk the tail, *vulg.* schwänzeln; *fig.* geschäftig seyn.
To fisk away, *vulg.* davon laufen, wegschlüpfen, wegwischen.
To grease one's fist, *vulg.* Einen schmieren, Einem die Hand versilbern, d. i. bestechen.
To be fit, taugen.
Fit to bear arms, waffenfähig.
More than is fit, über die Gebühr.
To fit with ..., versehen mit ..., (Einem Etwas) zukommen lassen.
To fit one, *vulg.* Gleiches vergelten, Einen abtrumpfen.
Fit for service, dienstfähig.
For a fit, eine Zeitlang.
To think fit, für dienlich (od. passend) halten.
By fits, dann und wann, stoßweise.
I can fit you with it, ich kann Ihnen damit aushelfen.
This does not fit me od. my turn, das steht mir nicht an.
To fit out, (bes. *Mar.*) ausrüsten; bemannen.
To fit up, zurecht machen, aufputzen.
To cut into fitters, in Stücken schneiden oder hauen.
To fix one's self somewhere, sich irgendwo niederlassen.
To fix in, einpassen.
To fix upon ..., sich entschließen für ..., seine Aufmerksamkeit richten auf ....
To fix upon a resolution, einen Entschluß fassen.
To fix the eyes, unverwandt hinstarren.
To fix an ill report upon one, Jemandem Uebles nachreden.
Fixed upon, erwählt, bestimmt.
To become fixed in habits, sich Gewohnheiten aneignen, ergeben.
The red flag (bloody flag, od. flag of defiance) is out, *Sea cant* (von Personen) in der Trunkenheit hochroth glühen.
To hang out the red flag, *Mar.* zum Kampf herausfordern.
To hang out the white flag, *Mar.* sich ergeben.
Flag-abashed, *cant* verwirrt, bestürzt.
To flame out, ausbrechen, auflodern.
In the flank, seitwärts.
To take the flank of the enemy, dem Feinde in die Flanke fallen.
To give one a flap with a fox's tail, Jemanden einen Possen spielen.
To flap down, hinschlagen, hinstürzen.
To flap-dragon, *vulg.* heiß verschlucken.
Flap of the whistle of the throat, der Kehldeckel, das Zäpfchen.
To flare in one's eyes, Einem die Augen blenden.
For a flash, auf einen Augenblick.
But a (a mere) flash, (von Personen) ohne alle Gründlichkeit; es ist nichts damit, ist nichts dahinter.
To flash the ivory, *cant* die Zähne fletschen (beym Lachen).
To flash the hash, *cant* sich erbrechen.
Flat and plain, gerade (od. rund) heraus.
To give one a flat denial, Jemand eine Sache rund abschlagen.
To lay flat, dem Boden gleich machen.
To flat aft, *Mar.* die hintern Segel back legen.

To flat in, *Mar.* die Segel einbrechen.
To flay (od. flea) the fox, *cant* sich erbrechen.
Every fox must pay his own skin to the flayer, der Krug geht so lange zu Wasser bis er bricht.
He went away with a flea in his ear, er ging weg wie ein gebissener Hund, d.i. er wurde ausgescholten, und durfte (od. konnte) sich nicht vertheidigen.
To fleet the time, sich die Zeit vertreiben.
To take flesh, *Th.* Mensch werden.
To smart in the flesh, am Leibe leiden.
To gather flesh, fett (od. dick) werden.
To flesh hounds, *Sport.* Jagdhunde füttern.
To be fleshed in roguery, voller Büberey, ein eingefleischter (od. Erz=) Schurke seyn.
To put to flight, in die Flucht schlagen, verjagen, verscheuchen.
To flinch from, weichen, wanken, ausweichen; zurückschaudern; von Etwas abstehen.
Never flinch! wanke nicht! sey standhaft!
To flinch in word, sein Wort nicht halten.
To fling, stürzen; zerstäuben, zerstreuen.
To fling at, werfen, schmeißen; schleudern, schießen; schlagen, ausschlagen nach.
To fling away, wegwerfen; verschleudern, durchbringen; davon laufen.
To fling away one's life, sein Leben in die Schanze schlagen.
To fling down, niederwerfen, niederreißen, zerstören; durchbringen.
To fling off, abwendig machen, irre führen.
To fling open, aufreißen (eine Thüre, rc.).
To fling up, in die Höhe werfen, rc. sprengen; aufgeben.
To fling out, hinten ausschlagen; verbreiten; ausstreuen.
He has a fling at her, er zielt auf sie, hat es auf sie gemünzt.
I must have a fling at him, ich muß ihm Etwas (od. Eins) anhängen.
To flirt a fan, mit einem Fächer rascheln.
To flit by, vorüber hüpfen.
To flog the glass, *Mar.* das Glas zu früh kehren (um bey der Wache zu gewinnen).
To roll on a flood of wealth, *fig.* im Gelde schwimmen.
To flounce upon, umher rasen.
To flourish a letter, einen Buchstaben zierlich verziehen.
To flourish a sword, ein Schwert schwingen.
To flourish a trumpet, einen Tusch, eine Runda blasen.
To flout at, spötteln, spotten über.
He flung me fairly out of it, er hat mich richtig darum gebracht.
Flush in the fob (od. pocket), *cant* viel Geld in der Tasche.
To be flustered in drink, *cant* halb betrunken seyn.
To be in a flux, den Speichelfluß haben, saliviren; hinschwinden.
To flux a wig, eine Perücke accommodiren.
To fly a kite, einen (papiernen, artificial) Drachen fliegen lassen.
Let fly the sheets, *Mar.* stecht auf die Schooten!
To fly-blow, beschmeißen.
To fly-fish, mit Fliegen angeln.
To let fly, abschießen, losschießen.
To fly about, herum fliegen; sich ausbreiten.
To fly abroad, ruchtbar werden, sich ausbreiten.
To fly at (od. on), anfallen, anfahren, schießen, sich werfen auf..., Einen überfallen.
To fly back, zurückspringen oder prallen; hinten ausschlagen.
To fly in (richtiger into, od. to) pieces, zerspringen.
To fly in (od. into) one's face, Einen grob beleidigen, ihm Trotz bieten.
His conscience shall fly in (od. into) his face one day, sein Gewissen wird dereinst aufwachen, wird ihn peinigen.
To fly into a passion, in Zorn gerathen, hitzig (od. heftig) werden.
To fly off, wegfliehen; zurückgehen; losgehen (von Schießgewehren).
To fly open, auffliegen (von einer Thüre, einem Schloß, rc.).
To fly out, ausschweifen; ausbrechen, aufbrausen.
To fly out in expences, vielen Aufwand machen.
With flying colours, mit fliegenden Fahnen, *fig.* mit Ehren, glücklich.
To fob off, sich vom Halse schaffen, abspeisen.
To give one a foil, Einem ein Bein unterschlagen; Einem Etwas abschlagen.
To take the foil, einen Korb bekommen.
To foist in (od. into), unterschieben, einschieben, verfälschen.
To fold down a leaf, ein Blatt einschlagen (od. zeichnen), *fam.* ein Eselsohr machen.
To fold in one's arms, umarmen.
To fold the sails, *Mar.* die Segel auftuchen.
To fold up, zusammenlegen; falzen.

In folio, im Ueberfluß, in Masse.
To follow the law, die Rechte studiren.
To follow one's pleasure, seinem Vergnügen nachhängen.
To follow other men's business, sich um anderer Leute Geschäfte bekümmern.
To follow one's nose, dem Geruche (od. *vulg.* der Nase) nachgehen.
To follow out, durchsetzen.
Hence it follows, daraus folgt.
To fond on, verliebt seyn in ....
To be fond of, lieb (od. gern) haben, verliebt, vernarrt seyn in ....
I fondly dreamt of it, ich habe mich betrogen.
To play the fool, dummes Zeug (od. den Narren) machen.
To make a fool of one, Einen zum Besten haben, zum Narren halten.
To fool one (out) of his money, Einen um sein Geld bringen.
No fool he, *vulg.* das macht er recht, er läßt sich nicht verblüffen.
'Tis but a fool to it, es ist nichts (od. kein Vergleich) dagegen.
At foot, *Com.* am Fuße dieses (von Briefen, Rechnungen, rc.).
On foot, zu Fuße; auf den Beinen; im Werke.
To set on foot, in Gang bringen; in's Werk setzen.
Foot by foot, nach und nach, allmählich.
Fvery foot and anon, *col.* immerfort.
I have the length of his foot to a hair, *fig.* ich kenne ihn auf ein Haar.
Take foot in hand, nimm die Beine mit, lauf zu.
Under foot, *Mar.* sagt man, wenn ein Anker gerade unter dem Schiffe liegt.
To foot stockings, Strümpfe anstricken.
To get a footing, festen Fuß fassen; sich niederlassen.
To lose footing, ausglitschen.
On the same footing, auf eben demselben Fuße, in der nämlichen Einrichtung.
At a loss for..., verlegen um ....
For how much? wie theuer?
For God-a-mercy, um Gotteslohn; umsonst.
To stay for ..., warten auf ....
Were it not for that, wenn das nicht wäre.
I hear for certain, ich erfahre als gewiß.
For the time to come (od. for the future), in Zukunft, künftig.
For once, dieses Mal.
What for? weßwegen?
For what? wofür? warum?
For all (that), ungeachtet, wenn dem auch wäre, bey alle dem; obschon, obgleich.
For all his swearing, trotz seiner Betheuerungen.
For ought I see, soviel ich sehe.
For nothing, umsonst.
Good for nothing, unnütz.
For example (od. for instance), zum Beyspiel.
He is proverbial for ..., er ist zum Sprichwort geworden wegen ....
He offers for your daughter, er wirbt um Ihre Tochter.
It is for man's health, es dient zur Gesundheit des Menschen.
There's a fellow for you, das ist (einmal) ein Kerl!
She wrapped him close for catching cold, sie hüllte ihn ein, damit er sich nicht erkälten möchte.
For fear, aus Furcht.
For grief, vor Kummer.
For God's sake, um Gottes Willen.
For want of ..., aus Mangel an ....
You are a fool for believing him, du bist ein Thor, daß du ihm glaubst.
Were it not for you, wäre es nicht Ihretwegen.
He will do it for all you, er wird sich an euch nicht kehren, wird es euch zum Trotze thun.
Not for my life, bey Leibe nicht.
You may for me! meinetwegen!
(As) for me, was mich betrifft.
'Tis not for me, es ist meine Sache nicht, kommt mir nicht zu.
For what remains, übrigens.
For a while, auf einige Zeit.
What are you for? was beliebt Ihnen? wofür bestimmen (od. erklären) Sie sich?
For as much (od. inasmuch) as, weil, da, insofern.
Let her go for an ungrateful woman! laß sie gehen, das undankbare Weib!
Get you gone for a simpleton! fort, (geh) du Einfaltspinsel!
For shame! (fie for shame!) pfui, schäme dich!
Now for them, nun mögen sie kommen.
O for a friend! o hätte ich einen Freund!
O for! o hätte doch! o wäre doch!
Forbear laughing! lachen Sie ja nicht!
I cannot forbear observing, ich kann nicht umhin zu bemerken.
God forbid! Gott bewahre! das wolle Gott nicht!
By main force, aus aller Macht.
By open force, gewaltthätig.

To force into, zwingen in, zu.
To force flowers, trees, &c., Blumen, Bäume, ꝛc. zeitigen, übertreiben.
To force wine, Wein verstechen (d. i. mischen).
To force a trade, viel Kundschaft an sich zu ziehen suchen.
To force wool, einem Schafe die Wolle beschneiden.
To force a word, ein neues Wort machen.
To force away, wegreißen.
To force back, zurückschlagen.
To force down, hinuntertreiben oder stoßen.
To force forward, verdrängen, vorwärts stoßen.
To force on, weiter treiben.
To force open, aufbrechen.
To force out, auspressen; abpressen, abbringen; herauszwingen; herausbrechen.
To force upon, aufdringen, erzwingen, durchsetzen.
Fore and aft, *Mar.* von Vorne nach Hinten (d. i. die ganze Länge des Schiffes).
To fore-close a mortgage, ein Pfand für verfallen erklären.
Fore heard of..., unterrichtet von ....
Fore-possessed with prejudice, von Vorurtheilen eingenommen.
This is foreign to (eigentl. from) our business, das gehört nicht zu unserer Sache.
To fore-lay a person, Einem den Weg vertreten, vorher überlegen, einfädeln, anzetteln.
First and foremost, für das Erste, zuerst.
To fore-stall, vorher wegnehmen, zuvorkommen, vorgreifen, durch Zuvorkommen hindern, vorkaufen.
To fore-warn one of one's house, Einem das Haus verbieten.
To forfeit one's word, sein Wort brechen.
Forfeited to death, dem Tode unterworfen.
To forfeit one's life, sein Leben verwirken.
To forge over, *Mar.* ein Schiff über eine Bank oder durch Eis arbeiten, mittelst Beysetzung vieler Segel.
Not to be forgiven, unverzeihlich.
Never to be forgotten, unvergeßlich.
To fork out, ausspreitzen, gabelförmig auslaufen.
Here the roads fork, hier theilen sich die Wege.
In form, der Form nach.
In due form, gehörig.
For form's sake, um des Scheines willen.
In former times (od. days), sonst, ehemals.
To forsake one's colours, desertiren, *vulg.* ausreißen.
To forswears one's self, falsch schwören, meineidig werden.
Forsworn to, abgeschworen, abgesagt, entsagt.
From forth, her von ....
And so forth (abbr. a. s. f.), und so weiter, (u. s. w.).
From this time forth, hinfüro, künftighin.
Forth-coming, bereit zu erscheinen, vorhanden; die Erscheinung (vor Gericht).
Forth issuing, hervorkommend.
Forth-with, sogleich, sofort, ohne Anstand.
This day (a) fortnight (a fortnight hence, od. to come), heute über 14 Tage.
This day (a) fortnight (a fortnight since, od. ago), heute vor 14 Tagen.
By fortune, von ungefähr.
To marry a (great od. rich) fortune, eine reiche Heirath thun, eine reiche Partie machen.
She is a fortune, sie ist eine gute Partie.
To fortune-tell, wahrsagen, vorherbedeuten.
To go before the fortune-teller, *cant* vor das Assisengericht kommen.
From this time forward, von jetzt an, hinfüro.
From that time forward, von der Zeit an.
He has come forward in the world, er hat sein Glück gemacht, ist ein angesehener Mann geworden.
To forward goods, Waaren versenden, spediren.
It is in good forwardness, es rückt vorwärts.
To run foul of a ship, *Mar.* auf ein Schiff treiben, es übersegeln, in den Grund segeln.
The anchor is foul, *Mar.* der Anker ist unklar.
To make foul work, Alles in Unordnung bringen.
Foul befall the man! Schande auf ihn!
To foul a plate with a person, *vulg.* mit Jemand essen.
Found in the very deed, auf frischer That ertappt.
Four bells at night, *Mar.* zehn Uhr Abends.
To go a fowling, auf die Vogeljagd (auf den Vogelfang) gehen.
To frame one's thoughts into words, seine Gedanken schriftlich aufsetzen.

To frame news, Neuigkeiten schmieden.
Out of frame, in Unordnung, nicht aufgeräumt, unpäßlich.
To frame artillery, Geschütz aufpflanzen.
Frantick with ..., außer sich vor ....
To be fraught, befrachtet seyn.
Fraught with meaning, bedeutungsvoll.
Free of..., freygebig mit ....
Free from..., frey von ....
Free from care, sorgenfrey.
To make free with one's constitution, seine Gesundheit auf's Spiel setzen.
To ride a free horse to death, Jemandes Gutwilligkeit mißbrauchen.
To have free quarters, freygehalten werden.
You are free (od. it is free for you), es steht Ihnen frey.
To make one free of a city, Einen zum Bürger machen.
To make one free of a company, Einen zum Meister machen.
To make (od. to be too) free with one, Einen zu frey behandeln, sich zu viel Freyheit herausnehmen.
To free the way, den Weg öffnen.
To free the boat, *Mar.* das Boot ausöhsen.
The pump frees the ship, *Mar.* das Wasser vermindert sich durch Pumpen.
To drink freely, stark trinken.
To freeze to death, erfrieren.
To take a French leave, ohne Abschied fortgehen; seinen Gläubigern entwischen.
To freshen the hawse, *Mar.* das Ankertau in den Klüsen verwahren.
The wind freshens, der Wind wird stärker.
To put one in a fret, Einen böse machen.
Her skin frets, ihr schelfert die Haut.
To fridge one against another, an einander stoßen.
To make friends, sich versöhnen, aussöhnen.
To drink friends, Freundschaft trinken, (gew. nachdem man sich zuerst beym Boxen allen nur möglichen Schaden zufügte).
That's in friendship, das bleibt unter uns.
To put in a fright, einen Schreck einjagen.
To take fright, scheu werden.
To fright (frighten) away, verscheuchen.
To frighten one out of one's wits, Einen vor Furcht außer sich bringen.
To dance the Paddington frisk, *cant* gehängt werden.
To and fro, auf und ab, hin und her.
From year's end to year's end, Jahr aus, Jahr ein.
Out from sea, seewärts.
To hide from ..., verbergen vor ....
From above, von oben.
From among, aus.
From amidst, aus der Mitte.
From before, von vorn.
From before me, von mir weg.
From behind, von hinten.
From below (od. beneath), von unten.
From between, dazwischen, hervor.
From beyond, von jenseits.
From a far, aus der Ferne.
From home, nicht zu Hause.
From off, hinweg, fort.
From out of, aus.
From under, aus.
From within, von innen.
From without, von außen.
From the king, vom Könige; von Seiten, oder im Namen, auf Befehl des Königs.
From that time, von der Zeit an.
From the life, nach dem Leben.
He kept me from coming, er hinderte mich zu kommen.
To frown upon (od. at) one, Einen sauer ansehen; *fig.* Einem zuwider seyn, nicht wohl wollen.
Frozen over (od. up), zugefroren.
Frugal of, sparsam mit.
All fudge! lauter Windbeuteley!
To have the belly full of ..., *vulg.* überdrüssig seyn.
He is full of himself, er ist von sich eingenommen.
To look full in one's face, Einen gerade ansehen.
Full of..., voll von, an, rc.
Full of emptiness, *joc.* leer.
Full of grief, sehr bekümmert.
Full of play, übermüthig.
Full and by, *Mar.* halt die Segel voll und dicht beym Winde.
Keep her full! *Mar.* nicht höher!
Of full age, mündig.
To make a full point of..., den Beschluß (od. ein Ende) machen mit....
To the full, völlig.
To receipt in full (of all accounts od. of all demands), *Com. per* Saldo quittiren.
The moon is in the (od. at) full, der Mond ist voll.
To fulminate excommunication, den Bannstrahl schleudern.
To fumble about (od. along), herumtappen.
To fumble up, ungeschickt zusammenlegen.
To be in a fume, aufgebracht seyn.
To fume away, verdünsten.
To fume up, aufsteigen; aufstoßen; verdunsten.

To fun up, überreden, *col.* breitschlagen.
To fur a ship, *Mar.* ein Schiff mit doppelten Planken versehen.
To furbish up, aufstutzen.
No further, weiter nichts.
What further? was sonst? was weiter?
Till further order, bis auf weiteren Befehl.
Take no further (od. farther) care of that (od. — trouble about it), bekümmern Sie sich nicht weiter darum.
I am never the further off for that, das soll mich nicht hindern.
On the further side of..., jenseits.
Further more, ferner, überdieß, außerdem.
Further most, am weitesten.
At (the) furthest, auf's Längste.
In (od. for the) future, künftig, in's Künftige.

G.

To gain one's end, seine Absicht erreichen.
To gain ground, um sich greifen, sich ausbreiten, vorrücken; vorbey segeln.
To gain of..., abgewinnen.
To gain the day, die Schlacht gewinnen; siegen.
To gain the wind of a ship, einem Schiffe den Wind abgewinnen.
To gain one admittance, Jemandem Zutritt verschaffen.
To gain on (od. upon), abgewinnen, den Vortheil erhalten, überholen, eher kommen; sich ausbreiten.
To gain over, an sich ziehen, zu Etwas bewegen; erkaufen.
To make gains, gewinnen.
To share gains, den Gewinnst theilen.
Gang your gait, *vulg.* geht eurer Wege.
Slow gaited, einen langsamen Gang habend.
To gale away (d. i. from another ship), *Mar.* eine Brise bekommen.
To touch a galled horse upon the back, Jemandes verwundbare Seite treffen.
To make (a) game of..., Scherz treiben mit..., zum Besten haben.
I have a great game to play, ich habe große Dinge vor.
To run the gantlet, Spießruthen laufen.
To stand in the gap, sich vor den Riß stellen, (eine Bresche) vertheidigen.
To stop a gap, aufschieben, eine Schuld mit erborgtem Gelde bezahlen.
To gap for, (od. after), nach Etwas lungern.
To gape at, gaffen, anglotzen, *col.* Maulaffen feil haben.
To put a person in the garden, *cant* einen Spießgesellen um den Diebesantheil prellen.
To garter up, sich aufbinden.
To gasp for breath, nach Luft schnappen.
To gasp for life, in den letzten Zügen liegen.
To be in (od. to give) the last gasp, in den letzten Zügen liegen, den Geist aufgeben.
To gather up, einsammeln, zusammennehmen, falten, fälteln, zusammenziehen (im Nähen, ꝛc.); sich sammeln, seine Kräfte anstrengen, sich versammeln; dicker, größer werden; Eiter ziehen; (logisch) schließen.
To gather breath, wieder zu Athem kommen, sich erholen, frische Luft schöpfen.
To gather information, Erkundigung einziehen.
To gather to a curd, gerinnen.
To gather in the slack, *Mar.* einziehen, anziehen (Stricke, ꝛc.).
The ship gathers on another, *Mar.* das Schiff gewinnt den Wind eines andern.
A mob gathers, es ist ein Auflauf.
To gather dust, staubig werden.
To gather flesh, zunehmen.
To gather strength, zu Kräften kommen.
To gather to matter, eitern.
To gather to a head, Eiter setzen; *fig.* reifen.
To gauge a ship, *Mar.* ein Schiff ausmessen.
Gayly well, wohlauf.
To gaze, fest ansehen, starren, anstarren, anstaunen; begaffen (mit at, upon, &c.).
To stand gazing about, sich umsehen.
To be upon the gaze, staunen, anstaunen, gaffen.
To be (od. stand) at (a) gaze, anstarren.
People are all upon the gaze, Alles steht und gafft.
About your gear! *Mar.* zu eurer Arbeit!
To bring a man to the gears, *Mar.* einen Matrosen vor dem kleinen Gangspill strafen.
To be in one's gears, *fig.* im Zuge oder Gange (in der Uebung) seyn.
In general, im Allgemeinen, überhaupt, im Ganzen.
To have a general invitation, ein für alle Mal eingeladen seyn.
To take a general leave, überall Abschied nehmen.
General approbation, ungetheilter Beyfall.

The generality of men, die meisten Menschen.

Generally speaking, überhaupt (im Ganzen) genommen.

His genius does not run that way, dazu hat er kein Genie.

Not genteel, unschicklich.

To be born a gentleman, von guter Familie seyn.

NB. Gentleman, ein Mann von (gutem) Stande, (guter) Geburt. — Die Gentlemen bilden in England eine Mittel-Classe zwischen dem Volke und dem Adel und folgen daher in dem Range unmittelbar auf den Adel. Es ist daher irrig, wenn man das Wort, selbst in den Wörterbüchern, durch einen Edelmann, Junker, oder Einen von Adel erklärt. Zu dem Gentleman gehören Alle, welche studirt haben, oder die freyen Künste und Wissenschaften üben, von ihren Einkünften leben, ohne sich mit Handarbeit zu beschäftigen, oder sich in ansehnlichen Bedienungen befinden; kurz, was man ehedem in Deutschland einen Freyen oder Freygebornen nannte. Im Deutschen hat man keinen eigenen angemessenen Namen für diesen Begriff, ob sich gleich das Wort Herr oft dafür geben läßt; daher man, wenn eine genaue Bestimmung des Begriffes nöthig ist, das englische Wort beybehalten muß. — Ferner heißt ein Gentleman Derjenige, welcher vermöge seiner Würde oder seiner Bedienung über dem Volke erhaben ist; z. B. A gentleman of the king's bedchamber, ein königl. Kammerjunker, gentleman pensioner, Einer von der königl. Leibgarde, gentleman farmer, ein vornehmer Pachter, the gentleman usher, oder auch nur schlechthin gentleman, der Kammerdiener (eines Großen). — Ferner bezeichnet gentleman eine jede männliche Person von hohem, selbst dem höchsten Stande, wie das deutsche Herr, wie z. B. Shakespeare: "The king is a noble gentleman and my familiar."

He has more of the gentleman, er sieht feiner aus.

Gentleman like, wie ein Mann von guter Geburt, vornehm, anständig.

Gentleman of three ins, *cant* in höchst betrübten Umständen, (d. i. *in* goal, *in*dicted, *in* danger of being hanged [in chains], im Kerker, vor Gericht gefordert, dem Galgen nahe).

Gentleman of three outs, *cant* höchst erbärmlich, (d. i. with*out* money, with*out* wit, with*out* manners, ohne Geld, ohne Verstand, ohne Erziehung.

To get a wife, eine Frau nehmen.

To get bread, Brod erwerben.

To get a stomach, Appetit bekommen.

To get information of..., Nachricht einziehen über....

To get the slip, durchfallen, einen Korb bekommen.

To get by heart (od. without book), auswendig lernen.

To get clear of a thing, sich von einer Sache los machen, frey werden, xc. (S. Clear S. 36).

To get free, frey machen, frey werden.

To get a cold, sich erkälten.

To get a fall, einen Fall thun.

To get a thing done, Etwas machen lassen, fertig bringen.

To get ready, fertig machen.

To get drunk, betrunken werden.

Get you gone! pack dich fort!

I could not get to see him, ich konnte ihn nicht zu Gesicht bekommen.

Get yourself ready, mach' dich fertig.

Before ever I could get home, ehe ich noch nach Hause kommen konnte.

To get above, zuvor kommen, übertreffen.

To get abroad, ausführen, ausbringen; ausstreuen, bekannt machen; bekannt werden, auskommen.

To get away, wegschaffen, wegbringen, entziehen; wegkommen, davon kommen.

To get before, zuvor kommen.

To get down, hinunter bringen; hinunter kommen.

To get from, abnehmen, wegnehmen, wegreißen, los machen; abkommen.

To get in, hinein bringen, hinein thun, hinein ziehen; einbringen; einfordern, einbekommen; auf seine Seite bringen; hineingehen oder kommen.

To get in type, *Typ.* einbringen, (im Satze einlaufen lassen).

To get in with one, sich bei Einem einschmeicheln; Jemandes Gunst erlangen.

To get into, einbringen, sich einschleichen, gerathen in....

To get off, wegschaffen, los kriegen, heraus ziehen, los werden; davon kommen, entwischen; wegführen; holen; entkommen; verkaufen.

To get off again, wieder flott werden.

To get off from the horse, vom Pferde steigen, absteigen.

To get on, anziehen, anlegen; gelangen auf..., weiter kommen.

To get on one's feet, aufstehen.

To get out, heraus bringen, heraus nehmen, heraus ziehen; heraus locken; hinaus gehen, hinaus kommen; sich heraus wickeln.

To get over, hinüber bringen oder ziehen, überziehen; gehen über..., hinüber gelangen; unterdrücken.

To get over a prejudice, sich über ein Vorurtheil wegsetzen, es unterdrücken.
To get quit (od. rid) of, sich entledigen.
To get ready, fertig machen, fertig werden.
To get round, herum kommen, (segeln, um eine Landspitze).
To get to shore, landen.
To get together, zusammenbringen; zusammenkommen, sich versammeln.
To get through, durchdringen; durchkommen.
To get up, aufbringen, aufheben; aufwecken; wieder einbringen; aufstehen, aufsteigen; hinauf kommen, im Preise steigen, aufschlagen; *col.* zubereiten.
To get up again, wieder aufkommen, sich wieder erholen.
To get well again, wieder gesund werden.
The prices are getting low, (— up), *Com.* die Preise sind im Abnehmen, (im Steigen.)
To give up the ghost, den Geist aufgeben, sterben.
To gibbet on, am Schwengel tragen.
To have a living in one's gift, eine Pfründe zu vergeben haben.
This living is in the king's gift, diese Stelle vergiebt der König.
To gingle in words, Wortgeklingel treiben.
By fits and by girds, zu verschiedenen Malen, öfters.
By girds and snatches, verstohlner Weise.
The ship has a girding girt, *Mar.* das Schiff liegt so, daß eines der Ankertaue dessen Umschwenken hindert.
To have one's head under (some) one's girdle, Jemanden in seiner Gewalt haben.
To girdle trees, *Am.* Einschnitte in die Rinde der Bäume machen, damit sie absterben.
To gise ground, *Law* überlassen, vermiethen (das Triftrecht).
To give intimation, Anzeige machen.
To give (the compliment of) the day, grüßen, guten Tag (od. die Zeit) bieten.
Give me..., &c., da lobe ich mir..., ꝛc.
To give an anecdote, Etwas (eine Anecdote) erzählen.
To give a song, Eins singen.
To give a visit, besuchen.
To give a person his own, verweisen, ausschelten.
To give a sentence, ein Urtheil sprechen.
To give chase, Jagd machen, verfolgen.
To give it to..., *cant* Jemanden bestehlen, berauben.

Give me to know, laß mich wissen.
To give one's love (od. respects), sich empfehlen lassen.
To give a portion, aussteuern.
To give suck, säugen.
To give thanks, danken.
To give the lye, Lügen strafen.
To give battle, eine Schlacht liefern, schlagen; (zuerst) ausschlagen.
To give one a call, Einen rufen; vorsprechen, einen kurzen Besuch machen.
To give content, befriedigen.
To give credit, Glauben beymessen; Credit geben.
To give a description of..., eine Beschreibung machen von....
To give a (od. the) hearing, zuhören.
To give one a fall, machen daß Einer fällt.
To give a guess, muthmaßen, rathen.
To give joy, Glück wünschen.
To give leave, erlauben, Urlaub geben.
To give a look, einen Blick geben, anblicken.
To give notice (od. warning), ankündigen, aufkündigen, (aufsagen, warnen).
To give one the oath, Einem den Eid zuschieben, ihn schwören lassen.
To give one an oath (od. to administer an oath to one), Einem einen (od. den) Eid abnehmen.
To give offence, einen Anstoß geben, ärgern, beleidigen.
To give rise, Anlaß (od. Gelegenheit) geben.
To give a (od. the) slip to one, sich von Einem wegschleichen.
To give one the hand (od. wall), Einen obenan gehen (die bequemste Seite einnehmen) lassen, den Rang geben.
To give way (od. place) weichen, ausweichen; nachgeben, stattfinden lassen; nachhängen, sich überlassen (mit to); fallen (im Preise).
Give way together! (Zuruf an die Ruderer) überall!
To give prayers, laut (bey Tische, ꝛc.) beten.
To give in one's verdict, seine Stimme geben, stimmen.
To give it for one (od. on one's side), es Einem zuerkennen.
Hay is apt to give in the cock, Heu in Schobern schwitzt leicht.
Give him (as good) as he gives you, bezahle ihn mit seiner eigenen Münze.
The weather gives, das Wetter wird gelinde, geht auf, es thaut.
My mind gives me, es ahnet mir.
To give one's mind (od. one's self) to a thing, sich auf Etwas legen; darauf bedacht seyn.

Give him as he gives you, vergilt ihm Gleiches mit Gleichem.
To give again, wieder geben, wieder zustellen.
To give away, weggeben, dahin geben; übertragen.
To give away for lost, für verloren halten, verloren geben.
To give back, zurück geben; erstatten; zurück weichen.
To give for gone, für verloren geben.
To give forth, heraus geben, bekannt machen; erzählen.
To give in, einreichen, eingeben (ein Schreiben, rc.), nachgeben, weichen.
To give in one's name, sich einschreiben lassen.
To give in command, befehlen, anbefehlen.
To give in charge, auftragen, anbefehlen; anvertrauen.
To give into, sich hingeben, sich befassen, hinein gerathen; beytreten, annehmen.
To give off, abgeben; ablassen.
To give on (ob. upon), anfallen, angreifen.
To give over, übergeben, abstehen, ablassen, abtreten; für verloren geben, verlassen; ergeben; nachlassen; aufhören.
I give her over for dead (ob. lost), ich gebe sie auf, halte sie für verloren.
To give out, ausgeben; austheilen, herumgeben; herausgeben, bekannt machen; aussprengen; nachgeben, sich auslassen.
To give out a play, ein Stück (im Schauspielhause) ankündigen.
To give up, aufgeben, dahin geben; übergeben; überlassen; ergeben, widmen; angeben, anzeigen.
Given to drinking, gambling, &c., dem Trunk, Spiel, rc. ergeben.
I am given to understand..., wie ich höre..., man hat mir berichtet.
He frets his gizzard, *vulg.* er zerbricht sich den Kopf.
To grumble (ob. to have a grumbling) in the gizzard, *vulg.* unzufrieden seyn, heimlich klagen.
To lie on one's gizzard, *vulg.* nicht verdauen können.
I am glad of it, das ist mir lieb.
At the first glance, auf den ersten Blick, sogleich.
To glance over, überblicken, durchsehen.
To glance upon, berühren, zu verstehen geben; andeuten.
In half a glass, *Mar.* in einer halben Stunde.
We fought six glasses, *Mar.* wir fochten drey Stunden.
Their glasses all were run, ihr Lebenslauf war zu Ende.
To be glass-gazing, sich bespiegeln.
To glass over, verglasen.
His tongue runs very glib, er hat eine geläufige Zunge.
Any thing goes down glibly with her, sie vergeudet Alles.
To give one a glimpse of..., Einem einen Blick in Etwas thun lassen.
To glory in..., stolz seyn auf....
To set a fine gloss upon a thing, einer Sache einen schönen Anstrich geben.
To give one a pair of gloves, *vulg.* Jemanden beschenken, (ein Trinkgeld geben); Jemanden bestechen.
To win a pair of gloves, *vulg.* ein Paar Handschuh gewinnen (durch einen Kuß, den ein Mädchen, rc. einem schlafenden Manne giebt).
To be hand and glove, enge Freunde seyn.
To glow with indignation, vor Unwillen glühen.
To glut the market, *Com.* den Markt überführen, überfüllen.
To glut one's eyes, seine Augen weiden.
To glut one's revenge, sein Müthchen kühlen.
To go ashore, landen.
To go mad, toll werden.
To go one's own way, seinem Kopfe folgen.
To go according to the times, sich nach der Zeit richten, sich in die Zeit schicken.
To go a great way, großen Einfluß haben.
To go (upon) a journey (a voyage), eine (See-) Reise machen.
To go halves, zur Hälfte gehen.
To go snip, sein Stück von Etwas bekommen.
To go wrong, sich irren, Unrecht haben.
You go the wrong way to work, du fängst es verkehrt an.
To go unpunished, unbestraft bleiben.
How go your concerns? (ob. how goes the world with you?) wie geht es Ihnen? was machen Sie?
To go with the life, mit dem Leben entkommen.
This coin won't go here, diese Münze gilt hier nicht.
The bell goes, es wird geläutet.
A report goes..., man sagt....
Let go! Laß los!
To let go, erlassen.
To go about, umgehen, unternehmen, vornehmen.
What do you go about? was führst du im Schilde?
Thus to go about! so zu handeln!

Go about your business, bekümmere dich um deine Sachen

To go about the bush, einen Umschweif machen.

To go abroad, ausgehen; bekannt werden.

To go after, folgen, hintergehen, nachgehen, zu erlangen suchen.

To go against, widerstehen; gegenangehen; widerstreiten; zuwider seyn.

To go along, fortgehen.

To go along with one, mit Einem gehen; *fig*. es mit Einem halten, seiner Meinung seyn.

As I (you, od. we) go along, unterwegs.

To go smoothly along, langsam fortgehen, seine Sache in der Stille verrichten.

To go aside, auf die Seite (od. abwärts) gehen; *fig*. irre gehen, ausschweifen.

To go astray, sich verirren; einen Fehltritt thun.

To go asunder, von einander gehen, besonders gehen.

To go away, weggehen; davon kommen.

They shall not go away with it so, so sollen sie nicht weg kommen.

To go back, zurück gehen; umkehren.

To go back from one's word, sein Wort zurücknehmen.

To go backward, zurück gehen; *fig*. den Krebsgang gehen; fehl schlagen.

To go before, vorhergehen; den Vorsitz oder Rang haben.

To go behind, hinterher gehen, folgen.

To go between, in der Mitte gehen; *fig*. sich in das Mittel schlagen.

To go beyond, darüber hinaus oder weiter gehen (als); vorbey gehen; übertreffen; überlisten; *fam*. über die Schnur hauen.

To go by, vorbey oder vorüber gehen, durchgehen; vergehen; gelten; übergehen, verschmerzen; sich nach Etwas richten.

To go by the loss, den Verlust geduldig ertragen.

To go by the worst, den Kürzern ziehen.

He goes by that name, er führt den Namen, geht unter dem Namen.

NB. Hier darf jedoch nicht „er heißt" stehen, wie man selbst in guten Wörterbüchern findet. He *goes* (od. *passes*) *by* the name of..., er führt oder geht unter dem (angenommenen) Namen... — She *is of* the name of..., od. her name is..., sie heißt ....

To go down, hinunter gehen, untergehen, niedergehen, sinken, abnehmen, sich verschlimmern; verschluckt werden; gebilligt werden, gefallen; verfallen.

To go down into the country, auf das Land reisen.

To go down the wind, *fig*. in Verfall kommen.

Any thing will go down with him, er wird Alles eingehen.

Such things won't go down with her, so Etwas läßt sie sich nicht gefallen.

To go for, nach Etwas gehen, es holen; für Etwas gelten, gehalten werden; gut ausfallen, gelingen.

To go for a wit, für einen klugen Kopf gelten.

The verdict goes for him, der Spruch ist ihm günstig.

To go forth, hervorgehen, sich zeigen.

To go forward, vorwärts gehen; fortfahren; zunehmen; emporkommen.

To go from, weggehen, abgehen.

To go from the matter in hand, von der Sache abschweifen.

To go from one's word, sein Wort nicht halten.

To go in, hinein gehen; einher gehen in..., tragen (von der Kleidung).

To go in boots, Stiefeln anhaben.

She goes in black, sie trägt sich schwarz.

To go in and out, (in der Bibel) leben; arbeiten; frey seyn.

To go into, beystimmen.

To go near, nahe gehen, (zu Herzen gehen), sich nahen, nahe seyn; im Begriff seyn.

He will go near to lose it, er wird es wohl verlieren.

To go as near as one can, so wohlfeil als möglich verkaufen.

To go off, abgehen; los gehen; abstehen; sterben.

To go on, fortgehen, fortfahren; fortdauern; von Statten gehen; antreten.

To go on an embassy, eine Gesandtschaft übernehmen.

To go on horseback, reiten.

To go over, gehen über..., übersetzen, hinüber gehen; übergehen (zu einer Partey); abfallen.

To go out, hinaus gehen, ausgehen, auslaufen; abweichen; zu Ende gehen; werden.

To go (out) Doctor, Doctor werden.

To go out of the way, aus dem Wege gehen; ausschweifen.

To go through, durchgehen; ausstehen, aushalten, ausführen; durchlesen.

To go through with a business, eine Sache durchsetzen.

To go to, zu Etwas gehen; wagen; einen Bestandtheil ausmachen.

To go to service, in Dienst gehen.

To go to law, vor Gericht gehen, sein Recht suchen, Jemand verklagen.
I won't go to the price of it, so viel wende ich nicht daran.
To go to it, auf einander los gehen.
Go to! wohl an! daran! frisch darauf!
Go to Guinea! *vulg* geh' zum Henker!
To go together, sich versammeln.
To go together by the ears, *vulg.* sich raufen.
To go under, übernehmen, sich unterziehen.
To go up, hinauf gehen, hinauf steigen.
To go upon, antreten, unternehmen; sich gründen; fußen.
She goes upon that, darauf baut sie.
To go upon the highway, Straßenräuber seyn oder werden.
To go upon tick, *col.* auf Credit nehmen.
Things (od. matters) go very ill with him, es sieht schlecht aus mit ihm.
To go with the wind, vom Winde getrieben werden.
The Lord go with you, Gott geleite dich.
To go without, entbehren, entrathen, nicht haben.
To go without day, *Law* abgewiesen werden, entlassen seyn.
Go without! laß' es bleiben.
'Tis the go, *vulg.* das ist der Welt Lauf, so geht's.
To give one the go-by, Einen (im Laufen) übertreffen; übervortheilen, überflügeln.
In one go-down, auf einen Zug.
To gobble up, *vulg.* hinsudeln; verschlingen.
God-a-mercy, Gott vergelt's; gerechter Gott!
God b' w' ye (*abbr.* von—be with you), Gott sey mit dir! Leb' wohl!
God ye good den, *cor.* (statt God give you a good even), Gott grüß' euch! guten Abend!
To stand God-father, Gevatter stehn; *cant* für Alle bezahlen oder bürgen.
God's fish! *int. vulg.* Potz Fischchen!
God save the king! Gott erhalte den König!
NB. Ein berühmter Nationalgesang, welcher auf Veranlassung der Pulververschwörung zu Ehren *James I.* im Jahre 1607 vom damaligen Hofdichter Ben Jonson gedichtet und vom Dr. John Bull, der bey der königl. Capelle angestellt war, in Musik gesetzt worden ist, ursprünglich hieß es: God save great *James* our King.
God ward, zu Gott, auf zu Gott.
God wot! *vulg.* Gott weiß! leider!
God rest his soul, Gott habe ihn selig.
God willing! so Gott will!

As God would have, zu allem Glücke.
He is a graceful goer, er hat einen angenehmen Gang.
I am going (od. *vulg.* a-going) to, ich gehe eben, will eben..., bin im Begriff.
Let us be going, wir wollen gehen.
I am going to die, ich will (od. werde) sterben.
You are going to have..., Sie werden bald... haben.
This meat is (a-) going, dieß Fleisch wird riechend, setzt an.
What is going forward? was giebt's?
Let us be gone, laßt uns gehen.
Be gone! get you gone! pack' dich fort!
To give for gone, verloren geben.
He is gone, (od. a gone man), es ist aus mit ihm, er ist geliefert.
Gone is gone, hin ist hin.
Things are gone beyond remedy, die Sachen sind nicht (mehr) zu ändern.
He has gone a great while under an ill report, er hat lange einen übeln Ruf gehabt.
Gone in drink, berauscht, betrunken.
Gone off, davon gegangen; abgegangen, verkauft.
Gone out a head, *Mar.* übersegelt.
As good, eben so gut, eben so wohl.
As good as, so gut als, so sehr als.
To be as good as one's word, sein Wort halten.
I left him as good as I found him, ich verließ ihn, wie ich ihn fand.
To hold good, sich bewähren.
To last good, unverdorben, genießbar bleiben.
What is it good for? wozu nützt es?
In good sooth, in der That; wahrhaftig.
In good earnest, in vollem Ernste.
To think good, für gut halten.
And reason good, und nicht ohne Ursache.
That's a good one, *vulg.* das heiß' ich mit dem großen Messer geschnitten.
That house is good, *cant* dieß Haus ist leicht zu berauben.
He is good at it, darin ist er gut zu gebrauchen.
For good, ganz und gar.
For good and all, ein für alle Mal, für immer; in allem Ernste.
To good-fellow, bethören.
Good lack! *vulg.* ach! o Himmel! das Gott erbarm'!
Good for nothing, untauglich, unbrauchbar; schlecht.
A good-for-nothing fellow, ein Taugenichts.
Good in law, rechtsgültig.

The good man (woman) of the house, der Hausvater, Hauswirth, (die Frau vom Hause, Wirthinn).
He has eighty years good, er ist volle achtzig Jahre alt.
To have a good mind to..., große Lust haben zu....
In good time, bey Zeiten, zu rechter Zeit.
All in good time, Alles zu seiner Zeit.
A good while, ziemlich lange; eine beträchtliche Zeit.
A good deal, viel, sehr viel.
A good many, ziemlich viel, ein Haufen.
To make good, wieder gut machen, ersetzen, vergüten; entsprechen; beweisen; behaupten, durchsetzen; gründen; bewerkstelligen, vollziehen, erfüllen; verantworten, dafür stehen.
To make good one's ground, seinen Posten vertheidigen.
To make good a payment, pünktlich Zahlung leisten.
You make good the proverb, Sie machen das Sprichwort wahr.
To have good will for one, Einem geneigt seyn.
I made a good day's work on't (d. i. of it), ich habe heut' viel gearbeitet.
Much good may it do you! wohl bekomme es Ihnen!
What good will it do you? was wird es Ihnen helfen?
I can do no good in it, ich kann hierin Nichts ausrichten.
It does me good, es macht mir Freude.
There is no goodness in him, es ist nichts Gutes an ihm.
For goodness' sake, um's Himmels Willen.
To play up old goose-berry, *vulg.* mit Macht dazwischen treten.
Full-gorged with..., voll von..., voller....
It is not all gospel what he says, es ist nicht Alles wahr, was er spricht.
To have got, haben.
I (have) got it, ich habe es.
She has got an ague, sie hat das Fieber.
To be got ready, bereit, zurecht machen.
For your government, *Com.* zu Ihrer Richtschnur.
To say grace, das Tischgebet verrichten.
Your Grace, Ew. Gnaden (Titel der Herzöge und Erzbischöffe in England).
Of ever graceful memory, ruhmvollen Andenkens.

To be gracious with a lady, bey einer Dame in Gunst stehen.
To graff in the cheek, in den Kerb pfropfen.
To graff by approach, absäugen, ablactiren.
Grafted on..., gepfropft auf...; *fig.* innigst verbunden mit....
Against the grain, gegen den Strich; *fig.* verkehrt; widersinnig, wider Willen.
Cloth (dyed) in grain, in der Wolle gefärbtes Tuch.
There must he a grain of allowance, man muß fünf gerade seyn lassen.
A knave in grain, ein abgefeimter (od. ein Erz-) Schurke.
Grant (od. granting) it be so, (gesetzt) es wäre so.
God grant, Gott gebe.
I take it for granted, ich nehme es als ausgemacht an, ich setze es als gewiß voraus.
To lie in grant, *Law* nur urkundlich übertragen werden können.
To grapple with, zu bestreiten haben.
To grasp at, nach Etwas greifen; *fig.* nach Etwas streben.
To be within the grasp, beynahe in seiner Gewalt haben.
To turn (od. put) to grass, grasen lassen, auf die Weide treiben.
To grate to dust, zu Pulver reiben.
To grate the teeth, mit den Zähnen knirschen.
It grates my ear, das beleidigt meine Ohren.
To grate up, vergittern.
To grate upon one, auf Einen sticheln, Einem wehe thun.
Grating remembrance, unangenehme Erinnerung.
To send (od. turn) one to graze, Einem den Abschied geben.
To grease a man in the fist, *cant* Einen bestechen, *vulg.* schmieren.
A great deal, recht Viel.
A great many, sehr Viele.
In a great measure, sehr stark oder heftig, sehr.
A great way, weit.
It is no great matter, es ist nicht schwer; es macht nicht viel aus.
A great while, recht lange.
To ride the great horse, ein Schulpferd reiten.
To be great with one, bey Einem viel gelten, vertraut mit ihm seyn.
To be in a great good humour, sehr aufgeweckt (od. froher Laune) seyn.
By the great (od. at the great), im Ganzen, überhaupt.

'Tis all Greek to me, das sind mir böhmische Dörfer.

In so green an age, in so früher Jugend.

Green in remembrance, in frischem Angedenken.

Green in judgment, unerfahren.

To send a horse to Doctor *Green*, *cant* ein Pferd auf die Weide thun.

To grieve, kränken, wehe thun, schmerzen; traurig machen; trauern, sich härmen, sich grämen, (mit at, über, und for, um, wegen, — das Erstere vor dem Leiden oder Unglück, das Letztere vor dem Fehler).

It grieves me to the (very) heart, es thut mir in der Seele weh, schmerzt mich tief.

I am grieved, es kränkt mich, thut mir leid.

Griff-graff, *vulg.* mit Recht und Unrecht.

To give a hasty grill, geschwind rösten lassen.

To grind one's teeth, mit den Zähnen knirschen.

To be grinded with pain, große Schmerzen dulden.

The ship gripes, *Mar.* das Schiff faßt den Wind (ist luvgierig).

To groan for, heftig nach Etwas verlangen.

To fetch a deep groan, tief aufstöhnen.

A groat's worth, (für 4 Pence), eine Kleinigkeit.

To save one's groats, *Ac. Ph.* gut bestehen, gut wegkommen, (d. i. die 9 Grote, die ein Promovirender vor der Promotion zu hinterlegen hat, im Fall er in der Prüfung besteht, zurückbekommen).

Grog on board, *Mar.* angeschossen, benebelt, fast betrunken.

To grope for (od. after), grabbeln, greifen, tappen nach.

To go groping along, herumtappen, sich den Weg mit den Händen suchen.

To grope a hen, eine Henne fühlen.

To grope out of one's way, (im Finstern) forttappen.

To give one gross language, Jemand grob anfahren.

In the gross, in Bausch und Bogen.

To bite the ground, *vulg.* in's Gras beißen, sterben.

To get (od. gain) ground, vorwärts (od. weiter) kommen, Fortschritte machen; überhand nehmen; *Mar.* vor einem andern Schiffe vorbey segeln.

To dispute the ground, das Feld streitig machen.

To ground the arms, *Mil.* das Gewehr strecken.

To give, lose od. quit one's ground, Raum geben, das Feld räumen (od. verlieren), sich zurückziehen, weichen.

To lay in the ground, eingraben, begraben.

To stand (od. keep) one's ground, den (od. seinen) Platz behaupten.

To ground a ship, *Mar.* ein Schiff auf den Grund setzen, um es zu kielen, zu brennen oder zu kalfatern.

To break ground, mittheilen, *Mil.* die Laufgräben eröffnen.

To grow better, sich bessern.

To grow childish, kindisch werden.

To grow easy, sich beruhigen.

To grow handsome, sich verschönern.

To grow humble, sich demüthigen.

To grow in flesh, fetter, dicker werden.

To grow in years, alt werden.

To grow into fashion, Mode werden.

To grow into a habit, zur Gewohnheit werden.

To grow into a proverb, zum Sprichwort werden.

To grow into one's esteem, Jemandes Achtung gewinnen.

It grows late, es wird spät.

To grow less, sich vermindern.

To grow light, sich erhellen.

To grow obsolete, veralten.

To grow old, altern.

The cable grows on the starboard bow, *Mar.* das Backbord's Ankertau steht steif auf den Klüsen.

To grow out, auswachsen, herauswachsen.

To grow out of fashion, aus der Mode kommen.

To grow out of use, abkommen.

To grow out of favour with one, bey Jemandem in Ungnade fallen, seine Gunst verlieren.

To grow out of esteem, die Achtung verlieren.

To grow out of kind, aus der Art schlagen.

To grow poor, verarmen.

To grow short, kürzer werden, abnehmen.

To grow together, zusammenwachsen.

To grow towards an end, sich zum Ende neigen.

It grows towards morning, es wird Tag.

To grow ugly, häßlich werden.

To grow up, wachsen, aufwachsen.

It grows near harvest, es geht auf die Ernte los.

The night grows on apace, (*col.* apace) die Nacht kommt heran.

To grow up into one's acquaintance, mit Jemandem bekannt werden.
To grow upon one, Einem zu mächtig werden, *vulg.* ihm über den Kopf wachsen.
To grow weary, ermüden.
To grow weary of a thing, eine Sache überdrüssig werden.
To grow well, besser werden, sich erholen, genesen.
To grow worse, sich verschlimmern.
To grow young, sich verjüngen.
The sea is much grown, *Mar.* die See geht sehr hohl.
To grub up, ausgraben, ausrotten, ausjäten, ausreuten.
To be in one's grubs, mißgestimmt seyn.
To grudge no pains, sich keine Mühe verdrießen lassen.
To grumble at, sich beklagen, beschweren über.
To give guaranty, *Com. del credere* stehen.
To guard against, sich schützen vor, gegen.
To stand upon one's guard, auf der Hut seyn, sich in Acht nehmen (– against, vor).
To swallow a gudgeon, einen Schimpf verschmerzen.
To make a guess (to guess at, od. to have [some] guess of a thing), Etwas muthmaßen, errathen.
To read by guess, flüchtig überlesen.
An other guess ..., *vulg.* ein ganz Andrer ....
NB. In Neu-England in Nord-Amerika findet man dieses Verbum, im gem. Leben, in der Bedeutung von glauben, denken, meinen, vorstellen, häufig pleonastisch mit calculate und reckon collidiren, z. B. *Q.* Is the fever at New-York? *A.* Yes, I *guess; Q.* Is it fatal? *A.* Very fatal I *reckon! Q.* Are there many dead? *A.* A great many I *calculate.*
To find one guilty, peinlich gegen Einen verfahren, ihn verurtheilen.
To plead guilty, sein Verbrechen eingestehen.
To gulp down, hinterschlucken.
To gum together, zukleben, zusammenkleben.
As sure as a gun, *vulg.* ganz gewiß.
To have gun in, *Mar.* so schief mit dem Boot segeln, daß der Dahlbord in das Wasser kömmt.
To kiss the gunner's daughter, *Mar.* an die Kanone gebunden und gepeitscht werden.
To gush out, ausströmen.
To gush out in tears, in Thränen zerfließen.
To guttle up, *vulg.* verschlucken.

H.

To get a habit, gewohnt werden.
To get into the habit of drinking, sich dem Trunk ergeben.
By habit, aus Gewohnheit.
To hack a language, radebrechen, stammeln.
To make a hackney of a thing, Etwas als sein Eigenthum gebrauchen.
To make a hackney of a horse, ein Pferd immer reiten.
To hackney out, vermiethen.
I had (besser I would) rather, ich wollte lieber.
She had like to have died, sie wäre beynahe gestorben.
To be had, zu haben.
Before I had it, ehe ich es hatte.
I had it from her own mouth, ich habe es ihr selbst sagen hören.
Had we but money, hätten wir nur Geld.
Had I not been a fool, wäre ich kein Narr gewesen.
It must be had, man muß es haben.
To hag out, ermüden.
It hails, es hagelt.
To hail, Glück wünschen, grüßen; ein Schiff (durch das Sprachrohr) anrufen.
Within a hair's breadth, es fehlte nicht viel, so ....
To a hair, auf ein Haar, ganz genau, haarklein.
Against the hair, wider den Strich; *fig.* gerade entgegen.
To take a hair of the same dog, sich einen neuen Rausch trinken.
To hake after, nach Etwas schnappen, streben, trachten, verlangen.
To get a halbert, Sergeant werden.
To be brought to the halberts, gepeitscht werden.
He carries the halbert in his face, *cont.* (von einem Oberofficier) man sieht es ihm an, daß er Unterofficier gewesen.
With half the labour, mit der halben Mühe.
Half a dozen, ein halb Dutzend.
Half an hour, eine halbe Stunde.
A half crown (guinea), eine halbe Krone (Guinee) (in der Wirklichkeit, d. i. als ein Stück in Silber oder Gold).
Half a crown, eine halbe Krone (in einem Stück, oder der Werth derselben in kleiner Münze).
A half pound, ein Acht-Unzen-Gewicht (zum Wiegen).

Half a pound, die Schwere von acht Unzen (irgend einer Masse).
A half sheet of twelves, *Typ.* das Duodezformat.
A pound and a half, anderthalb Pfund.
Half after (od. half past) seven, halb acht (Uhr).
At (od. by) half, für (od. um) die Hälfte.
The better half, die größere Hälfte; *joc.* die Ehehälfte, die Ehegattinn.
To get half in half, doppelt, 100 *pro cent* gewinnen.
Half seas over, *vulg.* toll und voll, knüppeldick.
To be at half-sword with one, mit Einem handgemein seyn.
To make halt, Halt machen.
To do things by halves, eine Sache halb thun, obenhin verrichten.
To go halves, halbiren, theilen.
To hamstring, die Knieflechsen zerschneiden und dadurch lähmen.
To hammer treachery, Verrath schmieden.
To hammer a thing in one's head, *vulg.* über Etwas nachdenken.
To hammer a thing into one's head, *vulg.* Jemandem Etwas einbläuen.
To hammer out, *vulg.* schmieden, ersinnen.
To hammer out one's own fortune, *vulg.* seines Glückes Schmied seyn.
To hammer upon a thing, *vulg.* über Etwas sinnen, nachdenken, dabey anstehen, unschlüssig seyn.
To go to the hammer, versteigert werden.
To clap hands, *vid.* to clap.
To change hands, andere Gründe vorbringen.
To shake hands, die Hand geben (mit with); *fig.* auf Etwas resigniren, verzichten.
At my hands, von mir; auf meiner Hand, für mich, zu meinem Vortheil.
At your hands, von Ihnen.
By the hand of ..., durch, vermittelst.
By hand, aus freyer Hand.
In my hand, in meinem Besitz; in meiner Gewalt.
It lies on my hands, es ist mir zur Last, *vulg.* liegt mir auf dem Halse.
To get hand upon ..., Einfluß gewinnen über ....
To keep a strict hand upon, in strenger Zucht halten.
To have a good (od. an excellent) hand, Glück im Spiele (od. gute Karten) aben; gut arbeiten.
To have a hand in a thing, im Spiel seyn, die Hand mit im Spiele haben.
To have a hand at a thing, in einer Sache geschickt seyn.
To one's hand, nach der Hand, nach Wunsch, nach Belieben.
In the turn of a hand, wie man die Hand umwendet, in einem Augenblicke.
Under hand, unter der Hand, heimlich.
To get the better hand, in Vortheil kommen.
To make a (good) hand of ..., sich ... zu Nutze machen.
At hand, od. **near at hand**, zur Hand, in der Nähe.
A horse hot at hand, ein hartmäuliges Pferd.
Now in hand, unter (od. in) der Arbeit.
The matter in hand, der vorliegende Gegenstand.
To be in hand with a business (od. **a thing**), Etwas unter den Händen (d. i. in der Arbeit) haben.
To be in hand with one, mit Einem unterhandeln, handeln.
To take in hand, vornehmen, unternehmen.
To take the law into one's own hand, sich selbst Recht verschaffen.
To lay one's hand upon the book, *vulg.* vor Gericht schwören, einen Eid ablegen.
To lay hand upon, ergreifen.
To lay hand upon one's self, sich das Leben nehmen.
My hand is in, ich habe einmal angefangen.
My hand is out, ich habe nichts mehr damit zu thun.
To receive in hand, bar empfangen.
To pay cash (od. money) in hand, bar auszahlen; Angeld, Miethgeld, 2c. auf die Hand geben.
Money out of hand, bar bezahltes Geld.
To bear in hand, in der Gewalt haben; vergebliche Hoffnung machen, täuschen.
Bear a hand (od. bear hands), *vulg.* greif zu! eile! helft!
Take (od. shake) hands, schlag ein.
From the best hand, aus der besten Quelle.
At the best hand, wohlfeil.
To take a hand at a game, mitspielen.
To come to hands, eingehen, einlaufen.
When this comes to hands, wenn Sie dieses empfangen.
To part even hands, mit gleichen Vortheilen auseinander gehen.
To make one's hand, seinen Vortheil ziehen.

To be on the mending hand, sich wieder erholen.
On all hands, von (od. auf) allen Seiten, einmüthig.
The favours I received at your hands, die mir von Ihnen erzeigte Güte.
Hand in hand, Hand in Hand, einmüthig.
Hand and glove (od. hand in glove), vertraut, brüderlich.
Heart and hand, herzlich, mit ganzer Seele, innigst.
Hand to hand, Mann gegen Mann, fest, enge.
From hand to fist, *vulg.* ununterbrochen, unmäßig.
To drink from hand to fist, auf einen Zug (d. i. ohne abzusetzen) trinken.
To live from hand to mouth, aus der Hand in den Mund (d. i. dürftig) leben.
To buy from hand to mouth, *Com.* nur so viel kaufen, als man absetzt.
To lend a hand, beystehen, helfen, unterstützen.
To make a hand of a thing, eine Sache mit Willen verzögern.
To put the last hand to a thing, eine Sache vollenden.
Even hands, gleich auf, quitt.
On (od. at) no hand, auf keine Art, keinesweges.
At any hand, auf jeden Fall.
Off hand, aus dem Stegreif, extempore.
On the one hand, auf (od. von) der einen Seite.
On the other hand, auf (od. von) der andern Seite, von Seiten ....
To lower the hand, den Zügel etwas nachlassen.
To fight hand to hand, handgemein werden.
From hand to hand, von einer Hand in die andere.
To call for more hands, mehr Hülfe herbey rufen.
Come up all hands, *Mar.* kommt Alle herauf.
All hands (a-) hoay (od. all hands on (od. upon) deck); *Mar.* überall!
Hand over hand! *Mar.* Hand vor (od. über) Hand!
Hands off! Hände weg! weg da!
Out of hand, auf der Stelle, sogleich, schnell.
Hand over head, unbesonnen; nachlässig; über Hals und Kopf, obenhin.
Under hand and seal, unterschrieben und besiegelt.
To hand about, herumgeben; aus einer Hand in die andere geben.
To hand down, herunterlangen; überliefern.
To hand in (od. into), einführen; hinein heben, hinein helfen.
To hand over, überliefern, aushändigen; hinreichen.
To hand out, herausnehmen, heraushelfen.
To hand the sails, *Mar.* die Segel beschlagen, aufbinden.
To go handed, sich bey der Hand führen; Hand in Hand gehen.
To know how to handle one's fist, *cant* ein geschickter Boxer seyn.
Handle arms! *Mil.* (greift's) Gewehr an!
To make a handle of a thing, Etwas zu seinem Nutzen anwenden.
To take by the right handle, am rechten Orte angreifen.
To take handsel, *Com.* den Handkauf lösen, das Handgeld bekommen.
No one has handseled me yet, ich habe das Handgeld noch nicht bekommen, habe noch keinen Heller gelöset.
To handsel a coat, glass, &c., einen Rock, ein Glas, ꝛc. einweihen (d. i. zum erstenmal gebrauchen).
To hang on (od. upon), abhängig seyn von.
To hang one's self, sich erhängen.
Go hang yourself! (od. you be hanged! *vulg.*) geh' zum Henker!
Hang him! weg mit ihm!
Hang it! hol's der Henker!
To hang a room, ein Zimmer austapeziren.
To hang the capstern, *Mar.* das Gangspill zum Gebrauch einsetzen.
To hang a door, eine Thüre mit Angeln versehen.
To hang back, sich sträuben, nicht daran wollen.
To hang by, an oder bey Etwas hängen; an Etwas hängen.
To hang down, herabhängen, niederlassen; herunterhängen.
To hang fire, (von Schießgewehren) später losgehen, nachbrennen.
To hang loose, schweben, flattern.
To hang on, *cant* verschieben.
To hang out, aushängen, ausstecken; behängen; heraushangen.
To hang over, überhangen, über Etwas hinweghangen.
To hang up, aufhängen (eine Sache an einen Nagel, ꝛc.).
Hang it up, *vulg.* schreib's auf Rechnung.
To hang together (od. one upon another), zusammenhangen, einander innig lieben.

To hang upon, schwer fallen, drücken.
To hang upon the rear of the enemy, den Feind dicht verfolgen.
To be out of one's hanging-sleeves, die Kinderkappe abgelegt (od. die Kinderschuhe ausgezogen) haben.
I have him at a hank, *vulg*. ich halte ihn bey seiner schwachen Seite.
To have (od. hold) a great hank upon one, *vulg*. viel über Jemanden vermögen, ihn in der Gewalt haben.
Hank for hank, *Mar*. (von zwey Schiffen) parallel (d. i. seitwärts neben einander) segeln.
To have a hankering after one's country, das Heimweh haben.
By good hap, zu allem Glücke.
By ill hap, unglücklicher Weise.
At hap-hazard, auf das Gerathewohl, auf das Ungewisse hin.
Had I hap, hätte ich das Glück, gelänge mir's.
Should she hap (od. happen) to come, wenn sie zufällig käme.
To happen on, zufällig auf Etwas stoßen.
Happy in, glücklich im, mit.
Be happy! sey glücklich!
I am happy to learn, ich bin erfreut (od. es freut mich) zu hören.
He is happy at a reply, ihm glücken die Antworten.
Hard by (od. hard at hand), nahe dabey, dicht an.
Hard a lee! *Mar*. halt dicht beym Winde!
Hard-a-port! *Mar*. das Ruder ganz beym Backbord!
Hard-a-star-board! *Mar*. das Ruder ganz beym Steuerbord!
Hard to be known, understood, &c., schwer zu ergründen, zu erkennen, zu verstehen, ꝛc.
Hard to come at, schwer zu erlangen.
Hard to deal with ..., nicht auszukommen mit ..., wunderlich.
She is hard to deal with, mit ihr ist nicht auszukommen.
Hard to please (od. to be pleased), schwer zu befriedigen.
To bear hard upon, schwer drücken.
To press hard for ..., ernstlich dringen auf ... .
To die hard, einen schweren Tod haben, unbußfertig sterben.
'Tis a hard case, das ist eine schlimme Lage.
To have hard thoughts of one, von Jemand eine üble Meinung haben.
Don't think hard of me, hegen Sie keine üble Meinung von mir; nehmen Sie mir es nicht übel.

He has had hard measure, od. hard measures have been dealt him, man ist hart mit ihm umgegangen.
To wind hard, (von Schrauben) sich schwer aufdrehen.
To be hard at work, eifrig arbeiten.
To be hard upon one, Einem heftig zusetzen, schwer werden.
The fever is hard upon him, das Fieber greift ihn sehr an.
It goes hard with him, od. he is hard put to it, es geht ihm schlecht, er muß sich's sauer werden lassen.
I was too hard for him, mir konnte er nicht entgehen; ich war ihm zu mächtig, war ihm überlegen.
It will go hard but I'll have it, es müßte seltsam zugehen, wenn ich es nicht erhielte.
To harden in sin, im Bösen bestärken.
To harden in sorrow, im Leiden befestigen.
To harden to the sea, für die See abhärten.
To harden against ..., gefühllos machen gegen ... .
Hardly ever, fast nie.
He has swallowed a hare (eigentl. a hair), *cant* er ist betrunken.
To do harm to one, Jemand Schaden thun, Leid zufügen.
He means no harm, er meint es nicht böse.
There is no harm in it, es ist nicht übel gemeint.
To keep out of harm's way, die Gefahr meiden.
To save one harmless, Jemanden schadlos halten.
To save one's self harmless, sich retten.
To harp at, auf Etwas zielen, anspielen.
What do you harp at? was wollen Sie damit sagen?
To harp on (od. upon), greifen, berühren, bey einem Gegenstande (mit Unwillen) verweilen.
To harp always on the same string, immer bey der alten Leyer bleiben.
To harrow up, aufreißen, zerreißen.
She runs (about) harum scarum, *vulg*. sie läuft umher als brenne ihr der Kopf.
To make harvest, ernten, einsammeln.
To hash up, klein hacken, zerhacken (zu Ragout).
To flash the hash, *vulg*. sich übergeben.
In haste, hastig, eilig; eifrig, im Eifer, in der Hitze.
To make haste, eilen.

What haste you are in! was eilen Sie so?
To make more haste than good speed, sich übereilen (und dadurch schlecht machen).
The more haste the worse speed, Eilen thut kein gut.
To hasten one's escape, schnell (od. schleunig) die Flucht nehmen.
To be under hatches, elend daran seyn, *col.* am Kreuze liegen.
To be hated, hassenswerth, hassenswürdig.
To haul the wind, *Mar.* die Segel bey dem Winde brassen; mit Preßwind segeln.
The wind hauls, *Mar.* der Wind schralt.
Haul in! haul two! haul belay! *Mar.* eins, zwey, drey! (Zuruf an die Matrosen, um mit vereinten Kräften ein Tau einzuholen).
To haul about, (*vulg.* von Personen) herumzerren.
To haul up, *Mar.* aufgeien.
This house is haunted, in diesem Hause geht's um, spukt es.
Where are his haunts? wo hat er seine Gänge?
To have got, haben.
I have got a cold, ich habe mich erkältet.
To let have, zukommen lassen, verschaffen.
You have me, du verstehst mich.
To have advice, den Arzt oder Advokaten zu Rathe ziehen.
To have at heart, auf dem (od. am) Herzen liegen (Jemandes Wohl, zc.).
To have by heart, auswendig wissen.
Have you your part perfect? haben Sie Ihre Rolle memorirt?
To have in derision, verspotten.
To have in honour, in Ehren halten.
God have you in his keeping, Gott behüte dich.
To have a care of, od. for ..., Sorge tragen für ..., Acht haben auf ....
To have a mind for (od. to) ..., Lust haben nach (od. zu) ....
Have with you, ich gehe mit, folge, bin bereit.
Have after him! folgt ihm nach!
Have her away! schafft sie fort! fort mit ihr!
Have it away! fort damit!
Have done with it, hör' auf damit.
In America the servants have no fees, in Amerika bekommen die Dienstleute keine Geschenke (od. Trinkgelder).
As fortune would have it, zum Glück (od zum Unglück).
He would have it to be natural, er hielt es für natürlich.

Would you have me...? soll ich...? od. verlangen Sie, daß ich ...?
I would have you know, Sir! Herr! Sie müssen wissen, daß ..., zc.
I would have you write, ich wünschte (od. dächte) Sie schrieben.
Do as I would have you, folgen Sie mir.
I would have all men free, wenn es nach mir ginge, müßten alle Menschen frey seyn.
All (that) I have to do is ..., Alles was ich zu thun brauche, ist ..., od. ich darf nur ...., und ....
I shall have my ship dismantled, ich werde mein Schiff abtakeln lassen.
I shall have my likeness drawn (od. taken), ich werde mich malen lassen.
I have it from his own mouth, ich habe es von ihm selbst gehört.
Have me excused, entschuldigen Sie mich.
Have at you! du sollst's kriegen, nimm dich in Acht; es gilt dir, es ist deine Sache, da siehe du zu.
You have it right, Sie haben es getroffen.
What would you have? was wollen Sie? was wünschen Sie?
Do well and have well, wie man's treibt, so geht's.
To have away, dahin nehmen, wegnehmen, wegführen.
To make havock of, durchbringen, verwüsten.
To spread havock, verwüsten.
To hawk, sich räuspern, (—up) ausräuspern.
To ride hawse-full, *Mar.* (so vor Anker stampfen, daß das Wasser durch die Klüsen eindringt), klüsen.
Riding upon the hawse, *Mar.* wenn sich etwas Schweres über das Ankertau legt.
She has anchored in our hawse, *Mar.* das Schiff hat dicht vor uns geankert.
To fresh the hawse, *Mar.* das Tau auf eine andere Seite drehen, oder die Klüslöcher mit frischer Fütterung versehen, um das Reiben der Ankertaue zu verhindern.
Burning in the hawses, *Mar.* die Abnutzung der Taue durch zu starkes Reiben in den Klüsen.
He has crossed my hawse, *Sea cant* er ist mir in die Quere gekommen.
To dance the hay od. hayes, rund herum tanzen.
At (od. upon) all hazards, auf alle Fälle.
To put the ball into the hazard, einen Ball machen.

To run a hazard, Gefahr laufen.
To run the hazard, es wagen, es darauf ankommen lassen.
To hazel-gild, *cant* mit einem Haselstocke durchgerben.
He whom I speak of, Derjenige von dem ich spreche.
If I were he, wenn ich an seiner Stelle wäre.
I am he, ich bin es.
He is thought to have made away with himself, man glaubt er habe sich das Leben genommen.
No fool he, er ist nicht auf den Kopf gefallen.
He that loves glass without G. take away L. and that's he, wer den Mädchen nachläuft, ist ein Esel.
A head, (bes. *Mar.*) voraus.
Right a head of us, *Mar.* gerade vor uns.
By the head, *Mar.* vorlastig
The ship is too much by the head, *Mar.* das Vordertheil des Schiffes geht zu tief im Wasser.
Taller by the head (besser a head taller, od. taller by a head), um einen Kopf größer.
So much a head, so viel auf Jeden, auf den Mann, so viel der Kopf.
At the head, an der Spitze, voran.
To be at the head of, anführen, vorstehen.
Head to head, Mann für Mann.
(A) hundred head of cattle, hundert Stück Rindvieh.
By head and shoulder, bey Kopf und Kragen, mit Gewalt, gewaltsam.
Head to wind, gerade in den Wind.
To gather head, überhand nehmen, sich sammeln; die Truppen versammeln.
To turn head, Fronte machen.
My head turns, mir schwindelt.
To give away the head, (bey den Boxern) den Gegner mit dem Kopfe in den Leib stoßen.
Over head, oben.
To such a head, zu einer solchen Größe.
To put a thing into one's head, Einem oder sich Etwas in den Kopf setzen.
He has a head of his own, er hat seinen eigenen (od. einen hitzigen, eigensinnigen) Kopf.
To take into head, sich einfallen lassen.
To plant the head well, (von Pferden) gehorsam seyn.
To take head, (von Pferden) sich widersetzen, bäumen.
To take the head, (beym Wettrennen) den Vorrang gewinnen.
To draw to a head, Eiter ziehen; sich versammeln; kürzlich wiederholen.
To draw to the head, (einen Bogen, ein Gewehr zum Schießen) anlegen.
To lay the heads together, sich besprechen (im Geheim über Etwas).
To do a thing of one's own head, Etwas ohne Erlaubniß für sich, nach seinem eigenen Kopfe (*vulg.* auf eigene Faust) thun.
To lose one's head, geköpft werden; *fig.* irre werden.
Out of one's head, vergessen.
Never show your head (again), laß dich nie wieder sehen (od. erblicken), komm mir nie wieder unter die Augen.
To hit the nail on the head, den rechten Fleck treffen.
I can't make head nor tail of it, ich werde nicht klug daraus, es sind mir böhmische Dörfer.
From head to foot, von oben bis unten, über und über.
Over head and ears, bis über die Ohren, völlig, gänzlich; über Hals und Kopf, in Geschäften, in Schulden, verliebt, ꝛc.
To make head against, Herr werden, die Spitze bieten, sich widersetzen; sich versammeln.
To give (a horse) the head, (einem Pferde) den Zügel schießen lassen.
To bring to a head, zum Schwären bringen; zu Ende bringen.
To get head, überhand nehmen.
To get a head, eins werden, sich versammeln.
A fools head never grows grey, ein Narr bekommt nie graues Haar.
A head featured face, ein Gesicht, in dem die Hauptzüge des Charakters liegen, *vulg.* ein Titelblatt von Gesicht.
The wind heads us, *Mar.* der Wind ist uns entgegen.
Headed with iron, vorn mit Eisen beschlagen.
To have a good head-piece, einen anschlägigen Kopf haben.
Under head-way, im geraden vollen Laufe, im Anlaufe.
To heal up, zuheilen.
To be in good health, wohl, bey guter Gesundheit seyn.
To be in ill (od. bad) health, unwohl, krank seyn.
To drink a health, eine Gesundheit (od. einen Toast) ausbringen.
To put in (od. lay on) a heap, aufhäufen, in Haufen setzen.
By heaps, haufenweise.
In heaps, in Haufen, in Menge.
All of a heap, über und über, *vulg.* wie ein Häufchen Unglück.

He was struck all on a heap, er war wie aus den Wolken gefallen.
To heap on, noch mehr hinzuthun (zu einem Haufen).
To heap up, aufhäufen, vermehren.
To heap the hides, (bey Gerbern) die Häute in die Schwitze bringen.
To hear (of od. from), vernehmen, erfahren, Nachricht haben (von).
To hear a cause, *Law* eine Sache gerichtlich untersuchen, verhören.
To hear ill, einen bösen Namen haben.
To hear mass, Messe hören.
Let me hear from you again, geben Sie mir Nachricht, unterrichten Sie mich über Ihr Befinden.
I hear a bird sing, es singt mir in die Ohren, die Ohren klingen mir.
Never heard of, noch nie gehört.
In my hearing, vor meinen Ohren.
To be within hearing, Etwas hören können, im Bereich der Stimme seyn.
To give one the (od. a) hearing, Einen anhören.
Hard (od. thick) of hearing, harthörig.
By hear-say, von Hörensagen.
To hearken to, horchen auf..., anhören, Gehör geben.
Dear heart, mein Herzchen!
My hearts, meine Lieben, meine Freunde!
In my heart's core, im Innersten meines Herzens.
Against the heart, ungerne
With an open heart, freymüthig.
To take a thing next to one's heart, *vulg.* Etwas nüchtern zu sich nehmen.
To set the heart upon one, Jemand zärtlich lieben.
To tire one's heart out, Einem heftig zusetzen, Einen plagen.
To open one's heart to one, Einem sein Herz eröffnen, ausschütten.
To be heart and hand for a thing, ganz für eine Sache eingenommen seyn.
Set your heart at rest, beruhige dich.
My heart fails, der Muth verläßt mich ganz.
In the heart of..., im Herzen, im Innern, mitten in.
At heart's ease, nach Herzenswunsch
To the heart (od. at the heart), zu Herzen, im Innersten.
With all my heart, von ganzem Herzen, sehr gern.
By heart, auswendig.
To take heart, Herz (od. Muth) fassen.
To have a good heart, gutes Muthes seyn.
To take to heart, zu Herzen nehmen.
To have at heart, auf dem Herzen haben, sich kränken; sich angelegen seyn lassen (Jemandes Interesse).

At heart, nach Herzenswunsch.
He speaks his heart, er redet wie es ihm um's Herz ist, sagt es frey heraus.
His heart is ready to leap into his mouth, er ist vor Freuden außer sich.
For my heart, sollte es mir auch das Leben kosten, um das Leben, (für's Leben od. sehr) gern.
I could find in my heart to lace his jacket, ich möchte ihm gern zu Leibe gehen, hätte Lust ihm auf den Hals zu fahren.
Out of heart, muthlos, niedergeschlagen.
A piece of ground out of heart, ein ausgemergeltes Feld.
To keep (a field) in good heart (ein Feld) in gutem Stande halten.
To have one's heart in one's mouth, sein Herz auf der Zunge haben, geschwätzig seyn.
To have one's heart at one's heels, erschrecken, furchtsam seyn; ausreißen.
His heart went down to his heels, er verlor den Muth, *vulg.* das Herz fiel ihm in die Hosen.
What the heart thinketh, the mouth speaketh, weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über.
To be heart-sick, das Herzgespann haben.
To hearten up, stärken, anfeuern.
To hearten a piece of ground, ein Stück Land bessern (d. i. düngen).
To eat (od. drink), heartily, (auch hearty) stark (od. tüchtig) essen (od. trinken).
He is not hearty in..., es ist ihm nicht Ernst um....
He will have a hearty choak and caper sauce for breakfast, *cant* er wird gehängt werden.
In the heat of business, mitten im Geschäfte.
To take the heat, das Eisen schmieden da es warm ist.
The heat, die beym Wettrennen bestimmte Entfernung.
A race-horse that has run a heat, ein Rennpferd, das einen (Wett-) Lauf gemacht hat.
A dead heat, wenn zwey Rennpferde das Ziel (the winning post) zugleich erreicht haben.
At a heat, auf ein Mal, in einem Striche.
One heat another heat expels, eine Hitze vertreibt die andere; bös muß bös vertreiben.
To heave abroad, *Mar.* aufhissen (eine Flagge, 2c.).
To heave down a ship, *Mar.* ein Schiff auf die Seite winden (um es zu kielen, 2c.).

To heave a-peak, *Mar.* das Ankertau auf und nieder winden; *Sea Ph.* einen kleinen Streit schlichten.
To heave and set, *Mar.* vor Anker reiten (bey hoher See sich heftig auf und nieder bewegen), stampfen.
Heave and in sight, *Mar.* (wenn der Anker beym Aufwinden über die Oberfläche der See kommt), sichtbar werden.
To heave in stays, *Mar.* das Schiff beym Wenden in den Wind bringen.
To heave out a sail, *Mar.* ein Segel beysetzen, aufhissen.
To heave short, *Mar.* stagweise einwinden (das Ankertau).
To heave tight, *Mar.* steif verteuen (das Ankertau).
To heave up, aufheben, aufziehen, aufpumpen; aufwinden; aufschwellen.
To heave forth, keichen; aus der Brust aufathmen, seufzen, ächzen.
To heave a (profound) sigh, einen (tiefen) Seufzer holen.
To heave over board, *Mar.* über Bord werfen.
To heave the lead, *Mar.* das Loth auswerfen.
To heave at..., seufzen nach....
To heave away, fortnehmen, versetzen, hinüber tragen.
By heavens! beym Himmel!
To take heavily, sich sehr zu Herzen nehmen.
To go off heavily, *Com.* schlecht abgehen (von Waaren).
It lies heavy upon me, es drückt mich sehr.
Heavy to the stomach, schwer zu verdauen.
Heavy with sleep, schläfrig, (in der Bibel) voll Schlafs.
I shall fall heavy upon him, ich will es ihm empfinden lassen.
My eyes have much hebetated, meine Augen haben sehr abgelegt.
To hector into, durch Drohungen zu Etwas zwingen.
To hector out of, abtrotzen, abdrohen.
To be on the wrong side of the hedge, *col.* vor die unrechte Schmiede gehen, fehl schießen, sich irren.
Over hedge and ditch, über Stock und Stein, über Berg und Thal.
To hedge aside, von der Seite gehen (damit man nicht bemerkt werde).
To hedge in, einzäunen, einschließen.
To hedge in a debt, eine Schuld, so gut man kann, sichern, Waaren, &c. für Schuld annehmen.
To hedge in on both sides (od. to make a hedge), auf beyden Seiten (eines Weges) pflanzen (Hecken od. Bäume); *fig.* auf beyden Seiten (für und wider Etwas) wetten.
To hedge out, ausschließen.
To hedge up, verlegen, sperren (den Weg).
To give heed, Achtung geben, aufmerken.
To take heed, sich vorsehen.
Heedful of, achtsam, aufmerksam auf....
From head to heel, vom Kopf bis auf die Füße.
To be at the heels, dicht (auf den Fuß) verfolgen.
To set at one's heels, verächtlich behandeln, gering achten.
To have the heels of..., schneller laufen als....
To ride a horse from one heel to another, ein Pferd seitwärts gehen lassen.
Judgment treads upon the heels of wickedness, den Gottlosen ereilt (endlich) die Strafe.
Heeltap! *cant* ausgetrunken!
To kick up one's heels, hinten ausschlagen; *vulg.* in's Gras beißen, d. i. sterben.
To trip up one's heels, Einem ein Bein unterschlagen.
His heart went down to his heels, ihm fiel der Muth, *vulg.* das Herz ist ihm in die Kniekehle gesunken; er ergriff das Hasenpanier.
To betake one's self to one's heels, (to show [od. set up] a pair of heels), Fersengeld geben, das Hasenpanier ergreifen, ausreißen.
To be out at heel, Löcher im Strumpfe haben; *fig.* in elenden Umständen seyn.
To lay by the heels, in den Stock (od. Zwangklotz) legen; in das Gefängniß werfen, einstecken.
Helm a-lee! *Mar.* das Ruder in Lee!
Helm a-mid-ships! *Mar.* Mitschiffs das Ruder! laß das Schiff vor den Wind gehen!
To sit at the helm, am Ruder sitzen, regieren.
To help one (at table to...), Einem (bey Tische Etwas) vorlegen.
Help yourself, langen Sie (selbst) zu, bedienen Sie sich.
I cannot help remarking, ich kann nicht umhin zu (od. ich muß) bemerken.
How can I help it? wie kann ich es (ändern od.) hindern?
There is no help for it, alle Hülfe ist vergebens.
I cannot help it, ich kann es nicht hindern, ich kann mir nicht helfen, ich kann nicht dafür.
To help down, hinunter helfen; *fig.* zum Untergange beytragen.

To help forward (ob. up), aufhelfen, befördern.
To help a matter in telling a story, eine Sache verbrämen, verschönern.
Who can help it? wer kann es hindern?
So help me God! so wahr mir Gott helfe!
To help in, hinein helfen.
To help off, durch Hülfe entfernen, davon helfen.
To help on, forthelfen, aufhelfen, befördern.
To help out, hinaus helfen; aushelfen, helfen, einhelfen. *Print. Ph.* Arbeiter auf unbestimmte Zeit annehmen.
To help over, über Etwas weg helfen, herausreißen.
To help to..., verschaffen, verhelfen zu..., (bey Tische) Etwas reichen, vorlegen.
By the help of, vermittelst.
To hem in, umgeben, einschließen, umringen, (weniger üblich sind —about und — round).
A year hence, binnen hier und einem Jahre.
Not many days hence, in wenig Tagen.
Hence may be deduced, hieraus läßt sich folgern.
Hence it is..., daher kommt (ob. rührt) es....
Her head akes, ihr thut der Kopf weh (ob. sie hat Kopfweh).
She has lost her wits, sie hat den Verstand verloren.
Here and there, hier und da, hin und wieder.
Neither here nor there, weder hier noch da (ob. dort), nirgends.
Here he comes, hier (ob. da) kommt er.
Here's to ye (st. you), *fam.* auf Ihre Gesundheit! ich bringe es Ihnen!
Here and thereian, *cant* der Heimathlose, *col.* Ueberall und Nirgends.
To speak in heroicks, hoch (ob. begeistert) sprechen, schwärmen.
The devil a barrel, the better herring, Einer ist so viel werth (taugt so wenig), als der Andere.
This book is hers, dieses Buch ist (ob gehört) ihr.
This is a beau of hers, dieß ist Einer von ihren Anbetern.
She has her and hers at her command, sie und die Ihrigen stehen ihr zu Gebote.
'Tis she herself, sie ist es selbst.
She did it of herself, sie that es von selbst, (aus eigenem Antriebe, von freyen Stücken).
She (has) killed herself, sie hat sich umgebracht.
She is by herself, sie ist (ganz) allein.
'Tis like herself, das ist ihr gleich, ist (so) ihre Art.
She lives like herself, sie lebt nach ihrem Stande.
Without hesitation, sogleich.
To hew down, niederhauen, umhauen, verhauen, fällen.
To hew off, abhauen, trennen.
To hew out, aushauen; schaffen, bilden.
To hew to pieces, in (ob. zu) Stükken hauen.
To hew up, zerhauen, spalten.
To rough-hew, aus dem Gröbsten behauen.
All the watch hey! Ausruf an die Wache (auf Schiffen).
Hey-day! he, was ist's? was giebt's? heyda! heysa! heysasa! juchhe! ah!
Hey-ho! ah! ha!
He plays at hide and seek, *vulg.* er spielt den Unsichtbaren, er verbirgt sich, (besonders Schulden halber).
I shall warm your hide for you (ob. give your hide a warming), *vulg.* ich werde dich in die Walke nehmen (d. i. durchprügeln).
To give one a good hiding, *vulg.* Einen tüchtig durchprügeln (mit dem Ochsenziemer, cow-hide, oder der Peitsche, horse-whip).
Hie thee! mach' fort! eile dich!
To higgle, (beym Handel) Schwierigkeiten machen, dingen, knickern (— at, for, about, über, um).
On high, in die Höhe, aufwärts; laut.
Glory be to God on high! Ehre sey Gott in der Höhe!
In a high strain, in einem hohen Tone, schwülstig.
To be on the high ropes, *vulg.* in der Hitze seyn.
It is high water with him, *cant* er hat viel Geld.
To drink high, stark trinken.
To feed high, hoch leben.
To play high, hoch spielen.
To reason high, gründlich urtheilen.
To spend high, viel verthun.
The wind blows very high, der Wind geht heftig.
The pulse beats high, der Puls schlägt stark.
To go high in the instep, *vulg.* die Beine hoch heben, stolz seyn.
He was a high man for the king, er hing dem Könige eifrig an.
High and dry, gestrandet.
High to the North, hoch nach Norden.

It is high day, es ist hoch am Tage.
It is high noon, es ist hoch Mittag.
'Tis high time, es ist hohe Zeit.
Of high date, von frühen Zeiten, lange her.
Very high, sehr alt.
High aimed, große, hohe (hochtrabende) Pläne habend.
To have a high colour, viel Farbe (od. ein hochglühendes Gesicht) haben.
Of much higher date than..., aus früherer Zeit als..., älter.
The higher standing, the lower fall, wer hoch steigt fällt tief.
High-flushed with hopes, durch Hoffnungen erhoben.
On the high-way of..., auf dem Punkte zu....
The highest faculty of the soul, die erhabenste Eigenschaft der Seele.
His highness, Sr. Hoheit.
His royal highness, Seine königliche Hoheit.
Heighty-tighty, *vulg.* über Hals und Kopf, wie toll.
To hike off, davon laufen.
At the hill-side, am Hügel.
Up hill, aufwärts, bergan.
Down hill, bergunter, bergab.
To write up hill, krumm schreiben.
Up to the hilt, (od. from hilt to point), voll von..., über und über, ganz, *vulg.* über Kopf und Kragen.
He himself, er selbst.
God himself, Gott selbst.
By himself, für sich, allein; unbegleitet.
He read by himself, er las für sich, allein.
He read of himself, er fing von selbst (od. aus freyen Stücken) an zu lesen.
He read about himself, er las Etwas ihn Betreffendes.
He read out to himself, er las laut für sich.
For himself, für sich, an sich.
Of himself, von selbst.
He did it of himself, er that es von selbst.
He makes much of himself, er macht viel aus sich.
'Tis like himself, das gleicht ihm, so macht er's.
He lives like himself, er lebt seinem Stande gemäß.
He is beside himself, er ist außer sich, er ist von Sinnen.
To kick out a hind leg, *vulg.* einen bäuerischen Kratzfuß machen.
To hinder from, hindern an....
To hinder the house, die Nahrung (od. Kundschaft) verderben.

The devil take the hindmost, der Teufel hole den Hintersten.
To be off the hinges, *vulg.* übler Laune (böse, od. außer Fassung) seyn.
To hinge upon..., *fig.* sich drehen um..., ankommen auf....
To hinge the knee, das Knie beugen.
To give a hint, zu verstehen geben.
To take the hint, sich gesagt seyn lassen.
To hint at, anspielen auf..., berühren (einen Gegenstand).
To have one on the hip, *vulg.* den Vortheil über Jemand (od. ihn beym Flügel) haben.
Hip and thigh (in der Bibel), totale (od. völlige) Niederlage (einer Armee, rc.)
To smite one hip and thigh, *vulg.* Einen derb durchprügeln.
To hipe (at) one, Jemandem Gesichter schneiden, ihm Etwas anhängen, nachzischen, *col.* einen Mönch stechen.
To hire out, vermiethen.
To hire out one's self, sich vermiethen, sich verdingen.
A friend of his, einer seiner Freunde.
This child is his, dieses Kind ist das seinige.
He and his, er und die Seinigen (d. i. Familienglieder).
He has broken his neck, er hat den Hals gebrochen.
His head akes, ihm thut der Kopf weh (od. er hat Kopfweh).
To hiss at, auszischen.
To hiss off the stage, (von schlechten oder unbefriedigenden Schauspielern) durch Zischen von der Bühne vertreiben, auspochen.
To study the history of the four kings, *lud.* das Buch der vier Könige lesen, (d. i. Karte spielen).
To hit the mark, das Ziel (od. in's Schwarze) treffen.
To hit the poet's mind, den Sinn des Dichters treffen.
To hit the notes, die Noten treffen (d. i. die Töne richtig angeben).
To hit one a box on the ear, Einem eine Ohrfeige versetzen.
You hit it right (od. you hit upon the very string), du hast es getroffen, hast die wahre Saite berührt.
To hit one in the teeth with a thing, Einem Etwas vorrücken, *vulg.* in die Zähne (od. unter die Nase) reiben.
To hit one home, Einen treffen, (ihm Hieb, Stich, Schlag) versetzen; *fig.* auf's Aeußerste treiben, eintreiben, heimschicken, *vulg.* heimleuchten.
To hit against, gegen, an oder auf Etwas stoßen.

To hit off, entdecken, herausbringen (ein Geheimniß, rc.), ablocken.
To hit on (od. **upon**), auf Etwas treffen, es antreffen; auf Etwas fallen, kommen, sich darauf besinnen.
To hit out, richtig angeben, herausbringen, glücklich zu Stande bringen, treffen.
To hit together, auf einander stoßen, zusammentreffen; einstimmig handeln, übereinstimmen.
I cannot hit on his name, ich kann nicht auf seinen Namen kommen.
Hit or miss (od. *vulg.* **hitty-missy**), es gerathe oder verderbe, es gehe wohl oder übel.
Look to your hits, sehen Sie sich vor.
To hitch up, anhaken, anhängen (den Zaum eines Pferdes, rc. an ein Reck, rc.).
To hitch in, einfallen (von der Stimme, einem Reim); haken, einhaken (z. B. von einer Klinke).
To hitch together, sich aneinander=, haken, hängen, reihen.
They don't hitch horses at the same post, *Am.* (*N. E.*) *vulg.* sie stimmen nicht überein.
To have a hitch in one's gait, lahm gehen; hinken.
There is a hitch in the business, das Ding hat einen Haken.
Hither and thither, hierher und dorthin, hier und dahin, hier und da, hin und wieder.
On the hither side, auf dieser Seite.
There is no ho with him, er weiß sich nicht zu mäßigen.
Out of all ho, ohne alle Maße.
To grow hoary, graue Haare bekommen; bereifen; schimmelig werden.
To hobble a horse, ein Pferd fesseln.
To hobble a dance, schlecht tanzen.
To be hobbled, in Verlegenheit seyn.
To hobble over, hinsudeln, schlecht machen.
He has a hobble in his gait, er hinkt ein wenig.
You must take Hobson's choice, du mußt nehmen was du kriegen kannst, was da ist, wie sich's trifft.
NB. Diese Redensart schreibt sich von einem gewissen Hobson, einem Pferdeverleiher (keeper of a livery-stable) her, der im 17ten Jahrhundert in Cambridge lebte, und den Abmiethern nie eine Wahl zuließ, sondern stets das der Stallthüre nächste Pferd verlieh. (S. **Spectator No. 509**).
Hodge podge, der Mischmasch, das Allerley, Quodlibet; Eins durch's Andere.
To drive one's hogs, *vulg.* stark schnarchen, *col.* sägen.
A hog in armour, *vulg.* eine plumpe Person in schönen Kleidern.
I brought my hogs to a fine market, ich kam schön an.
To hog a vessel, ein Schiff mit einem spanischen Besen abreiben.
To hog a horse's mane, die Mähnen eines Pferdes stutzen.
A hoggish life, *vulg.* ein Sauleben.
Hoggishly drunk, *vulg.* betrunken wie ein Schwein.
To hoist the anchors, die Anker lichten.
To hoist out, aussetzen.
To hoist up, aufziehen, aufwinden.
To hoist up the price, den Preis erhöhen.
To go upon the hoist, *cant* durch die Fenster steigen, um zu stehlen.
To hold one's opinion, seine Meinung behaupten.
To hold one in hand, Einen mit leeren Versprechungen (leeren Hoffnungen) hinhalten.
To hold one to his promise, Einen beym Wort halten.
To hold one a fool, Jemanden für einen Narren halten.
To hold a place, eine Stelle (od. ein Amt) bekleiden.
To hold place, Stand halten, sich wacker vertheidigen.
To hold a discourse, eine Rede halten.
To hold an argument, einen Beweis führen.
To hold an action, einen Prozeß führen.
To hold a wager, wetten.
I hold a hundred pounds, ich wette hundert Pfund.
I'll hold you! Topp! ich wette! parire dir!
To hold one's breath, den Athem an sich halten.
To hold one's laughing, sich des Lachens enthalten.
To hold one's tongue, sein Maul halten, schweigen.
To hold one's peace, sich ruhig verhalten, stille seyn.
To hold true, sich bestätigen.
To hold at nought, nicht achten.
To hold the bent, Stand (od. Stich) halten, ausdauern.
To hold the course towards ..., gegen ... steuern.
To hold current, genehmigt werden.
To hold friends with ..., Freund bleiben, Freundschaft halten mit ....
To hold good, gelten, gegründet seyn, sich bestätigen.
To hold good through life, sich durch's Leben bewähren.

To hold well, es gut meinen, Etwas halten auf....

Hold water with your larboard oars, *Mar.* streicht (am) Backbord!

The ship holds her own, *Mar.* das Schiff geht mit dem Winde (d. i. bleibt in gleicher Entfernung mit einem andern Schiffe).

To hold back, zurückhalten, abwehren, hemmen.

To hold forth, vorhalten; darbieten; vortragen, predigen.

To hold from..., herstammen, herrühren von...; abstehen....

To hold in, im Zaume halten, kurz halten; sich enthalten, zurück halten; glücklich bleiben (im Spiele).

To hold in bondage, in Dienstbarkeit erhalten.

To hold in suspense, im Zweifel lassen.

To hold in reputation, schätzen.

To hold of one, von Jemandem abhängen, sein Lehnsmann seyn.

He holds his land of the king, er hat sein Land vom Könige zur Lehn.

To hold off, abhalten; weghalten; ausweichen; entfernt halten, sich weigern, spröde thun.

To hold on, fortsetzen; fortfahren, fortdauern.

To hold out, ausstrecken, hinhalten; vorhalten, anbieten, darbieten; aushalten, ertragen, ausdauern; währen, in die Länge ziehen; zureichen; behaupten.

To hold out against, widerstehen.

To hold to, sich halten an..., bekennen zu..., bleiben bey....

To hold together, vereinigt seyn, zusammenhalten.

To hold up, aufheben; in die Höhe halten, vorzeigen; aufrecht halten, erhalten, unterstützen, vertheidigen; aufhalten; sich halten; in Schutz nehmen, begünstigen; Schritt halten; schön Wetter bleiben.

To hold water, wasserdicht seyn; *fig.* gelten, taugen.

To hold with one, es mit Einem halten.

Hold! hold! halt! laß ab!

To lay (to take, catch, seize od. get) hold of, ergreifen, fassen, fangen, erwischen; benutzen.

To put (od. lay) in hold, in Verhaft nehmen.

To have hold upon, über Etwas Gewalt haben, vermögen.

To miss one's hold, fehl greifen.

To let go (od. quit) one's hold, Etwas fahren lassen, los lassen.

Keep a good hold of the land, *Mar.* bleibt nahe beym Lande.

To stow the hold, *Mar.* Güter in den Schiffsraum bringen.

To rummage the hold, *Mar.* umstauen.

To have a hole to creep out at, eine Ausflucht haben; sich ausreden.

To pick a hole in one's coat, Einem Händel machen; ihn lächerlich machen, schrauben.

To take down a hole, um einen Ton tiefer nehmen; herabstimmen, sinken.

To give a holla (od. hollo), ein Geschrey machen, Halloh rufen.

To holla in one's ears, Einem vorschreyen.

He carried it hollow, *vulg.* (beym Wettrennen, rc.) er gewann es leicht.

Quite a hollow thing, so gut als gewiß.

To hollow out, hohl machen, aushöhlen, ausbauchen, die erste Form geben (Porzellan- oder Glasgefäßen).

I am finely holp up with you, *vulg.* bey dir bin ich schön angekommen.

Holt a-blow! hört auf mit Kämpfen!

To speak holy-day, zierlich, geziert, affectirt (od. *joc.* Zimmt) sprechen.

To do homage, huldigen.

I am at home to none, ich bin nicht zu sprechen.

From home, nicht zu Hause.

To go home, nach Hause (od. heim) gehen.

To drive a business home, eine Sache ernst betreiben, sie gründlich abmachen.

To come home from my digression, damit ich wieder auf meinen vorigen Gegenstand zurückkomme.

We got between them and home, wir schnitten ihnen den Rückweg ab.

To hanker after home, das Heimweh haben.

To pay home, rechtschaffen bezahlen, vergelten.

The cartridge is home, die Patrone sitzt auf.

To be home, *Mar.* gestaut seyn, fest liegen (von Waaren).

To haul home, *Mar.* anziehen, anholen.

The anchor is come home, *Mar.* der Anker ist triftig, schleppt.

To draw home, od. to go one's long home, im Sterben liegen, sterben.

Welcome home! willkommen zu Hause!

I wish you home safe, (od. I wish you well home) ich wünsche wohl nach Hause zu kommen, kommen Sie wohl nach Hause.

That comes home to you, das fällt auf Sie.

It will come home to him, es wird ihm zu Hause (und zu Hofe) kommen, wird auf ihn zurückfallen, od. er wird es schon empfinden.
What can be said more home? was kann man Stärkeres sagen?
To hit home, eins versetzen, den rechten Fleck (col. Nagel) treffen.
To speak home, auf den Grund (od. zur Sache) kommen, z. S. sprechen.
To strike one home, Einen eintreiben, auf's Aeußerste treiben.
He was brought home, der wurde heim geschickt, abgeführt.
To be home-sick, das Heimweh haben.
Home is home let it be (n)ever so homely, eigener Heerd ist Goldes werth.
As coarse as hominy, *Am.* grob wie Bohnenstroh.
To hone after, sich sehnen, schmachten, verlangen nach....
Honest fellow, *joc.* Bruder Lustig.
He cannot keep himself honest of his fingers, er kann das Stehlen nicht lassen.
To drub with a good honest cudgel, derb durchprügeln.
Without honesty, ehrlos.
Honesty is the best policy, ehrlich währt am längsten.
Honey, my honey, od. sweet honey, mein Liebchen, Täubchen, Schätzchen.
Poor honey, der gute (einfältige) Mensch.
A honey tongue, a heart of gall, Honig im Munde und Galle im Herzen.
Honey is sweet, but the bee stings, jede Sache hat zwey Seiten, od. es ist keine Rose ohne Dornen.
Your honour, Ew. Gnaden, Ihro Wohlgeboren.
On (gewöhnlich upon) my honour, bey meiner (od. auf meine) Ehre, auf mein Ehrenwort; *col.* 'pon honour, auf Ehre.
In honour, zu Ehren.
Bound in honour, der Ehre wegen thun müssen.
With honour, glorreich.
To have honour for..., in Ehren halten.
To do the honours (of...), die Honneurs machen (bey...), empfangen, aufwarten (d. i. die Gäste).
To meet due honour, *Com.* (gehörig) acceptirt, (honorirt, d. i. bezahlt) werden.
Four by honours, (im Kartenspiel) vier Honeurs.
I have the honour to be, &c. (am Schlusse eines Briefes) ich habe die Ehre zu seyn, &c.
To do honour, Ehre erweisen.
To do (besser pay) honour to a draft (od. a bill of exchange), *Com.* eine Tratte (od. einen Wechsel) honoriren, bezahlen.
Honours change manners, der Stand verändert die Sitten, Vornehme übersehen Geringe.
To be off the hooks, *vulg.* den Koller (od. einen Sparren) haben; in Unordnung, mißlaunig, böse, aufgebracht seyn.
To put off the hooks, *vulg.* aufbringen, erbittern.
To fish with a golden hook, mit einer goldenen Angel fischen (d. i. mehr auf eine Sache verwenden als dabey herauskommt).
To hook out, heraus locken.
To hoop in, einschließen, umgeben.
To hoop out, wegschreyen.
To play hooper's hide, Blindekuh spielen.
To hoot after (od. at), nachschreyen.
To hoot out, mit Geschrey vertreiben.
Hoot! *vulg.* lacht ihn doch aus! hoho!
To hop the wig, *cant* davon laufen, *col.* Reißaus nehmen.
To be out of hope, keine Hoffnung mehr haben.
'Tis past (od. there is no) hope, es ist keine Hoffnung mehr, es ist aus.
To hope for, Etwas oder auf Etwas hoffen, es erwarten, sich es versprechen.
I hope you are well? Sie befinden sich doch wohl?
To hope in God, auf Gott vertrauen.
To hope well of..., gute Hoffnung haben (od. das Beste erwarten) von....
Hope little and fear all, hoffe Wenig, fürchte Alles.
To come off hopper-breeched, *vulg.* schlecht weg kommen.
To wind (od. blow) the horn, das Horn blasen.
To give a stroke with the horn, einem Pferde im Maule zur Ader lassen.
To draw (*vulg.* pull) in one's horns, die Hörner einziehen, sich mäßigen.
To make one a stalking horse, Einen mißbrauchen.
To sit a horse, auf einem Pferde reiten.
To take horse, sich zu Pferde setzen, aufsitzen; ausreiten.
To horse! aufgesessen! zu Pferde.
As fine as a horse, *vulg.* geputzt wie ein Pfingstochse.
To be beaten horse and foot, *lud.* zum Ritter geschlagen werden.
To sound to horse, zum Aufsitzen blasen.
They cannot set their horses together, *vulg.* sie stallen nicht zusammen, können sich nicht vertragen.
Win the horse or lose the saddle, etwas Rechtes (od. Alles) oder gar Nichts.

'Tis a good horse that never stumbles, auch der Beste kann irren, es ist kein Mensch ohne Fehler.

To be on horseback, zu Pferde seyn, reiten.

To get up on horseback, zu Pferde steigen.

To ride on horseback, reiten.

To keep hospitality, gastfrey seyn.

To reckon without one's host, die Rechnung ohne den Wirth machen.

The fairer the hostess, the fouler the reckoning, je schöner die Wirthinn, je (od. desto) größer die Zeche.

To hostilize one against another, Einem feindliche Gesinnungen gegen einen Andern einflößen.

To be hot upon a thing, hitzig auf Etwas seyn.

There is hot work at..., da geht es scharf her.

The plague is hot, die Pest wüthet heftig.

To wish a good hour, eine glückliche Niederkunft wünschen.

To keep good od. regular od. early hours, Abends zu rechter (bestimmter) Zeit zu Hause kommen, ordentlich seyn.

To keep bad (od. late) hours, spät zu Hause kommen, unordentlich seyn.

House of parliament, das Parlament.

House of lords (house of peers, od. the upper house), das Haus der Lords od. Pairs, das Oberhaus.

House of commons, (od. the lower house), das Haus der Gemeinen, das Unterhaus.

The Lord's house, das Haus des Herrn, Gotteshaus.

House in a university, das Collegium auf einer Universität.

House of accommodation, das Absteigequartier.

House of death, das Haus, worin sich eine Leiche befindet.

House of call, die Herberge der Handwerker.

House of pleasure, das Lusthaus.

House of office (od. convenient house, auch little house — mit der Betonung auf little), das heimliche Gemach, der Abtritt, das Häuschen.

House to let, *cant* eine Wittwe in Trauer.

To be in the house, im Parlamente sitzen.

To be in possession of the house, an einer Debatte im Parlamente Theil nehmen.

To keep house, eine Haushaltung haben oder führen.

To keep the house, das Haus hüten, nicht ausgehen.

To keep a good house, einen guten Tisch führen.

To keep open house, offene Tafel halten.

To throw the house out of the windows, vor Freuden außer sich seyn; *fam.* aus der Haut springen wollen.

House-a-hoy! (od. hollo-a-house) bes. *Sea lang.* holla! ist Niemand im (od. zu) Hause!

House! (als Zuruf, daß man bedient seyn will) Wirth! Aufwartung! Marqueur!

To give one house-room, Jemanden in's Haus nehmen.

To hout at one, Einem (Etwas) zuschreyen.

To hover about, umschweben, vorübergehen.

To hover for cold, vor Frost beben.

How is it? wie geht's? wie steht's?

How many? wie viel?

How often soever, wie oft auch.

How often? wie oft?

How soon? wie bald?

By how much..., the more..., je..., desto mehr, um so viel mehr.

Any how and every how, *vulg.* auf alle (nur) mögliche Art.

How lovely she was! wie liebenswürdig sie war!

She knew not how much I loved her, sie wußte nicht wie sehr ich sie liebte.

He knows how to read, er kann lesen.

How are you? wie geht es Ihnen? wie befinden Sie sich?

How is it that...? wie kommt es, daß...?

How many soever, so Viel ihrer auch sind.

How now? nun? was soll das bedeuten? warum das?

How d'ye? *abbr.* (für: how do ye od. how do you do), wie geht es Ihnen? wie befinden Sie sich?

However it be, wie es auch seyn mag.

However the matter stands, wie auch die Sache stehen möge.

However desirous I am, so sehr mich auch verlangt.

To howl at, anheulen (z. B. wie ein Hund).

Huckle my buff, *cant* Warmbier mit Branntwein.

In huckster's hands, *cant* übel daran, *vulg.* in des Teufels Klauen, in Teufels Küche.

To huddle in, einscharren; bedecken.

To huddle upon, aufhäufen, (Einem Etwas) aufbürden.
To speak in a huddling manner, herausblubbern, sprudeln.
All in a huddle, Alles unter einander.
A huddle of ideas, ein Gewirre von Ideen.
To huddle up, geschwind abthun, nur obenhin verrichten; hudeln; in Menge kommen, herbeyströmen; (in Nord-England) sich ducken.
To huddle on, geschwind anziehen, überwerfen.
In the greenish hue, in's Grünliche fallend.
Of sable hue, von schwarzem Anstrich.
To change the hue, verschießen.
To make (raise od. send) hue and cry after one, Einen mit Geschrey (mit Steckbriefen) verfolgen.
To be in a huff, toben, brausen; schnauben.
To be upon the huff about a thing, mit Etwas prahlen, aufschneiden.
To stand the huff, *cant* für die Zeche stehen.
To huff a man at draughts, (im Damenspiel) einen Stein blasen.
To huff and puff, schnauben und toben.
Easily huffed, leicht zu erzürnen.
To give one the Cornish hug, Einem ein Bein unterschlagen.
To hug one's self, sich selbst wohlgefallen; sich schmeicheln, sich selbst wegen erträumter Vorzüglichkeit Glück wünschen.
To hug with cattle, mit Vieh zusammenstallen.
To hug brown bess, *vulg.* als gemeiner Soldat dienen.
To hug the land, *Mar.* dicht an der Küste hinsegeln.
Don't hug the wind so close, *Mar.* (haltet) nicht so dicht beym Winde!
In a hugger-mugger, in's Geheim, verstohlner Weise, unter der Decke; im (od. unterm) Husch.
A-hull, *Mar.* vor Topp und Takel.
Hull to, *Mar.* beyliegen.
To lie a-hull, *Mar.* ohne Segel (od. nur mit wenigen Segeln) treiben.
To strike a-hull, *Mar.* vor Topp und Takel treiben.
Hull-down, *Mar.* wenn (in der Ferne) nur die Masten und Segel von einem Schiffe gesehen werden können.
To hull a ship, einem Schiffe in das Holz (nicht auf die Masten und in das Segelwerk) schießen.
To hum a gig or top, einen (Brumm-) Kreisel brummen lassen.
To hum over, herbrummen.
To hum and haw, im Reden stecken; zaudern, anstehen.
To hum one, Einem Beyfall zujauchzen.
To put a hum upon one, Einem Etwas aufbinden.
The human face divine, das Ebenbild des Schöpfers.
Your (most) humble servant, Ihr (gehorsamster) Diener; (am Schlusse von Briefen); *col.* meine Wenigkeit.
To humble one's self, sich herablassen.
I most humbly thank you, ich danke Ihnen gehorsamst.
To humbug one, *cant* Einen durch Aufschneiderey betrügen, zum Besten haben, ihm Etwas aufbinden, ihm eine Nase drehen.
Hold your humming, *vulg.* schweig!
The humour takes me, die Lust wandelt mich an.
To take one in the humour, Jemandes gute Laune abwarten, sie benutzen.
To do a thing for the humour of it, Etwas aus guter Laune, zum Spaß thun.
To please one's (own) humour, seinen Launen folgen.
He is in a drinking humour, er hat Lust (od. ist einmal im Zuge) zu trinken.
To be out of humour, nicht bey (guter) Laune seyn.
Every man in his humour, Jeder hat seine Launen, seinen Kopf für sich.
What is the humour of this? was soll das (eigentlich) bedeuten? was steckt dahinter?
You humour him too much, Sie haben zu viel Nachsicht mit ihm.
He has humoured it very well, er hat der Sache eine artige Wendung zu geben gewußt.
By hundreds, hundertweise.
Hunger is the best sauce (od. hunger is better than a French cook), Hunger ist der beste Koch.
Hunger makes hard bones sweet beans, Hunger ist die beste Würze, oder Hunger macht rohe Bohnen süß.
They must hunger in frost that will not work in heat, wer im Sommer müßig geht, muß im Winter darben.
To hunger-starve one, Jemand verhungern lassen.
Hungry for revenge, nach Rache dürsten.
A hungry man, an angry man (od. a hungry belly has no ears), Worte stillen den Hunger nicht.
A hungry horse makes a clean manger, ein hungriges Pferd macht die Krippe rein.
To hunt all the stalls, alle Läder durchlaufen.

To hunt after, nachjagen, nachsetzen; nach Etwas streben.
To hunt change, (von Jagdhunden) einer andern Spur folgen.
To hunt counter, der unrechten (od. entgegengesetzten) Spur folgen, *fig.* unrecht kommen, sich irren.
To hunt up and down, *Sport.* von allen Seiten suchen.
To hunt out, ausforschen, ausspüren.
The hunt is up, (Morgenruf der Jäger), die Jagd hat begonnen; hiervon: a hunt's up! *col.* (um Jemanden des Morgens zu wecken) heraus!
To hurl at, schleudern, werfen, schmeißen nach ....
To hurl the ball, den Ball schlagen.
To hurl one's self into ruin, sich in's Verderben stürzen.
To be hurried into invectives, in Scheltworte ausbrechen.
To hurry away, wegeilen; entführen.
To hurry off, eilig wegführen.
To hurry on, antreiben; betreiben.
To hurry out, vertreiben, verjagen.
In a hurry, in der Eile, im Fluge, auf dem Sprunge.
What is your hurry? was eilen Sie so?
All his hurry will come to nothing, mit alle dem Lärmen richtet er nichts aus.
In the hurry of business, im Drange der Geschäfte.
Hurry skurry, *col.* mit Lärm, in der Verwirrung, Eins durch's Andere.
It hurts me to my soul, es thut mir in der Seele weh.
It hurts me to think of it, ich denke mit Schmerzen daran.
To be hurt at ..., sich kränken über ....
Ready (od. fit) for a husband, mannbar, heirathsfähig (von Jungfrauen).
To husband the time, mit der Zeit geizen.
All is hush, Alles ist stille.
To hush up, vertuschen.

I.

It is (*col.* 't is) I, ich bin es.
Poor I! ich Armer!
Between you and I, (*vulg.* u. unricht. st. me) unter uns.
I believe, meines Wissens.
May I be forgiven, möge man mir verzeihen.
I say! (Jemandem nachzurufen) hören Sie! hören Sie doch!
I I sir, (als affirmative Antwort der Matrosen auf des Capitäns Befehl) ja! ja!
To ice-over, überzuckern.

To form an idea, sich vorstellen.
To talk idly, leeres Zeug schwatzen, phantasiren.
I'll do it if I die for it, ich thue es, und sollte es mir das Leben kosten.
As if, als ob, als wenn.
If not, wo nicht.
Without ifs or ands, ohne Widerrede od. Ausflüchte.
If-so-be that, &c., gesetzt es wäre so, daß, &c.
To be ignorant of a thing, Etwas nicht wissen, unbekannt damit seyn.
Ignorant of the world, ohne Weltkenntniß.
I am not ignorant, ich weiß (gar od.) sehr wohl.
Ill at ease, unruhig, unbehaglich.
Ill of ..., krank an ....
To take ill, übel nehmen.
To bear ill, schwer ertragen.
To fall ill, krank werden.
He can ill away with those matters, er kann das (od. dergleichen) nicht wohl vertragen; es wird ihm sauer.
Ill weeds grow apace, Unkraut wächst über Nacht, od. Unkraut vergeht nicht.
To return ill for good, Gutes mit Bösem vergelten.
I was illachrymable, es kostete mir keine Thräne.
To imbue with, einprägen, beybringen mit.
Imbued with black, schwarzgefärbt.
To be imbued with good principles, gute Grundsätze eingesogen haben.
Imbued with a notion, eines Gedankens voll, eingenommen, erfüllt von ....
To imitate a picture, ein Gemälde copiren.
Not to be imitated, unnachahmlich.
Immatchable for ..., seines Gleichen nicht haben an ....
Since times immemorial (od. —immemorable), seit undenklichen Zeiten.
To immerge into the world, in die Welt treten.
Immersed in the wood, tief im Walde.
Immersed in grief, im Grame versunken.
To imp the feathers of time with recreations, die Zeit mit Belustigungen vertreiben oder tödten.
To imp one's fame, Jemandes Ruf beflecken.
Impassable mountains, unübersteigbare Berge.
Impassable ways, ungangbare, unfahrbare Wege.
Impatient for, begierig nach.
Impatient of, ungeduldig über.

Impatient at, sich sehnen nach; untröstlich über.
Impediment in one's tongue (od. speech), der Fehler an der Sprache, die schwere Zunge.
Under impediment, durch vormundschaftliche Gewalt, rc. eingeschränkt.
Impendent upon, überhangend, obschwebend über.
Impendent in the air, in der Luft schwebend.
Impending danger, die nahe (drohende) Gefahr.
To die impenitently, in Unbußfertigkeit sterben.
An imperious mind, ein überlegener Geist.
Impertinent to ..., in keiner Beziehung mit ....
Impervious to the air, dem Durchzug der Luft verschlossen.
Impervious to the view, undurchsehbar, unersichtlich.
To impinge on, einwirken (z. B. auf den Verstand).
To implant in the mind, dem Geiste einprägen.
Implicit desires, stilles Sehnen, heimliches Verlangen.
With implicit faith, blindlings.
It imports, es liegt daran, ist daran gelegen, ist von Wichtigkeit.
This imports, hierin liegt.
To impose a fine, eine Geldstrafe auferlegen.
To impose laws, Gesetze geben, Gesetze vorschreiben.
To impose a task, eine Arbeit aufgeben.
To impose upon one's self, sich täuschen.
Imposed upon, geprellt.
To impose a name upon one, Einem einen Namen beylegen.
To impose a form, *Typ.* die Columnen in die Form bringen, einheben.
To impose in a wrong way, *Typ.* (den Satz) verschieben.
To impose the columns, *Typ.* die Columnen ausschießen, umbrechen.
To impose the columns anew, *Typ.* die Columnen umschießen.
To impose upon (od. on), hintergehen, betrügen, belügen.
It would be imposing (od. an imposition) on your generosity, Ihre Großmuth würde darunter leiden.
Impregnated with ..., *fig.* erfüllt von ....
Impressed with ..., voll von ....
Improportionate to ..., im Mißverhältniß stehend zu ....

This similitude may be improved, dieses Gleichniß kann noch weiter getrieben werden.
Improve this moment, benutze den Augenblick.
Improvident of ..., unbekümmert um ....
Impulses of the mind, die Regungen des Gemüths.
With impunity, ungestraft.
A book imputed to Lord B. (*Swift*), ein Buch, für dessen Verfasser Lord B. gehalten wurde.
Thy merit imputed (*Milton*), das dir zugeschriebene Verdienst.
In my chamber, in (od. auf) meiner Stube.
In, zu Hause; not in, nicht zu Hause.
In town, (od. in the city), in der Stadt.
In town, *cant* wohl mit Geld versehen.
In the country, auf dem Lande.
In the guards, unter der Garde.
He serves in the navy, er dient auf der Flotte.
In the university, an (bey od. auf) der Universität.
In the commission, beauftragt, beamtet, im Amt.
In the fact, auf der That.
In her sleep, während sie schlief.
In the fashion, nach der Mode.
In time, mit der Zeit.
In the day-time, bey Tage.
In the night (-time), bey Nacht.
In the afternoon, Nachmittags.
In the mean time (od. — while), einstweilen.
In former times, vormals, vor Zeiten.
In this manner, auf diese Weise.
In no way, durchaus nicht, auf keinerley Weise.
In the reign of ..., unter der Regierung ..., rc.
In the year ..., im Jahre ....
In the name of God! um Gotteswillen!
As God is in being! so wahr Gott lebt!
I believe in a God, ich glaube an Gott.
You shall always find a friend in me, du sollst stets einen Freund an mir finden.
The devil speaks in her, der Teufel spricht aus ihr.
It is not in man, es steht nicht in der Macht des Menschen.
To inform in a whisper, zuflüstern.
To gaze in wonder, vor Verwunderung starren.
In the distance, in (od. aus) der Ferne.
Schooled in adversity, im Unglück geprüft.
Bound in duty, verpflichtet.

In respect to you, aus Achtung für Sie.
To be in among, mitten darunter seyn.
To get in, hinein kommen.
While your hand is in, da Sie einmal angefangen haben.
To keep in with one, Jemanden schonen.
To be in with one, Jemandem schuldig seyn, *col.* bey Jemandem einen Bären angebunden (od. einen Husaren gemacht) haben.
To be in and out a quarter of an hour, in einer Viertelstunde Freunde und Feinde seyn.
To be obliged in reason, durch die Vernunft verpflichtet seyn.
There's nothing in it, *col.* es ist nichts (Wahres) daran.
Are you in? hast du es begriffen?
In all likelihood, allem Anscheine nach.
The sails are in, *Mar.* die Segel sind fest.
In the wind, *Sea cant* betrunken.
Five in the hundred, fünf vom Hundert.
It stands me in..., es steht mir, kostet mich auf ....
To set in, eintreten (von den Jahreszeiten, Wind und Wetter).
To put a horse in, ein Pferd abrichten.
In the press, unter der Presse.
In folio and in the pica letter, in Folio und mit Cicero-Schrift gedruckt.
In print, gedruckt; durch (gedruckte) Zeitschriften, durch öffentliche Blätter.
In act, wirklich; im Begriff.
In appearance, dem Scheine nach.
In arms, unter den Waffen
In as much (gewöhnl. inasmuch) (as), insofern.
In behalf of, wegen.
In board, *Mar.* binnenbords.
(Bound) in boards, in Pappe gebunden, broschürt.
In contempt, aus Verachtung.
In defence, zur Verheidigung.
In earnest, im Ernst, ernstlich.
To be in hopes, hoffen.
In good humour, auf (od. bey) guter Laune seyn.
In liquor (od. in drink), betrunken.
In love, verliebt.
To make in love with ..., geneigt machen zu ....
In pieces, in Stücken; auseinander genommen.
Sick in mind, gemüthskrank.
In my mind, meiner Meinung nach.
In obedience, aus Gehorsam.
In place, am rechten Orte; in Staatsdiensten.
In praise, zum Lobe.
In readiness, in Bereitschaft.
In short, kurz (in wenig Worten).
In store, vorräthig.
In tears, weinend.
In that, weil, da.
In truth, in Wahrheit.
In unison, übereinstimmend.
In waiting, in Bereitschaft; im Dienst.
In writing, schriftlich.
In years, alt.
To sink in years, altern.
To come in (to go in, od. to walk in), hineinkommen, hineingehen.
I'll in, ich will hinein.
Come in, komm herein.
An inceptor in arts, ein Candidat der schönen Künste.
Chaplain in ordinary, der Hauscaplan, Hofcaplan, ordentliche Hofprediger.
Physician in ordinary, der Leibarzt.
A doctor in divinity, der Doctor der Theologie.
A beggar in rhyme, der Reimschmied.
Ships in ordinary, aufgelegte Schiffe.
Father (mother &c.) in law, der Schwiegervater (die Schwiegermutter rc.).
Inaccessible to od. for us, für uns unzugänglich.
An inactive tragedy, ein Trauerspiel ohne Handlung.
Inadequate ideas, unvollkommene (mangelhafte) Begriffe.
Incapable of generosity, keiner Großmuth fähig.
With inattention, gleichgültig.
Inch by inch, Schritt für Schritt, allmählig.
Every inch, ganz und gar, durchaus, Alles.
By inches (od. by inch-meal), nach Zollen; *fig.* langsam, nach und nach, sparsam.
I won't bate an inch of it, ich lasse nicht das Geringste nach.
To sell by inches of candle, versteigern, verauctioniren.
He is a villain every inch of him, er ist ein Erzschurke, durch und durch ein Schelm.
An inch breaks no squares, man muß es nicht so genau nehmen, eine Kleinigkeit schadet nichts.
Give him an inch and he will take an ell, zeig' ihm den Finger, und er wird die ganze Hand nehmen (wollen).
To inch out, nach Zollen messen; *fig.* sparsam geben, kärglich zumessen, sparen, verlängern; nach und nach hinaustreiben, zurückdrängen; allmählig wegrücken; (ohne out) nach und nach vorwärts gehen, oder sich zurückziehen.
Four inched, vierzöllig.
Incident to human nature, der menschlichen Natur eigen.
An incident proposition, ein Zwischensatz.

To incite to, aufregen, anreizen, ermuthigen, antreiben, anspornen zu.
Inclinable to ..., gestimmt für ....
To be inclinable to fall, fallen wollen, im Begriff zu fallen.
To incline to..., sich neigen, geneigt seyn zu Etwas.
To incline to (od. towards), richten auf..., lenken gegen ....
To incline (one) to, Einen zu Etwas bewegen, vermögen.
This stuff inclines to red, dieses Zeug fällt (od. spielt) in's Röthliche.
The weather inclines to fair, das Wetter läßt sich gut an.
The day inclines, der Tag neigt sich.
My heart inclines to ..., mein Herz hängt an ....
Justice is inclusive of all other virtues, die Gerechtigkeit umfaßt alle andere Tugenden.
From Wednesday to Saturday inclusive, von Mittwoch bis mit Einschluß Sonnabend.
Incomparably greater, ungleich größer.
Inconformable to, nicht gleichförmig, nicht gemäß, unvereinbar mit.
Incongruity of speech, die Sprachwidrigkeit, der Sprachfehler.
Inconsiderate of ..., rücksichtslos, gleichgültig, ohne Achtung gegen ....
Inconsistency upon the point of chronology, der Zeitrechnungsfehler, Anachronismus.
Inconsistent with, gegen; charakterlos.
To be inconsistent with one's self, inconsequent seyn.
Inconsumptible by fire, unverbrennlich.
To incorporate (gewöhnl. mit with, zuweilen mit into) sich einverleiben, (zu einem Körper) vereinigen, sich vermischen, sich verbinden, in sich aufnehmen.
Incorrigible to ..., taub für ....
To increase in ..., zunehmen an ....
To increase to ..., vermehren, vergrößern bis, zu ....
To produce by incubation, ausbrüten.
Incumbent on (od. upon), obliegend.
It is (a duty) incumbent on me, es ist meine Pflicht.
To incur one's displeasure, sich Jemandes Mißfallen zuziehen.
To incur a penalty, in eine Strafe verfallen.
To incur damnation, verdammt werden.
To incur to the eyes (senses), in's Auge (in die Sinne) fallen.
Incurably ignorant, von unheilbarer Unwissenheit.
Incurably sick, unheilbar, nicht zu retten.

The fellow is among the incurables, (*Jackman*) an dem Kerl ist Hopfen und Malz verloren.
To make an incursion upon a country, in ein Land einfallen.
Sins of daily incursion, Sünden, die man täglich begeht.
To be indebted for a thing to ..., Einem für Etwas verpflichtet seyn, ihm Etwas verdanken.
He is a greater man indeed, but not a better, &c., er ist zwar ein größerer (od. vornehmerer) Mann, aber nicht besser, &c.
Go indeed he did; but he returned in a moment, er ging zwar, kehrte aber sogleich zurück.
He is not tall indeed, yet for his years he's tall, er ist zwar nicht groß, doch für sein Alter (od. seinem Alter nach) ist er's.
Yes indeed, ach ja.
To indemnify one's self, sich (selbst) entschädigen, schadlos halten.
To indent articles of agreement, *Law* einen Vertrag zwischen zwey Parteyen abschließen.
To indent a servant, einen Bedienten dingen.
To make indentures, *vulg.* taumeln, torkeln (wie in der Trunkenheit).
Independent of, außer, ausgenommen; abgesehen von.
Independent on, unabhängig von.
An independent company of soldiers, eine Freycompagnie.
To act independently of others, eigenmächtig (ohne Rücksicht auf Andere) handeln.
To give indication, verkündigen.
He has but an indifferent character, er steht in keinem sonderlichen Rufe.
Indigent of, leer an ....
Indiscernible to, nicht wahrnehmbar, unbemerkbar, unmerklich für.
To indispose, untauglich, ungeschickt, unfähig machen (— for, für, zu); abgeneigt, abwendig machen (— to, zu, von).
Indisposed towards ..., ungünstig gestimmt gegen ....
Indisposed organs, verdorbene (od. geschwächte) Organe.
Bands (od. bonds) of indissoluble love and amity, Bande ewiger (unzertrennlicher) Liebe und Freundschaft.
An indistinctible likeness, eine nicht zu unterscheidende (sprechende, vollkommene) Aehnlichkeit.
To individuate from, unterscheiden von.
To induce to, verleiten, überreden zu.
Inductive to, bewegend, verleitend zu.

To indulge one's desires (passions), seinen Wünschen (Leidenschaften) nachhängen, fröhnen.

He indulged himself with a draught (od. a glass) of wine, er gestattete sich (einmal) ein Gläschen (od. Glas) Wein zu trinken.

He indulged himself in shameful drunkenness, er ergab sich dem Laster der Trunkenheit.

She indulges her daughters with dogs, birds, &c., sie erlaubt ihren Töchtern Hunde, Vögel, rc. zu halten.

I never indulge myself in (od. with) such liberties, solche Freyheiten erlaube ich mir nie.

To indulge a privilege, ein Privilegium ertheilen.

Indulgent of ease, der Gemächlichkeit nachhängen.

Inestimably excellent, überaus trefflich.

Infamous for, berüchtigt, verrufen wegen.

Infarced with rancour, voll Erbitterung.

To catch the infection, angesteckt werden (auch beym unwillkührlichen Gähnen nach einem Andern).

To infer from, schließen, folgern, herleiten aus.

To draw an inference, eine Folgerung machen.

Inferiour to, unter, niedriger, geringer, untergeordnet.

Inferiour to another, unter einem Andern, geringer als er.

Of an inferiour note, unbeträchtlich.

He is inferiour to none, er giebt Niemandem Etwas (od. steht Keinem) nach.

Inflamed with love, von Liebe entbrannt.

Inflexibly angry, bitterböse.

To inflict, (eine Strafe) auflegen, verhängen, zuerkennen (gewöhnlich mit on od. upon), zufügen.

Influenced by ..., bestimmt, bewogen durch ....

Influentially on, Einfluß habend auf.

To inform of, benachrichtigen von.

To inform one's self, sich unterrichten, belehren.

To inform against one, *Law* eine Klage wider Jemanden eingeben, ihn verklagen, angeben, denunciren.

To infuse good principles into one, Jemanden gute Grundsätze einflößen.

Ingeminated flowers, Blumen die aus andern hervorwachsen.

To ingraft upon, pfropfen auf.

To ingraft in the mind, dem Verstande einprägen.

To ingratiate one's self, sich beliebt machen.

To ingratiate into one's favour, in Gunst setzen bey, (sich) einschmeicheln (— with, bey, — einer Person).

To ingratiate to us, uns eine Sache erleichtern, annehmlich oder angenehm machen.

Ingurgitated in pleasure, im Vergnügen schwimmen.

Without inhabitants, unbewohnt.

Inherent in the blood, dem Blute eigen.

An initial disease, eine Krankheit im Entstehen.

Initiate in ..., ein Neuling in ....

To lay strong injunctions upon one, Einem Etwas auf die Seele binden.

To ink the form, *Typ.* die Farbe auf die Form auftragen (ehemals mit Ballen, jetzt mit Walzen).

They have had inkling, sie haben munkeln gehört.

To get an inkling of a business, Etwas wittern, Wind davon haben.

To be the inly of one's heart, in Jemandes Herzen wohnen.

Inly pleased, innerlich erfreut.

Our inmost thoughts, unsre geheimsten Gedanken.

Inn and inn, eine Art Würfelspiel mit vier Würfeln.

To inquinate with poison, vergiften.

To inquire (after) the way, nach dem Wege fragen.

To inquire after (for, od. about) ..., fragen nach ...; Erkundigung einziehen über ....

To inquire of ..., sich belehren lassen von ..., sich erkundigen bey ....

To inquire into, genauer untersuchen, prüfen, nachforschen, erörtern.

To make inquiry, sich erkundigen.

Inquisitive, neugierig, wißbegierig, emsig nachforschend (mit about, after, into, of, auch zuweilen mit to).

To inscribe, einschreiben, überschreiben, eine Inschrift oder Aufschrift machen (häufiger mit on als mit in, in, auf, an).

Insensible of (od. to), unempfindlich, sinnlos, gefühllos (physisch und moralisch) für od. gegen.

He is insensible of his loss, er fühlt seinen Verlust nicht.

The inside of a business, das Wesentliche einer Sache, eines Geschäfts.

To look into the inside of a thing, eine Sache gründlich untersuchen.

To insinuate one's self into, sich einschleichen, einschmeicheln, beliebt machen, insinuiren bey.

To insist upon, auf Etwas stehen oder ruhen, auf Etwas bestehen oder dringen, dabey beharren, dabey stehen bleiben, bey Etwas verweilen; sich dabey Etwas aufhalten.

To insnare one's self, in die Falle gehen, sich fangen lassen (jetzt fast häufiger ensnare).

On the first inspection, bey der ersten Ansicht, auf den ersten Blick.

Trial by inspection, *Law* die gerichtliche Besichtigung und Aburtheilung in Folge derselben.

Upon inspection, *Com.* auf Besicht.

Ambition inspired him with rebellion, der Ehrgeiz flößte ihm den Gedanken zur Empörung ein.

Installed ..., bestallter ....

Payable at instalments, terminweise zahlbar.

In the first instance, zum ersten Male.

For instance, zum Beyspiel, etwa.

In an instant, in einem Nu, augenblicklich.

Instead of him, statt seiner.

To be high in the instep, *fig.* vornehm thun, die Nase hoch tragen.

To instigate, anhetzen, antreiben, anreizen (zum Bösen), anstiften (to, zu).

To instil into, eintröpfeln, einflößen in.

Instructed in ..., bekannt mit ..., unterrichtet in ....

Instrumental to ..., Theil haben an ....

Instrumental (to od. towards) ..., beytragen zu ....

By the instrumentalness of the spirits, vermittelst der Lebensgeister.

Nothing is insuperable to pains and patience, (*Ray*) Mühe und Geduld überwinden Alles.

To insure a number, *vulg.* auf eine Nummer setzen.

Insusceptible of, gefühllos, unfähig für ....

To send out for intelligence, auf Kundschaft ausschicken.

To give intelligence, benachrichtigen.

An intemperate climate, ein übermäßig kaltes oder heißes Clima.

I did not intend it, das meinte ich nicht, dieß war nicht meine Absicht.

Intended for, bestimmt zu.

To pray with intenseness, inbrünstig beten.

To the intent, damit, um; dermaßen.

To all intents and purposes, durchaus, auf alle Weise, in allem Betracht, in jeder Hinsicht.

To intercede, dazwischen seyn oder treten (mit between, wenn beyde Personen genannt werden), in's Mittel schlagen; vermitteln, sich verwenden, bitten (— with, bey; — for, für).

He is interceded for, es ist für ihn gebeten.

To intercept a letter, einen Brief unterschlagen.

To intercept the trade, dem Handel Abbruch thun.

To make intercession to ..., Fürbitte thun bey ... (— for, für).

Interchange of gifts, gegenseitige Geschenke.

To use one's (own) interest, sein Ansehen gebrauchen.

To put out at interest, auf Zinsen austhun od. legen.

To be in one's interest, auf Jemandes Seite seyn.

To make use of one's interest, sich Jemandes Ansehen bedienen.

To make an interest, sich ein Ansehen geben, sich Einfluß verschaffen.

To get an interest with one (od. to obtain a person's interest), Einen auf seine Seite bringen, ihn für sich gewinnen, seine Gunst erwerben.

To have an interest in ..., betheiligt seyn bey ..., Theil haben an ....

To make interest for ..., sich bewerben um ....

There is great interest made for that place, um die Stelle bewirbt man sich sehr.

Interest in a vessel, die Mitrhederey, der Schiffspart.

Interest at court, Freunde bey Hofe.

Interest upon interest, der Zinsenzins.

Common interest, das allgemeine Beste.

To interest one's self in something, sich Etwas angelegen seyn lassen.

To interfere with an affair, einer Sache Eintrag thun; Theil daran nehmen, sich einmischen.

To interfere with one, Einem in den Kauf fallen; *col.* ihm in's Gehäge kommen, ihn auszustechen suchen.

Love interferes, die Liebe ist im Spiele.

In the interim, (*ad interim*) unterdessen, indessen, einstweilen, vorläufig.

To intermeddle, einmengen, mit einmischen (gewöhnl. mit with, selten mit in).

Without intermission, unablässig, ununterbrochen.

Intermission of the ague, der fieberlose Zustand.

The fever intermits, das Fieber läßt nach.

By the interposal of, vermittelst.

By the interposure of, vermittelst.

Severed by the interruption of the sea, durch das Meer getrennt.
Without interruption, ungehindert, ungestört, unaufhörlich, in einem fort.
By intervals, zu verschiedenen Malen; unterbrochen, von Zeit zu Zeit, *col.* frist-, stoß- od. ruckweise.
To die intestate, sterben ohne ein Testament hinterlassen zu haben.
I am one of her intimacy, ich bin Einer ihrer Vertrauten.
I went into the room, ich ging in die Stube (hinein).
I was led out of one room into another, man führte mich aus einer Stube in die andere.
Cotton is manufactured into yarn, die Baumwolle wird zu Garn fabricirt.
To issue into a point, in eine Spitze auslaufen.
To beat one into all the colours of the rainbow, *vulg.* braun und blau schlagen.
To beat (od. whip) into good manners (od. civility), Lebensart einbläuen.
To break out into a fit of laughter, in ein unmäßiges Gelächter ausbrechen.
To burst into tears, in Thränen ausbrechen.
To bring into being, Daseyn geben.
To collect into a mass, in eine Masse bringen.
To dip into, eintauchen.
To go into mourning, Trauer anlegen.
To grow into a habit, zur Gewohnheit werden.
To look into, einsehen, hineinsehen.
His house (window) looks into my garden, sein Haus (Fenster) hat die Aussicht in (od. auf) meinen Garten, *col.* geht in meinen Garten.
To put (od. drop) into a harbour, einlaufen (in einen Hafen).
To put the form into the press, *Typ.* einheben (die Form in die Presse).
To put into (unrichtig in) execution (od. practice), in Ausübung bringen.
To put into motion, in Bewegung setzen.
To resolve into, auflösen in.
She rushed into his embrace, sie fiel ihm in die Arme.
To sink into slumber, einschlummern.
To be tired into compliance, durch lästiges (zudringliches) Bitten zur Willfahrung bewogen werden.
To be persuaded into a passion, sich zur Liebe (für eine Person) bereden (*col.* in die Liebe hinein schwatzen) lassen.
Into the bargain, in den Kauf, darein, noch dazu.

To bribe into secrecy (besser to), durch Bestechungen zum Schweigen bringen.
Intoxicated with an idea, von einem Gedanken trunken, berauscht.
To intrench on (od. upon), eingreifen, Eingriff thun in.
To intrench upon truth, die Wahrheit beeinträchtigen.
Intrenched upon, beeinträchtiget, usurpirt.
Intrinsically valuable, von innerem Werthe.
To introduce one into a society, Einen in eine Gesellschaft einführen.
To introduce one to a person, Einen mit Jemandem bekannt machen.
Introspection of one's self, die Selbstbeschauung.
To make an introspection into one's own mind, einen Blick in sein Inneres thun (od. werfen).
To intrude on (od. upon), sich aufdringen, aufzwingen, zudringlich sich einmischen, einzwingen.
To intrude one's self into, sich eindrängen, sich (auf unerlaubte Art in den Besitz eines Gutes setzen, sich desselben) bemächtigen, Eingriff thun.
To intrust one with ..., Einem Etwas anvertrauen.
Intrusted to my care, meiner Sorge anvertraut.
To inure one's self to ..., sich an Etwas gewöhnen, es gewohnt werden, sich abhärten gegen ....
To invade heaven, den Himmel bestürmen.
To invade the government, auf (od. gegen) die Regierung losziehen.
Invaded with fear, von Furcht ergriffen.
To inveigh against, losziehen oder fahren über.
To take an inventory, stückweise verzeichnen, inventiren.
To make an inversion, umwerfen.
To invest in, in eine Würde (od. ein Amt) einsetzen.
To invest with, mit einer Würde (od. einem Amte) belehnen, bestallen.
To invest a sum, *Com.* eine Summe (Geld) anlegen.
He acts the invisible, er spielt den Unsichtbaren, er läßt sich nicht sehen, er hat sich davon (od. aus dem Staube) gemacht.
Invoice amount, *Com.* Factura-Werth.
Value as per invoice, *Com.* Werth in Factura.
Involved in debt, verschuldet.
To fret (od. mourn) inward, sich heimlich ärgern (od. grämen).

I bleed inward for..., mein Inneres blutet um (od. für) ....

To inwrap the balls, *Typ.* (ehemals) die Ballen einschlagen.

An inwrapped case, eine verworrene Sache, ein schwieriger Fall.

It irks me, es ärgert mich.

To strike the iron while it is hot, das Eisen schmieden, da es warm ist.

To have too many irons in the fire, zu vielerley Geschäfte haben.

To polish the king's irons with one's eyes, *cant* (in der Gefangenschaft) durch vergitterte Fenster sehen.

To irreconcile to ..., entzweyen mit ....

Irritated at, aufgebracht über.

Irruption of the sea, das Austreten des Meeres.

It is, es beträgt.

It is I, ich bin es.

It is not in me, es steht nicht in meiner Macht

There is, es giebt, man hat.

There is a God, es ist ein Gott.

That is, und zwar.

Whence is it? woher kommt es?

What is she at? was will sie denn? was hat sie vor?

How is she? was macht sie? wie befindet sie sich?

That is to be, zukünftig.

Your wife that is to be, Ihre zukünftige Frau.

He is reading, er liest.

The book is binding, das Buch wird gebunden (ist in der Arbeit).

The book is bound, das Buch ist gebunden.

To drink out of a bottle till one sees the island, *cant* eine Flasche rein (bis auf den Boden) austrinken.

To be at issue, im Streite seyn.

The matter in issue, die vorliegende Sache, die Sache wovon die Rede ist.

To join issue, weiter gehen, fortgehen, *Law* die Sache den Geschwornen überlassen, an die letzte Instanz gehen.

A cause at issue, *Law* eine spruchfertige Sache.

Issues of a fortified town, die Ausgänge einer Festung.

To issue out oder **forth,** ausschicken, ausgeben, auslassen, erlassen, ergehen lassen.

To issue from, aus Etwas kommen, auslaufen; von Etwas abstammen, herstammen, herkommen, herrühren, entspringen.

To issue into, ausgehen, einen Ausgang haben, sich endigen, auslaufen, ausdehnen in, (einer Spitze, rc.).

To issue bills, *Com.* Wechsel ausstellen.

To issue (out) an order (od. **a proclamation**), einen Befehl (od. eine öffentliche Bekanntmachung) erlassen.

To issue money, Geld ausgeben.

To issue a bottle of wine, *fam.* eine Bouteille Wein zum Besten geben, *vulg.* damit herausrücken.

Give it him, gieb es ihm.

By it, dabey, dadurch.

For it, dafür.

With it, damit.

Without it, ohne.

The splendour of it, dessen Glanz, der Glanz davon.

The mischief of it is..., das Unglück davon ist ....

Look to it, nimm dich in Acht.

It seems, es scheint.

Don't waken the child it is asleep, wecke das Kind nicht auf, es schläft.

We can walk it, wir können gehen.

To tide it over, mit der Fluth überfahren.

To fight it out, bekämpfen, bestreiten (eine Sache durch Kampf entscheiden).

To queen it, die Königinn spielen.

My fingers itch to be at him, ich habe große Lust ihn durchzugerben.

To put a sword into its scabbard, ein Schwert in die Scheide stecken.

Leipsic and its environs, Leipzig und seine Umgebungen.

Of itself, von selbst.

It moves of itself, es bewegt sich von selbst.

By itself, für sich allein, besonders, bey Seite.

J.

To be jack in (od. **of**) **all trades,** in alle Sättel gerecht (d. i. zu Allem zu gebrauchen) seyn.

To be jack of all trades but master in none, von Allem Etwas, aber im Ganzen Nichts gründlich wissen.

To be jack of all sides, es mit mehreren Parteyen halten, ein Wetterhahn seyn, auf beyden Achseln tragen.

Jack will never make a gentleman, Hans bleibt Hans.

Before you can say Jack Robinson, ehe du dich versiehst.

To find Jack Drum's entertainment, übel anlaufen.

Jack sauce would teach his grandam, das Ey will klüger seyn als die Henne.

There is not so bad a Jack but there's as bad a jill, er und sie taugen nichts, es ist Eins das Andere werth.

To be made a jack-a-lent, zur Zielscheibe gemacht werden.

To serve as a jack-a-lent, zur Zielscheibe (od. zum Stichblatte) dienen.

Jack in an office, *cant* der grobe Beamtete.

Jack at a pinch, *vulg.* der Brodbieb.

Jack of legs, *cant* der langbeinige Mensch; ein Riese der alten Zeit.

To beat (od. lace) one's jacket, Einem die Jacke ausklopfen, durchprügeln, *col.* in die Walke nehmen, auf's Collet steigen, 2c.

To be japanned, *vulg.* den schwarzen Rock angezogen haben, d. i. ordinirt worden seyn.

The door is upon the jar (*fam.* is ajar), die Thür klafft, ist nur angelehnt.

To view one with a jaundiced eye, Jemanden mit finstern od. scheelen Blicken betrachten.

To take a jaunt, einen Gang thun (hingehen, — to, nach).

A jaw-me-dead, *cant* der unausstehliche Schwätzer.

None of your jaw, *vulg.* hör' auf mit deinen Redensarten.

Jealous of ...., fürchten, sich fürchten vor ..., besorgt seyn um ....

He is jealous of his honour, er hält auf seine Ehre.

Jealous for, (I. Kings, XIX. 10.) eifern um ....

In a jeer (*Swift*), auf höhnische Weise.

To jeer at one, über Einen spotten.

To put (od. pass) a jeer upon one, Einen aufziehen, verhöhnen.

To drive like Jehu, (od. Jehu-like), toll zufahren.

Jejune in spirit, ohne Geist.

To be (od. stand) in jeopardy, in Gefahr stehen.

To jerk out, herausreißen; verzebbeln, herausschütteln; hinten ausschlagen (von Pferden, 2c.).

Jerked with salt, eingesalzen.

With a jerk, plötzlich.

At one jerk, auf ein Mal, *vulg.* wupps.

To give a jerk, aufspringen.

He has a jerk in his motion, er dreht den Leib im Gehen.

By jerks, ruckweise.

The jerk of an epigram, die Spitze eines Sinngedichtes.

To jerry cummumble, *cant* herumtaumeln, — wälzen, — reißen, — hudeln, — zausen.

In jest (od. for jest), im (od. aus) Scherz, im Spaße.

To take a jest, Spaß verstehen.

To break (od. make) a jest, Spaß machen, scherzen.

To put a jest upon one, Einen schrauben, veriren.

That is a (mere) jest, Sie scherzen; Possen!

Full of jests, voller lustiger Einfälle, ränkevoll.

She is his jest, er treibt seinen Scherz mit ihr, hat sie zum Besten, sie läßt sich von ihm zum Narren brauchen.

He that affronts a friend in jest may lose him in earnest, wer einen Freund im Scherz beleidigt, kann ihn im Ernst verlieren.

This is no jesting matter, das ist keine Sache zum Spaßen.

To jet upon, angreifen, Eintrag thun, beeinträchtigen.

(As) rich as a jew, so reich wie ein Jude, sehr reich.

That's worth a jew's eye, das ist ein höchst angenehmer (od. köstlicher) Anblick.

My jewel, mein Geliebter, meine Geliebte, mein Liebling, mein Schätzchen.

By jingo (od. by the living jingo), (eine pöbelhafte, nichtssagende Betheuerung), fürwahr! wahrhaftig! meiner Sechs!

To be laid up in Job's dock, *Sea cant* in der Speichelcur seyn, salivirt werden.

In a jiffy, *vulg.* sogleich, in einem Augenblick.

A jilted lover, ein betrogener Liebhaber.

The job is over, das Geschäft (od. die Sache) ist beendigt; abgemacht!

'Tis a good job when it is well over, gut, wenn es vorüber ist.

To do a job, eine Arbeit verrichten, arbeiten; *vulg.* seine Nothdurft verrichten; *cant* einen Diebstahl begehen.

The patience of Job, eine Engelsgeduld.

As poor as Job's turkey, höchst elend, abgezehrt; arm.

To jockey out of, prellen, betrügen um.

In a jocose style, im burlesken Style.

To jog on, fortstoßen, forttreiben, schuppen; dahin schlendern, fortgehen, forttraben.

To jog one's self, sich abmühen, placken.

Will you be jogging? willst du dich (gleich) packen?

Be jugging or jogging, Vogel friß oder stirb.

Honest jog-trot men, Leute von gewöhnlichem Schlage.

John Bull, *fig.* das engl. Volk; Personification seines Charakters und seiner National-Eigenthümlichkeit (mit Inbegriff der Biederkeit, Treue und guten Laune), meist unter dem Bilde eines wohlgenährten, freundlichen, schlichten Mannes, der das Großartige liebt und das Kleinliche verachtet; *vulg.* der gemeine Haufe, Janhagel.

To join to, in einander oder zusammenfügen, binden, verbinden mit.

To join company with one, Einen abholen.

To join hand, die Grundstriche im Schreiben zusammenfügen, formen.

To join hands with ..., beystehen, die Hand leihen.

To join hard, dicht angrenzen.

To join in ..., einstimmen in ..., Theil nehmen an ....

To join battle, an einander gerathen, handgemein werden.

To join in discourse, sich mit in's Gespräch einlassen.

To join interest (desgl. fellowship) with one, gemeinschaftliche Sache mit Einem machen.

There I join with you, darin halte ich es mit Ihnen.

Joined to, verbunden mit ....

Joined with ..., im Einklang (od. in Uebereinstimmung) mit ....

Joined together in ..., (zusammen) verbunden, vereint über ....

When the battle was joined, da die Schlacht anfing.

To cut joint from joint, in Stücke schneiden.

Out of joint, aus den Fugen; verrenkt; *fig.* in Unordnung, in Verwirrung, unruhig, bewegt.

To put one's nose out of joint, *cant* Jemandem die Gunst eines Andern rauben; *col.* ihn ausstechen, aus dem Sattel heben.

To put out of joint, ausrenken; verrenken; aus den Fugen bringen; *fig.* verwirren.

To set into joint, fügen, zusammenfügen; einrenken, einrichten.

In jointure, *Law* zusammen, sämmtlich.

To make (a woman) a jointure, *Law* (einer Frau) ein Witthum aussetzen.

To put (od. pass) a joke upon one, Einen aufziehen, Spaß mit ihm treiben.

To joke upon one, mit Einem spaßen, ihn aufziehen.

In joking, in Spaß.

In a joking manner, scherzweise

Cheek by jole, dicht dabey, gleich daneben, dicht neben einander, ganz nahe, nahe zusammen; Wange an Wange, vertraulich.

You are *Josephus rex* (jo-king, d. i. joking), *cant* du spaßest.

Brother Jonathan, *fig.* das amerikanische Volk (d. i. die Vereinigten Staaten von Nord-Amerika); unter dem Bilde eines langen, hagern, außer der Mode gekleideten Mannes, der bedächtig, genau, verschmitzt, drollig-pedantisch, neugierig (fragselig), rechthaberisch ist, der zwar jetzt schon sein stolzes Haupt (selbst über John Bull) erhebt, but who *reckons* and *guesses* (*vid.* To Guess S. 79) aber meint, er werde in wenig Jahren als ein *non plus ultra* — ein Wunder der Welt angestaunt werden.

NB. Obschon man unter dem bildlichen Namen Brother Jonathan, das amerikanische Volk versteht, so gehen obige Charakterzüge doch mehr den Neu-Engländer, als den Amerikaner überhaupt an. Im Charakter des Amerikaners, im weitern Sinne, sind Biederkeit, Gastfreundschaft, Offenheit, folglich Wahrheitsliebe, Treue und eine grenzenlose Vaterlandsliebe noch besonders hervorstechend. Es ist übrigens eben so schwierig od. mißlich, den allgemeinen Charakter einer Nation zu schildern, welche, wie diese, zufolge ihres weiten Umfanges und ihrer mannichfaltigen Zusammensetzung, in den Sitten und Gebräuchen und der Denkart ihrer Individuen so viele und große Verschiedenheit zeigt, als wenn man z. B. Oestreich, Preußen, Sachsen, Schwaben, &c. so weit sie die deutsche Sprache verbindet, unter dem allgemeinen Charakter der Deutschen darstellen wollte.

Not a jot, gar nicht.

Every jot of it, bis auf ein Haar, Alles mit einander, gänzlich.

There is not a jot of good sense in him, er ist erzdumm.

To take (to make, od. to go) a long journey, eine große Reise machen.

By Jove! beym Jupiter! *col.* meiner Seche!

It gives me joy, es freut mich.

It joys my heart, es freut mich in der Seele.

To wish (od. to give) joy (of), gratuliren, Glück wünschen (zu).

My dear joy, mein Liebchen, mein Schätzchen.

Joyful, freudevoll, freudig, fröhlich, froh (— in, zuweilen — of, über).

Joyous of ..., erfreut über ....

To judge of, urtheilen über.

Let any body be judge, der erste Beste (od. Jeder) mag darüber urtheilen, entscheide wer (da) will.

To be judge of, entscheiden, schlichten.

To give (pass od. pronounce) judgment, das Urtheil sprechen.

To sit in judgment, zu Gerichte sitzen.

A judgment upon a bond, ein Spruch gegen einen Schuldner, welcher im Rückstande ist.
Done with judgment, meisterhaft durchgeführt.
In my judgment, nach meiner Meinung.
To form a judgment of (od. to give one's judgment upon), sein Urtheil über Etwas fällen, es beurtheilen, entscheiden.
Of good judgment, scharfsinnig, verständig.
I'll not be juggled with, ich lasse mich nicht äffen.
To jumble together, unordentlich durcheinander werfen, vermischen, vermengen.
Jumbled words, unsinniger Wortkram.
To take a jumble, *vulg.* eine Spazierfahrt machen.
Jumble-gut lane, *vulg.* der rauhe, unebene Weg.
To jump over, überhüpfen, überspringen, überhin hudeln.
Wits always jump together, Witz und Witz gesellt sich gern.
To give a jump, einen Sprung thun.
To put to a jump, in Gefahr bringen.
He is my junior, er ist nach mir in's Amt gekommen.
She is my junior by ten years, sie ist zehn Jahr jünger als ich.
My juniors, Leute, die jünger sind als ich.
By Jupiter! beym Jupiter!
Just as, eben als, ebenso, gerade wie.
Just so, gerade (eben) so.
Just now, sogleich, so eben.
But just, nur noch, eben erst, kaum noch.
Just enough, eben genug.
To administer justice, die Gerechtigkeit handhaben.
To do justice, Gerechtigkeit üben, Recht widerfahren lassen.
In justice, von Rechts wegen; billiger Weise.
To justle for, kämpfen, streiten, ringen um.
To justle out (od. off), wegstoßen, hinausstoßen, verdrängen.
To jut out, hervorragen, hervorstehen.

K.

Ka me, ka thee, *vulg.* (st. claw me and I'll claw thee), Wurst wieder Wurst.
To kaw for breath, *vulg.* schwer athmen, *col.* nach Luft schnappen.
To keck at ..., sich ekeln vor ....
Kedge your kite, *vulg.* iß dich satt.
Upon an even keel, *Mar.* gleichlastig.
Keen at (od. upon), heftig, begierig auf.
Keen against, spitzfindig, bitter gegen.
He is as keen as mustard, seine Worte sind Schwerter.
To keep house, Haus halten.
To keep (a) shop, einen Laden (od. ein Gewölbe) haben.
To keep an inn, Gastwirthschaft treiben.
To keep a charge, od. an office, ein Amt inne haben, es verwalten.
To keep school, Schule halten.
To keep a school, einer Schule (als Lehrer) vorstehen.
To keep the books, die Bücher führen, Buchhalter seyn.
To keep time, Tact halten.
To keep time together, zugleich anfangen und zugleich endigen.
To keep at bay, hinhalten, aufziehen, abspeisen.
Keep me advised, geben Sie mir von Zeit zu Zeit Nachricht.
Keep it a secret, behalt' es für dich, sey verschwiegen.
To keep the field, das Feld behalten; im Felde stehen.
To keep company, Gesellschaft halten; Gesellschaft leisten, umgehen; sich abgeben; schwelgen (—with, mit).
To keep silence, das Stillschweigen beobachten, schweigen.
To keep to one's self, bey sich behalten, verschweigen.
To keep touch (od. one's word), sein Wort halten.
To keep close, enge halten; sich einschließen, sich schließen.
To keep a noise, Lärm machen.
To keep the course of stars, die Sterne beobachten.
Keep your countenance, laß den Muth nicht sinken.
To keep one hungry or dry, Jemanden Hunger od. Durst leiden lassen.
To keep (a-) going, in Bewegung (od. im Gange) erhalten, fortdauern lassen.
To keep one to his work, Jemand zu seiner Arbeit anhalten.
To keep (in) the country, auf dem Lande leben.
To keep counsel, verschwiegen seyn.
Given to keep, in Verwahrung gegeben, anvertraut.
To keep in favour with ..., sich in Gunst erhalten bey ....
To keep in mind (od. memory), sich erinnern, an Etwas denken.
To keep in suspence, im Zweifel lassen.
To keep in repair, in baulichem Stande erhalten.
To keep in money, (von Zeit zu Zeit) mit Geld versehen, mit Geld unterhalten.

To keep one short of money, Einem wenig Geld zu verthun geben, ihn kurz halten.
To keep the land aboard, *Mar.* das Land im Gesichte behalten.
To keep a feast (od. — **a day**), ein Fest (einen Tag) feyern.
To keep one's chamber (od. **one's bed**), das Zimmer, (od. das Bett) hüten.
To keep lodgers, Zimmer zu vermiethen haben.
To keep one's temper, an sich halten, Herr über sich seyn.
To keep one's game, auf der Fährte bleiben, immer nachspüren; *col.* warm halten.
To keep in one's own hands, selbst verwalten.
To keep the wind, *Mar.* dicht beym Winde halten.
To keep watch, Wache stehen.
Where do you keep? (st. **where do you keep your quarters**,) wo wohnst du?
To keep a way, auf einem Wege bleiben; einen Weg nehmen.
To keep one's self dry, sich vor der Nässe bewahren, *fig.* sich nüchtern halten.
To keep fair (od. **well**) **with one**, gut mit Einem stehen.
To keep fair together, sich gut vertragen.
To keep asunder, getrennt leben; von einander halten.
To keep away, abhalten; bey Seite schaffen; sich davon machen; wegbleiben.
To keep back, zurückhalten; vorenthalten; verschweigen; zurück bleiben; abstehen.
To keep behind, zurück bleiben.
To keep down, niedrig halten (den Preis); niederdrücken; erniedrigen.
To keep from, zurückhalten, abhalten von ..., vorenthalten; verwahren vor ...; sich enthalten, wegbleiben, meiden.
To keep a thing from one, Einem Etwas vorenthalten, verbergen, verschweigen; Einen an Etwas hindern.
To keep in, inne halten; kurz halten; zähmen, bändigen; für sich behalten; sich inne halten, zu Hause bleiben; *Typ.* einbringen, einlaufen lassen (im Satze).
To keep in one's breath, den Athem an sich halten.
To keep off, abhalten, abwehren; verleiden; abweisen, abspeisen; davon bleiben; *Mar.* vom Lande abhalten.
Keep off! drey Schritt vom Leibe!
To keep on, dabey halten od. bleiben, fortfahren; fortschreiten.
To keep out, nicht hereinlassen; ausschließen, auslassen; sich hüten vor ...; draußen bleiben; *Typ.* ausbringen, auslaufen lassen (im Satze).
To keep one out of jail, Jemand vor dem Gefängnisse retten.
To keep one out of (his) **money**, Jemanden die Zahlung vorenthalten.
To keep out of reach, aus dem Bereich bleiben, sich in der Ferne halten.
To keep out of sight, verbergen, sich verbergen.
To keep to, halten an ..., sich halten an ...; anhalten zu.
To keep under, im Zaume (kurz, strenge, od. hart) halten; unterdrücken.
To keep up, in die Höhe halten; aufrecht erhalten, unterstützen, halten; erhalten, sich erhalten; beybehalten; unterhalten, versehen; (sich) behaupten.
To keep up a heavy fire, *Mil.* ein regelmäßiges Feuer unterhalten.
To keep up a parade, großen Staat führen.
To keep up to (od. **with**), Schritt halten mit, es (Einem) gleich thun.
To keep within ken, nicht aus dem Gesichte verlieren.
Keep where you are, bleibt da.
To take keep, *vulg.* unter seine Obhut nehmen; Sorge tragen.
In good keep, *vulg.* wohlbehalten.
To earn one's own keep, *vulg.* für sich selbst sorgen.
He is her keeper, er unterhält (od. unterstützt) sie, sorgt für sie.
To have in keeping, in Händen haben.
May God have you in his holy keeping, Gott sey mit dir, Gott schütze dich.
To be in keeping, besetzt seyn.
By way of keepsake, zum Andenken.
To kelp one, *cant* den Hut vor Einem abnehmen.
To be in kelter, fertig seyn; wohl auf seyn.
Within ken, im Bereich des Gesichts, zu ersehen, zu erkennen.
Out of my ken (od. **out of the ken of my faculties**), über meine Fähigkeiten, über meine Begriffe.
Within a (od. **my**) **kenning**, so weit man (od. ich) sehen kann.
To be kept standing, keinen Sitz bekommen.
Accounts are kept in ..., *Com.* man rechnet nach ....
We kept it up all night, wir schwelgten die ganze Nacht.
Under lock and key, unter Schloß und Riegel (od. verschlossen).
To speak in a sharp key, aus (od. in) einem hohen Tone sprechen.
To kick a foot ball, den Ball mit dem Fuße schlagen.

To kick at (od. against), *fig.* gegenstreben, sich gegen Etwas auflehnen.
To kick down stairs, die Treppe hinunter stoßen.
To kick up a dust (od. a riot), Lärm machen.
To kick up one's heels, die Füße in die Höhe kehren, hinten ausschlagen; *vulg.* in's Gras beißen, d. i. sterben.
Kicked up and down, hin und her geworfen, müde gemacht.
He knows my kidney, er weiß meine Art, weiß wie ich bin.
Men of your kidney, Leute von deinem Schlage.
To kill one's self with meditation, sich zu Tode grübeln.
To kill (the) time, die Zeit nutzlos verbringen.
He that kills a man when he is drunk, must be killed when he is sober, was man in der Trunkenheit begeht, muß man nüchtern büßen.
To set one's arms a- (od. to) kimbo, die Arme in die Seite stemmen, sich groß machen.
Next of kin, ein naher Verwandter.
He is no kin to me, er ist nicht mit mir verwandt.
Be kind enough to..., (be so kind as to..., od. be so kind and...), haben Sie die Güte zu....
To send kind wishes (od. compliments) to..., Jemand freundlich grüßen lassen.
In kind, in Natura (nicht in Gelde); *fig.* mit gleicher Münze.
Every kind of..., allerley Art, jederley.
To grow out of kind, aus der Art schlagen.
Book of the four kings, *lud.* ein Spiel Karten, *lud.* das Buch der vier Könige, Teufelsbuch.
One of king John's men, eight to a hundred, *vulg.* ein winziges Kerlchen, *col.* ein Drey=Käse=Hoch.
A king or a beggar, Alles (das große Loos) oder Nichts.
To king a man at draughts, (im Damenspiele) einen Stein zur Dame machen, aufdamen.
He is gone to kingdom come, *vulg.* er ist gestorben.
To kiss the cup, nippen.
To kiss one's hand to..., Jemand einen Kuß oder Küsse (*vulg.* eine Kußhand oder Kußhände) zuwerfen.
To kiss the hare's foot, *col.* zu spät zum Essen kommen, und mit den Resten fürlieb nehmen.

The whole kit, Alles zusammen; *vulg.* die ganze Geschichte.
The whole kit of them, die ganze Sippschaft.
He has neither kit nor kin, er hat weder Kind noch Kegel.
He is neither kit nor kin to me, er ist mir ganz fremd.
To klick up, *provinc.* schnell weggreifen.
To have a knack at..., ausgelernt seyn auf..., stark (od. geschickt) seyn in....
To knap at, nach Etwas schnappen.
To play the knave, schlecht handeln, betrügen.
To knead up, verkneten.
To kneel down to, niederknieen vor.
Knight of the post, *Law* der Söldling zu einem bösen Zwecke, der falsche Zeuge; *lud.* der am Schandpfahl stand, oder daran gepeitscht wurde.
Knight of the blade, *lud.* der Eisenfresser.
Knight of the rainbow, *lud.* der Bediente.
Knight of the road, *lud.* der Straßenräuber.
Knight of the shears (thimble od. needle), *lud.* der Schneider.
Knight of the whip, *lud.* der Kutscher.
Knight of the trencher, *lud.* der Fresser, Gourmand.
To knit the brows, die Stirne runzeln.
To knit up, aufknüpfen; entwirren.
Knobs to screw, Knöpfe zum Einschrauben.
Knobs to drive, Knöpfe zum Einschlagen.
To knock at the door, an die Thür klopfen.
To knock one's head against, mit dem Kopfe schlagen oder stoßen an....
To knock down, niederschlagen oder niederwerfen.
Knock me down, *cant* starkes Bier.
To knock down for a song, zum Gesange aufhämmern.
To knock down to one in an auction, Einem in einer Versteigerung Etwas zuschlagen.
To knock in, hineinschlagen, einschlagen.
To knock off, abschlagen; abbrechen.
To knock on the head, durch einen Schlag an den Kopf tödten; *fig.* zu Grunde richten, vernichten.
To knock out, heraus schlagen, ausschlagen.
To knock under (the table), sich gewonnen geben, den Kürzern ziehen.
To knock up, aufklopfen; aufprallen.

Typ. aufklopfen (die Ballen); Ballen machen.
To seek a knot in a bulrush, unnütze Schwierigkeiten erheben.
A garden with knots, ein Garten mit verschlungenen Beeten.
Knotted, verflochten, verwickelt.
A knotted garden, ein Garten mit verschlungenen Beeten.
To know by sight, von Gesicht (od. von Person) kennen.
To come to know, erfahren.
To let one know, Einem zu wissen thun, Einem wissen lassen, Einem melden.
To know asunder, unterscheiden.
To know for certain, für gewiß wissen.
To know how, Bescheid wissen.
I know better things, ich bin so dumm nicht.
He knows on which side his bread is buttered, er weiß wo Barthel Most holt.
I know every inch of him, ich kenne ihn durchaus, von außen und innen.
A know-nothing, ein Ignorant.
It is not worth knowing, es ist nicht werth, daß man es weiß.
Not knowing, unwissend.
Faculty of knowing, das Erkenntniß-vermögen.
Knowing-one, der Ausgelernte.
Knowing-ones, *cant* die beym Wettrennen durch die Jockey's mit den Eigenschaften der Rennpferde vertrauten, darauf wettenden Personen.
Tree of knowledge, der Baum des Erkenntnisses Gutes und Böses.
Knowledge before-hand, das Vorwissen, die Vorkunde.
Knowledge-box, *lud.* der Kopf.
To my knowledge, so viel ich weiß.
Without my knowledge, ohne mein Wissen.
How came you to the knowledge of it? wie haben Sie dieses erfahren?
If it should come to be known, wenn es bekannt würde.
Never was known, nie sah man.
Knuckle of a leg of veal, das Kniestück von einem Kalbe.
To knuckle down, sich unterwerfen, nachgeben.
To knub one's chops, *col.* Einem Maulschellen, *col.* Kopfnüsse geben.

L.

La! siehe! siehe da! da! seht! he!
To lose one's labour, sich umsonst mühen.
Labour-loving, arbeitslustig.
To labour one, Einem beschwerlich fallen, anliegen; ihn durchprügeln.
To labour under bad health, kränkeln.
To labour under great difficulties, mit großen Schwierigkeiten zu kämpfen haben.
To labour with mighty projects, mit großen Entwürfen schwanger gehen.
Labouring beast, das Lastthier.
Laboured, steif (in der Schreibart).
To have lack, bedürfen, nicht haben.
Lack-a-day! ach! leider! o Himmel!
Lacking but a little, beynahe, mit geringer Ausnahme.
To go up the ladder to rest, *cant* gehängt werden.
Bill of lading, *Com.* das Connossoment, der Verladungsschein, Frachtbrief.
My lady, gnädige Frau.
My lady countess, die Frau Gräfin.
Our Lady, unsere liebe Frau, die Jungfrau Maria.
Your lady, Ihre Frau Gemahlin.
Ladies and gentlemen, meine Damen und Herren.
Her ladyship, Ihre Gnaden, die gnädige Frau, Fräulein ..., das gnädige Fräulein.
Lagging matter, *cant* ein Verbrechen, worauf die Deportation steht.
Land laid up, das Brachland.
A ship laid up, ein abgetakeltes Schiff.
Laid paper, Papier mit der Wasserlinie (im Gegensatz von wove od. vellum paper).
Laid up in lavender, *cant* (od. *col.* laid on the shelf), verpfändet.
The holy lamb, *Th.* das Lamm Gottes.
Lamb-skin men, *cant* die Richter.
To be lame at a thing, unerfahren in einer Sache (od. ein Stümper darin) seyn.
At latter Lammas, auf St. Nimmerstag, niemals.
By land, zu Lande.
By land-carriage, auf der (od. zur) Achse.
Land to, *Mar.* im Angesicht des Landes.
Raising the land, *Mar.* das Land höher (od. näher) zu Gesicht bekommen.
How lies the land? *Sea cant* wie hoch beläuft sich die Rechnung? wie steht die Sache?
Land-bred, einheimisch.
To make a good land-fall, *Mar.* das nach der Berechnung Erwartete.
To make a bad land-fall, *Mar.* ein anderes Land zu Gesichte bekommen.
Land-laid, *Mar.* aus dem Gesicht des Landes.

Land-locked, vom Lande eingeschlossen, mit Land umgeben.
A land-locked harbour, ein gesperrter Hafen.
Land-loper, od. Land-lubber, *Sea cant* der Landstreicher; Landwurm (der nicht zur See geht).
He is a landed man, er besitzt Landgüter.
To form a lane, *Mil.* ein Spalier bilden, d. i sich in zwey Reihen stellen.
To give one ill language, Einen anfahren, schimpfen.
Well-languaged, von gutem Styl, beredt.
Ill-languaged, von schlechtem Styl, unberedt.
To languish for, schmachten nach.
Lank-jawed, schmalbäckig.
Lank-sleeve, *cant* der leere Aermel eines Armlosen.
To lap about, herum wickeln, aufwickeln.
To lap over, überwickeln, falten; überhängen.
To lap up, aufwickeln; überschlagen, flechten; auflecken.
At large, ausführlich, weitläufig unbegrenzt, ohne Zwang, frey.
To talk at large, weitläufig (*vulg.* ein Langes und ein Breites) reden.
To go at large, sich ausdehnen; in die weite Welt gehen.
To go large, mit allen Segeln gehen.
Large wind, *Mar.* der raume Wind.
A lark is better than a kite, das Kleine ist oft vorzuziehen.
To be under the lash, unter der (Zucht-) Ruthe (od. Geißel) stehen.
To lash out, ausholen (wie mit einer Peitsche); *fig.* ausschweifen.
To lash into, in Etwas verfallen, gerathen.
The last but one, der Vorletzte.
Last week, vorige Woche.
Last night, gestern Abend.
Last of all, zu allerletzt.
At (the) last, zuletzt, am Ende, schließlich.
To the last, bis an's Ende.
To the last degree, im höchsten Grade.
Of the last importance, von der größten Wichtigkeit.
That is not lost which comes at last, besser später als (gar) nicht.
He has breathed his last, er hat den Geist ausgehaucht.
He is brought upon his last legs, es geht mit ihm zu Ende.
Last heir, *Law* der Fiskus, Landesherr (insofern ihm in Ermangelung aller andern Erben die Verlassenschaft anheim fällt).
A last of hides, zwanzig Decher Häute.
To put upon (od. to set on) the last, über den Leisten schlagen.
Of late, neulich, kürzlich.
Of late years, seit einigen Jahren.
But very late, noch ganz neu (von einer Bekanntschaft).
A late author, ein neuerer Schriftsteller.
The late Mr. N., der selige N.
The late king, der (vorige) hochselige König.
Late ripe, spät reif, spät.
Of (the) latest, am letzten, zu spät.
In these latter ages, in diesen neuern Zeiten.
To lattice up, vergittern, übergittern.
To laugh at, über Etwas lachen, es belachen, verlachen.
To laugh outright (od. out), überlaut lachen.
To laugh to scorn, verlachen, verspotten.
To laugh a thing out, Etwas zum Gelächter machen.
To laugh in one's sleeve, in's Fäustchen (od. heimlich) lachen.
To laugh from the teeth outward, gezwungen lächeln, greinen.
To laugh at the wrong side of the mouth, *lud.* schreyen.
Let him laugh that wins, der Glückliche möge sich freuen.
Laughed at, verlacht.
He fell a laughing, er schlug eine Lache auf.
To make one's self a laughing stock, sich zum Narren brauchen lassen.
To make a laughing stock of one, Jemanden zum Gegenstand (zum Stichblatt od. zur Zielscheibe) des Gelächters machen.
To launch the boat, *Mar.* das Boot aussetzen.
To launch into sea, *Mar.* in See stechen.
To launch into eternity, in die Ewigkeit gehen.
To launch out (od. forth), fortschießen, fortströmen, ausschweifen, sich ausbreiten.
To launch into the world, in die weite Welt gehen
To lay up in lavender, aufheben; versetzen, verpfänden.
Lavish of, verschwenderisch mit.
He is too lavish with his tongue, er spricht zu frey.
To lavish away, vergeuden, verschwenden, durchbringen.

Good in law, rechtsgültig.
To give law to a hare, *Sport.* einem Hasen Spielraum zum Entkommen geben, indem man die Hunde etwas später los läßt.
To be at law, prozessiren.
To lay bare, entblößen.
To lay snares, Schlingen legen (oder stellen).
To lay one on the face, Einem Maulschellen geben.
To lay the cloth, den Tisch decken.
To lay the devil, den Teufel bannen.
To lay the dust, den Staub löschen.
To lay ahold, *Mar.* das Schiff vom Lande abhalten.
To lay ropes, *Mar.* Taue schlagen.
To lay the corn, das Korn niederschlagen (durch Regen).
To lay in order, ordentlich legen, in Ordnung bringen.
To lay blows, Schläge geben.
To lay a ghost, einen Geist bannen.
To lay in ridges, riolen.
To lay taxes, Auflagen machen.
To lay a wager, eine Wette machen, wetten.
I'll lay something, ich wette.
What will you lay on it? was willst du wetten?
To lay low, stürzen, der Erde gleich machen; *fig.* todt seyn.
To lay a plot, ein Complott machen.
To lay for an excuse, zur Entschuldigung angeben.
To lay the land, *Mar.* das Land aus dem Gesichte verlieren.
To lay waste (od. in ruin), zerstören, verwüsten.
To lay about, um sich schlagen, um sich greifen; sich eifrig bewerben.
To lay about one, Einen schlagen.
To lay against, einwenden; vorwerfen, beschuldigen.
To lay along (od. to lay flat), hinstrecken; ausbreiten.
To lay apart, ablegen, wegwerfen.
To lay aside, bey Seite legen, weglegen; *fig.* bey Seite setzen; unterlassen; aufgeben, fahren lassen.
To lay asleep, einschläfern.
To lay at one, Einem zu Leibe wollen, nach Einem schlagen.
To lay at stake, auf's Spiel setzen.
To lay one's self at one's mercy, sich Einem unterwerfen, sich ihm auf Gnade und Ungnade ergeben.
To lay away, (od. to lay off), weglegen, ablegen.
To lay before, vorlegen.
To lay by, beylegen, aufheben; ablegen; *fig.* bey Seite setzen oder legen; übergehen.
To lay down, niederlegen; bar hinlegen, hinzahlen; als Pfand geben; zur Grundlage machen, annehmen, behaupten; vergleichen; *Mar.* die Größe und Gestalt der Hölzer auf die Mallen zeichnen; *fig.* begraben.
To lay down one's life, sein Leben hingeben.
To lay down a gathering, *Typ. Ph.* Lagen machen.
To lay down as a rule, zur Regel machen.
I laid down my club, ich habe meine Zeche bezahlt.
To lay wait for, nachstellen, auflauern.
To lay forth, zur Schau legen, ausstellen (eine Leiche).
To lay one's self forth, sich weitläufig auslassen, auskramen.
To lay hold of, ergreifen; sich zu Nutze machen.
To lay in, einlegen; einthun (goods, Waaren); aufhäufen, einsammeln, eintragen, anschaffen.
To lay in one's dish (od. in one's light), Einem Etwas vorrücken.
To lay in for, nachstellen, zu fangen suchen.
To lay on (od. upon), auflegen; anlegen, anwenden; zuschlagen, schlagen.
To lay on load, *col.* derb prügeln.
To lay on the shelf, *fig.* beseitigen.
To lay violent hands on one's self, sich (selbst) das Leben nehmen.
To lay on to some tune, sich womit lustig machen.
To lay a command on, Befehl geben, einschärfen.
To lay the fault upon one, die Schuld auf Einen schieben.
To lay one's excuse upon a thing, sich mit Etwas entschuldigen.
His heart lays on, das Herz pocht ihm.
To lay open, darlegen, zeigen.
To lay out, heraus legen, zur Schau legen; anlegen; anwenden, ausgeben; aufopfern; Maßregeln nehmen.
To lay out one's cards, seine Karten ablegen.
To lay out money, Geld anlegen.
To lay a child out, ein Kind auswickeln, frisch legen, ein reines Hemd, 2c. anthun.
To lay out for, sich bemühen um..., ausstellen nach....
To lay over, überdecken, bedecken, belegen.
To lay to, nahe legen, legen an...; (Einem) zusetzen; sich nahen.
To lay a thing to one's charge, Einem Etwas Schuld geben.
To lay siege to..., belagern.

To lay claim to..., Anspruch machen auf....
To lay to heart, zu Herzen nehmen.
To lay together, zusammenlegen; gegen einander halten, vergleichen.
To lay heads (od. wits) together, die Köpfe zusammenstecken, sich berathschlagen.
To lay under, unterwerfen.
To lay under obligations, verbindlich machen.
To lay up, hinlegen, aufheben, verwahren; einsammeln, anschaffen; ersparen; krank liegen.
To lay up land, Land brach liegen lassen.
To lay one up, Einen einstecken; Einen krank machen.
To lay up a fleet, eine Flotte abtakeln.
To lay upon, belästigen, mit Bitten bestürmen; auflegen, aufladen.
Lay that up for another time, spare das auf eine andere Zeit.
A hen past laying, eine Henne, die nicht mehr legt.
To heave the lead, *Mar.* lothen.
To lead apes, Affen am Gängelbande führen (sprichwörtlich von alten Jungfern).
To lead parties, der Rädelsführer seyn.
To lead the way, den Weg zeigen, voran gehen.
To lead a (od. the) dance, vortanzen, aufführen.
To lead a sedentary life, ein sitzendes Leben führen.
To lead aside (od. away), abwärts führen, wegführen.
To lead by force, schleppen.
To lead in (od. into), hinein führen, einführen; zurechtweisen.
To lead into a mistake, zum Irrthum verleiten.
To lead off, abführen, ableiten, beginnen.
To lead on (od. along), anführen, fortführen; anlocken.
I will lead on slowly, ich will fachte vorausgehen.
To lead out, hinaus führen, ausführen.
To lead out of the way, irre führen.
To lead up, aufführen.
To have the lead, der Erste seyn, die Vorhand haben.
To take the lead, Anführer seyn; die Honneurs machen.
To take the lead of..., zuvorkommen in....
This takes the lead of any thing I ever saw, das übertrifft Alles, was ich je gesehen.
Leaden-hearted, gefühllos.
To have the leading hand, am Ausspielen seyn.

I shall make him turn over a new leaf, er soll mir schon anders pfeifen.
Fall of the leaf, (der Blätterfall): das Spätjahr, der Herbst.
To go off with the fall of the leaf, *Irish cant* gehängt werden.
To league with, sich verbinden, sich verbünden, ein Bündniß machen mit.
To hold in leaguer, belagert halten.
To spring a leak, *Mar.* einen Leck bekommen.
He is as lean as a rake, er hängt nur in Haut und Knochen.
To lean against (od. to), sich an Etwas lehnen.
To lean on one's knees, sich auf die Knie werfen.
To lean over, überhängen.
To lean to..., sich neigen zu..., geneigt seyn zu....
To lean to in opinion, Jemandem beypflichten.
To lean to one's case, sich Jemandes annehmen.
To lean upon, sich an oder auf Etwas lehnen, oder stützen; *fig.* sich auf Etwas verlassen.
Lean-witted, fade, abgeschmackt, thöricht.
To leap over, über Etwas wegsetzen.
He is ready to leap out of his skin, er möchte vor Freuden aus der Haut springen.
To take a leap, einen Sprung thun.
By leaps, sprungweise.
I learn from this, ich ersehe hieraus.
To learn wit, gescheiter, klüger werden.
We are as yet to learn, wir müssen uns erst überzeugen.
To let by lease, verpachten, vermiethen.
To take a lease of, pachten, miethen.
A leash of greyhounds, eine Koppel (drey) Windhunde.
A leash of hares, drey Hasen.
At (the) least, zum Wenigsten, wenigstens; um nicht mehr zu sagen.
Not (in) the least, im Geringsten nicht, durchaus nicht.
Least of all, das Allerwenigste.
To play least in sight, sich selten machen, Versteck spielen, immer ausweichen, sich fern halten.
To lose leather, *lud.* sich wund (od. einen Wolf) reiten.
His shoes are made of running leather, *lud.* er ist zum Davonlaufen bereit.
Leather-headed, *vulg.* dumm.
By your leave, mit Ihrer Erlaubniß.
You have your leave, es steht Ihnen frey.
Give me leave, erlauben Sie mir.
To take leave, Abschied nehmen, sich beurlauben.

To leave at one's discretion, Einem freye Hand geben.
To leave (off) crying, aufhören zu weinen.
This I leave with my reader, dieß überlasse ich dem Leser.
To leave off, verlassen, aufgeben, ablegen; abstehen; einhalten, einstellen, aufhören.
To leave out, auslassen; ausschließen; vergessen; vernachlässigen.
To turn over the leaves of a book, ein Buch durchblättern.
Tobacco in leaves, Blättertaback.
To lecture on, Vorlesungen halten, Collegia lesen über.
... has led me, ... hat mich veranlaßt.
To be in the lee, *Mar.* sich unter dem Winde befinden.
To come by the lee, *Mar.* in Ley fallen, vom Winde abkommen.
To be under the lee of the shore, *Mar.* windsicher am Ufer liegen.
To go by the lee, (ob. to come off by the lee), *Mar.* den Wind verlieren; *fig.* seine Rechnung bey Etwas nicht finden; seinen Zweck verfehlen.
To lay a ship by the lee, *Mar.* die Segel eines andern Schiffes in Ley bringen.
To make a lee, *Mar.* unter dem Winde, an der Küste hinsegeln.
To lee-fall, *Mar.* auf die Seite fallen, vom Winde abkommen.
To leer at one, Einen lächelnd verlocken, berücken.
To leer (upon..., Etwas), mit einer gezwungenen Miene sehen, lose anblicken.
To fall to leeward, *Mar.* vom Winde abkommen.
With the left hand, mit der linken Hand, links.
To the left, auf die linke Seite; zur Linken.
To marry with the left hand, sich zur linken Hand trauen lassen.
He has left off all his former pranks, er hat die tollen Hörner abgelaufen.
'Tis left to my discretion, ich kann damit machen was ich will.
To make a leg, *vulg.* sich beugen, das Compliment machen.
To scrape a leg, *vulg.* einen Kratzfuß machen.
To stand on one's own legs, sich selbst forthelfen.
To give leg bail and land security, *cant* Fersengeld bezahlen (d. i. sich aus dem Staube machen).
To be at leisure, Muße haben.
To lend a hand (ob. *col.* to lend assistance), Hülfe leisten.
To lend out, ausleihen, verleihen.
At length, nach der Länge; lang, ausführlich; endlich, zuletzt.
In full (ob. whole) length, in Lebensgröße.
In length of time, mit der Zeit.
To the length of..., bis nach....
I cannot go that length with you, darin kann ich Ihnen nicht beystimmen, ich kann mich nicht so weit mit Ihnen einlassen.
To go the utmost length, zum Aeußersten schreiten.
This length, bis hierher.
Large lengths, große Strecken.
Length-wise, der Länge nach.
To lengthen one's stay, länger verweilen.
To lengthen out, in die Länge ziehen.
A lengthened vista, die fernschauliche Aussicht.
To make less, kleiner machen, verkleinern; *fig.* weniger (ob. geringer) achten.
Little less, fast eben so.
Much less, viel weniger, geschweige denn.
No less, nicht weniger, eben so viel.
For less, geringer, wohlfeiler.
To give one his lesson (ob. to read one a lesson), Einem den Text lesen.
I am afraid, lest he go away, ich befürchte, er möchte weggehen.
To be let, zu vermiethen.
To let alone, allein lassen, gewähren lassen, überlassen.
Let me alone for that, dafür laß mich sorgen.
Let me be, laß mich gehn.
To let blood, zur Ader lassen.
To let fall, fallen lassen.
Let fall the mainsail, *Mar.* laß los das große Segel.
Let her fall, *Mar.* fall ab.
To let fly top over tail, über und über purzeln.
Let us go, laßt uns (ob. wir wollen) gehen.
Let us have, gieb uns.
I'm let to know, ich bin unterrichtet, ich habe erfahren, man hat mir gemeldet.
To let loose, los lassen, befreyen.
To let (pass ob.) slip, fahren lassen, entwischen lassen.
To let see, sehen lassen, zeigen.
Let him speak, laßt ihn (ob. er mag) reden.
Let me die if I know it, ich will des Todes seyn, wenn ich es weiß.
To let down, niederlassen, herunterlassen, hinunter schaffen.

To let one's self down, sich herablassen, demüthigen.
Let down, gedemüthigt.
To let in od. **into**, hinein lassen, einlassen, Zulaß verschaffen; einschalten.
To let off, ablassen, loslassen; losschießen; verabschieden.
To let out, herauslassen; auslassen; vermiethen, verpachten, verleihen.
To let out to use, auf Zinsen ausleihen.
To letter a book, den Titel auf den Rücken eines Buches drucken.
By letter, brieflich, schriftlich.
To give by letters, einzeln, nach Gerade geben.
NB. Von dem Pfefferkuchen in England, der mit Buchstaben gebacken und den Kindern gewöhnlich buchstabenweise gegeben wird.
To make level, gleich machen, ebenen, niveliren.
To hold level, sich erheben, erreichen, zu gleicher Höhe kommen.
To lie level to..., einem Dinge angemessen, mit demselben gleich (wassergleich), für dasselbe passend seyn.
Every thing lies level to our wish, Alles geht uns nach Wunsch.
To be upon the level, in gleicher Höhe stehen; *fig.* gewachsen seyn.
Upon the same level, *fig.* auf gleichem Fuße.
To level a cannon, eine Kanone richten.
To level at, nach (od. auf) Etwas zielen, nach Etwas trachten, streben.
To level against, richten gegen, zielen auf.
To level out, *Geom.* eine Linie horizontal verlängern.
To level with..., *fig.* übereinstimmen mit....
To level with the ground, der Erde gleich machen, schleifen; auf den Boden werfen.
To set one's self above the level, sich darüber hinaussetzen.
To levy a ditch, einen Graben aufwerfen.
To levy forces, Truppen heben.
Liable to a tax (od. **impost**), steuerpflichtig.
Liable to misinterpretation, der Mißdeutung ausgesetzt.
Such an expression is liable to misconstruction, ein solcher Ausdruck kann übel verstanden werden.
Show me a liar and I'll show you a thief, wer lügt, der stiehlt.
At liberty, frey.

To license a book, ein Buch censiren, Erlaubniß zu dessen Druck geben.
To lick up, auflecken, verschlingen.
To lick up (od. **over**), *fig.* abputzen, ausfeilen.
A lick of the tar brush, *cant* (von Mulatten) die Einmischung von Negerblut.
To give one the lie, Einen Lügen strafen.
A lie with a latchet, eine große (od. derbe) Lüge.
Take me in a lie and hang me, tödte mich, wenn ich lüge.
An action lies against him, es ist ein Prozeß gegen ihn anhängig.
To lie at one, Einem anliegen; Einen belästigen.
To lie at the mercy of..., abhängen von....
To lie by, stille liegen; vor Anker liegen.
To lie down, liegen, ruhen, sich niederlegen; im Grabe ruhen.
It lies me in a great deal, es kommt mir hoch zu stehen, kostet mir viel.
To lie in one's way, *fig.* im Wege stehen, hindern; können, die Gelegenheit oder Mittel haben.
To lie in wait for one, Einem auflauern.
I'll do what lies in my way, ich werde mein Möglichstes thun.
As much as in me lies, so viel an mir liegt, in meinen Kräften steht.
To lie to, *Mar.* beyliegen; vor Anker liegen.
To lie under, unterworfen seyn.
To lie under an obligation, eine Verbindlichkeit auf sich haben, zu Etwas verpflichtet seyn.
To lie under cover, *Mil.* von Batterien gedeckt seyn.
To lie under the sea, *Mar.* beym Beyliegen schwere Seen (d. i. Wellen) gegen das Schiff bekommen.
To lie upon, beschweren; drücken.
To lie upon one's hands, Einem auf dem Halse liegen.
To lie with the fathers, bey den Vätern (d. i. im Grabe) ruhen.
I had as lief go as stay, ich gehe eben so gern als ich bleibe.
In lieu of, an Statt.
For life, um's Leben; auf Lebenszeit.
Trough all life, durch die ganze belebte Natur.
(As) large as life, in Lebensgröße.
To the life (od. **by the life**), nach dem Leben.
To give life to, beleben.
To keep a heavy life at one, Einem immer in den Ohren liegen.

He kept a heavy life with me, er machte mir das Leben sauer; lärmte entsetzlich mit mir.
To give life to, beleben.
To know life, *cant* alle Arten von Betrügereyen auszuüben wissen.
Still life, die Malerey lebloser Gegenstände, das Landgemälde.
He is lifeless that is faultless, kein Lebender ist ohne Fehler.
To lift at a thing, an Etwas heben, es lüften.
To lift out, *Typ.* ausheben.
To lift up, erheben, erhöhen; *Typ.* auslegen.
To lift up with pride, stolz machen, aufblasen.
To lift ones hand (ob. one's elbow) to one's head, *vulg.* übermäßig trinken.
To give (ob. lend) a lift, heben, aufheben; *fig.* auf-, heraus-, rc. helfen; ein Bein stellen, hintergehen.
At one lift, auf ein Mal, *vulg.* auf einen Hub.
To help one at a dead lift, Einem aus der Noth helfen.
He has got a great lift, *provinc.* er ist voll, d. i. betrunken.
To make light (account) of (ob. to set light by a thing), Etwas geringe schätzen, sich Nichts daraus machen.
If you don't think light of it, wenn Sie es für rathsam halten, ernstlich meinen.
Light upon the hand, (von Pferden) leichtmäulig.
To bring to light, an's Licht bringen.
To stand in one's own light, sich selbst im Lichte stehen.
To light of (ob. from) a horse, vom Pferde steigen.
To light on (ob. upon), treffen, antreffen, finden, auf Etwas stoßen oder fallen, gerathen; widerfahren, begegnen.
To give light to, erhellen.
To light a candle, ein Licht anzünden.
To light (up) a fire, Feuer anmachen, einheizen.
To light up, erleuchten.
A curse light upon him, ein Fluch treffe ihn.
To lighten a ship, *Mar.* ein Schiff löschen, lichten.
To talk lightly, unbesonnen reden, *col.* in's Gelag hinein schwatzen.
Lightly come, lightly go, wie gewonnen, so zerronnen.
Lightness of the head, der Aberwitz.
Like as if, gleich als wenn, als ob.
Such like, dergleichen.
In like manner, auf gleiche Weise, eben so.
Like a man, wie ein Mann, männlich.
Like a gentleman, vornehm, anständig.
He did like himself, er handelte seiner würdig.
Nothing like, keinesweges.
Nothing like so tall, bey weitem nicht so lang.
There is nothing like travelling, Nichts geht über das Reisen.
The like, desgleichen.
He has not his like, er hat nicht seines Gleichen.
They are not like of force, sie sind sich nicht gewachsen.
Something like, ungefähr wie.
'Tis something like it, es ist fast so, es sieht danach aus; das läßt sich hören.
To give like for like, Gleiches mit Gleichem vergelten.
This is something like, dieses geht an, ist leidlich.
I never saw the like, nie sah ich etwas Aehnliches, so Etwas ist mir noch nicht vorgekommen, es ist unerhört.
Like will to like (ob. like loves like), Gleich und Gleich gesellt sich gern.
Like master, like man, (ob. like cover, like cup), wie der Herr, so der Knecht, *col.* wie der Herr, so d's Geschirr.
'Tis like enough, es ist wohl glaublich, es scheint fast so.
To be like, nahe daran (im Begriff) seyn.
He is like to die, er wird wohl sterben.
I was like to be killed, ich wäre beynahe getödtet worden.
You are not like to see me any more, Sie werden mich (wohl) schwerlich wiedersehen.
I had like to have forgot it, ich hätte es beynahe vergessen.
How do you like it? wie gefällt es Ihnen?
I like it well enough, es gefällt mir sehr, ich bin damit wohl zufrieden, es ist nach meinem Geschmacke.
Such as you like, nach Ihrem Geschmacke (ob. Belieben).
He is like (ob. likely) to do well, er sieht mir aus, als würde er seine Sache gut machen.
Is your business like to take effect? wird Ihre Sache wohl gelingen?
To like of a thing, Gefallen an Etwas finden, es billigen.
That is not well liked of, das ist nicht beliebt, wird nicht genehmiget.
John likes Dolly, Hanns ist Gretchen gut.
In all likelihood, sehr wahrscheinlich, aller Wahrscheinlichkeit nach.

It is likely to (od. we are likely to have some) rain, es scheint als wollte es regnen.
Very likely it may be so, wahrscheinlich ist es so.
Begotten in his father's likeness, seinem Vater sprechend ähnlich, *col.* wie aus den Augen geschnitten.
To get (a) liking, Lust gewinnen.
I have (a) liking to it, es gefällt mir.
To take a liking to, Gefallen an Etwas finden.
To your liking, nach Ihrem Geschmack.
To create a liking, sich gefällig machen.
Upon liking, auf Versuch.
His fingers are lime-twigs, *vulg.* er macht krumme Finger, d. i. stiehlt.
Liliputian library books, *fam.* kleine Kinderbücher (in Sedez).
Limb of the law, *cant* der schlechte (od. Winkel-) Advokat.
To give more limit, *Com.* mehr Spielraum geben.
He has a limp in his walking, *col.* er hinkt.
A line of mountains, eine Gebirgskette.
Line of conduct (od. line of life), die Lebensweise, Aufführung, das Verfahren, die Verfahrungsart.
Line of life, 1. die Lebenslinien (in der Hand); 2. *vid.* oben.
By line, nach der Schnur.
I shall drop you a line, ich werde Ihnen schreiben.
By your lines I learn, aus Ihrem Briefe ersehe ich.
To keep in the line, *Mil.* Schritt halten.
The line turns out, *Mil.* die Truppen verlängern sich in eine Linie.
To break the line, *Mil.* den Feind über den Haufen werfen.
To line hedges, &c., *Mil.* Truppen hinter Hecken, rc. postiren.
To line one's self with hope, *fam.* sich mit Hoffnung stärken.
To line one's purse, *fam.* Einem den Beutel spicken.
A man well lined, ein vermögender, reicher Mann.
In a lineal descent, in gerader Linie (der Abkunft).
To linger after, nach Etwas schmachten, sich danach sehnen.
To linger out one's days, seine Tage verkümmern.
The *parlez-vous* lingo, *cant* die französische Sprache.
Lining of a sail, *Mar.* die Verdoppelung eines Segels.
To tip the lion, *cant* die Nase breit drücken (indem man den Mund aufreißt und gleichsam ein Löwengesicht bildet).
To patch a fox's tail to a lion's skin, *cant* mit List und Gewalt zu Werke gehen, (od. List gebrauchen, wo Gewalt nichts hilft), den Fuchsbalg anziehen.
To show the lions and tombs, *cant* die Ortsmerkwürdigkeiten zeigen, den Cicerone machen.
T see the lions washed, *cant* in den April schicken.
To make a lip, das Maul ziehen; das Maul hängen, 'schmollen.
To part with dry lips, ungeküßt (d. i. ungerührt) scheiden.
His honour is lip-deep, er führt die Ehre blos im Munde.
In liquor, betrunken.
To liquor boots, Stiefeln einschmieren.
Listless of..., sorglos um....
To enter the lists, in die Schranken treten.
He lives as he lists, er lebt nach seinem Gefallen.
At a litter, auf einen Wurf.
To make a litter, Alles herum (od. umher) werfen.
Not a little, nicht wenig.
A little while, ein Weilchen.
A little one, ein kleines Kind.
Te little ones, die Kleinen.
Little less, fast eben so.
For so little a matter, für so eine Kleinigkeit, Wenigkeit.
By little and little (od. little by little), nach und nach.
Little or nothing, Wenig oder Nichts.
Drawn in little (besser — in miniature), in Miniatur.
(N)ever so little, auch noch so wenig.
Many a little makes a mickle, viel Körnchen machen einen Haufen.
I'll live a bachelor, ich bleibe ein Junggeselle.
To live to see, erleben.
Must I live to see, muß ich das erleben.
He is as good a man as lives, er ist der beste Mensch von der Welt.
To live (besser lead) a lewd life, ein wüstes Leben führen.
Live while you live, genieße während du lebst.
A ship that will live in any sea, *Mar.* ein Schiff, das in jeder See aushält.
High-lived, modisch, vornehm.
Long-lived, lange lebend; lange dauernd.
Low-lived, niedrig, gemein.
Short-lived, von kurzer Dauer.
Where does he live? wo wohnt er?
To live by one's work, von seiner Arbeit leben.

To live on (ob. upon) one's income, von seinen Einkünften leben.
To live on (ob. upon) herbs and roots, von Kräutern und Wurzeln leben, sich davon ernähren.
To live out, überleben.
To live to a great age, ein hohes Alter erreichen.
To live up to..., nachleben, gemäß leben.
To live with one, mit Einem leben oder umgehen.
To make (ob. earn) one's livelihood, sein Auskommen haben.
The whole livelong day, den ganzen (*col.* geschlagenen) Tag.
He is a lively image of his father, er ist das leibhafte Ebenbild seines Vaters.
A good liver, ein tugendhafter Mensch; ein wohlhabender Mann.
A bad liver, ein Lasterhafter.
The longest liver, der Ueberlebende.
To keep horses at livery, Miethpferde halten.
To receive livery, *Law* übernehmen, in Besitz nehmen.
To sue one's livery, *Law* die Uebergabe ererbter Lehne nachsuchen.
To be (still) in the land of the living, unter den Lebenden (ob. noch am Leben) seyn.
To make a living, sein Auskommen haben.
She gets her living by..., sie ernährt sich mit... (ob. von...).
He has his load, *col.* er hat schwer geladen, d. i. er ist betrunken.
Loaded dice, auf einer Seite beschwerte Würfel.
A loaded whip, eine Peitsche, die am Griffe mit Bley ausgegossen ist.
To be loading for..., *Com.* in Ladung liegen nach....
Loading for this place, *Com.* in Ladung auf hier.
To be in a bad loaf, *cant* übel daran seyn.
Half a loaf is better than no loaf, (es ist) besser Etwas, als gar Nichts.
To put out to loan, ausleihen.
I am loath to do it, ich thue es ungern.
I loathe it, es ekelt mir (ob. ich ekele mich) davor.
Sugar in loaves, *Com.* Zucker in Brod(t)en; fine loaves, feine Brod(t)e (auf den höchsten Grad raffinirter Zucker).
Under lock and key, unter Schloß und Riegel, verschlossen.
Upon the same lock, auf gleichem Fuße.
I have him at a lock, ich habe ihn (auf der schwächsten Seite) gefaßt.
He stood a queer lock, es stand mißlich mit ihm.
To lock in, einschließen.
To lock out, ausschließen, aussperren.
To lock up, zuschließen, verschließen; *Typ. T.* die Form zuschrauben, schließen.
To lodge banknotes in a pocket-book, Banknoten in eine Brieftasche stecken.
To lodge a credit, &c. *vid.* Credit, S. 43.
To lodge information, Bericht abstatten, eingeben.
The corn is lodged, das Korn ist eingefahren.
To take lodgings, sich einmiethen.
His loftiness, seine Hoheit (Titel des Großsultans).
To fall (ob. go) to loggerheads, sich balgen.
To loll upon a bed, sich im Bette strecken, der Ruhe pflegen.
To loll out one's tongue (— at one), die Zunge heraus hängen lassen, oder heraus strecken (Jemand anbleken).
To have been playing at loll-tongue, *cant* die Speichelcur überstanden haben.
To go to one's long home, in die Ewigkeit gehen, sterben.
'Tis as broad as 't is long, es ist Alles Eins.
To draw the long bow, mit dem großen Messer schneiden.
Long bills (bills at long dates), *Com.* lange Wechsel (d. i. Wechsel auf lange Sicht).
Ere long, in Kurzem, bald.
Long ago (ob. long since), vor langer Zeit.
All this (ob. the) day long, den ganzen Tag über.
All my life long, mein ganzes Leben hindurch, so lange ich lebe.
I think it long, die Zeit wird mir lang.
As long (ob. so long) as, so lange als.
At the long run, *col.* am Ende, endlich.
Long wished for, langerwünscht.
He knows the long and the short of it, er weiß es ausführlich.
It is long of you, not of me, es ist deine, nicht meine Schuld.
To long for, ob. after..., verlangen, sich sehnen nach Etwas.
I long to know, es verlangt mich zu (ob. ich möchte gern) wissen.
Long winded, einen langen Athem habend, frey athmend; *fig.* in die Länge gezogen, langweilig.
No longer, nicht länger; nicht mehr.
No longer (ago) than, erst.

A longer date after . . ., längere Zeit nachdem.

No longer pipe no longer dance, stirbt das Kind, so ist die Freundschaft zu Ende.

To spring the loof, *Mar.* das Schiff nahe an den Wind bringen.

To loof into a harbour, *Mar.* dicht beym Winde in einen Hafen segeln.

To loof (— up), *Mar.* an den Wind bringen.

To look at, ansehen.

To look all wonder, sich sehr wundern, *col.* große Augen machen.

To look like, ähnlich sehen.

To look big, sich brüsten.

To look as if one could not say boh, aussehen, als könnte man nicht drey zählen.

To look black, zürnen.

To look as black as a funeral, finster aussehen; *col.* aussehen wie neun Meilen böser Weg, oder wie sieben Wochen Regenwetter.

To look silly, dumm aussehen.

To look one's head, *vulg.* Einen lausen.

To look in upon one, Jemand einen kurzen Besuch machen.

To look out of countenance, durch Blicke verwirren, entmuthigen.

To look out for . . ., sich umsehen nach . . . .

To look great, ein großes, (edles) Ansehen haben.

To look about, sich umsehen; Acht haben, sich vorsehen.

To look after, nach (od. auf) Etwas sehen, es beobachten, in Acht nehmen, hüten; Sorge tragen; suchen.

To look back, zurück sehen, sich umsehen.

To look back upon, erwägen.

To look down, niedersehen; verachten; mit Blicken niederschlagen.

To look for, suchen; erwarten, entgegensehen.

To look into, hinein sehen; untersuchen, erwägen; prüfen; genau beobachten.

My windows look into the street, meine Fenster gehen in die Straße.

To look on (od. upon), ansehen, zusehen, auf Etwas sehen; gaffen; achten, schätzen, dafür halten.

I look upon it as a great honour, ich halte es für eine große Ehre.

To look over, durchsehen, durchgehen.

To look out, hinaus sehen; wachen, spüren; suchen.

To look out for remedies, sich nach Hülfe umsehen.

To look to, erblicken; darauf sehen, zusehen, in Acht nehmen.

To look up, aufsehen, in die Höhe sehen.

To look up to one, auf Einen (als ein Muster) sehen.

To be on the look-out, auf der Lauer liegen.

To keep a good look-out, ein wachsames Auge haben, sich wohl vorsehen, wohl ausgucken.

Looked for, erwartet.

Not looked for, unerwartet.

Ill looked, übel aussehend.

Well looked, gut aussehend.

To be looking up, *Com.* im Steigen seyn (von Preisen der Waaren).

That ship looms a great sail, *Mar.* dieses Schiff sieht sehr groß aus.

She looms large after the wind, *Mar.* das Schiff scheint mit Backstagswind zu segeln.

The looming of the land is high above water, *Mar.* das Land zeigt sich hoch über dem Wasser.

To loose a sail, ein Segel los machen.

To hang loose, schlaff hängen, schleppen.

To let loose, los lassen, in Freyheit setzen.

To get loose, sich los machen, los kommen.

To grow loose, los werden, liederlich werden.

To stand loose, entledigt seyn.

To give a loose to one's indignation, seinem Unwillen Luft machen.

A few loose shillings, einige einzelne Schillinge.

Loose money, kleines Geld.

Loose musick, Noten in losen (od. einzelnen) Blättern.

Loose papers, einzelne zerstreute Papiere.

My Lord, Milord, gnädiger Herr; *vulg.* der Bucklichte.

In the year of our Lord, im Jahre nach Christi Geburt.

The Lord's day, der Tag des Herrn, Sonntag.

The day of the Lord, das jüngste Gericht.

The Lord's prayer, das Vater-Unser.

The Lord's house,&c. *vid.* **House**, S. 92.

Lord have mercy upon us, Herr erbarme dich unser (vormals die Aufschrift auf Thüren vor Häusern, worin die Pest wüthete).

To lord over, beherrschen.

Your Lordship, Ew. Herrlichkeit (als Titel eines Lords oder Richters).

To make one lose, Einen um Etwas bringen.

To lose company at sea, sich von einem Convoy trennen.
To lose one's debts, unbezahlt bleiben.
To lose ground, weichen.
To lose leather, *vulg*. sich einen Wolf reiten.
To lose sight of, aus dem Gesicht verlieren; aus dem Auge lassen, vernachlässigen.
To lose one's soul, erstarren.
To lose one's way, sich verirren.
To lose one's longing, seine Wünsche nicht erfüllt sehen, umsonst verlangen oder wünschen.
To be (od. to come off) a loser, verlieren, verspielen, einbüßen.
A losing bargain (od. concern), ein Handel (od. eine Sache), wobey man verliert.
To go (od. to come) by the loss, Schaden leiden.
To be at a loss, in Verlegenheit seyn, nicht wissen wie, oder was man thun soll.
He is lost, er ist verloren, zu Grunde gerichtet.
She is lost to all sense of shame, sie hat keine Scham mehr.
Better lost than found, daran ist nichts verloren.
All is not lost, that is delayed, verschoben ist nicht aufgehoben.
There is no love lost betwixt us, wie du mir, so ich dir.
Lost strains, regellose Verse.
To cast lots, loosen.
To draw lots, die Loose ziehen, loosen.
By lots, nach dem Loose.
In lots, *Com.* in Partien.
It fell to my lot, es wurde mir zu Theil, fiel mir zu.
To pay scot and lot, Steuern und Gaben geben; bey Heller und Pfennig (oder Alles) bezahlen; *joc.* (*lit & fig.*) die Zeche bezahlen.
To lounge about, herum (*vulg.* auf der faulen Bärenhaut) liegen.
To lounge out, verfaulenzen, vertrödeln (die Zeit).
He will never louse a grey head of his own, *vulg.* er wird nicht alt werden.
My love, mein Herzchen, Schätzchen.
Love of one's country, die Vaterlandsliebe.
Love for love, die Gegenliebe.
To send one's love to..., Jemand freundlich grüßen lassen.
For the love of God, um Gotteswillen.
For love or money, für Geld und gute Worte.
In love, verliebt.
To be in love, (— with one, in eine Person) verliebt seyn.
To fall in love, verliebt werden.
Fallen in love, verliebt, *col.* angebrannt.
Out of love, überdrüssig, feind.
To make love to one, sich (um Eine) bewerben.
To love mischief, schadenfroh seyn.
Love me little and love me long, liebe mich beständig.
Love me, and love my dog, liebst du mich, so liebst du auch alles das Meinige.
He loves thee well who makes thee weep, wen Gott lieb hat den züchtiget er.
Love will creep where it cannot go, der Liebe ist Alles möglich.
Love and a cough cannot be hid, Liebe und der Husten lassen sich nicht verbergen.
Loving kindness, die Liebeshuld.
To bring low, herunterbringen; demüthigen.
To be low, heruntergekommen seyn.
As low down as Abraham's time, bis zu Abrahams Zeiten.
In a low voice, mit leiser Stimme.
His reputation begins to run low, sein Ruf fängt an zu sinken.
To lower milk with water, Milch mit Wasser verdünnen.
To lower the flag, die Flagge streichen.
The lower empire, das spätere (griechische) Kaiserreich.
The lower house, *vid.* House S. 92.
Low-lived, niedrig, gemein.
All nature wears a lowering countenance, die ganze Natur sieht düster aus.
A loyal horse, ein gutabgerichtetes, gehorsames Pferd.
Lubber land, *burl.* Schlaraffenland.
Lucid intervals, der Schimmer des Verstandes, die lichten Zwischenräume (eines Fieberkranken oder Wahnsinnigen).
Good luck, Glück.
Ill luck, Unglück.
Luck for the fools, and chance for the ugly, je ärger der Strick (Schelm), je (desto) besser das Glück.
Luckily for me, zu meinem Glücke.
Lucky hit, der Glücksfall.
O Lud, *vulg.* ach Herr Jemine.
To lug out, *burl.* vom Leder ziehen.
I'll lug thee, ich werde dich bey den Ohren zausen.
To give one a lug, Einen beym Ohre zupfen.
To lull a sleep, einlullen, einsingen, einschläfern, beruhigen, zur Ruhe bringen.
A lumbering crash, ein schwerer Schlag.

By the lump, im Ganzen, überhaupt, *col.* im Rummel.
In the lump, in Bausch und Bogen.
All in a lump, zusammen auf einem Brete.
To save the lurch, sich gegen den Matsch sichern, aus dem Matsche kommen.
To leave one in the lurch, Einen im Stiche (od. in der Noth) lassen.
To lie upon the lurch, auf der Lauer seyn, auf Etwas lauern.
Lurched, Matsch werden.
To lust after, nach Etwas gelüsten.
A lusty blow, ein derber Streich.
A luxuriant way of speaking, die wortreiche, blühende Beredsamkeit.
Lydford Law, das Lydforder Recht:
First hang and draw
Then hear the cause by Lydford Law, erst hängen, dann richten.
In lying, *Mil.* die Posten innerhalb, out lying, die Posten außerhalb der Verschanzung.

M.

To be mabbed up, *vulg.* schlumpig gekleidet, schlotterig.
Mac Adam's road, *mod.* eine Chaussee (nach dem Erfinder genannt), wobey die Steine durch einen Ring von ungefähr 1½ Zoll Größe getrieben, und dann in Mörtel eingerammt werden.
A macaronick poem, ein macaronisches (d. i. ein scherzhaftes, mit niedrigen Wörtern, mit lateinischen Endungen, &c. untermischtes) Gedicht.
Upon the mace, *cant* auf Credit, *col.* auf Pump.
Like mad, wie ein Rasender.
To run mad, toll werden.
To be mad for (of, after, od. upon) a thing, ganz toll (od. erpicht) auf Etwas seyn.
Mad with joy, vor Freude außer sich seyn.
Mad as a march-hare, *vulg.* fuchswild.
To run (a-) madding after . . ., *vulg.* wie toll, erpicht seyn auf . . ., geschossen seyn in . . . .
He made me do this, er hat mir das geheißen.
You are a made man, Sie sind geborgen, ein gemachter Mann, Ihr Glück ist gemacht.
Made up, ausgemacht; accommodirt.
Made up clothes, fertige (zum Verkauf gemachte) Kleider.
Made up of . . ., bestehen aus . . . .
To correct the magnificat, etwas Vollendetes verbessern wollen.

Her maiden name is N., sie ist eine geborne N.
Mailed up, eingehüllt, eingeschnürt.
A maim in history, ein Hauptfehler in der Geschichte.
The main of them, die Meisten von ihnen.
As to the main, was das Ganze betrifft.
In the main, im Grunde, überhaupt.
Upon the main, am Ende.
With might and main, mit aller Macht.
The tide makes, die Fluth tritt ein.
To make as if . . ., sich stellen, als wenn . . . .
To make hay, Heu machen.
To make a man, Jemandes Glück gründen.
To make fair weather, Jemanden durch Schmeicheleyen in gute Laune bringen.
To make law, *Law* seine Pflicht erfüllen.
To make nice, Skrupel machen.
To make means, durch Kunstgriffe zu Etwas zu gelangen suchen.
To make arrangements, Anstalt treffen.
To make merry, sich belustigen, an einem Feste Theil nehmen.
To make a board, *Mar.* einen Gang beym Laviren machen.
To make the port, *Mar.* den Hafen erreichen, einlaufen.
To make foul water, *Mar.* modern.
To make sail, *Mar.* mehr Segel beysetzen.
To make sure of, sich vergewissern; als gewiß betrachten; genießen.
What make you here? was führt Sie hierher?
To make ready, *Typ.* zurichten (the form, die Form).
To make a pen, eine Feder schneiden.
To make a speech, eine Rede halten.
To make use of . . ., Gebrauch machen von . . ., benutzen.
To make gain of . . ., an oder bey Etwas gewinnen.
To make nothing, Nichts ausrichten.
To make money of . . ., Etwas zu Gelde machen.
To make a thing another man's, Etwas veräußern.
To make an assignation to one, Einen wohin bestellen.
To make a loss, einen Verlust leiden.
To make answer, antworten.
To make excuse, sich entschuldigen.
To make abode, wohin ziehen, sich ansässig machen.
To make a good soldier, einen guten Soldaten machen (od. abgeben).
To make complaint, Klage führen.

To make (an) atonement for ..., für Etwas büßen, es abbüßen.
To make land, Land entdecken.
To make boast of ... (od. to make it one's boast), sich einer Sache rühmen.
She makes one of them, sie ist mit dabey, sie gehört mit dazu.
Will you make one (of us)? machst (od. spielst) du mit?
To make against, zuwider seyn, schaden.
To make after one, Einem folgen; Einen verfolgen.
To make at one, auf Einen los- (od. zu-) gehen.
To make away, wegschaffen; tödten; vernichten; durchbringen; sich fortmachen; entfliehen.
To make away with one's self, sich umbringen, entleiben.
To make for, vortheilhaft (od. recht) seyn, begünstigen.
To make for a place, auf einen Ort zu wollen, zugehen, sich demselben nahen; seinen Weg nehmen nach ....
To make forth, forteilen.
To make from, sich fortmachen, fliehen.
To make of, machen aus ..., achten; daraus machen, verstehen; ausrichten, bewirken.
To make off, weggehen, abgehen, sich fort machen.
To make out, beweisen, erweisen; erläutern; erklären, verstehen, lernen; ausfertigen, ausziehen (eine Rechnung).
I cannot make it out, ich kann es mir nicht erklären.
To make one out of wits, Einen außer sich selbst bringen, ihn toll machen.
To make out of a harbour, *Mar.* aus einem Hafen laufen.
Make out my account, ziehen Sie meine Rechnung aus.
Make out your dinner, langen Sie zu (daß Sie satt werden), bedienen Sie sich, essen Sie sich satt, thun Sie als wenn Sie zu Hause wären, lassen Sie sich's gefallen, nehmen Sie fürlieb.
To make over, übertragen, übergeben, anvertrauen; cediren; hinüber gehen.
To make up, ausmachen; beschließen, sich bestimmen; beylegen (einen Streit); verfertigen; ausbessern; ersetzen, einbringen; zusammenbringen; zu Stande bringen; voll machen, ausfüllen; zurecht legen.
It makes up hundred guineas together, es macht hundert Guineen zusammen.
To make up an account, eine Rechnung schließen, saldiren.
To make up a letter, einen Brief zusammenlegen.
To make up the mess, die Schüssel voll machen.
To make up one's accounts, Rechnungen ausgleichen, abrechnen.
To make up one's mind, sich vornehmen, sich worauf einrichten; sich bestimmen.
See how she makes up her mouth, seht, wie sie das Mäulchen spitzt.
To make five games up, die Partie zu 5 Spielen spielen.
To make up to (od. towards) one, auf Einen zugehen.
To make up for, die Stelle einnehmen, ersetzen.
To make up for a loss, einen Verlust gut machen.
To make with, sich vereinigen; sich in Etwas mischen, sich damit abgeben; beytragen.
He makes a wonder of it, er thut wunder was es wäre.
To make good one's ground, seinen Posten vertheidigen.
Of my own making, von meiner eigenen Arbeit.
It is (now) a-making, man arbeitet daran, *vulg.* es ist nun in der Mache.
That was the making of him, dadurch hat er sein Glück gemacht.
To play the malapert, sich unartig benehmen.
To bear malice, Groll hegen, hassen.
To a man, einmüthig, einstimmig; bis auf den letzten Mann.
To come to man's estate, das männliche Alter erreichen.
To show one's self a man, sich als ein Mann zeigen.
To live like a man, als rechtschaffener Mann leben.
To be one's own man, sein eigner Herr seyn; Herr über sich seyn; sich selbst bedienen.
He is not his own man, er ist außer sich.
To make one a man, Einen zum Manne (d. i. glücklich) machen.
Every man, ein Jeder.
No man, Niemand.
If a man may ask you, wenn man Sie fragen darf.
If any man come, wenn Jemand kommt.
A man or a mouse, Alles oder Nichts.
A man at arms, ein Bewaffneter.
A man at chess, ein Bauer im Schach.
A man at draught, der Stein im Bretspiel.
Old man, der alte Mann, Greis; *Min.* eine schon ehedem gebaute Grube.

A man of the town, ein Wollüstling.
A man of the turf, *cant* der Bereiter der Wettrennpferde.
A man of the world, der Weltmann; *cant* der ausgelernte Schelm.
A man of war, der Kriegsmann; das Kriegsschiff.
To man a hawk, *Sport.* einen Falken abrichten.
To manage matters, einrichten, einfädeln, karten.
To leave all at rack and manger, Alles im Stiche lassen, auf Gerathewohl gehen lassen.
To live at rack and manger, verschwenderisch leben.
In (ob. after) this manner, auf diese Art.
In a manner, gewissermaßen, gleichsam, fast; etwa, ungefähr.
In such a manner that, so daß.
There is no manner of doubt, es ist keinem Zweifel unterworfen.
To take in (ob. with) the manner, auf frischer That ertappen.
To leave no manners in the dish, Alles rein aufessen.
To go through the manual exercise, die Tempo (ob. Schule) des Exercitiums durchmachen.
To manufacture into, verarbeiten in.
A manuscript Virgil, ein Virgil im Manuscript.
Many a one, Mancher, Manche, Manches; vielerley, mancherley.
A great many, very many, eine große Zahl oder Menge, sehr viel.
A good many, ziemlich viel.
As many as, so viel als.
As many more, noch einmal so Viele.
Twice as many, zweymal so viel.
Too many, zu viel.
Many a time, ob. many times, vielmal, mehrmals; manchmal.
These many years, seit vielen Jahren.
To make many words, weitschweifig seyn.
Many ways, auf vielerley Art.
We are too many by half, es sind unser die Hälfte zu viel.
He is too many for me, *vulg.* er ist mir zu stark.
(So) many men, (so) many minds, (so) viel Köpfe, (so) viel Sinne.
Done with marble, marmorirt.
A stolen march upon one, ein heimlicher Vorsprung über Jemand.
To march in the rear, hinten nachziehen, den Zug schließen.
To march off, abmarschiren.
To march on, anmarschiren, fortziehen.
To march out, ausmarschiren, hinausziehen.
To be marched, abgeführt werden.
A marching regiment, ein Infanterieregiment.
He has found a mare's nest and is laughing at the eggs, er lacht, ohne zu wissen warum.
To miss the mark, das Ziel verfehlen, fehl schießen, fehlen.
He is quite beside the mark, er ist weit vom Ziele, irrt gewaltig.
To shoot above the mark, zu hoch schießen.
Mark me! höre mich!
To mark out, auszeichnen, bezeichnen, *col.* ausmerzen.
To mark out the prima, *Typ.* die Prima im Manuscript auszeichnen.
To mark with a hot iron, brandmarken.
To understand the market, die Marktpreise wissen.
She is a good market woman, sie versteht (sich auf) den Einkauf.
To make a good market, einen guten Handel machen, mit Gewinn verkaufen.
Good ware makes quick markets, gute Waare verkauft sich selbst.
He met with his marrow, *provinc.* er fand seinen Mann (d. i. der ihm gewachsen war).
These gloves are not marrows, *provinc.* diese Handschuh sind ungleich, passen nicht zusammen.
I'll bring him down upon his marrow-bones, *vulg.* ich will ihn schon demüthigen.
Ay Marry! yes Marry! *vulg.* wahrlich! ey ja doch!
Marry come up! *vulg.* daß dich! ey seht mir doch!
Marry come up with such! *vulg.* das wären mir die Rechten!
Marry trap, *vulg.* gefangen!
Marry in haste and repent at leisure, schnell gefreyt wird meist bereut.
To marry to, verheirathen an, mit.
To marry for love, aus Liebe heirathen, nehmen.
To marvel at ..., sich wundern über ....
To be master of a thing, Etwas besitzen, inne haben.
To be master of a language, einer Sprache mächtig seyn.
To be master of one's self, sein eigner Herr seyn, sich beherrschen können.
To go (*vulg.* a-) masquerading, maskirt seyn.
Whatever I am master of, was ich vermag, was in meinen Kräften steht.

Are you not your own master? haben Sie nicht freye Hand?
Master at arms, der Exerciermeister auf einem Kriegsschiffe.
Master of arts, der Magister.
Master of a ship, der Schiffspatron.
Master of the horse, der Stallmeister.
Master of the house, der Hausherr.
Master of the ceremonies, der Ceremonienmeister, Dolmetscher des Königs.
Master of the rolls, der Oberkanzeleydirector; *cant* der Bäcker.
Master in chancery, der Kanzeleybeysitzer, Referent.
To get (od. obtain) the mastery of a thing, zu dem Besitze einer Sache gelangen, Etwas vollkommen erlernen.
To try masteries with one, mit Jemandem um den Vorzug streiten; allerley Uebungen mit Jemandem vornehmen.
He has not his match, er hat nicht seines Gleichen.
He is not his match, er ist ihm nicht gewachsen.
She is not his match, sie paßt nicht zu ihm, od. für ihn.
He has met (with) his match, er hat seinen Mann gefunden.
('Tis) a match! topp! es gilt.
To set a match! bestellen.
To match into a family, in eine Familie heirathen.
To match cocks, *Sport.* Hähne von gleicher Größe und Stärke zusammenbringen.
'Tis a well matched couple, die Beyden schicken sich gut zusammen.
They are paired, not matched (*Dr. Pratt*) Sie sind gepaart, passen aber nicht für einander.
You cannot match him, Sie können seines Gleichen nicht finden.
He alone is able to match them all, er allein kann es mit ihnen Allen aufnehmen.
The wolf goes to match, *Sport.* der Wolf ist in der Brunst.
Not to be matched, unvergleichbar, unvergleichlich.
To go on a matrimonial scheme, auf Freyers Füßen (*vulg.* auf die Freyte) gehen.
To commit matrimony, *vulg.* in den Ehestand treten.
Matter in deed, *Law* die zwar beweiskundige, aber nicht durch Urkunden darzuthuende Thatsache.
Matter of record, *Law* die durch eine Urkunde beweisliche Thatsache.
Matter of (the) fact, die Thatsache, That.
Matter of (*vulg.* — -a-) fact, (*W. Irving*) *fam.* wirklich, in der That bestehend, prosaisch.
Matter of fact man, *mod.* der genaue Erzähler oder Forscher.
In matter of law, was Rechtssachen betrifft.
To the matter, zur Sache gehörig.
What's the matter, was giebt's? wovon ist die Rede?
What's the matter with him? was fehlt ihm?
I make it all a matter (od. 'tis all a matter to me), es ist mir ganz einerley.
('Tis) no matter, es thut nichts, schadet nichts; kommt nichts darauf an.
I make no matter of it, ich mache mir nichts daraus.
No such matter, so ist's nicht, mit nichten, *col.* nicht doch.
A matter of twenty pounds, ungefähr 20 Pfund.
Upon the whole matter, am Ende.
For the matter of that, was das betrifft.
Small matters, Kleinigkeiten.
To resolve into (od. to grow to) matter, eitern.
Custom you know is a great matter, *vulg.* es kommt viel auf die Gewohnheit an.
It matters little to me, ich mache mir wenig daraus.
It matters much, es ist viel daran gelegen.
What matters it? was thut es?
To grow mature, reif werden.
At maturity, *Com.* zur Verfallzeit.
Maudlin-drunk, *lud.* weinend trunken (von Mary Magdalen, welche in Thränen abgebildet).
To make a May-game of one, sein Spiel mit Einem treiben, Einen zum Besten haben.
(It) may be, es mag seyn, es kann seyn.
As fast as may be, so geschwind als möglich.
You may for (all) me, meinetwegen.
If I may say so, wenn ich so sagen darf.
May it please your Majesty, Ew. Majestät geruhen.
To me, mir.
For me, meinethalben.
'Tis (*abbr.* von it is) me, (unrichtig st. I) ich bin's.
You or me, du oder ich.
Spell me such a word, *vulg.* sprechen Sie mir einmal ein solches Wort aus.
What does me Aesop? *vulg.* was glaubt ihr, daß mein Aesop that?

In the mean time (in the mean while, od. — space), in der Zwischenzeit, mittler Weile, inzwischen, indessen, vorläufig.
In the mean, indessen, inzwischen.
There is a mean in all things, es giebt in allen Dingen eine Mittelstraße.
What do you mean by it? was wollen Sie damit sagen?
To mean honestly, es aufrichtig, ehrlich meinen.
To mean one ill, Einem übel wollen.
Full of (od. fraught with) meaning, bedeutsam, bedeutungsvoll.
Want of meaning, Unsinn.
By that means, durch dieses Mittel, dadurch.
He was a means of my ruin, er war eine Ursache mit zu meinem Verderben.
By means of, vermittelst, durch.
By our means, durch uns.
By all (od. any) means, durchaus, schlechterdings, auf alle Fälle.
By no means, auf keine Weise, ganz und gar nicht.
By fair means, durch gelinde Mittel, mit Güte, im Guten.
By foul means, mit Strenge, im Bösen.
She means to go, sie will fort.
I never meant ..., ich hatte nie im Sinne ....
Beyond measure (od. out of [all] measure), über die Maßen.
In some measure, gewisser (od. einiger) Maßen.
In a great measure, überaus, sehr.
To take one's measures (accordingly), seine Maßregeln (darnach) nehmen.
To have hard measures, einen harten Stand haben, schlecht behandelt werden.
Measure of a number, *Math.* die Zahl, welche eine andere ohne Rest theilt.
Measured distance, die (von den Behörden richtig) ausgemessenen Gründe, Meilen, etc.
A measured mile, eine richtige Meile.
It is meat and drink to me, ich lebe ganz davon.
After meat comes mustard, Sauce hinter dem Braten (d. i. zu spät).
To meddle with, sich in Etwas mengen oder mischen, sich mit Etwas bemengen oder abgeben.
Do not meddle with her, gieb dich nicht mit ihr ab, binde nicht mit ihr an.
Meddle not with wine, hüte dich vor dem Weine.
It is not good meddling with it, am Besten ist's, man bleibt davon.
You will always (od. ever) be meddling, du mengst dich (*vulg.* steckst deine Nase) in Alles.
To meditate upon, sinnen, denken, nachdenken, Betrachtungen machen über.
By (od. through) the medium of, vermittelst.
At a medium, im Durchschnitte.
I shall be meet with you, *vulg.* ich werde es dir schon gedenken.
It is very meet, es paßt recht.
To go to meet one, Einem entgegen gehen.
He appointed to meet me to-day, er versprach heute zu mir zu kommen.
I intend to meet him to-day, ich will heute zu ihm gehen.
To meet with ..., treffen, antreffen, (sich) vereinigen; leiden, erfahren, erleben; erlangen, erhalten; angreifen; unerwartet treffen.
To meet with a kind reception, gütig empfangen werden.
To meet with a storm, von einem Sturme befallen werden.
To meet with an objection, einem Einwurfe begegnen.
I shall meet with her, ich will sie schon finden (*col.* kriegen).
When shall we meet again? wann werden wir uns wieder sehen?
Meeting of creditors, *Com.* (die Zusammenkunft der Gläubiger, zur verhältnißmäßigen Theilung in das Vermögen eines Falliten), der Concurs.
To melt down, einschmelzen, wegschmelzen, zerschmelzen, vergehen (in Liebe, — auch mit away).
To melt into tears, *fig.* in Thränen zerfließen.
To call to memory, sich erinnern.
That is out of my memory, das ist mir entfallen.
Within the memory of men, bey Menschen Gedenken.
Time of memory, *Law* das Menschengedenken (fängt gesetzlich in England mit König Richard I. an).
To mend one's pace, den Schritt verdoppeln.
To mend one's draught, noch einmal trinken.
To mend one's life, sich bessern.
To mend one's market, einen vortheilhafteren Handel schließen.
Where will you mend yourself? wo werden Sie es besser treffen?
To be on the mending hand, auf dem Wege der Besserung (od. in der Genesung) seyn.
At a mention, bey Erwähnung.

Not to mention ..., ... nicht zu erwähnen, nicht zu gedenken, überdieß, außerdem.
To make mention of ..., Meldung thun, erwähnen.
Don't make mention of (od. don't mention) it, erwähnen Sie es nicht, lassen Sie es gut seyn, (auf Erwiederung des Dankes) Sie haben nicht Ursache.
To cry mercy, um Gnade flehen.
Cry (your) mercy! o Gnade! Gnade!
Lord (od. Heaven) have mercy upon us! Herr erbarme dich unser! Kyrie Eleison!
To be at one's mercy, in Jemandes Gewalt seyn.
A mere knave, ein vollkommener (od. Erz-Schurke).
Mere exchange business, *Com.* die Wechselreiterey.
This is not calculated to our meridian, dieß ist unserm Orte (od. Zustande) nicht angemessen.
The merit of the present is ..., der Zweck dieser Zeilen ist ..., Gegenwärtiges dient ....
To make a merit of ..., sich worauf zu gute thun.
The merits of a cause, der Grund, die Beschaffenheit einer Sache.
To merit of ..., sich verdient machen um ....
To make merry, sich lustig machen, sich gütlich thun.
To make merry with one, sich eine Lust mit Einem machen, ihn aufziehen, *col.* schrauben.
To live a merry life, lustig leben.
To be set on the merry pin, einmal recht lustig, aufgeräumt seyn.
To sell a merry pennyworth, spottwohlfeil verkaufen.
We are four of a mess, es speisen unser Vier zusammen.
To mess with one, Jemandes Tischgenoß seyn.
Well met, es ist mir lieb (od. ich freue mich) daß wir uns treffen; willkommen!
He is met with, er hat seinen Mann gefunden.
They are well met, sie schicken sich gut zusammen.
He met with a sever repulse, er wurde hart abgewiesen.
Not to be met with, nicht zu finden, nicht anzutreffen, (von Büchern) vergriffen.
Parliament met, das Parlament versammelte sich.
Metallick currency, *Com.* klingende Münze.
To behave with mettle, sprudeln.
Mettle of youth, die Jugendhitze.
Man of mettle, der Hitzkopf.
The king's mews, *vulg.* die königl. Marställe (in denen ehemals Falken waren).
To mew up, einsperren, einstecken.
To mew one's self from the world, sich einsperren, einsam leben.
In the midst, mitten in, mitten unter.
To midwife out, herausgeben.
To milk the pigeon, Tauben melken, Mohren waschen (d. i. etwas Unmögliches verrichten).
With might and main, mit aller Gewalt, mit voller Kraft, aus Leibeskräften.
To mince it, sich zieren, affectiren (im Reden und Gehen); trippeln, leise auftreten.
She minces it, *lud.* sie spricht Zimmt.
To mill doll, *cant* Hanf im Zuchthause schlagen.
To change one's mind, sich anders besinnen.
To be of a distracted mind, nicht recht bey Verstande seyn.
To express one's mind, seine Gedanken ausdrücken.
Speak your mind, sprich frey heraus.
To relieve one's mind, sich (od. Andere) beruhigen.
It lies upon my mind, es liegt mir auf dem Herzen.
To my mind, nach meinem Sinne.
My mind gives me, es ahnet mir.
He has his mind, er hat seinen Willen od. was er verlangt.
To be of a mind, einer Meinung seyn.
She is of a great many minds, sie weiß selbst nicht was sie will.
I have a (great) mind, ich habe (große) Lust.
To call to mind (od. to put in mind of ...), erinnern an ..., zu Gemüthe führen.
It comes into my mind, es fällt mir ein.
Time out of mind, von undenklichen Zeiten her.
It will not out of my mind, ich kann es nicht vergessen.
Mind-stricken, im Innersten gerührt, innig bewegt.
Mind your own business, bekümmere dich um deine Sachen.
Mind me of it, erinnere mich daran.
Never mind (it), erwähn' es nicht wieder, laß es gut seyn; es macht nichts aus.
I don't mind it, ich mache mir nichts daraus.

Never mind him, sorge für den nicht, für den ist mir nicht bange.
To mind one's book, in's Buch sehen, fortlesen.
To be minded, Lust haben.
He is mindless of it, er denkt nicht daran, achtet nicht darauf.
A friend of mine, einer meiner Freunde.
Those books are mine, das sind meine Bücher.
He gave his life to preserve mine, er opferte sein Leben, um das meine zu erhalten.
To mingle into society, in Gesellschaft gehen.
To minister to, Heilmittel reichen.
A mint of money, *cant* viel Geld.
To take a mint of interest, *vulg.* großen (od. innigen) Antheil nehmen.
To minute down, kürzlich (od. flüchtig) entwerfen, aufsetzen, bemerken, notiren.
To a miracle, *fam.* ganz vortrefflich.
To work miracles, Wunder thun.
To be deep in the mire, *fig.* in der Tinte sitzen.
For the misapplication of some pin, weil eine Nadel unrecht gesteckt war.
The letter miscarried, der Brief ging verloren.
The ship miscarried, das Schiff scheiterte.
A man loaded with mischief, *lud.* der Mann mit seiner Frau auf dem Halse.
The mother of mischief, *fam.* des Teufels Großmutter.
To misdemean one's self, sich übel verhalten.
My mind misgives me, es ahnet mir, ich erbange.
Misgiven, geahnet.
Mish mash, *vulg.* der Mischmasch, das Gewirre, (auch im edeln Sinne) das Gemenge.
To mislay upon ..., mit Unrecht schieben auf ..., andichten (Einem Etwas).
Misled by ..., verleitet, irre geführt (von, od. durch).
To misrepresent into, verdrehen, auslegen, als, mißdeuten.
Master of misrule, der Vorsitzer in einer lustigen Gesellschaft.
To miss a step, ausgleiten.
To miss fire, versagen (von Gewehren).
There is a spoon missing, es ist ein Löffel abhanden gekommen.
To go away in a mist, sich fortschleichen, heimlich fortgehen.
To be in a mist, ganz irre (od. verdutzt) seyn.
To cast a mist before one's eyes, Einem einen blauen Dunst vormachen, Sand in die Augen streuen.
You mistake me for another, Sie sehen mich für einen Andern an.
To mistake one's way, den Weg verfehlen, sich verirren.
To mistake one's character, sich in Jemand irren.
To mistake one's mark, fehltreffen.
To be mistaken, sich versehen, irren.
Mistaken notions, irrige Begriffe, falsche Ideen.
She is mistress of the French language, sie ist der französischen Sprache mächtig.
To handle one without mittens, *vulg.* Einen grob angreifen, mißhandeln.
To mix with, mischen, vermischen, mengen, versetzen mit.
To make a mountain of a mole-hill, aus einer Mücke einen Elephanten machen.
To make a mock of, seinen Spott mit Etwas treiben.
Miss Molly, *cant* der Weichling.
Money down, bar in Hand, das Geld im Voraus (zahlen).
Ready money, bar Geld.
And the king for my money, *vulg.* ich lobe mir den König.
To play the monkey, Possen treiben.
To suck the monkey, *cant* 1. mittelst eines Strohhalmes 2c. Wein aus einem Fasse mausen; 2. sich betrinken.
To be monkey led, sich äffen (col. am Narrenseile herumziehen) lassen.
Monkey's allowance, viele Schläge und wenig Bezahlung.
To have a month's-mind to a thing, nach Etwas lüstern seyn, heftig verlangen.
To be in a melancholy mood, niedergeschlagen seyn.
To be in a drinking mood, Lust zum Trinken haben.
A matter of moon-shine, etwas Unbedeutendes.
To moor a-cross (od. a-thwart), *Mar.* den Gabelanker auswerfen.
To mop at one, Jemand anbleken.
To mop up, *cant* austrinken.
Mops and mows, die schiefen Gesichter, Fratzen (wie die der Affen), das Anbleken.
To sit moping, in tiefen Gedanken seyn.
To moralize on (od. upon), moralisiren, moralische Betrachtungen anstellen, Lebensregeln geben über.
But one word more, nur noch ein Wort.
More to the purpose, gescheiter.
More than, reichlich, hinlänglich, ganz.

More than a match for, hinlänglich gewachsen.
And more than that, ja was noch mehr ist.
This is more than any one will believe, das wird (wohl) so leicht Niemand glauben.
It will more than pay the trouble, es wird die Mühe mehr als zu viel belohnen.
So great as nothing can be more, so groß als nur möglich.
More and more, immer mehr.
So much the more, um so viel mehr.
No more, nicht mehr, nicht minder; eben so wenig.
Once more, noch ein Mal.
More happy, glücklicher.
The more, um so mehr.
The more ..., the more, je mehr ..., desto mehr.
The more happy, desto glücklicher.
It tastes morish, *vulg.* es schmeckt nach mehr.
In the morning, des Morgens.
Morris off! *cant* packe dich!
To have one's morsel of bread, *vulg.* sein Auskommen haben.
To be brought to a morsel of bread, *vulg.* an den Bettelstab gebracht seyn.
Within the bills of mortality, so weit die Sterbelisten gehen; innerhalb des Londner Bezirks.
To give in mortgage, verpfänden.
To be in mortgage, verpfändet stehen.
To mortify one's passions, seine Leidenschaften unterdrücken.
The most happy, der (die) Glücklichste(n).
Most happy, höchst glücklich.
Most excellent, vortrefflich.
The most learned man, der gelehrteste Mann.
A most learned man, ein sehr gelehrter Mann.
The most part, der meiste Theil, die Meisten.
For the most part, meistentheils, größtentheils, gemeiniglich.
At (the) most, höchstens.
Most and end, die meiste Zeit.
Most of all, am Meisten.
Every mother's child, *vulg.* Jeder.
To watch one's motions, Jemandes Gänge belauern.
Of one's own motion, aus eignem Antriebe.
To make a motion, sich bewegen; einen Antrag oder Vorschlag thun.
To make a motion for ..., antragen auf ... .
The motion was carried (through), der Vorschlag ging durch.
I second the motion, ich pflichte ihm bey, unterstütze seinen Vorschlag.
To mould bread, Brod kneten.
To mould candles, Lichte gießen.
To moulder away, wegfaulen, zerstieben.
To mount (the) guard, auf die Wache ziehen.
To mount the breach, Sturm laufen.
To mount a cannon, eine Kanone auf die Laffette bringen.
The (frigate) Constitution mounts (d. i. is mounted with) 44 guns, die (Fregatte) Constitution führt 44 Kanonen.
To mourn for one, Einen betrauern, beklagen.
Mouth of a bag, die Oeffnung eines Sackes.
A fine mouth, *Sport.* empfindlich im Maule.
A false mouth, *Sport.* zwar wohlgeformt, aber hartmäulig.
To have one's mouth out of taste, einen schlechten Geschmack haben.
He is ready to creep into my mouth, er liebt mich leidenschaftlich.
To make up one's mouth with a thing, Etwas benutzen.
He has made his mouth, er hat seine Sache gut gemacht, hat sich gut dabey gestanden.
He that sends mouths, sends meats, viele Kinder, viel Segen.
To mouth out, mit vollem Munde (d. i. grob) aussprechen.
To mouth at, schelten auf.
By word of mouth, mündlich.
Down in the mouth, wie stumm, bestürzt, niedergeschlagen.
To make mouths, ein schiefes Maul machen.
To move (any one) in one's favour, Einen günstig für Jemanden stimmen.
To move into, einziehen in (ein Logis).
To move one's hat, den Hut rücken.
To move to ..., ziehen nach ...; *fig.* zu Etwas bewegen, anregen.
To move on, fortgehen, fortziehen, fortrücken.
Moved at ..., gerührt von ... .
A quick movement, *Mus.* ein lebhafter Satz (ein Allegro).
A slow movement, *Mus.* ein langsamer Satz (ein Adagio).
To mow at, schief ansehen.
To mow off, abmähen.
As much as, soviel als.
As much more (od. as much again), noch einmal so viel.
By much, bey weitem.
So much, so viel, so sehr; um so viel, desto.

There was not so much as one, es war auch nicht Einer da.
It was not so much as in use, man hat es nicht einmal gebraucht.
Very much, sehr viel, gar sehr.
Very much like, ganz wie.
Much less, geschweige denn.
Thus much, so weit.
Much at one, eben so gut, eben so sehr.
To make much of, werth halten, hochschätzen, zu Rathe halten.
To make much of one's self, sich gütlich thun.
'Tis much the same thing, es ist fast einerley.
I thought as much, das hab' ich mir gedacht.
He is too much for you, er ist Ihnen zu stark.
Too much of one thing is good for nothing, allzuviel ist ungesund.
Much would have more, wer Viel hat will Alles haben.
Much of muchness, *vulg.* viel von derselben Art.
Muck and pelf, *cant* zusammengescharrter Reichthum.
To be in a muck sweat (od. in a muck of sweat), *vulg.* von Schweiß durchnäßt seyn.
To run a muck, herum rasen.
To muffle up, vermummen, verhüllen, einhüllen, einwickeln.
To be muffled up to a blind obedience, *fig.* blindlings gehorchen müssen.
To cut mugs, *Dram.* komische Fratzen machen.
To be in one's mulligrubs, *vulg.* auf (od. bey) übler Laune seyn.
Multiplied parts, vielstimmige Musik.
Multiplying glass, das Vervielfältigungsglas.
To be mum, ganz still, stumm seyn.
Mum's the word! Ruhe sag' ich!
Mum was the word, Alles war stumm und still.
To go a mumming, maskirt gegen.
To beat one to a mummy, *vulg.* Einen breyweich (od. apfelweich) schlagen.
He is in his mumps, er hat seine Brummstunde.
To murder a language, *fam.* eine Sprache radebrechen.
To murder a song, *fam.* einen Gesang schlecht singen.
The murder is out, der Mörder ist entdeckt.
To mure up, vermauern, zumauern.
(With) a murrain to you! der Henker hole dich!
A murrain take ...! der Henker hole ...!
To be in a muse, in tiefen Gedanken seyn.
To muse upon, sinnen, nachsinnen, nachdenken über.
Mushroom gentry, *cant* der neue Adel.
Musk in bags or cods, Beutelbisam, Bisamnieren.
To make a muss, in die Rapuse (od. unter das Volk) werfen.
To pass muster, die Musterung (od. Revüe passiren, gemustert werden; *fig.* so hingehen, durchlaufen.
To muster up, versammeln, zusammenbringen, aufbieten.
To muster up money, *col.* Geld auftreiben.
My children and yours, meine Kinder und deine.
My nabs, *cant* ich selbst.

N.

To nab the rust, *cant* stätisch (od. stätig) werden (von Pferden).
To nab the snow, *cant* Leinwand von der Bleiche stehlen.
To nab the stoop, *cant* am Pranger stehen.
To nab the teaze, *cant* insgeheim gepeitscht werden.
On the nail, auf der Stelle.
To pay down (money) upon the nail, bar bezahlen.
One nail drives out another, ein Keil treibt den andern.
To pare one's nails, Einem die Flügel beschneiden.
To add another nail to the coffin, stark (Branntwein) trinken.
Dead as nail in door, mausetodt.
To labour tooth and nail, sich's blutsauer werden lassen.
You have hit the nail on the head, Sie haben den Nagel auf den Kopf (d. i. den rechten Fleck) getroffen.
To nail at, on, to, annageln.
To nail a cannon, eine Kanone vernageln.
To nail down, zunageln.
To nail to the ground, niederspießen.
To nail to the cross, kreuzigen.
To nail up, aufnageln, annageln; vernageln.
Nailed up, vernagelt.
To strip naked, entblößen, ganz ausziehen.
By name, mit Namen.
She is of the name of ..., od. her name is ..., sie heißt ... (*vid.* Go, S. 75).

In name of, anstatt.
His name is up, er ist bekannt, hat Ruf.
What's your name? wie heißen Sie?
A man of name, ein berühmter Mann.
Name the child, *vulg.* heraus damit, *col.* gieb's von dir.
Named R., Namens R.
To take a nap, ein Schläfchen machen.
To take one napping, Einen unversehens überfallen.
To bring in a narrow compass, kurz (od. eng) zusammenziehen.
To make a narrow escape, mit genauer Noth entkommen.
To look narrowly into, genau untersuchen.
To escape narrowly, mit genauer Noth entkommen.
Nation good, (*contr.* von damnation), *vulg.* sehr gut.
He is a native of America, er ist ein geborner Amerikaner.
What cheer Natop? *Am. cant* wie geht's Freund? (Eine Art von Gruß der Amerikaner an die Indianer.)
Beyond nature, übernatürlich.
By nature, von Natur.
In the nature of, als, kraft.
In a state of nature (od. in nature's pride, *cant*), nackend.
Naught for the eyes, den Augen schädlich.
He would not be said nay, er ließ sich nicht abweisen.
She has enough, nay too much, sie hat genug, ja zu viel.
Near the town, nahe bey der Stadt.
Near upon the matter, ganz nahe daran.
Near at hand, bey der Hand, nahe dabey.
Nothing near so bad, bey weitem nicht so schlecht.
He was near being killed, er wäre beynahe getödtet worden.
He will go near to do it, er wird es wohl (od. er wird es schwerlich) zu Stande bringen.
To go as near the wind as one can, sich so genau als möglich behelfen.
Near is my coat, but nearer is my skin, das Hemd ist mir näher als der Rock.
It does not come near to..., es steht in keinem Verhältniß zu ..., kommt ... nicht gleich.
Near side (od. near foot) of a horse, die linke Seite (od. der linke Fuß) eines Pferdes, wo man aufsteigt.
You will never be the nearer, du wirst Nichts ausrichten.
Of necessity, nothwendig.
Necessity has no law, Noth hat (od. kennt) kein Gebot.
To break the neck of an affair, *fig.* eine Sache hindern.
On the neck, gleich darauf.
One mischief comes on the neck of another, ein Unglück kommt selten allein.
Neck or nothing, dieses od. nichts.
Neck and crop, Alles, *col.* Haut und Haare, St(r)umpf und Stiel.
Neck and heels, *Mil. cant* krumm geschlossen.
If need be, wenn es die Noth erfordert, im Nothfall.
There is no need of it, es ist nicht nöthig.
To stand in need of... (od. to have need of...), Etwas nöthig haben, brauchen, bedürfen.
You had need to mind that business, es ist wohl nöthig, daß Sie sich darum bekümmern.
To do one's needs, seine Nothdurft verrichten.
Need makes the naked man run, the naked queen spin, and the old wife trot, *vulg.* Noth bricht Eisen.
You need not fear, du brauchst dich nicht zu fürchten.
What need I care? was (be-)kümmert mich das?
There need (od. needs no more) but ..., man braucht nur ....
To do (od. procure) the needful, *Com.* das Nöthige (od. Erforderliche) besorgen (z. B. einen Wechsel [für Jemand] eincassiren, Anzeige wovon machen rc.).
To needle a person, *cant* im Handel (selbst um den geringsten Gegenstand) betrügen.
It must needs be so, es muß schlechterdings so seyn.
In the negative, verneinend, mit Nein.
To give a peremtory negative to one, Einem Etwas rund abschlagen.
Neglectful of, gleichgültig gegen.
Negligent of..., gleichgültig über..., nicht achtend.
To negotiate a bill, *Com.* einen Wechsel (od. eine Tratte) begeben.
In negotiation of ..., *Com.* als Gegensatz für ....
To neighbour to ..., mit Etwas bekannt machen.
Nor I neither (franz. *ni moi non plus*) und ich auch nicht.
What not yet neither? auch jetzt nicht einmal?
Neither more nor less, weder mehr noch weniger.
Nor that neither, und das auch nicht.

Neither is he so bad as you speak of, auch ist er nicht so böse, als Sie ihn machen.
Neither of them, Keiner von ihnen, weder der Eine noch der Andere.
Neither way, neutral.
To take neither part, parteylos seyn, neutral bleiben.
To be of great nerves, starknervig seyn.
Her case is nervous, sie leidet an den Nerven.
A nest of drawers, ein Schrank mit Schubkasten.
A nest of boxes, ein Satz Schachteln.
Kettles in nests, Einsatz-Kessel.
A nest of rabbits, ein Satz Kaninchen.
To have netted, *Com.* netto gewogen — desgleichen — reinen Gewinn gegeben haben.
To be nettled at ..., sich ärgern über....
To stand neuter, keine Partey nehmen, unparteyisch seyn.
Never a one, (ob. — man), auch nicht Einer, kein Einziger, Niemand.
Never a whit, durchaus nichts.
Never a word, kein Sterbenswort.
Never blushing, schamlos.
Never printed before, ungedruckt.
Never more, nie mehr, nimmermehr.
NB. In folgenden Redensarten mit so, ist ever dieser steifen Anomalie vorzuziehen.
(N)ever so little, auch noch so wenig; for (n)ever so much, um Alles in der Welt nicht; let him be (n)ever so rich, wenn er auch noch so reich ist; I would (n)ever so fain, so gern ich auch wollte; be the distance (n)ever so remote, sey die Entfernung auch noch so groß.
New raised levies, frische Truppen.
What's the best news? was giebt es Neues?
I had news that..., ich erhielt Nachricht, (ob. habe gehört,) daß....
Next after me, gleich nach mir.
Next day, der folgende Tag; den andern Tag darauf.
Next door, neben an.
Next time, nächstens.
Next week, kommende Woche.
Next year, künftiges Jahr.
Next to, der (die ob. das) Nächste bey (ob. nach); nahe (an ob.) bey, dicht bey; am nächsten, zunächst.
It is next to impossibility (besser impossible), es ist fast unmöglich.
Next to none (ob. — nothing), fast (ob. beynahe) Nichts.
To nibble at..., *fig.* klügeln, tadeln, kritisiren über.
To make nice, scrupulös seyn.
He is more nice than wise, er übertreibt die Vorsicht.
To be nicely sensible of, zart fühlen, fein empfinden.
You (ob. one) must not stand upon niceties, man muß fünf gerade seyn lassen.
In the very nick of time, zur rechten Zeit, auf den Punkt.
Of all nick, ganz und gar, völlig.
Out of all nick, überaus, über alle Berechnung.
To nick the time, die rechte Zeit treffen.
He nicks it, er ist daran.
Niggard in (ob. of), sparsam mit.
Nigh of kin, nahe verwandt.
To draw nigh to..., rücken an..., sich nähern.
Winter is nigh at hand, der Winter rückt heran, ist vor der Thür.
To write too nigh together, zu eng schreiben.
Well nigh, fast, beynahe.
To night, heute Abend.
By (ob. in the) night, bey Nacht.
To lodge (ob. stay) all (ob. over) night, übernachten.
Late in the night, spät in der Nacht.
The players had a full night, das Schauspielhaus war diesen Abend voll.
Will he nill he, *vulg.* er mag wollen oder nicht (*nolens volens*).
To play at nine pins, kegeln.
The sacred nine, die neun Musen.
A nine wonder, eine lächerliche Wichtigkeit.
To nip off, abkneipen, abzwicken, abschneiden, abbeißen.
Nipped in the bud, *lit.* & *fig.* im Keime erstickt.
No one, nicht Einer, Keiner, Niemand.
No man, kein Mensch, Niemand.
No man's land, *Mar.* der Platz zwischen dem Glockengalgen und dem Vordertheile des Bootes.
He has no money, er hat kein Geld.
To no purpose, vergebens.
By no means, auf keine Weise.
No such thing (ob. no such matter), mit nichten.
'Tis no matter, es hat Nichts zu bedeuten.
'Tis no business of yours, es geht dich nichts an.
She is no more! sie ist dahin!
To nob it, *cant* ohne besondere Mühe zum Wohlstand kommen.
To nod at (ob. to), zunicken (Einem).
To nod from, abwinken, nein (zu-) winken.
To give one a nod, Einem zunicken.

She is gone to the land of nod, *vulg.* sie ist nach Betlehem gegangen, d. i. sie schläft.
Cracked in the noddle, *col.* im Oberstübchen nicht richtig.
This can't (od. won't) enter into your noddle, *col,* das ist über deinen Horizont.
To play the noddy, sich närrisch stellen.
Noise of thunder, das Rollen des Donners.
Noise in the ear, das Sausen und Brausen der Ohren.
Noise with the feet, das Getrampel.
To noise abroad, aussprengen.
Noised about, ausgesprengt.
For the nonce, *provinc.* (*pro nunc*), für den (oder diesen) Fall, absichtlich, mit Fleiß.
None of, nicht.
None of them, Keiner von ihnen.
She is none of the best, sie ist keine von den Besten.
'Tis none of ours, es gehört nicht unser.
It's none of your business, es geht dich nichts an.
He is second to none, er steht Keinem nach.
There is none but knows, ein Jeder weiß.
To put one to a non-plus (od. to non-plus one), Einen zum Stillstehen, &c. bringen, ihm das Maul stopfen, ihn in die Enge treiben, eintreiben, irre machen.
To be at a non-plus, (im Reden) nicht weiter können, stumm bleiben, *col.* am Berge stehen.
Noose of matrimony, *lud.* das Eheband.
Neither covetous nor prodigal, weder geizig noch verschwenderisch.
North by east, Nord zum Osten.
North-east by North, Nordost zum Norden.
To tell noses, Kopfzählung halten zur Zahlung der Zeche.
To make one pay through the nose, Einen tüchtig bezahlen lassen.
Under my nose, mir vor der Nase.
To follow one's nose, der Nase nach (d. i. gerade vorwärts) gehen.
To make a bridge of one's nose, Einen im Trinken übergehen.
To nose out, ausspüren.
To speak in the nose, durch die Nase sprechen.
To lead one by the nose, Einen bey der Nase herumführen.
To thrust one's nose into every corner, seine Nase in Alles stecken.
To nose upon one, gegen Jemand zeugen.
Not yet, noch nicht.
Not as yet, noch nicht, zur Zeit noch nicht.
Not till, erst.
Not that I am ..., zwar bin ich nicht ....
Not so much as, nicht einmal.
Not a feather to fly with, ganz ruinirt.
To notch hair, *fam.* die Haare ungleich schneiden.
To make use of notes, Zettelchen brauchen, die Rede ablesen.
He changed his note, er erzählte eine andere Geschichte, fing aus einem andern Tone an zu sprechen.
A man of great note, ein Mann von großem Ansehen.
To note of (od. for...) beschuldigen, tadeln wegen ....
To note down, anschreiben (creditiren).
Note that, will you? hörst du dieß?
Let us compare notes together, wir wollen zusammen berathen.
Of nothing, nothing comes, (od. nothing can come of nothing), aus Nichts wird Nichts.
That business will come to nothing, aus dieser Sache wird Nichts werden.
Nothing but, Nichts als.
For nothing, umsonst.
To make nothing of, gering achten, nicht viel Wesens machen um ....
I can make nothing of it, ich werde nicht klug daraus.
She is true to nothing, sie ist voller Verstellung, es ist kein gutes Haar an ihr.
Nothing venture, nothing have, wer Nichts wagt, gewinnt Nichts.
Take notice, kund und zu wissen.
To avoid notice, um Aufsehen zu vermeiden.
Upon notice given, auf ein gegebenes Zeichen.
To serve notice upon ..., vorladen (Einen).
To take notice of, Etwas bemerken, seiner Bemerkung würdigen, sich kümmern um ....
I took no notice of her, ich that, als sähe ich sie nicht, ich bekümmerte mich nicht um sie.
To give notice of..., benachrichtigen von ....
I have no notion of..., ich begreife nicht, glaube nicht; mag nicht.
I have a strong notion of..., ich bin fest überzeugt von ....
To have a notion for ..., verlangen nach ....
Notwithstanding that, dessen ungeachtet.
To come to nought, zu Nichts werden, mißlingen, verunglücken.

To set at nought, in den Wind schlagen, verachten, Trotz bieten.
To call one to nought, Einen herunter machen, mit Schmähungen überhäufen.
Where nought is to be had, the king must lose his right, wo Nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren.
To nourish up, aufziehen; unterhalten.
Even now (od. but just now), gerade jetzt, so eben, erst jetzt, eben jetzt.
Before now, ehedem.
Now-a-days, heut' zu Tage.
Now then, nun dann, nun also.
Now at length, nun endlich.
Now he was convinced, nun da er überzeugt war.
Now for them, nun mögen sie kommen.
The now king, der jetzige König.
How are you now? (eine Höflichkeits-Anrede, wenn man Personen zum zweytenmal begegnet und dieselben schon zuvor begrüßte).
Now I think, ich denke so, meine Gedanken sind die....
Now and then, dann und wann; hier und da.
Now high, now low, bald hoch, bald niedrig.
To nuddle along, *vulg.* hinschlendern, fortschlendern.
A nude contract, *Law* ein Contrakt ohne wechselseitige Verpflichtung.
My dear nug, *vulg. fond.* mein Schätzchen, Liebchen.
He is a publick nuisance, er ist eine Pest im Staate.
Nullity of marriage, *Law* die Ungültigkeit der Ehe wegen verbotenen Verwandtschaftsgraden.
To consult the book of numbers, *Parl.* statt daß der Minister (im Parlamente) auf einen dringenden Vorwurf antwortet, die Abstimmung verlangen.
Nundinary laws, die Meßgesetze.
To put out to nurse, in die Milch verdingen; *cant* verpfänden.
To be at nurse, *cant* für Schulden in Händen der Curatoren seyn.
Nursery of trees, die Pflanzschule, Baumschule.
It was nuts to them, das war Wasser auf ihre Mühle.

O.

O! o! ach!
O brave! bravo!
O dear! O heavens! O sad! o Himmel! ach Gott! ach leider!
O for! *elipt.* o hätte doch! o wäre doch!
O joy! o Freude! o wie herrlich!
O Lud! O gemini! *vulg.* ach Herr Je! o Jemine! potztausend!
O me! wehe mir! ach ich Unglücklicher!
O strange! O rare! O wonderful! o Wunder!
O yes! hört! (Wörter, die Ausrufer in England bey öffentlichen Bekanntmachungen dreymal wiederholen).
What o'clock is it? wie viel Uhr (od. wie spät) ist es?
Boat your oar's, *Mar.* hört auf zu rudern.
To put in one's oars, sich unberufen einmengen.
By oath (with an oath, od. upon an oath), eidlich.
To take one's oath, einen Eid leisten, schwören.
To administer an oath, schwören lassen.
To take an oath of (od. upon, — od. to make oath to) a thing, Etwas beschwören, eidlich erhärten.
... make oath and say,... bekennen eidlich und sagen aus.
To put to an oath, zum Schwure treiben.
To be under an oath, sich eidlich verpflichtet haben.
To deny by oath, abschwören.
To sow one's wild oats, die Hörner ablaufen (od. die Jugendhitze verlieren).
I will be obeyed, ich verlange Gehorsam.
To object, vorlegen, vorhalten; einwerfen, einwenden, Anstand nehmen (mit to und against); vorwerfen, vorrücken.
There is no objection to it, es ist Nichts dagegen zu sagen.
I am under no such obligation, ich bin dazu gar nicht verpflichtet (od. verbunden).
To be obligatory to, verpflichten, in Verbindlichkeit halten.
Oblige me so far, haben Sie die Güte.
Any thing to oblige you, Ihnen aufzuwarten.
To obliterate from, vertilgen aus.
He had already been obnoxious to the judge, er stand bereits im schwarzen Buche.
I am obnoxious to him, ich bin ihm ein Dorn im Auge.
An obscure inn, ein gemeines Wirthshaus.
To live in an obscure condition, im Dunkeln, in der Stille leben.
To obscure one's self, sich versteckt halten, eingezogen leben.

Observant of one's word, sein Wort haltend.
It was one of his observations, er pflegte unter Andern zu sagen.
I was going to observe, ich wollte eben sagen.
To observe one's master, sich nach seinem Lehrer richten.
To obstruct one's sight, Jemandem die Aussicht benehmen.
Obstructed by..., gehindert von... (od. durch...).
To obtain by praying, erbitten.
To obtain by flattery, erschmeicheln.
I cannot obtain of myself to do it, ich kann nicht über das Herz bringen, es zu thun.
Not obtainable, *Com.* nicht anzukommen (vom Ankauf von Waaren).
To obtrude new laws upon the people, dem Volke neue Gesetze aufzwingen.
To obtrude one's self every where, sich überall aufdringen oder eindrängen.
A jest may be obtruded upon any thing, man kann Alles lächerlich machen.
By way of obtrusion, aufdringlicher Weise.
To obvert to (od. towards), kehren oder richten gegen.
Obvious to dispute, streitig.
Obvious to all the world, allgemein faßlich, Jedermann bekannt.
To take (od. to embrace the), occasion (od. opportunity), die Gelegenheit ergreifen.
NB. Wenn man in diesen Redensarten, die übrigens sehr gewöhnlich und durch den Sprachgebrauch als gut und richtig anerkannt sind, die eigentliche Bedeutung dieser Wörter vermißt, so wird man bey näherer Hinweisung auf ihren ursprünglichen Sinn den Unterschied leicht auffassen können. Beyde sind bey Begebenheiten des Lebens anzuwenden, mit dem Unterschiede, daß the occasion unsre Handlung bestimmt, ohne uns eine Wahl übrig zu lassen, und drückt demnach einen Grad von necessity aus. — The *opportunity* ladet uns zur Handlung ein, sie (it) treibt uns an, den Augenblick zu benutzen, um Maßregeln zu nehmen. Wir handeln daher as the *occasion* requires, or as the *opportunity* offers. There are many *occasions* on which a man is called upon to uphold his opinions. There are but few *opportunities* for men in general to distinguish themselves. — The *occasion* obtrudes upon us; the *opportunity* is what we seek or desire. On particular *occasions* it is necessary for a commander to be severe; but a man of a humane disposition will profit by every *opportunity* to show his lenity to offenders.
To give occasion, Anlaß (od. Veranlassung) geben.
When occasion offers, bey vorfallender Gelegenheit.
By occasion, bey Gelegenheit, gelegentlich; zufällig.
To have occasion for, (Etwas) nöthig haben, brauchen.
There is no occasion, es ist nicht nöthig.
As you see occasion, nach Belieben.
If occasion serves, wenn die Gelegenheit günstig ist, wenn es sich fügt.
You have no occasion, (Antwort auf erwiederten Dank), Sie haben nicht Ursache.
On occasion, im Nothfalle.
My occasions prevented me, Geschäfte hielten mich ab.
By occupation, von Profession.
Occupied in meditation, in Gedanken vertieft.
In octavo, in Octav, octav.
An odd trick, ein falscher Stich (beym Kartenspiel); die Betkarte (beym Whist).
An odd glove, ein einzelner Handschuh.
To play at even and odd, gerade und ungerade spielen.
An odd kind of man, ein wunderlicher, seltsamer Mensch.
There's some odd money, es ist noch etwas Geld übrig.
Ten pounds odd money, 10 P. u. darüber.
He is four score and odd, er ist etliche achtzig Jahre alt.
'Tis odd, if he does not do it, ein Wunder, wenn er es nicht thut.
I'll do it one of these odds come shortly's, *vulg.* ich will es ein oder das andere Mal thun.
Odd so! *vulg.* potz tausend!
On which side does the odds lie? wer hat das Uebergewicht?
To supply odds, Nachtheile vergüten.
There are great odds, es ist ein großer Unterschied.
Some odds are on his side, er bekommt noch Etwas heraus.
To lay odds with one, eine (ungleiche) Wette mit Einem machen.
They are ever at odds, sie zanken sich immer, sind immer uneinig.
To set at odds, uneinig machen, zusammenhetzen.
To fall at odds, uneinig werden.
To take the odds, voraus haben.
Odds bobs! odds heart! odds fish! *vulg.* potz Tausend! potz Fischchen! potz Velten!
Odds plut and her nails (d. i. God's blood, &c.), *vulg.* potz alle Wetter!
Odds (od's) pittikins, (d. i. God's little pity), *vulg.* du lieber Gott!

Odds (od's) body, *vulg.* Gottsblitz.
The town (ob. city) of London, die Stadt London.
Of the name of..., mit Namen....
Of small value, von geringem Werthe.
Of no value, ohne Werth.
Of nine months, neun Monate lang.
Of old, (in the time of yore), vor Alters, vor alten Zeiten, weiland.
Of necessity, nothwendiger Weise.
Of his great mercy, nach seiner großen Barmherzigkeit.
Of right, von Rechtswegen.
The best of all, der Beste von (ob. unter) Allen.
Of an ancient family, aus (ob. von) einer alten Familie.
Of all things, vor allen Dingen, über Alles.
Of an afternoon, an einem Nachmittage, eines Nachmittags.
It is cheap of twenty pounds, für zwanzig Pfd. ist es wohlfeil.
Of set purpose, absichtlich.
I had a great friend of him, ich hatte an ihm einen sehr guten Freund.
You are not half the knave of him, du bist nicht halb so arg als er.
To wish joy of..., Glück wünschen zu....
Proud of..., stolz auf....
To repent of..., bereuen.
Skilful of..., geschickt, bewandert in....
Far off, weit weg.
How far is it off? wie weit ist es von hier?
A great way off, sehr weit.
'Tis ten miles off, es ist zehn Meilen weit.
My clothes are off, ich bin ausgekleidet.
To lead off (ob. up) the dance (ob. ball), vortanzen, den Ball eröffnen.
Hands off! die Hände weg!
Off with your hat! Hut ab!
To be off, *Typ.* ausgedruckt haben.
To be off from one, Nichts mehr mit Jemandem zu thun haben.
Ill off, übel daran.
Well off, in guten Umständen.
To be off with a thing, über Etwas hinweg (darüber hinaus) seyn.
I am off, ich bin davon; ich mache, daß ich fort komme.
This affair is off, damit ist es aus.
He is but ill off, er ist übel daran.
To be off one's legs, schlecht zu Fuße seyn.
Off and on, ab und zu, bald so bald so, unschlüssig, bald gut bald bös mit Jemand seyn.
Off came..., hin war....
To get off, entkommen, entwischen.
To go off, davon gehen; verlassen; los gehen (von Schießgewehren).
To put off, hinhalten (mit Versprechungen), vertrösten.
To keep one off and on, Einen immer hinhalten.
Off Portsmouth, auf der Höhe von Portsmouth.
This piece comes off, dieß Stück ist erhaben, tritt hervor (in der Malerey und Bildhauerkunst).
Off the hinges, übler Laune (ob. mißmuthig) seyn.
Off duty (ob. off service), *Mil.* außer Dienst.
Off hand, 1. die rechte Seite (des Reiters, desgl. des Pferdes); 2. aus dem Stegreif, auf der Stelle.
Off-side, die rechte Seite (eines Reitpferdes, im Gegensatze von Near-side).
No offence! Nichts für ungut!
To give offence, beleidigen.
No offence I hope, es nimmt doch Niemand übel.
To take offence at..., übel nehmen (Etwas) sich ärgern über....
Have I done any thing to offend you? habe ich Ihnen Etwas zu Leide gethan?
To offend against..., fehlen gegen... (die Gesetze, Sprache, 2c.).
To be offended at (ob. with)..., aufgebracht seyn (ob. zürnen) auf..., Anstoß nehmen an..., sich ärgern über....
I will not offer at that I cannot master, ich mag nicht unternehmen, was ich nicht leisten kann.
She offers to go, sie will gehen.
We offered to land, wir versuchten zu landen.
To offer an abuse to one, Einen mißhandeln (wollen).
To offer violence (to one, Einem) Gewalt anthun wollen.
To offer wrong, zu Beleidigungen schreiten.
Don't offer to do it, thu' es ja nicht, hüte dich davor.
To offer up, opfern, aufopfern, darbringen.
To make an offer at a thing, sich einer Sache unterfangen.
Offered alliance, der Heirathsantrag.
To give office, *cant* einen Dieb anzeigen oder gefangen nehmen lassen.
An army well officered, eine Armee mit guten Officieren.
To hold an official situation, ein öffentliches Amt bekleiden.
To stand for the offing, *Mar.* seewärts anliegen.
The offscum rascals of men, *vulg.* der Abschaum der Menschheit.

(N)ever so often, noch so oft, *vid. NB.* S. 128.
Not often, nicht oft, selten.
Often-times, (od. oft-times), oftmals, oft.
Oft (e)ner, öfter.
Oft (e)nest, am öftersten.
Oho! ey, ey! ah, ha!
Oil of barley, *cant* starkes Bier.
Oil of stirrup, *cant* Hiebe mit dem Knieriemen.
Oil of palms, *cant* Geld.
To anoint with the oil of gladness, *vulg.* durchprügeln.
She has her tougue well oiled, *vulg.* sie hat eine geläufige Zunge.
How old is he? wie alt ist er?
He is forty years old? er ist vierzig Jahre alt.
The old king, der verstorbene König.
A friend of old, ein alter Freund.
He's an old dog (od. hand) at it, *vulg.* er ist geschickt, geübt, bewandert (ein alter Praktikus) darin.
Of old (od. in old time), ehedem, vor Alters.
Oliver's up, *cant* der Mond ist aufgegangen.
Omnium gatherum, *lud.* Alles durcheinander.
On the left hand, auf der linken Hand, zur Linken.
On my side, auf meiner Seite.
Stratford on Avon, Stratford an dem Flusse Avon.
On foot, zu Fuße.
On horseback, zu Pferde.
Mischief on mischief, Unglück auf Unglück.
You bestowed many favours on me, Sie haben mir viele Güte erwiesen.
I thought on you, ich dachte an Sie.
On delivery, *Com.* auf Lieferung.
On receipt of this, nach Empfang des Gegenwärtigen.
On purpose, absichtlich, mit Fleiß.
On the contrary, im Gegentheil.
On a sudden, plötzlich.
Damnation on thee, Fluch über dich.
On fire, in Brand.
On pain of death, bey Lebensstrafe.
On (the, od. this) condition, unter der Bedingung.
On high, hinauf; droben.
From on high, von oben herab.
To go on, fortgehen; fortfahren.
To play on, fortspielen.
Sing on, singe weiter.
I had my hat on, ich hatte meinen Hut auf.
I have got my cloke on, ich habe meinen Mantel um.
On then! frisch! angefangen!
And so on, und so weiter.
Once for all, ein für alle Mal.
At once (od. all at once), auf ein Mal; zugleich.
For once, dieses Mal.
Once in a while, dann und wann.
This (od. that) once, dieses eine Mal.
Once upon a time, *vulg.* es war einmal eine Zeit.
If it would but once come to that, wenn es nur einmal dazu käme.
Once a knave and never an honest man, wer ein Mal stiehlt, ist immer ein Dieb.
There is but one God, es giebt nur einen Gott.
One thing, Eins, das Eine.
As one man (od. with one accord), einmüthig, einstimmig.
One day, eines Tages, einst.
One by one, einzeln, Einer nach dem Andern.
To put (od. to come) in for one, sich zu Andern gesellen.
I am one of them, ich gehöre (dazu od.) zu ihnen.
Will you be one of us? willst du dabey seyn? *col.* machst du mit?
'Tis all one, es ist Alles eins, einerley.
One or other, der Eine oder der Andere.
One another, einander.
One among another, untereinander.
Every one, ein Jeder.
Such a one, so Einer, der und der, die und die.
One and the same, ein und derselbe.
All under one, Alle zugleich.
One and all, Alle und Jede.
To be one and all with a man, Alles bey Einem gelten.
As if one should say, als wenn man sagen wollte.
This (od. that) is a good one, das ist ein Guter, eine Gute, ein Gutes.
Well (od. now), that's a good one! *vulg.* nun das heiß' ich (einmal) mit dem großen Messer geschnitten!
This book is a useful one, dieß ist ein nützliches Buch.
Give me some good ones, geben Sie mir Gute, von den Guten.
The little and the great ones, die Kleinen und die Großen.
To bring forth young ones, Junge werfen, hecken.
To dress one's self, sich ankleiden.
Of one's own choice, aus freyer, eigner Wahl.
One in ten, *cant* der Pfarrer.

To take care of number one, *col.* für sich (zuerst) sorgen, sich selbst zuerst bedenken.
A one dollar note, eine einthälerige Banknote.
A one horse waggon, ein Einspänner.
Not only, nicht allein.
It was only known to her, es war nur ihr bekannt.
To give an onset, einen Angriff thun.
Directly onward, gerade fort.
To come onward, herbeykommen.
To open the body, den Leib öffnen, laxiren.
To open trees at the root, die Erde um die Bäume aufhacken.
To open the poem, das Gedicht anfangen.
In open court, öffentlich vor Gericht.
In the open air, in der freyen Luft, unter dem freyen Himmel.
In the open street, auf öffentlicher Straße.
To have the seagates open, *Mar.* in der offenen See seyn.
To be open with any place, *Mar.* einem Platze gegenüber seyn.
An open town, eine offene, unbefestigte Stadt.
To keep open table, offene Tafel halten.
To set (od. to throw) open, öffnen.
To lay open, darlegen, zeigen.
To lie open, ausgesetzt seyn.
To operate on..., wirken, Wirkung haben auf....
In my opinion, nach meiner Meinung.
I have no opinion of it, ich halte nicht viel davon.
To injure one in one's opinion, Einem eine böse Meinung von Jemandem beybringen.
To be of opinion, der Meinung seyn, dafür halten.
To buy golden opinions (from the publick, &c.), die gute Meinung (des Publikums, 2c.) zu gewinnen suchen.
Apt to oppilate, leicht verstopfend.
To take opportunity, die Gelegenheit ergreifen. (*vid. NB.* S. 131).
To have an opportunity to..., Gelegenheit haben zu....
Opportunity makes the thief, Gelegenheit macht Diebe.
To oppose to..., sich entgegen stellen, sich widersetzen, widerstehen.
She had her (od. it was left at her) option, sie hatte die Wahl.
Either by land or water, entweder zu Lande oder zu Wasser.
Or else, oder aber, oder auch, sonst, wo nicht.
To ordain a law, ein Gesetz geben.

The grave is the ordeal of true affection, das Grab ist der Prüfstein wahrer Liebe.
Out of order, in Unordnung; nicht wohl, unpaß.
To give orders about, bestellen.
I shall take order about it, ich werde dafür sorgen.
To confer orders, ordiniren.
To take orders, in den geistlichen Stand treten, sich ordiniren lassen.
In order to, um..., zu, zufolge, in Hinsicht auf.
Order arms! *Mil.* Gewehr beym Fuß!
Order the coach, laß anspannen, vorfahren.
To order up, heraufkommen oder herbeyrufen lassen.
On orderly duty, *Mil.* auf Ordonanz.
We were ordered, wir erhielten Befehl.
A piece of ordnance, eine Kanone.
Board of ordnance, das Artillerie-Collegium.
Orphan like, wie verwaist.
The other day, dieser Tage, neulich.
The other morning (od. evening), neulich Morgens (od. Abends).
Every other day, einen Tag um den andern.
Some author or other, irgend ein Schriftsteller.
Some body or other, Einer oder der Andere, irgend Einer.
I can expect no other, ich kann nichts Anderes erwarten.
I ought to go thither, ich muß (soll od. sollte) dahin.
She acts as she ought, sie handelt, wie sie muß.
You ought to have done it, du solltest es gethan haben.
It ought to be thus, so sollte es seyn.
It ought to have been done, es hätte geschehen sollen.
If I had ought to do with him, wenn ich nur das Geringste mit ihm zu thun hätte.
For ought I know, so viel ich weiß.
For ought I see, so viel (od. wie) ich sehe (in diesen drey Redensarten eigentlich aught).
A friend of ours, Einer unserer Freunde.
To be out, sich irren; stecken bleiben.
I am out, es ist aus mit mir, ich bin verloren.
The time is out, die Zeit ist zu Ende.
I am out with him, ich bin uneins (od. böse) mit ihm.
My hand is out, ich bin nicht an der Reihe.
Read (od. speak) out, lies (od. sprich) laut.

Speak it out, heraus damit.
The compositor is out, *Typ.* der Setzer hat kein Manuscript mehr.
The sails are out, *Mar.* die Segel sind beygesetzt.
Arrived out from sea, *Mar.* seewärts angekommen.
To cheat (one) out of, (Jemand) betrügen um . . . .
Out of breath, athemlos.
Out of charity, aus Mitleid.
Out of design, mit Vorsatz.
Out of doubt, ohne Zweifel.
Out of ear-shot, außer Schallweite.
Out of fashion, aus der Mode.
Out of favour in Ungnade.
Out of harm's way, in Sicherheit.
Out of hand, sogleich.
Out of hearing, außer dem Bereich der Stimme (od. des Gehörs).
Out of heart, muthlos.
Out of humour, übler Laune, *col.* aus dem Häuschen.
Out of love, aus Liebe.
Out of measure, übermäßig.
Time out of mind, seit undenklichen Zeiten.
Out of one's mind, aus dem Gedächtnisse, vergessen; wahnsinnig.
I am out of money (od. — pocket), ich habe mich ausgegeben.
I am out of paper, mein Papier ist aufgebraucht.
I am out of tobacco, mein Taback ist alle.
Out of pride, aus Stolz.
Out of print, vergriffen (von Büchern); *cant* todt.
Out of reach, nicht zu erreichen, außer dem Bereich.
Out of register, *Typ.* nicht Register haltend.
Out of season, nicht in der Jahreszeit, der Jahreszeit nicht angemessen; *fig.* zur Unzeit.
Out of sight, aus dem Gesicht, nicht zu sehen, nicht gegenwärtig.
Out of sight and out of mind, aus den Augen, aus dem Sinn.
Out of twig, *cant* verkleidet.
Out of trim, *Mar.* (von der Ladung des Schiffes) aus dem Gleichgewicht.
Out of tune, verstimmt.
Out of use, nicht (mehr) üblich.
Out of the way, nicht zugegen, abwesend, nicht da; außer der gewöhnlichen Regel, außerordentlich; ausgelassen.
An odd out of-the-way fellow, ein wunderlicher Kauz.
It's out of my way, es ist außer meinem Fach; ich gebe mich nicht damit ab.
He is out of all, er hat gar Nichts mehr.
To physick one out of his life, Einen zu Tode purgiren (curiren).
Out and out, von Grund aus.
From out to out, *vulg.* von einem Ende bis zum andern.
Outs and ins, *Typ. col.* Leichen und Hochzeiten.
Out at the elbow, mit einem Loche am Elbogen.
Out alas! ach, wehe mir!
Out with it! heraus damit!
Out with him! fort mit ihm!
Out upon him! der Henker hole ihn!
To out-face the sun at noonday, den hellen Tag abläugnen.
To out-grow a defect, einen Fehler verwachsen.
To out-live a battle, mit dem Leben aus der Schlacht davon kommen.
To out-stay one's time, über die Zeit ausbleiben.
Out-worn with age, altersschwach.
A ship outward-bound, ein in See (nach fremden Welttheilen) gehendes Schiff.
To laugh out-right, überlaut lachen.
The opera is over, die Oper ist aus.
All the world over, durch die ganze Welt.
Over night, die Nacht hindurch.
To deliver over, überliefern.
To give over, aufgeben; verloren geben.
To read over, durchlesen.
Over the way, über den Weg, gegenüber.
Over a glass of wine, bey einem Glase Wein.
All over, überall, über und über.
All over the town, in der ganzen Stadt.
Over and over (again), ein Mal über das andere, sehr oft.
(An) hundred times over, hundert Mal nach einander.
Over and under, mehr oder weniger.
Over against, gegenüber.
Over and besides (od. over and above), überdieß; darüber, außerdem.
To be over, darüber seyn, übrig seyn; vorbey (od. geschehen) seyn.
'Tis well over, es ist gut abgelaufen.
Over bush and break, über Stock und Stein.
Over shoes, over boots, durch dick und dünne; man muß das Aeußerste wagen.
This smell over-comes me, dieser Geruch nimmt mir den Kopf ein.
To be over-come by . . . (toil, &c.), überwältigt, niedergebeugt seyn von . . . .
To be over-come with . . . (rage, &c.), hingerissen werden von . . . .

He is over-confident in the opinion of himself, er hat eine zu große Meinung von sich.
To over-dance one's self, sich krank tanzen.
To over-do one's self, sich überarbeiten.
To over-draw, *Com.* über den Betrag (mehr als bestimmt war) trassiren.
To over-drink one's self, sich übertrinken, sich krank trinken, sich betrinken.
Over-due, mehr als gebührend; *Com.* übergefällig, über die Respekttage hinaus.
To over-eat one's self, sich überessen.
To over-haul a rope, *Mar.* ein Tau schießen lassen, nachlassen.
An over-grown sea, eine übermäßig hochgehende See.
An over-marched army, eine vom Marsch übermüdete Armee.
An over-masted ship, ein Schiff das zu hohe oder zu schwere Masten führt.
She is an over-match for him, sie ist ihm überlegen.
To over-reach one's self, sich überspringen, sich verrenken; sich übergreifen (zu weit besonders über den Kopf langen, und sich dadurch Schaden thun).
To over-read one's self, sich überstudiren.
To over-ride, überreiten, im Reiten einholen, vorbey- (od. vorüber-) reiten, im Reiten übertreffen; zu Schande reiten.
To be over-seen, sich versehen.
To over-shoot one's self, in einer Sache zu weit gehen, zu viel behaupten, sich verfahren.
To over-sleep one's self, zu lange schlafen, (die Zeit) verschlafen.
To over-stock one's self, *Com.* zu viel Vorrath (besonders Waaren) anschaffen.
The market is over-stocked, *Com.* es sind zu viel Waaren da, der Markt ist überführt.
To over-strain one's self, sich verrenken.
Overtaken in drink(ing), betrunken.
To over-talk one's self, zu viel reden; sich durch vieles Reden schaden.
To over-trade one's self, *Com.* eine allzu große Handlung treiben; *col.* in's Blaue hinein handeln, sich bankerott handeln.
He owes more than he is worth, er ist mehr schuldig als er hat.
He owes every body, er ist allen Leuten schuldig.
I owe my life to you, ich bin Ihnen mein Leben schuldig, habe es Ihnen zu verdanken.
I owe God a death, Sterben (der Tod) bezahlt Alles.
Owing to ..., herrühren, herkommen von ....
There is so much owing, so viel macht die Schuld.
To make an owl of one, Einen zum Besten haben.
To catch the owl, die Eule jagen (ein Schwank der Bauerjungen, wobey dem Verlockten ein Eimer Wasser über den Kopf gegossen wird).
His own man, sein eigner Herr.
My own, mein Eigenthum, das Meinige.
My own (od. native) country, mein Vaterland.
My own self, *emph.* ich selbst.
Our own time, unsre Zeit, jetzt.
To our own days, bis auf uns, bis auf unsre Zeit, bis heute.
'Tis her own fault, das ist ihre (eigene) Schuld.
I told him his own, ich habe es ihm derb gesagt.
To have reasons of one's own, seine besonderen Gründe haben.
I loved her for her own worth, ich liebte sie um ihrer persönlichen Eigenschaften willen.
You may have (od. take) it at your own price, *Com.* geben Sie mir was Sie wollen.
He has nothing of his own, er hat nichts Eigenes.
To make one one's own, Einen auf seine Seite bringen.
Who owns this house? wem gehört dieses Haus?
He has his own troubles, er hat seine wahre Noth.
The black ox has trod (od. trodden) on his foot, *vulg.* es ist ihm ein Unglück zugestoßen.

P.

To mind one's P's and Q's, *vulg.* auf seinen Nutzen bedacht (schlau) seyn.
She has all her P's and Q's, sie ist voller Ränke.
To keep (od. hold) pace with ..., Schritt halten mit ..., getreu seyn.
To go a main pace, *Mar.* mit vollen Segeln gehen.
To put a horse through all his paces, ein Pferd alle Schulen machen lassen, durch alle Schulen führen.
A pace of asses, eine Herde Esel.
Slowly paced, von langsamem Schritte.
A pack of beagles, eine Koppel (od. ein Strick) Jagdhunde.

A pack of grouse, eine Kette (eine Kitte, od. ein Volk) Haselhühner, Schneehühner.
A pack of wool, ein Ballen (240 Pfund) Wolle.
A pack of nonsense, *fig.* ein Haufen Unsinn.
To pack the cards, die Karten packen (künstlich oder betrüglich mischen).
To pack a jury, parteyische Geschworene anstellen.
To pack away (od. out), wegjagen; sich fortpacken, aufbrechen.
To pack off, sich fortmachen; *vulg.* aus der Welt gehen, *vulg.* abspazieren, absegeln, abkratzen.
To pack up, einpacken; aufladen.
To pack with one, es mit Einem abkarten, sich zu etwas Widerrechtlichem mit Jemand verbinden, complottiren.
Be packing! (od. get thee packing)! packe dich fort!
To send one packing, Einen fortjagen, *col.* heimleuchten.
'Tis (but) mere pageantry, es ist bloßer Schein, leeres Spiel.
By pailfuls, mit Mulden.
Upon pain of death, bey Todesstrafe.
To put to pain, quälen, peinigen, Kummer machen.
I am in pain, ich leide, bin in Sorgen, in Unruhe.
To pain one's self, sich Mühe geben (wenig üblich).
To take pains, sich Mühe geben, sich anstrengen.
He is an ass for his pains, *vulg.* er hat wie ein Thor gehandelt.
Without pains no gains, od. no pains, no profit, ohne Mühe kein Gewinn.
To paint shoes, die Stiche an den Schuhen färben.
To paint again, übermalen.
She paints, sie schminkt sich.
I'll cut your painter for you, *Sea Ph.* ich werde dich fortschicken.
I'll cut the painter, *Sea Ph.* ich werde es hindern.
A coach (od. chaise) and pair, eine Kutsche mit zwey Pferden.
To grow pale, erblassen.
To look pale, blaß aussehen.
Pale with horror, blaß vor Schrecken.
Within the pale of society, im Umfange der menschlichen Gesellschaft.
To pale up a tree, einen Baum an ein Spalier binden.
In paliation of ..., als Entschuldigung für ....
To palm upon one, Einem Etwas aufheften, *col.* eine Nase drehen.
To stand to one's pan-pudding, *vulg.* auf seinem Satze beharren.
To pant for fear, vor Furcht zittern.
To pant after ..., verlangen, streben, sich sehnen, lechzen nach ....
To stand upon one's pantofles, *vulg.* auf Etwas pochen (bestehen), seine Ehre behaupten, *vulg.* sich auf die Hinterfüße stellen.
His mouth is full of pap, er hat noch den Zucker im Maul, d. i. er ist noch ganz Kind.
To carry on poose-back, *Am. fam.* auf dem Rücken tragen (wie die Indianerinnen ihre Kinder).
To be upon a par (od. — at par), *Com.* Pari (d. i. in gleichem Werthe) stehen, gleich seyn.
To keep up a parade, Staat, Aufwand machen.
The fool's paradise, Utopien, das Eldorado, Schlaraffenland.
To bring one into a fool's paradise, *vulg.* Einem goldene Berge versprechen.
A paragon of beauty, ein Muster der Schönheit.
To run parallel, parallel laufen.
To put one's self in a parallel with one, sich Einem gleichstellen wollen.
It does not meet with a parallel, es ist unvergleichlich.
By parcels, stückweise.
To hold land in parcenary, ein Grundstück unzertheilt (od. gemeinschaftlich) besitzen.
Parched with thirst, fast verschmachtet vor Durst.
Pardon me, (ich bitte) um Verzeihung.
To beg pardon, um Verzeihung bitten.
To pare a horse's foot, den Huf eines Pferdes (zum Behuf des Beschlagens) auswirken.
To be the parent of ..., *fig.* erzeugen.
To come upon the parish, dem Kirchspiele zur Last fallen.
To be of two parishes, nicht zu einander passen.
To beat a parle (od. parley) Schamade schlagen.
To desire a parle (od. parley) parlamentiren wollen.
For my part, ich meines Theils, was mich betrifft.
In part, theilweise.
Part by part, Stück für Stück.
In part of payment, auf Abschlag.
To take part, Theil nehmen, Antheil haben.
To take one's part (od. to take part with one), sich auf Jemandes Seite schlagen.
To take in good part, nicht übel nehmen, genehmigen.

To take in ill part, übel nehmen.
To act a part, eine Rolle spielen.
To discharge one's part well, seine Rolle gut spielen.
The most part, die Meisten.
For the most part, meistentheils.
On our part, unsrerseits.
In these parts, in dieser Gegend, hier.
A man of parts, ein Mann von Talenten, ein fähiger Kopf.
A man's parts grow rusty in the country, auf dem Lande rosten die Talente ein.
Parts of speech, die Redetheile, Wörterklassen.
Part owner, *Com.* der (Mit=) Rheder, Schiffsfreund.
To part for ..., weggehen, abreisen nach ....
To part with (od. from), abgehen von ..., sich trennen, scheiden von ..., losschlagen, fahren lassen, aufgeben.
They shall part alike, sie sollen gleichen Antheil haben.
To partake of ... (od. in ...), Theil nehmen, Theil haben an Etwas; etwas von der Natur, ꝛc. einer Sache an sich (damit gemein) haben; dazu gehören.
What brutes partake with men, was die Thiere mit den Menschen gemein haben.
I made him partake of it, ich habe es mit ihm getheilt.
To be partial to ..., Vorliebe haben für ....
To be partial to one's defects, Jemandes Fehler übersehen.
To participate in (od. of), an Etwas Theil nehmen, an Etwas Theil haben.
To make particular, auffallend machen.
He is not particular in this, er hat hierin nichts Besonderes, nichts Eigenes.
In particular, in's Besondere; besonders, vornehmlich.
The particulars of a case, die Actenstücke, der Specialbericht.
Most particularly, auf's Inständigste.
At parting, beym Scheiden.
To be a partner in ..., Theil haben an ....
To be a party in ..., an Etwas Theil haben.
Will you be of the party? wollen Sie dabey seyn?
To make the pas, die Volte schlagen.
To yield the pas, den Vortritt lassen.
To give the pass, gehen, vorbeyziehen lassen.
To make a pass at one, Einem einen Stoß beybringen, nach Einem stoßen.
To be well to pass, in guten Umständen seyn.

I am at a fine pass, ich bin schön daran.
He is come to that pass, so weit ist es mit ihm gekommen.
To come to pass, sich zutragen.
From whence comes it to pass? woher kommt es?
To let pass, vorbey, vorüber lassen, gehen lassen; fahren lassen; weglassen; überhin gehen lassen.
To pass a ball at tennis, einen Ball im Ballspiele an die Mauer schlagen.
To pass current, für voll anbringen; geläufig seyn; gäng und gebe seyn.
To pass a business, ein Geschäft abthun, ausmachen.
To (sur-) pass in beauty, an Schönheit übertreffen.
To pass a bill, eine Bill durchgehen lassen.
To pass one's verdict, seine Meinung sagen, sich erklären.
To pass judgment (od. sentence) upon ..., ein Urtheil sprechen über ....
To pass shew, gleichgültig an der Außenwelt vorübergehen, über äußern Tand erhaben seyn.
To pass a ship under the bowsprit, quer vor einem Schiffe vorbey segeln.
To pass a severe test, ein strenges Verhör (eine schwere Prüfung) ausstehen müssen.
To pass an act, eine Acte (ein Gesetz) machen.
To pass about, umgehen, herumgehen; gesagt werden.
To pass away, vorbey (vorüber) gehen, weggehen; vergehen; vertreiben.
To pass by, vorbey oder vorüber gehen, vorbeykommen; übersehen, entschuldigen, verzeihen.
To pass (one) by in silence, (Jemand) mit Stillschweigen übergehen, übersehen.
To pass for ..., für Etwas gehalten werden, gelten als ...; sich ausgeben für ...; stehen (gutsagen) für ....
To pass one's word for one, für Einen gutsagen.
To pass in, hinein kommen, hinein gerathen.
To pass in conformity, *Com.* gleichförmig buchen od. vortragen.
To pass into a law, zum Gesetze werden.
To pass off, vorübergehen.
To pass on, fortgehen, fortrücken; erfolgen.
To pass on (od. upon) one's life, Einen verurtheilen, Einem an's Leben kommen.

To pass judgment upon one's self, sich selbst sein Urtheil sprechen.
To pass a compliment on (od. upon) one, Einem ein Compliment machen.
To pass one's approbation on (od. upon) a thing, Etwas billigen.
To pass a trick upon one, Einem einen Streich spielen.
To pass to account, *Com.* in Rechnung bringen.
To pass to one's credit, *Com.* in Jemandes Guthaben bringen, in Jemandes Credit stellen.
To pass a draft upon ..., *Com.* trassiren (eine Tratte abgeben) auf ....
To pass over, übergehen, übersetzen; überhüpfen, übersehen, auslassen.
To pass one's eye (over), überblicken, flüchtig ansehen, übersehen.
Things will not always be at this pass, es wird sich ja wohl einmal ändern.
Birds of passage, Zugvögel.
In passing, im Vorbeygehen.
A passing bow, eine flüchtige (im Vorübergehen gemachte) Verbeugung.
To put one in a passion, Einen aufbringen.
To have a passion for, eine Vorliebe haben zu oder für ....
To fly into a passion, in Zorn gerathen.
In times past, in vorigen Zeiten, ehemals.
A quarter past twelve, ein Viertel auf Eins.
Half past nine, halb Zehn.
Past a child, kein Kind mehr.
Past marrying, über das Heirathen hinaus.
Past help, unabhelflich, unheilbar.
Past hope, hoffnungslos.
Past all danger, über alle Gefahr hinweg.
Past dispute, außer allem Streit.
Past doubt, außer (od. ohne) Zweifel.
To be past shame, alle Scham verloren haben.
It is past comprehension, das geht über alle Begriffe.
I am told (that) he is past, ich hörte daß er nicht zu bessern ist.
The affair is past recovery (od. remedy), die Sache ist verloren; ist nicht (wieder) gut zu machen.
There he was past his Latin, da standen die Ochsen am Berge.
To paste up (od. on), aufkleistern, ankleistern, anpappen.
To pat at the door, an die Thür klopfen.
To pat mortar, Mörtel rühren.
That comes very pat, das paßt gut, kommt zur rechten Zeit.
To patch up, flicken, aufflicken; *fig.* obenhin machen, hinsudeln; klecksen; obenhin heilen; zusammenstoppeln.
To patch up a guilty conscience, ein böses Gewissen übertünchen, zu verbergen suchen.
Patent caps, Zündhütchen.
To leave the path to one, Einem aus dem Wege gehen.
To take patience, Geduld fassen.
By your patience, (ungewöhnl.) mit Ihrer Erlaubniß.
Patient of ..., beharrlich in ....
To patter down, derb niederfallen, niederplatschen (wie Regen oder Schloßen).
To patter out prayers, das Gebet herplappern.
To paul the capstern, *Mar.* die Pallen in's Gangspill setzen.
To stand in pause, in Zweifel stehen, ungewiß seyn.
To pause upon a thing, bey Etwas anstehen, es überdenken, darüber nachsinnen.
To be at pawn, zum Pfande seyn, stehen.
To pay for ..., bezahlen.
To pay for it, für Etwas büßen, es entgelten müssen.
To pay one's addresses to ..., die Cour machen, sich bewerben um ....
To pay one's regard (od. respect), seine Ehrerbietung bezeigen, beachten.
To pay out (od. away) the cable, *Mar.* das Ankertau ausstechen, schießen lassen.
To pay away, auszahlen, *vulg.* 1. männlich fechten; 2. gierig fressen.
To pay attention to ..., aufmerksam seyn auf ..., Achtung geben auf ....
To pay a visit, einen Besuch machen.
To pay one's self, sich bezahlt machen.
To pay a ship, *Mar.* ein Schiff von neuem theeren.
To pay down (od. to pay the ready money), hinzahlen, bar (be-)zahlen, erlegen.
To pay off, abzahlen, ablohnen.
To rob Peter to pay Paul, von Einem borgen, um den Andern zu bezahlen.
To pay the debt of nature, *fig.* die Schuld der Natur bezahlen, sterben.
In payment for ..., *Com.* als Gegensatz für ....
On payment, *Com.* nach Eingang.
A payment on account, *Com.* eine à Conto-Zahlung; Einschuß.
To keep (the) peace, Ruhe halten.

To swear the peace against ..., beym Friedensrichter Einen anklagen, daß man von ihm angefallen worden sey.
To make one's peace with one, sich mit Einem aussöhnen.
To hold one's peace, schweigen.
Peace I say! ruhig, sag' ich! Ruhe!
To ring one a peal, *vulg.* Einen aus-filzen.
A peal of applause, ein volles Glocken-geläute des Beyfalls, des Lobes.
A peal of hail, der Hagelschlag.
A peal of laughter, das schallende Gelächter.
To peal the pot, (in Nordengland) das Kochende mit einem (Schaum-) Löffel abkühlen, (die Hitze) verdampfen machen.
Pear-making, *cant* Handgeld von verschiedenen Regimentern nehmen und damit desertiren.
I'll make him cry peccavi, *vulg.* er soll schon um Verzeihung bitten.
To be in a peck of troubles, *vulg.* in großer Noth seyn.
To peck down, niederbücken.
Pecuniary presents, Geldgeschenke.
Pedant like, pedantisch, steif.
To go pedling about, hausiren gehen, herumtragen.
To peel off, sich abschälen, sich abschuppen, sich schiefern, abfallen.
To peel hemp, Hanf brechen.
To peep at, Etwas neugierig (besond. durch eine kleine Oeffnung, aus einem Versteck, Hinterhalte, od. durch verbergendes Gebüsch) besehen, (be-)gucken, hervorgucken od. blicken, lauern; zum Vorschein kommen.
To peep in, hineingucken.
To peep out, herausgucken; anbrechen.
To peep over, hinübergucken; *vulg.* sterben.
To take a peep at..., blicken auf....
To be tried by one's peers, von seines Gleichen gerichtet werden.
To come a peg (or two) lower, *fig.* gelindere Saiten aufziehen.
To go to Peg Trantum's, *vulg.* sterben.
Old peg, *cant* harter Käse.
In a pelt, aufgebracht (ärgerlich) seyn.
To set pen to paper, die Feder ansetzen.
To pen up, einsperren, einpferchen, einengen.
To pen a fold, eine Herde (Schafe in Hürden) einschließen.
To penetrate with love, mit Liebe einnehmen.
Penetrated with ..., durchdrungen von ....
To make a penny, Geld machen, verdienen.
To wind (od. turn) the penny, sein Geld wohl anlegen, den Handel verstehen.
In for a penny in for a pound, wer A sagt, muß auch B sagen.
A penny wise, and a pound foolish, Pfennige gespart, Thaler weggeworfen.
A penny saved is a penny got, besser erspart, als erst zu erwerben.
Gold makes a woman penny-white, Gold macht auch die Häßlichen schön.
I had a penny-worth of it, ich bekam es wohlfeil.
To give in penny worths, in Kleinigkeiten geben.
Pent up, eingeschlossen.
A world of (od. a great many people), eine Menge (od. sehr viele) Leute.
Favour of the people, die Volksgunst.
What will people say? was wird man sagen?
He takes pepper in his nose, *vulg.* es verdrießt ihn, er wird böse.
Per advance (statt in advance), im Voraus.
Per *annum* (st. a year, d. i. for od. in a year), jährlich.
Per week (st. by the week, od. in a week), wochenweise.
I paid 6*d.* per pound more than you did, (st. a pound, d. i. for a pound od. in the pound), ich zahlte 6*d.* mehr für das Pfund als Sie.
It sells at Pfd. 4 ... 5*s.* ... *od.* per cwt., *Com.* der Ctr. wird zu ... verkauft.
As per, *Com.* laut, *vid.* S. 9.
Per cent, Procent.
Per contra, *vid.* Contra, S. 41.
Without peradventure, ohne Zweifel, ganz gewiß.
To perceive before-hand, vorempfinden.
Instruments of percussion, Schlaginstrumente (z. B. Pauke, Trommel, rc.).
To lie perdue (on one's belly), auf der Erde liegen und lauern.
To play a peremptory game, das letzte Spiel machen; den Ausschlag versuchen.
To take a peremptory pipe, zu guter Letzt noch eine Pfeife rauchen.
To be perfect in a thing (od. to have a thing perfect), Etwas gründlich verstehen.
To perform admirably, seine Sache vortrefflich machen, herrlich spielen.
To perform one's word (od. promise), sein Versprechen halten.
To perform the functions of nature, seine Nothdurft verrichten.
Promises without performances, Worte ohne Thaten.
To be the principal performer, die Hauptrolle spielen.
Perhaps even, wo nicht gar noch....

At your peril, auf Ihre Gefahr.
'Tis a perilous boy, der Knabe stirbt bald, er ist zu klug.
Perilous year, das Stufenjahr.
To bring to a period, beschließen, zu Ende bringen.
To put a period to one's existence, seinem Daseyn ein Ende machen.
The highest period of glory, der Gipfel des Ruhms.
To perish, um's Leben kommen, verunglücken, umkommen (mit for, with, by, aus, vor), vergehen, verderben.
To perish by the sword, durch das Schwert umkommen.
To perish with hunger, verhungern.
Perishable goods, *Com.* leicht verderbliche Waare (wie z. B. Früchte).
To perk it, *col.* sich brüsten, stolz thun.
To perk up, putzen, aufputzen; sich erheben, aufkommen.
To perk up again, sich (von einer Krankheit) wieder erholen.
Perplexity of mind (od. soul), die innere Unruhe, Gewissensangst, Seelenangst.
To persist in ..., beharren in ..., bey ..., bestehen auf ....
In person, in (eigner) Person, persönlich.
A person, Jemand, man.
No person, Niemand.
The person, Derjenige.
I know the person of M., ich kenne M. persönlich.
To personate one's self, sich ausgeben für ....
To persuade to, überreden, bereden zu ....
To persuade one's self, sich einbilden, meinen, glauben.
To be persuaded of ..., überzeugt seyn von ..., glauben.
Mrs. Pert, *cont.* Jungfer Naseweis.
Pervious to one's eye, ersichtlich.
Pesterable goods, *Com.* vielen Raum im Schiffe wegnehmende Waaren.
To take pet at, übel nehmen.
To be in a great pet, bitterböse seyn.
To be petrified with (horror), versteinert, starr, außer sich seyn vor (Schreck).
The smock is nearer than the petticoat, das Hemd ist (mir) näher als der Rock.
To keep in petto, bey sich behalten, verschweigen.
Philter charmed, durch einen Liebestrank bezaubert, liebebezaubert.
To practise physick, als Arzt practiciren.
To take physick, einnehmen.
To pick a lock, ein Schloß mit einem Dietrich aufmachen.
To give one a bone to pick, *vulg.* Einem zu schaffen machen, zu rathen (auf=)geben.
To pick one's pocket, Einem die Taschen durchsuchen, bestehlen.
To pick a hole in one's coat, an Jemanden Fehler finden.
To pick acquaintance, Bekanntschaft machen.
To pick a quarrel, Händel oder Zank anfangen.
To pick thanks, den Ohrenbläser machen, fuchsschwänzen.
To pick out, auslesen, aussuchen; ausfindig machen; herausreißen; hernehmen; *Typ.* (die Buchstaben mit der Ahle) herausheben.
To pick up, auflesen, aufsammeln, *cant* mit Jemand, in der Absicht ihn zu bestehlen, ein Gespräch beginnen.
To pick up straws, Stroh auflesen; *fig.* brodlose Arbeiten thun.
To pick up one's crumbs, *vulg.* sich wieder erholen.
To pick up the pies, *Typ.* die Zwiebelfische auslesen.
To pickeer with the eyes, liebäugeln.
A pretty pickle, eine schöne Bescherung oder Geschichte.
To be in a sad pickle, in Noth seyn, *vulg.* im Quarke stecken.
To picque one, (im Picket) einen Sechziger machen; *fig.* Einen überlisten, über ihn kommen.
To sit for one's picture, dem Maler sitzen, sich malen lassen.
The sheriff's picture-frame, *cant* der Galgen.
Picture to yourself, stelle dir vor.
A piddling business, eine Lapperey, Lappalie.
A piece of bread and butter, ein Butterbrod.
Piece of eight, ein acht Realenstück (der spanische Thaler).
Piece by piece, Stück für Stück.
All of a piece, von einem Stück, von einer Art, gleichartig.
A piece of a Latin poet, eine Stelle aus einem lateinischen Dichter.
A great piece of folly, ein sehr alberner Streich.
A piece of negligence, ein nachlässiger Streich.
A piece of news, eine Neuigkeit.
A piece of wit, ein kluger Einfall.
Stay a piece (in Nordengland), bleib ein Weilchen.
Piece goods, *Com.* Stückgüter (baumwollene und seidene Zeuge aus Ostindien,

welche stückweise verkauft werden); deßgl. die Kisten, Ballen, &c., worin diese Waaren verpackt werden.

What he says is so little of a piece with his behaviour, seine Rede stimmt so wenig mit seinem Betragen überein.

To tear in (od. to) pieces, zerreißen.

To fall (*vulg*. tumble) to pieces, in Stücke (od. entzwey) fallen.

To take to pieces, stückweise vornehmen, zergliedern.

To piece out, ausrecken, verlängern.

To piece up, aufflicken, anstücken.

That pierced my very heart, das ging mir durch's Herz.

Pierced work, durchbrochene Arbeit.

Pigs play upon the organ, der Esel bläst (auf dem od. spielt) den Dudelsack.

To sleep like a pig, schlafen wie ein Dachs.

To buy a pig in a poke, die Katze im Sacke (Etwas unbesehen) kaufen.

To pig together, *cant* (von Mehreren) beysammenschlafen.

To pike off, sich davon schleichen, wegwischen.

To strengthen with piles, verpfählen, unterpfählen.

To pile up, in Haufen setzen, stapeln, auffetzen, aufstellen, aufführen, aufschichten.

Piled up, aufgehäuft.

To pill and poll, rauben und plündern.

To advise with one's pillow, (od. to take pillow-counsel), im Bette überlegen, beschlafen.

Set out in pimlico, *vulg*. zu geputzt, geschniegelt, geziert, gezwungen.

I care not (od. I don't care) a pin, ich frage Nichts darnach.

To be in a merry pin, *vulg*. bey lustiger Laune, fast betrunken seyn.

To be in the peevish pin, *vulg*. übler Laune seyn.

To pin one's reason to a petticoat, sich dem Weiberregimente ergeben, sich unter den Pantoffel begeben.

To pin one's opinion upon another man's sleeve, eines Andern Meinung blindlings folgen.

To pin down, fest machen, binden.

To pin one down to a bargain, Einem im Handel Etwas aufschmieren, daß er nicht zurücktreten kann.

To pin up, aufstecken, aufschürzen.

To pin up the basket, den Sack zubinden, die Sache beschließen.

To be at a pinch, in der Klemme seyn.

If ever it comes to the pinch, wenn es ja zur Untersuchung kommen sollte.

To pinch off, abkneipen, abzwicken, abzwacken.

To pinch and pare, schinden und schaben.

Pinched with hunger, vom Hunger geplagt.

To pine at..., sich im Stillen grämen über....

To pine away, vor Gram vergehen.

To pine for, od. after, sich sehnen, schmachten nach Etwas.

To pine one's self to death, sich zu Tode grämen.

Pinion facing tools, die Facetten-Polirmaschine.

Pintle-pantle, pintledy-pantledy, *fam.* bim bam, klipp klapp, tick tack, hin und her.

To have a fine pipe, *cant* eine schöne Stimme haben.

To exhibit one's pipe, *cant* seine Stimme hören lassen.

Piper's news (schottisch), eine offenkundige Sache.

Piping hot, brühheiß.

Pique of honour, der Ehrenpunkt, das Ehrgefühl.

To pique one's self in (od. upon), Etwas darin suchen, sich Viel wissen mit....

A pirn of fishing line, eine (aufgewickelte) Angelschnur.

To be at the pit's brink, mit einem Fuß im Grabe stehen.

Pitch and tar, Schiffpech.

Pitch and toss, ein Spiel, wobey man mit dem Gelde nach einem Ziele wirft und den Nächsten es in die Höhe werfen läßt, die Kehrseite gewinnt gewöhnlich; (in Niedersachsen heißt es Spuckfleck, weil das Geld zuweilen bespuckt wird).

Black (od. dark) as pitch, pechschwarz.

To fly a very high pitch, sehr hoch fliegen.

To the highest pitch, auf das Äußerste.

To drink to a high pitch, stark trinken.

To pitch a ship, ein Schiff theeren.

To pitch a camp, ein Lager aufschlagen.

To pitch a net, ein Netz aufspannen.

To pitch the text, (vom Cantor), anstimmen, intoniren.

To pitch upon a day, einen Tag festsetzen.

To pitch upon one's head, sich überschlagen, auf den Kopf stürzen.

To pitch upon a thing, sich für Etwas bestimmen, es wählen, ansetzen.

The pitcher goes often to the well, but is broken at last, der Krug geht so lange zu Wasser bis er bricht.

The pith of a quill, die Seele einer Feder.

Pitted with the small-pox, pockengrubig, blatternarbig, mit Blatternarben.

To take (od. have) pity on..., Mitleiden haben mit....
For pity's sake, um Gottes Willen.
It is a pity, es ist Schade.
It is a thousand pities, es ist ewig Schade.
Of this place, von hier, (all=)hier.
Of that place, von dort, dortig, dasig.
At this place, hier befindlich, hiesigen Orts.
At your place, bey Ihren, dort.
In some place, irgendwo.
Out of place, außer Dienst.
In the first place, zuvörderst, zuerst.
To give place, den Rang lassen, weichen.
To have place, Statt haben.
To take place, Statt finden.
To take place of one, den Rang vor Einem haben, ihm vorgehen.
To place a cannon, eine Kanone aufpflanzen.
To place one's money, sein Geld ausleihen, austhun.
To place behind, hintansetzen.
To place out, anstellen, unterbringen, versorgen; versetzen.
To place up, aufstellen.
Place that sum against..., *Com.* lassen Sie jene Summe validiren (oder buchen Sie jene Summe) gegen....
Placed anew, umgesetzt.
Affairs of the placket, eheliche Vertraulichkeiten.
Having the plague, mit der Pest behaftet.
In plain terms, rund heraus.
To make plain, ebenen; deutlich machen.
To speak plain, deutlich sprechen, gerade heraus sagen.
Plain truth, die reine Wahrheit.
A plain spoken man, der seine Meinung frey heraus sagt.
To plain down, *Typ.* die Form klopfen.
To spring a plant, *cant* Etwas von einem Andern Verborgenes entdecken.
Plaster of Paris, der Stuck, feine Gypsmörtel (angemachte) [mit Wasser versetzte] Gyps.
Plat of ground, das Stück Land.
Plate of a watch, die Bodenscheibe einer Taschenuhr.
When the plate-fleet comes in, *fam.* wenn das Geldschiff ankommt.
Platter faced, *vulg.* ein breites Gesicht habend.
To play the fool, sich albern stellen.
To play the fool with one's self, thöricht, närrisch handeln.
To play the devil, *vulg.* böse Streiche ausüben, Teufel spielen.
To play the knave, den Schalk spielen.
To play booty, *cant* in der Absicht zu verlieren spielen.
To play the whole game, *cant* betrügen.
To give one fair play, Einem gutes Spiel machen.
To bring in play, in Gang bringen.
To come in play, in Gang kommen.
To put one out of his play, Einen aus der Fassung bringen.
To hold (od. keep) in play, vergeblich aufhalten, hinhalten.
To play a part, eine Rolle spielen.
To play the thief, den Dieb machen, stehlen.
To play tricks, Schelmerey treiben, schäkern.
To play sure play, ein sicheres Spiel haben, gewiß gehen.
To play at cards, at dice, in der Karte, mit Würfeln spielen.
To play away, verspielen.
To play down, (beym Kartenspiel) abstechen.
To play upon (od. on) an instrument, auf einem Instrumente spielen.
To play upon one, Einen zum Besten haben, aufziehen.
To play upon words, mit Worten spielen.
To play fair, ehrlich spielen.
To play foul play, falsch, schelmisch spielen; *fig.* unredlich handeln, betrügen.
To plead a cause, einen Prozeß (als Advokat) führen.
To plead ignorance, sich mit der Unwissenheit entschuldigen.
To plead guilty, die Klage anerkennen.
To plead sickness, sich mit Krankheit entschuldigen.
Pleas of the crown, Rechtshändel im Namen des Königs und für den König.
If you please, wenn es Ihnen gefällig ist.
Only to please you, blos aus Gefälligkeit für Sie.
Please to enter, belieben Sie hinein zu gehen.
If God please (od. please God), so Gott will.
To please one's self, od. to be pleased with..., Gefallen oder sein Vergnügen an Etwas finden.
Please yourself, bedienen Sie sich, wählen Sie nach Ihrem Gefallen.
I am not pleased with it, es gefällt mir nicht.
To be pleased, befriediget oder zufrieden seyn; belieben.
Hard to be pleased, schwer zu befriedigen; wunderlich, launisch.

Are you not yet pleased? haben Sie noch nicht genug?
Be pleased to sit down, ich bitte, setzen Sie sich.
The devil himself is good when he is pleased, der Teufel selbst ist gut, wenn man thut, wie er will.
May it please —, &c. geruhen, 2c. (im Curialstyl, — als Anrede an den König, — desgl. an den präsidirenden Richter, — am Eingange der Bittschriften, — mit dem Dativ ohne to).
To take pleasure in..., sein Vergnügen haben an....
At pleasure, nach Willkühr, nach Gefallen.
According as every man's pleasure is, nach eines Jeden Geschmack.
At his (own) pleasure, nach seinem Belieben.
You may say your pleasure, Sie mögen sagen was Sie wollen.
(What's) your pleasure? was beliebt (Ihnen?)
To pleasure with..., einen Gefallen thun mit..., aushelfen mit....
Day of pleasuring, *fam.* der Freudentag, Tag der Belustigung.
In plenty, reichlich, in Ueberfluß.
A good plier, ein Schiff, das gut beym Winde segelt.
To plight one's faith (od. troth), sein Wort geben, verpfänden, versprechen.
My faith is plighted, ich bin versprochen.
In a good plight, gesund und stark.
In a bad plight, ungesund.
In a woful plight, in einem jämmerlichen Zustande.
To plod at one's books, über den Büchern liegen, sich dumm studiren.
To plod upon a business, sich in einer Sache viele Mühe geben; den Kopf von Etwas voll haben, darüber nachgrübeln.
Plot after plot, ein Plan über den andern.
A layer of plots, der Ränkemacher.
To plot treason, Verrath schmieden.
A plotting head, ein erfindsamer Kopf.
To go (od. return) to the plough, *vulg.* (wieder) an seine Arbeit gehen.
To plough the watry way, (d. i. the sea, die See durch=) * schiffen.
To plough up, auspflügen, ausackern, aufgraben.
He wants pluck, *vulg.* er ist feige.
To pluck a rose, die unbemerkt seyn wollende Entfernung der Damen aus einer Gesellschaft (*vid. Sterne's Sent. Jour.* The Rose) *vulg.* auf den Abtritt gehen, (weil derselbe bey englischen Landhäusern meistens im Garten ist).
To pluck asunder (od. to pluck in [od. to] pieces), zerreißen, entzweyreißen.
To pluck down, niederreißen.
To pluck off, abpflücken, abbrechen, abreißen, ausrupfen.
To pluck up, aufziehen; ausreißen, ausgäten; *fig.* erheben.
Pluck up your spirit (od. pluck up a good heart)! fasse Muth! erheitere dich!
His fortune amounts to a plum, *vulg.* sein Vermögen ist (od. er ist ein Mann von) 100,000 Pfund, er ist ein sehr reicher Mann.
Down plumb, gerade nieder.
Plumb over, gerade über.
To fall plumb into..., *col.* hinein plumpen in....
To fall plumb into the grave, *vulg.* unvermuthet in's Grab sinken.
To plume out, herausputzen, aufschmücken.
To plume one's self upon..., sich einer Sache rühmen, sich eine Ehre machen aus..., sich brüsten mit....
Plump his peepers, *cant* schlag' ihn in die Augen.
To plump one with pops, Einen mit Pistolen todt schießen.
A plump of the jaw, *cant* eine Dusel.
How many plums for a penny, wie viele Pflaumen für einen Pfennig (eine Art gem. Spiel).
He plunged his sword into his breast, er stieß ihm den Degen plötzlich in die Brust.
By plunges, stoßweise.
To take a plunge, sich stürzen.
To be put to a plunge, in Noth seyn.
To take the ply, *fig.* sich gewöhnen.
To ply one's books, fleißig studiren.
To ply one's oars, aus allen Kräften rudern.
To ply one hard, Einen scharf anhalten.
To ply the feet, geschwind laufen.
To ply to windward, *Mar.* den Wind abkneifen.
To ply off and on, *Mar.* laviren.
To ply one with glasses (od. cups), Einem fleißig zutrinken.
Ply you! frisch daran! mache fort!
To ply at a place, irgendwo liegen, seinen Stand haben.
To ply to the south, *Mar.* sich nach Süden wenden.
Plyed with work, mit Arbeit überhäuft.
Full of pock-holes (od. pock-marks), sehr blatternarbig, *provinc.* pockennarbig.

To leave out of pocket, große Kosten (zu tragen) haben.
He is ten pounds out of pocket by it, er verliert dabey 10 Pfund.
Put your scruple in your pocket to-day and take it out to-morrow, spart eure Bedenklichkeiten auf ein anderes Mal.
To have pockets to let, ohne Geld seyn.
Point of controversy, die Streitsache.
Point of honour, der Ehrenpunkt, das Ehrgefühl.
Point of sight (od. — of view), der Gesichtspunkt.
To pocket up, einstecken; wegstecken, verbergen; *fig.* einstecken, verschmerzen.
To pocket up an affront, eine Beleidigung einstecken.
To end in a point, spitzig zugehen.
Point by point, Punkt für Punkt, Stück für Stück.
In point of ..., in Hinsicht auf ....
In point of religion, in Religionssachen.
At the point of death, im Sterben, im letzten Augenblicke.
To be upon the point, im Begriffe seyn.
To bring to a point, zu Ende bringen, sich kurz fassen.
To pursue one's point, seine Absicht verfolgen, seinem Zwecke nachgehen.
To gain one's point, seine Absicht erreichen.
To carry the point, den Zweck erreichen.
To grow to a point, zu Ende (od. zur Sache) kommen.
To come to full points, zum Schlusse kommen, sich enden.
To stretch a point, die gewöhnliche Grenze überschreiten.
To stand upon points, genau nehmen, kritisch seyn.
Is it come to that point? ist es so weit (damit) gekommen?
To keep at swords point, abwehren, entfernt halten.
At all points, gänzlich.
Upon a forced point, wenn es nicht anders seyn kann.
At point (od. armed at all points), völlig gerüstet, ganz geharnischt.
To hit point blank, in's Weiße (*fig.* den rechten Fleck) treffen.
To point at, richten, stellen, zielen, nach, auf ....
To point at, mit dem Finger zeigen, weisen auf ....
To point out, Etwas bestimmen, bezeichnen, auszeichnen, anzeigen.

To poise down, überwiegen, unterdrücken.
To poison a piece, *Mil.* eine Kanone vernageln.
To poke out the way, den Weg durch Fühlen finden.
To poke up, *vulg.* einsacken (d. i. einstecken).
To buy a pig in a poke, die Katze im Sacke kaufen.
Under bare poles, *Mar.* vor Top und Takel.
Policy goes beyond strength, klug ist mehr als stark.
He is out in his politicks, seine Weisheit hat ihn verlassen.
To pollute one's joy, Einem die Freude verderben.
To pommel to a jelly, *vulg.* breyweich schlagen.
To save one's pomp at whist, *cant* fünf markiren, bevor die Gegner gewinnen.
To ponder on ..., nachsinnen, nachgrübeln über ..., bedenken.
In pontificalibus, in Amtskleidung.
Pool of water, *Mar.* der eisfreye Strich Wasser in eisbedeckter See.
My poor George, mein armer (guter, lieber) Georg.
Poor little thing, gutes (liebes) kleines Geschöpf.
Poor I, (*incor.* me), ich Armer.
To make but a poor shift, sich kümmerlich behelfen.
Pop in, *vulg.* Branntwein und Schmalbier.
Pop visit, der kurze Besuch, das Vorsprechen bey Jemand (gewöhnl. um etwas Neues zu hören oder zu erzählen), *vulg.* der Klatschbesuch.
To give a pop, mit der Zunge klatschen, schnalzen.
To pop along, fortwischen, fortgehen.
To pop in, herein platzen; herein fahren; hineinstecken; sich eindrängen.
To pop into one's head, Einem in den Kopf fahren.
To pop off, davon wischen, sich heimlich fortmachen; *vulg.* abkratzen (d. i. sterben); wegschaffen.
To pop off a pistol, eine Pistole losbrennen.
To pop out, entwischen, sich fortmachen; fahren lassen.
To pop one out of ..., Jemanden schnellen, betrügen um ....
To pop up, in die Höhe fahren mit ..., aufrichten.
To pop upon (od. on), fahren an ..., nach ....
To pop upon one, auf Einen stoßen.

To have a pope in one's belly, *vulg.* ein heimlicher Katholik seyn.
To be popishly inclined, Neigung zum Papstthum haben.
To pore in, hinein gucken, spähen, mit großer Aufmerksamkeit untersuchen.
To pore upon a book, über einem Buche liegen.
Keep your breath to cool your porridge, *vulg.* halt's Maul.
Port! od. port the helm! *Mar.* am Backbord das Ruder!
To clear the port, *Mar.* aus dem Hafen fahren.
To portion out, austheilen, abtheilen, vertheilen.
To portion out with ..., ausstatten mit ... .
The ship rides a portoise, *Mar.* die Raa (od. Segelstange) ist auf das Verdeck gefallen.
A Portuguese man of war, *Sea cant* der Nautilus.
To be positive in a thing, Etwas durchaus haben wollen; Etwas gewiß behaupten.
I am not positive as to that, das kann ich nicht für gewiß behaupten.
We are positively ordered, wir haben gemessene Befehle.
To poss clothes, Wäsche spülen.
To possess one of a thing, Einen in Besitz einer Sache setzen; ihn zum Herrn machen; Einen von Etwas überzeugen.
To possess one's self of a thing, sich einer Sache bemächtigen.
To be possessed of a thing, im Besitz einer Sache seyn, Etwas inne haben.
Possessed with business, mit Geschäften überhäuft.
If I possibly can, wenn ich irgend kann.
To keep the post, auf dem Posten stehen.
To ride post, Courier reiten.
To post one's self, festen Fuß (od. Posto) fassen, sich festsetzen, sich lagern.
To post away with ..., Etwas eilig verrichten.
From post to pillar, von einer Ecke in die andere, hin und her.
Post-paid to ..., postfrey, franco bis ... .
To post off, bey Seite schieben.
To post on, vorwärts, weiter eilen.
To post over, bemänteln, beschönigen.
To post up, anschlagen, anheften, aufstellen, öffentlich bekannt machen.
To post (up) (od. bring up) the books, *Com.* in's Reine schreiben, nachtragen, übertragen.
Bill posted up, der Anschlagzettel.
To be posterior to ..., nach Etwas kommen oder seyn.
Postumously published, nach des Verfassers Tode herausgegeben.
To go to pot, *vulg.* durch die Gurgel gehen; verloren (*vulg.* in die Pilze) gehen.
The pot calls the kettle a black arse, *vulg.* ein Schurke schimpft den andern, oder ein Esel nennt den andern einen Sackträger.
Every thing goes to pot, *vulg.* Alles hat ein Ende, es ist Alles eitel.
Gone to pot, *vulg.* todt.
To take pot-luck with ..., fürlieb nehmen mit ... .
To pother one's self, sich vergeblich anstrengen, sich abeifern.
To pounce upon, über Etwas herfallen, es packen (mit den Klauen oder Krallen), krällen.
The parson's pound, *cant* die Ehefesseln.
By the pound, Pfundweise.
I'll pound it to be so, *cant* ich wette es ist so.
To pour forth, ausströmen, strömen lassen.
To pour out, ausgießen, ausschütten; ausschenken.
To pour water into a sieve, vergebens arbeiten; einem Undankbaren gefällig seyn.
To pour water on a drowned mouse, sich an einem Todten (od. Schwachen) rächen.
Pouting fellow, der Sauertopf.
Pouting lips, dicke, hangende Lippen.
In the pouts, übler Laune.
To pout out one's lips, maulen, schmollen, *vulg.* fluntschen.
To do a thing with powder, *fam.* eilig handeln; heftig wobey seyn.
To powder upon, *vulg.* auf Etwas zuschießen, über Etwas herfallen.
Powdered with spots, getüpfelt.
To come powdering upon ..., auf Etwas zugeschossen kommen.
What a pox! *vulg.* was zum Henker!
Pox on't! *vulg.* hol's der Henker!
In practice, gangbar, üblich.
A practicable breach, eine erstürmbare Bresche.
Practical divinity, die theologische Moral.
Out of practice, aus der Uebung.
To put (od. bring) into practice, in Ausübung setzen, in Gang bringen.
Foul practice, niedrige Mittel, Schleifwege, Ränke.

To practise on (od. upon) one, Einen durch Kunstgriffe zu gewinnen suchen; einen Anschlag auf Einen machen.
To practise physick, ausübender Arzt seyn.
Pragmatical fellow, der Naseweis, Klügling.
In his praise, ihm zum Lobe.
To praise for, loben wegen.
To prank up, herausputzen, aufstutzen.
To pray to God, zu Gott beten.
Pray (*ellipt.* st. I pray you), bezeichnet eine Form der gesellschaftlichen Höflichkeit, eine Rede fragweise zu beginnen oder einzuleiten, — ungefähr wie): erlauben Sie gütigst, um Vergebung, 2c.
Pray do it, *emph.* o thun Sie es doch.
To be at prayers (od. to say one's prayers), sein Gebet verrichten.
To give prayers, das Gebet (z. B. bey Tische) verrichten.
To be prayerless, nie beten.
To preach down, wider Etwas eifern, abkanzeln.
To preach up, herausstreichen, erheben.
To be in a precarious way, unsicher daran seyn.
To take precaution, vorbauen, sich verwahren, Maßregeln treffen.
Precautionary measures, Vorsichtsmaßregeln.
The night preceding my departure, den Abend vor meiner Abreise.
To hold the precedence, vorgehen.
A preceptorial prebend, eine mit dem Lehrmeisteramte verbundene Pfründe.
To precipitate from, stürzen, herabstürzen von ....
I prefer it before (to od. above) every thing, ich ziehe es allem Andern vor, mir ist es lieber als Alles.
To prefer a bill against one in chancery, eine Klage wider Jemand eingeben.
To prefer a law, ein Gesetz vorschlagen.
Pregnancy of wit, der Strom des Witzes.
Pregnant, schwanger (— with, mit, by, von).
A pregnant genius, ein erfinderischer Kopf.
Prejudiced by ..., eingenommen (mit Vorurtheilen erfüllt) seyn von, durch ....
On the premises, auf dem Gehöft.
In the premises ..., *Law* im Obgedachten.
Second best premium, *Com.* das Accessit.
To incur a premunire, *Law* straffällig werden.
To run one's self into a premunire, *vulg.* sich einen bösen Handel auf den Hals ziehen.
To be preparative to ..., zu Etwas vorbereiten, einleiten.
To prescribe against an action, *Law* gegen eine Klage die Einwendungen machen, daß sie verjährt sey.
Presence of mind, die Gegenwart des Geistes, Besonnenheit.
Page of the presence, der Leibpage.
In presence, gegenwärtig, vor Augen.
To come to the presence, vorgestellt werden, Audienz erhalten.
To be present to one's self, Gegenwart des Geistes haben.
At (the) present, jetzt, gegenwärtig.
The present king, der jetzige (regierende) König.
Present money, das bare Geld.
Present remedy, das wirksame Mittel.
Present wit, der schnelle Witz.
For the present, für jetzt.
By the present, durch Gegenwärtiges, hierdurch.
By these presents, *Law* durch Gegenwärtiges (besonders am Anfang in Contracten, Obligationen, Urkunden üblich z. B.):
Know all men by these presents, *Law* kund und zu wissen sey hiermit.
To present one, Einen einführen, vorstellen.
To present one with a thing, Einem Etwas schenken.
To present a bill, *Com.* einen Wechsel zur Annahme oder Bezahlung vorzeigen, präsentiren.
To present a child at the font, ein Kind zur (od. über die) Taufe halten.
To present a battle to the enemy, *Mil.* dem Feinde eine Schlacht anbieten.
Present arms! *Mil.* präsentirt's Gewehr!
To present one's respects to ..., sich Einem empfehlen.
To preserve silence, stille seyn.
I could not (for my life) preserve my gravity, ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.
To preside, vorsitzen, den Vorsitz haben; vorstehen, die Oberaufsicht haben (mit over).
It is presignified, man merkt es voraus.
As if it pressed my heart, als ob es mir das Herz zerdrückte.
Pressed in spirit, vom Geiste Gottes angeregt.
To press down, niederdrücken.

To press eagerly for a thing, sich sehr um Etwas beeifern, sehr darnach ringen.
To press forth, od. to press out, auspressen, ausdrücken.
To press on, eilen, schnell verrichten; schnell reisen, gehen.
To press upon (od. on), pressen oder drücken, oder dringen auf ...; aufdringen; andringen, eindringen.
To press upon dangers, sich muthwillig in Gefahr begeben.
To correct the press, *Typ.* Correcturen lesen, corrigiren.
To carry a press of sail, *Mar.* alle Segel beygesetzt haben.
Press copies of letters, Briefcopien.
Pressure of the hand, der Händedruck.
As I presume, wie ich vermuthe; wie mich dünkt.
May I presume? darf ich so frey seyn?
He presumes upon his parts, er verläßt sich auf seine Talente.
He presumes too much of (*Dryden* st. on od. upon) himself, er traut sich zu Viel zu, bildet sich zu Viel ein.
To pretend to ..., auf Etwas Anspruch machen, (es) fordern, behaupten; sich anmaßen, sich herausnehmen.
He is a pretender to philosophy, er vermeint Philosophie zu verstehen.
To make a pretext, vorschützen.
A pretty fellow indeed! ein schöner Kerl!
A pretty way off, *vulg.* ein hübsches Stückchen (Weg) von hier.
For a pretty while, ziemlich lange.
Pretty well, ziemlich wohl.
To prevail with one, Einen vermögen, bewegen, bereden.
To prevail with (od. upon) one for a thing, Einen zu Etwas vermögen, es von ihm erhalten.
To prevail one's self of a thing, sich Etwas zu Nutze machen.
I can't prevail on myself, ich kann mich nicht überwinden.
Easy to be prevailed with (od. upon), sich leicht erbitten lassen.
Prevailing passions, die herrschenden Leidenschaften.
Do not prevaricate, springen Sie nicht ab.
To prevent from, hindern, verhindern an.
By way of prevention, aus Vorsicht, zur Vorbeugung, als Präservativ.
Previous to the peace, vor dem Frieden.
She has made a prey of me, *vulg.* sie hat mich um das Meinige gebracht.
Animal of pray, das Raubthier.
Bird of pray, der Raubvogel.
To bear a price, im Preise stehen.
To give a great price for, theuer kaufen.
What's your price? was verlangen Sie (dafür)?
Above price, unschätzbar.
To prick on (od. forth), (an-)spornen, antreiben.
To prick a cask of wine, ein Faß Wein anstechen.
To prick a card, eine Karte unterstecken.
To prick a tune, eine Melodie in Noten setzen.
To prick (up) the ears, die Ohren spitzen.
To prick up, sich putzen, sich schniegeln, sich schön machen.
The beer is pricked, das Bier hat den Stich.
A prick of tobacco, eine Rolle Taback.
Pricks of conscience, Gewissensbisse.
To take pride in a thing (od. to make it one's pride), stolz auf Etwas seyn.
To pride one's self in a thing, stolz auf Etwas seyn, groß thun.
The six primary planets, die sechs Hauptplaneten.
Prime of life, die Jugend (-Blüthe).
Prime of the moon, der Neumond.
To Prince it, den Fürsten machen, fürstlich leben.
The young princes, *cant* die Schornsteinfegerjungen.
Well principled, von guten Grundsätzen.
To print to, *Typ.* andrucken, anschießen.
In print, gedruckt; in Kanzleyschrift.
All in print, in voller Pracht.
Out of print, nicht mehr in den Buchläden zu haben, vergriffen.
To do a thing in print, *col.* Etwas nett machen.
To set one's clothes in print, *col.* zierlich, sauber, nett gekleidet gehen.
Printed paper, gedruckte Tapeten.
The printed sand, der mit Fußstapfen bezeichnete Sand.
While printing, während des Druckes.
Liberty of printing, die Freyheit der Presse.
Prior to, eher, früher als.
Priorly to, eher, früher als.
To break Priscian's head, *cant* dem Priscian eine Ohrfeige geben, d. i. ungrammatikalisch sprechen (oder schreiben), radebrechen.

To put to prison (od. to cast into prison), in's Gefängniß werfen, gefangen setzen, verhaften, einkerkern.
To break prison, aus dem Kerker brechen.
To take prisoner, gefangen nehmen.
Without your privacy, ohne Ihr Mitwissen.
In private (od. in privity), in's Geheim.
To be private, allein seyn.
To go a privateering, *col.* auf Caperey ausgehen.
To be privy to a thing, mit um Etwas wissen.
I am made privy to it, man hat es mir anvertraut (od. entdeckt).
To make prize, Prise machen; Preis geben.
... is probably, dürfte wohl seyn.
To proceed from, herrühren, entspringen, entstehen, ausgehen, herkommen, kommen, von.
To proceed against ..., gerichtlich verfahren gegen .....
To proceed to ..., übergehen zu ....
To proceed to business, zum Werke schreiten.
To proceed doctor, Doctor werden.
Whence does it proceed? woher kommt es?
Proceedings at law, die Proceduren, das gerichtliche Verfahren.
In process of time, mit der Zeit.
To take out a process against one, Jemanden gerichtlich verfolgen.
Verbal process, das Protokoll, der Bericht.
In procinct, sogleich, auf der Stelle.
To make proclamation of a thing, Etwas unter die Leute bringen.
His head is full of proclamations, *vulg.* er hat den Kopf voll Grillen.
By procuration, *Com. per procura.*
Prodigal of, verschwenderisch mit.
Prodigal of life, sein Leben nicht achtend.
Prodigiously pleased, *vulg.* sehr vergnügt.
To be produced by ..., hervorgebracht werden von ....
Productive of, fruchtbar an.
To profess a doctrine, eine Lehre behaupten.
A tailor by profession, von Profession ein Schneider.
Profession of arms, der Militärstand.
In a professional way, als Broderwerb.
He is a professor of musick, er treibt Musik.

He made a proffer at it, er hat es versucht.
He is a great proficient in the English language, er ist weit im Englischen gekommen.
Profit and loss expences, *Com.* Handels-Unkosten.
To profit by, gewinnen (durch), fortschreiten (in), zunehmen (an).
To profit from, Nutzen ziehen oder haben (von), benutzen (eine Sache).
To profligate one's self, sich den Lastern ergeben.
Profoundly dark, stockfinster.
To sweat profusely, übermäßig schwitzen.
In progress, im Werden.
To project a design, einen Plan entwerfen.
Powder of projection, das Pulver, welches nach den Alchymisten Metalle in Gold verwandeln sollte.
In a promiscuous sense, bald in diesem, bald in jenem Verstande, ohne Unterschied; ununterschieden.
Land of promise, das gelobte Land.
A young man of great promise, ein hoffnungsvoller junger Mann.
To promise one's self, sich versprechen, hoffen.
I promise you, ich versichere dir.
Promising weather, gutes (heiteres) Wetter.
She is in a promising way, sie ist auf dem Wege der Besserung.
To be prompted by ..., gestimmt, veranlaßt, angetrieben werden von, durch ....
Promptness to anger, der Jähzorn.
Prone to anger, kurz angebunden.
I will pronounce any man a villain that, &c., ich erkläre Jeden für einen Schurken, der, xc.
To make one proof, Einen fest machen.
To be proof against one's petition, hart gegen Jemandes Bitte (od. unerbittlich) seyn.
To prop a ship on the stocks, *Mar.* ein Schiff abstützen.
To prop one up, Einen heben, sichern.
As you think proper, wie Sie es für gut befinden.
Proper point of view, der richtige Gesichtspunkt.
To be propertied, sich brauchen lassen.
In due proportion, symmetrisch.
In proportion to ..., im Verhältniß zu ....
Rule of proportion, die Regel de Tri.
Proportional to ..., im Verhältnisse stehend mit ....

To propose a thing to one's self, sich Etwas vornehmen.
The proprietors in a trading company, die Handelsconsorten.
To prosecute a story in all its circumstances, eine Geschichte äußerst umständlich verhandeln.
To have a thing in prospect, Etwas im Auge haben, es in Betracht ziehen.
To prostitute one's self, sich entehren, sich beschimpfen, sich wegwerfen; sich auf entehrende Weise ergeben; sich der Unzucht Preis geben.
To fall prostrate, einen Fußfall thun.
To prostrate one's self, niederfallen, einen Fußfall thun.
To protect from ..., schützen gegen ..., bewahren vor ..., beschützen, beschirmen.
To shew due protection, *Com.* willigen Schutz gewähren, respectiren, acceptiren, bezahlen.
To protest against, wider oder gegen Etwas protestiren, Einrede thun, einkommen, widersprechen.
Protestation at law, der gerichtliche Protest.
To be proud of a thing, stolz auf Etwas seyn, sich Viel damit wissen.
Proud from pedigree, auf seine Abkunft stolz.
She will prove a good housewife at last, sie wird doch noch eine gute Wirthinn werden.
To prove false, sich nicht bestätigen; widerlegen.
To prove true, sich bestätigen.
To prove a will, *Law* ein Testament publiciren.
I am afraid it will prove otherwise, ich fürchte, es wird anders ausfallen.
It proved to be, es fand sich, daß es war.
If the weather proves wet, wenn es regnicht Wetter ist.
He is provender prick'd, ihn sticht der Hafer, er wird übermüthig.
To provide against, vorbeugen, zu verhüten suchen.
To provide one's self, sich vorsehen, sich verwahren.
To provide for ..., für Etwas sorgen; Etwas anschaffen, womit versorgen.
She is provided for, sie ist versorgt, sie hat das Ihrige.
I am provided for it, ich bin darauf gefaßt.
It is not provided, es ist nicht angeschafft.
To provide with (od. of), mit Etwas versehen, versorgen; aushelfen.
To provide what to say, denken ehe man spricht.
It was wisely provided by our ancestors, unsre Vorfahren haben die weise Fürsorge getroffen.
It is provided by the law, es ist durch das Gesetz verordnet.
Provided that, wenn nur, nur daß, dafern, unter der Bedingung, daß, aber, doch.
It is not within my province, das kommt mir nicht zu.
To make a provision for one, Einen versorgen.
Till further provision is made, bis auf weitere Verordnung.
With a proviso, *Law* unter der Bedingung.
Without provocation, ohne gegründete Ursache.
To provoke vomiting, zum Brechen reizen.
Provoked at ..., erzürnt über ....
Provoked by ..., aufgewiegelt durch ..., herausgefordert von ....
'Tis provoking, es ist erbitternd, ärgerlich.
To pry into, in Etwas grübeln, es genau zu erforschen suchen, eindringen in ..., *vulg.* die Nase hineinstecken.
Prying into, das Forschen.
A prying fellow, ein naseweiser, zudringlicher Mensch.
In publick, vor der Welt, öffentlich.
To publish an advertisement, eine öffentliche Anzeige machen.
He has published for me ..., ich habe bey ihm ... verlegt.
Publishing house, die Verlagsbuchhandlung.
All in a pucker, *cant* 1. im Nachtgewand; 2. in Schrecken.
To give the crow a pudding, *vulg.* sterben.
A pudding headed fellow, *cant* der Narr, Tropf.
To puff goods, *cant* Waaren heimlich steigern (in Auctionen).
To puff away, forteilen, wegreißen, mit sich fortführen.
To puff by, vorbeyschießen (eilen).
To puff out, mit Schnauben (od. im Zorne) sagen.
To puff up, aufblasen, aufblähen, aufgeblasen (stolz) machen; (Waaren) in die Höhe treiben.
Puffed up, voll Dünkel, aufgeblasen.
Dear pug, *fond.* mein Mäuschen.
To be pulled, *cant* verhaftet werden.
To pull along, fortziehen, fortschleppen.
To pull asunder, von einander ziehen oder reißen.

To pull away, wegziehen, wegreißen.
To pull back, zurückziehen.
To pull down, niederreißen; *fig.* umreißen, einreißen, abbrechen; niederschlagen, demüthigen, herabwürdigen; schwächen, entkräften.
To pull in, hineinziehen, einziehen; anziehen.
To pull in (to) pieces, in Stücke reißen, zerreißen.
To pull off, abziehen, abreißen; ausziehen, ausraufen.
To pull off a proof (od. proof-sheet), *Typ.* einen (Druck-) Bogen abziehen.
To pull out, (her-) ausziehen, ausreißen.
To pull to, zu sich ziehen, anziehen.
To pull up, in die Höhe ziehen, aufziehen; ausziehen; ausrotten.
To pull up a good heart, *fig.* guten Muth fassen.
Give your patience another pull, *vulg.* gedulde dich noch ein Weilchen.
To have the pull, *cant* einen Vortheil (im Spiele, &c.) haben.
To have the pull upon one, Jemanden in seiner Gewalt haben.
To have a game at pulley hauly, *cant* sich (besonders mit Mädchen oder Weibern) herumbalgen.
Pulsatile instruments, Schlaginstrumente (z. B. Trommel, Pauke, &c.).
To feel one's pulse, Einem an den Puls greifen; *fig.* Einen listig ausforschen, *col.* Einem auf die Zähne fühlen.
The pump blows, *Mar.* die Pumpe ist geborsten.
To be christened in pump-water, *cant* ein rothes Gesicht haben, *an. vulg.* mit Kupfer handeln.
To pump out, *fig.* auslocken, ausfragen.
Pump ship ho! *Mar.* steht bey der Pumpe!
To pump ship, *vulg.* harnen; sich erbrechen.
To punch it, *cant* sich aus dem Staube machen.
Punctilio of honour, der Ehrenpunkt.
To stand upon punctilios, es gar zu fein nehmen.
She is a very pundle, *vulg.* sie ist ein dicker Stöpsel.
To punish for, strafen, bestrafen für, wegen.
To purchase the anchor, *Mar.* den Anker aufwinden.
At twenty years purchase, (bey einem Kaufe) zu 5 Procent, so daß der Kaufpreis in zwanzig Jahren wieder heraus kömmt.
To purchase out, auskaufen; aussöhnen, ersetzen.
He is a pure youth, *vulg.* das ist ein sauberer Vogel, ein schöner Kerl.
She is a pure one, *vulg.* das ist die Rechte, ein sauberes Bild.
Purgatorial fire, das Fegefeuer.
To purge of, reinigen, säubern von.
To purge one's self from ..., sich von einem Verbrechen reinigen, sich rechtfertigen.
Purporting, des Inhaltes.
For what purpose? weßhalb?
From the purpose, (dem Zweck) entgegen, *col.* querfeldein.
For that purpose, in dieser Absicht, zu dem Ende.
On purpose, mit Fleiß, vorsätzlich.
On purpose to ..., um zu ....
Of set purpose, recht mit Fleiß.
To the purpose, zur Sache dienlich.
This is nothing to the purpose, das gehört nicht zur Sache.
He spoke much to the same purpose, er sagte fast eben dasselbe.
It will be to as much purpose, es wird einerley seyn.
To no purpose, vergeblich, unnütz, zwecklos.
To put one beside his purpose, Jemanden aus dem Concepte bringen.
I am a great deal of money out of purse, ich habe recht viel Geld ausgegeben.
To purse up, in den Beutel stecken, einstecken.
In pursuance of which, zu Folge dessen, dem zu Folge.
Pursuant to, zu Folge, gemäß, nach.
Pursuant to your design, Ihrer Absicht gemäß.
To pursue a subject, eine Materie ausführen.
To pursue one's walk, weiter spazieren.
By pursuit, emsig.
To push headlong, häuptlings herabstürzen.
To push a (bold) face, unverschämt thun.
To push for a thing, eine Sache eifrig betreiben, bringen auf ....
To push at, angreifen, nachstreben.
To push back, zurücktreiben, zurückstoßen.
To push in, hineinstoßen oder schieben.
To push off, losschlagen (Waaren).
To push on, fortschieben, antreiben, forttreiben; befördern; hinausstoßen, wegschieben.
To push one's fortune, sein Glück machen.

At one push, mit einem Satze, auf ein Mal.
To make a push at play, es im Spiele wagen.
I'll have another push for it, ich will es anders versuchen, noch ein Mal ansetzen.
To bring to the last push, auf's Aeußerste treiben, ganz zu Ende bringen.
An artful puss, *cont.* ein verschmitztes Weib.
An ugly puss, *vulg.* ein häßliches Mensch.
To put a question, eine Frage aufwerfen.
To put a riddle, ein Räthsel aufgeben.
To put the case, den Fall setzen, annehmen.
Put the case it be so, gesetzt, es wäre so.
To put fair, das Ansehen haben, im Gange seyn.
To put one's self, sich begeben.
To put about, umgeben; herum schikken, herum gehen lassen; in Umlauf bringen; umkehren.
To put about ship, *Mar.* umlegen.
To put again, wieder hinlegen; wieder versetzen.
To put asunder, trennen, von einander abhalten.
To put away, wegsetzen, weglegen, wegthun; fortschicken, fortjagen, verstoßen.
To put away by prayer, abbitten, wegbeten.
To put away cares, die Sorgen verbannen.
To put back, zurück legen, zurück thun, zurück schieben, zurück schaffen; sich zurück bewegen, zurückkehren.
To put between, dazwischen stellen oder bringen, einschieben.
To put beyond a doubt, außer Zweifel setzen.
To put by, bey Seite legen; zurücklegen, aufbewahren; beseitigen; abwenden; widerlegen; verschmähen, verachten.
To put down, niedersetzen, niederlegen; auf Rechnung setzen, anschreiben; absetzen, abschaffen; unterdrücken; herabwürdigen; demüthigen, beschämen; widerlegen; niedersinken, untergehen.
To put one's self foremost, sich an die Spitze stellen.
To put forth, hervor oder heraus setzen, legen, oder thun; ausstrecken; ausstellen, vorweisen; aufgeben, heraus geben; vorbringen, vortragen; hervor- (oder auf-) sprossen; treiben; auslaufen (aus einem Hafen).
To put forward, zum Vorschein bringen, in den Vorgrund bringen; (an-) treiben, reizen, beschleunigen; weiter bringen; befördern.
To put one's self forward, sich hervor thun.
To put in, hinein setzen, stellen oder legen, hinein thun; einlegen, einsetzen; einmischen; einkommen, einlaufen (in einen Hafen, besser — into); Anspruch machen, um Etwas anhalten; sich eindrängen.
To put in the horses, die Pferde anspannen.
To put one's hair in papers, das Haar aufwickeln.
To put in order, in Ordnung bringen, aufräumen.
To put in a word for one, ein gutes Wort für Jemanden einlegen.
Give me leave to put in a word, erlaube mir ein Wort mitzusprechen.
To put one's self in a passion, in Hitze gerathen, aufgebracht werden.
To put in fear, in Furcht setzen.
To put in (od. into) practice, in Uebung bringen.
To put in writing, schriftlich aufsetzen oder verfassen.
To put in print, drucken lassen, heraus geben.
To put in bail, einen Bürgen stellen.
To put in pledge (od. in security), zum Pfande setzen, verpfänden.
Put your trust in God, vertraue auf Gott.
To put in for a place, um eine Stelle anhalten; sich (öffentlich) als Candidat darum bewerben.
To put in for a harbour, in einen Hafen zu kommen suchen.
To put into ..., versetzen in ..., einlaufen (in einen Hafen).
To put into one's hands, Einem in die Hände geben, (Etwas) behändigen.
To put into one's head, in den Kopf setzen, weis machen.
To put into a mouse-hole, *fig.* einschüchtern.
To put a form into the press, *Typ.* (eine Form) einheben.
To put into (some) heart, Muth machen, ermuthigen.
To put off, ablegen, weglegen, abnehmen, abthun, wegthun, abziehen, ausziehen; aufheben; absetzen, loswerden; abweisen, abfertigen, *col.* abspeisen; aufschieben, verschieben, vertrösten, hinhalten; in Umlauf bringen; entlassen; empfehlen; auslegen; absegeln.
To put off time, Zeit zu gewinnen suchen.
To put one off, Jemanden abspeisen.
He put it off with a jest, er machte einen Scherz daraus.

To put on (od. upon), anlegen, anziehen, aufsetzen; auflegen, auferlegen; aufbürden, zeihen, Schuld geben.
To put on, annehmen; befördern, (be=) treiben, beschleunigen; anreizen, anstiften; forteilen, fortfahren.
To put on a horse, ein Pferd (an=) spornen.
To put a construction on a thing, einer Sache eine Auslegung geben.
Put your best construction upon it, leg' es aus wie du willst.
Well put on, (schottisch) wohlgekleidet.
To put on a smiling countenance, eine lächelnde Miene annehmen.
To put out, hinaus setzen, stellen oder legen, heraus thun, oder bringen, wohin bringen oder thun; ausstecken, ausstrecken; ausreißen, ausstechen, austhun, ausstreichen; auslöschen; austreiben, verjagen; entsetzen, absetzen; bekannt machen; irre machen, unterbrechen; auslaufen (aus einem Hafen); hervorsprießen lassen.
To put out one's eyes, Einem die Augen ausstechen.
To put out one's money to usury (besser at interest), sein Geld auf Zinsen anlegen.
To put out the flame, die Flamme auslöschen.
To put one out of heart, Einem den Muth benehmen.
To put one out of conceit with a thing, Jemandem die Lust zu Etwas benehmen.
To put one's nose out of joint, *vulg.* Einen ausstechen, aus dem Sattel heben.
To put out of one's precepts (od. to put one out of his bias), Einen aus dem Concepte bringen.
To put out of one's power, Einem die Macht benehmen.
To put out a book, ein Buch heraus geben.
To put out a thing to do, Andern Etwas zu thun geben.
To put out of order, aus der Ordnung bringen.
To put out of all hope, alle Hoffnung benehmen.
To put over, übersetzen, überfahren; verweisen; übermachen.
To put through, durchstecken, durchstechen, durchschieben.
To put to, hinzu setzen; ansetzen, beyfügen; anthun; bringen zu, an, in ...; anspannen, anschirren, einhaken; beystehen; überlassen, ankommen lassen.
To put an end to, ein Ende machen, beendigen.
To put to pain, Schmerzen verursachen.
To put to pains, Mühe machen.
To put to shame, beschämen; beschimpfen.
To put to speed, antreiben.
To put one to his oath, Einen in Eid nehmen, schwören lassen.
To put to the fortune of war, es auf das Kriegsglück ankommen lassen.
To put to one's helping hand, hülfreiche Hand leisten, beystehen.
To put (hard) to it, Mühe, Beschwerde machen, plagen, treiben.
To put to sea, unter Segel gehen, in See stechen.
I am hard put to it, es macht mir viel Arbeit, wird mir sauer.
To put to silence (od. to put to a nonplus), schweigen heißen, vertuschen.
To be put to one's last shifts, auf's Aeußerste gebracht seyn, sich (kaum noch od.) nicht mehr zu helfen wissen.
It is to be put to question, whether, &c., es ist die Frage, ob, 2c.
To put together, zusammenbringen.
To put up, aufsetzen, aufstellen, (eine Maschine); aufstecken, (Vorhänge, 2c.); aufschlagen (eine Buchdrucker=Presse, eine Bettstelle, 2c.); aufhängen, hinauf thun; anheften, ankleben (einen Zettel, eine Anzeige, Bekanntmachung, 2c.); einstecken (Etwas in die Tasche), beystecken; aufjagen, auftreiben; aufheben; sammeln; vortragen, vorbringen, übergeben; anschaffen, einkaufen, einthun (Waaren); aufhäufen; abgeben; auftreten, sich melden; verbergen, verschmerzen; sprossen lassen, treiben; einkehren, eintreten; anstimmen.
Put it up, steck's ein.
To put up a ship (for a port), ein Schiff verladen (nach einem Hafen).
I am put up, ich werde aufgefordert.
To put up at..., einkehren bey....
To put up at an inn, in einem Gasthofe abtreten.
The (hired) horse is to be put up at..., das (Mieth=) Pferd soll abgegeben (gelassen) werden in, zu, bey....
To put up fruits, Früchte einmachen, einlegen.
To put up goods, Waaren einpacken, verpacken, zusammenpacken.
To put up the horses, die Pferde abspannen und in den Stall führen.
To put up one's lip, die Lippe aufwerfen.
To put up for a place, sich zu einer Stelle melden, darum anhalten; sich (öffentlich) als Bewerber dafür erklären.
To put up with (an affront, einen

Schimpf) einstecken, hinnehmen, sich gefallen lassen, geduldig ertragen.
To put up to one, auf Einen zu treten, zu gehen.
To put up to (od. for) sale, zum Verkaufe ausstellen.
To put up the sword, das Schwert einstecken.
To put upon, zufügen, anhängen, aufhängen; antreiben, bewegen; auflegen, 2c. (*vid.* to put on).
To put upon one, Einen betrügen.
Will you put it upon that issue? wollen Sie es darauf wagen? darauf ankommen lassen?
She puts the fault upon me, sie giebt mir die Schuld, bürdet mir die Schuld auf.
Upon forced put, im Nothfall, aus Zwang.
'Tis a forced put, es ist ein Muß, eine Nothwendigkeit.
A put to, *vulg.* eine Schlägerey.
To put to a puzzle, in Verwirrung bringen.
To turn putrid, faul werden.
Putting them to fire and sword (in der Bibel), und vertilgte sie mit Feuer und Schwert.

Q.

To quadrate with..., sich schicken zu..., entsprechen.
To quadrate a piece, *Gun.* ein Stück Geschütz richtig auf die Laffette setzen.
It remains with the quadrature of the circle, es ist eine wahre Unmöglichkeit.
To quaff off, auf einen Schluck hinunter stürzen.
To quake (at, for, with,) zittern, beben vor.
Well qualified, mit guten Eigenschaften versehen.
In a qualified sense, mit Einschränkung.
To qualify one's self, sich eignen; sich ausgeben für...; sich anmaßen.
People of quality, vornehme Leute.
A quality look, *col.* ein vornehmes Aeußere.
Qualm of conscience, der Gewissenszweifel, Scrupel.
I am qualmish, es wird mir übel.
To be in a quandary, sich weder zu rathen noch zu helfen wissen; *vulg.* überladen im Essen oder Trinken.
A poor quantity, *vulg.* ein klein Weniges.
To pass (od. perform) the (od. to make) quarantain, Quarantaine halten.
To have a quarrel about a thing, sich über Etwas beschweren; unzufrieden damit, böse darüber seyn.
To quarry upon..., fressen an....
Stones out of the quarry, Bruchsteine.
To have free quarters, umsonst wohnen.
To give quarter, Quartier geben; das Leben schenken.
To cry (od. crave) quarter, um Pardon bitten.
To quarter one's self upon..., sich nähren von....
To keep quarters, sich aufhalten, einliegen.
To shift (od. change) quarters, das Quartier verändern, umziehen.
To play on the quarter of a ship, *Mar.* einem Schiffe in die Windvierung schießen.
The wind comes from the wrong quarter, der Wind kommt aus der unrechten Ecke.
To be quartered (in od.) at..., in Garnison liegen zu....
To be quartered upon..., in Quartier liegen bey....
The quarterly seasons of devotion, die vier hohen Fasten, Quatember.
Book in quarto, der Quartant.
To quash a rebellion, einen Aufruhr dämpfen.
In the reign of queen Dick, *vulg.* am Nimmermehrstage, d. i. nie.
To live in queen-street, *fig.* unter dem Pantoffel stehen.
To query a vote, eine Wahlstimme für ungültig erklären.
To be in quest of, suchen.
To go in quest of, aufsuchen.
I was in quest of you, ich suchte Sie.
The question is, die Rede (od. Frage) ist, es betrifft.
In question, im vorliegenden Falle, in Rede stehend.
Matter in question, die Frage, Rede, vorliegende Sache, der Fall, Streitpunkt.
To be out of question, nicht in Betracht kommen.
I make no question of it, ich zweifle nicht daran.
To call in (od. into) question, zur Rede stellen, Rechenschaft abfordern.
To beg the question, (*vid.* Beg, S. 15).
Questions and commands, das Fragespiel.
To quibble away, wegwitzeln.
Be quick! hurtig!
To be quick at..., eilen mit....
They are not very quick at it, sie eilen nicht sehr damit.

To give quick strokes, derb zuschlagen.
To have a quick draught, frisch abgehen.
Good ware makes quick markets, gute Waare verkauft sich von selbst.
Quick and nimble, langsam und unbeholfen, (von langsamen Boten), gut nach dem Tode zu schicken.
Quick of sight, scharfsichtig.
A quick ear, ein feines Gehör.
A quick eye, ein scharfes Auge.
He is quick of scent, er hat eine feine Nase.
Quick at meat, quick at work, wer hurtig ißt, arbeitet auch hurtig.
To cut to the quick, in's lebendige Fleisch schneiden; *fig.* bis in die Seele gehen; auf das Innigste rühren.
The quick and the dead, die Lebendigen und die Todten.
To quicken the appetite, den Appetit reizen.
Quickness of parts, die schnelle Fassungskraft.
To quick-set, eine Hecke machen; lebendige Gewächse setzen.
A quieting bolus, *fig.* eine Giftpille, Todespille.
To be quiescent, quiesciren, nicht ausgesprochen werden.
He has got his quietus (od. **quietus est**), *vulg.* er hat seinen Abschied bekommen.
A brother (od. **hero**) **of the quill**, *lud.* der (berühmte) Schriftsteller, Federheld.
Quills in the rough, rohe (Feder-) Kiele.
Quilting frolick, *Am.* ein Fest (besonders der Landleute und gewöhnlich vor der Verheirathung), wozu junge Mädchen und Frauen sich versammeln, um die bunten, künstlich zusammengestückten Bettdecken zu durchnähen; — den Beschluß macht gewöhnlich ein lustiger Tanz.
In quires, ungebunden.
A quire bird, *cant* ein Hauptspitzbube, der schon in verschiedenen (Bauern gesungen, d. i.) Kerkern gesessen hat.
To go quit, losgesprochen werden; loskommen; gut wegkommen.
I shall be quit with you, *fig.* ich will es dir schon vergelten.
To quit one's self like..., sich benehmen als... .
To quit an employment, ein Amt niederlegen, abdanken.
To quit the seals, die Siegel abgeben.
To quit one's ground, zurück weichen.
I quit you from it, ich erlasse Ihnen dieses, verschone Sie damit.
It will never quit cost, es lohnt die Kosten (od. die Mühe) nicht.
To quit claim, seine Ansprüche aufgeben.
To quit for..., vertauschen mit... .
To quit (scores) with one, mit Einem abrechnen, Einen völlig bezahlen.
Quite and clean, *vulg.* ganz und gar.
You are quite out, Sie irren sich gewaltig.
To cry quittance, *vulg.* Gleiches mit Gleichem vergelten.
Omittance is no quittance, lange geborgt ist nicht geschenkt.
To quoin the form, *Typ.* die Form einkeilen.
A justice of the quorum, Einer von den verordneten Richtern.
To quote from..., anführen (Schriftstellen, ꝛc.) aus... .
Price quoted, *Com.* der angebliche (notirte) Preis.
Quoth I, *col.* sage, oder sagte ich; **quoth he, she**, *col.* sagt, oder sagte er, sie.

R.

A long rabblement of titles, eine lange Reihe von Titeln.
The first of all human race, der erste Mensch.
To run a race, wettrennen, ein Wettrennen halten.
To put to (od. **set upon**) **the rack**, auf die Flotte spannen.
To put one's brains to the rack, *fig.* sich den Kopf zerbrechen.
To rack vines, Weinstöcke ziehen und beschneiden.
To rack wine, Wein auf Flaschen ziehen, abziehen.
To keep a racket, *vulg.* einen Lärm machen.
To raff out, *Typ.* ausraffen.
To raff up together, zusammenraffen.
To boil to rags, *col.* zerkochen.
Worn out to rags, ganz abgetragen, zerlumpt.
To tear to rags, *vulg.* die Ehre abschneiden.
His clothes are worn out to rags, die Kleider fallen ihm wie Lappen vom Leibe.
Rage of pain, der rasende Schmerz.
Rage of play, die Spielsucht.
Ragged Bess, *col.* Lumpenliese.
Ragged regiment, *cant* die Figuren (od. Bildnisse) der Großen in Westminster-Abtey.
To rail at..., spotten über..., spötteln, sticheln auf..., aufziehen mit, scheren, necken; schmähen, lästern.

To rail against..., übelreden von....
A dish of rails, *cant* Verweise, Vorwürfe einer Frau gegen den Mann, eine Strafpredigt, Gardinenpredigt.
It rains, es regnet.
'Tis going to rain, es will regnen.
To rain down, nieder regnen, *vulg.* dröschen.
The rainy season, die Regenzeit.
To raise a bell, eine Glocke in Schwung bringen.
To raise blisters, Blasen ziehen.
To raise the devil, *vulg.* den Teufel citiren.
To raise the eyes, die Augen aufschlagen.
To raise a wall, eine Mauer aufführen.
To raise men, (— an army, od. armies), Truppen werben, auf die Beine bringen.
To raise money, Geld aufbringen, auftreiben, erheben, (auch durch Besteuerung, 2c.), eincassiren.
To raise any distant object at sea, einen Gegenstaud auf der See höher zu Gesicht bekommen.
To raise a cry, ein Geschrey erheben.
To raise a siege, eine Belagerung aufheben; einen belagerten Ort entsetzen.
To raise spirits, Geister beschwören.
To raise a report, zu einem Gerüchte Anlaß geben.
To raise the affections, das Herz rühren.
To raise from death, vom Tode erwecken.
To raise out of sleep, aus dem Schlafe wecken.
To raise sheep, Schafe ziehen.
To raise plants, Pflanzen ziehen.
To raise wheat, Weizen bauen.
To raise paste, Teig zu Backwerk formen.
To raise up the people, das Volk aufwiegeln.
To raise the waters, eigentlich: die Wasser loslassen; *fig.* gewaltsam losbrechen, loslegen.
With raised voice, mit lauter Stimme.
He is raising his fortune, er kommt empor.
(As) lean as a rake, klapperdürre.
The rake of a ship, *Mar.* der Strich, den ein Schiff hinter sich zurück läßt.
To rake and scrape (for an estate), auf alle Art und Weise Reichthum zusammen scharren.
To rake a ship, *Mar.* ein Schiff der Länge nach beschießen.
To rake into..., Etwas durchsuchen; *fig.* sich mit Etwas bemengen.
To rake the fire, das Feuer zusammenscharren.
To ram home, die Ladung einer Kanone ansetzen.
To ram in (od. down), einrammen, einstoßen.
To ram together, zusammenrammen.
To ram up, zurammen, verrammen.
To have a ramage taste, wie Wildpret schmecken.
He rambles in his discourse, er bleibt nicht bey der Stange, schweift aus.
Ramblings of fancy, die Schwärmereyen der Einbildungskraft.
Rambling expedition, der Streifzug.
His legs have ran away with his tongue, seine Beine haben die Sprache übereilt (von Kindern, welche eher laufen als sprechen können).
To bear a rancour, Groll hegen.
At random, auf Gerathewohl, blindlings, in den Tag hinein.
To range along the coast, längs der Küste hinfahren.
To range on..., schalten über..., obwalten.
They took a great range, sie machten einen großen Zug (od. Weg).
To range the army, die Armee in Schlachtordnung stellen.
To give one's fancy its free range, seiner Einbildungskraft freyen Lauf lassen.
To range the ditch, über den Graben setzen.
They take range all over the world, sie schwärmen in der ganzen Welt herum.
A range of mountains, eine Bergkette.
A rank rogue, ein Erzschelm.
Rank and file, *Mil.* Unterofficiere und Gemeine.
To turn one into the ranks, Einen Gassen laufen lassen.
A man of rank, ein Mann von Stande.
Ranks of death, * die Schlachtordnung.
To rank foremost, obenan stehen.
I would not rank with him, ich möchte nicht an seiner Stelle seyn.
As I found she began to rank, da ich merkte, daß sie anfing groß zu thun.
To rankle a wound, eine Wunde bös machen.
To give a rap, anklopfen.
A rap on the knuckles, *cant* (*lit.* ein Schlag auf die Knöchel), *fig.* ein Verweis.
To rap (at) the door, an die Thür schlagen, anklopfen.
To rap out a great oath, einen derben Fluch ausstoßen.
To rap and rend (eigentl. ran), zusammenscharren und raffen.
To be rapped with joy, freudetrunken seyn.
Rapt in meditation, in Gedanken vertieft.
To be rapt up in one, in Jemand vernarrt seyn.

I smell a rat, *fig.* ich rieche (Lunte), ich rieche den Braten, ich merke Etwas.
Rat (*vulg.* st. rot) me! hol' mich!
At the rate of twenty shillings a yard, für zwanzig Schilling die Elle.
To lend money at the rate of five per cent, Geld auf Fünf von Hundert ausleihen.
At any rate, in jedem Falle.
At this rate, solcher Gestalt, auf diese Art; in dieser Rücksicht.
At a great rate, sehr, auf ungewöhnliche Weise.
To talk a high rate, aus einem hohen Tone reden.
Of no common rate, nicht von gemeinem Schlage.
At a high rate, theuer; vornehm.
Rate, die Rangordnung der Schiffe, z. B. a first rate man of war, ein Kriegsschiff vom ersten Range (von 100 Kanonen und darüber); a second rate, eins vom zweyten Range (ungefähr 90 Kanonen); a third rate, &c. (von 64 bis 80 Kanonen); a fourth rate, &c. (von 50 bis 60 Kanonen); fifth rate ships, Schiffe oder Fregatten von 32 bis 44 Kanonen mit Einschluß der Brander und Hospitalschiffe; sixth rate ships, Fregatten von 20 bis 28 Kanonen mit Einschluß der Bombardier-Galeoten und Kriegsschaluppen.
To rate at, schätzen, rechnen, anschlagen auf.
To rate for, ausschelten, auszanken, heftig verweisen wegen.
Rate of going, der Gang (einer Uhr).
Rate of exchange, *Com.* der Wechselcours.
Rather profuse, ein wenig verschwenderisch.
Rather ugly, ziemlich häßlich.
To have rather (od. will rather), lieber wollen.
I had (besser would) rather, ich wollte lieber.
The rather, um so mehr, mit mehr Recht.
I rather be excused, ich bitte mich zu entschuldigen, ich bedanke mich (gar) schön.
He is gone to Ratisbone, *lud.* (st. rot his bone), er ist zu Grabe gegangen.
To rattle in the throat, röcheln; heiser reden.
Rattling in the throat, das Röcheln.
To rave about, herum- (od. umher-) rasen.
To rave up, ausforschen, untersuchen.
To rave upon..., ganz rasend, toll seyn auf....

To ravel out, auffasen, aufdrieseln, auftrennen.
NB. In Niedersachsen sagt man auch aufrebbeln.
To ravel it over, über Etwas hinhuschen, darüber hineilen; sich verwickeln.
To be ravished with love, heftig verliebt (*col.* vernarrt) seyn.
To ray out, strahlen, Strahlen werfen.
Not to be razed out, unauslöschlich.
To reach no bottom, keinen Grund finden.
When this reaches you, wenn du dieses (Schreiben) erhältst.
I cannot reach the price of it, es ist zu theuer für mich.
This reaches of him, dieß trifft bey ihm ein.
To reach at a thing, nach Etwas langen; *fig.* streben.
To reach at one, Jemand belangen, ihn verklagen.
To reach down, herunter holen, langen oder nehmen.
To reach forth, ausstrecken.
To reach (od. to vomit), sich erbrechen wollen.
In (od. within) reach, erreichbar, im Bereich.
Out of reach, unerreichbar, außer dem Bereich.
Out of reach of, sicher vor, geborgen.
It is out of my reach, ich kann es nicht erreichen.
Within reach of gun-shot, in Schußweite.
It is not in my reach (od. it is not within the reach of my power), es steht nicht in meiner Macht.
A man of deep reach, ein schlauer Kopf.
Reach of thought, der Scharfsinn.
Great men have reaching hands, große Herren habe lange Arme.
To read out, laut lesen, hersagen; auslesen.
To read over, durchlesen.
To read over slightly, flüchtig überlesen.
To read to, vorlesen.
So reads, so lautet, so ist die Lesart.
To be read, aus Büchern wissen.
To be read in the writers, classisch belesen seyn.
A read man, ein belesener Mann.
Readiness to please, die Gefälligkeit.
Readiness of wit, der Scharfsinn.
To set in readiness, bereit machen, bereit halten.
To make ready, bereiten.
A man of reading, der belesene Mann.

He has nothing of the ready, er hat nichts Blankes (d. i. Geld).
To be got ready, bereit, zurecht machen.
Ready to..., es fehlte nicht Viel, daß...; er, sie, es wollte schon....
Ready to please, gefällig.
Ready to sail, segelfertig.
A ready way to honour, ein gerader, sicherer Weg zur Ehre.
To get supper ready, das Abendessen zurecht machen.
To get one's self ready, sich vorbereiten, sich bereit halten, fertig seyn.
Ready at hand, gleich bey der Hand.
To play reaks, das Unterste zu oberst kehren; Händel anfangen; schnauben und brausen, sich übermüthig benehmen.
To be in the rear, zuletzt kommen.
To bring up the rear, den Nachtrab commandiren; den Rückzug decken; den Zug beschließen.
To rear (zuw. mit up), sich bäumen.
As reason was, wie es auch billig war.
To do reason, Bescheid thun; befriedigen.
By reason of, wegen.
By reason that, weil.
In reason, mit Recht, billiger Weise.
To hear reason, sich belehren lassen.
To speak reason, vernünftig reden.
To reason with one's self, bedenken, überlegen.
To meet with a rebuff, den Kürzern ziehen, abgewiesen werden, einen Korb bekommen.
To recall to one's mind, in das Gedächtniß zurück rufen.
Past recall, unwiderruflich, nicht mehr zu ändern.
On receipt, *Com.* bey (od. nach) Empfang; nach Eingang; gegen Quittung.
To receive upon credit, auf Credit bekommen; auf Treu und Glauben annehmen.
To receive stolen things, Gestohlenes hegen.
To receive a great loss, einen großen Verlust leiden.
Received usages, eingeführte Gebräuche.
Receiving house, ein Rettungshaus.
Recess of British parliament, die Zeit, da das Parlament auseinander geht.
Recess of an imperial diet, der Reichstagsabschied.
To be reciprocal to, abwechseln mit....
It recks me not, es kümmert mich nicht.
I reckon thus, ich denke so.
I reckon little of (od. upon) it, ich rechne Wenig (od. mache wenig Rechnung) darauf, ich verspreche mir Wenig davon.
To reckon for it one day, eines Tages dafür büßen.
To reckon on, zurechnen.
To reckon together, zusammenrechnen.
To reckon up, herzählen, ausrechnen, berechnen, mustern.
To reckon with one, mit Einem Rechnung halten, abrechnen.
To come to a reckoning with one, mit Einem zusammenrechnen.
To make reckoning without the host, die Rechnung ohne den Wirth machen.
To make reckoning of one, Etwas von Einem halten.
Even reckonings make long friends, gute Rechnung erhält gute Freunde.
To reclaim against, widersprechen, Einspruch thun.
Costs of reclamation, *Com.* Reclame-Kosten.
His arguments recoil against him, seine Gründe streiten wider ihn.
To recollect one's self, sich sammeln, sich fassen, sich besinnen, sich wieder erholen.
He could not reconcile himself to do it, er konnte nicht mit sich selbst einig werden, es zu thun.
He cannot be reconciled with tobacco, er kann den Taback nicht vertragen.
Death reconciles all things, der Tod macht Alles gleich.
'Tis upon record, es ist registrirt; es ist in der Geschichte aufgezeichnet, erwähnt.
Records of time, die Geschichte, Chronik.
Court of records, die Kanzelley, das Registratur-Amt.
To have recourse to..., sich wenden (Recurs, Regreß nehmen) an....
Recover arms! *Mil.* Gewehr hoch!
To recover one's self, sich wieder erholen, wieder zu sich selbst kommen.
To recover a hare, einen Hasen wieder auftreiben.
To recover a thing to one's memory, Einen an Etwas erinnern.
Past recovery, unwiederbringlich verloren.
To recruit the fire, zum Feuer Holz, 2c. nachlegen.
To recruit one's flesh, wieder zu Fleisch kommen.
Her cheeks recruit their colour, sie bekommt ihre Farbe wieder.
To recruit one's self (od. one's spirits), sich erholen.
To recur to, Zuflucht nehmen zu.
To recur in (od. on) the memory, wieder beyfallen.
To recur in conversation to..., im Gespräch wieder auf Etwas kommen.

Lost without recure, unwiederbringlich verloren.
To mark red, mit Röthel, ꝛc. bezeichnen.
To grow red, roth werden; glühen.
Red book of the exchequer, das rothe Buch, worin die von Heinrich II. ertheilten Baronien verzeichnet sind.
To redden with wrath, vor Zorn glühen.
To redden at, (scham-)roth werden, erröthen über.
To redeem from, loskaufen, erlösen von.
To redeem a promise, ein Versprechen erfüllen.
To redress grievances, Beschwerden abhelfen.
To redress one's self, sich zu seinem Rechte verhelfen, sich selbst helfen.
To reduce, bringen (— to..., zu, auf, in, unter...).
To reduce money, *Com.* mehrere Course vergleichen, fremde Münze auf einheimische berechnen.
To reduce a place, einen Platz zur Uebergabe zwingen, erobern.
To reduce into powder, in Pulver verwandeln, pülvern.
To reduce to ashes, in Asche verwandeln, einäschern.
To reduce to practice, in Ausübung bringen.
To reduce to rules, unter Regeln bringen.
It is not reducible, es läßt sich nicht verkleinern; nicht abkürzen.
To let out the reefs, *Mar.* die Reffe losmachen.
The first reenforce, das Bodenfeld (einer Kanone).
The second reenforce, das Zapfenfeld (einer Kanone).
To refer to..., verweisen an...; beziehen auf...; rechnen zu Etwas; es ankommen lassen auf....
I refer to you, ich berufe mich auf Sie.
In reference to that, in Betreff, in Ansehung dessen.
Referment to..., die Verweisung einer Entscheidung an....
Referring to..., in Beziehung auf....
You refine too much, Sie gehen zu sehr in's Feine, Sie klügeln zu viel.
To reflect upon..., nachdenken über..., Rücksicht nehmen auf....
To reflect on..., sich nachtheilig äußern über..., anspielen, hämisch tadeln (Etwas).
It reflects honour on him, es macht ihm Ehre.
To be reflected, sich spiegeln.
To reflect upon one's self, in sich gehen.
To reflect a retrospect (of youth, &c.), in der Erinnerung vor die Seele treten (die Jugendjahre, ꝛc.).
His image reflected but a faint retrospect, sein Bild tauchte nur selten in der Erinnerung auf.
The faults of wives reflect on their husbands (*Dryden*), die Fehler der Weiber fallen auf ihre Männer zurück.
Angle of reflection, der Reflections- (od. Absprungs-) Winkel.
Reflector for spits, der blecherne Reverberirschirm, um durch die niederprallende Hitze das Garwerden des Bratens zu beschleunigen.
Beasts are not capable of reflex acts, die Thiere sind nicht fähig über ihre Handlungen nachzudenken.
To reform an officer, einen Officier abdanken, auf einen geringern Sold setzen.
To refrain from, zurück halten, zähmen; sich enthalten; sich mäßigen, schonen, unterlassen.
He fled to me for refuge, er wollte bey mir Schutz suchen.
He met with a refusal, er wurde abgewiesen, bekam einen Korb.
To have the refusal of a thing, die Vorhand (freye Wahl) in Etwas haben (give, geben od. lassen).
To be refused, eine abschlägige Antwort bekommen.
I will refuse no pains, ich will mich keine Mühe verdrießen lassen.
To regale on, verzehren.
With regard to..., in Rücksicht, rücksichtlich, in Hinsicht auf....
In regard of, in Ansehung, in Betracht wegen.
Register of lottery, die Lotterie-Collection.
Regrater of old clothes, der Trödler.
Reigning winds, die an der Küste herrschenden Winde.
To reimburse one's self, sich schadlos halten, sich bezahlt machen.
To reimburse one's self upon..., *Com.* sich erholen bey....
To rein in, mit dem Zaume anhalten, durch den Zaum zurückhalten.
To reingratiate one's self with one, sich wieder in Gunst setzen, wieder beliebt machen bey Einem.
To give (od. to let loose) the reins, den Zügel schießen lassen.
To rejoice at, sich freuen, triumphiren über.
I am rejoiced, es freuet mich.
To relapse into..., verfallen in...

To relate to..., sich beziehen auf; zu Etwas gehören.
By relation, wie man sagt, von Hörensagen.
Relative to..., in Beziehung auf....
To release of (od. from) a promise, eines Versprechens entbinden.
Relief in chancery, *Law* die Klage auf Annullirung eines Contraktes.
To relieve the eye, das Auge (durch angenehme Gegenstände) ergötzen.
To relish of, schmecken, einen Geschmack haben nach.
This relishes of pedantry, dieß schmeckt nach (od. hat einen Anstrich von) Pedanterie.
No meat relishes with me, mir schmeckt kein Essen.
To rely on (od. upon), sich verlassen, bauen auf..., Vertrauen setzen in..., vertrauen.
To let remain, liegen (od. übrig) lassen.
For what remains, übrigens.
Past remedy, unheilbar.
Remember me to..., empfehlen Sie mich....
Remember parson Melham, *cant* (in *Norfolk)*, trinkt herum
Well remembered, gut, daß Sie mich daran erinnern.
Worth to be remembered, des Andenkens werth.
To call to remembrance, sich erinnern.
To come to remembrance, einfallen, beyfallen.
To put in remembrance, erinnern.
To remind of..., erinnern an....
Since his removal from B..., seitdem er von B... weggezogen ist.
He gave him a remove, er schob ihn aus.
To remove the cloth, den Tisch abdecken.
To remove a court, ein Gericht wo andershin verlegen.
To give one a remove, Jemand zurückstoßen, verjagen, absetzen.
But one remove from nothing, wenig mehr als Nichts.
He is my cousin one remove, wir sind ander Geschwisterkind.
To render homage, huldigen.
To render solicitous, bekümmert machen.
To render to account, *Com.* gute Rechnung geben, Gewinn bringen, rendiren.
To render reason, einen Grund, eine Ursache angeben.
To render thanks, danken.
To render service, Dienste leisten.
To render one's self considerable, sich wichtig machen.
To render up (od. to), übergeben.
Rendering of thanks, die Danksagung.
To act renownedly, sich einen Namen erwerben.
To repair to one, sich zu Jemand verfügen.
Not to be repaired, unersetzlich, nicht wieder herzustellen.
In good (auch zuweilen well in) repair, in (gutem) baulichem Stande, wohlgehalten.
To be under repair, der Ausbesserung bedürfen.
Out of repairs, baufällig; abgerissen.
To repay one's self, sich erholen, sich schadlos halten.
To repel an objection, einen Einwurf widerlegen.
I repent (of) it, (od. im seltenern Falle) it repents me, es reut mich.
To give repentance to one, Einen bereuen lassen.
To repine against..., über Etwas murren.
To repine at, neiden, beneiden, mißgönnen; sich Etwas gereuen lassen, sich grämen über....
Replete with..., angefüllt mit..., voll von....
To reply to, antworten, erwiedern auf.
It is reported, man sagt, es heißt.
Ill reported of, übel berüchtiget.
Report of ordnance, der Donner des Geschützes.
To repose in..., on... od. upon..., sein Vertrauen setzen auf..., vertrauen auf..., sich verlassen auf....
To repose one's self od. to repose, ruhen, schlafen.
To reprehend of..., verweisen, tadeln, rügen, beschuldigen wegen....
The parliament represents the people, das Parlament vertritt das Volk.
To represent in colours, ausmalen.
Letter of reprisals, der Kaperbrief.
To make use of reprisals upon one, das Wiedervergeltungsrecht gegen Einen brauchen.
At three reprises, zu drey wiederholten Malen.
Besides all reprises, *Law* nebst allen Unkosten.
To reproach (zuweilen mit with), vorwerfen, vorrücken (Einem Etwas), tadeln; schmähen (zuweilen mit for).
To reprove of, vorwerfen, bezichtigen.
To meet with a repulse, abgewiesen werden, einen Korb bekommen.
Of repute, von gutem Rufe.

To be in request, in Ansehen stehen; gesucht werden.
In great request, *Com.* sehr gesucht (von Waaren).
Repugnant, zuwider, entgegen, widersprechend (gewöhnl. mit to, zuweilen mit with).
To require haste, Eile erfordern, dringend seyn.
To require orders, Befehle einholen.
To pay *per* (od. by) rescounter, *Com.* *per scontro* bezahlen (d. i. wenn Kaufleute auf den Börsen sich versammeln und ihre Activ- und Passivschulden mit geschlossenem Beutel, nämlich durch Anweisungen, ausgleichen).
To rescue from, befreyen von, retten aus.
To make research, eine Untersuchung anstellen.
To resemble to ..., vergleichen mit ....
To bear resemblance to ..., Aehnlichkeit haben mit ....
To reserve to one's self, für sich behalten, sich vorbehalten.
Reserving ..., mit der Ausnahme daß ....
Much on the reserve, *col.* sehr zurückhaltend.
To keep in reserve, aufsparen (auf den Nothfall).
After a resettlement, nachdem es sich wieder gesetzt hat.
Place of residence, der Wohnort, die Residenz.
To resign to, sich (insbesondere in den Willen Gottes) ergeben, unterwerfen.
To resign, entsagen, aufgeben (zuweilen mit up).
To resolve on, sich zu Etwas entschließen.
Resolve me ..., erklärt mir ....
To resolve upon something, sich zu Etwas entschließen, Etwas beschließen.
To be resolved, erfahren, berichtet werden.
Resolved in tears, *fig.* in Thränen schwimmen.
To resort to, Zuflucht nehmen.
Resorted to, besucht (von öffentlichen Orten).
Place of publick resort, der allgemein besuchte (öffentliche Ort).
To resound fame, Ruf verbreiten.
It respects ..., es bezieht sich auf ....
Respected by ..., verehrt, geachtet von ....
In respect of their bodies, in Betracht ihrer Körper.
Of good respect, redlich, von gutem Charakter.
With respect to, in Rücksicht auf, in Beziehung auf.
In some respect, in gewisser Rücksicht, gewisser Maßen.
In many respects, in mancher Hinsicht.

My sister sends her best respects to you, meine Schwester läßt sich Ihnen bestens empfehlen.
To shame respect, die schuldige Ehrerbietung aus den Augen setzen.
To desire one's respects to one, Jemand grüßen lassen.
I refer to my respects of last post, &c., *Com.* ich beziehe mich auf mein Ergebenstes (meinen Brief) mit letzter Post, rc.
Respectfully yours, &c., Ihr ergebenster, rc. (am Schlusse eines Briefes).
Respectively to, in Betracht.
To respite an officer, einen Beamteten suspendiren, auf eine gewisse Zeit außer Amtsthätigkeit setzen.
To be respited on the muster-rolls, *Mil.* nicht ausgezahlt, zurückbehalten werden (vom Solde).
To be respondent to, entsprechen, sich zu Etwas schicken, demselben gemäß seyn.
To be at rest, ruhig, beruhigt seyn.
Lance in rest! *Mil.* (die) Lanze im Schuh!
I had a very good night's rest, ich habe recht gut geschlafen.
You may rest assured, du kannst dich versichert halten, kannst dich darauf verlassen.
God rest his soul, Gott hab' ihn selig.
Rest yourself, beruhigen Sie sich, erholen Sie sich.
To rest on (od. upon), auf (od. an) Etwas ruhen, liegen, lehnen; auf Etwas beruhen; sich auf Etwas stützen; auf Etwas gegründet seyn.
To set up one's rest, (ehedem, sich zum Schießen anschicken); *fig.* sein Aeusserstes wagen.
It rests upon a testimony, es beruhet auf einem Zeugnisse.
It rests with me, es bleibt mir überlassen.
The fault rests with her, die Schuld liegt an ihr.
I will rest my safety, ich kann es gewiß versichern, ich bin gut dafür.
Among the rest, unter Andern.
For the rest, übrigens.
The motion of restitution, das sich in den natürlichen Zustand Zurückversetzen eines elastischen Körpers.
To restore to favour, wieder in die vorige Gunst bringen.
Restrained of liberty, der Freyheit beraubt.
To result from, aus Etwas folgen, erfolgen, sich ergeben; entspringen, entstehen, herrühren.
To resume a discourse, wieder auf ein Gespräch zurückkommen.
By retail, stückweise, nach dem Stück, einzeln, im Kleinen.

To deal wholesale and retail, im Großen und Kleinen verkaufen.
To retain a place, sich behaupten.
To retch one's self (od. to retch out), sich dehnen, sich recken.
A retentive memory, ein gutes (starkes, treues) Gedächtniß.
To retire from business, sich in Ruhe setzen.
To retire into the country, sich auf's Land begeben.
To retire a Bill, *Com.* einen Wechsel einlösen.
We have retired the first accepted, *Com.* wir haben die Prima mit Annahme versehen, an uns genommen.
Retired life, das stille Leben, die Einsamkeit.
Retiring colour, die gedämpfte Farbe, wie in Hintergrundslandschaften.
To retort upon, zurückwerfen auf.
To retrace one's steps, zurück gehen.
To retrace in one's memory, in das Gedächtniß zurückrufen.
To retrieve a loss, sich entschädigen.
To retrieve partridges, *Sport.* Rebhühner wieder aufjagen.
In return, als Vergeltung, dagegen.
To give in return of it, wieder dafür geben.
To return back, zurück gehen.
To return home, nach Hause reisen oder gehen.
To return a visit, einen Gegenbesuch abstatten.
To return thanks, danken, Dank abstatten, Dank sagen.
To return answer, antworten.
To return money by bills of exchange, Geld durch Wechsel übermachen.
To return in writing, wieder schreiben, schriftlich erwiedern; in Rechnung bringen.
To return upon one, *fig.* auf Einen zurück fallen.
By return of post, *Com.* mit umgehender Post, umgehend.
A quick (and short) return, *Com.* von Waaren), ein schneller Umsatz, Abgang.
Return of premium, (bey Assecuranzen), die zurückerhaltene Prämie.
Return of affection, die Gegenliebe.
By the returning mail, *Com.* mit umgehender Post, umgehend.
To reveal to ..., Einem Etwas verrathen.
To revenge one's self on ..., sich rächen an ....
To take revenge of ..., sich rächen wegen ..., (— on, an).
In revenge, zum Ersatze, dafür, dagegen.
Your reverence, (Titel der Geistlichkeit) Ew. Ehrwürden.
With (od. saving) your reverence, mit Ehren zu melden.
The case is entirely the reverse, der Fall ist gerade umgekehrt.
Fortune in reversion, *Law* das zu erwartende Vermögen, der Erbfall.
To revert to, zurückfallen zu, wieder anheim fallen.
To revoke one's errors, seine Irrthümer abschwören.
To revolt from ..., abfallen von ....
To revolve it over, darüber nachdenken.
To reward for ..., belohnen für ....
A rhapsody of impertinence, ein Schwall von Unverschämtheit.
To have a rheumatism in the shoulder, *cant* verhaftet seyn.
Ready rhino, *cant* bares Geld.
Neither rhyme nor reason, weder Sinn noch Verstand, *col.* weder gehauen noch gestochen.
Ribble rabble, das schlechte Zeug, die elende Waare, der Schofel.
To rib-roast, *cant* bläuen, dreschen, durchprügeln.
The ribbon runs thick, *cant* es ist viel Geld da.
Rich men feed and poor men breed, der Reiche hat die Rinder, der Arme die Kinder.
To marry a rich fortune, eine reiche Heirath thun.
Pastures rich in flocks, herdenreiche Wiesen.
To rid of caterpillars, raupen.
To rid from moss, ausmoosen.
To rid from stones, von Steinen befreyen.
He rids no ground, er kommt keinen Schritt vorwärts.
To rid of (od. from), von Etwas befreyen, reinigen, von Etwas helfen.
To rid one of his money, Einem von seinem Gelde helfen, ihn um sein Geld prellen.
To rid away, wegeilen.
To be rid of, los seyn.
To get rid of, sich los machen, los werden.
To make a riddance, wegschaffen, los werden.
Good riddance of bad rubbish, es ist gut, daß man dich los wird, gut daß du gehst.
To be ridden, *cant* unter dem Pantoffel stehen.
To propose a riddle, ein Räthsel aufgeben.
To take a ride, ausreiten, ausfahren.
To ride a horse, ein Pferd (zu=)reiten.
To ride and tie, das Reisen zweyer Personen mit einem Pferde, welches sie abwechselnd reiten (*vid. Fielding*. Joseph Andrews, Book II. Chap. II.).

To ride down, niederreiten, umreiten.
To ride a horse off his mettle, ein Pferd zu Schanden reiten.
To ride (on) a hobby-horse, ein Steckenpferd reiten.
To ride on one, sich Jemandes bedienen.
To ride one, Jemanden willkührlich (herrisch) behandeln.
To ride out, ausreiten; ausfahren.
To ride at anchor, *Mar.* vor Anker liegen.
To ride at the roads, *Mar.* auf der Rhede liegen.
To ride a-shot, *Mar.* mit zwey Kabellängen vor Anker liegen.
To ride masters at sea, *Mar.* zur See siegreich seyn.
The rope rides, *Mar.* das Tau läuft unklar.
To ride the great horse, voltigiren lernen.
To ride about, herum reiten.
To ride down an indisposition, eine Unpäßlichkeit verreiten.
To ride upon the main, *Mar.* auf der See seyn.
To ride out a storm, *Mar.* einen Sturm vor Anker aushalten.
To ride a free horse to death, *fig.* Jemandes Güte mißbrauchen.
The devil rides upon a fiddle-stick, der Teufel ist los.
Ridge of a hill, der Bergrücken.
A long ridge of hills, eine Bergkette.
A ridge of rocks, eine Felsenkette.
To turn into ridicule (od. to put a ridicule upon), lächerlich machen.
To take a riding, ausreiten; ausfahren.
A riff of rocks, ein Felsenriff.
To rifle the barrel of a gun, einen Flintenlauf ziehen.
To run a rig, einen lustigen Streich ausgehen lassen.
To run a rig upon one, Einen zum Besten haben, ihn hänseln.
I am up to your rig, den Spaß verderbe ich dir; ich weiß schon was du willst.
To rig out, *burl.* herausputzen; *Mar.* auftakeln.
To rig about, (od. to rig and ramp), *vulg.* herumschwärmen.
Rigged out, *Mar.* aufgetakelt; *burl.* aufgestutzt.
Not rigged ship shape, *Mar.* nicht gut aufgetakelt.
To riggle about (od. to riggle one's body about), sich krümmen und winden.
To riggle one's self, sich anschmiegen, sich einschmeicheln.
Right-honourable, hochgeboren, hochwohlgeboren.
Right-reverend, hochwürdig.
Right-sailing, *Mar.* das Segeln gerade nach einem der vier Cardinalpunkte.
You are right, Sie haben Recht.
To set right, zurecht weisen, berichtigen.
I am not right, mir ist nicht recht (wohl).
Right on, gerade aus.
Right against, gerade gegenüber.
By right (od. rights), von Rechts wegen.
To rights, in gerader Linie, gerades Weges; in Ordnung.
To set (od. put) to rights, zurecht machen, in Ordnung bringen, zurecht helfen, berichtigen.
To the right, zur Rechten.
To be in the right, Recht haben.
To do right, Bescheid thun, zutrinken.
He inherited it in right of his wife, er erbte es von Seiten seiner Frau.
On his rights, zu seiner Rechten.
To the right (about) face! *Mil.* rechts um kehrt euch!
To right a ship, *Mar.* ein Schiff wieder aufrichten, nachdem es gekielt worden.
Right the helm! *Mar.* das Ruder mitschiffs!
To right one's self, sich selbst Recht verschaffen, sich rächen.
He is rightly served, ihm geschieht Recht.
A rigorous demonstration, ein strenger Beweis.
Rim of the belly, das Netz im Leibe.
It rimes, es reift.
To run (at) the ring, nach dem Ringe laufen, ein Ringrennen halten.
To give a ring, mit der Glocke anschlagen, läuten.
To be cracked in (od. within) the ring, (von Münzen) einen Sprung habend.
My ears still ring with noise, noch klingen mir die Ohren.
To ring a peal, *vulg.* das Capitel lesen, ausschelten (besonders von zänkischen Weibern).
To ring the change on, umklingen lassen, womit abwechseln.
To ring of, *vulg.* Viel von Etwas sprechen.
To run riot, herumschwärmen.
To run riot upon a thing, in einer Sache ausschweifen, sich übernehmen.
To rip from (od. out), wegreißen, ausreißen.
To rip up an old sore, eine alte Wunde wieder aufreißen.
To rip up an old vessel, ein altes Schiff abbrechen.
Soon ripe, soon rotten, *fig.* zeitige Früchte welken bald.

To ripple flax, Flachs riffeln.
To rise up, sich erheben, aufstehen, empor steigen.
To rise up in arms, zu den Waffen greifen, sich empören.
To give rise, den Ursprung geben; *fig.* Anlaß (Gelegenheit) geben.
To give rise to conjectures, zu Vermuthungen Anlaß geben.
The rise of stocks, das Steigen der Staatspapiere.
An early riser, Einer der früh aufsteht.
To be risible, lächerlich seyn; lachen können.
A rising anvil, ein zweyspitziger Ambos.
To adore the rising sun, die aufgehende Sonne anbeten; *fig.* dem Kronerben schmeicheln.
To run (the) risk, Gefahr laufen.
I won't be the risker, ich will (od. mag) es nicht wagen.
Ritual observances, kirchliche Gebräuche.
To rival one, mit Einem wetteifern.
He was rivaled by no body, Niemand strebte ihm gleich.
(As) sound as a roach, (so) gesund wie ein Fisch.
To be on the road, auf dem Wege seyn, reisen.
To be (od. lie) in the road, auf der Rhede (vor Anker) liegen.
By the road side, an der Straße, am Wege.
What road Sir? *col.* wo geht die Reise hin?
To roar for ..., brüllen nach ....
To roar out, laut und plötzlich schreyen.
A roaring boy, *vulg.* ein Bramarbas, lärmender (brutaler) Kerl.
To stand the roast, die Zielscheibe des Spottes seyn.
Roast-meat, *cant* etwas Köstliches.
To cry roast-meat, *cant* sich selig dünken (denken, daß Einen ein Häschen geleckt, — besonders von denen, die sich der Frauen Gunst rühmen).
Roast-meat clothes, *cant* schöne Kleider.
To rule the roast, das Heft in den Händen haben, herrschen.
Roast and boiled, *vulg.* gesotten und gebraten (von den Leibgardisten, die besser als andere Soldaten leben).
To rob of all pleasure, um alles Vergnügen bringen.
To rob one of a thing, Einem Etwas rauben, Einen einer Sache berauben.
To rob of an evil, von einem Uebel befreyen.

Gentlemen of the (long) robe, die Gerichtspersonen.
Robin good fellow, der gute Hauskobold; lustige Bruder.
Many talk of Robin Hood who never shot in his bow, es sind nicht alle Köche, die lange Messer tragen.
Robin Hood's penny-worths, goldene Münzen und kupferne Seelenmessen.
Robin Hood's society, die politischen Kannengießer.
Rocked in a stone kitchen, *vulg.* dumm, ohne Mutterwitz.
Without a rocker, ungewiegt.
To have a rod in pickle for ..., ein Hühnchen zu pflücken haben mit ....
To play the rogue, Possen treiben, Spaß machen.
To rogue one off, Einem einen derben Verweis geben, das Kapitel lesen, *vulg.* aushunzen.
To rogue about, herumstreichen.
To rogue away, sich (schlechter Streiche wegen) aus dem Staube machen.
Your rogueship, Ew. schelmische Gnaden, Sie, Herr Spitzbube.
To roll in money, *fig.* viel Geld haben.
To roll up, aufrollen, aufwickeln.
Roll and chain, eine Art wollener Lasting zu Beinkleidern.
Rolled iron for bands, ausgewalztes Eisen, Bandeisen.
Stuffs made up in rolls, aufgerollte Zeuge.
Roll-up leather pouch, eine lederne zusammenzurollende Tabackstasche.
This is strange romancing, dieß ist eine seltsame Lüge.
A romancing historian, ein romanhafter Geschichtschreiber.
In your room, an Ihrer Stelle.
There is no room left for complaints, das Klagen ist unnöthig.
There is no room for repentance, es giebt Nichts zu bereuen.
To be at roost, schlafen.
To take (od. strike) root, Wurzel schlagen, wurzeln, einwurzeln.
Root and branch, *col.* Alle, Alles.
To root in, einwurzeln.
To root out, ausgäten.
To root up, ausreißen, ausrotten, zerstören, vertilgen.
To root from one's heart, aus dem Herzen reißen.
To be on the high rope, *fig.* sich stolz betragen, groß thun.
To give one rope enough, *fig.* Jemanden schalten lassen.
To play the rope-maker, *vulg.* zurückweichen.

Ropes of sand, zusammengewehete Sand-Dünen.

Be it spoken under the rose (*sub rosa* be it said), unter uns, im Vertrauen gesagt.

This will rot your cough, *fam.* das wird Ihren Husten lösen.

Rot me! *vulg.* hol's der Kuckuk!

By rotation, wechselsweise.

Rotation of cropping, Wechselwirthschaft.

By rote, auswendig.

To learn by rote, durch Uebung lernen.

To have by rote, auswendig können.

To grow rotten, anbrüchig werden.

My cough is not yet rotten, *fam.* mein Husten hat sich noch nicht gelöset.

To lie rough, *cant* die Nacht hindurch in seinen Kleidern liegen; auf dem Verdecke schlafen.

To rough-cast, auf rohe Art bilden; grob bewerfen (eine Mauer); *fig.* den ersten Entwurf machen, entwerfen.

To rough a horse, (besonders *Mil.*) ein Pferd zureiten.

Rough and tumble, *Am. vulg.* eine Art der Schlägerey (des Boxens), wobey die Schläger sich gegenseitig so sehr verletzen, wie nur möglich.

Roughness of the sea, das Stürmen des Meeres.

To make round, ründen, rund machen.

To take a round, in der Runde herum besuchen.

To go the round (od. the rounds), die Runde gehen.

All the year round, das ganze Jahr hindurch.

Round the world, um die Welt.

The wind has got round to the North East, der Wind ist nach Nord-Ost umgelaufen.

The tale went round, ein Jeder erzählte sein Geschichtchen.

Round about, rund herum, ringsherum; weitläufig, weitschweifig.

To make round-abouts, Umschweife nehmen.

To round in, *Mar.* ein laufendes Tauwerk einholen.

To round to, *Mar.* beydrehen, umdrehen.

To rouse from sleep, aus dem Schlafe erwecken, aufmuntern.

To rouse to revenge, zur Rache anreizen.

To put to (the) rout, auf's Haupt (od. in die Flucht) schlagen.

A rout of wolves, eine Rotte Wölfe.

To take one's route to..., sich wenden nach ....

To rove about, herumschwärmen, herumschweifen.

To rove wide of the mark, weit vom Ziele schießen.

At rovers, auf's Gerathewohl.

To set in a row, in Ordnung, in Reihe stellen.

They do not row together, sie vertragen sich nicht zusammen.

To row in the same boat, mit Einem unter einer Decke stecken.

To give a Rowland for an Oliver, (im Aufschneiden) mit gleicher Münze bezahlen.

To rub down, abreiben (Pferde, Möbeln, rc.).

To rub out, *Typ.* ausstreichen (die Farbe).

To rub the balls, *Typ.* (ehemals) die Ballen (ab-)reiben, (ab-)putzen.

To rub off, wegwischen, abreiben; *fig.* sich heraus wickeln.

To rub through the world, sich durch die Welt helfen, sich durchschlagen.

To rub up, glänzend machen, poliren; *fig.* erwecken, wieder hervorsuchen, erneuern, auffrischen; zum Besten haben.

Things rub on bravely, *fig.* die Sache geht gut von statten.

To give one a rub, *fig.* Einem einen Stich geben.

There's the rub, da steckt der Knoten, *vulg.* da liegt der Hund begraben.

Rub, rub! sachte, sachte!

I won the rubber, (beym Whistspiel) ich habe zwey Spiele von dreyen gewonnen.

Ruby faced, mit hochrothem Gesicht.

Ruddy complexion, die frische Gesichtsfarbe.

To make rueful work of, mit Etwas schlecht zurecht kommen.

'Tis all rug, *cant* es ist Alles sicher, *vulg.* die Luft ist rein.

In a ruff (*Chapman*), irritirt, aufgebracht.

Wooden ruff, *cant* der Pranger.

At rug, *cant* im Schlafe.

To go to Ruggins's, *cant* nach Bethlehem (d. i. schlafen) gehen.

To fall to ruins, einstürzen, verfallen.

To rule over, beherrschen.

Be ruled, laß dir rathen.

A ruled case, eine hergebrachte Sache.

Rule of three (rule of proportion od. golden rule), die Regel de Tri.

To ruminate over (od. upon), nachsinnen, grübeln, brüten, über.

It is rumoured, man sagt allgemein, es ist allgemein bekannt.

Rump-and-kidney-men, *lud.* Dorfmusikanten.

To run one's country (d. i. away from ...), landflüchtig werden.
Run and fly, in der Eile.
To run distracted, in Verzweiflung gerathen.
To run dry, sich erschöpft haben (—of, on, in).
To run foul of ..., *Mar.* festfahren auf ....
To run foul of a ship, *Mar.* ein Schiff übersegeln, in den Grund segeln.
To run a ship ashore (od. aground), *Mar.* ein Schiff auf den Strand setzen, stranden.
The sea runs high, *Mar.* die See geht hoch.
To run goods, *Com.* Waaren einschwärzen, Schleichhandel treiben.
To run a head, über den Kopf wachsen, zu mächtig werden.
The course runs at par, *Com.* der Cours steht (al) Pari.
To run the venture, wagen, auf's Spiel setzen.
To run the base, den Baß spielen; rumpeln, schnurren, brummen.
To run against a rock, an einer Klippe scheitern.
To run at ..., laufen gegen, an ....
To run away, davon laufen (with ..., mit ...); wegführen; einnehmen, verleiten, täuschen.
To run away from the text, vom Texte abschweifen.
To run back, zurücklaufen, zurückfließen; zurückkehren.
To run a stag, einen Hirsch jagen.
To run a horse, galoppiren.
To run a division, (in der Musik) Läufer machen.
To run high, zunehmen, steigen.
To run low and dreggy, auf die Neige gehen.
Your tongue runs before your wit, Sie reden, ohne es vorher zu überlegen.
Her tongue runs on wheels (od. at random), sie plaudert in den Tag hinein.
My genius does not run that way, ich schicke (od. eigne) mich nicht dazu.
The words run thus, die Worte lauten so.
To run after, laufen nach ..., suchen nach ...; streben nach ....
To run counter (— with), zuwider seyn.
To run down, hinunter laufen; niederrennen; unterdrücken; in die Enge treiben; verächtlich machen.
To run down with the blood, vom Blute triefen.
To run down a coast, an einer Küste entlang segeln.
To run down a vessel, ein Schiff in den Grund segeln.
To run one down, Einem Verweise geben; ihn schlecht (verächtlich) machen.
To run from, herkommen von ....
To run in (od. into), laufen, gerathen, stürzen in ...; hinein stechen, hinein stecken.
To run in the blood, im Geblüte stecken.
To run into debt, Schulden machen.
It ever runs in my mind, es geht mir immer im Kopfe herum.
It runs in their blood, es liegt ihnen im Geblüte.
To run in with, sich anschließen.
To run in upon, auf Etwas zu laufen oder segeln.
To run off, davon gehen, fortlaufen.
To run on, fortgehen; fortfahren.
To run on about ..., raisonniren, schalliren über ....
If you run on at this rate, wenn du so fortfährst.
To run out, hinaus laufen; sich verbreiten, sich ausbreiten; in Etwas ausschweifen, ausarten; zu Ende gehen; zu Grunde gehen, verarmen, verderben; durchbringen.
To run out of one's wits, wahnsinnig werden.
To run one's self out, sich (durch überflüssigen Aufwand) zu Grunde richten.
To run over, überlaufen; durchlaufen, durchgehen, durchsehen; flüchtig erzählen; *Typ.* überlaufen (von den Buchstaben).
To run to seed, in Samen schießen.
To run through, durchrennen, durchstechen, durchstoßen, durchbohren; durchstecken; durchlaufen, durchsuchen.
To run a fox to ground, *Sport.* einen Fuchs zu Tode hetzen.
To run up, hinauf laufen, hinauf gehen, hoch machen; in die Höhe treiben.
To run up a thing too high, eine Sache übertreiben.
To run (up) to one, auf Einen zulaufen.
To run one up, Einen erheben, loben.
To run upon one, auf Einen zulaufen, los gehen.
Her head runs upon a fellow, ihr steckt ein Kerl im Kopfe.
His discourse runs upon that, seine Rede geht dahin, darauf, handelt davon, spielt darauf an.
It is the common run, so geht es gewöhnlich.
To put to the run, in's Laufen bringen.
To take a run, einen Anlauf nehmen, ansetzen.

Good or ill run at play, Glück oder Unglück im Spiele.
To have the run, den Zulauf haben (z. B. wie Kaufleute, rc. von Kunden).
In the run, mit der Zeit.
At (the) long run, in die Länge, am Ende, endlich.
Money at the long run, *Com.* lange laufende Wechsel.
Five times running, fünfmal hinter einander.
For three days running, drey Tage nach einander.
His shoes are made of running leather, *fig.* er kann keinen Augenblick stille sitzen.
An old runt, *cont.* eine alte Vettel.
It is not worth a rush, *col.* es ist keinen Strohhalmen (keinen Pfifferling) werth.
To rush upon, schießen, stürzen auf.
To rush in, herein platzen, hinein stürzen.
To rush in upon, herfallen über ....
To rush out, herausstürzen, wegeilen, sich schnell entfernen, *col.* wegwischen.
To nab the rust, *cant* sich widerspänstig zeigen, stätisch seyn.
To ride rusty, *cant* mürrisch (übler Laune) seyn.
Rut of the sea, *Mar.* der Schlag von einer See (d. i. Welle).

S.

To buy the sack, *vulg.* sich einen Haarbeutel trinken, betrinken.
To sack up, einsacken.
Sacred from ..., sicher vor ....
To sacrifice to, Einem Etwas aufopfern.
To sacrifice to the Graces, *lud.* den Grazien opfern, d. i. an der Toilette seyn.
To make a sacrifice of, aufopfern.
To put the saddle upon the right horse, die Schuld auf den rechten Mann schieben.
To saddle, *fig.* beladen, beschweren, auflegen (mit with).
To saddle one's self with a thing, eine Sache über (od. auf) sich nehmen.
To saddle the spit, *cant* ein Gastmahl geben.
To saddle one's nose, *cant* eine Brille tragen.
To saddle a pension, *cant* dem Pensionsgenießer auflegen einer von dem Pensionsvertheiler genannten Person einen Theil der Pension abzugeben.

In sober sadness, in völligem (od. ganz im) Ernste.
Safe and sound, frisch und gesund.
You are safe, Ihr Glück ist gemacht.
I wish you home safe, ich wünsche Ihnen wohl nach Hause zu kommen; ich wünsche daß Sie wohl nach Hause gekommen seyn mögen.
God keep you safe, Gott bewahre dich! Gott sey mit dir!
To make a quarrel safe, einen Streit schlichten, beylegen.
An iron safe, eine Geldkiste, Casse.
In safety, wohlbehalten, sicher, unversehrt.
To sag to leeward, *Mar.* stark abtreiben, viel Wrack machen.
There is something to be said for him, er ist einigermaßen zu entschuldigen.
It is said, man sagt, es heißt, daß er ..., er soll.
To set sail, die Segel aufspannen, unter Segel gehen.
To strike sail, die Segel streichen, *fig.* sich demüthigen.
To make sail, mehr Segel beysetzen.
To shorten sail, etliche von den Segeln bergen.
To sail a ship, *Mar.* ein Schiff unter Segel gehen lassen.
She is a good sailer, das Schiff segelt gut.
Saint Geoffrey's day, *cant* niemals.
Saint Hugh's bones, *cant* Würfel.
Saint Luke's bird, *cant* der Ochs.
Saint Monday, *col.* der blaue Montag.
To saint it, sich heilig stellen, frömmeln, heucheln.
For ... sake (od. for the sake of), wegen, um ... willen.
For God's sake, um Gottes willen.
For my sake, um meinetwillen.
To conclude a sale, einen Handel abschließen.
To set to sale, zum Verkauf ausstellen, feil bieten.
To sally forth (od. out), einen Ausfall thun, umherstreifen.
Sallying a ship, eine Operation, wobey das Schiffsvolk in Masse von einer Seite des Schiffes zur andern läuft, um dasselbe durch Hin- und Herschwenken von dem es umgebenden oder anhängenden Eise zu befreyen.
Prayer of salutation, der Angelus, der Engelsgruß an die Jungfrau Maria (ein Gebet in der römischen Kirche).
To salve appearances, den Schein vermeiden.
To salve the matter, sich (gut) heraus helfen.

To come off with a salvo, glücklich aus einer Sache kommen.
'Tis the very same, es ist eben derselbe.
Of the same date, gleichzeitig.
One and the same, ein und der- (die- das-) selbe.
At the same time, zugleich.
'Tis much the same thing, es ist fast einerley.
To give sanction to ..., Etwas bekräftigen, gültig machen.
To lend a sanction to ..., (Etwas) bestärken, (eine Sache) in Schutz nehmen, (ihr) das Wort reden.
To take sanctuary, seine Zuflucht nehmen.
Sardonick laughter (od. — grin), das bittere Lachen, Grinzen.
With a sasarara, (ein emphatischer Ausruf des gem. Lebens, verdorben von *certiorari*, dem Anfangsworte eines gewissen Verhaftsbefehls), *vulg.* ohne Umstände, *col.* mir Nichts dir Nichts.
The court was sat, die Sitzung des Gerichts war begonnen.
I am satisfied, ich habe genug, es genügt mir, ich habe mich satt gegessen; ich bin befriediget, überzeugt.
Hunger is the best sauce, Hunger ist der beste Koch.
Sweet meat and sour sauce, Gutes und Böses durcheinander.
I will serve him the same sauce, ich werde ihn mit gleicher Münze bezahlen.
It will cost him sauce, er wird Haare dabey lassen müssen.
Saucer eyed, *vulg.* Ochsenaugen (d. i. große [*vulg.* Knall-] Augen) habend.
To saunter about, herumschlendern.
Savaged by ..., wild gemacht von ..., durch ... .
God save the king, *vid.* God, S. 76.
To save one's longing, Jemandes Verlangen erfüllen.
To save appearances, den Schein vermeiden.
To save harmless, entschädigen.
To save time, um keine Zeit zu verlieren.
To save from ..., sichern vor ... .
To save from a loss, vor einem Verluste sichern.
To save up, aufsparen, ersparen.
Save that, außer daß, nur.
The last save one, der Vorletzte.
To be saving of a thing, eine Sache sparsam gebrauchen.
Some thing has some savour, besser Etwas als (gar) Nichts.
A saving bargain, ein Handel, wobey man nur sein ausgelegtes Geld (Währgeld) wieder bekommt.
To savour of ..., nach Etwas riechen oder schmecken.
To saw down, umsägen.
To say to, sagen zu ... .
They say (od. it is said), man sagt.
He is said, es heißt, daß er ..., er soll, &c.
That is to say, das ist, das heißt.
To say one's lesson, aufsagen.
To say mass, Messe lesen.
To say one's prayers, sein Gebet verrichten.
Say you so? Ja, meinen Sie?
You don't say so! was Sie nicht sagen! ih, das wäre!
To say over again, noch ein Mal (her-) sagen, wiederholen.
I am sorry to say, es thut mir Leid sagen zu müssen, zu meinem Leidwesen, leider.
I'll have nothing to say to him, ich mag Nichts (mehr) mit ihm zu thun haben.
Though I say it, ohne mich zu rühmen, ohne ruhmredig seyn zu wollen.
... says I, *vulg.* ... sag' (od. sagte) ich.
... says he, ... sagt (od. sagte) er.
One scabbed (od. scabby) sheep will mar all the flock, ein räudig Schaf steckt die ganze Herde an.
Scalding hot, brühheiß.
Scaldings! Achtung! vorgesehn! (wenn Jemand etwas Heißes trägt, und vor dem Anrennen warnt).
On (od. upon) a large scale, auf großem Fuße, im Großen.
To scale the guns, *Gun.* die Kanonen abblasen.
To scamble for a thing, sich um Etwas reißen.
To scamble away, verstreuen, verschleudern, durchbringen, verschwenden.
To make scamble of, herumwerfen.
A scambling town, eine Stadt mit zerstreut stehenden Häusern.
To write scamblingly, weit schreiben.
To lie under a scandal, in bösem Rufe (*Ac. Ph.* in Verschiß) seyn.
To be scandalized at ..., ein Aergerniß an Etwas nehmen, sich darüber ärgern.
I was scanted in time, mir fehlte es an Zeit.
The wind scants, *Mar.* der Wind läuft schiefer, schrallt.
Scanty of words, wortkarg.
To heal to a scar, zuharrschen.

To make one's self scarce, sich rar machen, sich wegstehlen.
To scare away, wegscheuchen, verscheuchen, verjagen.
To scare one out of one's wits, Jemand verblüffen.
This will scare him out of his wits, das wird ihn ganz verblüffen.
He bears the scath and the scorn, wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen.
A scheme on the water, die Wasserpartie.
The scene closes, der Vorhang fällt.
To take the scent, *lit.* & *fig.* gewahr werden, wittern.
To put a wrong scent upon, *fig.* auf die falsche Spur bringen, irre machen.
To be bred a scholar, studirt haben, in den freyen Künsten unterrichtet seyn.
To put to school, zur Schule schicken.
To keep school, Schule halten.
To teach (od. to keep) a school, einer Schule (als Lehrer) vorstehen, Schulhalter seyn.
Schooled by..., unterrichtet von... .
Schooled in adversity, im Unglück geprüft.
The seven liberal sciences, die sieben freyen Künste (*i. e.* grammar, rhetorick, logick, arithmetick, musick, geometry, astronomy).
To scoff at..., spotten über....
To scold at..., schelten auf..., ausschelten.
To build a sconce, *vulg.* von einem Wirthshause zum andern gehen, ohne zu bezahlen, einen Bären anbinden.
Scorbutically affected, mit dem Scharbock behaftet.
To scorch up, ausdorren, dorren.
To run in scores, in Schulden gerathen.
To quit scores, die Rechnungen gegen einander abschließen.
Upon a new score, auf neue Rechnung.
Upon what score? aus welchem Grunde? warum?
Upon the score of friendship, um der (od. unserer) Freundschaft willen.
Threescore, sechzig; fourscore, achtzig.
To score out, ausstreichen.
To score up, anschreiben; bezeichnen; auflaufen.
A song in score, ein Lied in Noten, ein Gesang in Partitur.
I scorn it, das ist unter meiner Würde, unter meinem Stande.
I scorn that, &c. ich finde es schlecht, es verdrießt mich daß, 2c.
To laugh to scorn, als verächtlich verlachen.
To make a scorn of, verspotten.
With a scornful eye, mit höhnischem Blicke.
After scorning comes catching, oft wünscht man sich zurück, was man vorher verachtete.
To pay scot and lot, Steuern und Gaben geben; bey Heller und Pfennig (d. i. Alles) bezahlen; *joc.* (*lit* & *fig.*) die Zeche bezahlen.
Scotia washing silk, *mod.* eine Art Seidenzeug.
To scour the cramp ring, *cant* Fesseln oder Ketten tragen.
To scour the coast, an der Küste hinsegeln.
To scour the sea, Seeräuberey treiben.
To scour the sea of pirates, die Seeräuber vertreiben.
To scour along, längshin streifen oder fahren.
To scour about, herum laufen, herum schwärmen.
To scour away (od. off) davon laufen.
I escaped a good scouring, *vulg.* ich bin glücklich weg- (*col.* mit einem blauen Auge davon-) gekommen.
He is a lean scrag, er hängt nur in der Haut, ist ein wahres Gerippe.
The scrag end of a neck of mutton, das Ende des Halses an einem geschlachteten Schafe.
To scramble for..., nach Etwas greifen, raffen, es zu erhaschen suchen, sich darum reißen.
To make people scramble for a thing, Etwas in die Kappuse werfen.
To scramble up, erklettern.
There is a scrambling for..., man reißt sich um....
Scraps of Latin, lateinische Brocken.
To scrape acquaintance, *vulg.* Bekanntschaft machen wollen, Bekanntschaft suchen, sich einnisten.
To scrape the balls, *Typ.* (ehemals) die Ballen abputzen.
To scrape off, abkratzen, abputzen.
To scrape out, auskratzen, ausschaben.
To scrape together, zusammenschaben.
To scrape up, aufscharren; *fig.* aufbringen.
A fine (od. pretty) scrape, *vulg.* eine schöne Geschichte, *vulg.* Patsche, Schmiere.
Never scratch your head for that matter, *fig.* laß dir deßwegen keine grauen Haare wachsen.
To scratch over, durchstreichen.
To scratch out, auskratzen.

To scratch out a pamphlet, *burl.* einen Wisch zusammen schmieren.
To scream out, laut und plötzlich (auf=) schreyen, dröhnen.
To screen from, (be=)schirmen, (be=) schützen, decken, verwahren vor.
A screw is loose between them, *fam.* sie stallen nicht zusammen.
To screw the face, *fig.* das Gesicht verziehen.
To screw one's self, *fig.* sich eindrängen, sich einmischen.
To screw one's self into another's acquaintance, *fig.* sich mit Einem bekannt machen, sich ihm aufdringen.
To screw down, zuschrauben.
To screw in, einschrauben.
To screw out, ausschrauben.
To screw one up, *fig.* Einem aufhelfen, in die Höhe helfen.
To screw a thing out of one, *fig.* Etwas von Einem herauslocken.
To screw up, in die Höhe schrauben; *fig.* höher treiben, höher bringen, erhöhen.
Of scribbling memory, *burl.* schreibseligen Andenkens.
Scribble scrabble, das elende Geschmiere.
To be tipped the scroby, *cant* vor dem Richter öffentlich gepeitscht werden.
To scruple at..., sich über oder aus Etwas ein Gewissen machen.
He scruples no means, ihm sind alle Mittel gleich.
To scrutinize closely, *pleon.* gründlich untersuchen.
To make a scrutiny into, durchmustern.
To scud along, fortmachen, beeilen.
To sculk after, nachschleichen.
A sculk of foxes, ein Trupp Füchse.
The sculling of a boat, das Fortbewegen eines Bootes von hinten, mit einem Ruder, das Wricken.
To scuttle off, davon laufen.
To scuttle a ship, *Mar.* Löcher in den Schiffsboden bohren, um es sinken zu machen.
Main sea, das offene, weite Meer.
Narrow sea, die Meerenge, der Kanal.
High (od. great) sea, die hohe See.
A long sea, die regelmäßigen, langen Wellen der See.
A short sea, die kurzen, gebrochenen Wellen der See.
A sugar-loaf sea, eine krause und kurze See.
A sea of passion, *fig.* ein Meer von Leidenschaften.
At sea, auf der See.
By sea, zur See.
To put to sea, in See gehen, unter Segel gehen.
Half seas over, halb betrunken, *col.* benebelt.
Sea worthy, tauglich in See zu gehen.
To set (od. put) one's seal to..., sein Siegel aufdrücken.
To seal up, zusiegeln, verschließen.
Every thing has its fair, as well as its seamy side, jede Sache hat zwey Seiten.
To search after (od. for), nach Etwas suchen.
To search after, nachforschen.
To search into, nach Etwas fragen oder forschen, sich erkundigen nach...; untersuchen, eindringen in....
To search out, aussuchen, erforschen, ergründen.
To go in search of (od. to make search after), aufsuchen, nachstreben.
Seared up, verbrannt; verdorrt; bewichst.
In (due) season, zu rechter Zeit.
In the mean season, unterdessen, indessen.
For a season, eine Zeit lang, ein Weilchen.
Out of season, nicht in der Jahreszeit, der Jahreszeit nicht angemessen (z. B. wenn man Pelz im hohen Sommer trüge); *fig.* außer der Zeit, zur Unzeit, ungelegen, unpassend.
To seat one's self, sich setzen, sich niederlassen.
To be seated, sitzen.
They were seated, sie saßen.
Be seated, setzen Sie sich.
To seclude from, ausschließen, absondern, trennen von....
Every second year, ein Jahr um das andere.
A second time, zum zweyten Male.
A second day's shirt, das Hemde von gestern.
Upon (on od. at) second thoughts, bey besserer (od. reiferer) Ueberlegung.
He (od. his character) is second to none, er steht Keinem nach.
Second hand, aus der zweyten Hand, der Besitz zur zweyten Hand; von einem Andern oder von etwas Anderm her; nicht ursprünglich; nicht neu, alt, schon gebraucht; aufgewärmt.
I have it at second hand, ich weiß es nur aus der zweyten Hand.
A preacher at second hand, ein Nachbeter.
A second hand dish, ein aufgewärmtes Gericht.

A second hand favourite, der Liebling eines Lieblings.
A second hand gentleman, ein nachgemachter Kavalier.
A second hand suit, ein schon getragenes Kleid.
Second means, mittelbare Hülfe, der (die) Helfershelfer.
Second rate paper, *Com.* minder solides Papier (d. i. Wechsel).
Second sighted person, das Sonntagskind.
In secrecy, in's Geheim, unter der Hand.
In secret, in's Geheim, im Vertrauen.
To keep secret, verschweigen.
To be in the secret, darum wissen.
To let one into the secret, Einem das Geheimniß entdecken; *cant* im Spiele, im Wettrennen, ꝛc. prellen; Einem eine Nase drehen.
To be in grand secret, *cant* gestorben seyn.
Secure from . . . , sicher vor . . . .
Secure of . . . , gewiß, versichert einer Sache.
To secure from . . . , sichern vor . . . .
To secure against, schützen, beschützen, bewahren, verwahren, gegen.
To secure one (od. a thing), sich Eines (od. einer Sache) versichern.
What security can you have? wer bürgt dir dafür?
To lead a sedentary life, eine sitzende Lebensart führen, stets in der Stube hocken.
I do not see, ich kann nicht einsehen, begreifen.
To see company, Besuche annehmen.
Must I live to see! muß ich das erleben!
See (you) to it, sehen Sie darnach, sorgen Sie dafür.
I'll see you paid, ich werde Ihre Bezahlung besorgen.
See it done, lassen Sie das thun, sehen Sie zu, daß es geschieht.
See the guard doubled, laß die Wachen verdoppeln.
To go to see one, Einen besuchen.
He sees no body, er nimmt keine Besuche an.
To see for, nach Etwas sehen, es suchen.
To see into, einen (tiefen) Blick in Etwas thun, es ergründen, einschauen.
To see out, ganz zusehen, bis an das Ende beobachten.
To see one home, Jemand nach Hause begleiten.
See her to the coach, begleite sie bis an die (führe sie zur) Kutsche.
I shall see him out, ich werde ihn ausreden lassen.
Seeing is believing, was man sieht, glaubt man, oder was die Augen sehen, kränkt's Herz nicht.
Worth seeing, sehenswerth.
Seeing it is so, da dem so ist.
To be to seek, suchen müssen, sich nicht zu helfen wissen, in Noth, in Verlegenheit seyn.
I am still to seek, ich bin um Nichts weiter.
To seek one's life, Jemanden nach dem Leben trachten.
To seek after (od. for), Etwas suchen, nach Etwas suchen, trachten, um Etwas ansuchen, oder anhalten.
To seek out, herum suchen, aussuchen, suchen, ausfindig machen.
To run to seed, in Saamen schießen.
It seems, es scheint; *iron.* ja wohl.
To seeth(e) over, überkochen, überwallen.
To seize on (od. upon), Hand an Etwas legen, wegnehmen, sich bemächtigen, verhaften; ergreifen, packen.
To seize upon again, von Neuem anfallen.
To be seized of a thing, *Law* im Besitz von Etwas seyn.
Your honoured (od. good) self, Ihre werthe Person, Sie.
Your royal self, Ew. königl. (Person) Majestät.
At that self moment, in dem nämlichen Augenblicke.
Self do, self have, selbst ist der Mann; wie man sich bettet, so liegt (od. schläft) man.
To regain one's self possession, sich sammeln, Herr über sich werden.
To sell off, Alles mit einander verkaufen.
To sell out, ausverkaufen.
What shall I send you? (bey Tische) was soll ich Ihnen vorlegen?
God send me relief, möge Gott mir Hülfe verleihen.
God send she be well, Gott gebe, daß sie sich wohl befinde.
To send word, benachrichtigen, zu wissen thun, wissen lassen, sagen lassen.
To send away, wegschicken, abfertigen.
To send back, zurückschicken.
To send for, holen lassen, beschicken.
To send for down, hinunterbescheiden.
To send for one (to come) to a place, Einen wohin holen lassen.
To send forth, hervor bringen, zu Tage fördern, von sich geben; austreiben.
To send in, hinein schicken, auftragen lassen.

To send in one's name, sich melden lassen.
To send out, herausschicken; *fig.* verbreiten.
To send round, circuliren lassen.
To send upon, zuschicken, (od. up, &c.) zufügen, heimsuchen.
Without sending for, ungerufen.
This day sennight, heute vor 8 Tagen; heute über 8 Tage.
To speak very good sense, sehr vernünftig reden.
To have a just sense of..., recht einsehen.
Out of one's senses, *lit.* & *fig.* rasend, außer sich; *col.* übergeschnappt.
To be beat out of one's senses, verblüfft werden.
Senseless of, sich unbewußt.
Senseless of friendship, ohne Gefühl für Freundschaft.
To be sensible of, Gefühl für Etwas haben, von Etwas gerührt seyn, empfinden, merken, sehen, wissen, überzeugt (eingedenk) seyn.
To make one sensible of something, Einem Etwas bemerklich machen.
She sent for him to..., sie bestellte ihn nach..., ließ ihn nach... kommen.
To sentence to..., verurtheilen zu....
By sequel (besser in the sequel), in der Folge, nachher.
To be sequestered from..., beraubt, getrennt, abgesondert von....
Most serene, durchlauchtigst.
Sergeant at law (ob. — of the coif), der Sachwalter, Rechtsgelehrte (vom ersten Range), Licenciat.
Sergeant at arms, der Stabträger (der im Parlamente das Machtzeichen vor dem Lordkanzler ob. Sprecher einherträgt und die Befehle des Parlaments vollstreckt).
Sergeant at the mace, der Zepterträger.
I am quite serious, ich spaße nicht, es ist mein völliger Ernst.
Your (most) humble (ob. obedient) servant, (als Schluß der Höflichkeit in Briefen) Ihr ergeben(st)er Diener.
Your humble servant, *col.* meine Wenigkeit.
To serve, ob. **to serve out one's apprenticeship**, seine Lehrjahre ausstehen.
To serve the time, sich in die Zeit schicken.
When occasion serves, wenn die Gelegenheit günstig ist.
To serve one ungratefully, Jemanden mit Undank belohnen.
To serve one a trick, Einem einen Possen spielen.
To serve an office, ein öffentliches Amt verwalten.
To serve quarantine, Quarantaine halten.
To serve a piece, ein Geschütz bedienen.
To serve a rope, ein Seil (Tau) umwinden, es bekleiden.
That 'll (ob. that will) serve, das ist genug.
To serve a warrant (ob. a writ) upon one, *Law.* einen Verhaftsbefehl gegen Einen auswirken oder vollziehen, Einen vorladen, ihn verhaften.
I will serve him, ob. **in his kind** (ob. **I 'll serve him the same sauce**), ich will ihn in (mit) seiner (eigenen) Münze bezahlen.
He is well enough served, er hat seinen verdienten Lohn.
These things will serve, das wird genug seyn.
To serve one's turn, Einem genügen, genug seyn, passen.
It serves my turn, das ist mir genug, ist mir recht, so will ich es.
To serve one's self of, *gal.* sich bedienen.
To serve out, austheilen, reichen, geben (mit to); *cant* durchprügeln.
To serve one out and out, *cant.* tödten.
To serve up the poor man, *fam.* (bey einem Leichenbegängnisse) Jemandem die letzte Ehre anthun.
To serve notice (ob. summons) upon one, *Law* Einen vorladen.
To serve in (ob. up), (die Speisen) hineintragen, auftragen.
First come first served, wer (zu)erst kommt, mahlt (zu)erst.
While time serves, so lange es noch Zeit ist.
To do service, dienen, helfen, befördern.
Out of service, außer Dienst.
Service of danger, ein gefährliches Unternehmen; *Mil.* der gefährliche Kriegsdienst.
To give service, den Ball ausschlagen.
My service to you! (beym Trinken) *fam.* deine Gesundheit! dein Wohlseyn!
Servitor of bills, *Law* der Gerichtsdiener im Oberhofgerichte.
Remember (ob. give) my service to him, empfehlen Sie mich ihm.
The sun sets, die Sonne geht unter.
To set a going, in Gang (ob. Umlauf) bringen.
To set in order, in Ordnung bringen.
To set one's self, sich antreiben, sich bemühen.
To set free, in Freyheit setzen.
To set a watch, eine Uhr stellen.

To set a limb, ein Glied einrenken, einrichten.
To set a razor, ein Schermesser streichen.
To set an example, ein Beyspiel geben.
To set a stamp, aufdrucken.
To set the teeth, zähnknirschen.
Set a rogue to catch a rogue, mit einem Schurken muß man den andern fangen.
To set abroach, anrichten, anstellen, (an=)stiften.
To set abroad, bekannt machen, herum bringen.
To set again, wieder setzen.
To set against, entgegen setzen.
To set at work, zur Arbeit antreiben, Arbeit geben.
To set in gold, in Gold fassen.
To set about, vornehmen, daran gehen, anfangen; beginnen; anstimmen.
To set one's mind against, Abscheu für Etwas bekommen, sich widersetzen, sich auflehnen; Einem Etwas zuwider machen, verleiden.
To set one against another, Einen wider den Andern aufhetzen.
To set away, wegsetzen, wegschaffen.
To set apart, besonders stellen, bey Seite setzen.
To set aside, bey Seite setzen, unterlassen; verwerfen, aufheben, umstoßen, vernichten.
To set at ease (od. rest), beruhigen.
To set at defiance, Trotz bieten.
To set at nought, verachten, Trotz bieten.
To set at odds, uneinig machen, zusammenhetzen.
To set before, vorstellen; vorlegen, darstellen.
To set back, zurück setzen, zurück stoßen.
To set by, bey Seite setzen; achten, schätzen.
To set down, niederschreiben; fest setzen, bestimmen, erwähnen; ein Instrument) herabstimmen.
To be set down, sich aussetzen lassen, absteigen.
A cause set down for trial, *Law* ein zur Untersuchung anberaumter Rechtshandel.
To set forth, an den Tag legen, an's Licht stellen; darthun, zeigen, weisen, darstellen; heraus geben, bekannt machen; ausschicken; stellen, ordnen; verordnen; erheben, preisen, rühmen; aufbrechen, abreisen.
To set forth a fleet, eine Flotte ausschicken.
To set forth on a journey, eine Reise antreten.
To set forward, antreiben, anfrischen; befördern; weiter reisen; vorrücken; weiter rücken.
To set in, auf Etwas bringen oder helfen, einhelfen; einbrechen, eintreten.
A southern monsoon began to set in, ein südlicher Passatwind fing an einzutreten.
The weather is set in for rain, es sieht regnerisch aus.
To set off, hervor stechen (in's Auge fallen) machen, heben, schmücken, auszieren; abrechnen; abreisen (nach, for).
To be set off, abstechen, contrastiren.
Set off, abgerechnet.
To set off mutual debts, wechselseitige Schulden gegen einander aufgehen lassen.
To set on (od. upon), ansetzen; anstellen; brauchen; anfrischen, antreiben; anhetzen; aufhetzen; angreifen; antreten; richten.
Set on..., gerichtet auf..., geneigt zu....
To set on foot, in Gang bringen.
To set on fire, in Brand stecken.
He will not set the Thames on fire, (von dummen Menschen), der wird die Welt auch nicht (od. auch keine Berge) umreißen; (im Holsteinischen) der wird auch kein Loch durch die Welt laufen; er ist kein großes Licht; hat das Pulver nicht erfunden.
To be much set on a thing, auf Etwas erpicht seyn, sich darnach sehnen.
To set out, aussetzen; auszieren; ausrüsten; abstecken, bezeichnen; vorzeigen, zeigen, vorstellen, entwickeln; bekannt machen; beweisen; anfangen, auftreten, antreten; abreisen.
NB. Man sagt: to set *out* oder *off for* a place oder country, auch to take a passage *for*; bey go hingegen steht *to*, I shall go *to London*, — intend going *to* — am going *to* —, &c.
To set out time and place, Zeit und Ort bestimmen.
To set out a thing to the best advantage, eine Sache im besten Lichte zeigen.
To set one out in his (true) colours, Einen nach dem Leben malen.
To set to, sich legen, erpicht seyn auf....
To set to sale, zum Verkauf ausstellen, feil bieten.
To set one's hand to a thing, Hand an Etwas legen, Etwas beginnen.
To set to work, Arbeit geben, beschäftigen.

To set up, aufstellen, aufrichten, aufschlagen; aufbringen, einführen; stiften; aufhelfen; erheben; anfangen, errichten, anlegen, einrichten; sich niederlassen, etabliren; niederlegen, aufgeben, ruhen lassen; *Typ.* aufsetzen.

To set up a (hearty) laughter, eine (helle) Lache aufschlagen.

To set up a coach, eine Kutsche anschaffen, beginnen Equipage zu halten.

To set up an opinion, eine Meinung in Gang bringen.

To set up for, sich ausgeben für ..., sich aufwerfen zum..., zu..., als....

To set up for a republick, sich zu einer Republik aufwerfen.

To set up for sale, in die Auction geben.

To set up a trade, ein Gewerbe anfangen.

To set up in business (od. **to set up for a merchant**), einen Handel anfangen, sich (als Kaufmann) etabliren.

To set up for one's self, sein eignes Hauswesen anfangen; sich auf seine eigne Hand setzen.

To set one up again, *fam.* Einem wieder auf die Beine helfen, ihn gesund machen.

A bill set up, der angeschlagene Zettel, Anschlag.

To set with precious stones, mit kostbaren Steinen besetzen.

On (od. **upon**) **set purpose**, absichtlich, mit Fleiß.

A set of chessmen and table, ein Satz Schachsteine nebst dem Schachbret.

A set of instruments, ein Satz Instrumente.

A set of plate, ein Aufsatz, Tischbesatz, Servis von Silbergeschirr.

A set of ribbons, eine Garnitur Bänder.

A set of teeth, eine Reihe (ein Gebiß) Zähne.

A set of carriage horses, ein (Post-) Zug Kutschpferde.

A set of books, die zu einer Handlung erforderlichen Bücher.

A set of exchange, *Com.* ein Wechselbrief (ein Duplicat, d. i. Prima, Secunda, 2c.).

The first of a set, *Com.* die Prima.

A whole set of Shakespeare, das ganze (complette) Werk von Shakespeare.

A set of company, eine (besonders geschlossene) Gesellschaft.

A set of people, eine Partie Menschen.

A dead set, *cant* ein Plan Jemanden im Spiel zu prellen.

A set-down, *provinc.* ein derber Verweis.

A set-to, ein (Wort-) Streit; Kampf, eine Schlägerey.

Set-off, der Contrast, Abstich; Schmuck, die Zierde.

She is a set-off to him, sie sticht sehr gegen ihn ab.

First setting out, die erste Ausflucht (in die Welt).

To settle an account, *Com.* eine Rechnung (ab-)schließen, abmachen, ausgleichen, saldiren.

To settle one's self, sich ansässig machen, sich häuslich niederlassen; sich fassen.

To settle one's head after a drinking bout, *fam.* wieder nüchtern werden.

To settle down to..., übereinstimmen mit....

To settle upon, aussetzen, vermachen.

To settle to something, sich zu Etwas (zu einer beständigen Lebensart) bestimmen.

One must be settled at last, man muß sich am Ende zu Etwas bestimmen.

The deck is settled, *Mar.* das (Ver-) Deck ist ausgetrocknet.

We have settled the land, *Mar.* wir haben das Land aus dem Gesichte verloren.

The wind settled in the west, *Mar.* der Wind wehte beständig aus Westen.

To make a settlement upon one, Einem Etwas aussetzen, bestimmen.

Seven sided animal, *cant* der (die) Einäugige.

To sever the head from the body, das Haupt vom Rumpfe trennen.

Her lips sever, ihre Lippen öffnen sich.

Each several part, jeder Theil in's Besondere.

Several men, several minds, (so) viel Köpfe, (so) viel Sinne.

In several, in's Besondere, besonders.

Estates in severalty, *Law* uneingeschränkte und allein besessene Ländereyen.

To be severe upon one, strenge mit Einem verfahren.

To sew up, einnähen, zunähen, vernähen.

This cow is a sew, *provinc.* diese Kuh steht trocken, giebt keine Milch.

The clerk forgets that ever he was sexton, andrer Stand, andre Sitten (wenn man im Wohlstande seine frühern, niedern Verhältnisse vergißt).

To shab off, *vulg.* sich wegschleichen.

At shack, *provinc.* auf der Stoppelweide.

To send a shacking, *provinc.* in die Stoppeln treiben lassen.

To be in the shade, im Dunkeln stehen.

To sink a shaft, einen Schacht abteufen (graben).
To shake hands, einander die Hände geben (als Begrüßung, beym Zusammentreffen und Abschied).
To shake hands with, Abschied nehmen, sich trennen von..., Etwas aufgeben.
To shake one's elbow, *cant* würfeln.
To shake in, hinein rütteln.
To shake in (richtiger into od. to) pieces, entzwey rütteln.
To shake off, abschütteln, (sich) losmachen, befreyen (von).
To shake out, herausschütteln.
To shake up, aufschütteln, aufwühlen.
A shake of the hand, ein Schütteln der Hand, ein Händedruck.
Shake of wind, der Windstoß.
He is no great shakes, *vulg.* er ist kein großes Licht.
Shall I, or no? soll ich, oder nicht?
Will you do it? I shall, wollen Sie es thun? Ja, (ich werde es thun).
I hope I shall, (*affirm.*) das hoffe ich, (ich hoffe, daß ich es werde).
You shall obey me! du sollst mir gehorchen!
They shall account for it, sie sollen Rechenschaft davon ablegen, dafür büßen.
To be at shill I shall I? (od. to stand shill I shall I?) unschlüssig seyn, nicht wissen, was man thun soll.
To sham a thing for another upon one, Einem Etwas weis machen, aufbinden.
To sham Abra(ha)m, *cant* sich krank stellen (eigentlich sich [vor der Welt] stellen, als opfere man der Pflicht [im Geiste Abrahams] gern, selbst das theuerste Gut, aber im Herzen stets mit der Absicht auf größern Gewinn).
To cut a sham, *cant* einen Betrug spielen.
To put a sham upon one, *vulg.* Einem Etwas weis machen, aufheften, ihn hintergehen.
To cry shame, pfui rufen, tadeln.
For shame! (od. fie for shame!) o pfui!
To ride shank's naggy, *cant* auf Schuster's Rappen reiten, d. i. zu Fuße gehen.
Shank of the anchor, der Ankerschaft.
The shanks of a pair of snuffers, die Stangen einer Lichtputze.
To shape one's steps with caution towards, &c., vorsichtig seine Schritte richten nach, zc. (bey einer Flucht).
Let time shape, kommt Zeit, kommt Rath.
To shape the course, *Mar.* den Weg weisen.
Out of all shape, unförmlich.
To come to some shape, eine Gestalt bekommen, sich ausbilden.
To show one's shapes, *cant* nackt ausgezogen und am (Schand-) Pfahle gepeitscht werden.
Shapes for gloves, Handschuhblätter.
Well shaped, wohlgewachsen.
A shaper of cloth, *lud.* der Schneider.
To share in, Theil haben, Theil nehmen an.
To share with one, mit Einem theilen.
I share the common fate, ein gleiches Schicksal trifft auch mich.
To bear a share, Antheil haben, beytragen.
Share and share alike, in gleiche Theile.
For my share, ich für meinen Theil, was mich betrifft.
To fall to one's share, Einem zu Theil werden.
To go shares, Theil an Etwas nehmen.
To share one's joy, sich mit Einem freuen.
To shark up and down, mausen gehen, schmarotzen gehen.
To make sharp, schärfen, zuspitzen, zc., *fig.* thätig, munter machen, ermuthigen; abhärten.
To be sharp upon one, Einen hart behandeln.
To look sharp upon one, genau auf Jemand Acht geben.
Poverty is a sharp weapon, Armuth thut weh.
A sharp trimmed ship, *Mar.* ein Schiff, dessen Segel dicht beym Winde gebraßt sind.
A young shaver, *Sea cant* ein Knabe.
She loves him, sie liebt ihn.
She herself, sie selbst.
Not she! die gewiß nicht!
She (R.) who was all loveliness, is no more! sie (R.) die ganz Liebe (od. die Freundlichkeit selbst) war, ist nicht mehr!
She is thought to have died of a broken heart, man glaubt, daß sie am Herzbrechen (vor Gram) gestorben sey.
She is neither fish nor flesh, sie ist weder warm noch kalt; es ist kein gutes Haar an ihr.
A sheaf of arrows, ein Bündel (24 Stück) Pfeile.
A shearing wind, ein schneidender Wind.
To sheath(e) a ship, ein Schiff mit Bretern beschlagen, füttern, verhauten.
To shed tears, Thränen vergießen.
To shed teeth, die Zähne verlieren.

To shed the horns, das Geweih abwerfen.
To sheep-bite, mausen.
A sheep-biting face, das Diebesgesicht.
To cast a sheep's eye at one, od. **a thing**, Einen sehnlich, verliebt, oder Etwas begierig ansehen.
A wolf in sheep's clothing, ein Wolf in Schafskleidern.
To sheer off, *fam.* sich davon machen, sich fortscheren, sich heimlich fortstehlen; davon wischen; *Mar* abgieren.
To sheer home, nach Hause gehen.
In sheets, uneingebunden (von Büchern).
Let fly the sheets! *Mar.* stich auf die Schoten!
Sheets of a boat, die Sitzbänke in einem Boote.
Sheets of fire, * die Feuermasse, der Feuerguß.
Sheets of lightning, * die schnell auf einander folgenden Feuerstrahlen (Blitze) bey schwerem Gewitter.
Sheets of rain, * Regengüsse.
The sheeted ocean (*Percival*) * das spiegelnde Meer.
Shelf of rock, die Felsenplatte.
On the shelf, *fig.* beseitigt; *cant* verpfändet.
To be laid upon the shelf, beseitigt seyn.
Shell out the shiners! *cant* heraus mit den Guineen!
To shelter one's self, seine Zuflucht nehmen.
To shelter passion under friendship's name (*Prior*), Liebe unter dem Namen der Freundschaft verbergen.
God shield! Gott behüte!
To shield the cold, sich gegen die Kälte verwahren.
To shift one's clothes, andere Kleider anziehen, sich umkleiden.
I cannot shift, ich weiß mir nicht zu helfen.
To shift a ship, *Mar.* einem Schiffe eine andere Richtung geben, es nach einem andern Hafen bringen.
The wind is shifted, *Mar.* der Wind ist umgelaufen.
To know one's shifts, Jemandes Ränke kennen.
I must make shift elsewhere, ich muß mich anderswo umsehen.
I shall make hard shift, but I shall compass it, was es mich auch koste, ich werde es doch erlangen.
To make shift, sich bemühen, sich helfen, sich durcharbeiten.
I made shift to go thither, ich kam mit genauer Noth dahin.
I shall make shift to do it, ich will mir alle Mühe darum geben.
To make shift to live, sich mühsam ernähren, sich kümmerlich hinhelfen.
To make shift with any thing, sich mit Allem behelfen.
I can make shift without it, ich kann es schon entbehren.
To put one to his shifts, Einem Viel zu schaffen machen.
He is put to his last shifts, er ist auf's Aeußerste gebracht.
Being put to a new shift, da er (od. sie) sich in einer neuen Verlegenheit befand.
The wind shifts from one point to another, *Mar.* der Wind springt von einem Striche zum andern.
To shift one's self, weiße Wäsche anlegen.
To shift for one's self, für sich selbst sorgen, sich selbst helfen; sich aus dem Staube machen.
To shift away, wegschieben, fortschieben, fortschaffen.
To shift off, sich losmachen, sich entziehen, ausweichen.
To shift upon one, auf Einen schieben, ihm andichten.
A shilling in the pound, fünf Procent.
A shilling's worth, für einen Schilling.
To shine out, hell scheinen, hervor leuchten, hell glänzen.
To look shiningly, scheinen, glänzen.
A ship of charge, ein tief geladenes Schiff.
A ship of war, ein Kriegsschiff.
A full ship, *col.* ein ganz beladenes Schiff.
To take ship, zu Schiffe gehen, sich einschiffen.
On (*col.* **a**) **ship-board**, an Bord.
Ship-shape, *Mar.* nach Schiffsart.
Trim your sails ship-shape, *Mar.* setzt die Segel auf, wie es sich gebührt.
To ship away (od. **off**), wegschicken, verführen.
Shipped, verladen.
To take (a) shipping, sich einschiffen.
The harbour is crowded with shipping, es liegen viele Schiffe im Hafen.
To make shipwreck, Schiffbruch leiden.
To get in the shire what one loses in the hundred, eine Bratwurst nach einer Speckseite werfen.
Shirt of mail, das Panzerhemd.
Near is my shirt, but nearer is my skin, das Hemd ist mir näher als der Rock.
A shoal of fishes, ein Zug Fische.
Here is good shoaling, hier ist gut Ankerwerfen.
To give a shock, *fig.* auffallen.

To be shocked at..., betreten, betroffen seyn über....
To throw an old shoe after one, Jemandem durch die abergläubische Ceremonie des Nachwerfens eines alten Schuhes Glück wünschen.
Every shoe fits not every foot, man kann nicht alle Schuhe über einen Leisten schlagen.
To save shoe-leather, seine Schuhe schonen, einen Gang sparen.
As honest a man as ever trod upon a shoe-leather, *vulg.* ein grundehrlicher Mann, *vulg.* eine ehrliche Haut.
To be in the shoe-maker's stocks, enge Schuhe anhaben.
To shoot one's self, sich erschießen.
To shoot to death, erschießen.
To shoot the masts by the board, die Masten (eines Schiffes) abschießen.
To shoot a bolt, zuriegeln.
To shoot a cart, einen Karren stürzen.
To shoot a joint, eine Nuth ausstoßen.
To shoot a bridge, unter einer Brücke durchfahren.
To shoot a gulf, über einen Meerbusen fahren.
To shoot a head, sich schnell vorwärts bewegen, vorbringen, vorwärts fliegen, vorwärts fahren, vorwärts segeln.
To shoot the cat, *cant* sich in der Trunkenheit übergeben, *lud.* Ulrich (oder Ulrian) rufen.
To shoot across one's mind, *fig.* durch den Kopf fahren.
To shoot at, nach Etwas schießen.
To shoot down, herabstürzen, herabströmen (von Wasserfällen).
To shoot into crystals, in Crystallen anschießen.
To shoot out into branches, sich verzweigen.
To shoot out into ears, in Aehren schießen.
To shoot up, schnell in die Höhe wachsen, aufschießen.
He'll shoot up a hero, er wird sich schnell zu einem Helden bilden.
To shoot forth, keimen, ausschlagen; *fig.* sich erstrecken.
To shoot off, losschießen.
To shoot out (od. from), ausschießen, sich zertheilen.
To shoot with a long bow, mit dem großen Messer schneiden, groß sprechen, prahlen.
To make a shoot, schießen.
To shore up, unterstützen.
A short sale, *Com.* ein schneller Verkauf.
Cakes that eat short, mürber Kuchen.
To be short of, nachstehen, nachgeben, nicht gleich kommen; zu kurz kommen, fehlen, bedürfen.
To be short of money, Geld bedürfen, nicht bey Kasse seyn.
To bring short, abkürzen.
Upon short notice, nach kurzer Ueberlegung, in Kurzem.
I am but one degree short of happiness, mir fehlt nur eine Stufe zur Glückseligkeit.
To enter short, *Com.* (bey einzuführenden Waaren), beym Zoll zu wenig angeben, daher short-entry.
To keep one short of..., Einen kurz halten in..., ihm nicht genug geben von....
You are a cup too short, Sie haben noch ein Glas zu trinken.
To be short with one, (od. to take one up short), Einen kurz abfertigen, anfahren, Einen verkürzen, in seinen Entwürfen hindern.
To stop short, plötzlich inne halten, stille stehen.
To strike short, fehl schlagen, fehlen.
To turn short, nicht fortkommen können.
To speak short, die Worte verschlucken.
The short on't is, die Sache ist kürzlich diese.
In short, kürzlich, kurz, in wenig Worten.
A short answer, eine lakonische Antwort.
Short-hand notes, das Geschwindschreiben mit Abkürzungen (die Geschwindschrift), die Geschwindschreibekunst, Abbreviaturen; flüchtige Hand.
Short-hand writer, der Geschwindschreiber.
To shot the guns, die Kanonen laden.
I should do it, ich sollte es thun.
Should I do that, wenn ich das thäte.
Whom should I meet but him, gerade ihm begegnete ich, od. ihn mußte ich treffen.
I should be sorry for it, das sollte (od. würde) mir leid thun.
I should like her, sie könnte mir gefallen.
He who spends more than he should, shall not have to spend when he would, wer mehr verbringt, als er soll, hat Nichts zu verbringen, wenn er will.
To shoulder out, hinaus schuppen.
Shoulder of mutton, die Hammelbrust.
Shoulder of a pin, der Nadelknopf.
Shoulder arms! *Mil.* Schultert's Gewehr!
To shoulder up, auf die Schulter neh-

men, oder legen; *fig.* den Rücken halten, vertheidigen, loben, ermuntern, anfeuern.
To shove along, fortschieben.
To shove off, abstoßen.
Shove off! stoß ab vom Lande!
To be put to bed with a shovel, *cant* begraben werden.
To be fed with a fire-shovel, *cant* ein weites Maul haben.
To show tricks, Possen spielen.
To show mercy, Gnade erweisen, sich erbarmen.
To show a pair of heels, *cant* davon laufen, ausreißen.
It shows you better, es kleidet Sie besser.
To show forth, bekannt machen, verkündigen; aufweisen.
To show in (od. into), einführen.
To show up, herauf führen.
To show upon, fühlen lassen.
On show, zu besehen.
To set to show, zur Schau auslegen.
To make a fine show, prächtig aussehen.
To make a show of, sich sehen lassen mit ...; sich stellen (als wenn ...).
A show of tulips, eine Tulpenflur.
A shower of tricks, der Taschenspieler.
To shower down, stark regnen, gießen, herabströmen, mit Regen überschwemmen, hageln; *fig.* reichlich vertheilen, überschütten.
He had a shrewd bout of it, *vulg.* es hat ihm viel Mühe gemacht.
A shrewd indication, ein böses Zeichen.
To be shrewish, zanken, schmälen.
To give a shriek, laut aufschreyen.
To shrink at, sich vor Etwas entsetzen.
To shrink back, zurückfahren, starren.
To shrink from, Etwas zu vermeiden suchen, nicht daran wollen.
To shrink under, erliegen.
To shrink up, einschrumpfen; zucken.
To shrink up the shoulders, die Achseln zucken.
To shrink with apprehension, Angst haben, bange seyn (vor Etwas).
A cowardly shrinker, eine feige Memme.
To ease the shrouds, *Mar.* die Wand schlaff machen.
To shroud from..., verbergen vor..., verhüllen.
To give a shrug (od. to shrug one's shoulders), die Achseln zucken.
To shudder at, schau(d)ern, zittern, erbeben vor.
You are to shuffle, Sie haben die Karten zu mischen.
To shuffle in (od. into), listig hinein spielen, hinein schieben, hinein stecken, sich eindrängen.
To shuffle off, von sich schieben, ablehnen, abschütteln, abwerfen, abwälzen, listig ausweichen, wegschaffen.
To shuffle on, fortwackeln.
To shuffle through, sich durcharbeiten.
To shuffle up, auf unordentliche, verwirrte Art verrichten; abkarten, einfädeln.
A shuffling fellow, *fam.* der veränderliche, wankelmüthige Mensch; Ränkemacher.
To shut one down, Jemand unter der Fuchtel halten, oder haben.
To shut in, einschließen.
To shut up, verschließen, versperren, zuschließen; einschließen, einsperren, einkerkern; beschließen.
To shut up a port, einen Hafen sperren.
To shut out (od. from), ausschließen, aussperren.
To get shut of..., *vulg.* sich losmachen von..., entledigen (Eines, oder einer Sache).
To make shut of a business, *vulg.* ein Geschäft zu Ende bringen.
Shutting of the day (od. day-light), die Abenddämmerung.
To be shy of telling the truth, nicht mit der Wahrheit heraus wollen.
He is very shy of me, er meidet mich so viel er kann.
Sick of ..., krank an ....
To fall sick, krank werden.
It makes me sick, mir wird weh davor.
To be sick of the simples, *col.* sehr einfältig seyn.
To be sick of a thing, einer Sache müde, überdrüssig seyn.
I am sick at heart, mir ist übel (*col.* schlimm).
To sicken at, krank werden von, sich ekeln vor, über.
To be sickly, kränkeln.
On this side, *ellipt.* (st. on this side of the ocean), hier zu Lande, hier.
On this side the Rhine, diesseits des Rheins.
On this side 40, unter 40 Jahren.
By the side of, zur (od. an der) Seite.
On yon side (od. on the other side), jenseits.
By his mother's side, von Seiten seiner Mutter, von seiner Mutter her.
I give it on your side, ich erkenne es Ihnen zu.

To speak on one's side, zu Jemandes Besten reden.
Side by side, nebeneinander.
Side of a hill, der Abhang eines Berges.
To side with one, Jemandes Partey nehmen, es mit Einem halten.
To side against one, gegen (od. wider) Einen seyn, das Widerspiel halten.
All side in parties, es sind lauter Parteyen.
To go sidle-sidle, sich anschmiegen; auf der Seite liegen.
Sidled wry, *cant* schief, bucklig.
To go sidling, im Gehen wackeln, von der Seite gehen.
To lay siege to, belagern; *fig.* dringend anliegen, zusetzen.
To sift out, ausforschen, ausholen.
To sift to the bottom, auf's Genaueste untersuchen.
To sigh (after, at, for ...), seufzen, schmachten nach ....
A sighing lover, *burl.* ein blöder Schäfer.
At sight, *Com.* auf Sicht; *Mus.* vom Blatte (ital. *prima vista*).
Bill at sight, *Com.* ein Sichtwechsel.
At first sight, beym ersten Anblick.
In sight, vor Augen.
To come in sight, zum Vorschein kommen, sich sehen lassen.
To keep in sight, im Auge behalten.
To know one by sight, Jemanden von Ansehen kennen.
Out of sight, aus den Augen.
Out of sight, out of mind, aus den Augen, aus dem Sinn.
Sign of a house to let, *cant* die Wittwentrauer.
To make signs, Zeichen geben, zuwinken.
Signal of distress, ein Noth-Signal.
Signal sky rockets, Signal-Raketen.
A signal defeat, eine Total-Niederlage.
To fire signal-guns, Signal-Schüsse thun.
To signalize one's self, sich auszeichnen, sich hervorthun.
What signifies! was ist's weiter!
It signifies nothing (od. it does not signify), es ist nichts daran gelegen, thut nichts zur Sache, schadet nichts.
To sile down, zu Boden sinken.
Silence! (als *Mil. Ph.* silence in the ranks! od. als *Law Ph.* silence in the court!) stille! Ruhe sag' ich!
To keep silence, schweigen, stille seyn.
To put to silence, zum Schweigen (zur Ruhe) bringen.
To silence a battery, *Mil.* eine Batterie zum Schweigen bringen.
To silence a man, *cant* Jemand zu Boden schlagen.
Be silent! schweige! *vulg.* halt's Maul!
To silver over, versilbern, übersilbern.
To sin against, sündigen, unrecht handeln gegen.
To sin on, fortsündigen.
Long since, lange her, vorlängst.
How long since? seit wann? wie lange?
Sometime since, vor einiger Zeit.
Since you are here, da (od. weil) du einmal hier bist.
About two years since, vor ungefähr zwey Jahren.
Since it is so, da es so ist.
Since writing the above, (als Nachschrift eines Briefes) indem ich dieses schreibe.
To sing out, *Mar.* aussingen (beym Aufhissen, Stellen und Wenden der Segel, ꝛc. die nöthigen Befehle ertheilen, was vom Bootsmann geschieht).
To sing in the nose, durch die Nase schnarren.
To sing small, gedemüthigt oder verschämt seyn.
Who sings in grief, procures relief, Singen im Schmerz, erleichtert das Herz.
Sing sorrow, *fam.* das ist traurig.
To singe off, absengen.
A single bill, *Com.* ein Sola-Wechsel.
A single house, ein Haus, welches nur ein Zimmer in einer Flucht hat.
Sinister handed, linkhändig; unglücklich, traurig.
To sink a ship, ein Schiff versenken, in den Grund bohren.
The paper sinks, das Papier schlägt durch.
To sink deep, tief eindringen.
To sink a debt, eine Schuld tilgen.
To sink in years, altern.
To sink back, zurücksinken.
To sink ditches, Graben ziehen.
To sink a pit, einen Schacht abteufen.
To sink a fund, ein Capital abtragen.
To sink money, Geld unterschlagen.
To sink down, niedersinken, zu Grunde gehen; in Ohnmacht fallen.
To sink into, eindringen, durchschlagen.
To sink under, erliegen; niederdrücken.
You must sing or sink, Vogel friß oder stirb.
The seven deadly sins, (die sieben Todtsünden (d. i. pride, idleness, envy. murder, covetousness, lust, gluttony),
To take a sip too much, *fam.* zu tief in's Glas gucken.

Sir John Barleycorn, *cant* Doppelbier.
Sir Sydney, *cant* das Einschlagemesser.
Sir Timothy, *cant* der Verschwender aus Ehrsucht.
Get out sir! (wenn man einen Hund zur Stube, etc. hinausjagen will) marsch! hinaus!
Get up sir! (wenn man ein Pferd zum rascheren Fortschreiten ermuntern will) fort! vorwärts!
To Sir up, *vulg*. Sir nennen. (Das Prädikat Sir, in der Rede oft anbringen, entweder aus Ziererey oder um der Person, zu der man spricht, zu schmeicheln.)
Sister to ..., verschwistert mit ....
The sister arts, die verschwisterten (schönen) Künste.
The fatal Sisters, die Parzen.
The coat sits well, das Kleid sitzt gut.
The parliament sits, das Parlament ist versammelt.
A coney sits, ein Kaninchen sitzt.
To sit drinking, die Zeit mit Trinken zubringen.
To sit close at work, emsig arbeiten.
The wind sits fair, der Wind steht gut.
To sit in judgment, im Gerichte sitzen, Richter seyn.
To sit down, sich setzen, sich niederlassen; wohnen; sich ruhig verhalten, sich befriedigen; niedersetzen.
To sit down before a place, vor einem Platze liegen, ihn belagern.
To sit down with a blank, mit einer Niete sitzen bleiben; *fig*. eine lange Nase bekommen.
A sitter up, der (die) lange (od. spät) aufbleibt.
To sit out, da sitzen, müßig oder dienstlos seyn, aufliegen.
To sit one out, länger bleiben, oder aushalten als ein Anderer.
To sit up, aufsitzen, aufbleiben; aufstehen.
To sit up at play, die Nacht durch spielen.
To sit upon, aufsitzen; kleiden, anstehen.
To sit upon ..., Gericht halten über ....
To sit upon thorns, *fig*. auf Kohlen sitzen.
At one sitting, eines Sitzens.
He has his sitting-breeches on, er hat seine Sitzhosen an; *fam*. er hat Pech an den Hosen.
To be at six and seven (od. **at sixes and sevens**), *fig*. in Unordnung seyn.
Six and eight pence, *cant* der Prokurator.
Six and tips, *cant* Branntwein (whisky) und Dünnbier.

Size of a book, das Format eines Buches.
Size of a cannon, der Caliber.
Size of a coin, das Schrot einer Münze.
Skilful, geschickt, erfahren, kundig, gewandt (mit at, of und in, welches Letztere das Richtigere und Bessere ist).
He has skill in Greek, er versteht Griechisch.
I have no skill in horses, ich verstehe mich nicht auf Pferde.
To try one's skill, seine Geschicklichkeit zeigen.
To skill of ..., Etwas verstehen, sich (darauf) verstehen, (darin) Fertigkeit haben, bewandert, geübt seyn in.
To skim over, leicht über Etwas hinstreichen, darüber hinfahren, es leicht berühren.
Skimble skamble, *vulg*. flüchtig, unstät, hin und her, wild, bunt durch einander, *col*. kunterbunt.
I came off with a whole skin, ich kam mit heiler Haut davon.
I would not be in his skin, ich möchte nicht in seiner Haut stecken.
In a bad skin, *lud*. übler Laune.
To skin a flint, *vulg*. schinden und schaben.
Skin-flint, *cant* der Geizhalz, *vulg*. Pfetzpfennig, Pfennigfuchser.
To skin over, sich überhäuten, zuheilen, verharschen.
Skinned over, überhäutet, verharscht, vernarbt.
To skip back, zurückspringen.
To skip over, überhüpfen, auslassen.
Up to the skies, himmelan.
To slack lime, Kalk löschen.
To slack one's speed, langsamer gehen.
To slack one's hand, nicht mehr so emsig arbeiten; nicht mehr so freygebig seyn.
To slack the hand, dem Pferde die Zügel schießen lassen.
To slack a leg, stolpern (von Pferden).
To slack a motion, eine Bewegung schwächen; einen Vorschlag hintertreiben.
Slap bang, *cant* bar.
Slap dash, *vulg*. pautz! plötzlich.
To slap one over the face, Einem eine Maulschelle geben.
Slash of a whip, der Peitschenhieb.
To sleep away (od. **off**), verschlafen; ausschlafen.
To sleep one's self sober, den Rausch ausschlafen.
To sleep upon, unbeachtet lassen.
To sleep in a whole skin (od. **to sleep on both ears**), ganz sicher schlafen.
He sleeps like a pig, *col*. er schläft wie eine Ratze.

To sleep (the) day out of countenance, *col.* bis zum hellen Tage schlafen, *an.* dem Tage die Augen ausschlafen.
To be in a dog's sleep, *col.* sich stellen als schliefe man.
A sleeping cup, ein Glas vor dem Schlafengehen.
A sleeping partner, ein stiller Compagnon.
To laugh in the sleeve, in's Fäustchen lachen.
To hang on a sleeve, blind anhängen.
To run in a sleigh, *Am.* Schlitten fahren.
A sleighing party, *Am.* eine Schlittenpartie.
Sleight of hand, das Kunststück, der Taschenspielerstreich.
To slide into, allmählich übergehen, verfallen in.
To make slight of, geringe schätzen, nicht achten.
To slight over, übersehen, für zu geringe halten, nachlässig behandeln.
To sling the hammocks, die Hängematten anhängen, anschnüren.
To slink aside, sich auf die Seite machen.
To slink away, sich wegschleichen, davon wischen.
To slip the cable, *Mar.* das Ankertau auslaufen lassen.
To slip the wind, *cant* sterben.
To slip away, sich fortschleichen; verstreichen.
To slip down, hinunter schlüpfen, sich hinunter schleichen.
To slip into (od. in), sich einschleichen; heimlich hinein stecken, hinein fallen lassen.
To slip off, abschütteln; abfallen.
To slip on, hurtig anziehen, anwerfen, hurtig hinein schlüpfen (in die Kleider).
To slip out, herausschlüpfen; fahren lassen.
To slip one's neck out of the collar, den Kopf (Hals) aus der Schlinge ziehen, *vulg.* auf die Hinterbeine treten.
To slip up to ..., sich hinauf schleichen in ..., zu ....
Slip of paper, das Stückchen Papier, Zettelchen.
Slip of the memory, der Gedächtnißfehler.
Slip of the pen, der Schreibfehler.
Slip of the press, der Druckfehler.
Slip shod style, der nachlässige Styl.
To give one the slip, Einem heimlich entwischen.
To get the slip, den Korb bekommen, durchfallen.
To talk slip slop, *vulg.* ungereimtes Zeug reden, Zoten reißen.

To hunt the slipper, das Pantoffelsuchen (ein gemeines Spiel).
To play a slippery trick, eine schmutzige (hinterlistige) Handlung begehen.
A slippery chap (od. fellow, &c.), ein unzuverlässiger Mensch, ein schlauer Betrüger.
A slow fever, ein schleichendes Fieber.
Slow of payment, nachlässig im Bezahlen.
Great bodies move slowly, *vulg.* langsam kommt auch nach.
Slish and slash, *vulg.* Hieb an Hieb, klitsch klatsch.
To make sloping, abdachen, abhängig machen.
To slouch the hat, den Hut in's Gesicht drücken.
To slubber over, *vulg.* schlotterig hinthun, hinhudeln, hinsudeln (bey Schreiben und Malen).
Slubber degullion, *vulg.* der Schmutzbarthel.
To slue round, *vulg. Mar.* umdrehen, drillen.
To fire a slug, *cant* ein Glas Branntwein ausstürzen.
To sluice out, (*Shaksp.*) wegschwemmen.
To slug it, *fam.* den Faulenzer machen.
I'm up to your slum, *cant* du sollst mich nicht betrügen.
To put (od. cast) a slur upon one, Einem einen Possen spielen, Eins anhängen.
To slur a thing upon one, Einem Etwas weis machen.
Upon the sly, *cant* in's Geheim.
Sly blade, *fam.* der feine Fuchs.
Sly boots, *cant* der Scheindumme.
Mr. Slyboots! *cant* Sie, Herr Schlaufuchs!
To smack calf's skin, *cant* (die Bibel küssen, d. i.) einen Eid ablegen.
To smack of ..., *fig.* nach Etwas schmecken, Etwas davon an sich haben.
All ages smack of this vice, dieses Laster ist allen Zeitaltern eigen.
A smack on the face, eine Ohrfeige.
He has still a smack of his country speech, seine Mundart klebt ihm noch an.
To smack the whip, mit der Peitsche klatschen.
Smack smooth, *cant* mit der Oberfläche gleich.
(At) a small rate, wohlfeil.
To look small, verschämt aussehen, verlegen seyn.
To make one feel small, Einen beschämen.
A small matter, eine Kleinigkeit.

The small of the back, das (Rück-) Kreuz.
The small of the leg, der Fuß unter der Wade.
Smal(l)ness of a woman's voice, die Sanftheit einer weiblichen Stimme.
You shall smart for it, du sollst es empfinden.
To smash down, niederschmeißen.
All at a smash, *vulg.* auf einen Schmiß.
All to smash, *vulg.* in tausend Stücken.
She has a smatch of it, sie hat eine oberflächliche Kenntniß davon.
A smattering in learning, eine oberflächliche Gelehrsamkeit.
To have a smattering of the Latin tongue, ein wenig Latein wissen.
Smitten with love, heftig verliebt.
To smell of, nach Etwas riechen oder schmecken.
To smell out, aufspüren, ausfindig machen.
To smell to ..., an Etwas riechen, es beriechen.
Smell feast, *col.* der ungebetene Gast, Schmarotzer.
Smell smock, *vulg.* der weibische Mensch, Weichling, verliebte Geck.
To smerk upon, albern anlachen, anfeixen.
To smile at ..., lächeln über ....
To smile off, weglächeln.
To smile upon (on od. to), anlächeln.
To smile one's thanks, seinen Dank zulächeln.
To smite with decay, in's Verderben stürzen.
A smithfield-bargain, ein Handel, wobey verloren wird, der betrügerische Vertrag.
A smithfield match, die Geldheirath.
Smitten with ..., eingenommen für ..., bezaubert von ..., *fam.* geschossen in ... .
He is smitten with it, er hat es weg.
Smitten with love, heftig verliebt.
Smitten with lunacy, mondsüchtig.
He does not smoke, but smocks, er liebt den Taback nicht, wohl aber die Weiber.
To smoke one, Jemand zum Besten haben, ihn spotten, aufziehen, durchziehen, schrauben, necken, züchtigen, strafen, quälen.
He smoked out the matter, er kam bald dahinter, wußte gleich wie es zusammenhing.
Smock faced, ein weibisches Gesicht habend; weibisch, jungferlich; *cant* schön von Gesicht.
Smoking hot, brühheiß, siedendheiß.
A smooth discourse, süße Worte.
To smooth the way, den Weg bahnen.
To smooth a fault, einen Fehler bemänteln, beschönigen.
To smooth down, glatt streichen; *fig.* mildern.
To smooth up, ebenen, ausfüllen; *fig.* glatte Worte geben.
To smug one's self up, sich herausputzen.
Smug lay, *cant* das Betrügen mit vorgeblich eingeschwärzten Waaren.
Smugged up, herausgeputzt.
To smuggle the cole, sich arm stellen, wenn es zur Bezahlung kommt.
To go snacks with one, mit Einem zu gleichen Theilen gehen.
To snap the glaze, *cant* Ladenfenster zerschlagen.
To snap at (od. to), nach Etwas schnappen, zuschnappen.
To snap away, wegschnappen.
To snap in (richtiger into, od. to) pieces, in Stücke brechen.
To snap off, abbeißen.
To snap one (od. to snap one up), Einen anfahren, anschnarchen, *vulg.* anschnauzen.
At one snap, auf einmal.
A cunning snap, ein schlauer Gast.
A merry snap, ein Spaßvogel.
To snarl at, anbrummen, *vulg.* anschnauzen.
A snarling impudence, eine empörende Unverschämtheit.
To snatch at, nach Etwas haschen.
To snatch away, wegschnappen, wegraffen.
To snatch from, entreißen.
By girds and snatches, verstohlner Weise.
Snatches of sunshine, die kurzen Sonnenblicke.
To sneak along (od. to sneak up and down, od. about), (herum) einher schleichen.
To sneak to one, vor Einem kriechen.
To go upon the sneak, herumlauern, auf Mausen ausgehen.
Sneaking doings, Schliche, Niederträchtigkeiten.
He snivels, *fam.* der Bock stößt ihn.
Sneaped with cold, von der Kälte erstarrt, erfroren.
To sneck the door, (in Nordengland) die Thür einklinken.
To sneer at, sich aufhalten, spötteln, sticheln über.
To sneer at one, Einen verächtlich behandeln.
To snip off, abschneiden.
To snip up, aufschneiden.
To go snips with one, mit Einem theilen.

He tells me it snows, er sagt mir etwas Neues.
To take snuff, schnupfen.
To take snuff (od. take snuff at, od. to take in snuff), verschnupfen, verdrießen, übel nehmen.
To go away in a snuff, zornig fortgehen.
To snuff pepper, sich Etwas verschnupfen lassen, sich beleidigt finden.
Snuff the candle! putze das Licht!
To snuff out, auspußen, ausschnäußen.
To snuff up, schnupfen, einschnupfen; in die Nase ziehen.
He snuffs at it, es verschnupft ihn, er wird böse, er erbost sich.
To lie snug, eingewickelt, warm liegen, sich warm fügen, *vulg.* sich zusammenhuscheln.
All's snug, *cant* Alles ist ruhig.
To snuggle together, im Bette aneinander rücken, zusammenkriechen.
And so forth, und so weiter.
So that, so daß.
If it be so, wenn dem so ist.
Do so no more, thue es nicht mehr, thue es nicht wieder.
Why so? warum denn? wie das?
So then, daher, darum, also.
So excellent a fruit, eine so vortreffliche Frucht.
So ... as, so ... als, so ... daß.
So much as, so sehr auch.
As ..., so ..., wie ..., so ... (so sollte auch, 2c.).
So much the better, desto besser.
It is disagreeable to you, but still more so to me, es ist dir unangenehm, mir aber noch mehr.
So so, so so, so ziemlich, so leidlich, mittelmäßig; nicht besonders.
She vexed me, but does no more so, sie kränkte mich, thut es aber nicht mehr.
By so doing, wenn ich es thue.
She is not so handsome as her sister, sie ist nicht so schön als ihre Schwester.
So fine a (od. such handsome) woman has so ugly a husband, ein so schönes Weib hat einen so häßlichen Mann.
To give a soak, einweichen, einfeuchten.
To soak in, in sich saugen, einziehen.
Soaked by the rain, vom Regen durchnäßt.
A soaking rain, ein durchdringender Regen.
A soaking club, eine Zechgesellschaft.
Social love, die Nächstenliebe.
How great soever, wie groß es auch sey.
How many soever, so Viel ihrer auch sind.

Of what quality soever, beschaffen wie es wolle; noch so vornehm, weß Standes auch immer.
Soft fire makes sweet malt, durch Nachgeben gewinnt man am Meisten, der Klügste giebt nach (schweigt).
To have a soft place in one's head, eine schwache Seite, einen Schuß, Stich, Sparren haben.
Soft rest her dust! sanft ruhe ihre Asche!
To soften tempered iron, dem Stahl seine Härte benehmen.
Softened into tears, bis zu Thränen gerührt.
Fair and softly goes far, eile mit Weile.
To soil a horse, ein Pferd im Frühling in das frische Gras lassen (daher in *Shaksp.* King Lear a soiled horse, ein solches Pferd).
To take soil, in das Wasser laufen, wie ein hart verfolgtes Wild.
Jesus was a sojourner in Egypt, Jesus hielt sich (eine Zeitlang) in Aegypten auf.
Bought and sold, *fig.* verloren, in der Klemme.
To solder up, zusammenlöthen.
A sole bill, *Com.* der Sola- (od. trockene) Wechsel.
Sole owner (of a ship), *Com.* der Allein-Rheder.
Feme sole trader, eine Frau, die ohne Zuthun ihres Mannes Handel treibt.
To be solicitous about (od. of), sich bekümmern um ..., sich Etwas angelegen seyn lassen.
To be solicitous for, streben nach ....
In a solid foot are 1728 solid inches, ein Kubikfuß enthält 1728 Kubikzoll.
To be soluble, sich auflösen lassen.
To forego some of one's right, Etwas von seinem Rechte fahren lassen.
She has some of the ready, *col.* sie hat Geld, *col.* sie hat Knöpfchen.
They have some children, sie haben Kinder, *col.* Familie.
I have got most delicious apples, shall I help you to (will you be helped to, od. may I wait on you with) some? ich habe herrliche Aepfel erhalten, kann ich Ihnen mit einigen aufwarten?
If you please, give me some, haben Sie die Güte und geben (Sie) mir einige.
Some one, Jemand, irgend Einer.
There are some people, &c., es giebt (gewisse) Leute, 2c.
Some few, einige Wenige.
Some such (st. such a), solch, solch ein (eine, eines), dergleichen.

Some body, Jemand, Einer; die Person von Ansehen.
He will be some body, er wird (noch) Etwas werden, wird sein Glück machen.
Some how, *vulg.* auf irgend eine Art, irgend wie.
Some time, einst, ehedem, ehemals, ehemalig, vormals; einmal; dereinst.
Some times, zuweilen, manchmal.
Some times the one some times the other, bald der (die, das) Eine bald der (die, das) Andere.
Some where, irgendwo.
Some where else, anderswo.
Some whither else, anders wohin.
Some time or other, irgend einmal.
He has some wit, er hat Witz (Kopf).
He thinks himselfs to be some-body, er bildet sich nichts Kleines ein.
A somniferous potion, ein Schlaftrunk.
Every mother's son, *fam.* ein Jeder.
Son of mars, *joc.* der Krieger, Soldat; Renommist, Schläger.
Son of Neptune (od. son of the ocean), *joc.* der Seemann.
Son of plunder, *joc.* der Dieb, der Straßenräuber.
Son of prattlement, *cant* der Advokat.
To give a thing for a song, Etwas für (od. um) eine Kleinigkeit (*vulg.* um einen Dudeldey) hingeben.
Old song, die alte Leyer.
As soon as, so bald als.
I would as soon, ich möchte eben so gern.
I would sooner, ich wollte lieber.
At the soonest, ehestens, so bald als möglich.
No sooner than, nicht sobald als, kaum.
He looks like sooth (*Shaksp. W. T.*), er sieht aus, als ob man ihm glauben dürfe.
For sooth (od. in sooth), traun, in Wahrheit.
Sooth to say, die Wahrheit zu sagen.
To soothe up, schmeicheln; verzärteln, bestärken.
I'll make a sop of the moonshine of you (*Shaksp. K. L.*), ich mache (Mondschein-) Pomade (od. wie Gebrüder Voß: Mondscheinkaltschale) aus dir.
Full sore against my will, ganz wider meinen Willen.
To my (od. our, &c.) sorrow, leider!
It happened to my sorrow, es geschah zu meinem Leidwesen.
Sorrow shall be his sops, er soll es bereuen.
When sorrow is asleep, wake it not, mache dir keine unnöthige Sorge.
Cry sorrow wag! (*Shaksp. M. A. A. N.*), sprich: Sorge weich'! (d. i. schlag dir die Sorgen in den Wind)!
He that goes borrowing goes sorrowing, Borgen macht Sorgen.
Sorry of, od. at, betrübt, bekümmert über.
I am sorry of it, es ist (od. thut) mir leid, es kränkt mich.
I am sorry for you, ich bedauere Sie, es ist mir leid um Sie.
A sorry excuse, eine kahle (leere) Entschuldigung.
He makes a sorry appearance, er sieht jämmerlich aus, *fam.* sieht aus wie das Leiden Christi.
A sorry fellow, ein armseliger Kerl, elender Wicht.
Of great sort, von hohem Range, vornehm.
The common sort, das gemeine Volk.
The better sort, die höheren Stände.
In some sort, gewisser Maßen.
In any sort, auf irgend eine Weise.
To be out of sorts, verdrießlich, traurig seyn.
To put out of sorts, aus der Fassung bringen.
To sort out, auslesen, auswählen, aussuchen.
It sorted to a retreat, es endete sich in eine Retirade.
Sort how it will, es komme wie es wolle.
Why then it sorts, (*Shaksp. H. VI.*) so muß es seyn.
To sot one's time away, seine Zeit auf eine dumme (unnütze) Art (od. mit Saufen) zubringen, *col.* die Zeit todtschlagen, dem lieben Gott die Tage abstehlen.
Soul in soak, *Sea cant* betrunken.
All souls, aller Seelen.
Poor soul! *vulg.* armer Mensch! armer Wicht!
It hurts me to the soul, es thut mir in der Seele weh.
With all my soul, von ganzer Seele.
Upon (*vulg.* 'pon) my soul! bey meiner Seele!
Magnanimity of soul, die Seelengröße.
Nobility of soul, der Seelenadel.
Men of sound directions, (*Shaksp. R. III.*) Leute von gesundem Menschenverstande.
Not sound, ungesund; schadhaft, fehlerhaft, wurmstichig.
Sound love is not soon forgotten, alte Liebe rostet nicht.
That does not sound well, das klingt nicht fein; das klappt nicht.
To sound the retreat, zum Rückzug blasen.

To sound one's praise, sich herausstreichen, ausposaunen.
A sounder of swine, *Sport.* ein Rudel (wilde) Schweine.
To be in soundings, *Mar.* dem Lande so nahe seyn, um lothen zu können.
To be out of soundings, *Mar.* selbst mit dem Tiefloth keinen Grund mehr finden.
To soup up, einschlürfen, ausschlürfen.
To make sour, säuern, erbittern.
To grow sour, sauer werden, einsäuern.
After sweet meat comes sour sauce, auf Freud' folgt Leid.
To give one sweet meat and sour sauce, mit einer Hand geben, und mit der andern nehmen.
To be tied to a sour apple-tree, *cant* einen schlechten Mann haben.
To sour with ferment, säuern.
A sower of suits, der Anhetzer zu Prozessen.
Sower of words, der Ausbreiter, Plauderer.
In so short a space of time, in so kurzer Zeit.
For the space of ten years, auf zehn Jahre.
To call a spade a spade, ein Ding (od. das Kind) bey seinem rechten Namen nennen.
A span of oxen, ein Zug (Gespann) Ochsen.
Spick and span new, *vulg.* funkelnagelneu.
My life is spanned already (*Shaksp. H. VIII.*), das Ende meines Lebens ist (ab-)gemessen.
The spangled skies, der gestirnte Himmel.
The star-spangled banner, *Am.* das gestirnte Pannier, (die nordamerikanische National-Flagge od. Fahne, mit 13 abwechselnd rothen und weißen Streifen, und 13 weißen Sternen im blauen Feld, — ein Lieblings-Refrain der Amerikaner in verschiedenen National-Gesängen besond. eines solchen Gesanges von *F. S. Key:*
"The star-spangled banner, O! long may it wave,
O'er the land of the free, and the home of the brave."
To spar up, zuriegeln; einriegeln, einsperren.
To spare, übrig.
Enough and to spare, vollauf, mehr als nöthig.
I have some to spare, ich habe Etwas übrig.
To spare for nothing, es an Nichts mangeln lassen.
Ever spare ever bare, immer sparen, immer darben.
It is too late to spare when the bottom is bare, wo es auf die Neige geht, ist Sparen zu spät.
To spare at the spigot, and let it run out at the bung-hole, im Kleinen sparen und im Großen verschwenden.
Spare to speak, and spare to speed, wer das Reden spart, versäumt oft sein Glück.
Make no spare of ..., sparen (od. kargen) Sie damit nicht.
Sparing of, sparsam mit.
To have a spark in the throat, stets durstig seyn, *col.* eine durstige Leber haben.
To spatter foul speeches, böse Reden ausstoßen; Zoten reißen.
To go to Spaw, in's Bad reisen.
To speak to, with od. of, sprechen zu, mit, von.
To speak the word, frey heraus sagen.
That which best speaks my innocence is ..., woraus meine Unschuld am Meisten erhellt, ist ....
His mien speaks him a gentleman, nach seinem Aeußern ist er ein Mann von Stande.
It speaks afterwards, die Folgen zeigen sich nachher (gewöhnl. von blähenden Speisen).
To speak one fair, Jemandem gute Worte geben, gut gegen Jemand seyn.
To speak daggers (od. bodkins), (*Shaksp. Ham.*) auf eine äußerst empfindliche Art (schneidend) sprechen.
To speak parrot, (*Shaksp. Oth.*) thöricht schwatzen.
To speak thick, stottern, stammeln.
To speak peace, die Ruhe wieder herstellen, Ruhe einsprechen; Ruhe zeigen, Seelenfrieden verrathen.
To speak small, dünn, discant, hoch, wie ein Frauenzimmer reden.
Speak fair, gieb gute Worte.
To speak for ..., sprechen für, bitten für (um) ...; verlangen.
... to speak of, der Rede werth.
To speak on, weiter sprechen.
To speak out, laut (deutlich) reden, frey heraus sagen; davon anfangen.
To speak to one, Jemand grüßen.
To speak to one's feeling, Eines Gefühl in Anspruch nehmen.
To speak with, *cant* stehlen, berauben.
To speak without book, Etwas vom Hörensagen haben.
In specie, in barem Gelde.
Specimens in botany, botanische Probestücke, Pflanzenexemplare.

Specimens of printing types, Schriftproben.
Well sped, wohl daran.
He does not specify, er meldet nicht, giebt nicht an.
A person of fine speculation, ein Mann von vieler Umsicht.
I could not come to the speech of him, ich konnte ihn nicht zu sprechen bekommen.
To speed ill, schlecht fahren.
God speed her well! Gott geleite sie!
God speed you! Gott (sey) mit dir!
To make speed, eilen.
At (with) full speed, eiligst, mit verhängtem Zügel; *col.* spornstreichs.
To let loose a speedy hand, rasch an's Werk gehen.
Spell and spell, wechselsweise, Eins um's Andere.
To set (od. lay) a spell, bezaubern, verwünschen.
To spell the watch, *Mar.* die Wache ablösen.
He is a bad speller, er schreibt nicht orthographisch, er schreibt unrichtig.
To spend one's fortune, sein Geld (od. Vermögen) durchbringen.
To spend one's breath, seinen Athem verschwenden, Viel schwatzen.
To spend one's self, sich abmatten, sich es sauer werden lassen, (**— upon ...**, über ...); sich aufopfern, sich hingeben.
To spend one's time, die Zeit zubringen.
To spend one's blood, sein Blut vergießen.
To spend a mast, einen Mast im Sturm verlieren.
To spend one's verdict, sein Urtheil fällen, seine Stimme geben.
You spend your breath in vain, Ihr schwatzt vergebens.
I keep it for my own spending, ich behalte es zu meinem (eigenen) Gebrauch.
I am quite spent, ich bin ganz abgemattet.
Spent with fatigue, von Beschwerden erschöpft.
When night was far spent, da es schon spät in der Nacht war.
Ill-got, ill-spent, wie gewonnen, so zerronnen.
A bullet spent, eine matte Kugel.
That's out of his sphere, das ist über seine Begriffe, das geht über seinen Horizont.
Sphere of activity, der Wirkungskreis, Geschäftskreis.
By spherical predominance, durch den Einfluß der Gestirne.
To have a spice of ..., schmecken nach ....
To spike one's self, sich spießen.
To spike up a gun, eine Kanone vernageln.
To spin a top, kreiseln.
To spin out, ausspinnen; *fig.* ausdehnen, in die Länge ziehen, verlängern; ausströmen.
Spinning frolick, *Am.* (in Connecticut) ursprüngl. wie das deutsche *vulg.* Spinnfest, Spinnte, Spinnste, — jetzt ein Besuch der Pfarrkinder bey ihrem Prediger, dem sie und seiner Frau Geschenke bringen, wobey gewöhnlich getanzt wird.
A spirit speaking eye, (*Percival*) * ein geistverkündendes (geistreiches, geistvolles) Auge.
To spire up, (auf-)schließen, sich spitzen.
In (high) spirits, sehr heiter, froh, aufgeräumt.
In low spirits, niedergeschlagen, betrübt.
In good spirits, froh, wohlgemuth, lebhaft, munter, zufrieden.
In bad spirits, traurig, trübsinnig, unzufrieden.
To give spirits (to put spirits into, od. **to raise the spirits)**, aufmuntern, Muth einflößen, Muth machen.
To recover one's spirits, sich wieder erholen, wieder zu sich selbst kommen.
To pluck up spirits, Muth fassen.
To spirit away, weglocken, listig wegbringen, davon führen; verschwinden lassen.
To spirt up, aufschießen.
To spit cotton, weiß (*col.* Baumwolle) spucken (besonders nach vielem Trinken).
To spit at, anspeyen.
He looks as like his father as if he was spit out of his mouth, *vulg.* er sieht seinem Vater so ähnlich, als wenn er ihm aus den Augen geschnitten wäre.
In spite of, trotz, ungeachtet.
In spite of you (of your heart, od. **of your teeth)**, dir zum Trotz, zum Aerger.
In spite of the foul weather, trotz (od. ungeachtet) des garstigen Wetters.
He bears me a spite, er hat einen Groll gegen mich.
In spite of all application, ungeachtet alles Fleißes.
She is spited at ..., sie ärgert sich über ..., ihr verdrießt ....
Rob not the spittal, *fig.* nimm den Armen Nichts.
To splay a horse, einem Pferde die Schulter verrenken, es buglahm machen.
In a spleen, (*Shaksp. M. N. D. & Oth.*) in einem Nu.

To take (od. bear) a spleen against one, Groll gegen Einen hegen, Einem gram seyn.
Troubled with the spleen (od. spleen-sick), milzsüchtig.
A splinted padlock, ein rundes Vorlegeschloß.
To split a cause, Nebendinge in einen Prozeß einmischen.
To split one's sides (od. to split one's self) with laughing, *vulg.* vor Lachen bersten wollen.
Let's split the difference, *Com.* (wenn sich Käufer und Verkäufer zur Hälfte der Forderung und des Gebots verständigen) wir wollen es theilen.
Split me! *vulg.* hol' mich der Teufel!
A splitter of cause, *cant* der Rechtsverdreher, Zungendrescher.
To stand sponsor to ..., Gevatter stehen bey ..., Pathe werden von ....
I shall spooke you, *Am.* ich werde dir Gespenster über den Hals schicken.
To be past the spoon, die Kinderschuhe ausgetreten (ausgezogen) haben.
He must have a long spoon that must eat with the devil, wer mit dem Teufel speisen muß, braucht einen langen Löffel.
To spoon with the foresail, *Mar.* mit eingezogenem Vordersegel vor dem Winde treiben.
That is but a sport to him, er thut es spielend, *col.* das ist ihm Pomade.
To make sport, scherzen, spielen, Spaß machen, sich lustig machen, sich belustigen, sich necken.
To make sport with (od. of) one, Einen zum Besten, zum Narren haben, auslachen.
He is made sport of, man hat ihn zum Besten.
To spoil one's sports, Einem den Spaß verderben, einen Strich durch die Rechnung machen.
To sport one's self, sich belustigen, sich ergötzen (at, über).
To sport with one's life, mit seinem Leben spielen.
To sport one's ivory, *cant* die Zähne fletschen.
To sport timber, *cant* die (Haus-) Thüre zuhalten, sich verläugnen lassen.
You have made a fine spot of work of it, *vulg.* du bist gut in die Tinte gerathen.
Spots of flowers, mit Blumen bewachsene Flecke, Rundtheile.
Spots and stars, Fleckchen und Sternchen zum Kopfputz der Pferde.
On (od. upon) the spot, auf der Stelle, sogleich.

To spout out, herausspritzen, herausspringen.
To spread a net, ein Netz legen.
To spread the sails, die Segel spannen.
To spread a cold repast, kalte Küche auftragen.
To spread the cloth, den Tisch decken.
To spread abroad, aussprengen; sich verbreiten.
To spread out, ausbreiten.
To spread over, überziehen, überstreuen.
The wind springs up, der Wind steigt auf.
To set every spring in motion (od. all springs agoing), alle Triebfedern in Bewegung setzen, Alles anwenden, Alles aufbieten.
To spring a mine, eine Mine sprengen, oder springen lassen.
To spring a well, einen Brunnen graben.
To spring a light, Licht anschlagen.
To spring a leak, einen Leck bekommen, leck werden.
To spring a mast, einen Mast absegeln.
To spring a project, (*Swift*) einen Anschlag machen.
To spring forward, fortspringen, hinzuschießen.
To spring of, entspringen.
To spring off, abspringen.
To spring out of... (—from ...), entspringen aus ....
To spring over, übersetzen.
To spring up, in die Höhe springen, aufspringen, aufschießen, aufsprießen.
Every woman has a springe to catch a woodcock, die Weiber haben es Alle hinter den Ohren.
To sprinkle money, Geld auswerfen.
To sprout forth, hervorsprossen, wachsen, (aus-)schießen; (an-)schießen (wie Crystalle).
To sprout on, fortwachsen.
He spruces it, er macht den Zierbengel.
To spunge upon one, bey Einem schmarotzen; sich voll (essen und besonders aber) trinken.
To set (od. put) spurs to, die Spornen geben; *fig.* anspornen.
Upon the spur, in großer Eile.
The spur of a post, die Spitze eines Pfahles.
To spur on, anspornen, antreiben, sprengen; forteilen.
To spurn away, verächtlich zurück- (von sich) weisen, verwerfen; verachten, verächtlich behandeln (mit at).

To spy into, nachgrübeln, nachforschen.
To spy out, ausspähen, auskundschaften, erforschen.
To come down squab, niederplumpen.
To squab down, *col.* hinschlagen, hinplumpen.
To squander away, verschleudern, vergeuden, verschwenden, durchbringen.
The hollow square, *Mil.* das in's Viereck gestellte Bataillon, carré.
The yards are very square, *Mar.* die Raaen sind sehr lang.
A square sterned ship, ein Schiff mit plattem Spiegel.
Three square, dreyeckig.
In square, im Viereck.
To bring into square, viereckig machen, quadriren.
'Tis out of square, es steht nicht gleich, nicht winkelrecht, ist in Unordnung.
On (od. upon) the square, winkelrecht; *fig.* geradezu, redlich, gewissenhaft.
To be upon the square with a person, alle Rechnungen mit Jemand ausgeglichen haben; freundschaftlich gegen Jemand (gut Freund mit ihm) seyn.
That will break no squares, es wird nicht Viel zu bedeuten haben, deßwegen bleiben wir doch gute Freunde.
Squares go, es (das Spiel im Brete) steht gut.
How go squares? wie stehen die Sachen? wie gehen die Geschäfte? *col.* wie laufen die Commercien?
To square the yards, *Mar.* die Raaen in's Vierkant brassen.
To square with, zu Etwas passen.
To square well, gelingen, zu Statten kommen.
To sit at squat, niederhocken, kauern.
To squat down one's breech (before one's betters), *vulg.* sich (vor vornehmern Leuten) ohne Umstände hinflacken, hinpflanzen.
To make one squeak, Einen zum Geständniß bringen.
To squeeze out, ausdrücken, auspressen.
To squeeze up, zusammenpressen.
I am not to be frightened by squibs, ich bin so furchtsam nicht.
To squint one eye, mit einem Auge schielen.
To squint upon ..., nach Etwas schielen.
To squire a lady, *col.* einer Dame (öffentlich) den Hof machen, sie begleiten.
'Twill stab her to the heart, es wird ihr das Herz durchbohren.
To stack up, über einander legen, aufstellen, aufstapeln, aufschichten.

A stack of chimneys, eine Reihe Schornsteine.
A stack of wood, der runde Holzstoß.
To let the staff go out of one's hand, *fig.* sich seine Gewalt nehmen lassen, sein Recht abtreten.
Staff of life, das (tägliche) Brod.
To turn stag, *cant* zum Angeber werden.
To bring upon the stage, auf die Bühne bringen, *fig.* mit in's Spiel ziehen.
To enter the stage, auftreten.
To go off the stage, abtreten; *fig.* sterben.
To have a clear stage, freyes Feld, (Spielraum) haben, kein Hinderniß finden.
An old experienced stager, ein alter durchtriebener Fuchs.
At Staines, *cant* in Geld-Verlegenheit.
Down (od. below) stairs, unten.
Up (od. above) stairs, hinauf, oben.
One pair of stairs up, eine Treppe hoch.
To go to it like a (od. the) bear to a (od. the) stake, ungern (wie der Bär zum Tanze) daran gehen.
To sweep stakes, Alles einstreichen; *fig.* Alles nehmen.
To lay at stake, daran setzen, wagen.
To lie (od. to be) at stake, auf dem Spiele stehen, (auch *fig.*) worauf ankommen.
To put one's stake into the hands of another, einem Andern sein Gut und Blut anvertrauen.
To stake one's (own) honour, seine Ehre zum Pfande setzen.
I stake my (personal) existence, so wahr ich lebe, ich setze mein Leben ein.
I stake my life to ..., ich setze mein Leben gegen ....
To make one a stale to one's designs, *fig.* Einen zum Bock (zu Erreichung seiner Absicht) brauchen, (gleichsam) auf einem Andern in die Höhe steigen.
Stale drunk, *cant* matt nach einer durchschwelgten Nacht, *vulg.* den Katzenjammer habend.
Front stall of a bridle, der Stirnriem eines Zaumes.
To stall off, *cant* der Strafe (durch List, Bestechung, rc.) entwischen.
To stall one up, *cant* Jemanden im Gedränge die Arme in die Höhe halten, während Andere ihm die Taschen leeren.
Of the right stamp, von gutem Schlage; *fig.* unverfälscht, ächt, wahr, recht.
To stand a tip-toe, auf den Zehen stehen.
To stand gaping, Maulaffen feil haben.

To stand sentry, Schildwache stehen, Wache halten.

To stand an end, zu Berge stehen.

To stand fair, auf gutem Wege seyn.

To stand fair for..., Hoffnung haben zu....

To stand good in law, rechtliche Gültigkeit haben.

To stand neuter, neutral bleiben.

To stand the patter, *cant* vor Gericht stehen, verhört werden.

How stands that ship? *Mar.* welchen Cours steuert das Schiff?

The case stands thus, die Sache steht so.

... stands revealed in the same person..., verbleibt entschleyert, ein und dieselbe Person.

To stand affected, gesinnt seyn, (**towards**, gegen); Lust haben, belieben.

To stand proof, die Probe bestehen, aushalten, bewährt seyn.

To stand all hazards, Alles wagen.

To stand the loss, den Verlust, den Schaden tragen.

He cannot stand it, er kann es nicht bestreiten; nicht aushalten.

To stand about, umher stehen, umgehen, umringen.

To stand against, widerstehen, sich widersetzen.

To stand at a guard with..., auf der Hut seyn vor Etwas.

To stand away, (lange) ausbleiben.

To stand back, zurücktreten.

To stand before, stehen vor..., sich stellen vor...; widerstreiten.

To stand between, die Mittelsperson abgeben.

To stand betwixt, dazwischen stehen, im Wege stehen, hindern.

To stand by, seyn bey..., dabey stehen; beystehen; auf die Seite treten, Platz machen; sich verlassen auf, dabey bleiben.

Stand by sir! Platz gemacht!

To stand for, streben nach..., sich bewerben um..., bestehen auf; es halten mit...; bedeuten, anzeigen; vertheidigen; dafür stehen, zugerechnet werden; (*Shaksp. H. IV.*) vertreten.

I shall not stand for a trifle, es kommt mir auf eine Kleinigkeit nicht an.

To stand for a cipher, *fig.* eine Null seyn, Nichts gelten.

To stand forth, hervor treten, sich hinstellen, sich zeigen.

To stand high in one's books, in großer Gunst bey Jemanden stehn, sehr gut angeschrieben seyn.

To stand in..., stehen in..., beharren in..., auf..., da seyn; zu stehen kommen; kosten gegen..., sich (im Preis) belaufen auf....

Todd's Johnson (2d edition, interleaved and bound in Russia) stands me in 16 guineas, Todd's Johnson (2te Auflage, durchschossen und in Juchten gebunden) kommt mich auf 16 Guineen zu stehen.

To stand in defence of, vertheidigen.

To stand in fear of, sich fürchten vor.

To stand in for a harbour, in einen Hafen segeln.

To stand in towards the land, nach dem Lande zu segeln.

To stand in petition with one, (zu gleicher Zeit) mit einem Andern nach Etwas streben.

To stand in one's light, Jemandem im Lichte stehen, ihn durchkreuzen.

To stand off, zurück treten, abwärts stehen; entfernt seyn; abstechen; abstehen, nicht wollen, abgeneigt seyn, sich weigern; hervor stehen, erhaben seyn; *Mar.* nach der See zu anliegen.

To stand off for advantage, einen Anlauf nehmen.

To stand off a sea-port, auf der Höhe eines Hafens seyn.

Stand off! weg da! bleib mir vom Leibe!

To stand on, auf Etwas fußen, sich auf Etwas verlassen.

To stand on points, selbstständig seyn, Grundsätze behaupten.

To stand out, heraus stehen, hervorragen; sich wegmachen; standhaft bleiben, aushalten, dabey bleiben; sich nicht vermengen mit, sich nicht irre machen lassen, sich sperren....

To stand out of, verlassen seyn.

To stand out for..., halten auf....

Stand out of my sight! geh' mir aus den Augen!

To stand out against, dagegen aushalten, widerstehen.

To stand out to sea, *Mar.* die See halten.

To stand to one's tackling (od. **to stand to one's pan-pudding**), *vulg.* wobey standhaft aushalten.

To stand to one's word, sein Wort halten.

It stands to reason, es ist billig.

To stand to the loss, für den Verlust (od. Schaden) stehen oder haften.

To stand to, bleiben, verharren bey...; sich halten an...; tragen, ertragen.

To stand godfather od. **godmother (to a child**, bey einem Kinde) Gevatter stehen.

To stand to (ob. for) the north, gegen Norden segeln.
To stand to trial, sich vor Gericht stellen.
To stand under, ausstehen, aushalten.
To stand up, aufstehen, sich aufrichten, auftreten, sich hinstellen; Partey machen.
To stand up about, bringen auf..., reden um....
To stand up against, bekämpfen, bestreiten.
To stand up for, vertheidigen.
To stand up to, es aufnehmen mit....
To stand upon, stehen auf...; bestehen auf...; halten auf...; beruhen auf....
I've not a foot to stand upon, *vulg.* ich kann auf keinem Beine stehen, ich falle um (vor Müdigkeit).
To stand upon a trifle, über eine Kleinigkeit streiten.
It stands him upon, es geht ihn an.
It stands me much upon, es ist mir Viel daran gelegen.
To stand upon one's defence, sich wehren.
To stand upon one's (own) bottom (ob. legs), sein eigner Herr seyn, sich selbst ernähren.
To stand upon ceremony, Umstände machen.
To stand with, bestehen mit..., übereinkommen, entsprechen, bequem, gelegen seyn.
I won't stand with you for (ob. about) so small a matter, ich will wegen einer so geringen Sache nicht mit Ihnen streiten, darüber nicht viel Aufhebens machen.
He will stand very strong with us, er wird uns tapfer beystehen.
It does not stand with reason, es ist der Vernunft nicht gemäß.
To make a stand, stehen bleiben, Halt machen; Stand halten.
To be at a stand, stecken bleiben, im Stocken (unschlüssig, in Verlegenheit) seyn; in Noth seyn, Nichts zu thun haben; auf dem höchsten Punkte stehen.
To keep at a stand, verbleiben.
To put to a stand, in Verlegenheit setzen, irre machen, auf's Aeußerste treiben.
He was run to a stand-still, er wurde so lange gejagt, bis er sich nicht mehr rühren konnte.
A stand of colours, eine Fahne.
A stand of arms, die complette Soldatenrüstung.
A stand of pitch, zwey bis drey Hundert Pfund Pech.
To bring to a standard, in Regeln bringen.
His dictionary is the best standard of the language, sein Wörterbuch ist das beste Modell (die beste Richtschnur) der Sprache.
There is no standing here, hier kann man nicht bleiben.
Of (an) old standing, alt, vieljährig, von lange her.
We are of the same standing, wir sind gleich lange da (ob. hier).
Of three years' standing, von dreyjähriger Dauer, drey Jahre her.
To stare at (ob. upon), anstarren, anstaunen.
To stare in the face, starr ansehen, anstarren, *vulg.* anglotzen; *fig.* in die Augen springen.
To stare in vacant stupidity, gedankenlos vor sich hinstarren, (wie versteinert, — aus den Wolken gefallen, — verblüfft seyn).
To stare up, zu Berge stehen, sich borsten; strotzen.
To put one upon the stare, Einen staunen machen, verdutzt machen.
There is a difference between staring and stark mad, es ist ein Unterschied zwischen einem Einäugigen und einem Blinden; oder wer blinzt, ist d'rum noch nicht blind.
To start a hare, einen Hasen auftreiben.
To start a question, eine Frage aufwerfen.
To start an opportunity, eine Gelegenheit an die Hand geben.
Never start, *col.* nur nicht ängstlich.
To start aside, seitwärts springen.
To start at, vor Etwas stutzen.
To start back, zurück fahren, zurück springen, zurück weichen.
To start from (ob. off), abspringen, abweichen, ausschweifen von....
To start into, plötzlich gerathen oder fallen in oder auf....
To start out, plötzlich erscheinen, anfangen zu werden.
To start out a glaring fool, ein ausgemachter Narr werden.
To start up, auffahren; *fig.* plötzlich werden, entstehen, sich plötzlich erheben.
To start up a gentleman, plötzlich den vornehmen Mann spielen.
By starts, ruckweise; nach Launen.
Starts of fancy, plötzliche (witzige) Einfälle, Geniesprünge.
The old Start, *cant* Newgate.
To get the start of one, Einem den Rang ablaufen, ihm zuvorkommen.
I have the start of him, ich habe den Vorsprung, den Vorzug vor ihm.

He was no starter, *col.* er blieb standhaft, hielt festen Fuß.
To startle at death, sich vor dem Tode scheuen.
To starve with (od. for) hunger, verhungern.
To starve with (od. for) cold, erfrieren.
In a state of nature, nackend.
Speak in your state (*Shaksp. H. IV.*), sprich deiner Würde gemäß (d. i. unparteyisch).
To keep the state (*Shaksp. Mac.*), den Ehrenplatz an der Tafel inne haben.
This is the state of the question, dieß ist der streitige Punkt.
To live in great state, einen großen Staat führen.
To keep in state, zur Parade stehen lassen (eine Leiche).
To lie in state, auf dem Prachtbette (Paradebette) liegen.
To take state upon one, sich ein großes Ansehen geben, sich stolz betragen; vornehm thun.
The States of Saxony are met, in Sachsen ist jetzt Landtag.
To hand statement, Bericht erstatten.
To be stationed, sich an einem Orte aufhalten, befinden, stationirt seyn (bes. vom Militär).
To stave in, zerschlagen, einschlagen, einstoßen.
To stave to pieces, entzwey schlagen, zerbrechen.
To stave off, abhalten, abwehren.
To stave and tail, (Hunde, &c.) beym Schwanze auseinander ziehen.
To stay (for) dinner, zu Mittag bleiben, mitessen.
To stay one's stomach, seinen Magen besänftigen.
To stay a commission, einen Auftrag unausgeführt lassen.
To stay a ship, *Mar.* das Schiff in den Wind drehen, wenn man wenden will.
To stay away, wegbleiben, ausbleiben.
To stay for, warten auf....
To stay out, ausbleiben.
To stay upon, sich stützen auf..., sich verlassen auf....
At a stay, dauerhaft.
To make (some) stay, sich (einige Zeit) aufhalten, verweilen, zögern.
To keep at a stay, im Zaume halten.
To stand in a stay, stocken, nicht weiter können; unentschlossen seyn.
Stay-at-home, *col.* einsiedlerisch, eingesperrt.
In his stead, an seine (od. seiner Stelle.
In stead of that, anstatt, statt dieses.
To stand in good stead, gute Dienste leisten, zu Statten kommen.
To be of no stead, unnütz seyn.
Steady! (steady as you go!) *Mar.* [Befehl an den Mann am Steuer] halt das Schiff gerade! laß das Schiff nicht gieren!
A steady gale, *Mar.* eine stehende Kühlte.
To steal a marriage, heimlich heirathen.
To steal a glance, einen verstohlnen Blick thun.
To steal away (od. off), wegstehlen; sich wegstehlen, wegschleichen.
To steal into, sich einschleichen.
To steal into one's favour, sich bey Jemandem unvermerkt einschmeicheln.
To steal upon (od. in upon), heimlich überschleichen, beschleichen, unvermerkt überfallen.
By stealth, verstohlner Weise.
To steam away, verdunsten.
To steam with heat, *fig.* rasen, toben, brausen, lärmen (vor Zorn).
Steeled in impudence, äußerst frech, höchst unverschämt.
Steer as you go! *Mar.* steure gerade zu!
Which way do you steer your course? *Mar.* wo geht Ihre Fahrt hin? wo wollen Sie hin?
To steer off, ablenken, abwärts fahren.
To stem the tide, (od. flood), wider den Strom segeln.
To step after, nachtreten, folgen, nachfolgen.
Step after him, geh' ihm nach.
To step aside, auf die Seite treten, ausweichen.
To step back, zurück treten, zurück gehen, (in der Erinnerung).
To step down, hinunter gehen.
To step forth, hervortreten, auftreten.
To step in, hinein gehen.
To step into, eintreten, gelangen zu..., in Besitz nehmen.
To step into an estate, ein Gut in Besitz nehmen.
To step over, hinüber schreiten.
To step up, hinauf gehen.
To step to (od. up to) one, zu Einem oder auf Einen zu gehen.
Step by step, Schritt für Schritt.
To make (od. take) a step, einen Schritt, einen Gang thun.
To make a false step, einen Fehltritt thun.
Well stept (*contr.* st. stepped) in years, ziemlich bey Jahren.
To sit at the stern of, *fig.* das Ruder führen.

A pink sterned ship, ein Schiff, das hinten sehr schmal ist.

In a stew, *vulg.* in Verlegenheit.

Stewed quaker, *cant* gebrannter Rum mit Butter (ein Mittel gegen Erkältung).

Lord steward of the king's household, der königl. Oberhofmeister.

Lord high steward of England, der präsidirende Lord, Lord-Oberrichter bey außerordentlichen Gelegenheiten, der Primas.

The devil upon two sticks *(le diable boiteux)*, der hinkende Teufel.

To stick a pig, ein Schwein abstechen.

To stick pins upon one's sleeves, *fig.* kriechend schmeicheln, blinden Beyfall geben.

His losses stick by him still, er hat noch an seinen Verlusten zu kauen.

There it sticks, da steckt der Knoten, da liegt die Schwierigkeit, *col.* da liegt der Hase im Pfeffer, da liegt der Hund begraben.

If it sticks there, wenn es da steckt, wenn das die Schwierigkeit ist.

To stick at, stocken, anstehen, Bedenken tragen.

What do you stick at? woran stoßen Sie sich? was hält Sie zurück?

To stick by, ankleben, anhangen; liegen bleiben; *fig.* lästig werden.

To stick on (ob. **upon**), anstecken; sich stoßen; aufdringen.

To stick out, hervor ragen; müßig seyn, sich Nichts zu schaffen machen; davon bleiben, sich darein nicht mischen wollen.

To stick to, fest stecken; anhangen; beschweren, weh thun, schmerzen.

Meat that sticks to the stomach, Speise, welche lange im Magen liegt.

To stick to one's friends, sich an seine Freunde halten.

To stick up for one, Jemandes Partie nehmen.

To stick with lard, spicken.

He sticks at nothing, ihn hält Nichts auf.

A ship which carries her sail very stiff, ein Schiff, das steif ist (seine Segel gut führt).

To give the stiff, *Com. cant* Wechsel statt Geld geben.

Stiff with cold, vor (ob. von der) Kälte erstarrt.

Stiff with horror, starr vor Entsetzen.

To grow stiff, steif werden, erstarren.

Hold still! schweig!

Still waters have deep bottoms, ob. **the still sow sucks up all the draught**, stille Wasser sind tief.

Still born, todtgeboren.

In a still, in der Stille.

She is no more, yet I love her still, sie ist nicht mehr, doch liebe ich sie immer noch.

Jeer on and be an ass still, zanke nur und bleib' ein Esel.

I shall still your din, *col.* ich werde dir das Maul stopfen.

To stimulate to, spornen, treiben, lüstern machen zu.

That stings me to the heart (ob. **to the quick**), das geht mir durch's Herz, an's Leben, schmerzt mich tief.

To sting into rage, zur Wuth reizen.

To stink of, *col.* nach Etwas riechen.

He stinks of pride, er stinkt vor Stolz.

That's my stint, weiter gehe ich nicht.

To stir about, umrühren; herum laufen, herum gehen; durchstöbern.

To stir abroad (ob. **to stir out**), ausgehen; im Gange seyn.

She never stirs out, sie kommt nicht aus dem Hause.

To stir out of one's bed, *col.* (aus dem Bette) aufstehen.

To stir up, umrühren, aufrühren; erregen; anhetzen, aufhetzen, anreizen, aufreizen, aufwiegeln, herausfordern.

An early stirrer, der früh aufsteht, Morgenfreund.

Stirrer up, der Aufwiegler, Meuter, Aufhetzer.

To be stirring, aufstehen.

No body stirring? rührt sich Niemand?

Are you stirring? sind Sie auf?

There is no money stirring, es ist kein Geld unter den Leuten.

There is no news stirring, man hört nichts Neues.

There is no wind (ob. **not a breeze**) **stirring**, es regt sich kein Wind, rührt sich kein Lüftchen.

Stirring times, unruhige (bewegte) Zeiten.

To go thorough stitch with, standhaft ausführen, durchsetzen.

To stitch down, glatt annähen; unten anheften.

To stitch up, vernähen, anheften; zuflicken.

The water is stoaked, *Mar.* das Wasser ist gestockt, kann nicht zum Pumpsod kommen.

He has lost stock and block, er hat Alles verloren.

In stock, vorräthig.

To be in stock, Capitalien, Geld haben, *col.* in der Wolle sitzen.

To stock up, ausrotten.

A ship on the stocks, ein Schiff auf dem Stapel.

To wear yellow stockings, eifersüchtig seyn.
To give a stomach, Appetit machen.
To have a good stomach, guten Appetit haben.
I have my stomach for the roast meat, ich will auf den Braten warten.
The stomach-worm gnaws, mich hungert, *vulg.* mich juckt der Magen.
My stomach rises, es wird mir übel.
That goes against my stomach, davor ekelt mir.
His stomach is come down, *vulg.* er zieht gelindere Saiten auf.
Her stomach is stayed, ihre Lust ist gebüßt.
I cannot stomach an affront, ich stecke keine Beleidigungen ein.
A stone of meat, 8 Pfund Fleisch.
A stone of wool, ein Stein (14 Pfd.) Wolle.
To walk upon the stones, ein Pflastertreter seyn.
He has no more wit than a stone, er ist dumm wie ein Klotz.
To leave no stone unturned (od. untouched), Nichts unversucht lassen.
A rolling stone never gathers moss, ein Stein der zu oft bewegt (od. gewälzt) wird, bemooset nicht (d. i. ein unstäter Mensch kommt zu Nichts).
To kill two birds with one stone, mit einem Steine zwey Würfe thun; zwey Fliegen mit einer Klappe schlagen.
We stood off the Cape, *Mar.* wir waren auf der Höhe des Caps.
Stool of repentance, die Bußbank, der Sündenschemel (in schottischen Kirchen, für Ehebrecher).
To stoop to..., sich wegwerfen, sich demüthigen, sich erniedrigen, sich herablassen bis zu....
I shall make him stoop, ich will ihn schon demüthigen.
To make a stoop, sich beugen; niederschießen, stoßen (— at..., auf...).
To stop, od. to stop up, stopfen, verstopfen, zustopfen, zumachen, vermachen.
To stop payment, *Com.* die Zahlung einstellen.
To stop short, (plötzlich) stille stehen, anhalten, hemmen, abbrechen, innehalten.
Stop coachman! halt, Kutscher!
To make a stop, einhalten, lange still stehen.
To put a stop to a thing, einer Sache Einhalt thun, ein Ende machen.
Stopping of payment, *Com.* das Einstellen der Zahlung, die Zahlungsunfähigkeit.

To set store by..., Werth legen auf....
To set store by one, auf Jemand halten, ihn gern haben, werth halten, schätzen.
In store, in Vorrath, vorräthig.
Store is no sore, Vorrath schadet nicht.
To store up, aufschütten, aufspeichern.
The goods are storing, die Güter lagern (— at, zu, — with, bey).
Commissary of the stores, der Proviantmeister.
To storm at, schelten mit.
Storm of rain, der Regenschauer.
Storm of musket shot, der Kugelregen.
The story goes, es heißt, man erzählt, es geht das Gerücht.
What a story! was Sie sagen! machen Sie mir Nichts weis!
Nasty stories wrapped up in clean linen, *col.* candirte Zoten.
A story of trees, eine Reihe Bäume.
To hold out stoutly, wacker Stand halten.
Stow you! *cant* schweig! Halt's Maul!
To have in stowage, in Verwahr haben.
To have a good stowage, *lud.* einen dicken Leib haben.
Stowed at the top, oben geladen.
You strain too far, Sie gehen (in dieser Sache, treiben die Sache) zu weit.
To strain one's wit, seinen Verstand anstrengen.
To strain every nerve, Alles aufbieten, sich auf's Aeußerste bemühen.
To cross the strain, den Stamm (=Baum) durchkreuzen, Verschiedenartiges paaren.
To be upon the high strain, sich erheben, stolz seyn, in hohem Tone reden.
A lofty strain, ein hoher, vornehmer Ton.
To be in great straits, in großer Noth oder Verlegenheit seyn.
To drive to straits, in die Enge treiben.
To be straitened for a reply, um eine Antwort verlegen seyn.
To look strange upon one, Jemanden kaltsinnig ansehen.
O strange! o Wunder!
I strange at it, das befremdet mich, das wundert mich.
To make a stranger of one, Einen als Fremden behandeln, Complimente mit ihm machen.
You are a stranger here, Sie sind fremd oder noch neu hier, Sie sind eine seltene Erscheinung hier.

I am a stranger to..., ich bin ein Fremdling, Neuling in..., ich verstehe Nichts von..., ich kenne nicht....
To be (od. lie) in the straw, *vulg.* in Wochen liegen.
I care not a straw, ich frage Nichts darnach.
It is not worth a straw (od. rush), es ist keinen Pfifferling werth.
To be quite out of one's straw, ganz irre seyn.
I would not give a straw for it, ich gebe keinen Heller dafür.
His eyes draw straw, der Sandmann kommt (wenn Einer fast eingeschlafen ist).
To pick straw (od. straws), eine unnütze Arbeit verrichten, Erbsen zählen, leeres Stroh dreschen.
A drowning man will catch a straw, Noth lehrt beten.
To stumble at a straw, bey einer Kleinigkeit anstoßen.
A man of straw, *col.* der Strohmann; *fig.* die feige Memme.
To stray from, abschweifen.
To stream the buoy, *Mar.* die Boje auswerfen.
In strength, troß.
Upon the strength of, kraft, vermöge.
To lay stress upon a thing, *fig.* ein Gewicht auf Etwas legen, darauf bauen, darauf bringen, als wichtig vorstellen.
To stretch forth, einen Schwung nehmen.
To stretch the credit, den Credit übertreiben.
At a stretch, in einem Zuge, hintereinander.
To be on the stretch, in (banger) Ungewißheit seyn.
To put to (od. upon) the stretch, *fig.* auf die Folter spannen; übertreiben, hochspannen.
To make greater stretches, sich größere Freyheiten anmaßen.
He may be stretched for it, er kann dafür gehängt werden.
To put to the utmost stretch, auf das Aeußerste treiben.
Stricken in years, bejahrt.
Stricken by a woman, in ein Frauenzimmer heftig verliebt, *col.* geschossen, vernarrt, vergafft.
Strict orders, gemessene Befehle.
To keep a strict hand over one, Einen strenge halten.
Strictly taken, im engeren Sinne oder Verstande.
To take strides, weite Schritte thun, die Beine sperren.
To strike battle, eine Schlacht liefern.
To strike a blow, einen Schlag thun.
To strike a colour, Farbe aufstreichen, auftragen.
To strike dead, tödten; *fig.* einen starken Eindruck bey Einem machen.
To strike fire, Feuer anschlagen.
To strike soundings, *Mar.* das Loth werfen, lothen.
To strike a stroke, einen Schlag thun.
The clock strikes, die Uhr schlägt.
It strikes my fancy, es schwebt mir vor der Seele, es kommt mir bekannt vor.
Strike me ugly! *vulg.* der Teufel soll mich verschwärzen, oder *vulg.* da will ich einen Buckel wie eine Erbse groß kriegen, wenn nicht ... ꝛc.
Strike amain! *Mar.* streich! (Zuruf an ein feindliches Schiff, daß es sich ergebe.)
To strike the tents, die Zelte abbrechen.
To strike the sands, auf den Sand gerathen, stranden.
To strike blind, blind machen, blenden.
To strike against, an Etwas stoßen; *fig.* widerstreiten; sich wehren.
To strike at, schlagen nach ..., *fig.* angreifen, unternehmen.
To strike down, fällen; niederlassen.
To strike for, einen Angriff machen auf ..., die Angel auswerfen, nach....
To strike in with, sich richten nach..., übereinstimmen mit...; beystimmen; beytreten; sich schlagen zu ....
To strike into, hinein schlagen; hinein stürzen; gehen in ...; versetzen in ....
To strike deep into ..., tief eindringen in ....
This lane strikes into the broad street, dieses Gäßchen führt nach der breiten Straße.
To strike off, abschlagen, abhauen; abdrucken; sich wegwenden, absondern, trennen; wegstreichen; abschaffen, aufheben.
To strike off one's head, Jemand enthaupten.
To strike off to ..., Einem Etwas zuschlagen (in der Auction).
To strike on, auf Etwas wirken.
To strike out, ausstreichen; herausschlagen; schaffen, erfinden, hervorbringen; austreten, ausschweifen.
To strike through, leuchten, blitzen, durchstrahlen.
The Divine Providence strikes through all things, die göttliche Vorsicht regiert in allen Dingen.
To strike to, sich ergeben, das Gewehr strecken; treffen, rühren.
To strike to the (very) heart, zu Herzen gehen, bis in die Seele bringen.
To strike to the ground, zu Boden strecken.

To strike up, rühren, schlagen (die Trommel, ꝛc.); aufstreichen, aufspielen.
To strike up one's heels, Einem ein Bein unterschlagen.
To strike upon the heart, *fig.* das Herz ergreifen.
To strike with awe, *fig.* mit Ehrfurcht erfüllen.
To strike with dismay, *fig.* Kummer verursachen.
To strike with fear, *fig.* Furcht einjagen.
To strike with lameness, lähmen.
To strike with surprize, *fig.* mit Bestürzung erfüllen.
Without striking, ohne einen Schlag (od. Streich) zu thun.
A striking likeness, die auffallende Aehnlichkeit, das wohlgetroffene Bildniß.
To make a string of, auf eine Schnur reihen, aufreihen, anreihen.
He has the world in a string, es geht ihm Alles nach Wunsch, *col.* Alles tanzt nach seiner Pfeife.
To have two strings to one's bow, an zwey Stricken ziehen: zwey Mittel (od. Vortheile) zugleich haben.
To talk a long string of learning, ein Langes und Breites von Gelehrsamkeit schwatzen.
Pray, harp at another string, bitte, reden Sie in einem andern Tone mit mir.
Strings of metal, die dünnen und kleinen Erzadern, in welche die Lagen auslaufen.
Stringed instruments, Saiteninstrumente.
To strip the masts, *Mar.* die Masten abtakeln.
Strip me naked, *cant* der Branntwein, *an.* Bankerottwasser.
To strip naked, nackt ausziehen.
To make strip and waste, *col.* durchbringen, verschwenden.
To strip one of..., Einen ausziehen, entblößen, berauben, Einem (Etwas) nehmen.
To strip off, abziehen; ausplündern; der Schale berauben, abschälen.
To strive against the stream, gegen den Strom schwimmen.
To strive for mastery, um den Vorzug streiten.
To strive about a thing, sich über oder um Etwas zanken.
It is upon the stroke of nine, es ist auf dem Schlage neun.
Without striking a stroke, ohne Schwertstreich.
He bears (od. has) a great stroke, *col.* er vermag Viel.
He has a great stroke in the mouth, *vulg.* er kann gut schroten, hat einen gesunden Magen.
To give a finishing stroke to a thing, die letzte Hand an Etwas legen.
To come under the stroke of justice, der Gerechtigkeit in die Hände fallen.
Stroke of a pen, der Federstrich.
Strokes of genius, Genie-Blicke.
To stroll out, ausschlendern.
A strolling company, eine herumziehende Schauspielergesellschaft.
They were but twelve thousand strong, sie waren nur 12000 Mann stark.
He is strong in horses, er hält viele Pferde.
He has a strong back, er ist wohlhabend.
To play the part of the strong man, *cant* ausgepeitscht werden.
To be strong in the purse, viel Geld haben.
How strong are you? wie viel Geld haben Sie?
By strong hand, mit Gewalt.
A strong breath, ein übelriechender Athem.
A strong colour, eine dunkle (harte) Farbe.
It struck twelve o'clock, es hat zwölf geschlagen.
It struck him into the jaundice, *vulg.* er bekam die Gelbsucht davon.
Struck in years, bejahrt.
To be struck, gerührt, ergriffen, betroffen, bestürzt seyn (— with, von, vor).
To struggle, kämpfen (— with, mit, — against, gegen), ringen, mit Widerwärtigkeiten kämpfen, und sie zu überwinden suchen, streiten.
To struggle hard, sich abarbeiten.
To struggle out, sich loswinden.
To struggle out of some one's clutches, sich gewaltsam von Jemandem losreißen wollen.
There is no struggling with necessity, Noth bricht Eisen.
To buy at the stub, auf dem Stamme kaufen.
He looks as if the devil had run over his face with horse-stubs in his shoes, *cant* (von Blatternarbigen) er sieht aus als wenn der Teufel Erbsen auf ihm gedroschen hätte.
Stub faced, blatternarbig.
Stuck up, eingesteckt (im Kerker).
A stuck pig, ein abgestochenes (abgeschlachtetes) Ferkel.
A stud of hunters, *Sport.* zwey oder mehr zur Jagd bestimmte Pferde.
A stud of race horses, *Sport.* zwey oder mehr zum Wettrennen bestimmte Pferde.

Studied in law, in den Rechten erfahren.
Studious of ..., achtsam, aufmerksam auf....
To live (od. lead) a studious life, fleißig studiren.
To be studious, sich befleißigen, sich bemühen.
He makes it his study, er legt sich darauf, er befleißiget sich.
To be in a brown study, *col.* in tiefen Gedanken (trübe, mißlaunig) seyn.
To study one's brains about ..., sich den Kopf zerbrechen über ....
To study for ..., auf Etwas studiren, nachsinnen über ....
'Tis all (od. 'tis mere) stuff, es ist Alles erlogen.
To stuff up, zustopfen, verstopfen.
He stuffs till his guts are ready to burst, *vulg.* er frißt, bis er platzen möchte.
I am stuffed, I cannot smell, ich bin verstopft (habe den Schnupfen), ich kann nicht riechen.
He stumbles at a straw, er ist ein Kleinigkeitskrämer.
To stumble at a straw and leap over a block, in Kleinigkeiten gewissenhaft, und in wichtigen Sachen sorglos seyn.
'Tis a good horse that never stumbles, auch der Klügste kann fehlen.
To stumble at, sich an Etwas stoßen, *fig.* sich ein Bedenken darüber machen.
To stumble on (upon, od. into), auf Etwas stoßen, es plötzlich antreffen.
To stumble over, über Etwas (weg-) fallen, *vulg.* torkeln.
To the stumps, *col.* bis auf den Stumpf, durchaus.
I shall make you use your stumps, *cant* ich werde dir Beine machen.
To bestir one's stumps, *vulg.* sich auf die Beine machen.
To be stupified with ..., betäubt, bestürzt seyn vor ..., durch ....
To live in style, Aufwand (ein großes Haus) machen.
In the first style, nach dem neuesten Geschmack.
Chastness of style, das Freyseyn des Styls von Barbarismen.
Style of court, der Curialstyl, die Kanzleyschreibart.
The royal style, die königliche Verordnung.
To live stylish, *col.* viel Aufwand machen.
Sub *rosa*, im Vertrauen, in's Geheim, *vid.* Rose, S. 165.
To subdue one's flesh, sein Fleisch kreuzigen, kasteyen.
To subject to, unterwerfen, unterjochen, dienstbar machen (Jemand Einem).
The subject matter, der Gegenstand.
To hold subject to ..., zur Verfügung halten.
To be subject to anger, leicht zornig werden.
The subject I treat of, der Gegenstand, wovon ich handle.
It is her perpetual subject, sie spricht unaufhörlich davon.
A submiss voice, eine leise, gedämpfte, matte (vom Alter, rc. geschwächte) Stimme.
To submit to, sich (Einem) unterwerfen, sich ergeben, sich gefangen geben.
The subordin a(n)cy of government, die Abstufung in der Regierung.
To subscribe to, subscribiren auf.
I do not subscribe to it, ich gehe es nicht ein, ich sage nicht ja dazu.
Risk subscribed, *Com.* übernommene Gefahr.
The streams subside from their banks, die Höhe der Ströme nimmt ab.
To subsign with a cross, mit einem Kreuz bezeichnen, ein Kreuz darunter setzen (von Personen die nicht schreiben können).
To subsist on charity, von Almosen leben.
To gain one's subsistence, sich durchhelfen, sein Auskommen haben.
To labour for subsistence, für's Brod arbeiten.
Substance of a letter, der wesentliche Inhalt eines Briefes, die *Contenta.*
To substract from, subtrahiren, abziehen von.
A subtiliating air, eine verdünnte Luft.
Subversive of ..., eine Sache umkehrend, umstürzend, zerstörend.
It is subversive of orders and laws, es wirft Ordnung und Gesetze um.
To succeed to an estate, an office, &c., in Besitz eines Gutes, eines Amtes, rc. kommen.
He succeeds in it, es glückt ihm.
To succeed with one, mit Einem auskommen oder durchkommen, es bey Jemand durchsetzen.
I succeeded completely (od. my success was complete), es gelang mir nach Wunsch; mein Glück war gemacht.
To meet with bad success, kein Glück haben.
In due succession, in gehöriger Reihe.
She has been a succourer of many, (*Rom.* XVI. 2.) sie hat vielen Beystand gethan (geholfen).
At such a time, zu solch einer Zeit.
Such as ..., die welche, diejenigen die; dergleichen, die Art, zum Beyspiel ....

Such as know, die Kundigen.
Such as would choose, die welche gern wollten.
He did no such thing, das hat er wohl bleiben lassen.
Such is the case, so ist es, dieses ist der Fall.
Such as it is, so wie es ist.
Such as rule, &c., die welche regieren, 2c.
Such was her virtue, so groß war ihre Tugend.
Such like, dergleichen.
Such and such, der und der; so und so.
Mr. such a one, der und der, ein gewisser Mann, (Herr N. N.).
To suck one's substance (od. to suck one's very marrow), *fig.* Einen ganz aussaugen, ausmergeln.
To suck in, einsaugen.
To suck out, aussaugen, ausschöpfen.
To suck up, einsaugen, einziehen, in sich ziehen.
To give suck, die Brust geben, stillen.
He is not well (hardly) past his sucking bottle, *cont.* er ist noch ganz Kind, *an. vulg.* er hat den Zucker (od. Brey) noch im Maul.
On (upon, od. of) a sudden (od. all of a sudden), urplötzlich, auf ein Mal.
I have a sudden thought come into my head, *col.* da fällt mir Etwas ein.
To be in the suds, in der Klemme seyn.
To leave in the suds, im Stiche lassen.
To sue for a thing, um Etwas ersuchen.
To sue out, erbitten, auswirken.
To sue out a pardon, einen Pardon auswirken.
To sue upon, einklagen, belangen über ....
Why did you suffer him to enter? warum ließen Sie ihn herein?
This is not to be suffered, das ist unausstehlich.
She must not be suffered to talk, man muß sie nicht sprechen lassen.
To suffer change, Veränderung leiden.
To suffer for ..., büßen für ....
I am a sufferer by it, ich verliere dabey.
The sufferings of Christ, die (das) Leiden Christi.
Suffice it to say, es möge hinreichen zu erwähnen.
Sufficient for ..., taugen zu ....
A sufficient witness, ein gültiger Zeuge.
To be suffocated with ..., erstickt werden durch ..., unter ....

A suit of clothes, der ganze Anzug, das vollständige Kleid.
A suit of hangings, die ganze Tapecerey.
A suit of head-cloth, das ganze Kopfzeug.
A suit of mourning, der Traueranzug; *cant* schwarze Augen.
A suit of sails, die zu einem Schiff erforderlichen Segel.
A suit of table linen, das Tafelgedeck.
A suit at cards, eine ganze Farbe in der Karte.
A suit at law, ein Prozeß.
To be out of suits with ..., nicht in Uebereinstimmung, nicht in Freundschaft, nicht in Berührung mit ..., verstoßen, keine Verbindung mehr haben mit ....
It suits his purpose, es paßt gut in seinen Kram.
It suits very well with him, es schickt sich sehr wohl für ihn, steht ihm sehr gut an, kleidet ihn sehr gut.
To suit one's inclinations to one's interest, seine Neigungen nach seinem Vortheil abmessen.
To be suitable to, gemäß seyn, anstehen, übereinstimmen mit ....
A suite of apartments, eine Reihe Zimmer.
A suiter in chancery, der bey dem Canzleygerichte einen Prozeß anhängig hat.
She is in her sulks, *vulg.* sie hat den Rappel.
To do a sum, *col.* ein Exempel rechnen.
To sum up, summiren, zusammenrechnen, zusammenzählen; zusammenfassen, in sich begreifen.
A wing full summed, *Sport.* (von Falken) ein völlig ausgewachsener Flügel.
To sum up all, in Summa, kurz, mit einem Worte, gänzlich, zusammen.
To summon up, aufbieten; ansagen, zusammenrufen.
To have been in the sun, *cant* betrunken seyn.
The sun rises, die Sonne geht auf.
The sun sets, die Sonne geht unter.
To travel betwixt sun and sun, in der größten Hitze reisen.
From sun to sun, (*Shaksp.*) von früh bis Abends.
To adore the rising sun, die aufgehende Sonne anbeten; *fig.* einem künftigen Beherrscher schmeicheln.
Raisins of the sun, lange Rosinen von Malaga.
When two sundays come together, auf St. Nimmerstag, niemals; zu Pfingsten auf dem Eise.

To sigh away sundays, (*Shaksp.*) keine Ruhe haben.
To sup up, einschlürfen.
To take a sup, schlürfen, ein Wenig nehmen.
To super-abound with..., Ueberfluß haben an....
To superinduce upon, auflegen, erwecken, erregen, einflößen, eintragen.
Superinduction of ill habits, die Angewöhnung übler Sitten.
Air of superiority, das vornehme, imponirende Wesen.
To be superior to, erhaben seyn über....
Superior to one's sufferings, über seine Leiden erhaben.
Superlatively happy, über die Maßen glücklich.
To drink supernaculum, die Nagelprobe trinken, rein austrinken.
To go supperless, cariren, nicht zu Abend essen.
Supplementary to, als Nachtrag, als Beytrag zu.
To supply with, aushelfen mit.
In support of..., zum Beweise.
To support one's self, *fig.* sich empor halten; sich erhalten, sich ernähren; standhaft bleiben.
To support a course of unerring rectitude, auf einer Bahn fortgehen, ohne zu straucheln.
He is a fool I suppose, ich halte ihn für einen Narren.
Supposing it to be true, angenommen (od. gesetzt), daß es wahr ist.
Supposed we did so, gesetzt wir thäten es.
Why, that's to be supposed, ih nun, das kann man sich denken.
A supposed peace, ein scheinbarer Friede.
Ut supra, wie oben.
The oath of allegiance and supremacy, der Eid der Treue und Anerkennung der kirchlichen Obergewalt des Königs von Großbritannien.
To make sure of one (od. to make one sure), sich Jemandes bemächtigen; Einen todt schlagen.
To make sure of, vergewissern, versichern.
To be sure of, gewiß wissen, versichert seyn.
To be sure, wahrhaftig, gewiß, allerdings, versteht sich, freylich, ohne Zweifel.
Be sure you do it (od. be sure to do it), thun Sie es ja (gewiß).
Be sure you don't, daß du es (ja) nicht thust.
You may be sure, du kannst dich darauf verlassen.
I am sure, I don't know, ich weiß es wahrhaftig nicht.
Be sure not to, hüten Sie sich, daß Sie nicht, ꝛc.
She is sure, sie ist versprochen.
Yes sure! ih (ja) freylich!
No sure, ach nein! gewiß nicht! Possen! das glaube ein Andrer!
As sure as I live, so wahr ich lebe.
Sure bind, sure find, besser verwahrt, als beklagt.
The cable surges, *Mar.* das Ankertau schrickt.
On surmise, auf bloße Vermuthung.
In surplus, noch dazu, obendrein.
To be in a surprise, staunen, sich verwundern.
To be surprised at..., sich verwundern über....
It is surprising, es ist erstaunlich.
To surrender one's self, sich ergeben; sich als zahlungsunfähig angeben, bankerott machen.
Surrender of a bankrupt, *Law* die Güterabtretung eines Cridarius (Gemeinschuldners).
A surreptitious edition, eine hinterlistig entwendete Herausgabe.
To survey a harbour, einen Hafen aufnehmen.
To take a survey of..., übersehen (Etwas), genau betrachten, ansehen (Einen).
Surveyor of the highways, *cant* der taumelnde Betrunkene.
Surveyor of the pavement, *cant* der am Pranger Ausgestellte.
Surviving debts, noch unbezahlte (übriggebliebene) Schulden.
To suspect of..., Verdacht haben (auf Jemand, wegen...).
He is suspected of..., er steht im Verdacht wegen....
To stand suspended, unschlüssig seyn.
Tortured with suspense, in peinlicher Ungewißheit.
In a deadly suspense, zwischen Leben und Tod.
One in a deadly suspense, Einer, der unmittelbar vor der zu vollziehenden Hinrichtung (in dem Augenblicke, als ihm der Strick um den Hals geknüpft wurde) Pardon erhielt.
To be in suspense, ungewiß seyn, bey sich anstehen.
To keep in suspense, ausgesetzt, unentschieden seyn lassen; hinhalten, warten lassen.
To sustain a loss, einen Schaden leiden.

A mere swad, *cont.* ein Gedächtniß von Mensch, ein kleines (unbedeutendes) Licht.
To swaddle up, bewickeln, einwickeln, einwindeln.
To swag down, niederdrücken.
To swale away, wegschmelzen (wie ein Licht).
At one swallow, auf einen Schluck.
To swallow down, hinterschlucken; hineinschlingen.
To swallow up, (ganz) verschlingen.
She has swallowed the shame and drunk after it, *fig.* sie hat alle Scham verloren, *col.* aller Scham den Kopf abgebissen.
He has swallowed a spider, *Com. cant* er hat ausgespannt, d. i. er ist bankerott geworden.
He keeps a swannery, er giebt seine Gänse für Schwäne aus, d. i. er thut groß, schneidet mit dem großen Messer.
The green sward (of the earth), der Rasen.
To swarm up a tree, *col.* auf einen Baum klettern.
To sway with one, Gewalt über Einen haben, Viel bey ihm gelten.
To sway the scepter, regieren.
Swayed in the back, rückenlahm.
To swear the peace against one, beym Friedensrichter Einen anklagen wegen gewaltsamen Anfallens.
To swear treason against..., meineidig werden gegen....
To take a sweat, zu schwitzen einnehmen.
To put into a sweat, in den Schweiß bringen.
I am in a muck of sweat, *vulg.* ich schwitze über und über, bin triefend (*vulg.* mist=) naß.
I sweat like an eaves, *col.* ich triefe vor Schweiß.
To sweat out, ausschwitzen, ausdünsten.
To sweat out a distemper, eine Krankheit durch Schwitzen vertreiben, durch Schwitzen genesen.
Sweep before your own door, kehre vor deiner Thüre.
To sweep for an anchor, *Mar.* einen Anker fischen.
To sweep along, *fig.* schnell vorübergehen, vorbey fliegen, (auch to sweep by); einhersprengen.
To sweep away (od. off), wegfegen, wegkehren, *fig.* wegraffen, einstreichen; wegtreiben.
To sweep onward, *fig.* hinaufschleudern.
To sweep over, bestreichen; *fig.* überhin fegen, wegschlüpfen.
A small sweep (of a road), ein kleiner Bogen (einer Straße).
A long sweep of sufferings, eine lange Reihe von Leiden.
The horsemen came sweeping along, die Reiter kamen schnell angesprengt.
To be sweet upon, süß (od. schön) thun mit...; liebäugeln auf....
(My) sweet! Liebe! Holde! mein Liebchen! mein Schätzchen!
No sweet without sweat, keine Rose ohne Dornen.
There is a great swell setting into the bay, *Mar.* es geht eine sehr schwere Deining in die Bay.
He is too great a swell, *col.* er macht sich zu groß.
Swelling on the sight, dem Auge vernehmlicher werden, dem Auge vorspringend.
Swelled with heat, vor Hitze fast erstickt.
To swerve from one's purpose, von seinem Zwecke abschweifen, *col.* nicht bey der Stange bleiben.
To swim for..., ringen nach....
To swim in joy, in Freude schwimmen.
To swim with the tide, dem Strome folgen, mit dem Strome schwimmen, (desgl. *fig.*).
My head swims, es schwindelt mir.
Swimming of the head, der Schwindel.
Matters go on swimmingly, Alles geht nach Wunsche.
Let her swing! *Mar.* fall ab!
To swing about, herumschwingen, herumdrehen.
To take a swing, sich schaukeln.
To take a five-bar gate upon the swing, über ein Thor von 5 Barren (od. Querstangen) setzen.
To give it a swing, es in Gang bringen, (ihm) den Stoß geben.
To the full swing of his lust, ganz nach seinen ungezügelten Begierden.
He may swing for it, er könnte deßwegen an den Galgen kommen.
Let him take his swing, er mag seinem Sinne folgen, seiner Lust fröhnen.
To swinge off, durchpeitschen, abschmieren.
A swinging bill, eine gepfefferte (d. i. unbillige) Rechnung (der Gastwirthe, rc.).
A great swinging fellow, ein großer, starker Kerl, *an. vulg.* Schlagetodt.
A swinging lie, eine derbe Lüge.
Pursers' swipes, *col.* Dünnbier auf königl. Schiffen, (ehemals in Hamburg) Schwepenbeer.
To swoon away, die Besinnung verlieren, in Ohnmacht fallen.
To swoon for..., schaudern über....

To swoon with joy, vor Freude ohnmächtig werden.
At a swoop, auf einen Stoß, auf einmal.
To put to the sword, über die Klinge springen lassen.
To put all to fire and sword, (in der Bibel) Alles mit Feuer und Schwert verwüsten.
To sword racket, *cant* von verschiedenen Regimentern das Handgeld nehmen und damit wieder desertiren.
Must I be sworn? muß ich schwören? (einen Eid thun?)
To be sworn to an office, in ein Amt (eidlich) eingesetzt (verpflichtet) werden.
To your sworn counsel, (*Shaksp. A. W.*) zu Ihnen in Vertrauen.
To the last syllable, bis an's Ende.
A sylvan scene, eine Scene im Walde.
To symbolize with ..., gleich oder ähnlich seyn mit ..., passen zu ..., entsprechen.

T.

To a T (d. i. **tittle**), auf ein Haar.
To drive tab, *cant* eine Familien- (Lust-) Partie machen.
To keep a good table, einen guten Tisch führen.
To keep an open table, offene Tafel halten.
To play at tables, im Brete oder Dame spielen.
The tables are turned, *fig.* das Blatt hat sich gewendet.
The twelve tables, die zwölf Tafeln (römische Gesetze).
Tabling of a sail, *Mar.* die Verdoppelungen an einem Segel.
Tabling in the middle of a topsail, *Mar.* der Stoßlappen eines Marssegels.
Tabling of the beams, *Mar.* die Verscherbung der Balken.
To tack the ship (od. **to tack about**, *Mar.* das Schiff) umlegen; laviren.
To hold tack, fest halten, dauern.
To tack about, die Sache anders anfangen, anders machen, andere Maßregeln ergreifen; *col.* umsatteln.
To tack together, zusammenheften, binden oder packen; an einander stecken; *fig.* zusammenschmelzen.
Up tacks and sheets! *Mar.* stich auf Segel und Schoten!
The tack of a sail, *Mar.* der Hals eines Segels.
To look well to one's tackling, seine Sachen wohl in Acht nehmen.

To tag after one, Einem überall nachlaufen.
To tag a lace, mit Nesteln beschlagen.
Tag rag, *vulg.* der niedrigste Pöbel, das Lumpenpack, Lumpengesindel, *an.* Hack und Mack, Crethi und Plethi, Jan-Hagel.
A tag rag fellow, ein Lumpenhund.
To turn tail, davon laufen.
To taint with, anstecken mit, von.
To fall into taint, (*Shaksp. K. L.*) an Glaubwürdigkeit verlieren.
To take adieu, Abschied nehmen.
To take alarm, unruhig werden, rege machen, in Angst gerathen; Wind bekommen, *vulg.* Lunte riechen.
To take a liking to a thing, eine Sache gern leiden.
To take a nap, schlummern, *col.* ein Schläfchen machen.
To take an oath, einen Eid ablegen, schwören.
To take an oath of one, Einen schwören lassen.
To take a tree, sich auf einen Baum setzen; sich hinter einen Baum verstecken.
To take a denial, eine abschlägige Antwort bekommen.
To take a disease, eine Krankheit bekommen, angesteckt werden.
To take a drive, spatzieren fahren.
To take a drop (too much), ein Schlückchen (zu viel) trinken.
To take a fancy to ..., Gefallen finden an ...; verliebt, vernarrt seyn in ....
To take a final (od. **last**) **farewell**, völlig Abschied nehmen.
To take a glory in a thing, sich Etwas auf eine Sache einbilden, zu Gute thun.
To take a journey, eine Reise machen, reisen.
To take and leave, *Mar.* alle Fahrzeuge einholen und vorbeysegeln.
To take arms, sich bewaffnen.
To take an airing, eine Spatzierfahrt, einen Spatzierritt, einen Spatziergang machen.
To take breath, athmen, Luft schöpfen.
To take a bush, sich hinter einen Busch setzen, (mit einem Pferde, ꝛc.) über einen Busch setzen.
To take effect, Wirkung thun.
To take (a good) heart, Muth fassen.
To take a house, ein Haus miethen; in ein Haus gehen; sich in ein Haus verstecken.
To take a hit, seinen Schlag machen; eine Partie spielen (— at, in).
To take a prejudice, ein Vorurtheil fassen.

To take a resolution, einen Entschluß fassen.
To take a ride, (aus= oder spazieren) reiten oder fahren.
To take a run, (um die Wette) laufen.
To take a ship (od. **a prize**), ein Schiff kapern, es zur Prise machen.
To take a ship to freight, ein Schiff in Fracht nehmen.
To take a ticket at a university, sich auf einer Universität inscribiren lassen.
To take a trip, eine kleine (Geschäfts= oder Lust=) Reise machen (— **to**, nach).
To take a turn, einen (kurzen) Spaziergang machen; eine Wendung nehmen, sich umändern.
To take a voyage, eine Seereise machen.
To take a walk, einen Spaziergang machen, spazieren gehen.
To take change, einen Versuch machen.
To take coach, sich in die Kutsche setzen.
To take cold, den Schnupfen bekommen, sich erkälten.
To take comfort, getrost seyn, sich trösten.
To take a concern, sich Etwas angelegen seyn lassen; Mitleid haben.
To take contentment, zufrieden seyn; Vergnügen, Beruhigung finden.
To take delight in, sich ergötzen, Vergnügen finden an.
To take diet, einnehmen, sich diät halten.
To take dimension, ausmessen.
To take fire, Feuer fangen, hitzig werden.
To take fright, scheu werden.
To take head, seinen Kopf aufsetzen, Widerstand leisten.
To take heed, sich hüten.
To take heed to, aufmerken auf.
To take hold of, (an=)fassen, (fest=) halten (an).
To take horse, sich zu Pferde setzen, aufsitzen; ausreiten.
To take ill, übel nehmen.
To take ill courses, einen schlechten Lebenswandel führen.
To take keep, Sorge tragen.
To take leave, Abschied nehmen.
To take liberties, sich Freyheiten (heraus=)nehmen.
To take measures, Maßregeln ergreifen.
To take knowledge, erkennen.
I take the liberty, ich bin so frey.
To take measure, das Maß nehmen.
To take money, Geld erheben.
To take notice, bemerken.
To take notice of..., Notiz (od. Kenntniß) nehmen von....
Take notice! *Law* Kund und zu wissen! rc.

To take (the) occasion (od. **opportunity**), die Gelegenheit ergreifen (*vid.* S. 131).
To take one a box on the ear, Einem eine Ohrfeige geben.
To take one at his word, Jemanden beym Worte fassen.
To take one's chance, sein Schicksal erwarten, wagen, abwarten, aussetzen.
To take offence at..., sich beleidigt finden durch..., beleidigt seyn über....
To take one's reconciliation, sich zu versöhnen suchen.
To take one's (own) way, seinen (eignen) Weg gehen, oder nehmen.
To take order with, Einhalt thun, in Ordnung halten.
To take orders, sich ordiniren lassen, Prediger werden.
To take pains, sich Mühe geben, sich bemühen.
To take (a) part in..., Theil nehmen an....
To take pet, sich ärgern (— **at**, über), übelnehmen.
To take pepper in the nose, erzürnt werden.
To take physick, Arzeney einnehmen.
To take pity, sich erbarmen (mit **on**).
To take place, Statt finden, sich ereignen, eintreten, zu Stande kommen, vorfallen, vorgehen.
To take place of one, den Vorrang behaupten vor....
To take pleasure in, Vergnügen finden an.
To take portraits (od. **likenesses**), Portraits malen.
To take pride, sich brüsten (— **in**, **mit**), sich was einbilden, stolz seyn auf....
To take revenge (od. **vengeance**), sich rächen.
To take right, richtig verstehen, im rechten Sinne nehmen.
To take rest, ausruhen.
To take scandal, sich scandalisiren.
To take scorn, verachten.
To take steps, Maßregeln ergreifen.
To take the advantage, den Vortheil ziehen.
To take the air (**the free** od. **open air**), an (in) die Luft gehen (kommen), frische Luft schöpfen, einen Luftgang machen, spazieren gehen, ausreiten, ausfahren.
To take the field, zu Felde gehen, die Waffen ergreifen.
To take (a) seat, sich setzen.
To take shame, sich schämen.
To take shelter, sich schützen, sich zu schützen suchen (— **from...**, vor, gegen...); retiriren.

To take the hedge, über einen Zaun springen.
To take the law of one, Jemanden verklagen.
To take the lead, den Ton angeben, das Wort führen, Anführer seyn, vorangehen; die Honeurs machen.
To take the plunge, sich hinabstürzen, einen Sprung thun.
To take thought, sich einbilden; melancholisch werden.
To take the water, in's (desgl. zu) Wasser gehen.
To take water, zu Wasser gehen; ein Boot miethen.
To take umbrage, Anstoß nehmen, Verdacht schöpfen (— at, bey).
To take voyage, (zur See) reisen, zur See gehen.
To take warning, sich warnen lassen.
To take way, einen Weg einschlagen.
To take wind, Luft schöpfen.
To take wing, davon fliegen.
As I take it, meiner Meinung nach.
I take it for granted, ich setze als gewiß voraus, nehme es als ausgemacht an.
I won't take your judgment, Ihr Urtheil genügt mir nicht.
I'll take it for better and worse, ich will es damit auf gut Glück wagen.
Will it take? wird es anschlagen, wirken (das Mittel, ꝛc.)? wird es durchgehen? wird es die Censur passiren? *col.* wird es ziehen?
That don't take, das geht nicht durch, *vulg.* zieht nicht.
How did the play take? wie gefiel das Stück?
Thus finding I did not take, da ich also sah, daß ich nicht gefiel.
That won't take with me, das laß' ich mir nicht gefallen, das billige ich nicht.
Let us take a wet first, erst wollen wir eins trinken, *vulg.* eins auf die Lampe gießen.
The fox takes the earth, *Sport.* der Fuchs verkriecht sich.
The dog takes the water, *Sport.* der Hund geht in's Wasser.
To take one about, mit Jemand umhergehen, ihn herumführen; eine (besonders Frauens-) Person umarmen.
To take after, ablernen; nachahmen; gerathen nach..., ähnlich werden, nacharten.
To take along with, mit sich nehmen, sich eigen machen, sich einprägen.
I beg you to take me (along) with you, ich bitte Sie, so zu reden, daß ich Ihnen folgen kann.
To take asunder, trennen.
To take away, nehmen, wegnehmen, entziehen, bey Seite setzen.
To take one's self away, sich (bes. auf unerlaubte Weise) wegbegeben, sich unsichtbar machen, *burl.* den Unsichtbaren spielen.
To take down, herunternehmen, abnehmen; wegnehmen, hinunterschlucken, verschlucken; *fig.* niederschlagen, demüthigen; einfressen (Aerger, Kränkungen, ꝛc.); niederschreiben.
To take for..., halten für....
I am not what you take me for, ich bin nicht das, wofür Sie mich halten.
To take from, nehmen von..., entziehen, abnehmen, nachtheilig seyn; abzeichnen; wegnehmen, benehmen, berauben.
To take in, hineinnehmen; einnehmen; annehmen (work, Arbeit); einziehen; an sich bringen, gewinnen, erobern; umfassen, mit in sich begreifen, einschließen, aufnehmen; zulassen; überlisten, hintergehen, betrügen, anführen.
To take in hand, unternehmen, anfangen, übernehmen.
To take in the sails, *Mar.* die Segel bergen.
To take in tow, *Mar.* bugsiren, in's Schlepptau nehmen.
To take in a lie, auf einer Lüge ertappen.
To take in vain, mißbrauchen.
To take in with, es halten mit....
To take into debate, in Ueberlegung ziehen.
To take into one's head, sich in den Kopf setzen.
To take (one, a person) into one's confidence, Jemanden zum Vertrauten machen.
To take of, annehmen von....
To take off, nehmen, wegnehmen; benehmen, entziehen, abnehmen; abziehen; austrinken; abkaufen; copiren; aus dem Wege räumen; verringern, vermindern; nachbilden, nachahmen; *Typ.* abheben.
To take on, sich Etwas annehmen, sich kränken, grämen, sich zu Herzen nehmen; heftig bewegt oder gerührt seyn; sich gebehrden, sich stellen; *Typ.* Farbe nehmen.
I do not take on me here as a physician, ich mache hier nicht den Arzt.
To take on in the service, sich anwerben lassen.
To take on as if, sich gebehrden, als ob.
To take out, herausnehmen, ausziehen, copiren; zum Tanze auffordern.
To take one out, herausfordern, einen Gang thun mit, ꝛc.
To take over, mit sich hinüber nehmen; annehmen.

To take to, sich machen an...; sich halten zu...; sich auf Etwas (auf die Wissenschaften, rc.) legen, ... werden; Neigung zu Etwas haben, von Etwas Gebrauch machen, sich mit Etwas beschäftigen, belustigen (mit); sich begeben nach.

To take to (häufig aber unrichtig mit in) pieces, (in Stücke, stückweise) zerlegen; *fig.* genau besehen.

How does he take to his wife? wie lebt er mit seiner Frau?

He takes to drinking, er hat sich den Trunk angewöhnt.

To take to heart, zu Herzen nehmen.

To take to one's heels, das Hasenpanier ergreifen, Fersengeld geben.

To take up, ergreifen, in Verhaft nehmen, (in die Hand) nehmen, aufnehmen, aufheben; (*Shaksp. H. IV.*) werben; borgen; annehmen; übernehmen, auf sich nehmen; anfüllen, in sich fassen (einen Zeitraum, rc.); auf sich nehmen; ausgleichen; es mit Einem aufnehmen; verhetzen, aufhetzen; einnehmen, hineinehmen; abholen; besetzen; erheben; anheben, anfangen; entstehen; sammeln; stiften; verbinden (eine Wunde); zusammenbinden; hinnehmen, wegnehmen; aufräumen; abthun; hinbringen, sich (mit Etwas) beschäftigen; zulassen; verweisen, tadeln; begreifen, fassen; aufhören, still stehen, verweilen, einkehren; sich endigen, aufhören; einhalten; widersprechen; zur Rechenschaft ziehen; *Typ.* die Bogen aufheben oder aufnehmen.

To take up arms, die Waffen ergreifen.

To take up a bill (od. draft), *Com.* einen Wechsel einlösen.

To take up lodgings, einquartieren, einmiethen.

To take up with..., zufrieden seyn mit..., sich begnügen; wohnen, sich aufhalten bey....

To take upon one's self, übernehmen, auf sich nehmen, annehmen, sich anmaßen.

To take upon a wind sail, *Mar.* beym Winde laviren.

To take with, zufrieden seyn.

To take with one, an Jemandem Gefallen finden, mit ihm zufrieden seyn; verliebt seyn in....

This won't take with me, das will mir nicht gefallen.

Take him where he is takeable, fassen Sie ihn bey seiner schwachen Seite.

Will you take something? (a glass of wine, &c.) wollen Sie Etwas trinken?

NB. Oefters hört man bey dieser Einladung auch wohl drink statt take sagen, doch ist dieß nur in der niedern Sprechart (im gemeinen Leben) der Fall, beym Genuß des Kaffee's, Thee's, der Chokolate, rc. sagt man stets take (*prendre*), jedoch auch von geistigen Getränken (als Wein, Punsch, rc.), insofern die Schranken der Mäßigkeit nicht überschritten werden. Das folgende Beyspiel aus Smollett's Roderick Random wird das Gesagte erläutern. "The verb *drink*, he affirmed was improperly applied to the taking of coffee, in as much (diese Wörter werden sonst in der Regel in eins [inasmuch, insofern] vereinigt) as people did not drink, but sip or sipple that liquor; that the genuine meaning of drinking is to quench one's thirst or commit a debauch by swallowing wine; that the Latin word, which conveyed the same idea, was *bibere* or *potare*, and that of the Greeks *pinein* or *poteein*, though he was apt to believe they were differently used on different occasions; for example: to drink a vast quantity, or, as the vulgar express it, to drink an ocean of liquor, was in Latin *potare*, and in Greek *poteein;* and, on the other hand, to use it moderately, was *bibere* and *pinein*," &c. vol. II. Ch. XLV *b*.

If you take it to pieces, wenn Sie es zerlegen, genau besehen, bey Lichte betrachten.

He takes upon (himself) to teach English, er giebt sich das Ansehen, als könnte er Englisch lehren.

To be taken ill, krank werden.

She is taken with a violent fever, sie hat ein heftiges Fieber bekommen.

To be taken up with admiration, von Bewunderung erfüllt (hingerissen) seyn.

To be taken with, befallen, überfallen, ergriffen werden von...; eingenommen seyn von....

To be taken with a fit of..., einen Anfall bekommen von....

To be taken lame, lahm werden.

To be taken up, besetzt (in Beschlag genommen) seyn (eine Stelle, ein Platz, Sitz); beschäftigt seyn, eingenommen seyn; zu thun haben.

Taken in the gross, im Ganzen genommen.

Taker of a bill, *Com.* der Trassant, Entnehmer.

They are great takers of..., sie sind große Liebhaber von....

By tale, stückweise, zahlweise.

Thereby hangs a tale, damit hat es sein eigenes Bewenden, da steckt Etwas dahinter, darüber ließe sich Viel sagen.

To retail officious tales about the town, Mährchen in der Stadt herumtragen.

A heart content is a great talent, Zufriedenheit geht über Alles.

To talk, sprechen (**— to,** zu, **— with,** mit, **— of,** von, **— about,** über).

The story will talk itself asleep, das Gerücht wird von selbst aufhören.

To talk away, auf eine langweilige Art erzählen, *vulg.* herleyern, abhaspeln.

To talk away one's life, sich um seinen Hals reden.

To talk big, großthun, aufschneiden.

To talk over, erzählen, beschwatzen.

To talk up, zureden, überreden.

To be full of talk, immer schwatzen.

I must have a little talk with him, ich muß ihn doch einmal anreden.

It is made a common talk, alle Welt spricht davon.

To talk like an apothecary, *col.* in's Gelag hinein schwatzen, weder Gehauenes noch Gestochenes reden.

A tall man of his hands, (*Shaksp.*) ein tüchtiger, handfester Kerl.

They seem just tallied for each other, sie scheinen recht für einander zu passen.

Cry of tally-ho, *cant* das Ach- und Weh-Geschrey.

To run tame about a house, *vulg.* mit einer Familie vertraut seyn.

To tamper for, unter der Hand arbeiten, wirken für ....

To tamper in, geschäftig seyn bey ....

To tamper with ..., *vulg.* kaupeln, es abkarten mit ....

To tamper with one, Einen zu gewinnen suchen.

To have a tang of the cask, nach dem Fasse schmecken.

To tantalize with, necken mit.

To be tantamount to ..., im gleichen Verhältniß mit ..., gleichgeltend, gleich.

To ride tantivy, mit verhängtem Zügel reiten.

To tap a guinea, *cant* eine Guinee wechseln lassen.

The hare taps, *Sport.* der Hase trommelt.

To cut off the tape, *lud.* (unter Kleinkrämern) Viel verkaufen.

To taper off, *cant* sich nüchtern trinken.

Tapestry of the high warp, Hautelissen.

Tapestry of the low warp, Baselissen.

To be upon the tapis, *fig.* im Plane seyn, vorliegen.

To tar and feather, *Am.* erst betheren und dann in Federn stecken, (eine in Amerika zur Zeit des Befreyungskrieges gegen die Königlich-Gesinnten willkührlich ausgeübte Strafe, jetzt findet dieselbe nur noch selten Statt, und dann nur unter dem niedrigsten Pöbel).

To take (od. call) to task, *fig.* vornehmen, zur Rede stellen.

To taste of, kosten von.

To give a taste of..., zu kosten geben von ....

To have no taste of ..., keinen Geschmack finden an ....

To have a nice taste, einen feinen Geschmack haben.

To take a slight taste of, nur ein wenig versuchen.

In (od. to) my taste, nach meinem Geschmacke.

To be out of taste, geschmacklos, schal seyn; seinen Geschmack verdorben haben.

The butter tastes of (od. after) the cask, die Butter schmeckt nach dem Fasse.

Ill tasted, übelschmeckend, unschmackhaft.

Well tasted, gut schmeckend, schmackhaft.

Tit for tat, *cant* das Equivalent.

To give one tit for tat, *cant* Einen kappen, *vulg.* abmucken.

To tatter a kip, (*Goldsmith.* eigentl. in ein Bordell [irländ. kip] gehen und daselbst Schlägerey anfangen); *fig.* einen tollen Streich ausführen.

To taunt at, schmähen, höhnen, spotten, sticheln, tadeln, ausschelten über.

All St. Audrey, *contr.* all tawdry, flitterhaft, zu bunt, gaukelhaft, phantastisch geputzt.

To tax for, züchtigen, bezüchtigen, über, wegen (Jemand, einer Sache).

To tax with, vorwerfen, beschuldigen.

I am not to be taxed with it, man kann es mir nicht zum Vorwurfe machen.

Teach me how to do it, zeigen Sie mir wie das gemacht wird.

To teach wit, witzigen, gescheidt (durch Schaden klug) machen.

A team of horse, ein (Fracht-) Gespann.

A team of ducks, *Sport.* ein Flug Enten.

To be all in tears, *fig.* in Thränen schwimmen.

Wear and tear, die Abnutzung durch den Gebrauch, *Mar.* Slitage.

To tear a cat, *vulg.* wüthen, toben.

To tear to pieces, in Stücke reißen.

To tear up, zerreißen, aufreißen.

A tearing lass, ein Mädchen das (mit ihrer Schönheit) die Nase hoch trägt.

She goes tearing fine, sie trägt sich nett.

To teem with, schwanger seyn oder gehen mit; *fig.* wimmeln, voll seyn, schwer tragen, strotzen, gespannt seyn von.

To teem with politicks, den Kopf voll politischer Dinge haben.

She is just entered into her teens, sie ist gerade 13 Jahr.

Miss in her teens, das mannbare Mädchen.

To shut the door in one's teeth, Einem die Thür vor der Nase zumachen.

To cast in one's teeth, Einem vorwerfen.

In the teeth (od. **to his teeth**), ihm in's Gesicht.

To grumble between the teeth, murren, (in den Bart) brummen.

To show the teeth, drohen.

To make one's teeth water, (od. **to set one's teeth watering**), Einem das Maul wässerig machen.

The wind is in your teeth, der Wind ist Ihnen gerade entgegen.

Lord Mansfield's teeth, *lud.* die spanischen Reiter oben auf der Mauer des Gefängnisses King's Bench.

To tell again, wiedersagen.

To tell a thing abroad, Etwas ausbreiten.

Never tell me, keine Entschuldigung.

I can tell, ich weiß.

I cannot tell, ich weiß nicht.

Tell me that I know not, sage mir, was ich nicht weiß.

You yourself can best tell, Sie selbst wissen am Besten.

Tell it me without ifs or ands, sage mir's unverhohlen.

Tell it (if thou canst) in a word, mache es kurz.

To tell one of his fault, Einem Etwas vorrücken.

To tell fortunes upon the cards, die Karte schlagen.

To tell stories, Geschichtchen erzählen; lügen.

To tell on one, *col.* Jemanden anklagen.

To be of a good temper, aufgeräumt seyn; sanftmüthig seyn.

To be out of temper, nicht aufgeräumt seyn.

To show an even temper, gleichmüthig, unbewegt bleiben, od. seyn.

Keep your temper, mäßigen Sie sich, halten Sie an sich.

To temper one's self, sich richten nach ....

To keep one in temper, Jemanden bey guter Laune erhalten.

The needles (blades) should have a due temper, die Nadeln (Klingen) müssen eine gewisse Härte haben.

Ten in the hundred, *cant* der Wucherer.

I'll set my ten commandments in his face, ich will ihm die zehn Gebote in's Gesicht schreiben, ich will ihm meine Meinung auf die Backen geben.

By these ten bones, (*Shaksp.*) *emph.* bey diesen zehn Fingern.

His memory is very tenacious, sein Gedächtniß ist sehr treu (gut).

Tenant at will, *cant* Einer, der von seinem Weibe gewöhnlich aus der Bierschenke geholt wird.

Tenant for life, *cant* der Ehemann.

To commence tenant, ein Miethmann, &c. werden, einziehen.

To tend to, gerichtet seyn auf ...; abzielen, abzwecken auf ...; dienen, gereichen zu ....

To tend upon, seine Sorgfalt richten auf ...; aufwarten, warten auf ..., begleiten.

Vengeance tends upon your steps, die Rache verfolgt dich.

It may tend to our destruction, es kann zu unserm Verderben gereichen.

To be tender of ..., zärtlich seyn für ..., gegen ...; vorsichtig seyn mit ....

A tender-sided ship, *Mar.* ein rankes Schiff.

You will tender me a fool, Sie werden mich für einen Narren halten.

To make tenders of affections, Liebesanträge machen.

As you tender your life, wenn dir dein Leben lieb ist.

To make a tender of one's services, seine Dienste anbieten.

To play at tennis, den Federball schlagen.

I will tent him to the quick, *fig.* ich will ihn ganz ausforschen.

To be on the tenters (od. **upon tenter-hooks**), *fig.* in Verlegenheit (auf die Folter gespannt) seyn.

To keep one upon the tenters, *fig.* Jemand in der Ungewißheit halten, hinhalten, mit Erwartungen täuschen.

Tenures by knight service, *Law* Erbbesitz mit militärischer Hörigkeit.

Tenures in soccage, *Law* Erbbesitz, ursprünglich mit gewissen Dienstleistungen verbunden.

For term of life, auf Lebenszeit.

In general terms, in allgemeinen Ausdrücken, überhaupt.

To be upon (od. **on**) **good terms with one,** in gutem Vernehmen mit Einem stehen.

To be upon even terms with one, Nichts vor Einem voraus haben; gleichen Antheil haben, gleiche Rechte genießen.

To be upon ill terms, in schlechtem Vernehmen stehen.

Upon terms of intimacy, auf vertrautem Fuße.
Upon your own terms, nach Ihrem Gutbefinden.
Upon any terms, unter jeder Bedingung.
Not upon any terms, auf keine Weise.
I will be on even terms with him, ich will ihm Nichts nachgeben.
To terminate in, sich endigen mit.
Terms for payment, Zahlungstermine.
In ternaries, bey Drey und Drey.
Terra a terra, (veraltet) am Boden hin; am Lande hin.
To terrify with, schrecken, erschrecken mit.
To strike terror into one (od. to strike one with terror), Einem einen Schrecken einjagen.
To put (od. bring) one to the test, Einen auf die Probe stellen.
To take the test, den Testeid schwören.
He will not stand the test, er wird die Probe nicht bestehen, er wird sich (wohl) hüten.
To testify to, Zeugniß geben (Einem).
To bear testimony, das Zeugniß geben, bezeugen.
In testimony whereof, *Law* zum Zeugniß hierüber, urkundlich.
I see no ground why his reason should be textuary for us, ich sehe nicht ein, warum wir seinen Grund für ein Evangelium halten sollten.
He may thank himself for it, das hat er sich selbst zu danken, das ist seine Schuld.
I thank you for the bread, salt, pepper, &c., (bey Tische) ich bitte, mir Brod, Salz, Pfeffer, zc. zuzureichen.
To thank for, danken, Dank sagen für.
Thank you, I shan't do it, *col.* danke schön, ich werde es wohl bleiben lassen.
This is not fair, nor profitable that, (*Dryden*) Das ist nicht schön und Jenes ist nicht nützlich.
Take this, and give me that, nehmt Dieses und gebt mir Jenes.
That is, das heißt, und zwar.
What book is that? was ist das für ein Buch?
That is off Sir, Sie weichen von meinem Thema ab, *col.* bleiben nicht bey der Stange.
Your husband that is to be, Ihr zukünftiger Ehegemahl.
Pleasant enough that! *col.* das ist köstlich! das ist so übel nicht.
That way, auf solche Art, dadurch.
In that, darum weil.

What is that to us? was geht uns das an?
What of that? was ist es denn mehr? was hat es denn auf sich? was will das sagen?
It is not that I believe, nicht weil ich glaube.
That I may be short, um kurz zu seyn.
The more, um so mehr.
So much the more, um so viel mehr.
The more..., the more..., je mehr..., desto mehr... .
The less, um so weniger.
The happier, desto glücklicher.
It is their fault, es ist ihre Schuld.
This is theirs, dieß ist das ihrige, gehört ihnen.
The fault is theirs, die Schuld ist ihre.
To themselves, ihnen selbst.
In order to save themselves, um sich zu retten.
The then bishop, der damalige Bischof.
The then balance due (to) you is..., *Com.* der Ihnen dann noch zukommende Saldo ist... .
Till then, bis damals.
Now and then, dann und wann.
What then? nun, was wollen Sie damit sagen?
Then this..., then that, bald Dieses..., bald Jenes.
He breathes, then he lives, er athmet, also lebt er.
This is no theory, das läßt sich praktisch beweisen, das ist Thatsache.
There he is, da ist er.
He is there, er ist da.
I shall go there, (*incor.* st. thither), ich werde dahin gehen.
There spoke a king, das war wie ein König gesprochen.
There is, — are, — was, &c. (dem Franz. *il y a*, *il y avoit*, &c. entsprechend), es giebt, es ist, da sind, man hat, es gab, zc.
There is a God! es ist ein Gott!
There is a report, es geht ein Gerücht.
There is no such thing, dergleichen giebt es nicht, das ist durchaus falsch.
There is nothing in it, da ist Nichts dabey, das ist nicht schwer, das ist leicht; es ist kein Wort davon wahr.
Where there is wit, there is understanding, wo Witz ist, da ist auch Verstand.
In old times (od. once upon a time) there was a man, &c. *col.* es war einmal ein Mann, zc.

There is no knowing of it, das kann man nicht wissen.
There was a time when... es gab eine Zeit wo..., &c.
Ten pounds or thereabout, zehn Pfund, oder ungefähr so viel.
According as the wind blows, thereafter is the sail set, man stellt das Segel nach dem Winde.
Give her that ring and therewithal that letter, (*Shaksp. Two Gent.*) gieb ihr den Ring und mit ihm diesen Brief.
These are the boys, &c., dieß sind die Knaben, &c.
These few days, seit einigen Tagen.
These many years, seit vielen Jahren.
They say, man sagt.
They who..., die welche..., diejenigen die....
Thick of hearing, *col.* harthörig.
To speak thick, eine schwere Zunge haben, mit der Zunge anstoßen, schnarren; unverständlich reden, stottern.
To go through thick and thin, durch Dick und Dünn gehen; *fig.* Alles wagen.
The combat thickens, (*Dryden*) der Kampf wird hitziger.
Thickness of hearing, *col.* die Harthörigkeit.
The thief upon the cross, der Schächer am Kreuze.
To grow thin, dünn, mager werden, abnehmen.
Thin of people, arm an Menschen, menschenleer.
A thin house, ein leeres (Schauspiel-) Haus.
A thin wave, *Mar.* eine leichte, durchsichtige Welle.
A thin pretext, ein leerer Vorwand, eine bloße Ausflucht.
A thin suspicion, eine ungegründete Vermuthung.
Thine ever, (am Schlusse von Briefen) stets der Deine.
A common thing, etwas Gemeines.
Thou noble thing! (*Shaksp.*) du edles Wesen!
I have a thing for you, ich habe Etwas für Sie.
This is quite the thing, *col.* das ist das Rechte, Passende, Wahre.
So rude a thing, so etwas Rohes.
She is a proud thing, sie ist ein stolzes Ding (eine stolze Person).
Good things, Bonmots, Anekdoten, &c.
Little things, Dingerchen.
To do things by halves, eine Sache obenhin thun.
Mr. Thingum, *vulg.* Herr..., wie heißt er doch! *vulg.* & *cont.* (der) Dingerich.
Me thinks, mich dünkt, mir däucht.

To think good, für gut halten.
To think of, an oder auf Etwas denken; sich auf Etwas besinnen; von Etwas denken.
To think light of, geringe schätzen.
To think on (od. upon), auf (od. an) Etwas denken oder sinnen; Eines gedenken.
To think proper, für gut, thunlich halten.
To think to one's self, bey sich denken.
To think with one's self, bey sich selbst denken.
A third day, *Dram.* die dritte Vorstellung zum Besten des Verfassers.
Third minor, *Mus.* die kleine Terzie.
Every third day, aller drey Tage.
To thirst after (od. for), *fig.* dürsten, dursten nach....
To quench the thirst, den Durst löschen.
Thirst of gain, die Gewinnsucht.
Thirst of praise, der Durst nach Ruhm oder Lob.
Thirst after happiness, der Durst nach Glückseligkeit.
At this day, noch heute, jetzo noch.
In this country, hier zu Lande.
This day (a) fortnight (to come, od. hence), heute über (ago od. since, vor) vierzehn Tage(n).
This month (year) past, seit (od. vor) einem Monat (Jahr).
By this, hierdurch; indessen; jetzt.
This way, hierher.
Of this, hiervon.
To be upon thorns, (gleichsam wie) auf (Kohlen) Nadeln sitzen.
To be thorough with..., (*Shaksp. H. IV.*), sich einlassen mit....
A thorough-bred tormentor, ein Erz-Quäler.
A thorough churchman, *cant* ein Kirchenbesucher, der bey der einen Thür herein und zur andern heraus geht.
Thorough-go-nimble, *vulg.* der Durchfall, *vulg.* die schnelle Catharine.
To go thorough stitch, *vulg.* vollenden.
Though I say it, ohne mich zu rühmen, ohne ruhmredig zu seyn.
As though, als ob, als wenn.
What though, gesetzt daß auch..., wenn auch....
He makes as though..., er thut als ob...
I thought so, das hab' ich mir gedacht.
A thing not thought of, etwas Unerwartetes.

Upon (od. with) a thought, gedankenschnell.
To take thought, (*Shaksp.*) sich härmen, es sich zu Herzen nehmen.
Take no thought for to-morrow, sorgt nicht für morgen.
A thought too light, ein Wenig zu leicht.
I am a thought better, ich bin Etwas besser.
A thought longer, um ein Weniges länger.
Want of thought, die Gedankenlosigkeit.
Second thought, das reifere Nachdenken.
The merry thought of a fool, die Posse, der Schwank, Einfall.
The merry thought of a fowl, das Brustbein des Geflügels, *col.* die Brille.
(A) thousand times, tausendmal.
Thousand and one, *fig.* überflüssig.
Threefold penny man, der arme, elende Mensch.
A three tailed pacha, (od. pacha of three tails), ein Bassa von drey Roßschweifen.
Thrilled with joy, wonnezitternd, wonnebebend, wonneentzückt.
To have a sore throat, einen bösen Hals haben.
Frog-throated, mit tiefem Schlunde.
My heart throbs, mir schlägt das Herz.
To run through with a sword, mit einem Schwerte durchbohren.
To go through, ausführen, durchführen, beendigen.
To read through, durchlesen.
I am through, *col.* ich bin fertig, ich bin durch.
To have got through the piece, *cant* von einer Beschuldigung losgesprochen worden seyn.
Through of the auger, der Griff am Bohrer.
To throw the helve after the hatchet, eine halbverlorne Sache ganz aufgeben.
To throw the house out of the windows, Alles d'runter und d'rüber gehen lassen.
To throw at, werfen nach... (nach Einem, an).
To throw away, wegwerfen; verwerfen; verschwenden, verschleudern.
To throw by, bey Seite werfen, weglegen; verwerfen.
To throw down, niederwerfen, stürzen, zerstören.
To throw in, *fig.* hereinbringen, einschalten, anwenden, gebrauchen (z. B. gewisse Worte in der Rede).
To throw into, hinein werfen, werfen in....
To throw a thing into one's dish (od. face), Einem Etwas Schuld geben, vorwerfen.
To throw a thing into one's hands, Jemandem Etwas zustecken, zuwenden.
To throw into raptures, in Entzücken versetzen.
To throw into the shade, in den Schatten stellen.
To throw off, abwerfen, von sich werfen; ablegen; ausstoßen; verstoßen, entfernen; entsagen; *cant* anzüglich sprechen.
To throw out, auswerfen, herausstrecken; ausstoßen; verstoßen; verjagen, wegjagen, verbannen, vertreiben; verwerfen; fallen lassen; zurück lassen; vollbringen.
To throw out (some) hints, zu verstehen geben, an die Hand geben; zeigen.
To throw out words of contempt, Schimpfreden ausstoßen.
To throw up, aufwerfen, in die Höhe werfen; hervor werfen, auswerfen; ausspeyen; vor Verdruß aufgeben, hinwerfen.
To throw up the cards, die Karten hinwerfen.
Throw yourself upon God, vertraue auf Gott.
To throw one's self upon one's favour, sich Einem empfehlen.
To thrum the guitar, die Guitarre spielen.
To thrust away, wegstoßen.
To thrust down, hinab, hinunter stoßen.
To thrust in, einstoßen, eintreiben, einschlagen, einkeilen.
To thrust into, hineinstoßen; eindringen, aufdringen.
To thrust on, forttreiben, antreiben.
To thrust out, ausstoßen.
To thrust through, durchstoßen.
To thrust to the wall, an (od. gegen) die Mauer drängen.
Two thrusts together, die Finte.
To the Thule, *fig.* bis an's Ende der Welt.
To bite the thumb at, gegen Einen (als Gebehrde der Beleidigung oder Herausforderung) in den Daum beißen, ihm die Feige (fico) zeigen.
By rule of thumb, *cant* durch Uebung.
Hog o' my thumb, *vulg.* der kleine Knirps, das Duodezmännchen, der Däumling, Drey-Käse-Hoch.
Thumbed volumes, abgegriffene (vom vielen Begreifen beschmutzte) Bände.
To thunder out an excommunication, den Bannstrahl schleudern.

To thunder down, niederdonnern, niederschmettern.
Thunder and lightning, Donner und Blitz; eine Art Borat, oder wollener Zeug von grellem Ansehen (in Niedersachsen), Klütjenstoff, und Weberschall.
Thunder bolt of excommunication, der Bannstrahl.
Thus it is, so ist es.
Thus far, so weit.
Thus much, so viel.
Thwick, thwack! klitsch, klatsch! rips, raps! schwib, schwab!
Tib of the buttery, *cant* die Gans.
St. Tib's evening, *cant* der Abend vor dem jüngsten Gericht.
Tib and Tom, *an.* Hans und Grete.
Upon tick, auf Borg.
Tiddle-taddle, (*Shaksp.*) Schnickschnack (mit pibble-pabble verbunden), Wischiwaschi.
To tide it over (od. to tide it up to any place), mit der Fluth überfahren.
To tie a knot, einen Knoten schlagen.
To tie over, (*Shaksp.*) vertrösten.
To tie together, zusammenbinden.
To tie to rules, *fig.* an Regeln binden.
To tie up, anbinden, aufbinden, ausbinden, zusammenbinden, fest binden, verbinden; zurückhalten; einhalten, aufhören.
To ride and tie, *vid.* Ride S. 162.
Tier of cables, *Mar.* die Lagen (rund zusammengelegten Schichten) der Taue.
A tier of cannon, die Reihe (Linie) Kanonen, (halbe) Batterie.
Tierce to the queen, die Terz von der Dame (im Piketspiel).
Tierce-major, die Terzmajor (im Piketspiel).
A tight maiden, ein nettes, knapp geschnürtes Mädchen.
Till now, bis jetzt, zeither.
Till then, bis damals, bis zu der Zeit, bis daher.
Till this day, bis zu dem heutigen Tage.
Till I come, bis ich komme.
The vessel is a tilt, das Faß liegt auf der Neige.
To run in tilt, (im Carroussel) nach einem Ringe stechen.
To run full tilt against one, im vollen Stoß auf Einen losgehen.
To tilt a vessel (od. barrel), ein Faß auf die Neige setzen.
To tilt over, überkippen, überschlagen.
To run at tilts, Lanzen brechen, turnieren.
A timber of furs, 40 Stück (kostbare) Felle.
His brain is ill timbered, mit seinem Kopfe steht es schlecht.
The time past, present, and to come, die vergangene, gegenwärtige und zukünftige Zeit.
Ten minutes at a time, zehn Minuten lang, hinter einander, auf einmal.
How goes time? wie spät ist es?
In time, mit der Zeit; zu rechter Zeit.
In our time, zu unserer Zeit.
In ancient times, in alten Zeiten.
All in good time, Alles zu seiner Zeit.
At that time, zu jener Zeit, zu der Zeit, damals.
At this time, zu dieser Zeit, jetzt; dieses Mal.
At all times, stets, immer, zu jeder Zeit.
At any time, zu jeder Zeit; zu irgend einer Zeit, jemals.
A times, zu Zeiten.
At no time, zu keiner Zeit, nie, niemals.
At what time soever, zu irgend einer Zeit, einmal.
By that time, zu dieser Zeit; unterdessen; so bald als; wenn.
By that time I shall be buried, bis dahin werde ich begraben seyn.
By times, wechselsweise; Eins um's Andere; zu Zeiten.
Time has been when..., es gab eine Zeit, wo, 2c.
When time was, ehemals, vormals.
When time shall be, in der Folge, in Zukunft.
What time, damals als.
The first time, das erste Mal.
Ten times, zehn Mal.
(A) hundred (thousand) times, hundert (tausend) Mal.
Many times (od. many a time), vielmals, häufig.
Some times, zuweilen, manchmal.
Every time, allezeit, alle Mal; jedes Mal.
For a time, eine Zeit lang.
From time to time, von Zeit zu Zeit.
From this time forth, von nun an, hinführo, ferner, in's Künftige.
Out of time, zur Unzeit; undenklich, vorlängst.
To beat the time, den Tact schlagen.
To keep the time, Tact halten.
To serve one's time, seine Jahre (im Dienst, in der Lehre) stehen.
To be out of one's time, ausgelernt haben.
It is more than time, es ist die höchste Zeit.

To come time enough, (Zeit) zeitig genug kommen.

She is near her time, sie ist ihrer Entbindung nahe.

A mouse in time may bite a cable in two, mit der Zeit erreicht man Alles.

Time and straw make medlars ripe, (mit der) Zeit bricht (man) Rosen.

Take time while time serves, benutze die Zeit, da du sie hast.

Time and tide tarry for no man, Zeit, Ebbe und Fluth wartet auf Niemand.

When times are at the worst they will certainly mend, wenn die Noth am größten (ist) ist Gott am nächsten.

Truth is the daughter of time, die Wahrheit kommt mit der Zeit an den Tag.

Juncture of times, die Zeitumstände, Zeitläufte.

Time will try, die Zeit wird es lehren.

To time a business well, die rechte Zeit zu einem Geschäfte wählen.

He says good things but times them ill, er sagt gute Dinge, bringt sie aber zur Unzeit vor.

An ill timed question, eine übel angebrachte Frage.

My ears tingle, die Ohren-klingen mir.

To tingle up, schmerzen, stechen; nachdröhnen.

Iron-tinned over, das verzinnte Eisenblech.

To give one tint for tant, *cant* Einen mit gleicher Münze bezahlen, *vid.* **Tat**, S. 204.

The tip of the ear, das Ohrläppchen.

The tip of the nose, die Nasenkoppe.

The tip of the finger, die Fingerspitze.

The tip of the tongue, die Zungenspitze.

To stand a tip-toe, od. **on tip-toe**, auf den Zehen stehen.

On tip-toe, *fig.* sehr neugierig, (auf's Höchste) gespannt.

Tip-top, *vulg.* hoch oben, höchst; überspannt; das Höchste, Vornehmste, Beste.

Tip top quality breeding, *vulg.* hohe, standesmäßige Erziehung; (allzufeine) Lebensart.

To tip one's hand, Einen bestechen.

To tip one a wink, Einem zuwinken, *col.* einen Zinken stecken.

To tip all nine, *vulg.* alle Neun (beym Kegelspiel) schieben.

Tip me your daddle, *cant* gieb mir die Hand, (*vulg.* Tatze.)

To tip down, niederwerfen.

To tip off, fallen.

To tip off (od. **to tip over**), *vulg. an.* auf dem letzten Loche pfeifen, alle Neune schieben, d. i. sterben.

To tire out one's life, sein Leben verkümmern.

I am tired (out) with it, ich habe es satt.

'Tis true, zwar.

To have a title to ..., Anspruch haben auf ..., berechtigt seyn zu ....

To a tittle, auf ein Haar, auf's Genaueste.

Not a tittle of it, nicht eine Sylbe, nicht das Geringste davon.

In its titularity, nur dem Titel nach.

As to, was betrifft, in Ansehung.

To the friend, dem (zu, 2c. dem) Freunde.

To me, mir, zu mir.

To my sorrow, leider.

To the last man (od. **all to a man**), bis auf den letzten Mann.

Add to that, dazu kommt noch.

To love, lieben, zu lieben, um zu lieben.

Here's to you, *col.* hier ist deine Gesundheit (d. i. ich trinke auf dein Wohlseyn).

To and fro (od. **to and again**), auf und ab, hin und her, hin und wieder.

Your aunt that is to be, Ihre zukünftige Tante.

To-day is ours, to-morrow may be yours, heute mir, morgen dir.

To-morrow-come-never, *cant* am Nimmermehrstag.

He complains to me, er beschwert sich gegen mich.

To one's advantage (disparagement), zu Jemandes Vortheil (Nachtheil).

Whither are you going (to)? wo gehen Sie hin?

I go to America, to London, to school, ich gehe nach Amerika, nach London, in die Schule.

To my heart's desire, nach Herzenswunsch.

Lost to all feeling, stumpf gegen alles Gefühl, gefühllos.

Fatigued to death, todtmüde.

To his face, ihm in's Gesicht.

I weep to think of it, ich weine, wenn ich daran denke.

The horses are to, es ist angespannt.

Five to one, fünf gegen eins.

What is that to you? was geht das Sie an?

This is nothing to what, &c., dieß ist Nichts in Vergleichung mit dem, was, 2c.

He lived to a great age, er wurde sehr alt.

To it again, noch einmal daran (versucht).
I folded her to my heart, ich drückte sie an mein Herz.
Keep to yourself, bleib' für dich.
There is nothing to ..., Nichts geht über ..., Nichts läßt sich vergleichen mit ....
To have a letter to one, einen Brief an Jemanden haben.
From year to year, von Jahr zu Jahr.
To come, künftig.
We are to act, wir müssen handeln.
I am to receive money, ich habe Geld zu empfangen.
To fillip the toad, ein Spiel roher Knaben, wobey ein Frosch, zc. auf einem Brete, mittelst eines Schlages in die Luft geschnellt wird.
To eat toads for ..., den Schmeichler machen bey ....
Toad in a hole, *cant* Fleisch in einer Pastete.
He sits like a toad upon a chopping block, er sitzt schlecht zu (*col.* wie ein Mehlsack auf dem) Pferde.
He is as full of money as a toad of feathers, er hat keinen Pfennig Geld, ist blutarm.
He has as much need of it as a toad of a side pocket, er braucht es nicht, es nützt ihm so viel, als das fünfte Rad am Wagen.
Toad-eater, *lud.* die arme Verwandte, die das Gnadenbrod bey reichen Verwandten ißt, und, wie Aschenbrödel, Alles leiden muß.
To toast one's health, auf Jemandes Gesundheit trinken.
To toast a lady, auf die Gesundheit einer Dame trinken.
She is generally toasted, überall bringt man ihre Gesundheit aus.
A reigning (ob. a universal) toast, ein Gegenstand allgemeiner Huldigung (von jungen Damen, die Alles in sich vereinen, was reizt).
Toast-master, der eine Gesundheit ausbringt, Präses.
To smoke tobacco, Tabak rauchen.
From top to toe, vom Kopf bis auf die Füße.
At (ob. a-) tip-toe, auf der Zehenspitze.
Three days together, drey Tage nach einander.
For hours together, stundenlang.
An age together, ein Jahrhundert lang.
Together with, sammt, nebst, mit.
To toil and moil (ob. broil), sich placken, sich plagen, sich es blutsauer werden lassen, sich abarbeiten, *vulg.* sich schinden, schinden und schaben.
A token's worth, für einen Heller Werth, *col.* um einen Pappenstiel.
I am told so, so habe ich mir sagen lassen.
We are told, man sagt (ob. berichtet) uns.
To toll away, weglocken.
To toll on, anlocken, anreizen.
Tom of Bedlam, der sich wahnsinnig stellend, schreckt und raubt.
Tom Boy, *col.* der gemeine Kerl; das ausgelassene Mädchen, die wilde Hummel, der Wildfang.
Tom Cony, *col.* der dumme Hans.
Tom Long, *col.* Hans Langweilig.
Tom Tell Truth, *col.* die ehrliche Haut.
Brown Tommy, *Mil. cant* Commißbrod.
White (ob. soft) Tommy, *Sea cant* (Weiß-) Brod (im Gegensatz von Schiffszwieback).
Well-toned, lieblich tönend.
The English tongue properly spoken, is a delightful language, das Englische richtig gesprochen, ist eine höchst angenehme Sprache.
A slip of the tongue has betrayed me, ein einziges Wort verrieth mich.
To hold (ob. keep) the tongue, schweigen, *vulg.* das Maul halten.
I have his name at my tongue's end, sein Name schwebt mir auf der Zunge, *vulg.* er läuft mir vor dem Maul herum.
A tongue well oiled, eine gut gelös'te Zunge.
What the heart thinks the tongue speaks, weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über.
Double-tongued, zweyzüngig, falsch.
Ill-tongued, schmähsüchtig.
Long-tongued, schwatzhaft.
Too little, zu klein.
Too long, zu lang(e).
Too much, allzuviel.
I will not take too much for him, (*Shaksp.*) ich will mir ihn tüchtig bezahlen lassen.
And you too? und Sie auch?
A courtier and a patriot too, ein Hofmann und dabey ein Patriot.
He is an ass and a great one too, er ist ein Esel, und noch dazu ein großer.
He took her about, er umarmte sie.
He is a fit tool for the times, er schickt sich recht für unsere Zeiten.
Something for the tooth, *col.* Etwas für den Schnabel, d. i. Etwas zu essen.

To have a sweet tooth, einen Leckerzahn haben, lecker, genäschig seyn.

Tooth and nail, *fig.* mit aller Gewalt.

Tooth-musick, *cant* das Kauen.

To tooth (od. to tooth in), eingreifen.

Top of the water, die Oberfläche des Wassers.

At the top of a street, oben in einer Straße.

Top-gallant-mast, *Mar.* die Bramstenge.

Top-gallant-spark, *Sea cant* der Erzstutzer.

Top-hamper, *Mar.* Alles was in den Marssen und Masten im Wege ist und Windfang verursacht.

Top-heavy, oben schwerer als unten; *fig.* betrunken.

Top-lights, *cant* die Augen.

To sway away on all top-ropes, *cant* liederlich leben.

He paid the debts at Portsmouth with the top-sail, *Sea cant* er ging zu Schiffe und ließ seine Schulden unbezahlt.

To top upon one, über Einen kommen, ihn übertreffen.

Top! *cant* (ein Signal unter den Schneidern) putze das Licht!

To rurn topsy-turvy, das Oberste zu unterst kehren, einen Burzelbaum machen.

Topping the dice, *cant* eine Gaunerey beym Würfelspiele, wo die Würfel nur scheinbar in den Becher geworfen werden.

Tormenter of catgut, *cant* der Fiedler.

Tormenter of sheep-skin, *cant* der Trommler.

A torrent of interrogations, *fig.* ein Strom von Fragen.

To toss a business, *fig.* eine Sache überlegen.

To toss in a blanket, prellen (ursprünglich *Sport.* einen Fuchs prellen).

To toss up, Münzen in die Höhe werfen (und errathen, welche Seite beym Fallen oben liegen wird); loosen.

Tossed from post to pillar, *fig.* von Einem zum Andern gestoßen.

To be in a toss, *fig.* in Unruhe seyn.

To touch an air, eine Melodie angeben, spielen, aufspielen.

To touch the glasses, anstoßen (auf Jemandes Gesundheit).

He touches 500*l.* a year, er nimmt jährlich 500 Pfund ein.

Touched in the head, *cant* kopfconfus.

Touched in the wind, *cant* engbrüstig.

Touch the wind! *Mar.* halt dicht beym Winde!

To touch a musical instrument, auf einem Instrumente spielen.

To touch at, rühren an ...; besuchen; ankommen.

To touch at a port, *Mar.* in einem Hafen einlaufen (gewöhnlich aus Noth), anlanden.

To touch one off, *vulg.* Jemanden dran kriegen, betrügen.

To touch to the quick, auf's Aeußerste rühren.

To touch up (od. off), ausbessern, verbessern, aufpoliren; eine Sache wohl verrichten.

To touch upon a thing, Etwas (eine Sache) berühren, auf Etwas kommen.

To touch upon a string, eine Saite anschlagen.

A little touched, angegangen, ein wenig riechend; bewegt, gerührt.

To be touched with ..., bewegt, gerührt, ergriffen seyn von ....

To keep touch with one, Einem Wort halten.

To stand to (abide, od. keep) the touch (test, od. trial), Probe, Strich (Stich) halten.

A touch of, ein Wenig von ....

True as touch, *col.* wahr wie Gold.

I must have a touch with him, *vulg.* ich habe noch ein Hühnchen mit ihm zu pflücken, ein Ey mit ihm zu schälen.

Tough yarn, *cant* eine lange Geschichte.

To tow a boat, *Mar.* ein Boot hintennach schleppen.

Towards the left hand, nach der linken Hand zu, links.

Towards the N. W. (North-West), gegen Nord-West.

It grows towards night, es wird Nacht.

To grow towards man, mannbar werden.

Towards nine years older, fast 9 Jahre älter.

There is no quarrel towards, I hope, ich hoffe, es soll keinen Streit geben.

Here is goodly stuff towards, hier geht's lustig her.

Towards his last, als es mit ihm auf die Neige ging.

Tower, *cant* das gekippte Geld.

Tower hill play, *cant* ein Schlag in's Gesicht.

In town (to town), in (nach) der Stadt, in (nach) London.

A town wit, ein galantes Genie, ein modischer Witzling.

To trace out, folgen, nachfolgen; ausspüren, ausforschen.

Boys have toys, Kinder treiben Kindereyen, Jugend hat keine Tugend.

Black tracing paper, schwarzes Papier zum Durchzeichnen.
You (may) track him every where, allenthalben findet man seine Spur.
A well traded town, eine ansehnliche Handelsstadt.
A regular trader, *Mar.* ein beständig dieselbe Reise machender Schiffer; (desgl. ein solches Schiff): der Kauffahrer, das Frachtschiff.
Traduced by ..., verläumdet, ꝛc. von ....
To traffick in, Handel treiben, handeln; schachern, marckten mit.
To train (od. to train up), erziehen, abrichten, bilden, üben, exerciren; aufziehen; dressiren, disciplîniren.
To train to ..., abrichten, ꝛc. zu ....
To move in trammels, *col.* in der Klemme (in Verlegenheit) seyn.
To tramp down, niedertreten.
Tramp! od. tramp out! pack dich! marsch!
To trample on (od. upon, od. — under one's feet), mit Füßen treten; *fig.* verachten, höhnen, schimpflich behandeln.
To transfer, übertragen (— to, upon, auf, an).
To transfer the amount of a bill of exchange, *Com.* (bey der Hamburger Bank) einen Wechsel (den Betrag eines Wechsels, vom Conto des Zahlenden) abschreiben.
Transfer days, *Com.* bestimmte Tage zur Uebermachung von Staatspapieren.
To transgress payment, den Zahltermin nicht halten.
A verb transitive, *Gram.* ein überleitendes Zeitwort (d. i. ein Zeitwort, wodurch eine Handlung angezeigt wird, welche eine Wirkung auf einen Gegenstand hervorbringt: z. B. küssen, loben, schlagen).
To translate to, versetzen (besonders einen Bischof) in, nach.
Transmission of goods, *Com.* die Waarenversendung, Spedition.
To transmit to, (Einem Etwas) übersenden, überschicken, übermachen, überliefern.
Transmitter of goods, *Com.* der Waarenversender, Spediteur.
To transport a ship, ein Schiff in einen andern Hafen, auf eine andere Stelle bringen.
To be transported with joy, vor Freude außer sich seyn.
Transposed keys, *Mus.* mit Versetzungszeichen versehene Tonarten.
To understand trap, *vulg.* sich auf seinen Vortheil verstehen.
To trap a horse, ein Pferd anschirren.
To trape up and down, hin und her laufen, herumschlendern, herumlaufen (von Frauenzimmern).
To travel on, weiter reisen.
To tip the traveler, *cant* den Reisenden spielen, Mährchen auftischen, aufschneiden.
To traverse a judgment, *Law* gegen ein Urtheil läutern.
To traverse the indictment, *Law* den Gegenbeweis führen.
Treacherous hopes, betrügliche Hoffnungen.
A treacherous memory, ein ungetreues Gedächtniß.
Poor man's treacle, *lud.* der Knoblauch.
To tread on the skin, *Typ.* abtreten.
To tread out, austreten.
To tread upon, Etwas oder auf Etwas treten; mit Füßen treten; stampfen.
To tread grapes, Trauben keltern.
To treasure up, Schätze sammeln, aufhäufen.
To tremble at (od. with), zittern vor.
To tremble with cold, vor Kälte zittern.
To tremble at one's sight, bey Jemandes Anblick erbeben.
Tremblingly alive, mit jeder Nerve empfindend.
In a tremor, bebend.
To trench about, mit einem Graben umgeben.
To trench in, verschanzen.
To trench the ballast, *Mar.* den Ballast im Schiffe vertheilen.
To trench upon, sich an Etwas halten, Etwas in Anspruch nehmen.
Trencher-cap, *cant* die viereckige Kappe der Mitglieder der Collegien von Oxford und Cambridge.
To trend to the N. W., *Mar.* mit allen Segeln gegen Nordwest steuern.
The coast trends to the S. W., die Küste streckt sich Südwest.
To trespass upon a law, ein Gesetz übertreten oder umgehen.
To trespass against ..., sündigen, sich vergehen wider ....
To trespass on another's ground, in eines Andern Gerechtsame greifen.
To trespass upon one (od. upon one's patience), Jemandes Geduld ermüden.
New trial, (beym Seerecht) die Revision.
To make a trial of a thing, eine Probe mit Etwas machen.
To make a trial upon one, eine Prüfung mit Einem anstellen.
I will have a trial for it, ich will es gerichtlich ausmachen.

Scribbling tribe, *burl.* die Sudlerzunft.
Tributary to, unterwürfig, unterthan.
In a trice, in einem Augenblicke, in einem Nu.
To play (ob. serve) one a trick (ob. to put a trick upon one), Einem einen Streich, einen Possen spielen; Einen prellen, überlisten, fangen.
She has a trick of winking with her eyes, sie hat sich das Blinzeln angewöhnt.
Trick for trick, *col.* Wurst wider Wurst.
To trick one out of ..., Einen um Etwas betrügen.
To trick up, herausputzen, aufputzen.
A trick of cards, der Stich in der Karte.
Tricking up, der (Auf-) Putz.
To trickle down, herabtröpfeln.
To trifle away one's time, seine Zeit vertändeln.
To trig it, *vulg.* hinter die Schule laufen, die Schule schwänzen.
To lay a man trigging, *vulg.* Einen zu Boden schlagen.
The fiery trigon, *Astrol.* die Zusammenkunft des Widders, Löwen und Schützen.
The airy trigon, *Astrol.* die Zusammenkunft der Zwillinge, der Wage und des Wassermannes.
The watery trigon, *Astrol.* die Zusammenkunft des Krebses, Scorpions und der Fische.
The earthly trigon, *Astrol.* die Zusammenkunft des Stiers, der Jungfrau und des Steinbocks.
To trill down, herabtröpfeln.
In a sad trim, *cant* schmutzig.
Trim of a ship, *Mar.* das Gleichgewicht eines Schiffes.
To find the ship's trim, *Mar.* untersuchen, auf welche Weise die Ladung eines Schiffes vertheilt werden muß.
Trim of the masts, *Mar.* die vortheilhafteste Lage der Masten zum Segeln.
To trim the fire, das Feuer (an-) schüren.
To trim off, abstutzen, beschneiden.
To trim up, ausputzen, aufputzen, ausstaffiren; ausbessern.
To go trinkling up and down, *vulg.* herumgehen und horchen, spioniren, lauschen.
His tongue trips (ob. he trips with his tongue), er stottert; er verschnappt sich.
To trip the anchor, *Mar.* den Anker lichten.
To trip along (ob. *col.* to trip it), hintrippeln, geschwind gehen.
To trip up, ein Bein stellen, unterschlagen; *fig.* ausstechen, überlisten.
To take one in trip, *fig.* Einen auf dem fahlen Pferde finden, d. i. in seinen Reden fangen.
A trip of goats (sheep), *provinc.* eine Herde Ziegen (Schafe).
Mr. Double Tripe, *vulg.* Herr Fettwanst.
Triple as many, drey Mal so viel.
To come from Tripoly, *lud.* Capriolen machen (ursprüngl. wie ein afrikanischer Affe).
To triumph in ..., Schadenfreude bezeigen über ....
To triumph over, triumphiren über.
Trivial name, der im Volke übliche (nicht technische) Name einer Pflanze, ꝛc.
To troll about, rollen; herumlaufen, herumschlendern.
To troll away, geschwind abthun, abmachen.
To troop away (ob. to troop off), sich davon machen, davon tanzen; sich packen.
To die the death of a trooper's horse with the shoes on, *cant* am Galgen sterben.
To trot off, davon reiten.
In troth, in Wahrheit.
To trouble one's head about, sich Gedanken machen über ....
To put one to (a) trouble, Einem Mühe machen.
You need not trouble your head any more about it, Sie brauchen sich nicht mehr darum zu kümmern.
Don't trouble my head with it, macht mir damit den Kopf nicht warm.
To fish in troubled water, im Trüben fischen.
Trouble-feast, *col.* der Freudenstörer.
Trouble-state, *col.* der Aufwiegler.
To troul off, ausstürzen (den Becher).
A trout coloured horse, ein weißes und schwarz gesprenkeltes Pferd.
Learn more than thou trowest, (veraltet) lerne eher, als daß du blindlings glaubst.
To lay on with a trowel, (*Shaksp.*) (*lit.* mit der Kelle anwerfen), *fig.* stark auftragen, *vulg.* durch die Chaisenträgerblume zu verstehen geben.
To play the truant, die Schule schwänzen, hinter die Schule laufen.
To keep truce, sich still verhalten.
To truck for, tauschen gegen ....
To trudge it a-foot, *col.* beschwerlich zu Fuße reisen.
To hold true, sich bewähren, treu bleiben.

He is true as steel, er ist wahr (rein) wie Gold.
It is true, zwar.
A true man, ein wahrhafter Mann, der ehrliche Mann (im Gegensatz von thief), Biedermann.
The true heir, der rechtmäßige Erbe.
A circle regularly true, ein vollkommen runder Zirkel.
True Penny, *col.* der ehrliche Mann, *col.* die ehrliche Haut.
All his cards are trumps, er hat in Allem Glück.
To be put to one's trumps, auf's Aeußerste gebracht seyn.
To trump up, geltend machen, hervorsuchen; erdichten, schmieden.
To sound the trumpet, die Trompete blasen.
He is fain to be his own trumpet, er muß sich selbst loben.
To trumpet forth, ausblasen, ausposaunen, herposaunen.
To shove a trunk, *cant* sich eindrängen.
A trunk for sky-light, ein Fenster, welches das Licht von oben hindurch läßt.
Trunk-maker like, *vulg.* mit mehr Geschrey als Wolle.
To truss into, packen, einpacken in.
To truss (od. to truss up), aufschürzen, aufschlagen, hinaufziehen, aufbinden, aufstreifen; hinwegraffen, aufknüpfen.
To truss up bag and baggage, mit Sack und Pack davon ziehen.
A horse well trussed, ein wohlgeschenkeltes Pferd.
A (place of) great trust, ein wichtiges Amt.
A man of great trust, ein sehr zuverlässiger Mann.
Breach of trust, der Treubruch.
To give (od. commit) trust to, vertrauen, Vertrauen setzen in ....
To put trust in, Vertrauen setzen auf ....
To put one's trust in God, sein Vertrauen auf Gott setzen.
To put one in trust with a thing, Einem Etwas anvertrauen, in Verwahrung geben.
To go (od. to take) upon trust, auf Credit nehmen, borgen.
I go upon trust, ich habe es von Hörensagen.
To trust one with a thing, Einem Etwas anvertrauen, in Verwahrung geben.
To trust in God, sein Vertrauen in Gott setzen.
I won't trust him, ich traue ihm nicht.
I will trust him no farther than I can fling him, ich traue ihm nicht weiter, als ich ihn sehen kann.
To trust to (od. on), sich verlassen auf....
To our trusty and well-beloved, *Law* unserm lieben Getreuen.
By my truth (in truth, of a truth), in Wahrheit, im Ernst, wahrhaftig.
To speak the truth (od. the truth on it is), die Wahrheit zu sagen.
There is no truth in man, auf Menschen kann man sich nicht verlassen.
There is no truth in any thing, Nichts ist zuverlässig.
There is no truth in it, das ist nicht wahr.
I am informed for a truth, man hat mir als wahr berichtet.
Tom tell truth, *lud.* das ehrliche Schaf.
He that follows truth too near the heels, shall have dirt thrown in (od. into) his face, wer die Wahrheit geiget, dem schlägt man die Fiedel um den Kopf.
All truths are not to be spoken at all times, man darf die Wahrheit nicht immer sagen.
To try for, streben, trachten nach.
To try a quarrel by dint of sword, einen Streit mit dem Degen ausmachen.
To try one's fortune, sein Glück versuchen.
To try it on, *cant* vom Stehlen leben.
It is but trying, es ist nur zum Versuch.
Trying, *Mar.* das Beyliegen (im Sturme); trying under the fore sail, *Mar.* das Beyliegen vor der Fock.
A tuant jest, ein beißender Scherz.
A tale of a tub, *fig.* ein Ammenmährchen.
With tuck of drum (*W. Scott.*), bey Trommelschlag.
To tuck the sword, den Degen zucken.
To tuck back, zurückstecken, zurücknehmen, hinten aufbinden.
To tuck in, einschlagen, umschlagen, einwickeln; sich zusammenziehen.
To tuck up, aufschürzen, aufbinden, aufstecken, aufschlagen, hinauf ziehen, einschrumpfen.
Tucked up, *cant* gehängt.
To give a tug, stark anziehen.
I had a hard tug of it, *fig.* das hat mir Schweiß gekostet.
To tug at the oar, stark rudern.
There is (old) tugging for it, man zankt sich darum, streitet sich darüber.
A tugging horse, ein (gutes) Zugpferd.
I have her under my tuition, ich ertheile ihr Unterricht.
As Tully says, wie Tullius (Cicero) sagt.

To get a tumble, taumeln, fallen, stürzen.
To tumble down, umwerfen, niederstürzen; einstürzen.
To tumble out, hinauswerfen.
To tumble over, umrühren; durchlaufen, durchblättern.
To tumble to pieces, in Stücke fallen.
Tumble ups, Trinkgläser mit einem dicken, zugerundeten Boden, die bey Erschütterungen immer wieder aufrecht zu stehen kommen (besonders auf Schiffen gebraucht).
To shove the tumbler, *cant* ausgepeitscht werden.
Tun at Heidleberg, das Heidelberger Faß.
A ship of 200 tuns burden, ein Schiff von 100 Last.
A tun of timber, *Mar.* ein Maß von 43 Kubikfuß (Bau-) Holz.
Tuns of blood, *fig.* Ströme Blutes.
To hum a tune, ein Liedchen hummen.
To be in tune, gestimmt seyn, rein stimmen, wohl zusammenstimmen.
We are not in tune, *fig.* wir stimmen nicht, d. i. zusammen.
To keep in tune, Ton halten; *fig.* in gutem Vernehmen erhalten; aufheitern.
Out of tune, verstimmt; *fig.* bey übler Stimmung mißlaunig.
Tunes of the street, Gassenhauer, gemeine Volkslieder.
To be on the turf, *cant* Rennpferde halten, bey Wettrennen wetten.
To turn a corner, um eine Ecke gehen, umlenken.
To turn all manner of colours, auf alle Farben setzen.
To turn all the hands up, alle Mannschaft auf's Verdeck rufen.
To turn bankrupt, bankerott machen.
To turn (od. grow) sick, krank, drehend machen oder werden.
To turn one's back (od. backs), den Rücken wenden, sich umdrehen; fliehen; verlassen.
To turn the scale, der Wage den Ausschlag geben.
To turn the penny, sein Geld wohl anlegen, glücklich speculiren.
To turn sugar, Zucker umrühren.
To turn the stomach, Uebelkeit verursachen, Ekel erwecken.
To turn tail, Ausflüchte suchen.
To turn coat (od. cat in pan), *fig.* abtrünnig werden, übergehen.
To turn head, Einem unter die Augen treten.
To turn the head, den Kopf verrükken, schwindelig machen.

To turn home, nach Hause schicken; nach Hause kehren.
To turn loose, fahren lassen.
To turn one adrift, Einen dem Winde und den Wellen preisgeben; fortjagen.
To turn pale, erblassen.
To turn the brain, den Verstand verrücken, toll, rasend machen.
To turn physician, ein Arzt werden.
To turn poet, Dichter werden.
To turn reins, umwenden.
To turn short, plötzlich umwenden, umkehren, einhalten, Halt machen.
To turn sour, sauer werden.
To turn Turk, rappelköpfisch werden.
To turn white, weiß werden.
When the times turn, wenn sich die Zeiten ändern.
Fortune turns the dice, das Glück wendet sich.
To be turned, sich umlegen, stumpf werden.
A mind rightly turned, ein wohlgeordnetes Gemüth.
The tables are turned, *fig.* das Blatt hat sich gewendet.
To turn about, umdrehen, umkehren; umlegen; sich herum drehen.
To turn about in mind, *fig.* wohl überlegen.
To turn again, sich umkehren, sich vertheidigen.
To turn away, wegwenden, abwenden; abweisen; fortjagen; aus dem Hause jagen.
To turn away of, abweichen von . . . .
To turn away from one, Eines Partey verlassen.
To turn back, zurückgehen; umkehren, zurückkehren, verlassen.
To turn down, zurückschlagen.
To turn down a leaf, ein Blatt (in einem Buche) einschlagen.
To turn upside down (od. to turn topsy turvy), das Oberste zu unterst kehren.
To be turned for . . ., geschickt seyn zu . . . .
Turn for it, *Print. cant* hilf dir so gut wie es geht, behilf dich.
To turn from, abwenden, abkehren.
To turn in, einwärts wenden, einbiegen, umbiegen, einschlagen; einkehren; *Sea Ph.* (von Matrosen) sich zur Ruhe (in die Hängematten) legen.
To turn in and out, sich winden, sich krümmen.
To turn into, verwandeln; übersetzen; sich verwandeln, werden zu . . . .
To turn all into money, Alles zu Gelde machen.

To turn of, heraus treten, abgehen, verlassen.
To be turned of, über ein gewisses Alter hinaus seyn.
Turned of forty, über vierzig Jahre alt.
To turn off, abwenden, ablenken; fortschicken, entlassen, den Abschied geben; aufgeben, entsagen.
That will turn him off, das bringt ihn zur Ruhe.
To turn on, zurück fallen, lenken, leiten auf....
To turn out, heraus kehren; hinaus werfen; heraus jagen; ausbieten; *Sea Ph-s.* aus einem Schiffe in ein anderes laden, umladen; (von Matrosen) aus den Hängematten aufstehen; *Com.* stürzen (die Fässer).
To turn out (of), fortjagen.
To turn out of doors, zur Thür hinaus werfen.
To turn out to (od. into) the world, in die weite Welt schicken.
To turn over, umwenden, umschlagen (die Blätter eines Buches), überblättern, durchblättern; übertragen; übergeben; zurück weisen; von der Leiter oder dem Karren stoßen (von den zum Galgen verurtheilten Verbrechern); schieben auf....
To turn over a new leaf, andere Maßregeln nehmen, andere Saiten aufziehen, sein Leben ändern.
To turn round, herum drehen; winden auf....
My head turns round, es wird mir schwindelig.
To turn to, sich wenden nach...; sich hinwenden, sich wenden zu...; Zuflucht nehmen; gereichen; übertragen; einen (guten, rc.) Ausgang nehmen; (Etwas) wohin thun.
To turn to advantage (od. account), Vortheil gewähren, *Com.* rendiren.
To turn to profit, Gewinn abwerfen.
To turn to oil, zu Oel werden.
To be turned to, gemacht, geneigt, gut seyn zu....
To turn unto, sich wenden zu....
To turn up, umwenden, umbiegen, umschlagen, in die Höhe kehren, aufschlagen, aufwerfen, aufstülpen; *Typ.* das Format überschlagen, umschlagen; *cant* aufgeben, abstehen.
To turn up the tables, die Tische zusammenschlagen und wegräumen.
To turn up one's nose, die Nase rümpfen.
To turn up one's eyes, die Augen aufschlagen.
To turn up the whites of one's eyes, das Weiße in den Augen verkehren.
To turn up an acquaintance, *cant* eine Bekanntschaft aufgeben.
Turned up, *cant* aus Mangel an Beweisen frey gesprochen.
A turned up nose, eine Stülpnase.
To turn upon, wenden oder sich wenden, sich richten auf..., gerathen auf..., gegen...; *fig.* abhängen von....
To turn upon one's heels, sich auf dem Absatze herumdrehen.
The conversation turned upon..., das Gespräch fiel auf....
The question turns upon this point, die Frage dreht sich darum.
To turn the fable upon one, Einem Gleiches mit Gleichem vergelten.
To have a turn, eine Veränderung leiden.
'Tis upon the turn of twelve, es ist gleich zwölf.
Turn of a disorder, der Gang einer Krankheit.
Turn of the scale, der Ausschlag bey'm Wiegen.
Turn of state, die Staatsveränderung.
Turn of words, die Wendung (in der Rede).
This place would suit his turn, diese Stelle würde ihm gut passen.
Give it a turn, dreh' es herum.
In the turn of a hand, wie man eine Hand umwendet.
To take another turn, eine andere Wendung nehmen.
To take a turn, einen Spaziergang machen.
There are more thieves than the law exposes to a turn, es giebt mehr Diebe, als die Obrigkeit aufhängen läßt.
Now is my turn (od. I have my turn), nun ist die Reihe an mir, nun komme ich daran.
When it comes to your turn, wenn die Reihe an Sie kommt.
Every one in his turn, ein Jeder nach der Reihe.
In their turn, ihrerseits.
By (od. in) turns, wechselsweise, abwechselnd, Eins um's Andere, wiederum, (so wie die Reihe folgt).
To follow in turn, in der Reihe folgen.
At every turn, bey jeder Gelegenheit.
A good turn, ein guter Dienst, eine Gefälligkeit.
To do one a good turn, Einem einen guten Dienst (od. eine Gefälligkeit) erweisen.
One good turn deserves another, eine Gefälligkeit ist der andern werth.
To give turn for turn, Gleiches mit Gleichem vergelten.

Female virtues are of a domestick turn, weibliche Tugenden gehen auf das Hauswesen.
Shrewd **turns**, boshafte Streiche.
Wrong turns, Verkehrtheiten.
To put turns upon, Streiche spielen.
He is not (fit) for my turn, er ist nicht für mich, schickt sich nicht für mich.
A turn again alley, eine Gasse ohne Ausweg, der Sack, das Kehrwieder.
My daughter is not for your turn, meine Tochter ist nicht für Sie.
It was within the turn of a die, es fehlte kein Haar daran.
Turn for letters, *Typ.* Fliegenköpfe.
Turn down-boots, Stiefeln mit herabhängen Stolpen.
Turn-up, *cant* die Schlägerey, Boxerey.
Turn for ..., Hang zu ....
To give one turnips, *cant* sich Jemanden vom Halse schaffen.
Turnip-pated, *cant* blond, weißhaarig.
I would not be so tutored, ich lasse mich nicht so behandeln.
Between us twain, (veraltet) zwischen uns Beyden.
To split in twain, (veraltet) zerspalten.
To speak with a twang, durch die Nase reden.
Twattle-basket (a twattling housewife, od. — gossip), *vulg.* die Plaudertasche.
To tweak by the nose, bey der Nase zupfen.
Tweedle-dum (tweedle-dee), *burl.* Dibelbey; *cont.* der Fiedler.
A book in twelves, ein Buch in Duodez (*abbr.* 12*mo.*).
A sheet of twelves, das Zwölfterformat (12 Blätter von einem Bogen).
A sheet of twelves the broad-way, das Querduodez.
A twelve-month, ein Jahr.
Twelve pence, der englische Schilling.
Twelve penny, einen Schilling werth.
Twelve score, zwölf Mal zwanzig, vier Schock.
Upon twenty respects, aus vielen Rücksichten.
Twenty-fours (*vicesimo-quarto*, *abbr.* 24*to.*), die Vierundzwanzigstel-Form (24 Blätter von einem Bogen).
A sheet of twenties, das Zwanzigerformat.
Good even and twenty, (veraltet) zwanzig Mal guten Abend, (od. wiederholt) *vulg.* guten Abend, guten Abend.
At twice, auf zwey Mal.
With twice the loss, mit doppeltem Verluste.
If things were to be done twice, all would be wise, durch Schaden wird man klug.
Twice fold, gedoppelt.
Twice told, zwey Mal erzählt.
Twiddle-poop, *cant* ein weibisch aussehender Mann.
To twine about, umschlingen, umfassen, sich herum winden.
In the twinkling of an eye, in einem Augenblicke.
Give it a twirl, drehet es herum.
To twist it down apace, *cant* mit großem Appetite essen.
A good twist, *cant* einen guten Appetit.
Fine twist tobacco, der feinste gesponnene Tabak.
Mule twist, das Mulegarn (mit weicherem Faden).
Water twist, das Wassergarn (mit härterem Faden).
He ever twits him in the teeth with it, er wirft ihm das immer vor, *vulg.* reibt es ihm unter die Nase.
In a day or two, in einigen Tagen.
Two thieves beating a rogue, *cant* sich mit den Händen des Erwärmens wegen um die Seiten schlagen.
Two faces in a hood, *cant* falsch.
A two hand (od. — handed) sword, ein Schwert, das mit zwey Händen regiert werden mußte.
Two lined letters, *Typ.* Titelbuchstaben.
Two blossom, *cant* der junge Dieb.
Two tippet, *cant* der Galgen.
By two and two, Paar und Paar, paarweise.
Tympan sheet, *Typ.* der Einstechbogen, Abziehbogen (bey'm Wiederdruck).
To be in type, *Typ.* (composed, ab-) gesetzt.
Typographical error, der Druckfehler.
To tyrannize over, unter dem Joche halten.

U.

To give umbrage to ..., Verdacht erwecken, mißmuthig machen.
To take umbrage at ..., Verdacht schöpfen bey ..., sich beleidigt finden durch ..., übel nehmen, Beleidigung vermuthen, scheu werden vor ....
Unable, unfähig, unvermögend (mit to vor dem Verbum und for vor dem Substantiv).
She is an unaccountable girl (od. woman), man kann nicht klug aus ihr werden.

Unaccustomed to, ungewohnt.
Unacquainted with, unbekannt, unkundig, unerfahren, nicht gewöhnt.
Unagreeable to, unverträglich mit....
Unagreeableness to, Unverträglichkeit mit ....
Unapt, unpassend, unangemessen (mit to vor dem Verbum, und for vor dem Substantiv).
Unattached to any party, keiner Partey anhängend.
Unattended to, vernachlässiget, verwahrloset.
To unbend one's mind, *fig.* ausruhen, sich erholen.
An unbending hour, eine Erholungsstunde.
Unblushing honours, ehrenvolle Würde.
Unblushing innocence, unbeschämte Unschuld.
To unbosom one's self, sein Herz ausschütten.
To unbow one's resolution, *fig.* seinen Entschluß aufgeben.
Unbraced drums, gedämpfte Trommeln.
It was uncared for, man hatte es nicht besorgt.
Unchipt (richtiger unchipped) dying wood, ungeschältes (ungeraspeltes) Färbeholz.
Mine Uncle's, *cant* der Abtritt.
Uncle Sam, *lud.* (st. United States von den Initial-Buchstaben U. S.) Onkel Samuel.
He is gone to visit his uncle, er ist zu seinem Onkel auf Besuch gegangen (wird von Einem gesagt, der seine Frau bald nach der Hochzeit wieder verläßt).
With great unconcern, ganz gelassen.
Uncut velvet, ungeschorner Sammet.
Under bond, *Law* gegen Cautions-Leistung, unter Caution.
Under colour, unter dem Scheine, Vorwande.
Under correction, mit Erlaubniß zu sagen; unmaßgeblich.
Under correction be it spoken, unter Vorbehalt der Verbesserung sey's gesagt, ich lasse mich (bescheiden) belehren.
Under cure, in der Cur.
Under favour, mit Erlaubniß.
Under (the) favour of ..., begünstigt von ....
To trample under foot, mit Füßen treten.
Under God (d. i. under God's protection), unter dem Schutze Gottes.
Under Napoleon (d. i. under the reign of Napoleon), unter Napoleon.
Under the king's lock, unter königl. Magazin (von Kaufmanns-Waaren).

To be under an oath, durch einen Eid gebunden seyn.
Under hand and seal, unter Brief und Siegel, unterschrieben und untersiegelt.
Under one's own hand, eigenhändig.
Under the name, unter dem Namen.
Under pain of death, bey Todesstrafe.
Under promise of marriage, versprochen, verlobt.
To return under protest, *Com.* mit Protest zurückschicken.
Under three hundred, noch nicht dreyhundert.
Under sail, unter Segel, im Segeln.
Under ground, unter dem Boden (unter der Erde) befindlich, unterirdisch.
Under ground caverns, unterirdische Höhlen.
Under the sea, *Mar.* stilliegend (vom Schiffe), beygedreht habend.
Under water, unter (dem od. im) Wasser.
Under the date of the first instant, *Com.* unterm 1sten dieses.
I cannot sell it under, ich kann es darunter (unter diesem Preise) nicht verkaufen.
To under-bid one, weniger bieten als ein Anderer.
Underhand dealing, der versteckte Handel, heimliche Verkehr.
To sell (off) at under-prices, *Com.* verschleudern.
To under-run a cable, *Mar.* in einem Boot unter das ausgeworfene Tau fahren, um es zu untersuchen.
To under-run a tackle, *Mar.* die verschiedenen Theile des Takelwerks aus einem verwirrten Zustand bringen, ordnen.
Understand! merke dir's! wisse! höre!
To give one to understand, Einem zu verstehen geben.
I have been given to understand, ich habe in Erfahrung gebracht.
To understand with ..., sich berechnen mit ....
To understand the world, die Welt kennen.
To keep a good understanding together, in gutem Vernehmen leben.
An understanding man, ein einsichtsvoller Mann.
He understands a horse, er versteht sich auf Pferde.
Easy to be understood, leicht zu verstehen, verständlich.
To undertake for one, für Jemand gut sagen.
Undertaker for another, der Bürge für Jemand.

Let me be his undertaker, ich sage für ihn gut.

'Tis a great undervaluing to him, es ist weit unter ihm (unter seiner Würde, zc.).

Undisposed of, unvertheilt, unzugetheilt, unvergeben, unverkauft.

The undoing of a boar, *Sport.* einen Eber auswirken.

I am undone, es ist um mich geschehen, es ist aus mit mir.

It is yet undone, es ist noch nicht fertig.

That was the undoing of him, das war sein Untergang.

To give one uneasiness, Einem Beschwerde verursachen.

He was unequal to this business, er war dieser Sache nicht gewachsen.

It is unfitting a man, es ziemt einem Manne nicht.

To unglove to one, den Handschuh ausziehen, um Einem die Hand zu geben.

Ungrateful man, *cant* der Pfarrer.

Unhand me, laß mich los!

Unhappy I! ach, ich Unglücklicher!

Unheard of, unerhört; unbekannt.

A uniform hat, ein Officiershut, Soldatenhut.

Uniform suit, die vollständige Uniform.

To unite with, vereinigen, verbinden, einstimmig machen mit, vereinbaren.

To be in a university, an einer Universität angestellt seyn.

An unlicked youth, *vulg.* ein roher Bengel.

Unlooked for, unvorhergesehen, unerwartet, unvermuthet.

To unmake a king, einen König absetzen.

To unman a ship, einem Schiffe die Mannschaft nehmen.

She is very unmindful of me, sie vergißt mich ganz und gar.

Unmindful of your health, ohne Ihre Gesundheit zu schonen.

Unpaid for, noch unbezahlt, erborgt.

He is unpardonable for it, es ist ihm nicht zu verzeihen, er ist nicht zu entschuldigen.

Unpretended to, worauf kein Anspruch gemacht wird, unangemaßt.

His rights were unpretended to, man griff ihm nicht in die Rechte.

Unrelative to, ohne Beziehung auf..., ohne Verhältniß zu ..., ohne Verwandtschaft mit ....

An unretentive memory, ein schwaches Gedächtniß.

To say and unsay, bald ja, bald nein sagen.

At an unseasonable time of night, spät in der Nacht.

Unsent for, ungerufen, ungeholt.

Unsettled accounts, *Com.* offenstehende Rechnungen.

To unship the tiller, *Mar.* die Ruderpinne losmachen.

Ship and unship, *Mar.* leicht fest und los zu machen.

Unspoken of, unerwähnt.

To unstand a rope, *Mar.* die Duchten eines Taues aufdrehen.

I would unstate myself, (*Shaksp.*) ich wollte (würde) Hab' und Gut hingeben.

Unsteady light, zitterndes, flackerndes Licht.

Unsuited for, nicht passend, nicht tauglich zu.

Untaken up, uneingenommen, unbesetzt, nicht angefüllt.

Untalked of, unerwähnt.

Unthought of, unerwartet, unvermuthet, unverhofft, ungemeint.

To leave no stone unturned, *fig.* Nichts unversucht lassen.

Unwaited on, nicht aufgewartet; unbegleitet.

To unwall a door that was walled up, eine zugemauerte Thür wieder aufbrechen.

To be unwilling, nicht wollen.

Willing or unwilling, man mag wollen oder nicht, *nolens volens.*

Unwished for, unbegehrt.

Unworn out, unabgenutzt.

To fall up stairs, die Treppe hinauf fallen.

Up the hill (od. mountain), den Berg hinan.

Up the river, den Fluß hinauf.

Up the country, landeinwärts.

Up there, da oben.

Up and down, auf und ab, auf und nieder; hin und her; hier und dort.

To drink up, austrinken.

To preach up, herpredigen.

To talk up, zureden, überreden.

Put it up, steck' es ein.

Up an end, aufwärts, zu Berge.

To be up, auf (aufgestanden) seyn; gewinnen.

I am up, ich habe gewonnen; ich habe es weg.

To draw up a regiment, ein Regiment in Ordnung stellen.

The city up, die Stadt in Aufruhr.

My blood is up, das Blut kocht mir in den Adern.

From my youth up, von meiner Jugend auf.

Up in the stirrups, *vulg.* reich.

Up the spout, *cant* versetzt.

Up to, bis an, bis auf; nach, getreu, gemäß, zufolge.

To be up to a thing, einer Sache gewachsen seyn, eine Sache verstehen, begreifen, fassen.
She is looked up to (st. upon) as ..., man betrachtet sie als ....
We were up with them, wir holten sie ein.
Up to the chin, bis an das Kinn.
Up with, bereit, gewachsen.
Up with her fist, sie hob schon die Hand auf.
I will be up with him, ich will ihm schon gewachsen seyn.
Up one pair of stairs, im ersten Stock.
To upbraid one with (od. for) a thing, Einem Etwas vorwerfen.
To write uphill, hinaufwärts (krumm) schreiben.
To uphold opposition, den Widerstand fortsetzen.
A fillip upon the nose, ein Nasenstüber.
Upon the latch, eingeklinkt.
Put the book upon the table, leg' das Buch auf den Tisch.
To break in upon one, Jemanden unterbrechen.
The poniards were found upon them, man fand bei ihnen die Dolche.
To have a letter (bill, draft) upon ..., *Com.* einen (Wechsel-) Brief haben auf ....
To make war upon, bekriegen.
My blood upon your head, mein Blut komme über euer Haupt.
Upon pain of death, bey Todesstrafe.
Upon duty, *Mil.* im Dienst, auf dem Posten.
Upon enquiry, auf geschehene Nachfrage.
Upon my word, auf mein Wort.
Upon my honour, bey meiner Ehre.
To be upon a journey, auf der Reise seyn.
He is upon his departure, er ist reisefertig.
Letters upon letters, Briefe über Briefe.
Upon a mere suspicion, aus bloßem Verdachte.
Upon the first opportunity, bey erster Gelegenheit.
Upon her coming, bey ihrer Ankunft, Zurückkunft.
Upon my finishing it, wenn ich es fertig habe.
Come upon a sunday, kommen Sie auf einen Sonntag.
Upon that very day, an dem nämlichen Tage.
Upon his principles, nach seinen Grundsätzen.
Upon this, hierauf.
Upon the whole (matter), im Ganzen.
He came upon me in an ungarded hour, er kam mir unvermuthet auf den Hals.
To lock a door upon one, die Thür hinter Jemand zumachen (zuschließen).
To die upon the hands, &c., (*Shaksp.*) durch die Hand, rc. sterben.
Newcastle-upon-Tyne, Newcastle an der Tyne.
Upper-Benjamin, ein Oberrock.
Upper-grinders, die Stockzähne, Weisheitszähne.
Upper-hand, die Oberstelle, Oberhand, *fig.* der Vortheil.
Upper-story, das obere Stockwerk; *lud.* der Kopf, *an.* das Oberstübchen.
To get the upper hand, obenankommen; den Rang ablaufen.
To be uppermost, die Oberhand, den Vortheil haben.
Whatever was uppermost out it came, er sprach was ihm vor den Mund kam.
Upright man, *cant* das Haupt einer Diebesbande.
Upright ship, *Mar.* ein aufrechtes (gerade liegendes) Schiff.
Upright tool, die Geradehängemaschine (der Uhrmacher).
An upright vestal, eine wahre Sonnenjungfrau, eine ächte Keuschheitspriesterinn.
When it comes to the upshot, wenn man es bey Lichte besieht (am Ende).
Upon the upshot, wenn es um und um kommt (endlich).
A gay coat and a scrap of French is the upshot of what he can pretend to, ein buntes Kleid und ein Brocken Französisch ist Alles worauf er stolz seyn kann.
Upside down, das Oberste zu unterst, um und um, über und über, in höchster Unordnung.
Upward man and downward fish, oben Mensch, unten Fisch, d. i. keines von Beyden.
Upwards of a thousand, über Tausend.
Upwards of twenty years, an die (od. über) zwanzig Jahre.
To put one's self in ure, (veraltet) sich gewöhnen.
To keep in ure, (veraltet) im Gange erhalten, üben.
To urge, bringen, drängen, verdrängen, fortschieben, pressen, treiben, nöthigen (mit on).
To urge the fire, das Feuer anschüren.

To urge the plea of necessity, Nothwendigkeit vorschützen.
To urge a thing, auf Etwas bringen, darauf bestehen, sich darauf steifen, das stärkste Gewicht darauf legen.
To urge upon one (od. to urge to one's acceptance), Einem aufdringen.
To urge one's self, (*Shaksp.*) sich betragen.
To be urgent upon ..., bringen in ..., forttreiben.
To be in urgent need of ..., (Etwas) höchst nöthig brauchen.
Of us, unser.
Lord have mercy upon us, Gott sey uns gnädig.
Of use, nützlich, dienlich.
Of no use, von keinem Nutzen.
In use, üblich, gebräuchlich, in der Mode.
Out of use, nicht mehr üblich, ungebräuchlich, veraltet.
It was a (od. in) use with us, wir pflegten.
Use makes perfect (od. perfectness), Uebung macht den Meister.
To make use of, sich bedienen, gebrauchen, Gebrauch machen, benutzen.
To put to use, auf Zinsen geben.
Use-money, die Interessen.
To use one's self, sich betragen, benehmen, aufführen.
To use one ill, übel mit Einem verfahren, ihn mißhandeln.
To use extremity, zur Gewalt schreiten.
To use up, verbrauchen, abnutzen.
To use imprecations, Verwünschungen ausstoßen.
To use severity, Strenge gebrauchen.
He was unworthily used, ihm ward schnöde begegnet.
To be used to, &c., gewohnt seyn, pflegen.
Used up, *Mil. cant* getödtet.
More than it used to be, mehr als gewöhnlich.
To usher in (od. into), einführen.
Utensils of war, Kriegsgeräthe.
Here will be old utis, (*Shaksp.*) hier wird es lustig zugehen, das wird einen Jubel geben, (Schlegel) hier wird der Teufel los seyn.
I'll do my utmost, ich will mein Aeußerstes thun.
To the utmost of my power, nach meinem äußersten Vermögen.
I am an utter stranger here, ich bin hier ganz fremd.
Not utterable, unaussprechlich.
To give utterance to, hervorbringen, aussprechen, zur Sprache bringen.
The uvea tunica, das Traubenhäutchen des Auges.
Falling of the uvula, das Schließen des Zapfens (im Halse).

V.

Vacancies from necessary labour, die Abmüßigung, die Erholungszeiten.
To be vacant, leer stehen; feyern.
Vacant company, *Mil.* die Compagnie ohne fest angestellten Befehlshaber.
Vacant countenance, (*Wotton*) das offne Gesicht.
He vacated the throne, er gab den Besitz des Thrones auf.
Vague suspicion, entfernter, dunkler Verdacht.
To vail the bonnet, die Segel streichen; den Hut abnehmen (nicht üblich).
In vain, vergebens, umsonst.
To be vain of a thing, stolz auf Etwas seyn.
To take in vain, mißbrauchen.
To be valid, gelten.
Valid argument, der triftige Grund.
Valley of tears, *fig.* das Thränenthal.
Value of ..., *Com.* Werth von ....
Value as per invoice, *Com.* Werth in Factura.
To value one's self upon a thing, sich viel mit Etwas wissen, Etwas einbilden auf ....
I value none of you, ich mache mir aus euch Allen Nichts.
Not to be valued, unschätzbar.
I don't value it a rush, ich mache mir Nichts daraus.
To value on (od. upon) ..., *Com.* ziehen, trassiren auf ....
To vamp up, ausflicken, aufstutzen.
To vanish away, hinschwinden.
To be in the vapours, Grillen haben, *col.* nerglich seyn.
To vapour away (od. out), verdunsten, ausdunsten, abdunsten, verdampfen; verdünsten.
A vapouring fellow, der Prahlhans, Sausewind.
To set at variance, uneinig machen, in Widerspruch bringen, hetzen.
Variation of the compass, die Abweichung der Magnetnadel.
Variation of the variation, die Größe, um welche sich die Mißweisung der Magnetnadel jährlich ändert.
Variation of words, die Biegung der Wörter.
Minuets with variations, Menuetten mit Variationen.
To set a varnish on, überfirnissen.

To varnish over, überfirnissen, übertünchen; *fig.* bemänteln.

To vary a tune, eine Melodie (mit Variationen oder Veränderungen versehen) variiren.

A vast deal, *vulg.* gewaltig (ungeheuer) Viel.

NB. In England wie in Amerika herrscht, selbst zuw. unter der bessern Classe, ein eben so widriger als unrichtiger Gebrauch von vast u. vastly, nicht unähnlich dem deutschen ungeheuer; — auch gute Schriftsteller sind nicht frey von diesen Fehlern; so findet man z. B. in der Lady Montague Briefen eine Menge solcher gröblichen Verstöße, z. B. vast feathers, — jars, — lamp, — orange trees, st. huge, big, large, tall, &c. vast pleasure st. great pleasure, od. delight, vastly rich st. immensely, &c. Anders wenn gemeine Personen sprechen, wie *Mrs. Primrose* "I like my Lady Blarney *vastly*"; — der feyerliche Styl, die edle Redeweise erlaubt dergl. Solöcismen nicht; — vast ist mehr feyerlich, und anzuwenden wo ein kubischer Inhalt nicht denkbar ist, z. B. "the distance between the poles is *vast*", der Raum zwischen den Polen ist unermeßlich.

To vault a (horse-) shoe, ein Hufeisen hohl schmieden.

To vault into the saddle, sich in den Sattel schwingen.

To vault on a tree, auf einen Baum setzen.

To make a vaunt of a thing (od. **to make it one's vaunt**), sich einer Sache rühmen, damit groß thun.

To veer out all sail, *Mar.* alle Segel aufspannen.

The wind veered about to (the) North-West, *Mar.* der Wind sprang um nach Nordwest.

Veer more cable, *Mar.* stich mehr Ankertau aus.

American vegetable powder, eine Art Kaffeesurogat.

To be upon the velvet, eine Wette so karten, daß man sicher dabey gewinnt.

To tip the velvet, *cant* Taubenküsse geben.

A venew of wit (*Shaksp.*), der witzige Einfall.

To take vengeance of ..., sich rächen an ....

What a vengeance! *vulg.* was zum Henker!

With a vengeance! *vulg.* zum toll werden! zum Teufel holen!

With a vengeance to you! *vulg.* hole dich der Henker!

A venial sin, eine läßliche Sünde.

Vent of a piece of ordnance, das Zündloch einer Kanone.

To give vent, Luft machen, (desgl. *fig.*).

To take vent, auskommen, bekannt werden.

Full of vent, (*Shaksp. Cor.*) reich an Neuigkeiten.

Vent astragal and fillets, *Mar.* das Kammerband.

To vent one's passion, seine Hitze auslassen.

To vent a secret, ein Geheimniß ausplaudern.

Ventrical of the heart, die Herzkammer.

To put a thing to (the) venture, Etwas auf gut Glück hinwagen.

To run the venture, Gefahr laufen, wagen.

To have no venture, Nichts zu verlieren haben.

At (od. **for**) **a venture**, auf gut Glück, auf Gerathewohl, in den Tag hinein, blindlings.

To venture out, sich heraus wagen.

To venture upon (**on** od. **at**), es darauf wagen, darauf ankommen lassen, in die Schanze schlagen; vertrauen.

A verbal noun, das von einem Zeitworte abgeleitete Nomen.

Dead verbality, der todte Buchstabe.

To translate verbally, wörtlich übersetzen.

Special verdict, *Law* das Urtheil der Jury über die Thatsache allein.

To verge to putrefaction, zur Fäulniß geneigt seyn; in Fäulniß übergehen.

Verging to ..., angrenzend.

He is the veriest rogue, er ist der ausgemachteste Schelm.

In verification of this, zu Urkund dieses.

To be verily persuaded, vollkommen überzeugt seyn.

Vernacular tongue (od. **— idiom**), die Muttersprache.

To be versed, erfahren seyn.

To be versed in the world, Weltkenntniß haben.

Very fine! allerliebst!

Very much, sehr viel, gar sehr.

The very devil, der leibhaftige Teufel!

To cut to the very bone, bis auf den Knochen schneiden.

A very fool, ein ganzer Narr.

He is the very emblem of formality and precision, er ist ein wahres Sinnbild der Formalität.

In the very air you breathe, selbst die Luft, die man athmet, ist wohlthuend.

In the very zenith of hilarity, im Hochgenusse der Fröhlichkeit.

The very next morning, schon den folgenden Morgen.
'Tis the very self same, *vulg.* es ist der Nämliche.
He is very (statt much) like me, er ist mir sehr ähnlich.
The very Lord, *Law* der unmittelbare Lehensherr.
The very tenant, *Law* der unmittelbare Lehensmann.
This is the very man, das ist der nämliche (derselbe) Mann.
The very name is odious, sogar (schon) der Name ist verhaßt.
The very same day, an eben dem Tage.
He was taken in the very act, er wurde auf der That ertappt.
That child is the very picture of his father, das Kind ist ein wahres Ebenbild seines Vaters.
To vest in (od. with), bekleiden, verleihen.
To vest in, in Besitz setzen, einsetzen, bestallen.
Honest veteran, *lud.* & *fond.* ehrlicher Alter, guter Junge, *an.* altes Haus, *vulg.* altes Blech.
To be vexed to the soul, bis in's Innerste beängstigt seyn.
The rocket came down with a veze, die Rackete fiel zischend herab.
Via, (auf engl. Briefen) *Com.* über.
Via Calais, (d. i. by the way of Calais), über Calais.
If he come but within my vice, wenn ich ihn nur in meine Hände bekomme, *col.* wenn ich ihn nur erwische.
Vicontiel writs, *Law* Prozesse, die vor den Scheriff gehören.
Victorious wreaths, die Siegeskränze.
Victualing-house, das Speisehaus.
Victualing office, (ein Collegium, welches die Flotte mit Lebensmitteln versieht), das Proviantamt; *cant* der Magen.
To vie with..., wetteifern mit..., es (Einem) gleich thun wollen.
To vie cunning with one, in der List mit Einem wetteifern.
I'll vie with him for learning, ich will es in der Gelehrsamkeit mit ihm aufnehmen.
At first view, beym ersten Anblicke.
At one view, mit einem Blicke, auf einen Blick, auf ein Mal.
To be in view, vor Augen (im Gesicht) liegen.
In full view, gerade vor Einem.
To have in view, vor Augen haben; zur Absicht haben, beabsichtigen.
To keep in view, berücksichtigen.
To take from view, aus dem Angesichte entfernen.
To take a view of, in Augenschein nehmen, besichtigen, untersuchen, übersehen.
My lodging commands the view over ..., meine Wohnung hat die Aussicht nach....
With a view to..., in Absicht auf....
With that view, in dieser Absicht.
Upon the same view, in der nämlichen Absicht.
The end in view, der beabsichtigte Zweck.
Vile usage, schmähliche, unartige Begegnung.
Viled speeches, die Schimpfreden, Schmähungen.
Villainous trick of your eyes (*Shaksp.*) *fam.* deine schelmischen Blicke.
To prune a vine, einen Weinstock beschneiden.
Vinegar aspect, (od. — expression), der finstere Ausdruck des Gesichts, das sauertöpfische Gesicht.
To do violence to, Gewalt anthun.
To offer violence to, gewaltthätig behandeln, nothzüchtigen wollen.
She did violence on herself, sie that sich ein Leides.
By (od. in) virtue of..., kraft, vermöge.
To make a virtue of necessity, aus der Noth eine Tugend machen.
Visionary maid, das Mädchen der Phantasie.
Visionary worlds, die Scheinwelten.
He visits there, er kömmt oft dahin.
To visit with ..., (im Sinne der heil. Schrift) heimsuchen mit....
To be visited by ..., heimgesucht werden von ....
To give one a visit, Einem einen Besuch abstatten.
Visitatorial-power, das Visitationsrecht.
Visiting-day, der Tag, wo man Besuche abzustatten oder anzunehmen pflegt.
Stop my vitals! *vulg.* ich will des Todes seyn, (hol' mich der, &c.) wenn...!
Vivid flashes of lightning, heftige (hell-leuchtende) Blitze.
To be in vogue, im Schwange seyn oder gehen, im Rufe stehen.
In my voice, so Viel als ich dabey zu sagen habe.
Not in voice, nicht bey Stimme.
Voice's breaking, die Mutation der Stimme zur Zeit der Pubertät.
To voice it, einen Lärm machen.
It was voiced, es verlautete.
Void of air, *Mus.* unmelodisch.

Void of, leer an, arm an, ohne.
Void of friendship, love, &c., ohne Freundschaft, Liebe, rc.
Void of learning, ohne Gelehrsamkeit, ungelehrt.
Void of reason, unvernünftig.
To void the field, das Feld räumen.
To void out, ausleeren; ausstoßen.
Voiding-lobby, (*Shaksp.*) das Vorzimmer.
At od. on the volee (od. voley), auf's Gerathewohl.
A volley of oaths, ein Haufen Flüche.
A volley of words, ein Strom von Worten.
At volley, im Fluge, von ungefähr.
In full vollies, in ganzen Ladungen, in Strömen.
Volubility of tongue, die Leichtigkeit (Geläufigkeit) der Zunge, Schwatzhaftigkeit.
Volubility of words, der Fluß der Worte.
Volumes, unendlich Viel, Massen.
Volumes of smoke, Rauchwolken.
Voluminous writer, der Verfasser eines Werkes von vielen Bänden.
To vomit up od. out, aufstoßen.
Black vomit, das schwarze Erbrechen, (das bösartigste Symptom des gelben Fiebers, nach dem keine Rettung mehr ist).
Her votaries, ihre Getreuen.
Votary of learning, der sich den Wissenschaften geweiht hat.
Vote of thanks, die Stimme des Dankes, der Zuruf der Dankenden.
To vote by ballot, ballotiren.
To vote an address, *Parl.* eine Adresse abstimmen.
The votive string, *fig.* die geweihte Leyer (die heilige Dichtkunst).
I vouch for it, ich bin gut dafür.
To receive the vows, den Schleier (an=)nehmen.
To vowel the winner, *cant* dem gewinnenden Theil einer Spielschuld durch die Vocale I O U (d. i. "I owe you"), zugestehen.
It's a vulgar proof, es kommt im gemeinen Leben oft vor.

W.

Foot wablers, *Mil. cant* Infanteristen.
Waded over, übergewatet, durchgewatet.
Waded into, *fig.* eingedrungen, ergründet, erforscht.
To hoist the flag with a waft, *Mar.* die Flagge im Schau aufstecken.
To wag the tail, mit dem Schwanze webeln, schwänzeln.
To wage law, *Law* eine Schuldforderung, rc. abschwören; wegen seiner Erscheinung vor Gericht Bürgschaft stellen
To wage war, Krieg führen.
To stake for (od. to lay a) wager, auf's Spiel setzen, wetten.
Name your wager! was gilt die Wette!
Wager of law, *Law* das Anerbieten zur Abschwörung einer Schuld, rc. und die Abschwörung selbst.
Close (od. covered) waggon, der Proviantwagen.
Waggon-lay, *cant* das Lauern auf Wagen, um sie zu berauben.
Wainscot chest and drawers, ein Wandschrank mit Schiebkasten.
Wainscot face, *fig.* das grobe Gesicht.
Wainscot skin, *fig.* die grobe Haut.
To wait for, warten auf...; belauern.
He was waited for, man wartete auf ihn.
To wait on (od. upon), aufwarten, bedienen; seine Aufwartung machen; begleiten, folgen; lauern auf.
I wait on (od. upon) you, (od. your pleasure), ich stehe zu Ihren Diensten.
To lie in wait for one, Einem auflauern, nachstellen.
To be in waiting, die Wache, den Dienst haben.
Officers in waiting, wachthabende Officiere.
To be in the wake of a ship. *Mar.* sich im Kielwasser eines andern Schiffes befinden.
A spirit walks in this house, es spukt in diesem Hause.
To walk the rounds, die Runde gehen.
To walk one's horse, sein Pferd spazieren reiten.
To walk about, herumgehen, herumwandern.
To walk one about, Einen herumführen.
To walk along, weiter gehen.
To walk back, zurückgehen.
To walk by, vorübergehen.
To walk down, hinuntergehen.
To walk forward, weiter, vorwärts gehen.
To walk in, hinein spazieren.
To walk on, fortwandern.
Walk on! geh zu! vorwärts!
To walk out, ausspazieren.
To walk round, um Etwas herumgehen, herumführen.
To walk up, hinauf gehen.
To walk up to one, auf Einen los= oder zugehen.

To take (od. fetch) a walk, spatzieren gehen.
A walk of snipes, *Sport.* eine Kitte (od. ein Flug) Schnepfen.
Walks and rides, Spatzier- und Fahrwege.
Walking the plank, *Sea cant* das durch Schiffsmeuterey erzwungene Gehen über ein schmales Bret mit verbundenen Augen, so daß der Gehende über Bord fallen muß, (ein vermeintes Mittel, der Strafe als Mörder zu entgehen).
Walking cornet, *cant* der Fähnrich.
Walking distiller, *cant* der leicht Beleidigte.
Walking poulterer, der (die) hausirende Hühnerdieb (-inn).
Walking up against the wall, *cant* in die Kreide gerathen, (d. i. im Wirthshause an der Wand als Schuldner prangen).
To give one the wall, Einen obenan gehen lassen.
To take the wall, obenan gehen.
He is a fool and ever shall (d. i. be), that writes his name upon a wall, Narrenhände beschmieren Tisch und Wände.
Walls may have ears, Wände haben Ohren.
A wall of rock, eine Felsenwand.
Wall-eyes, Glasaugen (eine Augenkrankheit, besonders der Pferde, wobey der Augenstern einen glasähnlichen Ring hat, der den größten Theil des Auges einnimmt).
Wall flowers, *cant* zum Verkauf ausgehängte Kleider.
Wall fruit, an der Mauer (am Spalier) gezogenes Obst.
A wall-sided ship, ein Schiff, dessen Seiten keine Einweichung haben.
Within the walls, innerhalb der Stadt.
To wall up, zumauern, vermauern.
To give it a walm, *vulg.* gelinde kochen lassen.
My stomach wambles, es stößt mir auf.
Beauty waning, reizverfallen.
To want with one, von Einem wollen.
I want every thing, es fehlt mir an Allem.
Who wants you to do it? wer verlangt das von Ihnen?
I want to speak to him, ich möchte mit ihm sprechen.
He wants her for a wife, er wünscht (verlangt, möchte sie gern) zur Frau.
Want of faith, der Unglaube, Wahnglaube, Mißglaube.
For want of money, aus Mangel an Geld.
For want of which, in Ermangelung dessen.

To be in want of (od. to have want of), Mangel leiden an..., Etwas bedürfen, nöthig haben, brauchen.
He shall want for nothing, ihm soll Nichts abgehen.
She wants to see him, sie will ihn gern sehen.
This book is very much wanted, man verlangt dieses Buch sehr, dieses Buch ist sehr gesucht.
To be wanting, fehlen, mangeln, nöthig haben.
To be wanting in..., es fehlen lassen an....
Wanting one, bis auf (ausgenommen, außer oder weniger) Einen.
I shall not be wanting on my part, an mir soll es nicht fehlen.
He was not wanting to himself, er hat es an sich nicht fehlen lassen, hat sich nicht vergessen.
To cast (od. to look with) a wanton eye upon ..., lüsterne Blicke werfen auf....
To grow wanton by prosperity, im Glücke übermüthig werden.
In wanton sport, ohne Rücksicht, lachenden Muthes, aus Muthwillen.
Wanton fields, lachende Felder.
Wanton palate, das Leckermaul.
My wantons, *fond.* meine Lieben, liebe (Herzens-) Jungen.
To play the wanton, den Gecken spielen.
To make a wanton of..., zum Narren haben.
Chance of war, das Kriegsglück.
Powers at war, die kriegführenden Mächte.
To make war, Krieg führen.
To make war upon (zuw. to), bekriegen.
To war for ..., kämpfen um....
War-proof, die geprüfte Tapferkeit.
War-rockets, die Congrev'schen Brandraketen.
War-worn, im Kriege abgenutzt, mitgenommen, kriegermüdet.
To ward off, auspariren, abhalten, abwehren.
Watch and ward, die Wache, Scharwache.
Ware-hawk, *cant* ein Aufpasser, der ein Zeichen giebt, wenn ein Polizeybeamteter kommt.
Ware hawk! (od. ware!) vorgesehen!
The (great) bed of Ware, (*Shaksp.*) ein großes Bettgestell zu 24 Personen, die so lagen, daß immer 2 Personen mit den Füßen an einander stießen.
Good ware makes quick markets, gute Waare hat schnelle Käufer.

To be warm clad, warm gekleidet seyn.
To be warm, *vulg.* reich (in guten Umständen) seyn, zu leben haben.
A warm man, *vulg.* ein Mann in guten Umständen, *col.* der warm (in der Wolle) sitzt.
To have a warm fortune, *vulg* hübsches Vermögen (*col.* Etwas in die Milch zu brocken) haben.
To go out of God's blessing into the warm sun, von Federn auf's Stroh (vom Pferd auf den Esel, aus dem Regen in die Traufe) kommen.
To give one a warming, *cant* Jemanden prügeln.
To warn one away, Einem den Dienst aufkündigen, aufsagen.
To give warning, warnen; vorhersagen, aufkündigen; *cant* durchprügeln.
To take warning, sich warnen (sagen) lassen.
At a minute's warning, eine Minute vorher bestellt; zu jeder Minute in Bereitschaft.
Warp and woof, Kette und Einschlag.
To warp up a ship, ein Schiff ziehen, bugsiren.
Warrant of attorney, *Law* die procuratorische Vollmacht.
Warrant officers, die Aufseher über die aus den königlichen Werften verabfolgten Schiffsbedürfnisse.
I warrant you, ich versichere Ihnen, ich stehe Ihnen dafür, verlassen Sie sich auf mich.
It is warrantable to conjectures, es steht zu vermuthen.
Warranted Turkey red, der festgesponnene, farbfeste Muletwist.
Was it you? waren Sie es?
I wash my hands of that affair, ich habe mit der Sache Nichts zu schaffen.
To wash away (ob. off), wegwaschen, wegspülen; abwaschen.
To wash down, niederspülen.
To wash out, auswaschen, verwaschen, wegwaschen.
To wash over, überfirnissen, übertünchen, überstreichen; strömen über ....
Wasp-tongued, ungeduldig, reizbar, zänkisch.
Waspish headed, trotzköpfig.
To waste in gaming, verspielen.
To waste away, hinschwinden, abfallen; abnutzen; durchdringen.
To lay a country waste, ein Land verwüsten, verheeren.
Waste-book, *Com.* die Kladde, das Memorial, die Strazze, das Notizenbuch zu flüchtigen Entwürfen.
Waste cotton, Abfall von Baumwolle.
Waste paper, *Typ.* der Abgang; das (die) Maculatur.
Waste sheet, *Typ.* der Maculaturbogen.
The waste of a ship, der leere, unbesetzte Schiffsraum.
House of waste, *cant* die Schenke.
To be wasted by a consumption, &c., dahingeschwunden seyn (vor), verzehrt werden (von) der Auszehrung, rc.
Alarm watch, der Wecker.
To set the watch, *Mar.* die Wache ablösen.
The morning watch, *Mar.* die Tagwache von 4 bis 8 Uhr Morgens.
The noon watch, *Mar.* die Vormittagswache von 8 bis 12 Uhr.
The after noon watch, *Mar.* die Wache von 12 bis 4 Uhr Mittags.
The first dog watch, *Mar.* die Wache von 4 bis 6 Uhr Abends.
The first watch, *Mar.* die Wache von 8 bis 12 Uhr Nachts.
The second watch, *Mar.* die Wache von 12 Uhr Nachts bis 4 Uhr früh.
Watch-glasses, *Mar.* die Wachtgläser (von 4 Stunden).
Watch-gun, *Mar.* der Morgen- oder Abendschuß auf Schiffen.
Watch-word, die Parole, Losung.
To watch a sick person, bey einem Kranken wachen.
To watch an opportunity, die Gelegenheit abpassen oder wahrnehmen.
To watch for, erwarten.
To watch over, wachen über ....
An otter watches, *Sport.* eine Otter wacht, sitzt auf der Lauer.
To carry a watchful eye, upon ..., vorsichtig seyn bey ..., in ....
She went to B. for the benefit of the waters, sie ging nach B. um den Brunnen zu trinken.
To fish in troubled water, im Trüben fischen.
To raise the waters, losbrechen, losschlagen.
To strip water, Wasser schöpfen.
To throw water into the Thames, Wasser in die Elbe (ob. Eulen nach Athen) tragen.
A water-logged ship, (nach Nemnich und Röding — lodged) ein Schiff, das viel Wasser durch einen Leck bekommen hat.
Water sky, *Mar.* eine dunkle Erscheinung am Lufthimmel, welche (mit Blink contrastirend) in der Richtung, wo dieselbe sich befindet, fahrbares (d. i. eisfreyes) Wasser verkündet.

To go by water, zu Wasser reisen.
To take water, Wasser schöpfen oder ziehen.
To take the water, zu Wasser gehen.
To make water, das (sein) Wasser abschlagen; Wasser ziehen, (von einem Schiffe) leck seyn.
To watch one's waters, *col.* ein scharfes Auge auf Jemand haben.
For all waters, auf allen Wässern zu Hause, in allen Sätteln gerecht.
To make one's mouth water, Einem den Mund wässerig machen, ihn lüstern machen.
His chaps water at it, *vulg.* der Mund wässert ihm darnach.
Watery-headed, *cant* leicht weinend.
A wave of the hand, ein Wink (od. Schwenken) der Hand.
Plumy wave, * die wellenförmige Bewegung der Federbüsche (des Militärs).
Way of a ship, der Lauf eines Schiffes.
Any way, auf irgend eine Weise.
Which way? wohin? auf welche Art? wie?
Which way shall I turn? wohin soll ich mich wenden?
This way, hierhin, hierdurch.
That way, dahin, dadurch.
Every way, auf alle Art und Weise, in aller Hinsicht.
Every way a liar, ein Lügner von Haus aus.
A thousand ways, auf tausenderley Art.
By way of apology, um sich zu entschuldigen.
In the family way, auf freundschaftlichem Fuße, im Familienzirkel; *col.* schwanger.
No way, keines Weges.
To go one's way, seinen Weg gehen, fortgehen.
To go a great way, weit gehen, viel wirken.
Lead the way, gehen Sie voran.
To come one's way, herkommen.
To be in the way, bey der Hand seyn; fertig seyn.
To come in one's way, Einem in den Weg (zu Gesicht, unter die Augen) kommen.
To stand in one's way, Einem im Wege stehen; hinderlich seyn.
He is of my way of thinking, er ist meiner Meinung, hat meine Ansichten.
To be out of the way, den Weg verfehlt haben; sich irren; nicht bey der Hand seyn; zerstreut seyn; nicht zur Sache gehören.
This is a thing out of my way, davon verstehe ich Nichts; das steht nicht in meiner Gewalt.
'Tis much out of my way, das ist ganz außer meinem Plane, dabey verliere ich.
To go out of the way, sich verirren.
To get out of the way, wegschaffen; sich davon machen.
To ask out of the way, zu Viel fordern.
To make way (od. to stand out of the way, od. to clear the way), aus dem Wege gehen, Platz machen.
To break the way, ausweichen, aus dem Wege fahren.
That will go a great way (od. ways), das wird sehr weit gehen, wird viel wirken.
To make one's way, fortkommen, entkommen; (— through ...) durchkommen; sich Zugang verschaffen.
To make one's own way, durchdringen, sein Glück machen.
He must have it his own way, er will es nach seinem Sinne haben.
If it lies in my way, wenn mir's vorfällt.
He has a great gift that way, er hat ein großes Talent darin.
Ways and means, die Berechnung der Staatseinkünfte.
Wayward sisters, die Zauberinnen, Furien, Schicksalsschwestern, Parzen.
To be weakened by ..., geschwächt seyn (oder werden) von ... .
To wear well, sich (im Tragen) gut halten (von Kleidern).
To wear the willow, *col.* den Korb bekommen haben.
To wear away (od. off), abtragen, abnutzen; abnehmen; vorübergehen, veralten; vergehen, zerrütten.
To wear off, vergehen, abnehmen.
Time wears on, die Zeit vergeht.
To wear out, abtragen, abnutzen, ausmergeln; verzehren; quälen, plagen; sich abtragen, sich abnutzen, abnehmen; vergehen; überstehen.
It will never wear out of my mind, es wird mir nie aus den Gedanken kommen.
To wear an aspect, eine Gestalt gewinnen.
It is all the wear now, es wird jetzt so getragen.
Wear and tear, die Abnutzung (besonders der Schiffsgeräthschaften), *Mar.* Slitage.
To be wearied out of patience, die Geduld verlieren.
Every thing is the worse for (the) wearing, Alles wird schlechter durch den Gebrauch.
Not to be weary with you, um Sie nicht zu ermüden.

To dance and sign all weathers, den Mantel nach dem Winde hängen.
A weather the helm! luvwärts das Ruder! fall ab!
Weather-beaten, vom Wetter beschädigt, mitgenommen; durch hartes Wetter versucht, abgehärtet.
A weather-beaten tar, ein erfahrner Matrose.
Weather-boarding, Breter die auf einer Kante dünner sind, als auf der andern (zur äußern Bekleidung der Häuser [frame houses] des südlichen Klima's, Amerika, Westindien, rc.).
To weather-coil, *Mar.* beym Beyliegen auf einen andern Bug wenden.
Our ship has the weather-gage of the other, *Mar.* wir haben die Luv des andern Schiffs.
To weather a hawk, *Sport.* einen Falken in die freye Luft oder in's Grüne setzen.
To weather a point, *Mar.* bey einer Landspitze vorübersegeln; *fig.* eine Schwierigkeit besiegen.
To weather out, (Gefahren, Stürme) aushalten, überstehen.
To weave all pieces on the same loom, *col.* Alles über einen Kamm scheren.
To wed one's cause, sich Jemandes eifrig annehmen.
Wedded to..., *fig.* verbunden mit..., anhänglich, ergeben.
Westminster wedding, *cant* die Heirath eines Spitzbuben mit einer entehrten weiblichen Person.
To wedge in, einkeilen; *fig.* einschließen (in einen Bezirk), einsperren.
Joined in wedlock, verheirathet, verehelicht.
Out of wedlock, unvermählt.
To enter upon wedlock, in den Ehestand treten.
Wedlock-bound, (durch den Ehestand gebunden), verehelicht.
Widow's weeds, die Wittwentrauer.
Ill weeds grow apace, Unkraut vergeht nicht.
To be in by the week, wochenweise gemiethet seyn (von Bedienten).
To weep at (— over), weinen, Thränen vergießen über, beweinen.
To weep for, beweinen, beklagen.
To weep for, od. with joy (sorrow, &c.), vor Freude (Schmerz, rc.) weinen.
To fall a weeping, *fam.* weinen, zu weinen anfangen.
To come home by weeping-cross, *fig.* traurig nach Hause kommen.
The way to heaven is by weeping-cross, der Weg zum Himmel führt durch Leiden.

To weigh (od. to weigh anchor), die Anker lichten, in die Höhe winden.
That reason does not weigh with me, jener Grund ist mir nicht wichtig, gilt nicht bey mir, *col.* das zieht nicht bey mir.
To weigh down, überwiegen; niederdrücken; erliegen.
To be weighed down with (age and sorrow), niedergebeugt seyn von (Alter und Kummer).
To be under weigh, *Mar.* die Anker lichten, absegeln.
Weigh forty, *cant* ein Dieb, der so Viel begangen hat, daß sein Festsetzen dem Häscher 40*l.* *sterl.* Belohnung einbringt.
Weighable goods, *Com.* Sturzgüter.
Weighed in state matters, (*Bacon*) in Staatsangelegenheiten erfahren.
Hundred pound weight (od. hundred weight, gewöhnl. *abbr.* cwt.) der Zentner.
Certificate of weight, der Wageschein.
Weights in sets, Gewichte in Sätzen, Einsatzgewichte.
Of full weight, vollwichtig.
Matter of weight, die wichtige Sache.
Welch ambassador, *cant* der Kukuk.
Welch comb, *cant* alle Fünf: die Faust.
Welch parsley, *cant* das Galgenseil.
Welch rabbit, (*cor.* v. rare-bit) das geröstete Brod mit Senf und gebratenem Käse, der geröstete Käse.
In welch-man's hose, *col.* baarbeinig (*sans culotte*).
To make one's self welcome with, sich bedienen, schmecken lassen.
To bid (od. make) one welcome, Einen willkommen heißen.
You are welcome to it, ich gebe es dir gern, es ist gern geschehen, oder geschieht gern.
Welcome as flowers in May, willkommen, wie Frühlingsblumen.
Welcome is the best cheer, eine freundliche Aufnahme ist die beste Bewirthung.
Well of a bank, eine tiefe Stelle mitten auf einer Bank in der See.
She is at the wells, sie trinkt den Brunnen.
To well forth, hervorsprudeln.
All will be well, Alles wird gut gehen.
She is very well, sie ist sehr wohl, befindet sich wohl.
Well begun is half done, recht angefangen, ist halb gethan, oder frisch gewagt ist halb gewonnen.
Do well and have well, wie man's treibt so geht's.
He greets me well, (*Shaksp.*) sein Gruß thut mir wohl.

I commend you well, (*Shaksp.*) das muß man rühmen.
That's well, das ist gut, geht gut.
Well off, glücklich.
He was well with him, er stand gut, in Gnaden bey ihm.
Well is him, wohl ist ihm, er ist glücklich.
Well enough, ziemlich gut, gut genug.
As well as, so gut als, so wohl als, zugleich mit.
And well it might, das war ja möglich.
Well, and what of all this? nun, was wollen Sie damit sagen?
Before he was well out of the room, ehe er noch aus dem Zimmer war.
More than you can well think of, mehr als du (nur) denken kannst.
To be well off, es gut haben, wohl daran seyn.
Well then! nun gut! wohlan!
Well you! das ist brav (von dir)! das steht dir zu rathen!
I am a well-wisher to the Americans, ich bin ein Freund der Amerikaner.
Welt of a shoe, die Naht eines Schuhes.
Weltering in his gore, *fig.* in seinem Blute schwimmen.
His strength went from him, seine Stärke verließ ihn.
Thus she went on, so fuhr sie fort.
Wept for, beweint.
To be wept for, zu beklagen.
You were better to go, Sie thäten besser, Sie gingen.
As it were, gleichsam, so zu sagen.
West by North, West zum Norden.
West by South, West zum Süden.
Western world, die neue Welt.
Wet quaker, *cant* ein Quäker, der den Wein liebt.
Wet thee through, *cant* der Branntwein.
Wet with tears, von (mit) Thränen benetzt.
Let us have a wet, *vulg.* laßt uns Eins trinken.
Wetting the neck, *cant* der Zecher, *vulg.* der Saufbruder.
What is your desire? was wollen Sie?
What is it? was ist das?
What man is that? was ist das für ein Mann?
I'll tell you what, ich will dir Etwas sagen.
What time, zu der Zeit, da.
What day, an dem Tage, da.
What ho! he da!
What of that? was liegt daran?
What though, *ellipt.* und wenn auch, wenn dem auch, obschon.
I gave him what money I had, ich gab ihm alles Geld, was ich hatte.
What with his conduct, what with his courage, theils durch seine Aufführung, theils durch seinen Muth.
I know what he drives at, ich weiß was er im Schilde führt.
To break upon the wheel, rädern.
To wheel about, umrollen, umlaufen.
The young whelp, die junge Brut.
A bitch in whelp, eine trächtige Hündinn.
He believed when young, er glaubte in seiner Jugend.
Since when, seit wann, wie lange; seitdem.
Just when, eben da, sobald.
Say when, *ellipt.* (bey dem Eingießen von Getränken für Jemand, z. B. Rum oder Milch zum Thee, ꝛc.), sagen wenn es genug ist.
Till when, bis dahin.
When due, bey (od. zur) Verfallzeit.
When gone, als er (sie, es, ꝛc.) fort war.
When received, nach Empfang.
When that, zur Zeit da ..., als.
Whence soever, woher auch immer.
To follow a whereas, *cant* bankerott werden.
Wherry-go-nimble, *vulg.* der Durchfall; *an. vulg.* die schnelle Catharine.
I must have a whet first, ich muß vorher ein Schnäppschen machen.
Whether love or victory, ob Liebe oder Sieg.
Whether it be true, or no, ob es wahr sey oder nicht.
Whether one will or no, man mag wollen oder nicht.
Whether of you? wer von euch Beyden?
I don't know which is which, *col.* ich weiß nicht wie oder wenn (*vulg.* wo bin).
Added to which, wozu noch ... kommt.
In the whiff of a sigh, im Hui (Nu) eines Seufzers.
To whiffle one out of..., Einen um Etwas prellen.
A whiffling fellow, der läppische Kerl, *col.* Hans-Dampf, Hans Tapps; der armselige Mensch.
A (od. some) while after, einige Zeit (nicht lange) nachher.
A good while ago, schon lange her.
All this while, die ganze Zeit über.
For a while (od. for some while), eine Zeit lang.
Between whiles, dann und wann, zuweilen.
But a while since, erst kürzlich.

One while he flatters, an other while he threatens, bald schmeichelt, bald droht er.
It is not worth the while, es ist der Mühe nicht werth; es lohnt die Zeit nicht.
A good while, ziemlich lange.
A great while, sehr lange.
One while this way, another while that way, bald hierhin, bald dorthin.
While there's life, there's hope, man hofft so lange man lebt.
To while off, aufschieben, aussetzen.
To while away one's time, seine Zeit unnütz hinbringen, vertrödeln, vertändeln.
What whim has got possession of him now? was hat er nun wieder für eine Raupe?
A whim wham story, *col.* das Ammenmährchen.
To whine away, verweinen.
An otter whines, *Sport.* eine Otter wehklagt (zur Brunstzeit).
Whining nonsens, das läppische Gewinsel.
Whining tricks, *vulg.* das Gepinsel, Geflenne.
To whip about, umwickeln.
To whip away, davon hüpfen.
To whip off, schnell abthun.
To whip on, hinauf hüpfen.
To whip out, schnell herausziehen.
To whip up, schnell aufnehmen, wegnehmen; hinauf springen.
To whip up and down, auf und nieder, hin und her hüpfen.
To whip the cock, eine Art Jahrmarktspiel in Leicestershire, ähnlich dem deutschen Hahnenschlag.
Deputy whip, *cant* der Vicepostillion.
Whip and spur, *col.* spornstreichs.
Whip belly vengeance, *cant* Magenkneiper, d. i. saures Bier.
To have the whip hand of one, *fig.* den Vortheil über Einen haben.
Whip jacks, *cant* Spitzbuben, die unter dem Vorwande, schiffbrüchige Matrosen zu seyn, Leichtgläubige brandschatzen.
Whipper in, *Sport.* (der die Aufsicht über die Jagdhunde hat), Hundejunge.
Whipping cheer, *cant* Peitschenstreiche, Hiebe, *vulg.* Prügelsuppe.
He whipt (*contr.* st. whipped) up the drink, *vulg.* er stürzte das Getränk in die Kehle, trank es geschwind aus.
To whir away, hinwegschwirren (von Vögeln).
To whisk away, schnell abthun; weghuschen.
To whisk about, herumflattern, herumfliegen.
Whisking lie, die erschreckliche (große) Lüge.
It is whispered about, man raunt sich in's Ohr, *col.* es wird gemunkelt.
To inform in a whisper, zuflüstern.
To be whist, stille seyn, schlafen.
To whistle (od. to whistle off), *Sport.* durch einen Pfiff fortsenden oder zurückrufen (vom Falken).
To whistle off, durch (leises) Pfeifen vertreiben (die Sorgen, rc. eine besonders den Engländern eigenthümliche Gewohnheit).
To wet one's whistle, *vulg.* die Kehle netzen, einen Schluck thun, trinken.
Any whit, im Geringsten.
No (od. not) a whit, nicht im Geringsten.
Every whit, jede Kleinigkeit.
She is every whit as bad as he, sie ist in jeder Hinsicht so böse als er.
White as snow, schneeweiß.
White of an egg, das Eyweiß.
White of the eye, das Weiße im Auge.
White bait, *cant* Silber.
White death, (*Shaksp.*) der blasse Tod.
White lie, *cant* die harmlose Lüge (besonders um Mißhelligkeiten zwischen Personen auszugleichen).
White serjeant, *cant* eine Frau, die ihren Mann gewöhnlich aus der Schenke holt.
White tape, *cant* Wachholderbranntwein.
White washer, der Tüncher, Anstreicher; *Com. cant* der seine Gläubiger in Folge einer Insolvenzacte betrügt.
He has a white feather, *cant* er ist eine Memme.
To work the white paper, *Typ.* das Prima-Blatt drucken.
To have got white washed, *Com. cant* bankerott gemacht haben und vor wie nach Handel treiben, *col.* wieder flott, (wieder auf die Strümpfe oder *iron.* wieder gut — mit dem Nachsatz) auf zwey Jahre.
Some whither, irgend wohin.
No whither, nirgend wohin.
Whither he never came, wo er nie hinkam.
Whither soever, wohin auch immer, überall hin, allenthalben hin.
Whither ward? wohin?
Whither go-ye, *cant* die (Ehe-) Frau.
To let go a whiting, die Gelegenheit aus den Händen lassen.
Who goes there? *Mil.* wer da?
In a whole skin, in heiler Haut.
Whole blood, *Law* Verwandte, die nicht nur von demselben Paar, sondern von derselben Reihe Voreltern abstammen.
A whole length picture, ein Gemälde in Lebensgröße.
Whole and sound, frisch und gesund.
By wholesale, im Ganzen.

Upon the whole, im Ganzen, überhaupt; endlich, zuletzt.
A wholesome ship, *Mar.* ein sicheres Schiff (das gut segelt, gut See hält).
Whom I told of, von dem ich sagte.
Out of all whooping, (*Shaksp.*) über alle Maße, außerordentlich.
She sings more like a whore's bird than a canary bird, *vulg.* sie hat eine starke, männliche Stimme.
Whose is it? wem gehört es?
Whow ball, *cant* die Kuhmagd, das Milchmädchen.
Why not? warum nicht?
Why so? warum denn? wie so?
This is the reason why, dieß ist der Grund weßhalb.
Why, but you boast of it, ey (aber), Sie rühmen sich dessen.
Why to be sure, ey freylich, ih (nun) gewiß.
For why, warum nicht.
Why then ..., nun denn, ꝛc.
Why she is crazy, sie ist nicht gescheidt.
With a why-not, *col.* ohne Umstände, mir Nichts dir Nichts.
He did it with a why-not, er that es ohne zu fragen.
To go widdle waddle, *vulg.* watscheln.
A wide expanse, eine große Fläche.
Far and wide, weit und breit.
Wide from the truth, fern von der Wahrheit.
Wide open, ganz offen.
Wide where, weit herum, allenthalben.
A widow bewitched, *cant* eine Frau, von deren fern abwesendem Manne das Gerücht geht, er sey gestorben.
Widow's men, der vom hundertsten Mann einbehaltene, zum Unterhalt der Seemannswittwen bestimmte Sold.
My Lady wife, *joc.* meine Frau Gemahlinn.
Mr. Wiganowns, *lud.* der eine große Perrücke trägt.
Mr. Wigsby, *lud.* der eine Perrücke trägt.
He has not yet sowed his wild oats, *vulg.* er hat sich die Hörner noch nicht abgelaufen.
Wild goose chase, die wilde Gänsejagd; *fig.* die unnütze Verfolgung, unnütze Bemühung; *col.* der Aprilgang, Fleischergang.
To lead a wild goose chase, bey der Nase herumführen.
To run a wild goose chase, nach Phantomen haschen, Schlösser in die Luft bauen.
To ride the wild mare, sich wie ein Pferd (von Kindern) reiten lassen.
To shoe the wild mare, das wilde Pferd beschlagen (ein gemeines Gesellschaftsspiel).
Where the will is ready, the feet are light, was man gern thut, ist bald gethan.
Good-will of a house, die Kunden, Kundschaft.
Will-parole (od. will by word of mouth), das mündliche Vermächtniß.
Will with a (zuweilen mit the, auch of the) wisp, das Irrlicht, der Irrwisch.
Will-worship, der selbsterwählte Gottesdienst.
To have all things at will, Alles nach Wunsch, zu Gebote haben.
To put one in one's will, Einen im Testamente bedenken.
She has my good will, ich bin ihr gut.
I will, ja! (bey der Trauung).
Will be, künftig.
She is a will be, sie giebt Hoffnung.
If I might have my will, wenn es nach meinem Willen ginge.
Were I to have my will, wenn ich thun könnte was ich wollte.
They who cannot as they will, must will as they may, man muß sich nach der Decke strecken.
He that will not when he may, when he fain would shall have nay, der nicht will, wenn er kann, soll, wenn er will, nicht können.
I am willing to believe (od. think), ich glaube gern.
I am very willing to do it, ich will es sehr gern thun.
God willing, so Gott will.
To be willing, wollen.
To be willing-hearted, bereitwillig seyn.
Willing or unwilling, er (sie, es, man) mag wollen oder nicht, *nolens volens.*
To wear the willow, *col.* vom Geliebten oder von der Geliebten verlassen worden seyn; das Nachsehen haben.
To win on the heart, das Herz einnehmen.
A wind, *Mar.* der zweyunddreyßigste Theil der Windrose.
A great (od. high wind), *Mar.* ein starker Wind.
Wind and weather serving (od. permitting), *Com.* (in Frachtbriefen), Wind und Wetter dienend.
To be upon a wind, *Mar.* dicht beym Winde liegen.
To get the wind of a ship, *Mar.* einem Schiffe den Wind abgewinnen.
To be in (good) wind, guten Athem (starke Lungen) besitzen.
To break the wind of a horse, *Sport.* ein Pferd überreiten, überjagen.

To get wind, *col.* Wind fangen, auskommen, bekannt werden.
To go down the wind, *col.* in Verfall kommen, zurückgehen.
To have (od. take) the wind of one, *col.* über Jemand den Vortheil, die Oberhand gewinnen.
In the wind, *col.* im Werke.
To have a thing in the wind, *col.* von Etwas Wind (Etwas auf der Spur, auf dem Rohre) haben, wittern.
To raise the wind, *col.* sich Geld verschaffen.
A man that turns with every wind, ein unbeständiger Mensch.
It is an ill wind that blows nobody (any) good, zu Etwas ist auch das Unglück gut.
The wind in a man's face makes him wise, Widerwärtigkeit lehrt Klugheit.
Wind bound, von widrigem Winde aufgehalten.
Wind fall, das vom Winde abgeschlagene Obst; *fig.* unerwartete Vermächtniß, der Glücksfall, Fund; Schlump, Strandsegen.
Wind mills, *vulg.* Luftschlösser.
A wind taught ship, ein vom Winde auf die Seite gelegtes Schiff.
Wind tight, gegen den Wind geschützt.
How winds the ship? wo liegt das Schiff an?
To wind about, umwinden, umwickeln; umschlingen.
To wind in (od. into), *fig.* bringen in ..., führen in ....
To wind out, herauswickeln.
To wind up, aufwinden, spannen; aufziehen (eine Uhr); aufwickeln; *fig.* erheben; endigen, beschließen.
To wind up an account, *Com.* eine Rechnung abschließen.
To wind up a business, *Com.* ein Geschäft schließen, abmachen, abwickeln.
To nap the winding post, *cant* beportirt werden.
Windings and turnings, die krummen Gänge.
The house is going out of the window, *vulg.* die Wirthschaft geht den Krebsgang, es geht Alles drunter und drüber.
To keep to the windward of, *Sea cant* die Nase weghalten von ....
The sweetest wine makes the sharpest vinegar, der süßeste Wein giebt den schärfsten Essig.
Good wine needs no bush, gute Waare verkauft sich selbst.
Wings of the ship-hold, *Mar.* die Seiten des Schiffsraumes.
To make wing to ..., den Flug richten nach ....
To take wing, ausfliegen.
To be upon the wing, *fig.* auf dem Fluge stehen.
To wing it away, davon fliegen.
To tip one the wink, Einem (zu-) winken.
I did not sleep a wink all night, ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.
To wink at, ein Auge zudrücken bey ..., durch die Finger sehen, nicht sehen wollen, übersehen, nachsehen.
To wink at (od. upon), einen Wink geben, zuwinken.
Winked-at, übersehen.
Winking-at, das Nachsehen, Uebersehen.
He is the winner, er hat gewonnen.
Winning post, das Ziel.
To winnow the truth from falsehood, Wahrheit von Falschheit sondern.
She is like a winter's day, *vulg.* sie ist klein (kurz) und schmutzig.
To wipe one of his money, Einen um sein Geld prellen.
To wipe away, wegwischen.
To wipe down, abwischen.
To wipe off, abwischen; *fig.* auswetzen.
To wipe out, auswischen, verwischen.
Your nose is wiped, *fig. vulg.* du hast dich verrechnet, bist angeführt.
To give a wipe, darüber wischen; *fig.* einen Wischer geben, ausschelten.
To dance one upon one's own wire, Einen nach seiner Pfeife tanzen lassen.
To wire-draw, Draht ziehen; *fig.* in die Länge ziehen; verdrehen; (— into ..., zu ...).
Wire-drawn, *fig.* in die Länge gezogen, ausgedehnt.
To wire-draw one, Einen ausziehen, ausplündern.
Better be wise than strong, Klugheit geht über Stärke.
A word to the wise is enough, Gelehrten ist gut predigen.
Miss wise-acre, *cont.* Jungfer Naseweis.
In no wise, auf keine Weise, keines Weges.
In any wise, schlechterdings.
I am not the wiser for it, ich bin um Nichts klüger, um Nichts gebessert.
As my heart could wish, nach Herzenswunsch.
To wish for, wünschen, sich sehnen nach ..., ersehnen.
To wish joy of ... (at), gratuliren, Glück wünschen zu ....
To wish well, Gutes wünschen, wohlwollen, gönnen, gut (geneigt) seyn.
I wish to God you had done it, wollte Gott Sie hätten es gethan.

Wished for, erwünscht, ersehnt.
She has her wish, ihr Wunsch ist erfüllt.
Wishers and woulders are never good housekeepers, der Faule stirbt über seinen Wünschen.
To wisk about, herumschwänzeln.
Wisp of hay, das Bündel Heu.
Wisp of straw, der Strohwisch.
Wisp in the eye, das Gerstenkorn am Auge.
An we wist, (veraltet) wenn wir wüßten.
Had I wist, hätte ich gewußt.
Beware of had I wist, sey klug vor der That.
To learn wit, (durch Schaden) gescheidt, klüger werden.
To teach one wit, Einen witzigen, klüger machen.
Bought wit is best, durch Schaden wird man klug.
One ounce of man's own wit is worth a ton of other people's, od. one ounce of mother-wit is worth a pound of clergy, ein Quentchen Mutterwitz ist besser als ein Zentner Schulwitz.
Wit wither wilt thou? wo denk' ich (od. wo denkst du) hin?
To be out of one's wits, seinen Verstand verloren haben, nicht gescheidt seyn.
To be frightened out of one's wits, (vor Schrecken) außer sich seyn.
To be at one's wits' end, sich nicht klug genug (in Verlegenheit) seyn.
There I am at my wits' end, da steht mir der Verstand still.
Grief has craz'd his wits, der Kummer hat ihm den Verstand verrückt.
The five wits, der gesunde Menschenverstand (common wit); die Vorstellungskraft (imagination); die Einbildungskraft (fancy); die Beurtheilung (estimation); das Gedächtniß (memory).
One of the first-rate wits, einer der besten Köpfe.
God be with you, Gott sey mit dir.
Come along with me, kommen Sie mit mir.
To write with a pen, mit einer Feder schreiben.
To be angry with one, auf Jemanden böse seyn.
To cure a disease with fasting, eine Krankheit durch Fasten heilen.
Surrounded with the sea, von der See umgeben.
To be in favour with one, bey Einem gut (in Gnaden) stehen.
He parted with every thing he had, er gab Alles hin, was er hatte.
It is not with you, as with us, es ist (es verhält sich) mit (bey) Ihnen nicht so wie mit (bey) uns.
It is a usual thing with him, es ist so sein Gebrauch.
To be out of conceit with ..., nicht länger mehr Gefallen finden an ....
To trust one with a secret, Jemandem ein Geheimniß anvertrauen.
Gray haired with anguish, vor Kummer grau geworden.
To weep with sorrow, vor Kummer weinen.
One with another, Eins in's Andere gerechnet; mit einander, zugleich.
With that, damit; hierauf.
The clouds withdraw, die Wolken verziehen sich.
The withers are wrung, *col.* die Geduld ist zu Ende.
Within a fortnight, in oder innerhalb vierzehn Tagen.
Within cannon shot, innerhalb (im Bereich) des Kanonenschusses.
Is your master within? ist dein Herr zu Hause? zugegen?
Within himself, bey sich selbst.
Within his power, in seiner Macht.
Within call, im Bereich der Stimme.
Within two months, in oder innerhalb zwey Monaten.
From within, von innen.
Within doors, im Hause, im Zimmer.
Within side, innerhalb, inwendig.
Within our memory, bey unserm Gedenken.
Within a small matter, beynahe, fast.
Within a trifle, eine Kleinigkeit ausgenommen.
He was within a little of being killed, er wäre beynahe getödtet worden.
To be within one's lash, unter Jemandes Zucht stehen.
From without, von außen.
Without book, auswendig.
Without damage, ohne Nachtheil.
Without doors, vor der Thür, außer dem Hause.
I can do without it, ich kann es entbehren, missen.
I cannot be without it, ich kann es nicht entbehren, entrathen.
I can do (od. live) without her, ich kann ohne sie leben.
Without our reach, außer unserem Bereiche.
They shall not go long without it, ich will sie schon kriegen; sie sollen ihrer Strafe nicht entgehen.
In witness whereof, *Law* zum Zeugniß dessen, zu Urkunde dessen.
To bear witness, bezeugen.

To call (od. to take) to witness, zum Zeugen aufrufen oder nehmen.
With a witness, *vulg.* wirklich, wahrlich; offenbar; tüchtig; so sehr.
To witness one, Augenzeuge seyn von dem Verhalten Jemandes.
The woad beavers well, der Waid läßt sich in feine Fädchen ziehen (ein Zeichen der guten Eigenschaft).
Woe to you! wehe euch!
Woe worth the man, Wehe treffe den Mann.
Woe is me! woe to me! ach! ich Unglücklicher!
To be woe for, (*Shaksp.*) betrübt, bange seyn.
A woe-worn cheek, eine leidende (Elend, Unglück verkündende) Wange.
To hold a wolf by the ears, *fig.* in der Klemme seyn, zwischen Thür und Angel stecken.
To keep the wolf out of doors, *fig.* sich des Hungers erwehren.
Wolf in the stomach, *vulg.* der Wolfshunger.
To reach womanhood, mannbar werden.
Womanish habit, die Frauenzimmerkleidung.
Womanish tears, Weiberthränen.
The womb of futurity, * der dunkle Schooß der Zukunft.
Women's craft, die Weiberlist.
Given to women, weiberhold.
To wonder at ..., sich (ver-) wundern über ....
I wonder whether she will come, ob sie wohl kommt.
Wondered at, angestaunt.
To look all wonder, erstaunt seyn, *col.* große Augen machen.
To make a wonder of, bewundern, anstaunen.
He makes a wonder of it (od. at it), er macht ein Wunder daraus, er thut Wunder was es wäre.
'Tis a nine days' wonder, *vulg.* es wird bald Gras darüber wachsen.
In the name of wonder, *col.* um des Himmels Willen.
To promise wonders, goldene Berge versprechen.
I won't, *vulg.* (statt will not), ich will nicht.
To be wont, gewohnt seyn, pflegen.
She was wont to say, sie pflegte zu sagen.
To keep one's old wont, bey seiner alten Gewohnheit (*col.* in seiner Schnurre) bleiben.
In a wood, *cant* verwirrt, verlegen.
To look over the wood, *cant* die Kanzel besteigen, predigen.
To look through the wood, *cant* am Pranger stehen.
Wood-cock, *cant* ein Schneider mit einer langen Rechnung.
Richly wooded, waldreich.
To ride the wooden horse, *Mil.* auf dem (hölzernen) Esel reiten (ehemals eine Soldatenstrafe).
Wooden islands, *Am.* feste Inseln von Treibholz (besonders im Mississippi).
Wooden ruff, *cant* der Pranger.
Wooden shoes, (franz. *sabots*) Holzschuhe, (in Niederdeutschland) *vulg.* Wallachen; *cont.* (sinnbildlich) Armuth, Elend, Sclaverey.
Wooden surtout, *cant* der Sarg.
To go a wooing, *vulg.* auf die Freyte gehen.
Wool in the fleece, Schurwolle, unaccommodirte Schäferbandwolle.
Wool in the yolk, Fettwolle.
The wool is of an excellent staple, die Wolle ist von vorzüglichem Wuchs.
Ill-natured wool, unedle (*barb. Com. cant* schlechtnaturige) Wolle.
To be wool-gathering, seinen Gedanken nachhängen.
Your wits are (od. your mind is) wool-gathering, Sie sind sehr zerstreut, *col.* Ihre Gedanken gehen spazieren.
He came out for wool-gathering and went home shorn, er hoffte zu gewinnen und kam in Verlust; *col.* er dachte zu fischen, krebste aber nur.
Wool-bird, *cant* das Schaf.
Wool-winders, Wollarbeiter, welche die Fließe zum Verpacken zusammenrollen.
Woolly crown, *cant* der sanfte Mensch.
At a word (od. in a word), mit einem Worte.
By words, in Worten.
By word (od. by word of mouth), mündlich.
To drink by word of mouth, *lud.* aus der Flasche (statt aus dem Glase) trinken.
Word for (od. by) word, Wort für Wort.
Upon my word, auf mein Wort, auf Ehre.
Money is the word, Geld ist die Losung.
To take the word, das Wort nehmen.
To take one at his word, Jemand beym Worte nehmen, fassen.
To leave word with, Befehl zurück lassen, verlassen.
Make no words about it, still davon, es ist der Rede nicht werth.
Liberty is the word with him, das Wort Freyheit hat er immer im Munde.

To write word, schriftlich benachrichtigen.
Write me word, schreiben Sie mir.
To word it down, es niederschreiben, abfassen.
To word one out of a thing, Einem Etwas abstreiten.
Indifferently worded, in gemeinen Ausdrücken.
Wordy warfare, der Wortkrieg.
To work one's way, sich (durch Mühe und Anstrengung) den Weg bahnen, sich durcharbeiten.
To work a ship, *Mar.* die Taue, Segel ꝛc. eines Schiffes regieren.
To work to windward, *Mar.* beym Winde aufstechen.
To work off, verarbeiten; *Typ.* abdrucken.
To work the ink on the table, *Typ.* die Farbe ausstreichen, auftragen.
The form worked off, *Typ.* die ausgedruckte Form.
To work out, erarbeiten (durch Mühe und Arbeit) bewirken, zu Stande bringen; auslöschen, vernichten.
To work up, hinauf arbeiten, aufregen, erheben; empören; erhitzen, anfeuern; eine feurige, lebhafte Farbe hervorbringen; verbrauchen (z. B. Materialien).
To work upon, arbeiten auf ..., in ....
To work one's self into esteem, sich Achtung erringen.
To be at work, bey der Arbeit seyn.
To do one's work, für Einen arbeiten.
To find one work, Einem zu thun geben, zu schaffen machen.
To go (*col.* fall) to work, zu Werke (an das Werk) gehen.
To have work upon one's hands, (Viel) zu thun haben.
Your upper works are damaged, *vulg.* bey dir rappelt es, ist im Oberstübchen nicht richtig.
So goes the world, so geht es in der Welt.
To leave to the wide world, gänzlich verlassen.
To know the world, die Welt kennen, Weltkenntniß haben.
For all the world, *lud.* ganz genau, eben so.
Not for all the world, auf keine Weise, um keinen Preis.
Man of the world, der Weltmann.
Ways of the world, der Weltlauf, Gang der Dinge.
World without end, die Ewigkeit; (*Shaksp.*) unaufhörlich, ewig.
For worlds, bis jenseits, auf ewig.
The great world, die große Welt, die Vornehmen.
A world of pains (troubles), eine Welt von Schmerzen (Kummer).
A world of sweetness, eine Fülle von Lieblichkeit.
To be beforehand in the world, in guten Umständen seyn.
To be behindhand in the world, in ungünstigen Verhältnissen leben, nicht fort können.
To have the world in a string (od. to drive the world before him), Alles nach Wunsch haben.
All the world and his wife, *vulg.* Jedermann, Alles.
Every thing in the world, was nur möglich (in der Möglichkeit) ist.
Tread on a worm and it will turn, der getretene Wurm krümmt sich.
It is worm-wood to him, es wurmt (kränkt) ihn.
To worm a cable, *Mar.* ein Ankertau trensen.
To worm out, ausholen; ausgraben, ausstechen.
Worn-out, abgenutzt; abgezehrt, zerrüttet.
A worn-out constitution, eine zerrüttete Gesundheit.
A broom worn-out to the stump, ein abgekehrter Besen.
Worn-out with age, vom Alter (von Jahren) gebeugt, abgezehrt, abgestumpft, erschöpft, alterschwach.
A man worn-out with age, ein abgelebter Greis.
From bad to worse, aus dem Regen in die Traufe, vom Pferde auf den Esel.
Worse and worse, immer schlimmer.
For better for worse, auf Glück und Unglück, auf alle mögliche Fälle.
The worse, desto schlimmer.
Not the worse, bey alle dem, nichts desto weniger.
I am no worse, was schadet mir's!
Not a hair the worse, nicht um ein Haar weniger.
She always thinks the worse of him, sie denkt immer das Schlimmste von ihm.
Am I the worse for it? gelte ich deßwegen weniger? komme ich deßwegen schlimmer weg? habe ich Schaden dabey?
He is worse than nothing, er hat weniger als Nichts.
You are worse than your word, Sie halten Ihr Wort nicht.
Your worship, Eure Hochwürden, Excellenz; Ew. Gestrengen, Ew. Gnaden.
The more worship the more cost, Würden sind Bürden.

Most worshipful master! (gewöhnlich *ellipt.*) most worshipful! sehr ehrwürdiger (oder hochwürdiger) Meister vom Stuhl! (Anrede an den präsidirenden Meister in den Freymaurer-Logen).

The worst of men, der schlechteste Mensch.

At (the) worst, wenigstens, das Aergste angenommen.

The best things are worst come by, gut Ding will Weile haben.

The worst is past, das Schlimmste ist vorbey.

When the worst comes to the worst, wenn es auf's Schlimmste kommt.

The worst is at first, Anfangs geht es am Schlechtesten.

The worst is yet to come, das Schlimmste kommt nach.

To come by the worst, am Schlimmsten wegkommen.

You shall not be the worst for it, es soll dein Schade nicht seyn.

To make the worst of, durchaus verderben.

Do your worst, machen Sie es so schlimm als möglich.

To have the worst of it, am übelsten daran seyn, den Kürzern ziehen.

In case of the worst, im schlimmsten Falle.

A man of worth, ein verdienstvoller Mann, Biedermann.

Worth asking, fragenswerth.

Worth reading, lesenswerth.

Worth while, der Mühe werth, nuß.

It is not worth your labour (od. your while), es ist nicht der Mühe werth.

To be worth, werth seyn; im Vermögen haben.

What is she worth? wie Viel hat sie?

She is worth ten thousand pounds, sie hat zehntausend Pfund im Vermögen.

He is worth four thousand a year, er hat jährlich viertausend Pf. Sterl. Einkünfte.

... is worth to me ..., ... bringt mir ... ein.

Take all I am worth, nimm (Alles) was ich habe.

The nine worthies, die neun Helden (1. drey Heiden: Hector; Alexander der Große; Julius Cäsar; 2. drey Juden: Josua; David; Judas Maccabäus; 3. drey Christen: Arthur; Karl der Große; Gottfried von Bouillon; [oder auch in Bezug auf London, die ursprünglich gewesenen Kaufleute und Handwerker]: ***Sir Wm. Walworth***; ***Sir Henry Prichard; Sir Wm. Sevenoake***; ***Sir Thomas White; Sir John Bonham***; ***Sir Christopher Croker; Sir John Hawkwood; Sir Hugh Calvert; Sir Henry Maleverer***).

He very worthily deserves to ..., er verdient sehr wohl ....

To be worthy of, verdienen.

He is not worthy of her, er ist ihrer nicht würdig.

Worthy of reward, belohnenswerth.

A worthy example, ein nachahmungswürdiges Beyspiel.

I would rather, ich wollte lieber.

I could do it if I would, ich könnte es thun, wenn ich wollte.

I would not do it, ich würde oder ich möchte es nicht thun.

That we would do, we should do when we would; for this would changes, &c. (*Shaksp. Ham.*), was man will thun, das soll man, wenn man will; denn dieß Will ändert sich, 2c.

Would, od. would to God (heaven), wollte Gott (der Himmel).

Would I had seen my father but once more, hätte ich meinen Vater nur noch einmal gesehen.

I would have you know that ..., ich wünschte, Sie wüßten (oder Sie müssen wissen) daß ....

What would you with me? was wollen Sie von mir?

She would often say, sie pflegte oft zu sagen.

You won't do it as I would have you, Sie wollen es nicht machen wie ich will.

Would I were married, wäre ich doch verheirathet.

Would be, seyn wollend, wünschend.

The would be possessor, der sich den Besitz (einer Sache) wünscht.

Would be wit, der gern witzig wäre.

To wound to the soul (od. to the [very] quick), auf's Schmerzlichste verwunden.

Wound out, herausgewickelt.

Wound up, aufgewunden; entwickelt.

To wrap up, umwickeln, einwickeln, einschlagen, einhüllen; entzücken.

Wrapped in the tail of his mother's smock, *vulg.* bey Frauen beliebt.

Wrapped in warm flannel, *vulg.* von Branntwein durchglüht.

Wrap rascal, *cant* ein (rother) Mantel.

To wreak one's rage (od. one's anger) upon one, sein Müthchen an Einem kühlen.

To wreak one's vengeance, Rache ausüben.

Wreaths of snow, *provinc.* zusammengetriebene (wellenförmige) Haufen Schnee.

To go to wreck, scheitern, zu Trümmer (zu Grunde) gehen.

To wrench open, mit Gewalt öffnen, aufrennen, aufsprengen.
To wrench out, (mit Heftigkeit) herausziehen.
To wrestle with, ringen, kämpfen mit.
A coat was wrestled for, man balgte sich um einen Rock.
Could you be such a wretch? konntest du so niederträchtig seyn?
To wriggle into, hineinwinden.
To wriggle out, loswinden, losringen, herauswinden.
To wring a mast, *Mar.* einen Mast durch zu starkes Ansetzen der Wandtaue krumm machen.
To wring off, abdrehen, umdrehen.
To wring out, auspressen, ausdrücken.
This shoe wrings me, dieser Schuh drückt mich.
Wringing of the guts, *vulg.* das Leibschneiden, Bauchgrimmen.
To take the wrinkles out of one's belly, *vulg.* tüchtig essen.
To write fair, schön schreiben.
Write me word how it is, schreiben (od. melden) Sie mir wie es steht, geben Sie mir Nachricht, rc.
To write back, zurückschreiben, antworten.
To write down, niederschreiben, aufzeichnen.
To write on, schreiben auf; schreiben über (einen Gegenstand).
To write out, abschreiben, ausschreiben.
To write over again, wieder (noch einmal) abschreiben.
In writing, schriftlich.
To be (in the) wrong, Unrecht haben.
To be in the wrong box, *fig.* sich vergreifen, unrecht seyn, sich irren.
To take a wrong course, irre gehen; verkehrt handeln.
I took the wrong glove, ich nahm den unrechten Handschuh.
The wrong side, die unrechte Seite.
Wrong measures, verkehrte Maßregeln.
To take the wrong sow by the ear, *vulg.* an den unrechten Mann kommen.
To be wronged by..., übel behandelt werden, (beleidigt seyn) von ....
I am wronged by, mir geschieht Unrecht.
Wrought out, (*Bacon.*) vertrieben.
To make wry faces, Grimassen machen.
Wry neck day, *cant* der (Hängetag) Hinrichtungstag.

X.

Xylographick impression, der Holzdruck.

Y.

Yankee-doodle, *Am. burl.* der Neuengländer; *cont.* der Tölpel; ein beliebtes (munteres) amerikanisches Volkslied.
Yankee-screws, *Am. cant.* die Querhölzer (rails) von einer Einfriedigung, die, wenn Einer im Schmutze festgefahren (stalled) ist, und deren man sich zum Herausheben des Wagens bedient, werden scherzhaft so genannt.
Yard-arm, *Mar.* der Arm der Segelstange, die Nocke der Raa; yard-arm and yard-arm, mit ineinander verwickelten Nocken der Raa.
Yard land, die Hufe (ein Stück Feld von 15 bis 40 Acker).
Dye-woods in yards, Farbehölzer in Stangen.
Yarmouth capon, *cant* ein Pökelhäring, Bückling.
Yarmouth coach, ein zweyrädriger einspänniger Karren.
Yarmouth pie, eine Häringspastete, wie sie die Stadt Norwich jährlich dem Könige überreichen muß.
The ship makes yaws, *Mar.* das Schiff giert.
To make yaws (od. to yaw), *Mar.* im Zickzack segeln, gieren.
Yawning is catching, Gähnen steckt an.
Now know ye, *Law* sey hiermit zu wissen.
Yea and more, ja freylich.
By yea and no (od. nay), auf Ja und Nein.
Yea-and-nay-man, *cont.* der Quäker; Einfaltspinsel.
Yea forsooth knave, (*Shaksp.*) ein ausgemachter Schelm (ungefähr wie das deutsche *burl.* Politikus: mit dem der Bauer den Hafer drischt, d. i. ein Flegel).
Every year, jährlich.
Once a year, einmal im Jahre (jährlich).
Year by year, Jahr für Jahr, Jahr aus, Jahr ein, alle Jahre.
Of (od. for) a year, jährig.
To be in years, in die Jahre (od. bey Jahren) seyn.
For years, seit Jahren.
Well in years (well stepped od. stricken in years), ziemlich bey Jahren, hochbejahrt.
Seven years war, der siebenjährige Krieg.
Years of discretion, die Jahre des Verstandes.
The more thy years the nearer thy grave, je mehr der Jahre, so näher der Bahre.
To make even at the year's end, in den Tag hinein leben.

Year-books, *Law* Jahrbücher (besonders die Berichte [Acten] aus den Zeiten Eduards II. bis mit Heinrich VIII., die jährlich herauskamen).
My bowels yearn, es jammert mich.
Yearnings of heart (od. — of the bowels), der Herzensjammer, das Herzensweh, tiefe Gefühl, höchste Erbarmen (im Sinne der heiligen Schrift).

Yell of murder, das Mordgeschrey, Gezeter.
My days are in the yellow leaf (*Ld. Byron.*), * den welkenden Blättern gleich, naht sich das Ende meiner Tage.

Yellow belly, *cant* ein Einwohner von Lincolnshire.
Yellow boy, *cant* das Goldstück (die Guinee, rc.), *an.* der Fuchs.
Yellow George, *cant* die Guinee.

To wear yellow stockings, *fig.* eifersüchtig seyn.
Yellow wove paper, ungebläutes Velin-Papier.
Yellows in a horse, eine Pferdekrankheit, wobey die Säfte, die in die Gallenblase gehen sollten, in das Blut treten.
To look yellow, eifersüchtig seyn.

Yeoman of the guard, der Soldat von der königlichen Leibwache zu Fuß, Leibwächter, (Leib-)Gardist, Trabant.
Yeoman of the powder room, *Mar.* der Hüter der Pulverkammer.
To yerk out behind, hinten ausschlagen.
To yerk in the manage, *Sport.* (von Pferden) mit beyden Hinterfüßen ausschlagen.
Yes truly, ja freylich.
As yet, bisher, bis jetzt.
Not yet, noch nicht.
Nor yet, noch weniger.
Yet a moment, nur noch einen Augenblick.
Yet time serves, (*Shaksp.*) noch ist es Zeit.
Curled yew-tree wood, gekräuseltes Taxusholz (zu Kunstarbeiten).
Yexingly, *vulg.* mit Aufstoßen.
The gods yield you for't, (*Shaksp.*) mögen die Götter es euch lohnen.
To yield the hand, die Zügel schlaff halten.
To force to yield, zur Unterwerfung zwingen.
His estate yields so much, sein Gut bringt so Viel ein.
To yield reasons, Gründe angeben.
To yield the victory, das Feld räumen.
To yield one's self, sich ergeben, sich überlassen.
To yield to a thing, sich Etwas gefallen lassen, darein willigen.
To yield over, hingeben, überlassen, fahren lassen.
To yield up, aufgeben, übergeben, überlassen, ausliefern.
To yield (up) the ghost, den Geist aufgeben.
The yielding up of one's self, die Hingebung.
To bring under the yoke, unterjochen.
To draw the yoke together, *fig.* an einem Joche ziehen; in ein Horn blasen.
Yoke of marriage, das Ehejoch.
Yoke devil, *cant* der gepaarte Teufel.
To yoke to ..., *fig.* paaren, verbinden mit ....
To yoke together, zusammenspannen, zusammenjochen.
Yoked, *cant* verheirathet, *an. lud.* zusammengeschweißt.
Wool in the yolk, *vid.* Wool, S. 235.

Of yore (od. in the days [times] of yore), einst, ehedem, ehemals, vormals, vor Zeiten, vor Alters, *an.* weiland.
To come Yorkshire over one, *cant* Einen übertölpeln.
Yorkshire-tyke, *col.* der Grobian.
You should never touch your eye, but with your elbow, mit den Augen läßt sich nicht scherzen.
You must do as you may, man muß handeln wie man kann.
A young beginner, ein Anfänger, Neuling, Stümper.
Young one, das Junge.
The young day, der frühe Tag.
Young ice, *Mar.* Eis auf der Oberfläche der See in der ersten Entstehung.
Young in life, unerfahren.
He is a young one, *col.* er ist noch nicht trocken hinter den Ohren, er hat den Zucker noch im Maule.

To be young in one's business, ein Lehrling, Anfänger, Neuling, Stümper in einer Sache seyn.

As soon goes the young lamb's skin to the market as the old ewe's, für den Tod kein Kraut gewachsen ist.

A young serving man, an old beggar, jung dienen, alt betteln.
A young saint, an old devil, jung fromm, wird alt ein Teufel.
A young w...e, an old saint, *vulg.* junge H...., alte Betschwestern.
To grow young again, sich verjüngen.
With young, trächtig.
Younger hand, die Hinterhand, letzte Karte; *Mil.* das zuletzt errichtete Regiment; der zuletzt ernannte Officier.

This is your book, dieses ist Ihr Buch.
Your men of business, *vulg.* der Geschäftsmann.
Your serpent of Egypt, *vulg.* die Schlange von Aegypten.
'Tis your own fault, dieß ist Ihre Schuld.
At your place, bey Ihnen (zu Hause), dort.
This is yours, dieß gehört Ihnen.
This book is yours, dieses Buch gehört Ihnen.
I am yours, ich bin der Ihrige.
Yours truly, (in Briefen) Ihr ergeben(st)er.
You love only yourself, Sie lieben nur sich selbst.
You did it yourself, Sie thaten es selbst.
A youth of great hopes (od. promise), ein Jüngling von vielversprechenden Anlagen, der zu stolzen Hoffnungen berechtigt.
Heat of youth, die Jugendhitze.
Very youth, blutjung.
Yule-block (— clog, — log), der (hintere Kloß [back-log] im Kamin, dessen Ueberbleibsel sorgfältig zu nächste Weihnachten aufbewahrt wird) Weihnachtsklotz.

Z.

He is a mere zed (z), er ist so krumm wie ein Z.

Zedland (Z-land), *cant* West-England (wo man statt s gewöhnlich z spricht).

Mercury congeals at thirty two degrees below zero[o] of *Reaumur's* scale, and forty of *Fahrenheit's*, der Merkur gefriert bey 32 unter Null nach Reaumur, und bey 40 nach Fahrenheit.

It is not worth a zest, es ist keine taube Nuß (keinen Pfifferling) werth.

PUBLICATIONS

BY THE SAME AUTHOR.

A COMPLETE DICTIONARY OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES,

containing all the words in general use, compiled from authors of the most approved reputation, and particularly after Walker's principles of pronunciation. In two Volumes, Royal Octavo, vellum paper; Vol. I. English and German. Vol. II. German and English. Leipsic, printed for A. G. Liebeskind, 1830.

THE SELECTOR;

or, a choice collection of miscellaneous pieces in prose and poetry, from the best English writers, designed to facilitate the improvement in reading and speaking the English language. In two Volumes. Vol. I. containing prose. Vol. II. containing poetry. Leipsic, printed for G. Reimer, 1827.

BUDGET OF MIRTH;

or, the jester's multum in parvo: containing a great variety of interesting Anecdotes, Puns, Bulls, Bon Mots, Jeux d'esprit, &c. to which are added, by way of appendix, a choice collection of Riddles, Charades, Conundrums, Paradoxes, &c. also under the title of: Sparks of Wit; or, the quintessence of language: offered as an entertaining and amusing Parlour Companion; in two Volumes, vellum paper; Vol. I. Prose. Vol. II. Verse. Leipsic, printed for J. C. Hinrichs. 1831. bds. 1 Thlr. 4 gr.

Die vorliegenden zwey Bändchen bieten eine reichhaltige Sammlung aus den oben angedeuteten Fächern der englischen komischen und humoristischen Literatur, und gewähren den Freunden der Englischen Sprache den Vortheil, manches Eigenthümliche derselben z. B. in der Kürze und Naivität ihres Ausdrucks, in dem ähnlichen Klange vieler ihrer Wörter, woraus die Wortspiele entspringen, auf eine leichte Art kennen zu lernen.

HODGKINS' MERCANTILE LETTERS,

with explanatory German notes, for the use of Germans, Leipsic, 1822, sold by J. Sühring.

Vollständige englische Sprachlehre,

für den ersten Unterricht sowohl, als für das tiefere Studium, nach den besten Grammatikern und Orthoëpisten: Beattie, Harris, Johnson, Lowth, Murray, Walker, u. A. bearbeitet, und mit vielen Beyspielen aus den berühmtesten englischen Prosaikern und Dichtern der ältern und neuern Zeit erläutert. Leipzig, 1824, bey E. Fleischer.

Praktisches Handbuch der englischen Sprache,

zum fortschreitenden Studium derselben, mit besonderer Berücksichtigung der eigenthümlichen englischen Redensarten und Ausdrücke, der ähnlich lautenden Wörter, u. s. f., nebst verschiedenen Uebungsstücken zum Uebersetzen, mit Anwendung auf die in der vollständigen Sprachlehre aufgestellten Regeln. Leipzig, 1826, bey C. H. F. Hartmann, jetzt August Lehnhold.

Praktisches Handbuch der englischen Correspondenz für Kaufleute,

oder Sammlung deutscher Handlungsbriefe nach dem englischen Original des E. Hodgkins. Nebst einem Zusatze anderer nützlichen Handlungsbriefe, mit erklärenden englischen Noten der schweren Wörter und Redensarten, und einem Anhange von Vergleichungs-Tabellen der Gelder, Maße und Gewichte der verschiedenen Theile der Welt, Schemen von Assecuranz-Policen, Vollmachten, Wechseln, Protesten, Adressen u. s. w., Abbreviaturen u. s. w. Ein Buch sowohl zur Uebung im Uebersetzen im kaufmännischen Briefstyl, als auch ein allgemeines Hülfsbuch für den Comptoristen, und Rathgeber in fast jeder Beziehung der deutsch-englischen Correspondenz. Leipzig, bey J. Sühring, 1827.

☞ **A complete edition of the WAVERLEY NOVELS, with introductory notes by the author. — Pest, Leipsic and London: printed for Otto Wigand, 1831.**

This new and very neat edition is deserving of recommendation both for its correctness and very moderate price.

THE FOLLOWING BOOKS ARE SOLD
BY J. C. HINRICHS.

A Collection of the best English authors by *Ebers*. Containing: Ch. Smith rural walks 2 vols. 8. 18 gr.

J. Harbdorf's Englische Sprachlehre, systematisch bearbeitet mit Regeln und Beispielen zum Schul- und Selbstgebrauch. Zweite verm. Aufl. 8. 15 gr.

T. Horne's Dialogues for the Head and the Heart. For the use of children in order to instill into their young minds by means of short and intelligible sentences, the most essential principles of morality and reason; English and German. N. A. mit 21 Kpfrn. geb. 20 gr.

— — Englische und deutsche Gespräche. Ein praktisches Lehr- und Hülfsbuch für Anfänger, um ihnen das Sprechen zu erleichtern. Zu Bezeichnung der richtigen Aussprache mit Accenten versehen vom Prof. J. Ebers. Zweite wohlfeilere Aufl. 8. 9 gr. geh. 10 gr.

Müller's Manual, or, familiar Guide to the English tongue. Being a choice collection of the most entertaining essays of British literature, &c. N. A. 8. geh. 1 Thlr.

— New concise German Grammar. 12. br. 8 gr.

Pocket-book for conversation, being a collection of such expressions as occur most frequently in travelling and in the different situations of life. Composed after the Traveller's Companion of *Mad. de Genlis* and others; in six languages: — English, German, French, Italian, Spanish and Russian. *Fifth* ed. 12. cart. 1 Thlr. 12 gr.

— — the same in three languages, — English, German and French. 12. br. 21 gr.

Schade's complete practical Grammar of the German language. *Fourth* ed. thoroughly altered and improved in every part of speech by many additions. 8. br. 1 Thlr. 8 gr. cart. 1 Thlr. 10 gr.

— new and complete Pocket Dictionary of the English and German languages. Containing all words of general use, and the common technical terms, as also distinguishing the several parts of speech with the gender of substantives in the German language, to which are added the pronunciation and accentuation of the English and German words; and an introduction to the German and English grammar for the use of the nations of both countries. 2 vols. *Fourth* ed. 8. br. 2 Thlr. 12 gr.

Weygand's Kunst in zwey Monaten *Englisch* lesen, verstehen, schreiben und sprechen zu lernen. Dritte Ausg. Nach den neuesten Sprachforschern und nach richtigen und möglichst erleichternden Grundsätzen umgearbeitet und verbessert durch G. Wolbrecht. gr. 8. 16 gr.
